叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 百叶玫瑰：一个爱情故事(a Rose Of A Hundred Leaves A Love Story) 000001

2. 百叶玫瑰：一个爱情故事(a Rose Of A Hundred Leaves A Love Story) 000002

3. 百叶玫瑰：一个爱情故事(a Rose Of A Hundred Leaves A Love Story) 000003

4. 百叶玫瑰：一个爱情故事(a Rose Of A Hundred Leaves A Love Story) 000004

5. 百叶玫瑰：一个爱情故事(a Rose Of A Hundred Leaves A Love Story) 000005

6. 百叶玫瑰：一个爱情故事(a Rose Of A Hundred Leaves A Love Story) 000006

7. 百叶玫瑰：一个爱情故事(a Rose Of A Hundred Leaves A Love Story) 000007

8. 百叶玫瑰：一个爱情故事(a Rose Of A Hundred Leaves A Love Story) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

百叶玫瑰：一个爱情故事(A Rose of a Hundred Leaves A Love Story)

[ə; eɪ] [roʊz]
A **ROSE**
一个 玫瑰

一朵玫瑰

[ʌv; əv][ə; eɪ]
OF **A**
的 一个

的

['hʌndrəd] [li:vz]
HUNDRED **LEAVES**
百 树叶

百叶

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔ:ri]
A **Love** **Story**
一个 爱 故事

一个爱情故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['miljə] [i:] . ['bɑ:r]
AMELIA **E** **.** **BARR**
阿米莉亚 E . 巴尔

阿米莉亚·E·巴尔

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [frend] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , ”
AUTHOR **OF** **“** **FRIEND** **OLIVIA** **,** **”**
作者 的 “ 朋友 奥利维亚 , ”

《朋友奥利维亚》的作者

“ [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['rɪbən] , ”
“ **THE** **BOW** **OF** **ORANGE** **RIBBON** **,** **”**
“ 这 弓 的 橙子 丝带 , ”

“橙色丝带蝴蝶结”

“ [dʒæn] ['vɛdərz] [waɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **JAN** **VEDDER'S** **WIFE** **,** **”** **ETC** **.**
“ 一月 维德的 妻子 , ” ETC .

“简·韦德的妻子”等等。

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[dɔd] , [mi:d] [ænd; ənd] COMPANY1891
DODD **,** **MEAD** **AND** **COMPANY1891**
多德 , 蜂蜜酒 和 COMPANY1891

多德、米德公司 1891

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1891 ,
版权 , - ,

版权所有，1891年

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] .
By J . B . Lippincott Company .
经过 J . B . 利平科特 公司 .

由JB Lippincott公司出品。

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1891 ,
版权 , - ,

版权所有，1891年

[baɪ] [dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Dodd , Mead and Company .
经过 多德 , 米德 和 公司 .

由 Dodd, Mead and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] .
John Wilson and Son , Cambridge .
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 .

剑桥的约翰·威尔逊父子公司。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði][waɪld] [roʊz] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [naɪn]
I . The Wild Rose is the Sweetest 9
我 . 这 荒野 玫瑰 是 这 最甜美的 9

一、野玫瑰是最甜美的9

[iː] .
II .
二 .

二、

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [kraɪst] ! -
Forgive me , Christ ! 35
原谅 我 , 基督 ! -

基督，请原谅我！35

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['oʊnli] ['brʌðər] [wɪl] -

Only	Brother	Will	77
仅有的	兄弟	将要	-

只有兄弟威尔77

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [seɪk] -

For	Mother's	Sake	113
为了	母亲的	清酒	-

看在母亲的份上 113

[viː] . [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] -

V	.	But	they	were	Young	151
V	.	但	他们	是	年轻的	-

五、但他们是151岁的年轻人

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

“ [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['sændi] - [saɪd] ” -

“	Love	shall	be	Lord	of	Sandy	-	Side	”	180
”	爱	将	是	主	的	沙	-	边	”	-

“爱将成为桑迪赛德的主宰” 180

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

“ [ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːvz] ” -

“	A	Rose	of	a	Hundred	Leaves	”	208
”	一个	玫瑰	的	一个	百	树叶	”	-

《百叶玫瑰》208

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ðɪ] [waɪld] [roʊz] [ɪz] [ðə; ðɪ] [swiːtəst] .

THE	WILD	ROSE	IS	THE	SWEETEST	.
这	荒野	玫瑰	是	这	最甜美的	.

野玫瑰最甜美。

[aɪ] [tel] [ə'gen] [ðə; ðɪ]['oʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [njuɪst] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

I	tell	again	the	oldest	and	the	newest	story	of	all	the	world	,
我	告诉	再次	这	最老	和	这	最新	故事	的	全部	这	世界	,

我再次讲述世界上最古老也是最新的故事，

— [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [lʌv] !

—	the	story	of	Invincible	Love	!
—	这	故事	的	无敌	爱	!

——无敌爱情的故事！

[ðɪs] [teɪl] [dɪ'vaɪn] — ['eɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

This	tale	divine	—	ancient	as	the	beginning	of	things	,
这	故事	神圣的	—	古老的	作为	这	开始	的	事物	,

这是一个神圣的故事——古老得如同万物之初，

[freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər] — [hæz; həz][fɔːrmz][ænd; ənd] [neɪmz] ['veriəs] [æz; əz]

fresh	and	young	as	the	passing	hour	—	has	forms	and	names	various	as
新鲜的	和	年轻的	作为	这	通过	小时	—	有	表格	和	姓名	各种各样的	作为

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

像流逝的时光一样清新年轻——像人类一样拥有各种各样的形式和名字。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'spɑːtriə] - [ɪz] but10

The	story	of	Aspatria	Anneys	is	but10
这	故事	的	阿斯帕特里亚	-	是	but10

阿斯帕特里亚·安尼斯的故事只是10

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , — [wʌn] [liːf] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['roʊziz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

one	of	these	,	—	one	leaf	from	all	the	roses	in	the	world	,
一	的	这些	,	—	一	叶子	从	全部	这	玫瑰	在	这	世界	,

其中之一——来自全世界所有玫瑰的一片叶子，

[wʌn] [noʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['sɔŋz] .

one	note	of	all	its	myriad	of	songs	.
一	笔记	的	全部	它是	无数	的	歌曲	.

它众多歌曲中的一个音符。

[ə'spɑːtriə] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [siːt] - ['æmˌbɑːr] , [æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn] ['ælərˌdeɪl] .

Aspatria	was	born	at	Seat	-	Ambar	,	an	old	house	in	Allerdale	.
阿斯帕特里亚	曾是	出生	在	座位	-	安巴尔	,	一个	老的	房子	在	艾勒代尔	.

阿斯帕特里亚出生在阿勒代尔的一栋老房子——西特安巴尔。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['skɪˌdɔː] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['boʊldli] [aʊt]

It	had	Skiddaw	to	shelter	it	on	the	northwest	;	and	it	looked	boldly	out
它	有	斯基道	到	庇护所	它	在	这	西北	;	和	它	看起来	大胆地	出去

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɒlweɪ] ,

across	the	Solway	,
穿过	这	索尔韦	,

它西北方向有斯基道山庇护，可以大胆地眺望索尔威湾。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [sɪ'kwestərd] ['væli] [ɪn] ['fɝːnɪs] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli]

and	into	that	sequestered	valley	in	Furness	known	as	“	the	Vale	of	the	Deadly
和	进入	那	隔离	谷	在	弗内斯	已知	作为	“	这	谷	的	这	致命

['naɪtʃeɪd] .

Nightshade	.
茄科植物	.

进入弗内斯那片被称为“致命颠茄谷”的偏僻山谷。

” [ðə; ði][plænt] [stɪl] [gruː] [ðer; ðər] [ə'bʌndəntli] ,

”	The	plant	still	grew	there	abundantly	,
”	这	植物	仍然	生长	那里	大量	,

“那里的植物依然生长茂盛。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [stɪl] [kept] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]['medɪk(ə)l]['vælјuː] [tɔːt] [ðem; ðəm][baɪ]

and	the	villagers	still	kept	the	knowledge	of	its	medical	value	taught	them	by
和	这	村民们	仍然	保留	这	知识	的	它是	医疗的	价值	教授	他们	经过

[ðə; ði][oʊld] [mʌŋks] [ʌv; əv] ['fɝːnɪs] .

the	old	monks	of	Furness	.
这	老的	僧侣	的	弗内斯	.

村民们仍然保留着弗内斯老僧侣教给他们的关于这种植物药用价值的知识。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['kjʊriəs] , ['peɪʃ(ə)nt]['ɜːrbəlɪst¦'hɜːrbəlɪst][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

For	these	curious	,	patient	herbalists	had	discovered	the	blessing	hidden	in
为了	这些	好奇的	,	病人	草药师	有	发现	这	祝福	隐	在

[ðə; ði] [fer] , ['pɔɪzənəs] [ˌæmə'rɪlɪs] ,

the	fair	,	poisonous	amaryllis	,
这	公平的	,	有毒	朱顶红	,

这些好奇而耐心的草药学家发现了美丽却有毒的孤挺花中蕴藏的祝福。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɑːdərn] [fɪ'zɪʃnz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ [ˌbelə'dɑːnə] .

long	before	modern	physicians	called	it	“	belladonna	.
长的	前	现代的	医生	称为	它	“	颠茄	.

早在现代医生称之为“颠茄”之前。

” [ðə; ði][plænt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['lʌvli] [rɪ'leɪʃnz] , [hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [siːt] -

”	The	plant	,	with	all	its	lovely	relations	,	had	settled	in	the	garden	at	Seat	-
”	这	植物	,	和	全部	它是	迷人的	关系	,	有	定居	在	这	花园	在	座位	-

['æmˌbɑːr] .

Ambar	.
安巴尔	.

“这种植物及其所有可爱的近亲，已经在 Seat-Ambar 的花园里安家落户了。”

- ['mʌðər] [hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] :

Aspatria's	mother	had	loved	them	all	:
-	母亲	有	喜爱	他们	全部	:

阿斯帕特里亚的母亲爱他们所有人：

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [θɪn] [waɪt] [hændz] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən]['dʒɔŋkwil][ɪn]

the	girl	could	still	remember	her	thin	white	hands	clasping	the	golden	jonquils	in
这	女孩	可以	仍然	记住	她	薄的	白色的	双手	紧握	这	金的	水仙花	在

[hɜːr; hər] ['kɔːfɪn] .

her	coffin	.
她	棺材	.

女孩仍然记得她那双纤细白皙的手紧紧地抓着棺材里的金色水仙花。

[ðɪs] ['meməri] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [θruː] [ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪs] [wʌn]

This	memory	was	in	her	heart	,	as	she	hastened	through	the	lonely	place	one
这	记忆	曾是	在	她	心	,	作为	她	加快	通过	这	孤独	地方	一

['iːvnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] .

evening	in	spring	.
晚上	在	春天	.

春天的一个傍晚，她匆匆穿过这片荒凉的地方时，心中一直萦绕着这段记忆。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] to11

It	ought	to11
它	应该	to11

它应该是11

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['snəudrɔps] [ænd; ənd] ['dæfədɪlz] ,

have	been	a	pleasant	spot	,	for	it	was	full	of	snowdrops	and	daffodils	,
有	到过	一个	令人愉快的	点	,	为了	它	曾是	满的	的	雪花莲	和	水仙花	,

这里曾是一个令人愉悦的地方，因为那里开满了雪花莲和水仙花。

[ænd; ənd] ['meni] [swiːt] [oʊld] - ['fæʃnd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	many	sweet	old	-	fashioned	shrubs	and	flowers	;	but	it	was	a
和	许多	甜的	老的	-	造型	灌木	和	花朵	;	但	它	曾是	一个

['stɔːrmi] [naɪt] ,

stormy	night	,
暴风雨	夜晚	,

还有许多古老而美丽的灌木和花卉；但那是一个暴风雨之夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] [plæʃt] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] ,

and	the	blossoms	were	plashed	and	downcast	,
和	这	花朵	是	激流	和	沮丧	,

花朵被雨水冲刷得黯然失色，垂头丧气。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd][ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [reɪn] .

and	all	the	birds	in	hiding	from	the	fierce	wind	and	driving	rain	.
和	全部	这	鸟类	在	隐藏	从	这	凶猛的	风	和	驾驶	雨	.

所有鸟儿都躲藏起来，避开狂风暴雨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] , [wet] , ['ʃɪvəri] ['ætməsfɪr] ,

She	was	glad	to	get	out	of	the	gray	,	wet	,	shivery	atmosphere	,
她	曾是	高兴的	到	得到	出去	的	这	灰色的	,	湿的	,	发抖	气氛	,

她很高兴能离开那阴冷潮湿、令人瑟瑟发抖的天气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ][hɔːl] , ['rʌdi] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd]

and	to	come	into	the	large	hall	,	ruddy	and	glowing	with	fire	and
和	到	来	进入	这	大的	大厅	,	红润	和	发光	和	火	和

['kænd(ə)l] - [laɪt] .

candle	-	light	.
蜡烛	-	光	.

然后走进大厅，大厅里一片红润，火光和烛光交相辉映。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['bruːn] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

Her	brothers	William	and	Brune	sat	at	the	table	.
她	兄弟	威廉	和	布鲁内	卫星	在	这	桌子	.

她的兄弟威廉和布鲁内坐在桌旁。

[wɪl] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] ['mʌni] ; [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [smɔːl] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [piləs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Will	was	counting	money	;	it	stood	in	small	gold	and	silver	pillars	before	him	.
将要	曾是	计数	钱	;	它	站立	在	小的	金子	和	银	柱子	前	他	.

威尔正在数钱；钱堆成一排排金银小柱子摆在他面前。

['bruːn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fɪʃɪŋ] - [flaɪz] .

Brune	was	making	fishing	-	flies	.
布鲁内	曾是	制作	钓鱼	-	苍蝇	.

布鲁内正在制作钓鱼用的假饵。

[bəuθ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['entrəns] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wɜːrdz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Both	looked	up	at	her	entrance	;	they	did	not	think	words	necessary	for	such	a
两个都	看起来	向上	在	她	入口	;	他们	做过	不是	思考	字	必要的	为了	这样的	一个

['lɪt(ə)l] [meɪd] .

little	maid	.
小的	女佣	.

两人抬头看着她进来；他们觉得对这样的小女仆无需多言。

[jet] [bəuθ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] ['sɪstər] ,

Yet	both	loved	her	;	she	was	their	only	sister	,
然而	两个都	喜爱	她	;	她	曾是	他们的	仅有的	姐姐	,

然而，他们俩都很爱她；她是他们唯一的妹妹。

[ænd; ənd][bəuθ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [æz; əz][ˌsiː 'oʊ] - [er]

and	both	gave	her	the	respect	to	which	she	was	entitled	as	co	-	heir
和	两个都	给予	她	这	尊重	到	哪个	她	曾是	标题	作为	合作	-	继承人

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['æmˌbɑːr] [ɪ'steɪt] .

with	them	of	the	Ambar	estate	.
和	他们	的	这	安巴尔	财产	.

两人都给予了她作为安巴尔庄园共同继承人应有的尊重。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][nɑːt] [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	just	sixteen	,	and	not	yet	beautiful	.
她	曾是	只是	十六	,	和	不是	然而	美丽的	.

她当时只有十六岁，还不漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] .

She	was	too	young	for	beauty	.
她	曾是	也	年轻的	为了	美丽	.

她年纪太小，不具备美貌的条件。

[hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'veləpt] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [geɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt]

Her	form	was	not	developed	;	she	would	probably	gain	two	or	three	inches	in	height
她	形式	曾是	不是	发达	;	她	会	大概	获得	二	或者	三	英寸	在	高度

; -

;	12
;	-

她的体型尚未发育完全；她可能还会长高两三英寸；12

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðoʊ] [ɪk'skwɪzɪtli¦ekskwɪzɪtli] ['mɑːdəld] ,

and	her	face	,	though	exquisitely	modelled	,
和	她	脸	,	尽管	精美绝伦	建模	,

她的脸虽然经过精心雕琢，

['wɑːntɪd] [ðə; ði] [ri'feɪnɪŋ] [wɪtʃ] [kʌmz] ['iːðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][kəm'pleks] [i'məuʃənz][ɔːr]

wanted	the	refining	which	comes	either	from	a	multitude	of	complex	emotions	or
通缉	这	精制	哪个	来	任何一个	从	一个	民众	的	复杂的	情绪	或者

[ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][wʌns][baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [hɑːrt] - ['sɑːroʊ] .

is	given	at	once	by	some	great	heart	-	sorrow	.
是	给定	在	一次	经过	一些	伟大的	心	-	悲哀	.

想要的是一种由多种复杂情感带来的提炼，或者是由某种巨大的悲痛瞬间带来的提炼。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] .

Yet	she	had	fascination	for	those	capable	of	feeling	her	charm	.
然而	她	有	魅力	为了	那些	有能力的	的	感觉	她	魅力	.

然而，她对那些能够感受到她魅力的人却有着莫名的迷恋。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['tʃaɪldlaɪk] ['klɪrnəs] ;

Her	large	brown	eyes	had	their	childlike	clearness	;
她	大的	棕色的	眼睛	有	他们的	孩子气	清晰度	;

她那双棕色的大眼睛清澈明亮，如同孩童一般；

[ðeɪ] [lʊkt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] .

they	looked	every	one	in	the	face	with	its	security	of	good	-	will	.
他们	看起来	每一个	一	在	这	脸	和	它是	安全	的	好的	-	将要	.

他们以十足的诚意和友善直视每一个人。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [maʊθ] ; [ðə; ði][lɪps][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ðer; ðər][baʊ; boʊ] -

Her	mouth	was	a	tempting	mouth	;	the	lips	had	not	lost	their	bow	-
她	嘴	曾是	一个	诱人的	嘴	;	这	嘴唇	有	不是	丢失的	他们的	弓	-

[ʃeɪp] ;

shape	;
形状	;

她的嘴唇很诱人；嘴唇依然保持着弓形；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]['evər] ['redi] [tuː; tə][pɑːrt] .

they	were	red	and	pouting	,	but	withal	ever	ready	to	part	.
他们	是	红色的	和	撅嘴	,	但	此外	曾经	准备好	到	部分	.

它们脸红嘟着嘴，但还是随时准备分别。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

She	might	have	been	born	with	a	smile	.
她	可能	有	到过	出生	和	一个	微笑	.

她或许天生就带着笑容。

[hɜːr; hər] [her] , [sɔːft][ænd; ənd][dɑːrk] , [hæd; həd] [ðæt] ['rɛrəst] ['kwɑːləti][ʌv; əv][sɔːft] [her] ,

Her	hair	,	soft	and	dark	,	had	that	rarest	quality	of	soft	hair	,
她	头发	,	柔软的	和	黑暗的	,	有	那	最稀有	质量	的	柔软的	头发	,

她的头发柔软乌黑，拥有那种极其罕见的柔顺特质。

— [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [kə:lz] [ænd; ənd]['tendrəlz][ænd; ənd] [streɪ] [daʊn] [ðə; ði]

—	a	tendency	to	make	itself	into	little	curls	and	tendrils	and	stray	down	the
—	一个	趋势	到	制作	本身	进入	小的	卷发	和	卷须	和	流浪	向下	这

[waɪt] [θroʊt] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [braʊ] ;

white	throat	and	over	the	white	brow	;
白色的	喉	和	超过	这	白色的	眉头	;

—毛发容易卷成细小的卷曲和卷须，顺着白色的喉咙垂下来，越过白色的额头；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['pɑ:rtɪd][ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [breɪdz] ,

yet	it	was	carefully	parted	and	confined	in	two	long	braids	,
然而	它	曾是	小心	分手了	和	受限	在	二	长的	辫子	,

然而，它被小心地分开，并编成两条长长的辫子。

[taɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] .

tied	at	the	ends	with	a	black	ribbon	.
系	在	这	结束	和	一个	黑色的	丝带	.

两端用黑色丝带系好。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] [dres] .

She	wore	a	black	dress	.
她	穿着	一个	黑色的	裙子	.

她穿着一件黑色连衣裙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [meɪd] ,

It	was	plainly	made	,
它	曾是	显然	制成	,

它显然是制作的，

[ænd; ənd][ɪts] [brɔ:d] ['rʌf(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] [θroʊt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti]

and	its	broad	ruffle	around	the	open	throat	gave	it	an	air	of	simplicity
和	它是	广阔	褶边	大约	这	打开	喉	给予	它	一个	空气	的	简单

['ɔ:lmoʊst] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn] [ɪ'fekt] .

almost	childlike	in	effect	.
几乎	孩子气	在	影响	.

领口周围宽大的褶边使它显得朴素无华，几乎像孩童的衣着。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['elbəuz] [wɜ:r; wər] [ʌn'kʌvərd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] hands13

Her	arms	below	the	elbows	were	uncovered	,	and	her	hands13
她	武器	以下	这	肘部	是	裸露	,	和	她	hands13

她的双臂肘部以下裸露在外，双手也露在外面。

[wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['faɪnli] [fɔ:rmd] , [æz; əz] [pə'trɪʃn] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

were	small	and	finely	formed	,	as	patrician	hands	should	be	.
是	小的	和	精细地	形成	,	作为	贵族	双手	应该	是	.

手掌小巧精致，正如贵族的手应有的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][noʊ] ['breɪslət] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

There	was	no	ring	upon	them	,	and	no	bracelet	above	them	.
那里	曾是	不	戒指	之上	他们	,	和	不	手镯	多于	他们	.

他们身上没有戴戒指，头上也没有戴手镯。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['ni:ðər] [broʊtʃ] [nɔ:r] ['lɑ:kɪt] , [nɔ:r] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] ;

She	wore	neither	brooch	nor	locket	,	nor	ornament	of	any	kind	about	her	person	;
她	穿着	两者都不	胸针	也不	吊坠	,	也不	装饰品	的	任何	种类	关于	她	人	;

她身上既没有佩戴胸针，也没有佩戴吊坠，更没有佩戴任何饰品；

['oʊnli][ə; eɪ] ['dæfədɪl] [leɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['snoʊi] [skɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .

only	a	daffodil	laid	against	the	snowy	skin	of	her	bosom	.
仅有的	一个	水仙花	铺设	反对	这	下雪的	皮肤	的	她	怀	.

只有一朵水仙花静静地躺在她雪白的胸前。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli][ænd; ənd]

Even	this	effect	was	not	the	result	of	coquetry	;	it	was	a	holy	and
甚至	这	影响	曾是	不是	这	结果	的	卖弄风情	;	它	曾是	一个	圣	和

['lʌvɪŋ] ['sentɪmənt] [mə'tɪəri:əˌlaɪzd] .

loving	sentiment	materialized	.
爱	情绪	实体化	.

甚至这种效果也不是卖弄风情的结果；它是神圣而充满爱意的情感的具象化。

[ˌɔ:ltə'geðər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][kwaɪt][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æn'ti:k] ,

Altogether	,	she	was	a	girl	quite	in	keeping	with	the	antique	,
共	,	她	曾是	一个	女孩	相当	在	保持	和	这	古董	,

总而言之，她是一位与古风十分相符的姑娘。

['hoʊmˌlaɪk] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [ru:m] [ʃi:; ʃi] ['entərd] ; [hɜ:r; hər] [lʊk] , [hɜ:r; hər] ['mænər] ,

homelike	air	of	the	handsome	room	she	entered	;	her	look	,	her	manner	,
家的感觉	空气	的	这	英俊的	房间	她	进入	;	她	看	,	她	方式	,

她走进那间漂亮的房间，房间里弥漫着温馨的气息；她的神态，她的举止，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['loʊk(ə)l][stæmp] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

and	even	her	speech	had	the	local	stamp	;	she	was	evidently	a
和	甚至	她	演讲	有	这	当地的	邮票	;	她	曾是	显然	一个

['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

daughter	of	the	land	.
女儿	的	这	土地	.

甚至她的言谈举止也带有浓厚的地方特色；她显然是这片土地的女儿。

[hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ri'zembld] [hɜ:r; hər]['æftər][ðer; ðər] ['mæskjəlɪn] ['fæʃ(ə)n] .

Her	brothers	resembled	her	after	their	masculine	fashion	.
她	兄弟	类似	她	后	他们的	男性	时尚	.

她的兄弟们穿着打扮都很男性化，和她很像。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪg][men] ,

They	were	big	men	,
他们	是	大的	男人	,

他们都是身材高大的人。

[hu:m] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

whom	nature	had	built	for	the	spaces	of	the	moors	and	mountains	and
谁	自然	有	建造	为了	这	空间	的	这	沼泽地	和	山脉	和

[ðə; ði][waɪd] ['entrənsiz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [oʊld] ['kʌmbərlənd] ['hoʊmz] .

the	wide	entrances	of	these	old	Cumberland	homes	.
这	宽的	入口	的	这些	老的	坎伯兰	房屋	.

大自然为这片荒原和山脉的空间，以及这些古老的坎伯兰房屋宽阔的入口，建造了它们。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊʃt] [tu:; tə] [pæs] [θru:] ['nærəʊ] ['sɪti] ['dɔ:ˌweɪz] .

They	would	have	been	pushed	to	pass	through	narrow	city	doorways	.
他们	会	有	到过	推动	到	经过	通过	狭窄的	城市	门口	.

他们会被挤进狭窄的城市通道。

[ə; eɪ] [faɪn] ['oʊpən] - [er] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ;

A	fine	open	-	air	colour	was	in	their	faces	;
一个	美好的	打开	-	空气	颜色	曾是	在	他们的	面孔	;

他们脸上洋溢着灿烂的阳光气息；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['kɑ:nfɪdənt] ['mænər] [wɪtʃ] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɪm'pɑ:ts] ,

they	had	that	confident	manner	which	great	physical	strength	imparts	,
他们	有	那	自信的	方式	哪个	伟大的	身体的	力量	赋予	,

他们身上有一种自信的气质，而这种气质往往是强大的体魄所赋予的。

[ænd; ənd] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [praɪd] [wɪtʃ] [ɪz][bɔ:rn][ɪn][lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] . -

and	that	air	of	conscious	pride	which	is	born	in	lords	of	the	soil	.	14
和	那	空气	的	有意识的	自豪	哪个	是	出生	在	领主们	的	这	土壤	.	-

以及那种与生俱来的、土地领主特有的自豪感。14

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['bru:n] - [meɪd] [wʌn] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['tru:θfəli] ['pɑ:pjələr]
William and Brune Anneys made one understand how truthfully popular
威廉 和 布鲁内 - 制成 一 理解 如何 说实话 受欢迎的
[nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər][hæz; həz] [kɔ:ld] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] " [dʒɑ:n] [bʊl] .
nomenclature has called an Englishman " John Bull .
命名法 有 称为 一个 英国人 " 约翰 公牛 .

威廉和布鲁内·阿内斯让人们明白，通俗的说法是如何真实地称呼英国人为"约翰·布尔"的。

" [fɔ:r; fər] [hu:'evər] [hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['pɑ:stʃəz] — [praʊd] , ['ɑ:bstɪnət] ,
" For whoever has seen a bull in its native pastures — proud , obstinate ,
" 为了 谁 有 已见 一个 公牛 在 它是 本国的 牧场 — 自豪的 , 顽固 ,
['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
conscious of his strength ,
有意识的 的 他的 力量 ,

"凡见过公牛在其原生牧场上——骄傲、固执、自知力量强大——的人，

[ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rli] — [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tɔ:ri:n] ['beɪsɪs]
and withal a little surly — must understand that there is a taurine basis
和 此外 一个 小的 粗鲁 — 必须 理解 那 那里 是 一个 牛磺酸 基础
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] ,
to the English character ,
到 这 英语 特点 ,

而且还有点暴躁——必须明白，英国人的性格是有其固有特质的。

['faɪnli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
finely expressed by the national appellation .
精细地 表达 经过 这 国家的 称谓 .

用国家名称来形容最为贴切。

[ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] [ðæt] ['aʊər] ,
A great thing was to happen that hour ,
一个 伟大的 事物 曾是 到 发生 那 小时 ,

就在那一刻，一件好事发生了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [feɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
and all three were as unconscious of the approaching fate as if it
和 全部 三 是 作为 无意识 的 这 接近 命运 作为 如果 它
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪg'zɪstəns] .
was to be a part of another existence .
曾是 到 是 一个 部分 的 其他 存在 .

他们三人对即将到来的命运浑然不觉，仿佛即将进入另一个世界。

['skwaɪər] ['wɪljəm] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Squire William finished his accounts , and played a game of chess with his
乡绅 威廉 完成的 他的 账户 , 和 玩 一个 游戏 的 棋 和 他的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

威廉乡绅做完账后，和他的兄弟下了一盘棋。

[ə'spɑ:triə] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
Aspatria walked up and down the hall , with her hands clasped behind her ,
阿斯帕特里亚 步行 向上 和 向下 这 大厅 , 和 她 双手 紧握 在后面 她 ,

阿斯帕特里亚双手背在身后，在走廊里来回踱步。

[ɔːr][sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz] [hɑːrθ] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dres] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] ,

or	sat	still	in	the	Squire's	hearth	-	chair	,	with	her	dress	lifted	a	little	in	front	,
或者	卫星	仍然	在	这	乡绅的	炉	-	椅子	,	和	她	裙子	抬起	一个	小的	在	正面	,

或者静静地坐在乡绅的壁炉椅上，裙子前面微微撩起，

[tuː; tə][let][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hiːt] [fɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['æŋklz] .

to	let	the	pleasant	heat	fall	upon	her	ankles	.
到	让	这	令人愉快的	热	落下	之上	她	脚踝	.

让宜人的热气落在她的脚踝上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] , [ɔːr][ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['eni] [wei] .

She	did	not	think	of	reading	or	of	sewing	,	or	of	improving	the	time	in	any	way	.
她	做过	不是	思考	的	阅读	或者	的	缝纫	,	或者	的	改善	这	时间	在	任何	方式	.

她没有想到要读书、缝纫，或者以任何方式打发时间。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʤenə'reɪʃ(ə)n]

Perhaps	she	was	not	as	dependent	on	books	as	the	women	of	this	generation
也许	她	曾是	不是	作为	依赖	在	图书	作为	这	女性	的	这	一代

.

:

.

或许她不像这一代女性那样依赖书籍。

- [maɪnd] was15

Aspatria's	mind	was15
-	头脑	was15

阿斯帕特里亚的心智是15

['sensətɪv] [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] ; [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] ['veri] [wel] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [aɪ'diːəz] .

sensitive	and	observing	;	it	lived	very	well	on	its	own	ideas	.
敏感的	和	观察	;	它	居住地	非常	出色地	在	它是自己的		想法	.

它敏感而善于观察；它非常依赖自己的想法。

[ðə; ði][stɔːrm] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] ; [ðə; ði][reɪn] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

The	storm	increased	in	violence	;	the	rain	beat	against	the	windows	,
这	风暴	增加	在	暴力	;	这	雨	打	反对	这	视窗	,

暴风雨愈演愈烈，雨水猛烈地拍打着窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [hauld] [æt; ət][ðə; ði][neɪl] - ['stʌdɪd] [oʊk] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

and	the	wind	howled	at	the	nail	-	studded	oak	door	,	as	if	it	intended	to
和	这	风	嚎叫	在	这	指甲	-	带钉的	橡木	门	,	作为	如果	它	故意的	到

[bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

blow	it	down	.
吹	它	向下	.

狂风怒吼着拍打着钉满钉子的橡木门，仿佛要把它吹倒。

[ə; eɪ][bɪg] ['plaʊmən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['ʃaɪli] [pʊld] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [her] ,

A	big	ploughman	entered	the	room	,	shyly	pulled	his	front	hair	,
一个	大的	耕夫	进入	这	房间	,	害羞地	拉	他的	正面	头发	,

一个身材魁梧的农夫走进房间，腼腆地扯了扯额前的头发。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['stɑːlɪd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] .

and	looked	with	stolid	inquiry	into	his	master's	face	.
和	看起来	和	沉稳	询问	进入	他的	硕士学位	脸	.

他神情严肃地打量着主人的脸。

[ðə; ði]['skwaɪər] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [tʃes] - [bɔːrd] , [roʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] -

The	Squire	pushed	aside	the	chess	-	board	,	rose	,	and	went	to	the	hearth	-
这	乡绅	推动	旁边	这	棋	-	木板	,	玫瑰	,	和	去	到	这	炉	-

[stoʊn] ;

stone	;
石头	;

乡绅推开棋盘，起身走到炉边。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

for	he	was	young	in	his	authority	,
为了	他	曾是	年轻的	在	他的	权威	,

因为他资历尚浅，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] - [stoʊn] [tuː; tə][hoʊld][æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	felt	himself	on	the	hearth	-	stone	to	hold	an	impregnable	position	.
和	他	毛毡	他自己	在	这	炉	-	石头	到	抓住	一个	坚不可摧	位置	.

他感到自己站在炉石上，占据了不可逾越的阵地。

“ [wel] , ['stiːv] [bel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	Steve	Bell	,	what	is	it	?	”
”	出色地	,	史蒂夫	钟	,	什么	是	它	?	”

“史蒂夫·贝尔，到底是什么事？”

“ [biː; bi][aɪ][tuː; tə] [soʊ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [lænd][nekst] , [sɜːr] ? ”

“	Be	I	to	sow	the	high	land	next	,	sir	?	”
”	是	我	到	母猪	这	高的	土地	下一个	,	先生	?	”

“先生，接下来由我来播种高地吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [ɔːr] [bæk] [wɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] ;

“	If	you	can	have	a	face	or	back	wind	,	it	will	be	best	;
”	如果	你	能	有	一个	脸	或者	后退	风	,	它	将要	是	最好的	;

“如果能顺风或逆风就最好了；

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['elboʊ] - [wɪnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ðɪ][lænd][æn; ən]['ekstrə][hæf] -

if	you	have	an	elbow	-	wind	,	you	must	give	the	land	an	extra	half	-
如果	你	有	一个	弯头	-	风	,	你	必须	给	这	土地	一个	额外的	一半	-

['bʊʃl] . ”

bushel	.	”
蒲式耳	.	”

如果刮的是肘风，就必须给土地额外施舍半蒲式耳的肥料。

“ [biː; bi][aɪ][tuː; tə] [soʊ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [kɔːrn] [[wʌn]] [ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] [həulm] ? ” [[wʌn]]

“	Be	I	to	sow	mother	-	of	-	corn	[	1	]	on	the	east	holme	?	”	[	1	]
”	是	我	到	母猪	母亲	-	的	-	玉米	[	1	]	在	这	东方	霍尔姆	?	”	[	1	]

“我可以在东边的院子里播种玉米母株吗？”[1]

['kloʊvər] .

Clover	.
三叶草	.

三叶草。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mætərləs] .

“	It	is	matterless	.
”	它	是	无物质的	.

“这无关紧要。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['flæʃi] [sprɪŋ] ? ” -

Is	it	going	to	be	a	flashy	spring	?	”	16
是	它	去	到	是	一个	华丽的	春天	?	”	-

今年春天会很精彩吗？16

“ [ə; eɪ] [raɪt] ['siːz(ə)n] , [sɜːr] , — ['plenti] [ʌv; əv]['meɪndʒər] - [miːt] . ”

“	A	right	season	,	sir	,	—	plenty	of	manger	-	meat	.	”
”	一个	正确的	季节	,	先生	,	—	很多	的	马槽	-	肉	.	”

“先生，现在正是好时节——马厩里的肉很充足。”

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['weðər] ? ”

“	How	is	the	weather	?	”
”	如何	是	这	天气	?	”

“天气怎么样？”

“ [ðə; ði][reɪn][ɪz] [nɪr] [pæst] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ʌp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

“	The	rain	is	near	past	;	it	will	take	up	at	midnight	.
”	这	雨	是	靠近	过去的	;	它	将要	拿	向上	在	午夜	.

“雨快要停了，午夜时分就会停。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə'spɑːtriə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd][hæf]

”	As	he	spoke	,	Aspatria	,	who	had	been	sitting	with	folded	hands	and	half
”	作为	他	辐	,	阿斯帕特里亚	,	WHO	有	到过	坐着	和	折叠	双手	和	一半

- [ʃʌt] [aɪz] , ['streɪtnd] [hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] ,

-	shut	eyes	,	straightened	herself	suddenly	,
-	关闭	眼睛	,	拉直	她自己	突然	,

“他说话间，原本双手抱胸、半闭着眼睛坐着的阿斯帕特里亚突然直起身子。”

[ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	threw	up	her	head	to	listen	.
和	扔	向上	她	头	到	听	.

她抬起头倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fiːt] ,

There	was	certainly	the	tramp	of	a	horse's	feet	,
那里	曾是	当然	这	流浪汉	的	一个	马匹	脚	,

确实听到了马蹄的脚步声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	in	a	moment	the	door	was	loudly	and	impatiently	struck	with	the
和	在	一个	片刻	这	门	曾是	高声	和	不耐烦地	击	和	这

['met(ə)l]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [wɪp] .

metal	handle	of	a	riding	-	whip	.
金属	处理	的	一个	骑术	-	鞭	.

片刻之后，门被马鞭的金属把手用力地、不耐烦地抽打了一下。

['stiːv] [bel] [went] to17

Steve	Bell	went	to17
史蒂夫	钟	去	to17

史蒂夫·贝尔17岁

['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] ; ['bruːn] [treɪld] ['sloʊli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

answer	the	summons	;	Brune	trailed	slowly	after	him	.
回答	这	传票	;	布鲁内	拖着	缓慢地	后	他	.

应召而行；布鲁内慢慢地跟在他身后。

[ə'spɑːtriə] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [bloʊn]

Aspatria	and	the	Squire	heard	nothing	on	the	hearth	but	a	human	voice	blown
阿斯帕特里亚	和	这	乡绅	听到	没有什么	在	这	炉	但	一个	人类	嗓音	吹

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

about	and	away	by	the	wind	.
关于	和	离开	经过	这	风	.

阿斯帕特里亚和乡绅在壁炉旁什么也没听到，只听到一阵人声被风吹散了。

[bʌt; bət] ['stiːvz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'nʌf] , —

But	Steve's	reply	was	distinct	enough	,	—
但	史蒂夫的	回复	曾是	清楚的	足够的	,	—

但史蒂夫的回答却很明确——

“ [juː; jʊ][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ['redˌwer] [hɔːl] , [sɜːr] ? [kʊʃ] !

“	You	be	wanting	Redware	Hall	,	sir	?	Cush	!
”	你	是	想要	红色材料	大厅	,	先生	?	库什	!

“先生，您想要雷德韦尔大厅吗？库什！”

[its] [ˌʌn'sensəbl] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

it's	unsensible	to	try	for	it	.
它是	不理智的	到	尝试	为了	它	.

尝试这样做是不明智的。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['sleɪp] [æz; əz][aɪs] ; [ðə; ði] ['bɛks] [ɑːr; ər] [fʊl] ;

The	hills	are	slape	as	ice	;	the	becks	are	full	;
这	丘陵	是	拍打	作为	冰	;	这	贝克斯	是	满的	;

山坡像冰一样陡峭；溪水盈满；

[ðə; ði] [mɔːs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [hɔːrs] [ænd; ənd][mæn] — [tuː; tə] - [naɪt] .

the	moss	will	make	a	mouthful	of	you	—	horse	and	man	—	to	-	night	.
这	苔藓	将要	制作	一个	一口气	的	你	—	马	和	男人	—	到	-	夜晚	.

今晚，苔藓会把你们——人和马——都吞进肚子里。

" [ðə; ði]['skwaɪər] [went] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ə'spɑːtriə] ['ɔːlsoʊ] .

"	The	Squire	went	forward	,	and	Aspatria	also	.
"	这	乡绅	去	向前	,	和	阿斯帕特里亚	还	.

“乡绅向前走去，阿斯帕特里亚也向前走去。”

[ə'spɑːtriə] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Aspatria	lifted	a	candle	,	and	carried	it	high	in	her	hand	.
阿斯帕特里亚	抬起	一个	蜡烛	,	和	携带	它	高的	在	她	手	.

阿斯帕特里亚举起一支蜡烛，高高举在手中。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [sɜːr] - ['fenik, 'fenwik][hæd; həd] .

That	was	the	first	glimpse	of	her	that	Sir	Ulfar	Fenwick	had	.
那	曾是	这	第一的	一瞥	的	她	那	先生	-	芬威克	有	.

那是乌尔法·芬威克爵士第一次见到她。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [siːt] - ['æmˌbɑːr][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['wɪljəm] - .

“	You	must	stay	at	Seat	-	Ambar	to	-	night	,	”	said	William	Anneys	.
"	你	必须	停留	在	座位	-	安巴尔	到	-	夜晚	,	”	说	威廉	-	.

“你今晚必须留在西特安巴尔，”威廉·安尼斯说道。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

“	You	cannot	go	farther	and	be	sure	of	your	life	.
"	你	不能	去	更远	和	是	当然	的	你的	生活	.

“你不可能再往前走了，还能保住性命。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [hɪr] ['hɑːrtɪli] , [sɜːr] .

You	are	welcome	here	heartily	,	sir	.
你	是	欢迎	这里	衷心地	,	先生	.

先生，热烈欢迎您的到来。

" [ðə; ði] ['trævələr] [dɪs'maʊntid] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] ['stiːv] ,

"	The	traveller	dismounted	,	gave	his	horse	to	Steve	,
"	这	游客	下马	,	给予	他的	马	到	史蒂夫	,

“旅行者下了马，把马交给了史蒂夫，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	with	words	of	gratitude	came	out	of	the	rain	and	darkness	into	the
和	和	字	的	感激	来了	出去	的	这	雨	和	黑暗	进入	这

[laɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

light	and	comfort	of	the	home	opened	to	him	.
光	和	舒适	的	这	家	打开	到	他	.

他怀着感激之情，从雨中和黑暗中走出，来到了向他敞开的温暖舒适的家中。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] - ['fenik, 'fenwik] , ” [hiː; hi] [sed] , — “ ['fenik, 'fenwik][ʌv; əv]['fenik, 'fenwik][ænd; ənd] - ;

“	I	am	Ulfar	Fenwick	,	”	he	said	,	—	“	Fenwick	of	Fenwick	and	Outerby	;
"	我	是	-	芬威克	,	”	他	说	,	—	“	芬威克	的	芬威克	和	-	;

and18

and18

and18

“我是乌尔法·芬威克，”他说，“芬威克和奥特比的芬威克；以及18

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪljəm] - [ʌv; əv]['æmˌbɑːr] - [saɪd] . ”

I	think	you	must	be	William	Anneys	of	Ambar	-	Side	.	”
我	思考	你	必须	是	威廉	-	的	安巴尔	-	边	.	”

我想你一定是安巴赛德的威廉·安尼斯吧。

“ [ðə; ði] [seɪm] , [sɜːr] .

“	The	same	,	sir	.
”	这	相同的	,	先生	.

“我也是，先生。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] ['bruːn] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [ə'spɑːtriə] .

This	is	my	brother	Brune	,	and	my	sister	Aspatria	.
这	是	我的	兄弟	布鲁内	,	和	我的	姐姐	阿斯帕特里亚	.

这是我的哥哥布鲁内，还有我的妹妹阿斯帕特里亚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wet] , [sɜːr] .

You	are	dreeping	wet	,	sir	.
你	是	滴水	湿的	,	先生	.

先生，您浑身湿透了。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] .

Come	to	my	room	and	change	your	clothing	.
来	到	我的	房间	和	改变	你的	衣服	.

来我房间换衣服。

” [sɜːr] - [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'sent] ; [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɜːr; wər]

”	Sir	Ulfar	bowed	and	smiled	assent	;	and	the	bow	and	the	smile	were
”	先生	-	鞠躬	和	微笑	同意	;	和	这	弓	和	这	微笑	是

- .

Aspatria's	.
-	.

“乌尔法爵士鞠躬微笑表示同意；而鞠躬和微笑则来自阿斯帕特里亚。”

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [bəːnd] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [veɪnz] .

Her	cheeks	burned	;	a	strange	new	life	was	in	all	her	veins	.
她	脸颊	烧伤	;	一个	奇怪的	新的	生活	曾是	在	全部	她	静脉	.

她的双颊发烫；一种陌生的新生命在她全身的血管里涌动。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər]

She	hurried	the	housekeeper	and	the	servants	,	and	she	brought	out	the	silver
她	慌忙	这	管家	和	这	仆人	,	和	她	带来	出去	这	银

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæməsk] ,

and	the	damask	,
和	这	绫	,

她催促管家和仆人，然后拿出了银器和锦缎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['krɪst(ə)l] [kʌp] [ɪn] [ɪts] [stænd] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌki] [boʊl]

and	the	famous	crystal	cup	in	its	stand	of	gold	,	which	was	the	lucky	bowl
和	这	著名的	水晶	杯子	在	它是	站立	的	金子	,	哪个	曾是	这	幸运的	碗

[ʌv; əv]['æmˌbɑːr] - [saɪd] .

of	Ambar	-	Side	.
的	安巴尔	-	边	.

还有那只著名的水晶杯，放在金架上，那是安巴尔赛德的幸运碗。

[wen] ['fenik, 'fenwik] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [spred] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

When	Fenwick	came	back	to	the	hall	,	there	was	a	feast	spread	for	him
什么时候	芬威克	来了	后退	到	这	大厅	,	那里	曾是	一个	盛宴	传播	为了	他

;

;
;

芬威克回到大厅时，人们为他准备了盛宴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [tʃɑːrmd] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] ['mænər]

and	he	ate	and	drank	,	and	charmed	every	one	with	his	fine	manner
和	他	吃	和	喝	,	和	迷住了	每一个	一	和	他的	美好的	方式

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪti] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	his	witty	conversation	.
和	他的	机智	对话	.

他吃喝玩乐，举止优雅，谈吐风趣，赢得了所有人的喜爱。

[ðeɪ] [sæt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , — [æn; ən] ['aʊər] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siːt] - ['æmˌbɑːr] .

They	sat	until	midnight	,	—	an	hour	strange	to	Seat	-	Ambar	.
他们	卫星	直到	午夜	,	—	一个	小时	奇怪的	到	座位	-	安巴尔	.

他们一直坐到午夜——对于 Seat-Ambar 来说，这是一个很不寻常的时间。

[noʊ][wʌn] ['neɪtɪv] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

No	one	native	in	that	house	had	ever	seen	it	before	,
不	一	本国的	在	那	房子	有	曾经	已见	它	前	,

那所房子里的本地人以前从未见过它。

[noʊ][wʌn] ['evər] [felt] [ɪts] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnfluəns] .

no	one	ever	felt	its	mysterious	influence	.
不	一	曾经	毛毡	它是	神秘	影响	.

没有人感受到过它神秘的影响。

[sɜːr] - [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [lændz][hiː; hi]

Sir	Ulfar	had	been	charming	them	with	tales	of	the	strange	lands	he
先生	-	有	到过	迷人	他们	和	故事	的	这	奇怪的	土地	他

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] the19

had	visited	,	and	the19
有	到访	,	和	the19

乌尔法爵士一直用他游历过的奇异国情调的故事吸引着他们，而19

[streɪndʒ] ['piːpəlz] [huː] [dwelt] [ɪn][ðem; ðəm] .

strange	peoples	who	dwelt	in	them	.
奇怪的	人民	WHO	居住	在	他们	.

居住在那里的奇异民族。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'spɑːtriə] ,

He	had	not	spoken	much	to	Aspatria	,
他	有	不是	说	很多	到	阿斯帕特里亚	,

他和阿斯帕特里亚说的不多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

but	it	was	in	her	face	he	had	found	inspiration	and	sympathy	.
但	它	曾是	在	她	脸	他	有	成立	灵感	和	同情	.

但他却从她的脸上找到了灵感和共鸣。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [aɪz] [lʊkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['iːgər] ['ɪntrəst] , [wɪð; wɪθ] [glɑːnsiz] [soʊ]

For	her	young	eyes	looked	out	with	such	eager	interest	,	with	glances	so
为了	她	年轻的	眼睛	看起来	出去	和	这样的	渴望的	兴趣	,	和	眼神	所以

['siːkɪŋ] ,

seeking	,
寻求	,

她那双稚嫩的眼睛满怀渴望地望着远方，目光充满探寻。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

so	without	guile	and	misgiving	,
所以	没有	诡计	和	疑虑	,

所以毫无诡诈和疑虑，

[ðæt] [ðer; ðər] [braɪt] ['reɪz] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ] ['wʊmən] [hæd; həd]['evər]
that **their** **bright** **rays** **found** **a** **corner** **in** **his** **heart** **into** **which** **no** **woman** **had** **ever**
那 他们的 明亮的 射线 成立 一个 角落 在 他的 心 进入 哪个 不 女士 有 曾经
[bɪ'fɔːr] ['penətreɪtɪd] .
before **penetrated** **.**
前 渗透 .

她们明亮的光芒找到了他心中一个从未有任何女人触及的角落。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['sʌbdʒəˌgeɪtid][baɪ][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['mɑːdərn] [ɔːbz] ,
And **she** **was** **equally** **subjugated** **by** **his** **more** **modern** **orbs** **,**
和 她 曾是 同样地 被征服 经过 他的 更多的 现代的 球体 ,

她同样被他那双更现代的眼睛所征服。

— [ɔːbz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stiːli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] , ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]
— **orbs** **with** **that** **steely** **point** **of** **brilliant** **light** **,** **generated** **by** **large** **experience** **and**
— 球体 和 那 钢铁般的 观点 的 杰出的 光 , 生成的 经过 大的 经验 和
['verid] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
varied **emotion** **,**
多种多样 情感 ,

——那些拥有钢铁般明亮光点的球体，是由丰富的阅历和复杂的情感所产生的。

— [ɪ'lektrɪk] [ɔːbz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['nevər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['eldər] [wɜːrld] .
— **electric** **orbs** **,** **such** **as** **never** **shone** **in** **the** **elder** **world** **.**
— 电的 球体 , 这样的 作为 绝不 闪耀 在 这 长老 世界 .

——电球，就像古世界从未出现过的光芒。

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] , ['skwaɪər] - [roʊz][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
When **the** **clock** **struck** **twelve** **,** **Squire** **Anneys** **rose** **with** **amazement** **.**
什么时候 这 钟 击 十二 , 乡绅 - 玫瑰 和 惊愕 .

当钟声敲响十二点时，安尼斯乡绅惊讶地站了起来。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [straɪk] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] !
“ **Why** **,** **it** **is** **strike** **of** **midnight** **!**
“ 为什么 , 它 是 罢工 的 午夜 !

“哎呀，已经是午夜了！”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst][ɔːl] , [haʊ] [ðə; ði] ['aʊərz] [hæv; həv] [floʊn] !
“ **It** **is** **past** **all** **,** **how** **the** **hours** **have** **flown** **!**
“ 它 是 过去的 全部 , 如何 这 小时 有 飞行 !

“一切都过去了，时间过得真快！”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [pʊt] [ɔːf] ['sliːpɪŋ] - [taɪm] ['eni] [lɔːŋgər] .
But **we** **mustn't** **put** **off** **sleeping** **-** **time** **any** **longer** **.**
但 我们 不得 放 离开 睡眠 - 时间 任何 更长 .

但我们不能再推迟睡觉时间了。

[gʊd] - [naɪt] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .
Good **-** **night** **heartily** **to** **you** **,** **sir** **.**
好的 - 夜晚 衷心地 到 你 , 先生 .

先生，衷心祝您晚安。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [tɪl] [aɪ] [fər'get] [ðɪs] [naɪt] .
It **will** **be** **many** **a** **long** **day** **till** **I** **forget** **this** **night** **.**
它 将要 是 许多 一个 长的 天 直到 我 忘记 这 夜晚 .

恐怕要过很多天我才能忘记这个夜晚。

[wʌt] ['duːɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [sɜːr] !
What doings you have seen , sir !
什么 行为 你 有 已见 , 先生 !

先生，您都看到了些什么啊！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] , [æz; əz][hiː; hi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [gest] -
" He was talking thus to his guest , as he led him to the guest -
" 他 曾是 说 因此 到 他的 客人 , 作为 他 引领 他 到 这 客人 -
[ruːm] .
room .
房间 .

他一边领着客人走向客房，一边这样跟客人说话。

[əˈspɑːtriə] [stɪl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .
Aspatria still stood by the dying fire .
阿斯帕特里亚 仍然 站立 经过 这 垂死 火 .

阿斯帕特里亚仍然守在即将熄灭的火堆旁。

['bruːn] rose20
Brune rose20
布鲁内 rose20

布鲁内·罗斯20

['saɪləntli] , [stretʃt] [hɪz; ɪz][bɪg][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] ['laɪkwaɪz] .
silently , stretched his big arms , and said : " I'll be going likewise .
默默 , 拉伸 他的 大的 武器 , 和 说 : " 患病的 是 去 同样地 .

他默默地伸展着粗壮的双臂，说道："我也要去。"

[juː; jʊ][hæd; həd][best] [rɪˈmembər] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [naɪt] , [əˈspɑːtriə] . "
You had best remember the time of night , Aspatria . "
你 有 最好的 记住 这 时间 的 夜晚 , 阿斯帕特里亚 . "

阿斯帕特里亚，你最好记住现在是晚上几点。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['bruːn] ? "
" What do you think of him , Brune ? "
" 什么 做 你 思考 的 他 , 布鲁内 ? "

"布鲁内，你觉得他怎么样？"

" ['fenik, 'fenwik] !
" Fenwick !
" 芬威克 !

"芬威克！

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [tuː] [haɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I wouldn't think too high of him .
我 不会 思考 也 高的 的 他 .

我不会太看好他。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔːr] [tuː] .
One might have to come down a peg or two .
一 可能 有 到 来 向下 一个 钉子 或者 二 .

或许得稍微降低一下自己的格调。

[hiː; hi][sets][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [stɔːr] [baɪ][hɪmˈself] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
He sets a good deal of store by himself , I should say . "
他 套 一个 好的 交易 的 店铺 经过 他自己 , 我 应该 说 . "

我觉得他很看重自己。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , ['bruːn] . "
" You and I are of two ways of judging , Brune . "
" 你 和 我 是 的 二 方式 的 评判 , 布鲁内 . "

"布鲁内，你我的评判标准截然不同。"

“ ['nevər] [maɪnd] ; [taɪm] [wɪl] [let] [laɪt] ['ɪntu:][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [weɪz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .

“	Never	mind	;	time	will	let	light	into	all	our	ways	of	judging	.
”	绝不	头脑	;	时间	将要	让	光	进入	全部	我们的	方式	的	评判	.

“没关系；时间会照亮我们所有的判断方式。”

” [hi:; hi] [went] [jɔ:nɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ə'spɑ:triə] ['sloʊli] ['fɑ:loʊd] .

”	He	went	yawning	upstairs	and	Aspatria	slowly	followed	.
”	他	去	打哈欠	楼上	和	阿斯帕特里亚	缓慢地	随后	.

他打着哈欠上楼去了，阿斯帕特里亚慢慢地跟了上去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['sli:pi] .

She	was	not	a	bit	sleepy	.
她	曾是	不是	一个	少量	困	.

她一点也不困。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['waɪdər] [ə'weɪk] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

She	was	wider	awake	than	she	had	ever	been	before	.
她	曾是	更广泛	醒	比	她	有	曾经	到过	前	.

她比以往任何时候都更加清醒。

[hɜ:r; hər][hændz] ['kwivəd] [laɪk][ə; eɪ] ['swɑ:loʊz] [wɪŋz] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['roʊzi][ænd; ənd]

Her	hands	quivered	like	a	swallow's	wings	;	her	face	was	rosy	and
她	双手	颤抖	喜欢	一个	燕子的	翅膀	;	她	脸	曾是	红润	和

['lu:mɪnəs] .

luminous	.
发光的	.

她的双手像燕子的翅膀一样颤抖；她的脸颊红润透亮。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'breɪdɪd] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] [lu:s]

She	removed	her	clothing	,	and	unbraided	her	hair	and	shook	it	loose
她	已移除	她	衣服	,	和	未编织的	她	头发	和	摇晃	它	松动的

['oʊvər][hɜ:r; hər] slim21

over	her	slim21
超过	她	slim21

她脱掉衣服，解开辫子，让头发披散在纤细的身上。

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

肩膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [sli:p] ,

There	was	a	smile	on	her	lips	through	all	these	preparations	for	sleep	,
那里	曾是	一个	微笑	在	她	嘴唇	通过	全部	这些	准备工作	为了	睡觉	,

在她准备睡觉的整个过程中，她的嘴角始终带着微笑。

— [ə; eɪ] [smaɪl] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][glæd] .

—	a	smile	innocent	and	glad	.
—	一个	微笑	清白的	和	高兴的	.

——一个纯真而快乐的笑容。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪrər] .

Suddenly	she	lifted	the	candle	and	carried	it	to	the	mirror	.
突然	她	抬起	这	蜡烛	和	携带	它	到	这	镜子	.

她突然拿起蜡烛，走到镜子前。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [blʌʃt] ['di:pli] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['grætɪfaɪd][ðə; ði]

She	desired	to	look	at	herself	,	and	she	blushed	deeply	as	she	gratified	the
她	想要的	到	看	在	她自己	,	和	她	脸红了	深	作为	她	满意	这

[wɪʃ] .

wish	.
希望	.

她很想看看自己，当她满足了这个愿望时，脸颊绯红。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [fer] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstreɪndʒər] ?

Was	she	fair	enough	to	please	this	wonderful	stranger	?
曾是	她	公平的	足够的	到	请	这	精彩的	陌生人	?

她是否足够公正，能够取悦这位美好的陌生人?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɪri] [hæd; həd] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

It	was	the	first	time	such	a	query	had	ever	come	to	her	heart	.
它	曾是	这	第一的	时间	这样的	一个	询问	有	曾经	来	到	她	心	.

这是她第一次产生这样的疑问。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːnɪstli] .

She	was	inclined	to	answer	it	honestly	.
她	曾是	倾斜	到	回答	它	诚实地	.

她倾向于如实回答。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðiː] [laɪt] [ˈslaɪtli] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] [kleɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Holding	the	light	slightly	above	her	head	,	she	examined	her	claims	to	his
保持	这	光	轻微地	多于	她	头	,	她	检查	她	索赔	到	他的

[rɪˈgɑːrd] .

regard	.
看待	.

她将手电筒举过头顶，审视着自己是否赢得了他的喜爱。

[hɜːr; hər] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] , [hɜːr; hər] [ˈstɑːri] [aɪz] , [hɜːr; hər][ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈpaʊtɪŋ] [lɪps] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ]

Her	expressive	face	,	her	starry	eyes	,	her	crimson	,	pouting	lips	,	her	long
她	富有表现力的	脸	,	她	繁星	眼睛	,	她	赤红	,	撅嘴	嘴唇	,	她	长的

[dɑːrk] [her] , [hɜːr; hər] [slaɪt] ,

dark	hair	,	her	slight	,
黑暗的	头发	,	她	轻微	,

她表情丰富的脸庞，她闪亮的眼睛，她鲜红的嘟嘴，她乌黑的长发，她微微的.....

[ˈvɜːrdʒɪnl] [ˈfɪgjər] [ɪn][ɪts] [gaʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [ˈskæntəli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋglɪʃ] [θred] - [leɪs] ,

virginal	figure	in	its	gown	of	white	muslin	scantily	trimmed	with	English	thread	-	lace	,
处女	数字	在	它是	袍	的	白色的	细棉布	稀疏地	修剪过的	和	英语	线	-	蕾丝	,

[hɜːr; hər] [smɔːl] ,

her	small	,
她	小的	,

她身着白色薄纱长袍，仅以英国线绣蕾丝点缀，宛若少女，身材娇小。

[ber] [fiːt] , [hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldlaɪk] , [ˈkjʊriəs] [ˈhæpinəs] , — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˈteɪkən]

bare	feet	,	her	air	of	childlike	,	curious	happiness	,	—	all	these	things	,	taken
裸	脚	,	她	空气	的	孩子气	,	好奇的	幸福	,	—	全部	这些	事物	,	已采取

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

赤着的双脚，她身上洋溢着孩子般好奇和快乐的神情——所有这些加在一起，

[pliːzd] [ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd][hɜːr; hər][dɪˈzaɪəz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] .

pleased	and	satisfied	her	desires	,	though	she	knew	not	how	or	why	.
高兴	和	使满意	她	欲望	,	尽管	她	知道	不是	如何	或者为什么		.

她的欲望得到了满足，尽管她不知道是如何或为什么发生的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kəmˈpoʊzd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ˈɜːrnɪstnəs] .

Then	she	composed	herself	with	intentional	earnestness	.
然后	她	由	她自己	和	故意	认真	.

然后她故作严肃地镇定下来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] “ [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] .

She	must	“	say	her	prayers	.
她	必须	“	说	她	祈祷	.

她必须“祈祷”。

" [æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [prerz] [wɪð; wɪθ] [ə'spɑːtriə] , — ['oʊnli][ə; eɪ]['hoʊli]['hæbɪt] .

"	As	yet	it	was	only	saying	prayers	with	Aspatria	,	—	only	a	holy	habit	.
"	作为	然而	它	曾是	仅有的	说	祈祷	和	阿斯帕特里亚	,	—	仅有的	一个	圣	习惯	.

“当时还只是和阿斯帕特里亚一起祈祷，——只是一种神圣的习惯。”

A22

A22

A22

A22

[lɑːrdʒ] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] [stʊd] ['oʊpən] [ə'genst] [æn; ən] ['oʊkən] [rest] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ;

large	Book	of	Common	Prayer	stood	open	against	an	oaken	rest	on	a	table	;
大的	书	的	常见的	祷告	站立	打开	反对	一个	橡木	休息	在	一个	桌子	;

厚厚的《公祷书》摊开着，靠在桌子上的橡木支架上；

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	cushion	of	black	velvet	was	beneath	it	.
一个	软垫	的	黑色的	天鹅绒	曾是	下面	它	.

下面垫着一块黑色天鹅绒软垫。

[er] [ʃiː; ʃi] [nelt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] ,

Ere	she	knelt	,	she	reflected	that	it	was	very	late	,
埃雷	她	跪下	,	她	反映	那	它	曾是	非常	晚的	,

她跪下之前，想到时间已经很晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kə'lekt] [ænd; ənd][lɔː(r)dz] [prer] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	that	her	Collect	and	Lord's	Prayer	would	be	sufficient	.
和	那	她	收集	和	主场	祷告	会	是	充足的	.

她的祷文和主祷文就足够了。

[juːθ] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][gɑːd] .

Youth	has	such	confidence	in	the	sympathy	of	God	.
青年	有	这样的	信心	在	这	同情	的	上帝	.

年轻人对上帝的怜悯充满信心。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['sɔːftli] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [sed] [hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n] .

She	dropped	softly	on	her	knees	and	said	her	portion	.
她	掉落	轻轻	在	她	膝盖	和	说	她	部分	.

她轻轻跪下，念完了她的那部分。

[gɑːd] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [rest] .

God	would	understand	the	rest	.
上帝	会	理解	这	休息	.

其余的，上帝会明白的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [suːðd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [kɪs] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ;

The	little	ceremony	soothed	her	,	as	a	mother's	kiss	might	have	done	;
这	小的	仪式	舒缓	她	,	作为	一个	母亲的	吻	可能	有	完毕	;

这个小小的仪式抚慰了她，就像母亲的吻一样；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .

and	with	a	happy	sigh	she	put	out	the	light	.
和	和	一个	快乐的	叹	她	放	出去	这	光	.

她幸福地叹了口气，熄灭了灯。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] ,

The	old	house	was	dark	and	still	,
这	老的	房子	曾是	黑暗的	和	仍然	,

老房子里一片漆黑，静悄悄的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [sɔː] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] [luːs] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] ['lɪnɪn] ,

but	her	guardian	angel	saw	her	small	hands	loose	lying	on	the	snowy	linen	,
但	她	监护人	天使	锯	她	小的	双手	松动的	说谎	在	这	下雪的	亚麻布	,

但她的守护天使看到了她那双无力地垂放在雪白亚麻布上的小手。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspər] , “ [dɪr] [gɑːd] !

and	heard	her	whisper	,	“	Dear	God	!
和	听到	她	耳语	,	“	亲爱的	上帝	!

我听到她低声说：“我的天哪！”

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

how	happy	I	am	!
如何	快乐的	我	是	!

我太高兴了！

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] ['ɔːrɪzən][wʌz; wəz][ðə; ði][ək'septəb(ə)l] [prer] [ðæt] [left] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [piːs]

”	And	this	joyous	orison	was	the	acceptable	prayer	that	left	the	smile	of	peace
”	和	这	欢乐	祈祷	曾是	这	可接受	祷告	那	左边	这	微笑	的	和平

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [feɪs] .

upon	her	sleeping	face	.
之上	她	睡眠	脸	.

“而这充满喜悦的祈祷，正是蒙神悦纳的祈祷，让她在睡梦中露出了安详的微笑。”

[ɪn][ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbər] - ['fenik, 'fenwik][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

In	the	guest	-	chamber	Ulfar	Fenwick	was	also	holding	a	session	with	himself	.
在	这	客人	-	房间	-	芬威克	曾是	还	保持	一个	会议	和	他自己	.

在客房里，乌尔法·芬威克也在进行一场自言自语。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] ; ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər]

He	had	come	to	his	room	very	wide	awake	;	midnight	was	an	early	hour
他	有	来	到	他的	房间	非常	宽的	醒	;	午夜	曾是	一个	早期的	小时

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他回到房间时精神抖擞；对他来说，午夜还是个很早的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	incidents	he	had	been	telling	filled	his	mind	with	images	of	the
和	这	事件	他	有	到过	讲述	已填	他的	头脑	和	图片	的	这

[pæst] . -

past	.	23
过去的	.	-

他讲述的那些事，让他的脑海中充满了过去的画面。23

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [pʊt] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

He	could	not	at	once	put	them	aside	.
他	可以	不是	在	一次	放	他们	旁边	.

他一时无法将它们抛诸脑后。

['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [left] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] , — [laɪt] [lʌvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Women	he	had	loved	and	left	visited	his	memory	,	—	light	loves	of	a
女性	他	有	喜爱	和	左边	到访	他的	记忆	,	—	光	爱	的	一个

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

他曾爱过又离开的女人们，那些短暂而美好的爱情，常常浮现在他的脑海中。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

in	which	both	had	declared	themselves	broken	-	hearted	at	parting	,
在	哪个	两个都	有	声明	他们自己	破碎的	-	心地	在	离别	,

两人都表示离别时心碎不已。

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['veri] [suːn] [fər'get] .

and	both	had	known	that	they	would	very	soon	forget	.
和	两个都	有	已知	那	他们	会	非常	很快	忘记	.

他们两人都知道，他们很快就会忘记这一切。

['niːðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] : [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]

Neither	was	much	to	blame	:	the	maid	had	long	ceased	to	remember	his
两者都不	曾是	很多	到	责备	:	这	女佣	有	长的	停止	到	记住	他的

[vaʊz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ;

vows	and	kisses	;
誓言	和	吻	;

两人都没什么过错：女仆早已忘记了他的誓言和吻；

[hiː; hi] , [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] , [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [neɪm] .

he	,	in	some	cases	,	had	forgotten	her	name	.
他	,	在	一些	案例	,	有	被遗忘的	她	姓名	.

在某些情况下，他甚至忘记了她的名字。

[jet] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [oʊk] [lɔːgz] ,

Yet	,	sitting	there	by	the	glowing	oak	logs	,
然而	,	坐着	那里	经过	这	发光	橡木	日志	,

然而，坐在那里，依偎在闪闪发光的橡木原木旁，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [fer] ['feɪsɪz] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋz] , — [ɪn] ['laɪtɪd] [hɔːlz] ,

he	had	visions	of	fair	faces	in	all	kinds	of	surroundings	,	—	in	lighted	halls	,
他	有	愿景	的	公平的	面孔	在	全部	种类	的	周围环境	,	—	在	照明	大厅	,

他梦见各种环境中出现美丽的容颜——在灯火通明的大厅里，

[ɪn] [muːn] - [lɪt] [groʊvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] ,

in	moon	-	lit	groves	under	the	great	stars	of	the	tropics	,
在	月亮	-	点燃	小树林	在下面	这	伟大的	明星	的	这	热带	,

在热带繁星点点的月光下，在树林中，

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['siːz] [wen] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [meɪd] [fɔːr; fər] ['lʌvəz] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['ætməsfɪr]

on	the	Shetland	seas	when	the	aurora	made	for	lovers	an	enchanted	atmosphere
在	这	设得兰群岛	海域	什么时候	这	极光	制成	为了	恋人	一个	迷人的	气氛

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['glɔːrɪfaɪd] .

and	a	light	in	which	beauty	was	glorified	.
和	一个	光	在	哪个	美丽	曾是	光荣的	.

在设得兰群岛的海面上，极光为恋人们营造出迷人的氛围，光芒映照出美丽的模样。

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [æz; əz] ['eɪprəl] ['paːsiz] , [ænd; ənd] [naʊ] , —

Well	,	they	had	passed	as	April	passes	,	and	now	,	—
出色地	,	他们	有	通过了	作为	四月	通过	,	和	现在	,	—

嗯，就像四月过去了一样，它们也随之消逝了，现在——

[æz; əz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrnt] - [aʊt] ['embər]

As	a	glimpse	of	a	burnt	-	out	ember
作为	一个	一瞥	的	一个	烧焦的	-	出去	余烬

如同瞥见一块燃尽的余烬

[riˈkɔːlz] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

Recalls	a	regret	of	the	sun	,
召回	一个	后悔	的	这	太阳	,

回想起太阳的遗憾，

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [fər'gɑːt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər]

He	remembered	,	forgot	,	and	remembered
他	记得	,	忘了	,	和	记得

他记得，忘记，然后又记起。

[wʌt] [lʌv] [sɔː] [dʌn] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] .

What	love	saw	done	and	undone	.
什么	爱	锯	完毕	和	未完成	.

爱情见证了一切的发生与毁灭。

[əˈspɑːtriə] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔːl] .

Aspatria	was	different	from	all	.
阿斯帕特里亚	曾是	不同的	从	全部	.

阿斯帕特里亚与其他地方都不同。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [neɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst]

He	whispered	her	strange	name	on	his	lips	,	and	he	thought	it	must
他	低声说道	她	奇怪的	姓名	在	他的	嘴唇	,	和	他	想法	它	必须

[hæv; həv] wandered24

have	wandered24
有	wandered24

他用嘴唇轻声念着她那陌生的名字，心想它一定是游荡到了哪里。24

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈsʌni] [ˈsʌðərn] [klaɪm] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈnɔːrðərn] [ˈsɒləˌtjuːdz] .

from	some	sunny	southern	clime	into	these	northern	solitudes	.
从	一些	阳光明媚	南部	气候	进入	这些	北方	孤独	.

从阳光明媚的南方气候来到这片北方荒凉之地。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] .

His	eyes	shone	;	his	heart	beat	.
他的	眼睛	闪耀	;	他的	心	打	.

他双眼闪亮；他的心跳加速。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] : “ [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] !

He	said	to	it	:	“	Make	room	for	this	innocent	little	one	!
他	说	到	它	:	“	制作	房间	为了	这	清白的	小的	一	!

他对它说：“给这个无辜的小家伙腾出地方吧！”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

What	a	darling	she	is	!
什么	一个	亲爱的	她	是	!

她真是个小可爱！

[haʊ] [klɪr] , [haʊ] [ˈkændɪd] , [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

How	clear	,	how	candid	,	how	beautiful	!
如何	清除	,	如何	坦率	,	如何	美丽的	!

多么清晰，多么坦诚，多么美丽！

[oʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !

Oh	,	to	be	loved	by	such	a	woman	!
哦	,	到	是	喜爱	经过	这样的	一个	女士	!

啊，能被这样的女人爱着该有多好！

[oʊ] , [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ! — [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [kɪs] [ˌem ˈiː] !

Oh	,	to	kiss	her	!	—	to	feel	her	kiss	me	!
哦	,	到	吻	她	!	—	到	感觉	她	吻	我	!

哦，好想吻她！——好想感受她吻我！

” [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈtaɪtli] ;

”	He	set	his	mouth	tightly	;
”	他	放	他的	嘴	紧紧	;

他紧紧抿着嘴；

[ðə; ði] [sɔːft] [ˈdriːmi] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] .

the	soft	dreamy	look	in	his	face	changed	to	one	of	purpose	and	pleasure	.
这	柔软的	梦幻般的	看	在	他的	脸	已更改	到	一	的	目的	和	乐趣	.

他脸上柔和梦幻的神情转变为专注和愉悦的神情。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [daɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	shall	win	her	,	or	die	for	it	,	”	he	said	.
“	我	将	赢	她	,	或者	死	为了	它	,	”	他	说	.

“我一定要赢得她的芳心，否则就为她而死。”他说。

“ [baɪ] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] !
“ By Saint George !
” 经过 圣 乔治 !

“以圣乔治之名！”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [noʊ] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] .
I would rather die than know that any other man had married her .
我 会 相当 死 比 知道 那 任何 其他 男人 有 已婚 她 .

我宁愿死也不愿知道她娶了别的男人。

” [jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['sʌmwʌt] ['səubəd] [hɪm; ɪm] .
” Yet the thought of marriage somewhat sobered him .
” 然而 这 想法 的 婚姻 有些 清醒 他 .

“然而，想到婚姻，他却稍微清醒了一些。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːləniz] ,
“ I should have to give up my voyage to the Spanish Colonies ,
“ 我 应该 有 到 给 向上 我的 航程 到 这 西班牙语 殖民地 ,

“我应该放弃前往西班牙殖民地的航程了。”

— [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] .
— and I am very much interested in their struggle .
— 和 我 是 非常 很多 感兴趣的 在 他们的 斗争 .

我对他们的奋斗历程非常感兴趣。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]['meksɪkoʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ]
I could not take her to Mexico , I suppose , — there is nothing but fighting
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

我想我不能带她去墨西哥——那里除了战争什么也没有；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] — [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] .
and I could not — no , I could not leave her .
和 我 可以 不是 — 不 , 我 可以 不是 离开 她 .

我不能——不，我不能离开她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [maɪn] ,
If she were mine ,
如果 她 是 矿 ,

如果她是我的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [els] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I should hate to have any one else breathe the same air with her .
我 应该 恨 到 有 任何 一 别的 呼吸 这 相同的 空气 和 她 .

我绝对不希望任何人跟她呼吸同样的空气。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I could not endure that others should speak to her .
我 可以 不是 忍受 那 其他的 应该 说话 到 她 .

我无法忍受别人和她说话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [straɪk] ['eni] [mæn] [huː] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] .
I should want to strike any man who touched her hand .
我 应该 想 到 罢工 任何 男人 WHO 感动 她 手 .

任何碰过她手的男人，我都想揍他。

[pər'hæps] I25
Perhaps I25
也许 I25

或许是I25

[hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][raɪd] [ðɪs] [roʊd][noʊ] [mɔːr] .

had	better	go	away	in	the	morning	,	and	ride	this	road	no	more	.
有	更好的	去	离开	在	这	早晨	,	和	骑	这	路	不	更多的	.

最好明天早上就离开，以后别再走这条路了。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][plænz] .

I	have	made	my	plans	.
我	有	制成	我的	计划	.

我已经做好计划了。

" [ænd; ənd] [feɪt] [hæd; həd] [meɪd] ['ʌðər] [plænz] .

"	And	fate	had	made	other	plans	.
"	和	命运	有	制成	其他	计划	.

然而，命运另有安排。

[huː] [kæn; kən] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['destəni] ?

Who	can	fight	against	his	destiny	?
WHO	能	斗争	反对	他的	命运	?

谁能与命运抗争?

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'spɑːtriə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	he	saw	Aspatria	in	the	morning	,
什么时候	他	锯	阿斯帕特里亚	在	这	早晨	,

当他早上看到阿斯帕特里亚时，

['evri] [plæn] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [hɜːr; hər] [siːmd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

every	plan	that	did	not	include	her	seemed	unworthy	of	his	consideration	.
每一个	计划	那	做过	不是	包括	她	似乎	不配	的	他的	考虑	.

凡是不包含她的计划，在他看来都不值得考虑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ten] [taɪmz] ['lʌvliər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

She	was	ten	times	lovelier	in	the	daylight	.
她	曾是	十	时代	更可爱	在	这	日光	.

她白天比晚上漂亮十倍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [freʃ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ['seldəm]

She	had	that	fresh	invincible	charm	which	women	of	culture	and	intellect	seldom
她	有	那	新鲜的	无敌	魅力	哪个	女性	的	文化	和	智力	很少

[hæv; həv] :

have	:
有	:

她有一种清新脱俗、无可匹敌的魅力，而这种魅力在有教养、有才智的女性中却很少见:

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

she	was	inspired	by	her	heart	.
她	曾是	灵感	经过	她	心	.

她的灵感源于内心。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌbdʒəˌgeɪtɪŋ] [weɪz] .

It	taught	her	a	thousand	delightful	subjugating	ways	.
它	教授	她	一个	千	愉快	征服	方式	.

它教会了她上千种令人愉悦的征服方式。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [fer] [hændz] ;

She	served	his	breakfast	with	her	own	fair	hands	;
她	服务	他的	早餐	和	她	自己的	公平的	双手	;

她亲手为他端上了早餐;

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [swiːt] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

she	**offered**	**him**	**the**	**first**	**sweet**	**flowers**	**in**	**the**	**garden**	**;**	**she**	**fluttered**	**around**	**his**
她	提供	他	这	第一的	甜的	花朵	在	这	花园	;	她	飘动	大约	他的

[nɪ'sesɪtɪz] ,

necessities	**,**
必需品	,

她将花园里第一朵娇艳的花朵献给他；她轻柔地围绕着他，满足他的各种需求。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɝz] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv]

his	**desires**	**,**	**his**	**intentions**	**,**	**with**	**a**	**grace**	**and**	**a**	**kindness**	**nothing**	**but**	**love**
他的	欲望	,	他的	意图	,	和	一个	优雅	和	一个	仁慈	没有什么	但	爱

[kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər] .

could	**have**	**taught**	**her**	**.**
可以	有	教授	她	.

他的愿望，他的意图，都以一种只有爱才能教会她的优雅和善良展现出来。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [glɑːnsiz] , [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrdz]

He	**thanked**	**her**	**with**	**marvellous**	**glances**	**,**	**with**	**smiles**	**,**	**with**	**single**	**words**
他	谢谢	她	和	奇妙	眼神	,	和	微笑	,	和	单身的	字

[drɑːpt] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

dropped	**only**	**for**	**her**	**ears**	**,**
掉落	仅有的	为了	她	耳朵	,

他用充满爱意的眼神、微笑和只在她耳边轻声细语的方式向她道谢。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]['poʊt(ə)nt] ['eləkwəns] [wɪtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [tiːtʃ] .

with	**all**	**the**	**potent**	**eloquence**	**which**	**passion**	**and**	**experience**	**teach**	**.**
和	全部	这	强效	口才	哪个	热情	和	经验	教	.

凭借着激情和经验所赋予的雄辩之才。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] , [æz; əz] [ɔːl] [men] [mʌst; məst][duː] .

And	**he**	**had**	**to**	**pay**	**the**	**price**	**,**	**as**	**all**	**men**	**must**	**do**	**.**
和	他	有	到	支付	这	价格	,	作为	全部	男人	必须	做	.

他也必须付出代价，就像所有男人一样。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [hiː; hi] taught26

The	**lesson**	**he**	**taught26**
这	课	他	taught26

他所传授的课程26

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] .

he	**also**	**learned**	**.**
他	还	学习	.

他也学到了。

“ [ə'spɑːtriə] !

“	**Aspatria**	**!**
“	阿斯帕特里亚	!

“阿斯帕特里亚！”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [sɔːft] , ['penətreɪtɪŋ] ['æksənts] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ænd; ənd]

”	**he**	**said**	**,**	**in**	**soft**	**,**	**penetrating**	**accents**	**;**	**and**	**when**	**she**	**answered**	**his**	**call**	**and**
”	他	说	,	在	柔软的	,	渗透	口音	;	和	什么时候	她	回答	他的	称呼	和

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

came	**to**	**his**	**side**	**,**
来了	到	他的	边	,

“他用柔和而富有穿透力的嗓音说道；当她回应他的呼唤，来到他身边时，

[hɜːr; hər] [dres] ['treɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm; ɪm] .

her	**dress**	**trailing**	**across**	**his**	**feet**	**bewitched**	**him**	**.**
她	裙子	尾随	穿过	他的	脚	着迷	他	.

她拖曳的裙摆拂过他的脚踝，令他着迷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] ,

They	were	in	the	garden	,	and	he	clasped	her	hand	,
他们	是	在	这	花园	,	和	他	紧握	她	手	,

他们在花园里，他握住了她的手。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['æliz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['spiːtʃləs] ,

and	went	down	the	budding	alleys	with	her	,	speechless	,
和	去	向下	这	萌芽	小巷	和	她	,	无言	,

然后，我默默地陪着她沿着新芽萌发的小巷走去。

[bʌt; bət] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['tremjələs] , [træns'pærənt] [lɪdz] [bɪ'fɔːr]

but	gazing	into	her	face	until	she	dropped	her	tremulous	,	transparent	lids	before
但	凝视	进入	她	脸	直到	她	掉落	她	颤抖的	,	透明的	盖子	前

[hɜːr; hər] [aɪz] ;

her	eyes	;
她	眼睛	;

但我凝视着她的脸，直到她颤抖着、透明的眼睑垂落在眼前；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] .

they	were	too	full	of	light	and	love	to	show	to	any	mortal	.
他们	是	也	满的	的	光	和	爱	到	展示	到	任何	凡人	.

他们身上充满了光芒和爱，不适合展现给任何凡人。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , [ðə; ði] air27

The	sky	was	white	and	blue	,	the	air27
这	天空	曾是	白色的	和	蓝色的	,	这	air27

天空湛蓝如洗，空气清新。

[freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ; [ðə; ði] ['swɔləuz] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

fresh	and	sweet	;	the	swallows	had	just	come	,	and	were	chattering	with
新鲜的	和	甜的	;	这	燕子	有	只是	来	,	和	是	喋喋不休	和

[ðə; ði] ['stɑːliŋz] ;

the	starlings	;
这	椋鸟	;

清新甘甜；燕子刚刚飞来，正和椋鸟叽叽喳喳地叫着；

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz] “ [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ” [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðer; ðər]

hundreds	of	daffodils	“	danced	in	the	wind	”	and	lighted	the	ground	at	their
数百	的	水仙花	“	跳舞	在	这	风	”	和	照明	这	地面	在	他们的

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

数百朵水仙花“随风舞动”，照亮了他们脚下的地面；

[truːps] [ʌv; əv] ['seləndaɪn] [stɑːrd] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] ['bæbəld] [baɪ][ðə; ði] [biː] - [skɪps] ; [ðə; ði]

troops	of	celandines	starred	the	brook	that	babbled	by	the	bee	-	skips	;	the
军队	的	白屈菜	星形	这	溪	那	胡言乱语	经过	这	蜜蜂	-	跳过	;	这

['sʌðərnwʊd] , [ðə; ði] [wɔːl] - ['flaʊər] ,

southernwood	,	the	wall	-	flower	,
南方伍德	,	这	墙	-	花	,

成片的白屈菜点缀着潺潺流淌的小溪，溪水旁是跳跃的蜜蜂；南方艾蒿，紫罗兰，

[ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [swiːt] - ['braɪər] ,

the	budding	thyme	and	sweet	-	brier	,
这	萌芽	百里香	和	甜的	-	荆棘	,

含苞待放的百里香和野蔷薇

— [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌekshə'leɪʃn] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðæt] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɑːrt]

—	a	thousand	exhalations	filled	the	air	and	intensified	that	intoxication	of	heart
—	一个	千	呼气	已填	这	空气	和	加强	那	中毒	的	心

[ænd; ənd] ['sensɪz] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv] ['lʌvz] ['fiːvər] [dɪ'lɪriəs] .

and	senses	which	makes	the	first	stage	of	love's	fever	delirious	.
和	感官	哪个	制作	这	第一的	阶段	的	爱的	发烧	谵妄	.

——一千次呼气充满了空气，加剧了心灵和感官的陶醉，使爱情狂热的第一阶段变得疯狂。

['fenik, 'fenwik] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'djuː] [wɜːr; wər]['moʊstli] [meɪd] [tuː; tə]

Fenwick	went	away	in	the	afternoon	,	and	his	adieus	were	mostly	made	to
芬威克	去	离开	在	这	下午	,	和	他的	再见	是	大多	制成	到

[ðə; ði]['skwaɪər] .

the	Squire	.
这	乡绅	.

芬威克下午离开了，他主要向乡绅告别。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l]

He	had	done	his	best	to	win	his	favour	,	and	he	had	been	successful
他	有	完毕	他的	最好的	到	赢	他的	偏爱	,	和	他	有	到过	成功的

.

:
.

他竭尽全力去博取他的欢心，而且成功了。

[hiː; hi] [left] [siːt] - ['æmˌbɑːr] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [suːn] [ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]

He	left	Seat	-	Ambar	under	an	engagement	to	return	soon	and	try	his	skill	in
他	左边	座位	-	安巴尔	在下面	一个	订婚	到	返回	很快	和	尝试	他的	技能	在

['reslɪŋ] [ænd; ənd] [poʊl] - ['liːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bruːn] .

wrestling	and	pole	-	leaping	with	Brune	.
摔角	和	极	-	跳跃	和	布鲁内	.

他离开 Seat-Ambar 时已承诺很快回来，与 Brune 一起尝试摔跤和撑杆跳。

[ə'spɑːtriə] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] : [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['fɛnˌwɪks] [vɔɪs] ['oʊnli] ['ekəud] [toʊld]

Aspatria	knew	he	would	return	:	a	voice	which	Fenwick's	voice	only	echoed	told
阿斯帕特里亚	知道	他	会	返回	:	一个	嗓音	哪个	芬威克	嗓音	仅有的	回声	讲述

[hɜːr; hər][soʊ] .

her	so	.
她	所以	.

阿斯帕特里亚知道他会回来：一个声音告诉她这一点，而芬威克的声音只是在回响。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪndoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]

She	watched	him	from	her	own	window	across	the	meadows	,	and	up	the
她	观看	他	从	她	自己的	窗户	穿过	这	草地	,	和	向上	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

她从自家窗户望着他，越过草地，望向山顶。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] .

until	he	was	lost	to	her	vision	.
直到	他	曾是	丢失的	到	她	想象	.

直到他消失在她的视线中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] , -

She	was	doubtless	very	much	in	love	,	28
她	曾是	毫无疑问	非常	很多	在	爱	,	-

她无疑深深地爱着他，28

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][hɜːr'self] .

though	as	yet	she	had	not	admitted	the	fact	to	herself	.
尽管	作为	然而	她	有	不是	承认	这	事实	到	她自己	.

虽然她自己还没有承认这个事实。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəli] ['ʃɑːkɪŋ] ['swɪftnəs] .

The	experience	had	come	with	a	really	shocking	swiftness	.
这	经验	有	来	和	一个	真的	令人震惊	速度	.

这段经历来得如此之快，着实令人震惊。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hæf] ['æŋgri][ænd; ənd][hæf] [ə'bæʃt] [baɪ][ɪts] [ˌɪnstən'teɪniəs] [sə'rendər] .

Her	heart	was	half	angry	and	half	abashed	by	its	instantaneous	surrender	.
她	心	曾是	一半	生气的	和	一半	羞愧	经过	它是	瞬间	投降	.

她心中一半是愤怒，一半是羞愧，因为她的瞬间就屈服了。

[tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [prə'moʊtɪd] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Two	circumstances	had	promoted	this	condition	.
二	情况	有	推广	这	状况	.

造成这种情况的原因有两个。

[fɜːrst] , [ðə; ði]['sɪŋgjələr] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

First	,	the	singular	charm	of	the	man	.
第一的	,	这	单数	魅力	的	这	男人	.

首先，是这位男士独特的魅力。

- ['fenik, 'fenwik][wʌz; wəz] [ʌn'laɪk] ['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

Ulfar	Fenwick	was	unlike	any	one	she	had	ever	seen	.
-	芬威克	曾是	与此不同	任何	一	她	有	曾经	已见	.

乌尔法·芬威克和她以往见过的任何人都截然不同。

[ðə; ði][skwaɪəz][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siːt] - ['æmˌbɑːr][wɜːr; wər] ['fɪzɪkli] [ðə; ði]

The	squires	and	gentlemen	who	came	to	Seat	-	Ambar	were	physically	the
这	乡绅	和	先生们	WHO	来了	到	座位	-	安巴尔	是	身体	这

['faɪnɪst] ['fɛloʊz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

finest	fellows	in	England	,
最好的	伙伴们	在	英格兰	,

来到锡特安巴尔的乡绅和绅士们，都是英格兰体格最健壮的人。

[bʌt; bət]['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [bʌlk] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .

but	noble	women	look	for	something	more	than	mere	bulk	in	a	man	.
但	高贵	女性	看	为了	某物	更多的	比	仅仅	大部分	在	一个	男人	.

但高贵的女性在男性身上寻找的不仅仅是强壮的体魄。

[sɜːr] - ['fenik, 'fenwik][hæd; həd] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

Sir	Ulfar	Fenwick	had	this	something	more	.
先生	-	芬威克	有	这	某物	更多的	.

乌尔法·芬威克爵士对此还有更深层次的理解。

['kʌltʃər] , ['træv(ə)l] , [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,

Culture	,	travel	,	great	experience	with	women	,
文化	,	旅行	,	伟大的	经验	和	女性	,

文化、旅行、与女性的美好经历

[hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk][fɔːrm][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fleʃ] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ə'loʊn][kʊd; kəd]['nevər]

had	added	to	his	heroic	form	a	charm	flesh	and	sinew	alone	could	never
有	额外	到	他的	英勇	形式	一个	魅力	肉	和	腱子	独自的	可以	绝不

['kʌmpəs] .

compass	.
罗盘	.

他的英雄体魄增添了一种仅凭血肉之躯永远无法企及的魅力。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lækt] [ɔːl] ['ʌðər] ['fɪzɪk(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] ,

And	if	he	had	lacked	all	other	physical	advantages	,
和	如果	他	有	缺乏	全部	其他	身体的	优势	,

如果他缺乏其他所有身体优势，

[hiː; hi] [pə'zest] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ] [ɪks'piərɪənsiz] [ʌv; əv]

he	possessed	eyes	which	had	been	filled	to	the	brim	with	experiences	of
他	拥有	眼睛	哪个	有	到过	已填	到	这	帽檐	和	经历	的

['evri] [kaɪnd] ,

every	kind	,
每一个	种类	,

他的眼睛里充满了各种各样的经历，饱经沧桑。

— [greɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] , [fʊl] [lɪdz] ['θɪkli] [frɪndʒd] , — [aɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʌstrəs] , ['sʌmtaɪmz]

—	gray	eyes	with	pure	,	full	lids	thickly	fringed	,	—	eyes	always	lustrous	,	sometimes
—	灰色的	眼睛	和	纯的	,	满的	盖子	浓密	流苏	,	—	眼睛	总是	光泽的	,	有时

['pɪrsɪŋli] [braɪt] .

piercingly	bright	.
刺痛地	明亮的	.

—灰色的眼睛，眼睑洁白饱满，边缘浓密，—眼睛总是闪闪发光，有时明亮得刺眼。

['sekəndli] , [ə'spɑːtriə] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] [ə'tæk] [ɔːr]

Secondly	,	Aspatria	had	no	knowledge	which	helped	her	to	ward	off	attack	or
第二	,	阿斯帕特里亚	有	不	知识	哪个	帮助	她	到	病房	离开	攻击	或者

[proʊ'trækt] [sə'rendər] .

protract	surrender	.
延长	投降	.

其次，阿斯帕特里亚缺乏抵御攻击或拖延投降所需的知识。

[ɪn] a29

In	a29
在	a29

在 a29

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [ðer; ðər][ɪz] ['seɪfti] ; [bʌt; bət]['fenik, 'fenwik][wʌz; wəz] - [fɜːrst] ['lʌvər] .

multitude	of	lovers	there	is	safety	;	but	Fenwick	was	Aspatria's	first	lover	.
民众	的	恋人	那里	是	安全	;	但	芬威克	曾是	-	第一的	情人	.

那里有很多恋人，很安全；但芬威克是阿斯帕特里亚的第一个恋人。

[hiː; hi][roʊd][hɑːrd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd][frʌm; frəm] [feɪt] .

He	rode	hard	,	as	if	he	would	ride	from	fate	.
他	骑	难的	,	作为	如果	他	会	骑	从	命运	.

他策马疾驰，仿佛要摆脱命运的束缚。

[pər'hæps][hiː; hi] [hoʊpt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

Perhaps	he	hoped	at	this	early	stage	of	feeling	to	do	as	he	had	often
也许	他	希望	在	这	早期的	阶段	的	感觉	到	做	作为	他	有	经常

[dʌn] [bɪ'fɔːr] , —

done	before	,	—
完毕	前	,	—

或许他希望在感情萌芽的初期阶段，像他以前经常做的那样去做——

[tuː; tə] [lʌv] — [ænd; ənd] [ðen] [raɪd] [ə'weɪ] .

To	love	—	and	then	ride	away	.
到	爱	—	和	然后	骑	离开	.

去爱——然后扬帆远航。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [freʃ] , ['presɪŋ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['leɪdi]

He	had	also	a	fresh	,	pressing	anxiety	to	see	his	sister	,	who	was	Lady
他	有	还	一个	新鲜的	,	紧迫	焦虑	到	看	他的	姐姐	,	WHO	曾是	女士

[ʌv; əv] ['red,wer] ['mænər] .

of	Redware	Manor	.
的	红色材料	庄园	.

他还迫切地想要见到他的姐姐，她是雷德韦尔庄园的女主人。

['sev(ə)n] ['jɪrz] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] besides30

Seven	**years**	**—**	**and**	**much**	**besides30**
七	年	—	和	很多	besides30

七年——以及更多30

['jɪrz] — [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] [met] .

years	**—**	**had**	**passed**	**since**	**they**	**met**	**.**
年	—	有	通过了	自从	他们	遇见	.

他们相识至今已过去多年。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ten] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['siːniər] .

She	**was**	**his**	**only**	**sister**	**,**	**and**	**ten**	**years**	**his**	**senior**	**.**
她	曾是	他的	仅有的	姐姐	,	和	十	年	他的	高级的	.

她是他唯一的姐姐，比他大十岁。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['mʌðərz] [lʌv] , [ʌn'kwestʃənɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [mɪ'rækjələs] [iks'kjuːziz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

She	**loved**	**him**	**as**	**mothers**	**love**	**,**	**unquestioningly**	**,**	**with**	**miraculous**	**excuses**	**for**	**all**	**his**	**shortcomings**	**.**
她	喜爱	他	作为	母亲们	爱	,	毫不质疑地	,	和	神奇	借口	为了	全部	他的	缺点	.

她像母亲一样爱他，毫无保留，并为他的所有缺点找到各种不可思议的理由。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'pɪrd] .

She	**had**	**been**	**watching**	**for**	**his**	**arrival**	**many**	**hours**	**before**	**he**	**appeared**	**.**
她	有	到过	观看	为了	他的	到达	许多	小时	前	他	出现	.

在他出现前好几个小时，她就开始留意他的到来了。

“ - !

“	**Ulfar**	**!**
”	-	!

“乌尔法尔！”

[haʊ] ['welkəm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

how	**welcome**	**you**	**are**	**!**
如何	欢迎	你	是	!

欢迎您！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

”	**she**	**cried**	**,**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**and**	**her**	**voice**	**.**
”	她	哭	,	和	眼泪	在	她	眼睛	和	她	嗓音	.

她哭了起来，眼里和声音里都充满了泪水。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !

“	**Oh**	**,**	**my**	**dear**	**!**
”	哦	,	我的	亲爱的	!

“哦，我的宝贝！”

[haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] !

how	**happy**	**I**	**am**	**to**	**see**	**you**	**once**	**more**	**!**
如何	快乐的	我	是	到	看	你	一次	更多的	!

能再次见到你，我真是太高兴了！

” [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [lʌv] , [hiː; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [soʊ] ['fɑːndli] .

”	**She**	**might**	**have**	**been**	**his**	**only**	**love**	**,**	**he**	**kissed**	**and**	**embraced**	**and**	**kissed**	**her**	**again**	**so**	**fondly**	**.**
”	她	可能	有	到过	他的	仅有的	爱	,	他	亲吻	和	拥抱	和	亲吻	她	再次	所以	深情地	.

“她可能是他唯一的挚爱，他深情地亲吻她、拥抱她，一遍又一遍地亲吻她。”

[oʊ] , ['wʌndrəs] [taɪ][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['kɪnʃɪp] !

Oh	,	wondrous	tie	of	blood	and	kinship	!
哦	,	奇妙的	领带	的	血	和	亲属关系	!

哦，多么奇妙的血缘和亲情纽带啊！

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] - ['fenik, 'fenwik][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

At	that	moment	there	really	seemed	to	Ulfar	Fenwick	no	one	in	the	whole	world
在	那	片刻	那里	真的	似乎	到	-	芬威克	不	一	在	这	所有的	世界

[hæf][soʊ] [dɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɪ'lɪzəbəθ] .

half	so	dear	as	his	sister	Elizabeth	.
一半	所以	亲爱的	作为	他的	姐姐	伊丽莎白	.

在那一刻，乌尔法·芬威克觉得，全世界没有人能比得上他的妹妹伊丽莎白。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [bɪn] [di'teind] [baɪ]

He	told	her	he	had	lost	his	way	in	the	storm	and	been	detained	by
他	讲述	她	他	有	丢失的	他的	方式	在	这	风暴	和	到过	被拘留	经过

['skwaɪər] - ;

Squire	Anneys	;
乡绅	-	;

他告诉她，他在暴风雨中迷路了，被安尼斯乡绅扣留了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪzd] [ðə; ði]['skwaɪər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌevər'mɔːr] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	she	praised	the	Squire	,	and	said	that	she	would	evermore	love	him	for
和	她	赞扬	这	乡绅	,	和	说	那	她	会	越来越	爱	他	为了

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

his	kindness	.
他的	仁慈	.

她赞扬了乡绅，并说她会永远感激他的善良。

“ [aɪ][met][hɪm; ɪm][wʌns] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [bɔːl][ɪn] ['kendl] .

“	I	met	him	once	,	at	the	Election	Ball	in	Kendal	.
“	我	遇见	他	一次	,	在	这	选举	球	在	肯德尔	.

“我曾在肯德尔的选举舞会上见过他一次。”

[hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; - [wiː; wi] ['neɪbər] [iːtʃ] ['ʌðər] , - you31

He	danced	with	me	;	'	we	neighbour	each	other	,	'	you31
他	跳舞	和	我	;	-	我们	邻居	每个	其他	,	-	you31

他和我跳舞；“我们是邻居，”你31

[siː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][grænd][oʊld]['fæməli] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

see	;	and	they	are	a	grand	old	family	,	I	can	tell	you	.	”
看	;	和	他们	是	一个	盛大	老的	家庭	,	我	能	告诉	你	.	”

你看，他们可是个历史悠久的显赫家族，我可以告诉你。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [kɔːld] ['bruːn] . ”

“	There	is	a	younger	brother	,	called	Brune	.	”
“	那里	是	一个	年轻	兄弟	,	称为	布鲁内	.	”

“他还有一个弟弟，名叫布鲁内。”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	never	saw	him	.	”
“	我	绝不	锯	他	.	”

“我从没见过他。”

“ [ə; eɪ] ['sɪstər]['ɔːlsoʊ] , — [ə; eɪ][tʃaɪld] [jet] , [bʌt; bət] ['veri] ['hænsəm] .

“	A	sister	also	,	—	a	child	yet	,	but	very	handsome	.
“	一个	姐姐	还	,	—	一个	孩子	然而	,	但	非常	英俊的	.

“还有一个妹妹，虽然还是个孩子，但长得非常漂亮。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . ”

You	ought	to	see	her	.	”
你	应该	到	看	她	.	”

你应该见见她。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər] .
“ You would like her .
” 你 会 喜欢 她 .

你会喜欢她的。

[aɪ][duː] . ”
I do . ”
我 做 . ”

我愿意。”

“ - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [ðʌs] [fɑːr] - [ɪn] ['evriθɪŋ] .
“ Ulfar , there is a ' thus far ' in everything .
” - , 那里 是 一个 - 因此 远的 - 在 一切 .

“乌尔法尔，凡事都有一个‘到目前为止’。”

[ɪn][jʊr; jər] [wuː] [ænd; ənd] [pər'sʊ] , [ðə; ði][laɪn] [laɪz] [saʊθ] [ʌv; əv] [siːt] - ['æmˌbɑːr] .
In your wooing and pursuing , the line lies south of Seat - Ambar .
在 你的 求爱 和 追求 , 这 线 谎言 南 的 座位 - 安巴尔 .

在你的求爱和追求中，这条线位于锡特安巴尔以南。

[tuː; tə] [rɔːŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] . ”
To wrong a woman of that house would be wicked and dangerous . ”
到 错误的 一个 女士 的 那 房子 会 是 邪恶 和 危险的 . ”

对那户人家的女人做错事是邪恶且危险的。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɔːŋ] [hɜːr; hər] ?
“ Why should I wrong her ?
” 为什么 应该 我 错误的 她 ?

我为什么要亏待她?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] .
I have no intention to do so .
我 有 不 意图 到 做 所以 .

我没有这样做的打算。

[aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] , [ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] , ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [lʌv] [ænd; ənd] [su'priːm]
I say she is a lovely lady , a great beauty , worthy of honest love and supreme
[dɪ'voʊʃ(ə)n] . ”
devotion . ”
虔诚 . ”

我说她是一位可爱的女士，一位绝世佳人，值得真挚的爱和至高无上的忠诚。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][rænt] [ə'baʊt] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] !
“ Such a rant about love and beauty !
” 这样的 一个 咆哮 关于 爱 和 美丽 !

“真是对爱情和美的一番长篇大论啊！ ”

[naɪn] [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [duː][bʌt; bət] [blæs'fiːm] [lʌv] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Nine tenths of the men who talk in this way do but blaspheme Love by taking his
[neɪm] [ɪn] [veɪn] . ”
name in vain . ”
姓名 在 徒劳 . ”

十个这样说话的人中，有九个是在亵渎爱，妄称爱的名。

“ [haʊ'evər] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mærɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːləniz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	**However**	**,**	**Elizabeth**	**,**	**it**	**is**	**marriage**	**or**	**the**	**Spanish**	**colonies**	**for**	**me**	**.**
”	然而	,	伊丽莎白	,	它	是	婚姻	或者	这	西班牙语	殖民地	为了	我	.

“但是，伊丽莎白，对我来说，要么结婚，要么去西班牙殖民地。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] - , [ɔːr]['kjuːbə] , [nuː] [ɔː'liənz] , and32

It	**is**	**Miss**	**Anneys**	**,**	**or**	**Cuba**	**,**	**New**	**Orleans**	**,**	**and32**
它	是	错过	-	,	或者	古巴	,	新的	奥尔良	,	and32

是安妮小姐，或者古巴，新奥尔良，以及32

['meksɪkoʊ] .

Mexico	**.**
墨西哥	.

墨西哥。

['sæntə] ['ʌnə] [ɪz][ə; eɪ] [suː'priːm] ['vɪlən] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] . ”

Santa	**Anna**	**is**	**a**	**supreme**	**villain**	**;**	**I**	**have**	**a**	**fancy**	**to**	**see**	**such**	**a**	**specimen**	**.**	**”**
圣诞老人	安娜	是	一个	最高	恶棍	;	我	有	一个	想要	到	看	这样的	一个	标本	.	”

圣安纳是个十足的恶棍；我很想见识一下这样的人物。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [siː] ;

“	**You**	**are**	**then**	**between**	**the**	**devil**	**and**	**the**	**deep**	**sea**	**;**
”	你	是	然后	之间	这	魔鬼	和	这	深的	海	;

“那么你就处于魔鬼和深海之间；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] - [legd] ['spænjərd][wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp]

and	**I**	**should**	**say**	**that**	**the**	**one**	**-**	**legged**	**Spaniard**	**was**	**preferable**	**to**	**the**	**deep**
和	我	应该	说	那	这	一	-	腿	西班牙人	曾是	优选	到	这	深的

[siː] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] . ”

sea	**of**	**matrimony**	**.**	**”**
海	的	婚姻	.	”

而且我认为，独腿的西班牙人比婚姻的汪洋大海更可取。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [fer] !

“	**She**	**is**	**so**	**fair**	**!**
”	她	是	所以	公平的	!

她肤色真白！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [tɪ'mɪdəti] [ðæt] [ɪn'tʃɑːnts] [ˌem 'iː] . ”

She	**has**	**a**	**virgin**	**timidity**	**that**	**enchants**	**me**	**.**	**”**
她	有	一个	处女	胆怯	那	附魔	我	.	”

她身上那种纯真的羞涩令我着迷。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['meɪtrənli] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ɔːr]['ment(ə)l] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [wɪl] .

“	**It**	**will**	**become**	**matronly**	**indecision**	**,**	**or**	**mental**	**weakness**	**of**	**will**	**.**
”	它	将要	变得	女家长	优柔寡断	,	或者	精神的	弱点	的	将要	.

“这将导致老年女性的优柔寡断，或者意志力的软弱。”

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ]['fræntɪk] . ”

In	**the**	**future**	**it**	**will**	**drive**	**you**	**frantic**	**.**	**”**
在	这	未来	它	将要	驾驶	你	疯狂的	.	”

将来它会让你抓狂。

“ [hɜːr; hər] [swiːt] [ˌsensə'bɪlətɪ] — ”

“	**Her**	**sweet**	**sensibility**	**—**	**”**
”	她	甜的	感性	—	”

“她温柔的性情——”

“ [wɪl] ['krɪstəlaɪz] ['ɪntuː] ['pæʃənət] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['kæləs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

“	**Will**	**crystallize**	**into**	**passionate**	**irritation**	**or**	**callous**	**opposition**	**.**
”	将要	结晶	进入	热情的	刺激	或者	冷酷	反对	.

“会凝结成强烈的恼怒或冷酷的反对。

[ðiːz] ['tʃaɪldlaɪk] , ['tendər] , ['klɪŋɪŋ] ['meidnz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

These	childlike	,	tender	,	clinging	maidens	are	often	capable	of	sudden	and
这些	孩子气	,	投标	,	依恋	少女们	是	经常	有能力的	的	突然	和

['deɪndʒərəs] ['ækʃ(ə)n] .

dangerous	action	.
危险的	行动	.

这些天真、温柔、依恋的少女往往能够做出突然而危险的举动。

['betər] [goʊ][tuː; tə]['kjuːbə] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]['meksɪkoʊ] , - . ″

Better	go	to	Cuba	,	or	even	to	Mexico	,	Ulfar	.	″
更好的	去	到	古巴	,	或者	甚至	到	墨西哥	,	-	.	″

乌尔法，你最好去古巴，或者去墨西哥也行。″

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [welθ] .

“	I	suppose	she	has	wealth	.
″	我	认为	她	有	财富	.

我想她应该很有钱。

[juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] ['eksələns] ? ″

You	will	admit	that	excellence	?	″
你	将要	承认	那	卓越	?	″

你会承认卓越吗?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

“	She	is	co	-	heir	with	her	brothers	.
″	她	是	合作	-	继承人	和	她	兄弟	.

“她与她的兄弟们共同继承遗产。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

She	may	have	two	thousand	pounds	a	year	.
她	可能	有	二	千	磅	一个	年	.

她一年可能有两千英镑的收入。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːrl][soʊ] [pʊr] . ″

You	cannot	afford	to	marry	a	girl	so	poor	.	″
你	不能	买得起	到	结婚	一个	女孩	所以	贫穷的	.	″

你娶不起这么穷的女孩。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ə; eɪ] large33

“	I	have	not	yet	come	to	regard	a	large33
″	我	有	不是	然而	来	到	看待	一个	large33

“我还没有开始把一个大的33视为一个大问题。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ɔːr][ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] .

sum	of	money	as	a	kind	of	virtue	,	or	the	want	of	it	as	a	crime	.
和	的	钱	作为	一个	种类	的	美德	,	或者	这	想	的	它	作为	一个	犯罪	.

″

″

″

将金钱视为一种美德，或者将缺乏金钱视为一种罪过。

“ [jʊr; jər] [waɪf] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [juː; jʊ] .

“	Your	wife	ought	to	represent	you	.
″	你的	妻子	应该	到	代表	你	.

“你的妻子应该代表你。”

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] ['kʌntri] - [gɜːrl] [help] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] ? ″

How	can	this	country	-	girl	help	you	in	the	society	to	which	you	belong	?	″
如何	能	这	国家	-	女孩	帮助	你	在	这	社会	到	哪个	你	属于	?	″

这位乡下姑娘能如何帮助你融入你所属的社会呢?

“ [sə'saɪəti] !
“ Society !
” 社会 !

“社会!

[wʌt] [ɪz][sə'saɪəti] ?
What is society ?
什么 是 社会 ?

什么是社会?

[ɪn][ɪts] [ˌelɪ'mentl] ['verəti][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tɔɪl] , ['wɪrinəs] , [lɔːs][ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [helθ] , ['juːsləs]
In its elemental verity it means toil , weariness , loss of rest and health , useless
在 它是 元素 真理 它 方法 辛劳 , 疲劳 , 损失 的 休息 和 健康 , 无用
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

从本质上讲，它意味着辛劳、疲惫、休息和健康的丧失、无谓的开支。

['envi] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] , — [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ]
envy , disappointment , heart - burnings , — all for the sake of exchanging
嫉妒 , 失望 , 心 - 燃烧 , — 全部 为了 这 清酒 的 交换
[entə'teɪnmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ænd; ənd][biː] ,
entertainments with A and B ,
娱乐 和 一个 和 B ,

嫉妒、失望、心痛——这一切都是为了和A、B交换娱乐而已。

[siː][ænd; ənd][diː] . [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tʃæf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wiːt] . ”
C and D . It means chaff instead of wheat . ”
C 和 D . 它 方法 糠 反而 的 小麦 . ”

C 和 D。意思是谷壳而不是小麦。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , - , [pʊt] [ðɪs] [gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .
“ If you want to be happy , Ulfar , put this girl out of your mind .
” 如果 你 想 到 是 快乐的 , - , 放 这 女孩 出去 的 你的 头脑 .

“乌尔法尔，如果你想快乐，就把这个女孩从你的脑海中抹去吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɪl] [ə'poʊz] [jʊr; jər][suːt] .
I am sure her brothers will oppose your suit .
我 是 当然 她 兄弟 将要 反对 你的 套装 .

我相信她的兄弟们会反对你的诉讼。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][let][ðer; ðər]['sɪstər] [liːv] ['ælərˌdeɪl] .
They will not let their sister leave Allerdale .
他们 将要 不是 让 他们的 姐姐 离开 艾勒代尔 .

他们不会让他们的妹妹离开阿勒代尔。

[noʊ] - [hæz; həz]['evər] [dʌn] [soʊ] . ”
No Anneys has ever done so . ”
不 - 有 曾经 完毕 所以 . ”

安尼家族中从未有人这样做过。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['streŋθnd] [maɪ]['fænsi] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
“ You have strengthened my fancy , Elizabeth .
” 你 有 加强 我的 想要 , 伊丽莎白 .

“伊丽莎白，你加深了我的幻想。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] , [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mæstəri]
There is a deal of happiness in the idea of prevailing , of getting the mastery
那里 是 一个 交易 的 幸福 在 这 主意 的 盛行 , 的 获得 这 精通
,
,
,

胜利和掌控局面的想法本身就蕴含着巨大的快乐。

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['hɪndrənsiz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . ”
of putting hindrances out of the way . ”
的 推杆 障碍 出去 的 这 方式 . ”

清除障碍。”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [gʊd] [əd'vaɪs] . ”
“ Well , I have given you good advice . ”
“ 出色地 , 我 有 给定 你 好的 建议 . ”

“嗯，我已经给了你很好的建议。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] - ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] - ['noʊbɑ:di] [dri:mz] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] .
“ There are many ' counsels of perfection ' nobody dreams of following .
“ 那里 是 许多 - 律师 的 完美 - 无人 梦境 的 下列的 .

“有很多‘完美主义箴言’，但没有人梦想去遵循它们。”

To34
To34
To34

托34

[əd'vaɪz] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [nɑ:t][tu:; tə] [lʌv] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
advise a man in love not to love , is one of them . ”
建议 一个 男人 在 爱 不是 到 爱 , 是 一 的 他们 . ”

劝告恋爱中的男人不要去爱，就是其中之一。

“ [lʌv] !
“ Love !
“ 爱 !

“爱！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['skɔ:rnfəli] .
” she cried scornfully .
” 她 哭 轻蔑地 .

她轻蔑地喊道。

“ [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑ:ləniz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nu:] -
“ Before you make such a fuss about the Spanish Colonies and their new -
“ 前 你 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 这 西班牙语 殖民地 和 他们的 新的 -
[faʊnd] ['fri:dəm] , [fri:] [jɔ:r'self] , - !
found freedom , free yourself , Ulfar !
成立 自由 , 自由的 你自己 , - !

“在你对西班牙殖民地及其新获得的自由大惊小怪之前，先解放你自己吧，乌尔法尔！”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][sʌm; səm] ['wʊmən] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] .
You have been a slave to some woman all your life .
你 有 到过 一个 奴隶 到 一些 女士 全部 你的 生活 .

你这辈子都当过某个女人的奴隶。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli][nɑ:t][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑ:pərti] .
You are one of those men who are naturally not their own property .
你 是 一 的 那些 男人 WHO 是 自然 不是 他们的 自己的 财产 .

你属于那种天生不属于自己的人。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən] [tɜ:rn] [ju:; jʊ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ; [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [gɜ:rl][kæn; kən] [li:d]
A child can turn you hither and thither ; a simple country girl can lead
一个 孩子 能 转动 你 这里 和 那里 ; 一个 简单的 国家 女孩 能 带领
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

孩子能让你四处乱窜；淳朴的乡村姑娘能引领你。

" [hiː; hi] [læft] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] , —
" He laughed softly , and murmured , —
" 他 笑了 轻轻 , 和 低声说道 , —

他轻轻地笑了笑，低声说道：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [liːvz] ,
" There is a rose of a hundred leaves ,
" 那里 是 一个 玫瑰 的 一个 百 树叶 ,

"有一朵百叶玫瑰，

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld][roʊz][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] . " -
But the wild rose is the sweetest . " 35
但 这 荒野 玫瑰 是 这 最甜美的 . " -

但野玫瑰是最甜美的。"35

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [kraɪst] !
FORGIVE ME , CHRIST !
原谅 我 , 基督 !

基督，请原谅我！

[ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [riːtʃt] [baɪ]['fenik, 'fenwik][ɪn][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ,
The ultimatum reached by Fenwick in the consideration of any subject was ,
这 最后通牒 达到 经过 芬威克 在 这 考虑 的 任何 主题 曾是 ,
[tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] .
to please himself .
到 请 他自己 .

芬威克在考虑任何问题时最终得出的结论都是：取悦自己。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'spɑːtriə] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
In the case of Aspatria Anneys he was particularly determined to do so .
在 这 案件 的 阿斯帕特里亚 - 他 曾是 特别 决定 到 做 所以 .

对于阿斯帕特里亚·安尼斯，他尤其决心这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ['leɪdi] ['redˌwer] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['ræʃ(ə)nəl] .
It was in vain Lady Redware entreated him to be rational .
它 曾是 在 徒劳 女士 红色材料 恳求 他 到 是 合理的 .

雷德韦尔夫人苦口婆心地劝他理性思考，但毫无效果。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi]['ræʃ(ə)nəl] ?
How could he be rational ?
如何 可以 他 是 合理的 ?

他怎么可能保持理智?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər]
It was the preponderance of the emotional over the rational in his nature
它 曾是 这 优势 的 这 情绪 超过 这 合理的 在 他的 自然
[wɪtʃ] [ɪm'pɑːtid] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which imparted so strong a personality to him .
哪个 传授 所以 强的 一个 性格 到 他 .

他天性中情感凌驾于理性之上，这造就了他如此坚强的个性。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [baɪ] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['riːz(ə)n] .
He grasped all circumstances by feeling rather than by reason .
他 抓住 全部 情况 经过 感觉 相当 比 经过 原因 .

他凭借感觉而非理性来把握一切情况。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [siːt] - ['æmˌbɑːr] .

In	a	few	days	he	was	again	at	Seat	-	Ambar	.
在	一个	很少	天	他	曾是	再次	在	座位	-	安巴尔	.

几天后，他又回到了Seat-Ambar。

[ə'spɑːtriə] [druː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['kænd(ə)l] [drɔːz] [ðə; ði] [mɔːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz][wʌns] [bəːnd] [ɪts]

Aspatria	drew	him	,	as	the	candle	draws	the	moth	which	has	once	burned	its
阿斯帕特里亚	画	他	,	作为	这	蜡烛	平局	这	蛾	哪个	有	一次	烧伤	它是

[wɪŋz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

wings	at	it	.
翅膀	在	它	.

阿斯帕特里亚吸引着他，就像蜡烛吸引着曾经被它烧伤翅膀的飞蛾一样。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - [foʊk][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .

And	among	the	simple	Anneys	folk	he	found	a	hearty	welcome	.
和	之中	这	简单的	-	民间	他	成立	一个	爽朗	欢迎	.

在淳朴的安尼斯镇居民中，他受到了热烈的欢迎。

[wɪð; wɪθ]['skwaɪər] ['wɪljəm] [hiː; hi] ['trævld] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['flɑːks] ,

With	Squire	William	he	travelled	the	hills	,	and	counted	the	flocks	,
和	乡绅	威廉	他	旅行	这	丘陵	,	和	计数	这	羊群	,

他与威廉乡绅一起走遍山丘，清点羊群。

[ænd; ənd] ['spekjuleitid] [ɑːn][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] - [ɔːr] ['krɔpiŋ] [aʊt] of36

and	speculated	on	the	value	of	the	iron	-	ore	cropping	out	of36
和	推测	在	这	价值	的	这	铁	-	矿石	裁剪	出去	of36

并推测了36号矿段出露的铁矿石的价值。

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

地面。

[wɪð; wɪθ] ['bruːn] [hiː; hi] [went] [laɪn] - ['fɪʃɪŋ] ,

With	Brune	he	went	line	-	fishing	,
和	布鲁内	他	去	线	-	钓鱼	,

他和布鲁内一起去钓鱼了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [bɑːnz] [traɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['reslɪŋ] [ɔːr] [poʊl] - ['liːpɪŋ] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] - [stɪk] .

and	in	the	wide	barns	tried	his	skill	in	wrestling	or	pole	-	leaping	or	single	-	stick	.
和	在	这	宽的	谷仓	尝试	他的	技能	在	摔角	或者	极	-	跳跃	或者	单身的	-	戳	.

在宽敞的谷仓里，他尝试了摔跤、撑杆跳或单棍操等运动。

[hiː; hi] ['tɔləreitid] [ðə; ði] [rʌ'stɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['moʊmənts][hiː; hi] [faʊnd]

He	tolerated	the	rusticity	of	the	life	,	for	the	charming	moments	he	found
他	容忍	这	乡村	的	这	生活	,	为了	这	迷人	时刻	他	成立

[wɪð; wɪθ] [ə'spɑːtriə] .

with	Aspatria	.
和	阿斯帕特里亚	.

他忍受着生活的简陋，因为他与阿斯帕特里亚度过了许多美好的时光。

[noʊ][wʌn] [laɪk] - ['fenik, 'fenwik][hæd; həd]['evər] ['vɪzɪtɪd] ['æmˌbɑːr] - [saɪd] .

No	one	like	Ulfar	Fenwick	had	ever	visited	Ambar	-	Side	.
不	一	喜欢	-	芬威克	有	曾经	到访	安巴尔	-	边	.

像乌尔法·芬威克这样的人以前从未到过安巴赛德。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [huː] [riːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn]

To	the	young	men	,	who	read	nothing	but	the	Gentleman's	Magazine
到	这	年轻的	男人	,	WHO	读	没有什么	但	这	绅士的	杂志

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtˌheɪvən] ['herəld] ,

and	the	Whitehaven	Herald	,
和	这	白港	先驱报	,

对于那些只读《绅士杂志》和《怀特黑文先驱报》的年轻人来说，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈspɑːtriə] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdiz] - [ˈgɑːrdn] [ˈmænjuəl]

and	to	Aspatria	,	who	had	but	a	volume	of	the	Ladies	'	Garden	Manual
和	到	阿斯帕特里亚	,	WHO	有	但	一个	体积	的	这	女士们	-	花园	手动的

, [ˈnoʊtəb(ə)l] [θɪŋz] ,

,	Notable	Things	,
,	值得注意的	事物	,

还有阿斯帕特里亚，她只有一本《女士花园手册》和《值得注意的事物》。

[hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [prer] , [ˈfenik, ˈfenwik][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] , [sɔːŋ] ,

her	Bible	and	Common	Prayer	,	Fenwick	was	a	book	of	travel	,	song	,
她	圣经	和	常见的	祷告	,	芬威克	曾是	一个	书	的	旅行	,	歌曲	,

[ænd; ənd] [ˈstɔːri] , [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] ,

and	story	,	of	strange	adventures	,
和	故事	,	的	奇怪的	冒险	,

她的《圣经》和《公祷书》，《芬威克》是一本旅行、歌曲和故事集，讲述了奇特的冒险经历。

[ʌv; əv] [ɑːd] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈfʌni] [ɪksˈpiəriənsiz] .

of	odd	bits	of	knowledge	,	and	funny	experiences	.
的	奇怪的	比特	的	知识	,	和	有趣的	经历	.

一些奇闻轶事和有趣的经历。

[θɪŋz] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [lɪps] .

Things	old	and	new	fell	from	his	handsome	lips	.
事物	老的	和	新的	跌倒	从	他的	英俊的	嘴唇	.

他英俊的嘴唇间吐露着新旧交织的话语。

[ˈskwaɪər] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈbruːn] [hɜːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪv] [əˈtenʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt]

Squire	William	and	Brune	heard	them	with	grave	attention	,	with	delight
乡绅	威廉	和	布鲁内	听到	他们	和	严重	注意力	,	和	喜

[ænd; ənd] [ˈlæftər] ;

and	laughter	;
和	笑声	;

威廉乡绅和布鲁内认真地听着，又高兴地笑着；

[əˈspɑːtriə] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

Aspatria	with	eyes	full	of	wonder	and	admiration	.
阿斯帕特里亚	和	眼睛	满的	的	想知道	和	钦佩	.

阿斯帕特里亚眼中充满了惊奇和钦佩。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [fəˈmɪliər] , [əˈspɑːtriə] [wʌz; wəz] [θroʊn]

As	the	season	advanced	and	they	grew	more	familiar	,	Aspatria	was	thrown
作为	这	季节	先进的	和	他们	生长	更多的	熟悉的	,	阿斯帕特里亚	曾是	抛掷

[ˈnætʃ(ə)rəli][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] .

naturally	into	his	society	.
自然	进入	他的	社会	.

随着赛季的推进，他们彼此越来越熟悉，阿斯帕特里亚自然而然地融入了他的社交圈。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] ; [ˈbruːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][tæsk] there37

The	Squire	was	in	the	hay	-	field	;	Brune	had	his	task	there37
这	乡绅	曾是	在	这	干草	-	场地	;	布鲁内	有	他的	任务	there37

乡绅当时在干草地里；布鲁内的任务也在那里。37

[ˈɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

还。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [puːl] , ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [felz] ,

Or	they	were	down	at	the	Long	Pool	,	washing	the	sheep	,	or	on	the	fells	,
或者	他们	是	向下	在	这	长的	水池	,	洗涤	这	羊	,	或者	在	这	费尔斯	,

['ʃɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .

shearing	them	.
剪切	他们	.

或者他们在长池边洗羊，或者在山上剪羊毛。

[ɪn][ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] , [ə'spɑːtriə] [ænd; ənd]['fenik, 'fenwik] [meɪd] [sʌm; səm] ['priːtens] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ;

In	the	haymaking	,	Aspatria	and	Fenwick	made	some	pretence	of	assistance	;
在	这	干草收割	,	阿斯帕特里亚	和	芬威克	制成	一些	虚伪	的	协助	;

在收割干草的过程中，阿斯帕特里亚和芬威克假装提供了一些帮助；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] ['veri] [suːn] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['leɪbər] .

but	they	both	very	soon	wearied	of	the	real	labour	.
但	他们	两个都	非常	很快	疲惫	的	这	真实的	劳动	.

但他们俩很快就厌倦了真正的劳动。

[ə'spɑːtriə] [wʊd] [tɔːs] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] , [swiːt] [græs] ;

Aspatria	would	toss	a	few	furrows	of	the	warm	,	sweet	grass	;
阿斯帕特里亚	会	折腾	一个	很少	沟壑	的	这	温暖的	,	甜的	草	;

阿斯帕特里亚会撒下几垄温暖香甜的青草；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [swiːtər] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] - [triː] [wɪð; wɪθ]['fenik, 'fenwik]

but	it	was	much	sweeter	to	sit	down	under	the	oak	-	tree	with	Fenwick
但	它	曾是	很多	更甜	到	坐	向下	在下面	这	橡木	-	树	和	芬威克

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

at	her	side	,
在	她	边	,

但和芬威克一起坐在橡树下，感觉要甜蜜得多。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

and	watch	the	moving	picture	,	and	listen	to	the	women	singing	in	their
和	手表	这	移动	图片	,	和	听	到	这	女性	歌唱	在	他们的

[haɪ] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ,

high	shrill	voices	,
高的	尖锐	声音	,

然后观看电影，聆听女人们用尖锐的高音歌唱，

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] the38

as	they	turned	the38
作为	他们	转向	the38

当他们38岁时

[swɑːθs] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['mɔːrnfəli] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

swaths	,	the	Song	of	the	Mower	,	and	the	men	mournfully	shouting	out	the
大片	,	这	歌曲	的	这	割草机	,	和	这	男人	悲伤地	喊叫	出去	这

['kɔːrəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , —

chorus	to	it	,	—
合唱	到	它	,	—

成片的庄稼，《割草人之歌》，以及男人们哀伤地高唱着这首歌的副歌——

“ [wiː; wi][biː; bi][ɔːl] [laɪk] [græs] !

“	We	be	all	like	grass	!
“	我们	是	全部	喜欢	草	!

“我们都像草一样！”

[wiː; wi][biː; bi][ɔːl] [laɪk] [græs] !

We	be	all	like	grass	!
我们	是	全部	喜欢	草	!

我们都像草一样！

〃 [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ;

〃	As	for	the	oak	,	it	liked	them	to	sit	under	it	;
〃	作为	为了	这	橡木	,	它	喜欢	他们	到	坐	在下面	它	;

至于那棵橡树，它喜欢他们坐在树下；

[ɔːl] [ɪts] [liːvz] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

all	its	leaves	talked	to	each	other	about	them	.
全部	它是	树叶	谈话	到	每个	其他	关于	他们	.

它所有的叶子都在互相谈论它们。

[ðə; ði] ['stɑːliŋz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvəz]

The	starlings	,	though	they	are	always	in	a	hurry	,	stopped	to	look	at	the	lovers
这	椋鸟	,	尽管	他们	是	总是	在	一个	匆忙	,	停止	到	看	在	这	恋人

,

,

,

虽然椋鸟总是行色匆匆，但它们也停下来观看这对恋人。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kjuː] - [kjuː] - [kjuː][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	went	off	with	a	Q	-	q	-	q	of	satisfaction	.
和	去	离开	和	一个	问	-	q	-	q	的	满意	.

然后带着满足的Qqq离开了。

[ðə; ði][krəuz] , [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [krəʊkt] [ˌɪnjuː'endəʊz] ,

The	crows	,	who	are	a	bad	lot	,	croaked	innuendoes	,
这	乌鸦	,	WHO	是	一个	坏的	很多	,	呱呱叫	影射	,

乌鸦是一群坏家伙，它们呱呱叫着，说着一些暗示性的话。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['iːv(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɑːli] .

and	said	it	was	to	be	hoped	that	evil	would	not	come	of	such	folly	.
和	说	它	曾是	到	是	希望	那	邪恶的	会	不是	来	的	这样的	蠢事	.

并表示希望这种愚蠢行为不会带来恶果。

[bʌt; bət] [ə'spɑːtriə] [ænd; ənd]['fenik, 'fenwik] ['lisnd] ['oʊnli][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

But	Aspatria	and	Fenwick	listened	only	to	each	other	;
但	阿斯帕特里亚	和	芬威克	听着	仅有的	到	每个	其他	;

但阿斯帕特里亚和芬威克只听从彼此的话；

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [wɜːrld] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .

they	saw	the	whole	round	world	in	each	other's	eyes	.
他们	锯	这	所有的	圆形的	世界	在	每个	其他的	眼睛	.

他们从彼此的眼中看到了整个世界。

['fenik, 'fenwik] [spoʊk] ['veri] [loʊ] ; [ə'spɑːtriə] [hæd; həd][tuː; tə] [druːp] [hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ]

Fenwick	spoke	very	low	;	Aspatria	had	to	droop	her	ear	to	his	mouth
芬威克	辐	非常	低的	;	阿斯帕特里亚	有	到	下垂	她	耳朵	到	他的	嘴

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

to	understand	his	words	.
到	理解	他的	字	.

芬威克说话声音很低；阿斯帕特里亚不得不把耳朵贴到他嘴边才能听清他说的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [luːz] [wʌn][ʌv; əv]

And	they	were	such	delightful	words	,	she	could	not	bear	to	lose	one	of
和	他们	是	这样的	愉快	字	,	她	可以	不是	熊	到	失去	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些话语如此动听，她舍不得失去其中任何一个。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [gruː] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [fɪld] [ðə; ði][sɔːft] [er] ,

Then	,	as	the	sun	grew	warm	,	and	the	scent	of	the	grass	filled	the	soft	air	,
然后	,	作为	这	太阳	生长	温暖的	,	和	这	香味	的	这	草	已填	这	柔软的	空气	,

随后，随着太阳渐渐升温，青草的清香弥漫在柔和的空气中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [səb'duːd] [ænd; ənd]['kwaɪət] , ['hev(ə)nli]

and	the	haymakers	were	more	and	more	subdued	and	quiet	,	heavenly
和	这	干草人	是	更多的	和	更多的	低沉的	和	安静的	,	天上

['læŋgər] [stoʊl] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

languors	stole	over	them	.
倦怠	偷窃	超过	他们	.

打草人越来越安静，天上的慵懒感渐渐笼罩了他们。

[ðeɪ] [sæt][hænd] in39

They	sat	hand	in39
他们	卫星	手	in39

他们手牵着手坐着39

[hænd] , — [ə'spɑːtriə] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

hand	,	—	Aspatria	sometimes	with	shut	eyes	humming	to	herself	,
手	,	—	阿斯帕特里亚	有时	和	关闭	眼睛	哼唱	到	她自己	,

手，——阿斯帕特里亚有时闭着眼睛哼着歌，

['sʌmtaɪmz] ['driːmɪli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ; ['fenik, 'fenwik]['moʊstli]['saɪlənt] ,

sometimes	dreamily	pulling	the	long	grass	at	her	side	;	Fenwick	mostly	silent	,
有时	梦幻般地	拉	这	长的	草	在	她	边	;	芬威克	大多	沉默的	,

有时她会梦呓般地拉扯着身旁的长草；芬威克大多时候沉默不语。

[jet] ['ɔːf(ə)n] ['wɪspərɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sɪŋg(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [swiːt] [tuː; tə]

yet	often	whispering	those	words	which	are	single	because	they	are	too	sweet	to
然而	经常	耳语	那些	字	哪个	是	单身的	因为	他们	是	也	甜的	到

[biː; bi] ['dʌb(ə)l] , — “ ['dɑːrlɪŋ] !

be	double	,	—	“	Darling	!
是	双倍的	,	—	“	亲爱的	!

然而，她常常低声说着那些单数形式的话语，因为它们太甜蜜，不宜重复——“亲爱的!

['dɪrɪst] !

Dearest	!
亲爱的	!

亲爱的!

['eɪndʒl] !

Angel	!
天使	!

天使!

” [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [druː] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [druː] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ;

”	and	the	words	drew	her	eyes	to	his	eyes	,	drew	her	lips	to	his	lips	;
”	和	这	字	画	她	眼睛	到	他的	眼睛	,	画	她	嘴唇	到	他的	嘴唇	;

“这些话语让她的目光与他的目光相遇，让她的嘴唇与他的嘴唇相遇；

[er] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [lɔːŋ] , ['lʌvɪŋ] ,

ere	she	was	aware	,	her	heart	had	passed	from	her	in	long	,	loving	,
埃雷	她	曾是	意识到的	,	她	心	有	通过了	从	她	在	长的	,	爱	,

['stoʊlən] ['kɪsɪz] .

stolen	kisses	.
被盗	吻	.

在她意识到之前，她的心已经随着漫长、充满爱意的偷吻离开了她。

[ɑːn][ðə; ði] [felz] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪn][ðə; ði] ['empti] , ['saɪlənt][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

On	the	fells	,	in	the	garden	,	in	the	empty	,	silent	rooms	of	the	old	house	,
在	这	费尔斯	,	在	这	花园	,	在	这	空的	,	沉默的	房间	的	这	老的	房子	,

在山坡上，在花园里，在老房子空荡荡、寂静无声的房间里，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈvaɪn] [sɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəsli] [səˈlestʃ(ə)l]

it	was	a	repetition	of	the	same	divine	song	,	with	wondrously	celestial
它	曾是	一个	重复	的	这	相同的	神圣的	歌曲	,	和	奇妙地	天体

[ˌveəriːˈeiʃənz] .

variations	.
变体	.

这是同一首神圣之歌的重复，但其中蕴含着奇妙的天籁变奏。

[goʊθ] [pʊts] [ɪn] [faʊst] [æn; ən] ['ɪntərluːd] [ɪn] ['hev(ə)n] : ['fenik, 'fenwik][ænd; ənd] [əˈspɑːtriə] [wɜːr; wər][ɪn]

Goethe	puts	in	Faust	an	Interlude	in	Heaven	:	Fenwick	and	Aspatria	were	in
歌德	放置	在	浮士德	一个	插曲	在	天堂	:	芬威克	和	阿斯帕特里亚	是	在

[ðer; ðər] ['ɪntərluːd] .

their	Interlude	.
他们的	插曲	.

歌德在《浮士德》中加入了天堂插曲：芬威克和阿斯帕特里亚正在他们的插曲中。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] - [ʃiːvz] .

One	evening	they	stood	among	the	wheat	-	sheaves	.
一	晚上	他们	站立	之中	这	小麦	-	捆	.

一天晚上，他们站在麦穗中间。

[ðə; ði] [raʊnd] , ['jeloʊ] ['hɑːrvɪst] - [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [felz] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz]

The	round	,	yellow	harvest	-	moon	was	just	rising	above	the	fells	,	and	the	stars
这	圆形的	,	黄色的	收成	-	月亮	曾是	只是	上升	多于	这	费尔斯	,	和	这	明星

['tremblɪŋ] ['ɪntuː]['vɪʒ(ə)n] .

trembling	into	vision	.
发抖	进入	想象	.

圆圆的黄色月亮正从山峦间升起，繁星闪烁着映入眼帘。

[ðə; ði] ['riːpəz] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] ; [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [meɪd] [feɪnt] , ['fɪtf(ə)l] ['ekoʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪsti]

The	reapers	had	gone	away	;	their	voices	made	faint	,	fitful	echoes	down	the	misty
这	收割者	有	已消失	离开	;	他们的	声音	制成	头晕的	,	断断续续	回声	向下	这	蒙蒙

[leɪn] .

lane	.
车道	.

收割者们已经走了；他们的声音在雾气弥漫的小路上发出微弱而断断续续的回声。

[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [wʌn] [loʊd] [ʌv; əv] [raɪp] [wiːt] , [ænd; ənd] ['bruːn] [əˈnʌðər] .

The	Squire	was	driving	home	one	load	of	ripe	wheat	,	and	Brune	another	.
这	乡绅	曾是	驾驶	家	一	加载	的	成熟	小麦	,	和	布鲁内	其他	.

乡绅正驾车运送一车成熟的小麦回家，布鲁内则运送另一车。

Aspatria40

Aspatria40

Aspatria40

阿斯帕特里亚40

[sed] ['sɔːftli] , “ [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] .

said	softly	,	“	The	day	is	over	.
说	轻轻	,	“	这	天	是	超过	.

他轻声说道：“一天结束了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .

We	must	go	home	.
我们	必须	去	家	.

我们必须回家了。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['mɪstɪkl] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [baʊnd] [ʃiːf] ,

"	She	stood	in	the	warm	mystical	light	,	with	one	hand	upon	the	bound	sheaf	,
"	她	站立	在	这	温暖的	神秘	光	,	和	一	手	之上	这	边界	捆	,

她站在温暖而神秘的光芒中，一只手放在捆好的麦捆上，

[ðə; ði] ['ʌðər] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	other	stretched	out	to	him	.
这	其他	拉伸	出去	到	他	.

另一只手伸向他。

[hɜːr; hər][slɪm][fɔːrm][ɪn][ɪts] [waɪt] [dres] , [hɜːr; hər] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] , [hɜːr; hər][stɑːr] - [laɪk] [aɪz] ,

Her	slim	form	in	its	white	dress	,	her	upturned	face	,	her	star	-	like	eyes	,
她	苗条的	形式	在	它是	白色的	裙子	,	她	翻转	脸	,	她	星星	-	喜欢	眼睛	,

她身着白色连衣裙，身姿纤细，仰着头，双眼如星光般明亮。

— [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

—	he	saw	all	at	a	glance	.
—	他	锯	全部	在	一个	瞥一眼	.

他一眼就看清了一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒəˌgeɪtid][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	was	subjugated	to	the	innermost	room	of	his	heart	.
他	曾是	被征服	到	这	最内层	房间	的	他的	心	.

他被囚禁在自己内心最深处的房间里。

[hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , —

He	answered	,	with	inexpressible	emotion	,	—
他	回答	,	和	难以言喻的	情感	,	—

他带着难以言喻的激动回答道：

“ [kʌm] !

“	Come	!
"	来	!

“来！

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] !

Come	to	me	,	my	Dear	One	!
来	到	我	,	我的	亲爱的	一	!

到我身边来吧，我的爱人！

[maɪ] [lʌv] !

My	Love	!
我的	爱	!

亲爱的！

[maɪ][dʒɔɪ] !

My	Joy	!
我的	喜悦	!

我的喜悦！

[maɪ] [waɪf] !

My	Wife	!
我的	妻子	!

我的妻子！

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [hiː; hi] [kleɪmd] [hɜːr; hər][baɪ][noʊ]['fɔːrm(ə)l] ['speʃ(ə)l] [jes]

"	He	held	her	close	to	his	heart	;	he	claimed	her	by	no	formal	special	yes
"	他	握住	她	关闭	到	他的	心	;	他	声称	她	经过	不	正式的	特别的	是的

,

,

,

他将她珍藏于心；他没有用正式的“我愿意”来宣示对她的所有权，

[bʌt; bət] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] [rɪlʌktənsɪz] [ænd; ənd] [swiːtər] ['jiːldɪŋ] , [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['neɪmləs]

but	by	all	the	sweet	reluctances	and	sweeter	yieldings	,	the	thousand	nameless
但	经过	全部	这	甜的	不情愿	和	更甜	产量	,	这	千	无名

[kən'sents] [wʌn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] . -

consents	won	day	by	day	.	41
同意	韩元	天	经过	天	.	-

但正是凭借着种种甜蜜的不情愿和更加甜蜜的妥协，日复一日，无数无名的同意才得以赢得。[41]

[oʊ] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊmwərd] [wɔːk] !

Oh	,	the	glory	of	that	homeward	walk	!
哦	,	这	荣耀	的	那	回家	走	!

啊，那回家的路多么美好！

[ðə; ði] [muːn] [biːmd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

The	moon	beamed	upon	them	.
这	月亮	光束	之上	他们	.

月光洒在他们身上。

[ðə; ði] [triːz] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

The	trees	bent	down	to	touch	them	.
这	树木	弯曲	向下	到	触碰	他们	.

树木弯下腰，仿佛要触碰到它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百叶玫瑰：一个爱情故事(A Rose of a Hundred Leaves A Love Story)

[ðə; ði] [hiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [meɪd] [ə; eɪ]['poʊzi][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	heath	and	the	honeysuckle	made	a	posy	for	them	.
这	希思	和	这	金银花	制成	一个	铭文	为了	他们	.

石楠花和金银花为他们组成了一束花束。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kæntɪkl] .

The	nightingale	sang	them	a	canticle	.
这	夜莺	唱	他们	一个	颂歌	.

夜莺为他们唱起了赞歌。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [wɔːk] ; [ðeɪ] [trɑːd][ɑːn] ['iːθər] ;

They	did	not	seem	to	walk	;	they	trod	on	ether	;
他们	做过	不是	似乎	到	走	;	他们	践踏	在	醚	;

他们似乎不是在走路，而是在踩着以太。

[ðeɪ] [muːvd] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [muːv] [ɪn] ['hæpi] [driːmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [stɑːrz] , -

they	moved	as	people	move	in	happy	dreams	of	other	stars	,	42
他们	已搬	作为	人们	移动	在	快乐的	梦境	的	其他	明星	,	-

它们像人们在对其他星星的美好梦境中那样移动，42

[wer] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ɑːr; ər]['moʊʃ(ə)n] .

where	thought	and	wish	are	motion	.
在哪里	想法	和	希望	是	运动	.

思想和愿望即是行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hev(ə)n] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ɪf] [ðoʊz] ['mɪnɪts] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['læstɪd] ;

It	would	have	been	heaven	upon	earth	if	those	minutes	could	have	lasted	;
它	会	有	到过	天堂	之上	地球	如果	那些	分钟	可以	有	持续	;

如果那几分钟能够持续下去，那将是人间天堂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪntərluːd] .

but	it	was	only	an	interlude	.
但	它	曾是	仅有的	一个	插曲	.

但这只是一段插曲。

[ðæt] [naɪt] ['fenik, 'fenwik] [spoʊk] [tuː; tə]['skwaɪər] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

That	night	Fenwick	spoke	to	Squire	William	and	asked	him	for	his	sister	.
那	夜晚	芬威克	辐	到	乡绅	威廉	和	问	他	为了	他的	姐姐	.

当晚，芬威克找到威廉乡绅，询问他妹妹的下落。

[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] .

The	Squire	was	honestly	confounded	by	the	question	.
这	乡绅	曾是	诚实地	令人困惑	经过	这	问题	.

乡绅对这个问题感到十分困惑。

[ə'spɑːtriə] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læs] !

Aspatria	was	such	a	little	lass	!
阿斯帕特里亚	曾是	这样的	一个	小的	小姐	!

阿斯帕特里亚真是个小姑娘！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] .

It	was	beyond	everything	to	talk	of	marrying	her	.
它	曾是	超过	一切	到	讲话	的	结婚	她	.

谈论娶她这件事，简直是天方夜谭。

[stɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [haɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Still	**,**	**in**	**his**	**heart**	**he**	**was**	**proud**	**and**	**pleased**	**at**	**such**	**high**	**fortune**	**for**	**the**
仍然	,	在	他的	心	他	曾是	自豪的	和	高兴	在	这样的	高的	财富	为了	这

['lɪt(ə)l] [læs] ;

little	**lass**	**;**
小的	小姐	;

然而，他内心深处还是为这个小女孩能有如此好运而感到骄傲和高兴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fɛnˌwɪks] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['fæməli] [keɪm] ['fɔːrwərd] [æz; əz]

and	**he**	**said**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**Fenwick's**	**father**	**and**	**family**	**came**	**forward**	**as**
和	他	说	,	作为	很快	作为	芬威克	父亲	和	家庭	来了	向前	作为

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

they	**should**	**do**	**,**
他们	应该	做	,

他说，芬威克的父亲和家人像他们应该做的那样站出来之后，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [neɪ] .

he	**would**	**never**	**be**	**the**	**one**	**to**	**say**	**nay**	**.**
他	会	绝不	是	这	一	到	说	不	.

他绝不会是那个说“不”的人。

['fɛnˌwɪks] ['fɑːðər] [lɪvd] [æt; ət]['fenik, 'fenwik]['kæs(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [bliːk] [nɔː'θʌmbələnd] .

Fenwick's	**father**	**lived**	**at**	**Fenwick**	**Castle**	**,**	**on**	**the**	**shore**	**of**	**bleak**	**Northumberland**	**.**
芬威克	父亲	居住地	在	芬威克	城堡	,	在	这	支撑	的	苍凉	诺森伯兰郡	.

芬威克的父亲住在荒凉的诺森伯兰郡海岸边的芬威克城堡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'beɪt] .

He	**was**	**an**	**old**	**man**	**,**	**but**	**his**	**natural**	**feelings**	**and**	**wisdom**	**were**	**not**	**abated**	**.**
他	曾是	一个	老的	男人	,	但	他的	自然的	情怀	和	智慧	是	不是	减弱	.

他年纪大了，但天性善良，智慧不减当年。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ,

He	**consulted**	**the**	**History**	**of**	**Cumberland**	**,**
他	咨询	这	历史	的	坎伯兰	,

他查阅了《坎伯兰郡史》，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['æmˌbɑːr] - - [wʌz; wəz][æz; əz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	**found**	**that**	**the**	**family**	**of**	**Ambar**	**-**	**Anneys**	**was**	**as**	**ancient**	**and**	**honourable**	**as**	**his**	**own**	**.**
和	成立	那	这	家庭	的	安巴尔	-	-	曾是	作为	古老的	和	光荣的	作为	他的	自己的	.

他发现安巴尔-安尼斯家族和他自己的家族一样古老而显赫。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['kʌntri] - [bred] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,

But	**the**	**girl**	**was**	**country**	**-**	**bred**	**,**	**and**	**her**	**fortune**	**was**	**small**	**,**
但	这	女孩	曾是	国家	-	繁殖	,	和	她	财富	曾是	小的	,

但这个女孩出身农村，家境并不富裕。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] management43

and	**in**	**a**	**measure**	**dependent**	**upon**	**her**	**brother's**	**management43**
和	在	一个	措施	依赖	之上	她	兄弟	management43

并且在某种程度上取决于她哥哥的管理43

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

of	**the**	**estate**	**.**
的	这	财产	.

庄园。

[ə; eɪ] ['kerləs] ['mæstər][ʌv; əv]['æmˌbɑːr] - [saɪd] [wʊd] [meɪk] [ə'spɑːtriə] [pʊr] .

A	careless	master	of	Ambar	-	Side	would	make	Aspatria	poor	.
一个	粗心	掌握	的	安巴尔	-	边	会	制作	阿斯帕特里亚	贫穷的	.

安巴尔边的统治者若粗心大意，阿斯帕特里亚就会变得贫穷。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['leɪdi] ['redˌwer] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

While	he	was	considering	these	things	,	Lady	Redware	arrived	at	the	castle	,
尽管	他	曾是	考虑	这些	事物	,	女士	红色材料	到达的	在	这	城堡	,

正当他思考这些事情的时候，雷德韦尔夫人来到了城堡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [tə'geðər] .

and	they	talked	over	the	matter	together	.
和	他们	谈话	超过	这	事情	一起	.

他们一起商量了这件事。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] - [tuː; tə] ['mæri] ['veri] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	I	expected	Ulfar	to	marry	very	differently	,	and	I	must	say	I	am
“	我	预期的	-	到	结婚	非常	不同	,	和	我	必须	说	我	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

“我原本以为乌尔法尔会以截然不同的方式结婚，我必须说，我感到很失望。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,

But	I	suppose	it	will	be	useless	to	make	any	opposition	,	Elizabeth	,
但	我	认为	它	将要	是	无用	到	制作	任何	反对	,	伊丽莎白	,

但我认为反对也是徒劳的，伊丽莎白。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

”	the	old	man	said	to	his	daughter	.
”	这	老的	男人	说	到	他的	女儿	.

老人对女儿说。

“ [kwaɪt] ['juːsləs] , ['fɑːðər] .

“	Quite	useless	,	father	.
“	相当	无用	,	父亲	.

“完全没用，父亲。”

[bʌt; bət] ['æbsəns] [wɜːrks] ['mɪrəklz] .

But	absence	works	miracles	.
但	缺席	作品	奇迹	.

但缺席却能创造奇迹。

[traɪ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [twelv] [mʌnθs] .

Try	to	secure	twelve	months	.
尝试	到	安全的	十二	几个月	.

尽量争取十二个月的期限。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm] ['klaɪmət] [ðɪs] ['wɪntər] ; [æsk] - [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]

You	ought	to	go	to	a	warm	climate	this	winter	;	ask	Ulfar	to	take	you	to
你	应该	到	去	到	一个	温暖的	气候	这	冬天	;	问	-	到	拿	你	到

['ɪtəli] .

Italy	.
意大利	.

今年冬天你应该去温暖的地方；让乌尔法尔带你去意大利吧。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [taɪm] [meɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði][kɑːrdz] .

In	a	year	time	may	re	-	shuffle	the	cards	.
在	一个	年	时间	可能	关于	-	洗牌	这	牌	.

一年之后，局势可能会重新洗牌。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] the44

And	you	must	write	to	the44
和	你	必须	写	到	the44

你必须写信给44

[gɜːrl] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['brʌðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [praʊd]

girl	,	and	to	her	eldest	brother	,	who	is	a	fine	fellow	and	as	proud
女孩	,	和	到	她	长子	兄弟	,	WHO	是	一个	美好的	同伴	和	作为	自豪的

[æz; əz] ['luːsɪfər] .

as	Lucifer	.
作为	路西法	.

致女孩，以及她的大哥，他是个好人，像路西法一样骄傲。

[aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ['kʌmbərlənd] .

I	called	upon	them	before	I	left	Cumberland	.
我	称为	之上	他们	前	我	左边	坎伯兰	.

我离开坎伯兰之前拜访了他们。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] . ”

She	is	very	handsome	.	”
她	是	非常	英俊的	.	”

她长得非常漂亮。

“ ['hænsəm] !

“	Handsome	!
”	英俊的	!

“英俊的!

[oʊld] [men] [noʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['mærid] ,

Old	men	know	,	Elizabeth	,	that	six	months	after	a	man	is	married	,
老的	男人	知道	,	伊丽莎白	,	那	六	几个月	后	一个	男人	是	已婚	,

伊丽莎白，老人们都知道，男人结婚六个月后，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['hænsəm] [ɔːr][nɑːt] . ”

it	makes	little	difference	to	him	whether	his	wife	is	handsome	or	not	.	”
它	制作	小的	不同之处	到	他	无论	他的	妻子	是	英俊的	或者	不是	.	”

他并不在意妻子是否漂亮。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , ['fɑːðər] .

“	That	may	be	,	or	it	may	not	be	,	father	.
”	那	可能	是	,	或者	它	可能	不是	是	,	父亲	.

“父亲，也许是，也许不是。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪz] , [ðæt] [jʌŋ] [men] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [pər'sɪst] [ɪn] ['mæriŋ] [fɔːr; fər] [ðæt]

The	thing	to	consider	is	,	that	young	men	unfortunately	persist	in	marrying	for	that
这	事物	到	考虑	是	,	那	年轻的	男人	很遗憾	坚持	在	结婚	为了	那

[fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] . ”

first	six	months	.	”
第一的	六	几个月	.	”

需要考虑的是，不幸的是，年轻男性往往会在结婚后的前六个月继续维持婚姻关系。

“ [wel] , [ðen] , ['fɔːrtʃən] ['pailəts] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɪp] [nɑːt] [stiəd] .

“	Well	,	then	,	fortune	pilots	many	a	ship	not	steered	.
”	出色地	,	然后	,	财富	飞行员	许多	一个	船	不是	转向	.

“那么，命运之轮常常会引领许多无人掌舵的船只。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [liːv] [θɪŋz] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? ”

Suppose	we	leave	things	to	circumstances	?	”
认为	我们	离开	事物	到	情况	?	”

如果我们把事情交给环境来决定呢?

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

"不，不！"

['hju:mən] [ə'ferz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðoʊz] [tɜ:rn] [aʊt]

Human	affairs	are	for	the	most	part	arranged	in	such	a	way	that	those	turn	out
人类	事务	是	为了	这	最多	部分	安排	在	这样的	一个	方式	那	那些	转动	出去

[best] [tu:; tə] [wɪtʃ] [moʊst] [ker] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] .

best	to	which	most	care	is	devoted	.
最好的	到	哪个	最多	关心	是	奉献	.

人类事务的安排方式大多如此，投入最多精力的事情往往能取得最好的结果。

" [soʊ][ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər] ['θɔ:tfəli] ['rɪt(ə)n] ; [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [ə'spɑ:triə] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	So	the	letters	were	thoughtfully	written	;	the	one	to	Aspatria	being	of	a
"	所以	这	信件	是	深思熟虑	书面	;	这	一	到	阿斯帕特里亚	存在	的	一个

[pə'tɜ:rnl] ['kærəktər] ,

paternal	character	,
父系	特点	,

"所以这些信件都是经过深思熟虑的；写给阿斯帕特里亚的那封信带有父爱的色彩，

[ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] .

that	to	her	brother	polite	and	complimentary	.
那	到	她	兄弟	有礼貌的	和	免费	.

对她哥哥，她礼貌而恭维。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ðə; ði][oʊld] ['bærənət] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ə'pi:l] .

To	his	son	Ulfar	the	old	baronet	made	a	very	clever	appeal	.
到	他的	儿子	-	这	老的	男爵	制成	一个	非常	聪明的	上诉	.

老男爵向他的儿子乌尔法尔提出了一个非常巧妙的请求。

[hi:; hi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] the45

He	reminded	him	of	his	great	age	,	and	of	the45
他	提醒	他	的	他的	伟大的	年龄	,	和	的	the45

他提醒他自己年纪很大了，还有45岁。

[fju:] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [left] [fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] .

few	opportunities	left	for	showing	his	affection	and	obedience	.
很少	机会	左边	为了	显示	他的	感情	和	服从	.

他表达爱意和服从的机会已经不多了。

[hi:; hi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪtəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

He	regretted	the	necessity	for	a	residence	in	Italy	during	the	winter	,
他	后悔	这	必要性	为了	一个	住宅	在	意大利	期间	这	冬天	,

他很遗憾冬天不得不待在意大利。

[bʌt; bət] ['trʌstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .

but	trusted	to	his	son's	love	to	see	him	through	the	experience	.
但	可信	到	他的	儿子的	爱	到	看	他	通过	这	经验	.

但他相信儿子的爱能够帮助他度过难关。

[hi:; hi] [kən'grætjuleitid] - [ɑ:n] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd]

He	congratulated	Ulfar	on	winning	the	love	of	a	young	girl	so	fresh	and
他	恭喜	-	在	获胜	这	爱	的	一个	年轻的	女孩	所以	新鲜的	和

[ˌʌn'spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rld] ,

unspoiled	by	the	world	,
未受破坏的	经过	这	世界	,

他祝贺乌尔法尔赢得了一位如此清新脱俗、未经世俗玷污的年轻女孩的芳心。

[bʌt; bət]['kaɪndli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

but	kindly	insisted	upon	the	wisdom	of	a	little	delay	,
但	亲切地	坚持	之上	这	智慧	的	一个	小的	延迟	,

但他还是温和地坚持认为稍作等待是明智之举。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	the	great	benefit	this	delay	would	be	to	himself	.
和	这	伟大的	益处	这	延迟	会	是	到	他自己	.

而这种拖延对他自己来说将是一个巨大的好处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['veri] ['tempərət] , [waɪz] ['letər] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [saɪd]

It	was	altogether	a	very	temperate	,	wise	letter	,	appealing	to	the	best	side
它	曾是	共	一个	非常	温带	,	明智的	信	,	上诉	到	这	最好的	边

[ʌv; əv] - ['neɪtʃər] .

of	Ulfar's	nature	.
的	-	自然	.

总而言之，这是一封非常温和、明智的信，展现了乌尔法尔性格中美好的一面。

['skwaɪər] ['wɪljəm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪm'fætɪk] [ə'pruːv(ə)l] .

Squire	William	read	it	also	,	and	gave	it	his	most	emphatic	approval	.
乡绅	威廉	读	它	还	,	和	给予	它	他的	最多	强调	赞同	.

威廉乡绅也读了这本书，并给予了最强烈的赞赏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

He	was	in	no	hurry	to	lose	his	little	sister	.
他	曾是	在	不	匆忙	到	失去	他的	小的	姐姐	.

他一点也不想失去他的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [jet] , [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

She	was	but	a	child	yet	,	and	knew	nothing	of	the	world	she	was	going
她	曾是	但	一个	孩子	然而	,	和	知道	没有什么	的	这	世界	她	曾是	去

['ɪntuː] ;

into	;
进入	;

她当时还是个孩子，对即将进入的世界一无所知；

[ænd; ənd] “ ['ʃʊrli] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	“	surely	to	goodness	,	”	he	said	,	looking	at	the	child	,
和	“	一定	到	善良	,	”	他	说	,	寻找	在	这	孩子	,

“肯定会向善，”他看着孩子说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]

“	she	will	have	a	lot	of	things	to	look	after	,	before	she	can	think	of
“	她	将要	有	一个	很多	的	事物	到	看	后	,	前	她	能	思考	的

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

“在她考虑婚礼之前，她有很多事情要处理。”

” [ðɪs] [læst] [kən'dʒektʃər] [tʌtʃt] [ə'spɑːtriə] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['wʊmənli] [pɔɪnt] .

”	This	last	conjecture	touched	Aspatria	on	a	very	womanly	point	.
”	这	最后的	推测	感动	阿斯帕特里亚	在	一个	非常	女性	观点	.

“这最后一个推测触及了阿斯帕特里亚内心深处一个非常女性化的问题。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][hɜːr; hər] “ [θɪŋz] ” [tuː; tə][get] ['redi] .

Of	course	there	were	all	her	“	things	”	to	get	ready	.
的	课程	那里	是	全部	她	“	事物	”	到	得到	准备好	.

当然，她还有很多东西要准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [pə'zest] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] few46

She	had	never	possessed	more	than	a	few46
她	有	绝不	拥有	更多的	比	一个	few46

她从未拥有过超过几个46个。

[frɑːks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kærəktər] ;

frocks	at	a	time	,	and	those	of	the	simplest	character	;
连衣裙	在	一个	时间	,	和	那些	的	这	最简单的	特点	;

一次一件连衣裙，而且都是款式最简单的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði][nəˈsesəti][ʌv; əv][æn; ən][ɪˈlæbərət]['wɔːrdroʊb] ,

but	she	was	quite	alive	to	the	necessity	of	an	elaborate	wardrobe	,
但	她	曾是	相当	活	到	这	必要性	的	一个	精心制作的	衣柜	,

但她非常清楚拥有精致衣橱的必要性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɪnˈstɪŋktɪv][sens][ʌv; əv][wʌt][wʊd][biː; bi]['prɑːpər][fɔːr; fər]

and	she	had	also	an	instinctive	sense	of	what	would	be	proper	for
和	她	有	还	一个	本能	感觉	的	什么	会	是	恰当的	为了

[hɜːr; hər][pəˈzɪʃ(ə)n] .

her	position	.
她	位置	.

她也凭直觉就知道什么才是适合自己身份的。

[soʊ][ðə; ði][səˈdʒestʃənz][ʌv; əv] - ['fɑːðər][wɜːr; wər][əkˈseptɪd][ɪn][ðer; ðər][ɪnˈteɪərəti] ,

So	the	suggestions	of	Ulfar's	father	were	accepted	in	their	entirety	,
所以	这	建议	的	-	父亲	是	公认	在	他们的	整体	,

因此，乌尔法尔父亲的建议被全盘接受。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['veri][gʊd]['tempər][baɪ][ðə; ði][fækt] .

and	the	old	gentleman	was	put	into	a	very	good	temper	by	the	fact	.
和	这	老的	绅士	曾是	放	进入	一个	非常	好的	脾气	经过	这	事实	.

这件事让老先生心情大好。

[ænd; ənd][wʌt][wʌz; wəz][ə; eɪ][jɪr] ?

And	what	was	a	year	?
和	什么	曾是	一个	年	?

一年又算什么呢?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɪl][pæs][laɪk][ə; eɪ][driːm] , ” [sed] - .

“	It	will	pass	like	a	dream	,	”	said	Ulfar	.
”	它	将要	经过	喜欢	一个	梦	,	”	说	-	.

“这会像一场梦一样过去，”乌尔法尔说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪt]['kɑːnstəntli][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl][raɪt][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

“	And	I	shall	write	constantly	to	you	,	and	you	will	write	to	me	;
”	和	我	将	写	不断地	到	你	,	和	你	将要	写	到	我	;

“我会经常写信给你们，你们也会经常写信给我；

[ænd; ənd][wen][wiː; wi][miːt][əˈgen][ˌaɪ ˈtiː][wɪl][biː; bi][tuː; tə][pɑːrt][noʊ][mɔːr] .

and	when	we	meet	again	it	will	be	to	part	no	more	.
和	什么时候	我们	见面	再次	它	将要	是	到	部分	不	更多的	.

当我们再次相遇时，将不再分离。

” [oʊ] , [ðə; ði]['pɑːvərti][ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn][sʌtʃ][streɪts][æz; əz][ðiːz] !

”	Oh	,	the	poverty	of	words	in	such	straits	as	these	!
”	哦	,	这	贫困	的	字	在	这样的	海峡	作为	这些	!

“唉，在这种困境中，语言是多么贫乏啊！”

[men][seɪ][ðə; ði][seɪm][θɪŋz][ɪn][ðə; ði][seɪm][iksˈtremitis][naʊ][ðæt][hæv; həv][bɪn][sed]['mɪljənz]

Men	say	the	same	things	in	the	same	extremities	now	that	have	been	said	millions
男人	说	这	相同的	事物	在	这	相同的	四肢	现在	那	有	到过	说	百万

[ʌv; əv][taɪmz][bɪˈfɔːr][ðem; ðəm] .

of	times	before	them	.
的	时代	前	他们	.

如今，男人们用同样的极端方式说着同样的话，而这些话在他们之前已经被说过无数遍了。

[ænd; ənd][əˈspɑːtriə][felt][æz; əz][ɪf][ðer; ðər][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][ɪnˈtaɪərli][nuː][wɜːrdz] ,

And	Aspatria	felt	as	if	there	ought	to	have	been	entirely	new	words	,
和	阿斯帕特里亚	毛毡	作为	如果	那里	应该	到	有	到过	完全	新的	字	,

阿斯帕特里亚觉得应该用全新的词语来表达。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][bɪˈtroʊð(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɑːrtɪŋ] .

to	express	the	joy	of	their	betrothal	and	the	sorrow	of	their	parting	.
到	表达	这	喜悦	的	他们的	订婚	和	这	悲哀	的	他们的	离别	.

表达订婚的喜悦和离别的悲伤。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][læst] [wiːk] [təˈgeðər] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ] [misˈteik] .

The	short	delay	of	a	last	week	together	was	perhaps	a	mistake	.
这	短的	延迟	的	一个	最后的	星期	一起	曾是	也许	一个	错误	.

或许，推迟最后一周的相处是个错误。

[ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [gɜːrl] , [tuː; tə] [huːm] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] [ɑːr; ər] [əˈlaɪk] [freʃ]

A	very	young	girl	,	to	whom	great	joy	and	great	sorrow	are	alike	fresh
一个	非常	年轻的	女孩	,	到	谁	伟大的	喜悦	和	伟大的	悲哀	是	同样	新鲜的

[iksˈpiəriənsiz] ,

experiences	,
经历	,

一个非常年幼的女孩，对她来说，巨大的喜悦和巨大的悲伤都是全新的体验。

[meɪ] [əˈfɔːrd] a47

may	afford	a47
可能	买得起	a47

可能负担得起 a47

[prəˈlɔːŋd] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][iˈməuʃənz][ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] .

prolonged	luxury	of	the	emotions	of	parting	.
延长	奢华	的	这	情绪	的	离别	.

离别的情感，被无限地放大。

[lʌv] , [mɔːr] [ˈwɜːrldli] - [waɪz] , [ˈdeprikeits] [ɪts] [dɪˈmɑːnstrətɪvnəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [əˈvɜːrt][ˌaɪ ˈtiː]

Love	,	more	worldly	-	wise	,	deprecates	its	demonstrativeness	,	and	would	avert	it
爱	,	更多的	世俗	-	明智的	,	已弃用	它是	演示性	,	和	会	避免	它

[ˌɔːltəˈgeðər] .

altogether	.
共	.

更世故的爱会贬低表达爱意的行为，并会完全避免这种行为。

[ðə; ði] [ˌferˈwel] [wɔːks] , [ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈsʊvəˌnɪrz] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈpeti] [dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv]

The	farewell	walks	,	the	sentimental	souvenirs	,	the	pretty	and	petty	devices	of
这	告别	散步	,	这	感伤的	纪念品	,	这	漂亮的	和	小气	设备	的

[ˈlʌvz] [fɜːrst] [driːm] ,

love's	first	dream	,
爱的	第一的	梦	,

告别漫步，充满感伤的纪念品，初恋梦想中那些美好而琐碎的小事，

[ɑːr; ər] [ˈtaɪərsəm] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈpræktɪst] [ˈlʌvəz] ;

are	tiresome	to	more	practised	lovers	;
是	令人厌烦	到	更多的	已实践	恋人	;

对于经验丰富的恋人来说，这令人厌烦；

[ænd; ənd] - [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [wʌt] ['veri] ['kɔbˌwebz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][baɪnd][ə; eɪ]

and	Ulfar	had	often	proved	what	very	cobwebs	they	were	to	bind	a
和	-	有	经常	已证实	什么	非常	蜘蛛网	他们	是	到	绑定	一个

[streiŋ] [ˈfænsi] .

straying	fancy	.
迷途	想要	.

而乌尔法尔也常常证明，蛛网就像蛛网一样，能束缚住游离的思绪。

“ [ˈæbsəns] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [groʊ] [ˈfɑːndɚ] .

“	Absence	makes	the	heart	grow	fonder	.
“	缺席	制作	这	心	生长	更爱	.

“小别胜新婚。”

" [pər'hæps][soʊ] , [ɪf] [ðə; ði][læst] ['meməri] [biː; bi][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌn] .

"	**Perhaps**	**so**	**,**	**if**	**the**	**last**	**memory**	**be**	**an**	**altogether**	**charming**	**one**	**.**
"	也许	所以	,	如果	这	最后的	记忆	是	一个	共	迷人	一	.

“或许如此，如果最后一段记忆是完全美好的的话。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [nɑːt][soʊ][ɪn] - [keɪs] .

It	**was**	**,**	**unfortunately**	**,**	**not**	**so**	**in**	**Aspatria's**	**case**	**.**
它	曾是	,	很遗憾	,	不是	所以	在	-	案件	.

可惜的是，阿斯帕特里亚的情况并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kloʊsli] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ] - [ə'loʊn] ; [bʌt; bət]['skwaɪər]

It	**should**	**have**	**been**	**a**	**closely**	**personal**	**farewell**	**with**	**Ulfar**	**alone**	**;**	**but**	**Squire**
它	应该	有	到过	一个	密切	个人的	告别	和	-	独自的	;	但	乡绅

-	,

Anneys	**,**
-	,

这本应是乌尔法尔与他之间私密的告别；但安尼斯乡绅，

[ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['ɪgnərəns] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər] .

in	**his**	**hospitable**	**ignorance**	**,**	**gave**	**it**	**a**	**public**	**character**	**.**
在	他的	好客	无知	,	给予	它	一个	民众	特点	.

在他的热情好客和无知中，赋予了它公共性质。

['sevrəl] ['neɪbərɪŋ] [skwaɪəz][ænd; ənd] [deɪmz] [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

Several	**neighbouring**	**squires**	**and**	**dames**	**came**	**to**	**breakfast**	**.**
一些	邻接	乡绅	和	女士们	来了	到	早餐	.

附近几位乡绅和贵妇前来吃早餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kʌp] - ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['toʊstɪŋ] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] ;

There	**was**	**cup**	**-**	**drinking**	**,**	**and**	**toasting**	**,**	**and**	**speech**	**-**	**making**	**;**
那里	曾是	杯子	-	喝	,	和	祝酒	,	和	演讲	-	制作	;

人们饮酒、祝酒、发表讲话；

[ænd; ənd] - [læst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd]

and	**Ulfar's**	**last**	**glimpse**	**of**	**his**	**betrothed**	**was**	**of**	**her**	**standing**	**in**	**the**	**wide**
和	-	最后的	一瞥	的	他的	未婚妻	曾是	的	她	常设	在	这	宽的

[pɔːrtʃ] ,

porch	**,**
门廊	,

乌尔法尔最后一次见到他的未婚妻，是她站在宽敞的门廊里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] , ['dʒuːbɪlənt] [kraʊd] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [huːz] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

surrounded	**by**	**a**	**waving**	**,**	**jubilant**	**crowd**	**of**	**strangers**	**,**	**whose**	**intermeddling**	**in**	**his**
包围	经过	一个	挥手	,	喜庆	人群	的	陌生人	,	谁	干预	在	他的

[dʒɔɪ][hiː; hi] ['diːpli] [ri'zentid] .

joy	**he**	**deeply**	**resented**	**.**
喜悦	他	深	怨恨	.

他被一群挥手欢呼的陌生人包围着，这些人打扰了他的快乐，他对此深感愤慨。

- [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] his48

Anneys	**had**	**invited**	**them**	**in**	**accord**	**with**	**the**	**traditions**	**of**	**his48**
-	有	受邀	他们	在	符合	和	这	传统	的	his48

安尼斯按照他家族的传统邀请了他们。48

[haʊs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

house	**and**	**order**	**.**
房子	和	命令	.

房屋和秩序。

['fenik, 'fenwik] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [strɔːŋgər] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]
Fenwick **thought** **it** **was** **a** **device** **to** **make** **stronger** **his** **engagement** **to**
芬威克 想法 它 曾是 一个 设备 到 制作 更强 他的 订婚 到
[ə'spɑːtriə] .
Aspatria **.**
阿斯帕特里亚 .

芬威克认为这是为了加强他与阿斯帕特里亚的关系而设下的圈套。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [kən'traivənsiz] !
“ **As** **if** **it** **needed** **such** **contrivances** **!**
“ 作为 如果 它 需要 这样的 诡计 !

“好像还需要这种诡计似的！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['æŋgrəli] .
” **he** **muttered** **angrily** **.**
” 他 低声说道 愤怒地 .

他愤怒地低声说道。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['broʊkən] [θred] , [ænd; ənd][noʊ] - [kæn; kən] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
“ **When** **it** **does** **,** **it** **is** **a** **broken** **thread** **,** **and** **no** **Anneys** **can** **knot** **it** **again**
“ 什么时候 它 做 , 它 是 一个 破碎的 线 , 和 不 - 能 结 它 再次
.
:
.

“一旦断线，任何安妮都无法再把它打结了。”

” [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [ə'spɑːtriə] .
” **The** **weeks** **that** **followed** **were** **full** **of** **new** **interests** **to** **Aspatria** **.**
” 这 周 那 随后 是 满的 的 新的 兴趣 到 阿斯帕特里亚 .

接下来的几周，阿斯帕特里亚又有了新的兴趣。

['mɪstrəs] - , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] ['ʃepərd] - [lɔːrd] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [frend]
Mistress **Frostham** **,** **the** **wife** **of** **a** **near** **shepherd** **-** **lord** **,** **had** **been** **the** **friend**
情妇 - , 这 妻子 的 一个 靠近 牧羊人 - 主 , 有 到过 这 朋友
[ʌv; əv] - ['mʌðər] ;
of **Aspatria's** **mother** **;**
的 - 母亲 ;

弗罗瑟姆夫人是一位牧羊领主的妻子，她曾是阿斯帕特里亚母亲的朋友；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [felz] [ænd; ənd] [deɪlz] ,
she **was** **fairly** **conversant** **with** **the** **world** **outside** **the** **fells** **and** **dales** **,**
她 曾是 相当 熟人 和 这 世界 外部 这 费尔斯 和 戴尔斯 ,

她对山峦叠嶂之外的世界相当了解。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] , [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['waɪtˌheɪvən] ,
and **she** **took** **the** **girl** **under** **her** **care** **,** **accompanied** **her** **to** **Whitehaven** **,**
和 她 采取 这 女孩 在下面 她 关心 , 伴随 她 到 白港 ,

她收留了那个女孩，陪她去了怀特黑文。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf]
and **directed** **her** **in** **the** **purchase** **of** **all** **considered** **necessary** **for** **the** **wife**
和 指导 她 在 这 购买 的 全部 经过考虑的 必要的 为了 这 妻子
[ʌv; əv] - ['fenik, 'fenwik] .
of **Ulfar** **Fenwick** **.**
的 - 芬威克 .

并指导她购买乌尔法·芬威克的妻子所需的一切物品。

[ðen] [ðə; ði] [diːp] [snəuz] [ʃʌt] [ɪn] [siːt] - ['æmˌbɑːr] ,
Then **the** **deep** **snows** **shut** **in** **Seat** **-** **Ambar** **,**
然后 这 深的 雪 关闭 在 座位 - 安巴尔 ,

随后，大雪封锁了锡特-安巴尔地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hɪlz] [stʊd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

and	the	great	white	hills	stood	round	about	it	like	fortifications	.
和	这	伟大的	白色的	丘陵	站立	圆形的	关于	它	喜欢	防御工事	.

周围耸立着高大的白色山丘，宛如坚固的堡垒。

[bʌt; bət][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['dɔːltən]['poʊstmən] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp]

But	as	often	as	it	was	possible	the	Dalton	postman	fought	his	way	up
但	作为	经常	作为	它	曾是	可能的	这	道尔顿	邮差	战斗	他的	方式	向上

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但只要有可能，道尔顿邮递员就会想方设法爬上去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pækɪt] [ʌv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [meɪl] ;

with	his	packet	of	accumulated	mail	;
和	他的	包	的	积累	邮件	;

他带着积攒的邮件；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrd] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

for	he	knew	that	a	warm	welcome	and	a	large	reward	awaited	him	.
为了	他	知道	那	一个	温暖的	欢迎	和	一个	大的	报酬	等待中	他	.

因为他知道，他将受到热烈欢迎，并获得丰厚的奖励。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ðə; ði] [lɔːŋ] same49

In	the	main	,	the	long	same49
在	这	主要的	,	这	长的	same49

总体而言，长49

[deɪz] [went] ['hæpɪli] [baɪ] .

days	went	happily	by	.
天	去	快乐地	经过	.

日子就这样愉快地过去了。

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['bruːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ; [ðə; ði][fɑːrm] -

William	and	Brune	had	a	score	of	resources	for	the	season	;	the	farm	-
威廉	和	布鲁内	有	一个	分数	的	资源	为了	这	季节	;	这	农场	-

['sɜːrvənt] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ;

servants	worked	in	the	barn	;
仆人	工作	在	这	谷仓	;

威廉和布鲁内拥有二十份本季所需的物资；农场的仆人们在谷仓里干活；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [sæks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːt] , [ænd; ənd][kæps][fɔːr; fər][ðə; ði]

they	were	making	and	mending	sacks	for	the	wheat	,	and	caps	for	the
他们	是	制作	和	修补	麻袋	为了	这	小麦	,	和	帽子	为了	这

['ʃiːps] - ['hedz] [ɪn][flai] - [taɪm] ,

sheeps	'	heads	in	fly	-	time	,
绵羊	-	头部	在	飞	-	时间	,

他们在制作和修补装小麦的麻袋，以及在苍蝇肆虐时给羊戴的帽子。

['ʃɑːpəniŋ] [saɪðz] [ænd; ənd] [tuːlz] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndɔːr] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɑːrm] ,

sharpening	scythes	and	tools	,	doing	the	indoor	work	of	a	great	farm	,
磨利	镰刀	和	工具	,	正在做	这	室内的	工作	的	一个	伟大的	农场	,

磨利镰刀和工具，从事大型农场的室内工作，

[ænd; ənd]['moʊstli] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	mostly	singing	as	they	did	it	.
和	大多	歌唱	作为	他们	做过	它	.

而且他们大多是在唱歌的时候完成的。

[æz; əz] [ə'spɑːtriə] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

As	Aspatria	sat	in	her	room	,
作为	阿斯帕特里亚	卫星	在	她	房间	,

阿斯帕特里亚坐在房间里，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [faɪn] [ˈkæmbrɪk] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈɪŋglɪʃ] [θred] - [leɪs] [naʊ]

surrounded	by	fine	cambric	and	linen	and	that	exquisite	English	thread	-	lace	now
包围	经过	美好的	麻纱	和	亚麻布	和	那	精美的	英语	线	-	蕾丝	现在

[gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , she50

gone	out	of	fashion	,	she50
已消失	出去	的	时尚	,	she50

她被精美的细棉布、亚麻布和那种现在已经过时的精致的英国线织蕾丝所环绕，50

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔːŋ] ,

could	hear	their	laughter	and	their	song	,
可以	听到	他们的	笑声	和	他们的	歌曲	,

能听到他们的笑声和歌声，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [set] [hɜːr; hər] [ˈstɪtʃɪz] [tuː; tə] [ɪts] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈmelədi] .

and	she	unconsciously	set	her	stitches	to	its	march	and	melody	.
和	她	不知不觉	放	她	针脚	到	它是	行进	和	旋律	.

她不自觉地将针脚与它的节奏和旋律融合在一起。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

The	days	were	not	long	to	her	.
这	天	是	不是	长的	到	她	.

对她来说，日子过得很快。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈgɑːrmənts] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [slaɪt] [ˈfɪŋgərz] !

So	many	dozens	of	garments	to	make	with	her	own	slight	fingers	!
所以	许多	几十个	的	服装	到	制作	和	她	自己的	轻微	手指	!

她要用自己灵巧的手指制作这么多衣服!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [weɪst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	had	not	a	moment	to	waste	,	but	the	necessity	was	one	of	the
她	有	不是	一个	片刻	到	浪费	,	但	这	必要性	曾是	一	的	这

[swiːtəst] [dɪˈlaɪt] .

sweetest	delight	.
最甜美的	喜	.

她一刻也不能耽搁，但这种迫不得已却让她感到无比欣喜。

[ðə; ði] [ˈsɑːlətuːd] [ænd; ənd] [ˈsiːkrəsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈleɪbər] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ɪts] [tʃɑːrm] .

The	solitude	and	secrecy	of	her	labour	added	to	its	charm	.
这	孤独	和	保密	的	她	劳动	额外	到	它是	魅力	.

她工作的孤独和秘密更增添了它的魅力。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .

She	never	took	her	sewing	into	the	parlour	.
她	绝不	采取	她	缝纫	进入	这	客厅	.

她从不在客厅里做针线活。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] :

And	yet	she	might	have	done	so	:
和	然而	她	可能	有	完毕	所以	:

然而，她或许真的这么做了：

[ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈbruːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʊd]

William	and	Brune	had	a	delicacy	of	affection	for	her	which	would
威廉	和	布鲁内	有	一个	美味	的	感情	为了	她	哪个	会

[hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [blaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdensli] [ˈstuːpɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts]

have	made	them	blind	to	her	occupation	and	densely	stupid	as	to	its
有	制成	他们	瞎的	到	她	职业	和	密集地	愚蠢的	作为	到	它是

[dɪˈzaɪn] .

design	.
设计	.

威廉和布鲁内对她有着一种难以言喻的喜爱，这种喜爱让他们对她的职业视而不见，对她的职业目的也愚昧无知。

[soʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['moʊstli] [əˈlaɪk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌnˈhæpɪli] [soʊ] ;

So	,	although	the	days	were	mostly	alike	,	they	were	not	unhappily	so	;
所以	,	虽然	这	天	是	大多	同样	,	他们	是	不是	不幸地	所以	;

所以，虽然日子大多相似，但并不令人沮丧；

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['destəni] [sent] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [səˈpraiziz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

and	at	intervals	destiny	sent	her	the	surprises	she	loved	.
和	在	间隔	命运	发送	她	这	惊喜	她	喜爱	.

命运时不时地会给她带来她所喜爱的惊喜。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] , [əˈspɑːtriə] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊstmən] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ;

One	morning	in	the	beginning	of	February	,	Aspatria	felt	that	the	postman	ought	to	come	;
一	早晨	在	这	开始	的	二月	,	阿斯帕特里亚	毛毡	那	这	邮差	应该	到	来	;

二月初的一个早晨，阿斯帕特里亚觉得邮递员应该来了；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['presɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

her	heart	presaged	him	.
她	心	预示	他	.

她的心跳预示着他的到来。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [wɔːrm] , — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

The	day	was	clear	and	warm	,	—	so	much	so	,
这	天	曾是	清除	和	温暖的	,	—	所以	很多	所以	,

天气晴朗温暖，——以至于，

[ðæt] [ðə; ði] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] .

that	the	men	working	in	the	barn	had	all	the	windows	open	.
那	这	男人	在职的	在	这	谷仓	有	全部	这	视窗	打开	.

在谷仓里干活的男人们把所有的窗户都打开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['raʊzɪŋ] [toʊnz] [ðə; ði] ['feɪməs] [nɔːrθ] Country51

They	were	singing	in	rousing	tones	the	famous	North	Country51
他们	是	歌唱	在	振奋人心的	音调	这	著名的	北	Country51

他们用激昂的嗓音唱着著名的《北方之歌》51

[sɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːrli] - [moʊ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [vəːsiz] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɑːli] [braʊn] [boʊl] ,

song	to	the	barley	-	mow	,	and	drinking	it	through	all	its	verses	,	out	of	the	jolly	brown	bowl	,
歌曲	到	这	大麦	-	刈	,	和	喝	它	通过	全部它是		诗句	,	出去	的	这	快乐的	棕色的	碗	,

对着大麦田唱歌，用那只漂亮的棕色碗，一口气喝完所有的歌词。

[ðə; ði] ['nɪpəkɪn] , [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [paɪnt] , [ðə; ði] [kwɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːtəl] , — [ðə; ði] ['gælən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋkər] ,

the	nipperkin	,	the	quarter	-	pint	,	the	quart	and	the	pottle	,	—	the	gallon	and	the	anker	,
这	小家伙	,	这	四分之一	-	品脱	,	这	夸脱	和	这	壶	,	—	这	加仑	和	这	安克	,

小瓶子、四分之一品脱、夸脱和一壶——加仑和一克，

— [ðə; ði] ['hɔːgˌhed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪp] , — [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

—	the	hogshead	and	the	pipe	,	—	the	well	,	and	the	river	,	and	the	ocean	,
—	这	猪头	和	这	管道	,	—	这	出色地	,	和	这	河	,	和	这	海洋	,

——大桶和烟斗，——水井，河流，以及海洋，

— [ænd; ənd] [ðen] ['roʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːli] [braʊn] [boʊl] .

—	and	then	rolling	back	the	chorus	,	from	ocean	to	the	jolly	brown	bowl	.
—	和	然后	滚动	后退	这	合唱	,	从	海洋	到	这	快乐的	棕色的	碗	.

——然后合唱团的旋律从海洋回荡到快乐的棕色碗。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , —

Suddenly	,	while	a	dozen	men	were	shouting	in	unison	,	—
突然	,	尽管	一个	打	男人	是	喊叫	在	齐声	,	—

突然，十几个男人齐声喊叫着——

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrli] [moʊ] !

“	Here's	a	health	to	the	barley	mow	!
″	这里是	一个	健康	到	这	大麦	刈	!

祝大麦收割季一切顺利！

″ [ðə; ði] [vɜːrs] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [hɪr] [kʌmz] [rɪŋəm] [ðə; ði]['poʊstmən] !

″	the	verse	was	broken	by	the	cry	of	“	Here	comes	Ringham	the	postman	!
″	这	诗	曾是	破碎的	经过	这	哭	的	″	这里	来	林厄姆	这	邮差	!

“邮递员林厄姆来了！”的喊声打断了这首诗。

″ [ðen] [ə'spɑːtriə] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fel] .

″	Then	Aspatria	ran	to	the	window	and	saw	him	climbing	the	fell	.
″	然后	阿斯帕特里亚	跑	到	这	窗户	和	锯	他	攀登	这	跌倒	.

“然后阿斯帕特里亚跑到窗边，看见他正在爬山。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ʌn'tɪl] [wɪl] [kɔːld] [hɜːr; hər] ;

She	did	not	like	to	go	downstairs	until	Will	called	her	;
她	做过	不是	喜欢	到	去	楼下	直到	将要	称为	她	;

直到威尔叫她，她才愿意下楼；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [soʊ] [ə'nʌðər] [stɪtʃ] .

but	she	could	not	sew	another	stitch	.
但	她	可以	不是	缝	其他	缝	.

但她再也缝不下去了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['saɪləns] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ] ['wɪlz] ['dʒɔɪfl] “

And	when	at	last	the	aching	silence	in	her	ears	was	filled	by	Will's	joyful	“
和	什么时候	在	最后的	这	疼痛	沉默	在	她	耳朵	曾是	已填	经过	遗嘱	快乐	″

[kʌm] [hɪr] ,

Come	here	,
来	这里	,

最后，威尔欢快的“过来”声打破了她耳中令人窒息的寂静。

[ə'spɑːtriə] !

Aspatria	!
阿斯帕特里亚	!

阿斯帕特里亚！

[hɪr] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz] , — [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts] [tuː] !

Here	is	such	a	parcel	as	never	was	,	—	from	foreign	parts	too	!
这里	是	这样的	一个	包裹	作为	绝不	曾是	,	—	从	外国的	部分	也	!

这是一个前所未有的包裹——而且还是来自国外的！

″ [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [hɜːr; hər] [fiːt] ['twɪŋkəld] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [sterz] .

″	she	hardly	knew	how	her	feet	twinkled	down	the	long	corridor	and	stairs	.
″	她	几乎	知道	如何	她	脚	闪烁	向下	这	长的	走廊	和	楼梯	.

她几乎不知道自己的脚步是如何轻快地走过长长的走廊和楼梯的。

[ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [roʊm] .

The	parcel	was	from	Rome	.
这	包裹	曾是	从	罗马	.

包裹是从罗马寄来的。

- had52

Ulfar had52

- had52

乌尔法尔有52

[sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['bæŋkər] ,

sent	**it**	**to**	**his**	**London**	**banker**	**,**
发送	它	到	他的	伦敦	银行家	,

他把信寄给了他在伦敦的银行家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkər][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] ['dɔːltən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**the**	**banker**	**had**	**sent**	**a**	**special**	**messenger**	**to**	**Dalton**	**with**	**it**	**.**
和	这	银行家	有	发送	一个	特别的	信使	到	道尔顿	和	它	.

银行家派了一名特使把信送到道尔顿那里。

['oʊvər][ðə; ði] [felz] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [rɪŋəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf]

Over	**the**	**fells**	**at**	**that**	**season**	**no**	**one**	**but**	**Ringham**	**could**	**have**	**found**	**a**	**safe**
超过	这	费尔斯	在	那	季节	不	一	但	林厄姆	可以	有	成立	一个	安全的

[weɪ] ;

way	**;**
方式	;

那个季节，除了林厄姆之外，没有人能找到翻越山丘的安全路线；

[ænd; ənd] [rɪŋəm] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] ['welkəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɪriəs] .

and	**Ringham**	**was**	**made**	**so**	**welcome**	**that**	**he**	**was**	**quite**	**imperious**	**.**
和	林厄姆	曾是	制成	所以	欢迎	那	他	曾是	相当	专横	.

林厄姆受到了如此热烈的欢迎，以至于他显得相当傲慢。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ræʃər] [ʌv; əv]['beɪkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bɑːrli]

He	**ordered**	**himself**	**a**	**rasher**	**of**	**bacon**	**,**	**and**	**a**	**bowl**	**of**	**the**	**famous**	**barley**
他	订购	他自己	一个	培根	的	熏肉	,	和	一个	碗	的	这	著名的	大麦

[brɔːθ] ,

broth	**,**
肉汤	,

他给自己点了一份培根和一碗著名的麦汤。

[ænd; ənd] [spred] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːrθ] - [pleɪs] .

and	**spread**	**himself**	**comfortably**	**before**	**the**	**great**	**hearth**	**-**	**place**	**.**
和	传播	他自己	舒适地	前	这	伟大的	炉	-	地方	.

他舒舒服服地舒展身体，躺在巨大的壁炉前。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ə'spɑːtriə] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd] ['bruːn] .

At	**the**	**table**	**stood**	**Aspatria**	**,**	**William**	**,**	**and**	**Brune**	**.**
在	这	桌子	站立	阿斯帕特里亚	,	威廉	,	和	布鲁内	.

桌旁站着阿斯帕特里亚、威廉和布鲁内。

[ə'spɑːtriə] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] ['lʌvz]

Aspatria	**was**	**nervously**	**trying**	**to**	**undo**	**the**	**seals**	**and**	**cords**	**that**	**bound**	**love's**
阿斯帕特里亚	曾是	紧张地	尝试	到	撤销	这	封印	和	绳索	那	边界	爱的

['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

message	**to**	**her**	**.**
信息	到	她	.

阿斯帕特里亚紧张地试图解开束缚着她和爱情讯息的封印和绳索。

[wɪl] ['faɪnəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] .

Will	**finally**	**took**	**his**	**pocket**	**-**	**knife**	**and**	**cut**	**them**	**.**
将要	最后	采取	他的	口袋	-	刀	和	切	他们	.

威尔最终拿出他的小刀把它们割了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]

There	was	a	long	letter	,	and	a	box	containing	exquisite	ornaments	of
那里	曾是	一个	长的	信	,	和	一个	盒子	包含	精美的	装饰品	的

['roʊmən]['kæmiːˌəʊz] , — ['preʃəs] ['ɑːnɪks] ,

Roman	cameos	,	—	precious	onyx	,
罗马	客串	,	—	宝贵的	缟玛瑙	,

信很长，还有一个盒子，里面装着精美的罗马浮雕饰品——珍贵的缟玛瑙。

[meɪd] [mɔːr] ['preʃəs] [baɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [rer] [ɑːr'tɪstɪk] ['bjuːti] , [ə; eɪ][koʊm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ,

made	more	precious	by	work	of	rare	artistic	beauty	,	a	comb	for	her	dark	hair	,
制成	更多的	宝贵的	经过	工作	的	稀有的	艺术	美丽	,	一个	梳子	为了	她	黑暗的	头发	,

一件精美绝伦的艺术品，更衬托出她乌黑秀发的珍贵，这是一把梳子。

[ə; eɪ] ['neklәs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt] , ['breɪslәts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['slendər] [rɪsts] ,

a	necklace	for	her	white	throat	,	bracelets	for	her	slender	wrists	,
一个	项链	为了	她	白色的	喉	,	手镯	为了	她	苗条	手腕	,

一条项链衬托着她白皙的脖颈，几只手镯戴在她纤细的手腕上。

[ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][goʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [weɪst] .

a	girdle	of	stones	linked	with	gold	for	her	waist	.
一个	腰带	的	石头	链接	和	金子	为了	她	腰部	.

她腰间戴着一条用金线连接的石头腰带。

[oʊ] , [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

Oh	,	how	full	of	simple	delight	she	was	!
哦	,	如何	满的	的	简单的	喜	她	曾是	!

她真是个充满纯真快乐的人啊！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [spiːk] .

She	was	too	happy	to	speak	.
她	曾是	也	快乐的	到	说话	.

她高兴得说不出话来。

[ðen] [wɪl] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['pækɪdʒ] .

Then	Will	discovered	a	smaller	package	.
然后	将要	发现	一个	较小的	包裹	.

然后威尔发现了一个更小的包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['bruːn] . -

It	was	for	himself	and	Brune	.	53
它	曾是	为了	他自己	和	布鲁内	.	-

这是为了他自己和布鲁内。53

['wɪlz] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæmioʊ] [rɪŋ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

Will's	present	was	a	cameo	ring	,	on	which	were	engraved	the	Anneys	and
遗嘱	展示	曾是	一个	客串	戒指	,	在	哪个	是	刻	这	-	和

['fenik, 'fenwik][ɑːrmz] .

Fenwick	arms	.
芬威克	武器	.

威尔的礼物是一枚浮雕戒指，上面刻有安尼家族和芬威克家族的纹章。

['bruːn] [hæd; həd][ə; eɪ][skɑːrf] - [pɪn] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['hiːbi] .

Brune	had	a	scarf	-	pin	,	representing	a	lovely	Hebe	.
布鲁内	有	一个	围巾	-	别针	,	代表	一个	迷人的	赫柏	.

布鲁内有一只领巾别针，上面刻着美丽的赫柏的形象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [æt; ət] [siːt] - ['æmˌbɑːr] .

It	was	a	great	day	at	Seat	-	Ambar	.
它	曾是	一个	伟大的	天	在	座位	-	安巴尔	.

在Seat-Ambar度过了美好的一天。

[əˈspɑːtriə] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [noʊ] [mɔːr] ;
Aspatria could work no more ;
阿斯帕特里亚 可以 工作 不 更多的 ;

阿斯帕特里亚再也无法运作了；

[wɪl] [ænd; ənd] [ˈbruːn] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] .
Will and Brune felt it impossible to finish the game they had begun .
将要 和 布鲁内 毛毡 它 不可能的 到 结束 这 游戏 他们 有 开始 .

威尔和布鲁内觉得他们不可能完成已经开始的游戏了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] : [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - [taɪd] [ʌv; əv] - [lʌv] .
There is a tide in everything : this was the spring - tide of Aspatria's love .
那里 是 一个 潮 在 一切 : 这 曾是 这 春天 - 潮 的 - 爱 .

万物皆有潮汐：这是阿斯帕特里亚爱情的春潮。

[ɪn] [ɪts] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd]
In its overflowing she was happy for many a day after her brothers had
在 它是 溢出 她 曾是 快乐的 为了 许多 一个 天 后 她 兄弟 有
[bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [waɪ] [rɪŋəm] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .
begun to speculate and wonder why Ringham did not come .
开始 到 推测 和 想知道 为什么 林厄姆 做过 不是 来 .

在哥哥们开始猜测和疑惑为什么林厄姆没有来之后，她仍然沉浸在喜悦之中，这种喜悦持续了好多天。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ˈoʊpən] ,
Suddenly it struck her that the snow was gone , and the road open ,
突然 它 击 她 那 这 雪 曾是 已消失 , 和 这 路 打开 ,

她突然意识到雪已经融化，道路畅通无阻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈletər] .
and that there was no letter .
和 那 那里 曾是 不 信 .

而且根本没有那封信。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwɜːri] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈkwaɪətli] [roʊd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈdɔːltən] ,
She began to worry , and Will quietly rode over to Dalton ,
她 开始 到 担心 , 和 将要 悄悄 骑 超过 到 道尔顿 ,

她开始担心起来，威尔悄悄地骑马去了道尔顿那里。

[tuː; tə] [æsk] [ɪf] [ˈeni] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] .
to ask if any letter was lying there .
到 问 如果 任何 信 曾是 说谎 那里 .

询问那里是否有什么信件。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈempti] - [ˈhændɪd] , [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrli] .
He came back empty - handed , silent , and a little surly .
他 来了 后退 空的 - 递交 , 沉默的 , 和 一个 小的 粗鲁 .

他空着手回来了，一言不发，还有点闷闷不乐。

[ðə; ðɪ] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] : [ˈʃʊrli] - [wʊd]
The anniversary of their meeting was at hand : surely Ulfar would
这 周年纪念日 的 他们的 会议 曾是 在 手 : 一定 - 会
[rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [əˈspɑːtriə] [θɔːt] ,
remember it , so Aspatria thought ,
记住 它 , 所以 阿斯帕特里亚 想法 ,

他们相遇的周年纪念日快到了：阿斯帕特里亚心想，乌尔法尔肯定记得这件事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [noʊ] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [rɪˈembrəns] [keɪm]
and she watched from dawn to dark , but no token of remembrance came
和 她 观看 从 黎明 到 黑暗的 , 但 不 令牌 的 纪念 来了
.
:
.

她从黎明守望到黄昏，却没有收到任何纪念的礼物。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bluːm] , [ðə; ði] [bɜːrdz] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ðə; ði] [meɪ] ['sʌnʃaɪn] ['flʌdɪd] [ðə; ði]

The	flowers	began	to	bloom	,	the	birds	to	sing	,	the	May	sunshine	flooded	the
这	花朵	开始	到	盛开	,	这	鸟类	到	唱歌	,	这	可能	阳光	被淹	这

[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] ,

earth	with	glory	,
地球	和	荣耀	,

百花盛开，鸟儿歌唱，五月的阳光普照大地，美不胜收。

but54

but54

but54

但是54

[fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['deɪli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [meɪd] ['diːpəst] , ['dɑːrkəst]

fear	and	doubt	and	dismay	and	daily	disappointment	made	deepest	,	darkest
害怕	和	怀疑	和	沮丧	和	日常的	失望	制成	最深处	,	最黑暗的

['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] ,

winter	in	the	low	,
冬天	在	这	低的	,

恐惧、怀疑、沮丧和每日的失望，造就了低谷中最深沉、最黑暗的寒冬。

[lɔːŋ] [ruːm] [wer] [ə'spɑːtriə] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

long	room	where	Aspatria	watched	and	waited	.
长的	房间	在哪里	阿斯帕特里亚	观看	和	等待	.

阿斯帕特里亚在一个长长的房间里观察和等待。

[hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'saɪd] .

Her	sewing	had	been	thrown	aside	.
她	缝纫	有	到过	抛掷	旁边	.

她的缝纫作品被扔到了一边。

[ðə; ði] [hæf] - ['fɪnɪʃt] ['gɑːrmənts] , ['niːtli] ['foʊldɪd] , [leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kʌvər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [streŋθ]

The	half	-	finished	garments	,	neatly	folded	,	lay	under	a	cover	she	had	no	strength
这	一半	-	完成的	服装	,	整齐地	折叠	,	躺	在下面	一个	覆盖	她	有	不	力量

[tuː; tə] [rɪ'muːv] .

to	remove	.
到	消除	.

那些叠放整齐的半成品衣服被盖在她无力揭开的罩子下。

[ɪn] [dʒuːn] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

In	June	she	wrote	a	pitiful	little	note	to	her	lover	.
在	六月	她	写道	一个	可怜	小的	笔记	到	她	情人	.

六月份，她给情人写了一张令人心酸的小纸条。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt]

She	said	that	he	ought	to	tell	her	,	if	he	was	tired	of	their	engagement
她	说	那	他	应该	到	告诉	她	,	如果	他	曾是	疲劳的	的	他们的	订婚

.

:

.

她说，如果他厌倦了他们的婚约，就应该告诉她。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [wɪl] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [poʊst] [ðə; ði] ['letər] .

She	told	Will	what	she	had	said	,	and	asked	him	to	post	the	letter	.
她	讲述	将要	什么	她	有	说	,	和	问	他	到	邮政	这	信	.

她把她说过的话告诉了威尔，并请他把信寄出去。

[hiː; hi] ['ænsər] ['æŋgrəli] , “ [dəunt] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [gʊd] [ɔːr] [bæd] !

He	answered	angrily	,	“	Don't	you	write	a	word	to	him	,	good	or	bad	!
他	回答	愤怒地	,	“	不	你	写	一个	单词	到	他	,	好的	或者	坏的	!

他愤怒地回答说：“你一个字都不要写给他，不管是好话还是坏话！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː] ['twenti] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	And	he	tore	the	letter	into	twenty	pieces	before	her	eyes	.
"	和	他	撕裂	这	信	进入	二十	件	前	她	眼睛	.

“然后，他当着她的面把信撕成了二十片。”

“ [oʊ] , [wɪl] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ! "

“	Oh	,	Will	,	I	cannot	bear	it	!	"
"	哦	,	将要	,	我	不能	熊	它	!	"

“哦，威尔，我受不了了！”

“ [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['wʊmən] : [ber] [wʌt] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [θəuld] [bɪ'fɔːr] [ðiː] .

“	Thou	art	a	woman	:	bear	what	other	women	have	tholed	before	thee	.
"	你	艺术	一个	女士	:	熊	什么	其他	女性	有	洞	前	你	.

“你是女人：就承受其他女人在你之前承受过的痛苦吧。”

" [ðen] [hiː; hi] [went] ['æŋgrəli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

"	Then	he	went	angrily	from	her	presence	.
"	然后	他	去	愤怒地	从	她	在场	.

然后他生气地离开了她。

['bruːn] [wʌz; wəz] [θrʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .

Brune	was	thrumming	on	the	window	-	pane	.
布鲁内	曾是	嗡嗡作响	在	这	窗户	-	窗格	.

布鲁内敲击着窗玻璃发出嗡嗡声。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] , “

She	thought	he	looked	sorry	for	her	;	she	touched	his	arm	and	said	,	“
她	想法	他	看起来	对不起	为了	她	;	她	感动	他的	手臂	和	说	,	"

['bruːn] ,

Brune	,
布鲁内	,

她觉得他看起来很同情她；她碰了碰他的胳膊，说道：“布鲁内，

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['dɔːltən] [poʊst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

will	you	take	a	letter	to	Dalton	post	for	me	?	"
将要	你	拿	一个	信	到	道尔顿	邮政	为了	我	?	"

你能帮我把信送到道尔顿邮局吗?

“ [fɔːr; fər] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .

“	For	sure	I	will	.
"	为了	当然	我	将要	.

我肯定会的。

[goʊ] [ðaɪ] [weɪz] and55

Go	thy	ways	and55
去	你的	方式	and55

走你的路吧，55

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [wɪl] [ɪz] [bæk] .

write	it	,	and	I'll	be	gone	before	Will	is	back	.
写	它	,	和	患病的	是	已消失	前	将要	是	后退	.

写下来，我会在威尔回来之前离开。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['letər] , [æz; əz] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .

"	It	was	an	unfortunate	letter	,	as	letters	written	in	a	hurry	always	are	.
"	它	曾是	一个	不幸	信	,	作为	信件	书面	在	一个	匆忙	总是	是	.

“这是一封不幸的信，就像匆忙写成的信总是如此。”

['æbsəluːt] ['saɪləns] [wʊd] [hæv; həv] [piːkt] [ænd; ənd] ['wɜːrid] - .

Absolute	silence	would	have	piqued	and	worried	Ulfar	.
绝对	沉默	会	有	激怒	和	担心	-	.

绝对的寂静会让乌尔法尔感到不安和焦虑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fænsɪd] [hɜːr; hər] [ɪl] , ['daɪɪŋ] [pər'hæps] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [veɪg]

He	would	have	fancied	her	ill	,	dying	perhaps	;	and	the	uncertainty	,	vague
他	会	有	幻想	她	患病的	,	垂死	也许	;	和	这	不确定	,	模糊的

[ænd; ənd] [pɔːr'tentəs] ,

and	portentous	,
和	不祥的	,

他会以为她病了，或许快要死了；而这种不确定性，模糊而又预示着不祥之兆，

[wʊd] [hæv; həv] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

would	have	prompted	him	to	action	,	if	only	to	satisfy	his	own	mind	.
会	有	提示	他	到	行动	,	如果	仅有的	到	满足	他的	自己的	头脑	.

即使只是为了满足自己的好奇心，也会促使他采取行动。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][soʊ] ['sensətɪv] [wʊd] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [nɪ'glekt] ;

Sometimes	he	feared	that	a	girl	so	sensitive	would	fade	away	in	neglect	;
有时	他	害怕	那	一个	女孩	所以	敏感的	会	褪色	离开	在	忽视	;

有时他担心，像他这样敏感的女孩会因为被忽视而逐渐消逝；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] - ['seɪɪŋ] [soʊ] .

and	he	expected	a	letter	from	William	Anneys	saying	so	.
和	他	预期的	一个	信	从	威廉	-	说	所以	.

他期待收到威廉·安尼斯的来信，确认此事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɜːrid] , ['hɔːltɪŋ] , [nɑːt] ['veri] [kə'rekt] [ɪ'pɪsl] , [huːz] [hoʊl] ['tenə(r)] [wʌz; wəz] , “ [wʌt]

But	a	hurried	,	halting	,	not	very	correct	epistle	,	whose	whole	tenour	was	,	“	What
但	一个	慌忙	,	停止	,	不是	非常	正确的	书信	,	谁	所有的	男高音	曾是	,	“	什么

[ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

is	the	matter	?
是	这	事情	?

但这是一封匆忙、磕磕绊绊、不太正确的信，其全部内容是：“出了什么事？”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

What	have	I	done	?
什么	有	我	完毕	?

我做了什么?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [læst] [jɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?

Do	you	remember	last	year	at	this	time	?
做	你	记住	最后的	年	在	这	时间	?

你还记得去年这个时候吗?

” ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'plaɪ] .

”	irritated	him	beyond	reply	.
”	受刺激	他	超过	回复	.

“这话激怒了他，让他无法反驳。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ɪtəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

He	was	still	in	Italy	when	it	reached	him	.
他	曾是	仍然	在	意大利	什么时候	它	达到	他	.

邮件寄到他那里时，他还在意大利。

[sɜːr] ['tɔməs] ['fenik, 'fenwik][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] ['evər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

Sir	Thomas	Fenwick	was	not	likely	ever	to	return	to	England	.
先生	托马斯	芬威克	曾是	不是	可能	曾经	到	返回	到	英格兰	.

托马斯·芬威克爵士不太可能再回到英国了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlə] [ɪn][ðə; ði]

He	was	slowly	dying	,	and	he	had	been	removed	to	a	villa	in	the
他	曾是	缓慢地	垂死	,	和	他	有	到过	已移除	到	一个	别墅	在	这

[ɪ'tæliən] [hɪlz] .

Italian	hills	.
意大利语	丘陵	.

他当时正在慢慢死去，已被转移到意大利山区的一栋别墅里。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['redˌwer] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [dʒʌst] [kʌm]

And	Elizabeth	Redware	had	a	friend	with	her	,	a	young	widow	just	come
和	伊丽莎白	红色材料	有	一个	朋友	和	她	,	一个	年轻的	寡妇	只是	来

[frʌm; frəm] ['æθənz] ,

from	Athens	,
从	雅典	,

伊丽莎白·雷德韦尔身边还有一位朋友，一位刚从雅典来的年轻寡妇。

[huː] [ə'fektɪd] [æt; ət] [taɪmz] [ɪts] ['splendɪd] [ˌpɪktʃə'resk] national56

who	affected	at	times	its	splendid	picturesque	national56
WHO	做作的	在	时代	它是	灿烂	如画	national56

有时会影响其壮丽如画的民族风情56

['kɑːstuːm] .

costume	.
戏服	.

戏服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] , ['hænsəm] ['wʊmən] , [huːz] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

She	was	a	very	bright	,	handsome	woman	,	whose	fine	education	had	been
她	曾是	一个	非常	明亮的	,	英俊的	女士	,	谁	美好的	教育	有	到过

['sʌplɪmentɪd] [baɪ]['trævə(l)] ,

supplemented	by	travel	,
补充	经过	旅行	,

她是一位非常聪明漂亮、受过良好教育的女子，并且广泛游历，阅历丰富。

[sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'hæpi] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ɪk'spɪriəns] .

society	,	and	a	rather	unhappy	matrimonial	experience	.
社会	,	和	一个	相当	不开心	婚姻	经验	.

社会环境，以及一段相当不幸福的婚姻经历。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [piːk] [ænd; ənd] [prə'voʊk] ,

She	knew	how	to	pique	and	provoke	,
她	知道	如何	到	激起	和	惹	,

她懂得如何激怒和挑衅，

[haʊ] [tuː; tə][flɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ðen] [ʃɪr] [ɔːf] ,

how	to	flirt	to	the	very	edge	of	danger	and	then	sheer	off	,
如何	到	调情	到	这	非常	边缘	的	危险	和	然后	透明	离开	,

如何调情到危险的边缘然后迅速抽身而退，

[haʊ] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [men] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

how	to	manipulate	men	before	the	fire	of	passion	,
如何	到	操纵	男人	前	这	火	的	热情	,

如何在激情之火燃起之前操控男人

[æz; əz] ['wɪtʃɪz] [juːst] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðer; ðər]['wæksn] ['ɪmɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [koʊl] .

as	witches	used	to	manipulate	their	waxen	images	before	the	blazing	coals	.
作为	女巫	用过的	到	操纵	他们的	蜡质	图片	前	这	炽烈	煤炭	.

就像女巫过去常常在熊熊燃烧的煤炭前操纵蜡像一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːzəli] [wʌn] - ['kɑːnfɪdəns] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n]

She	had	easily	won	Ulfar's	confidence	;	she	had	even	assisted	in	the	selection
她	有	容易地	韩元	-	信心	;	她	有	甚至	协助	在	这	选择

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæmiːˌəʊz] ;

of	the	cameos	;
的	这	客串	;

她轻易赢得了乌尔法的信任；她甚至还协助挑选了客串演员；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ˌɪntər'fɪr]

and	she	declared	to	Elizabeth	that	she	would	not	for	a	whole	world	interfere
和	她	声明	到	伊丽莎白	那	她	会	不是	为了	一个	所有的	世界	干扰

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['ɪnəs(ə)nt] !

between	Ulfar	and	his	pretty	innocent	!
之间	-	和	他的	漂亮的	清白的	!

她向伊丽莎白宣称，无论如何，她都不会干涉乌尔法和他那美丽纯洁的女孩！

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] !

A	natural	woman	was	such	a	phenomenon	!
一个	自然的	女士	曾是	这样的	一个	现象	!

天生丽质的女人简直就是个奇迹！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] .

She	was	glad	Ulfar	was	going	to	marry	a	phenomenon	.
她	曾是	高兴的	-	曾是	去	到	结婚	一个	现象	.

她很高兴乌尔法尔要娶一位杰出的女子。

[ɪ'lɪzəbəθ] [nuː] [hɜːr; hər] ['betər] .

Elizabeth	knew	her	better	.
伊丽莎白	知道	她	更好的	.

伊丽莎白更了解她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

She	gave	the	couple	opportunity	,	and	they	needed	nothing	more	.
她	给予	这	夫妻	机会	,	和	他们	需要	没有什么	更多的	.

她给了这对夫妇一个机会，他们别无所求。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [træns'pærənt] ['siːkrɪts] ,
['lɪt(ə)l][dʒoʊks] , [ə; eɪ] [kən'fest] ['kɑːnfɪdəns] .

There	were	already	between	them	a	good	understanding	,	transparent	secrets	,
那里	是	已经	之间	他们	一个	好的	理解	,	透明的	秘密	,

little	jokes	,	a	confessed	confidence	.
小的	笑话	,	一个	坦白	信心	.

他们之间已经建立了良好的默契，彼此坦诚相待，分享着小秘密，开着小玩笑，互相信任。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ə'fekʃənət] .

They	quickly	became	affectionate	.
他们	迅速地	成为	亲热	.

他们很快就变得亲密起来。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['serə] , ['relɪkt] [ʌv; əv] ['hɜːrbərt] ['sændiz] , -

The	lovely	Sarah	,	relict	of	Herbert	Sandys	,	57
这	迷人的	莎拉	,	遗迹	的	赫伯特	桑迪斯	,	-

美丽的莎拉，赫伯特·桑迪斯的遗孀，57岁

[ɛs'kwaɪər] . , [nɑːt]['oʊnli] [ri'maindid] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊz] [tuː; tə] [ə'spɑːtriə] ,

Esq	.	,	not	only	reminded	Ulfar	of	his	vows	to	Aspatria	,
先生	.	,	不是	仅有的	提醒	-	的	他的	誓言	到	阿斯帕特里亚	,

先生不仅提醒乌尔法尔他对阿斯帕特里亚的誓言，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] [rɪ'maɪndər][ʃiː; ʃi] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] .

but	in	the	very	reminder	she	tempted	him	to	break	them	.
但	在	这	非常	提醒	她	受诱惑	他	到	休息	他们	.

但正是这番提醒，诱惑他打破了它们。

[wen] - ['letər] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

When	Aspatria's	letter	was	put	into	his	hand	,	she	was	with	him	,
什么时候	-	信	曾是	放	进入	他的	手	,	她	曾是	和	他	,

当阿斯帕特里亚的信交到他手中时，她就在他身边。

['mɑːrvələsli] [ə'reɪd] [ɪn] ['tɪʃuː] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌlərz] .

marvellously	arrayed	in	tissue	of	silver	and	brilliant	colours	.
奇妙地	排列	在	组织	的	银	和	杰出的	颜色	.

精美绝伦，以银色和绚丽色彩交织而成。

[ə; eɪ] [hed] - [dres] [ʌv; əv][goʊld] [kɔɪnz] ['glɪtəd] [ɪn][hɜːr; hər] [fer] ['breɪdɪd] [her] ;

A	head	-	dress	of	gold	coins	glittered	in	her	fair	braided	hair	;
一个	头	-	裙子	的	金子	硬币	闪闪发光	在	她	公平的	编织	头发	;

她一头漂亮的辫发上戴着金币头饰，闪闪发光；

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['breɪsləts] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] at58

her	long	white	arms	were	shining	with	bracelets	;	she	was	at58
她	长的	白色的	武器	是	灼灼	和	手镯	;	她	曾是	at58

她修长的白皙手臂上戴着闪闪发光的手镯；她58岁。

[wʌns]['læŋgwɪd][ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] , [prə'voʊkɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

once	languid	and	impulsive	,	provoking	Elizabeth	and	Ulfar	to	conversation	,
一次	慵懒的	和	冲动	,	挑衅	伊丽莎白	和	-	到	对话	,

他曾经懒散而冲动，却引发了伊丽莎白和乌尔法的谈话。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'meɪzɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz]

and	then	amazing	them	by	the	audacity	and	contradiction	of	her	opinions
和	然后	惊人的	他们	经过	这	大胆	和	矛盾	的	她	意见

.

:

.

然后，她观点的大胆和自相矛盾让他们大吃一惊。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	is	so	fortunate	,	”	she	said	,
”	它	是	所以	幸运	,	”	她	说	,

“真是太幸运了，”她说。

“ [ðæt] - [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [gɜːrl][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [greɪt]

“	that	Ulfar	has	found	a	little	out	-	of	-	the	-	way	girl	to	appreciate	his	great
”	那	-	有	成立	一个	小的	出去	-	的	-	这	-	方式	女孩	到	欣赏	他的	伟大的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

“乌尔法尔找到了一位偏僻的小姑娘来欣赏他的俊美外表。”

[ðə; ði][wɜːrld][æt; ət]['prez(ə)nt] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['bjuːti] .

The	world	at	present	does	not	think	much	of	masculine	beauty	.
这	世界	在	展示	做	不是	思考	很多	的	男性	美丽	.

当今世界并不太重视男性的美。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] [huː] ['stɑːrts][fɔːr; fər]['eni] [ʌv; əv][ɪts]['praɪzɪz][ɪz] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['frɪvələs]

A	handsome	fellow	who	starts	for	any	of	its	prizes	is	judged	to	be	frivolous
一个	英俊的	同伴	WHO	开始	为了	任何	的	它是	奖品	是	评判	到	是	轻浮

[ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] ,

and	poetical	,
和	诗意的	,

一个相貌英俊的男子如果去角逐任何奖项，都会被认为轻浮而富有诗意。

[pər'hæps] [ɪ'mɔːrəl] : [juː; jʊ] [siː] ['baɪrənz] ['bjuːti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər] ,

perhaps	immoral	:	you	see	Byron's	beauty	made	him	unfit	for	a	legislator	,
也许	不道德	:	你	看	拜伦的	美丽	制成	他	不合格	为了	一个	立法者	,

或许是不道德的：你看，拜伦的美貌使他不适合担任立法者。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [raɪt] ['poʊətri] .

he	could	do	nothing	but	write	poetry	.
他	可以	做	没有什么	但	写	诗	.

他除了写诗什么都不会。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [best] [kɑːrd] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɪr]

I	should	say	it	was	Ulfar's	best	card	to	marry	this	innocent	with	the	queer
我	应该	说	它	曾是	-	最好的	卡片	到	结婚	这	清白的	和	这	酷儿

[neɪm] :

name	:
姓名	:

应该说，将这种天真无邪的气质与古怪的名字结合起来，是乌尔法尔最妙的策略：

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [get] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] .

with	his	face	and	figure	,	he	will	never	get	into	Parliament	.
和	他的	脸	和	数字	,	他	将要	绝不	得到	进入	议会	.

就他那副相貌和身材，永远不可能进入议会。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['tæksɪz] .

No	one	would	trust	him	with	taxes	.
不	一	会	相信	他	和	税收	.

没人会信任他处理税务问题。

[hiː; hi] [ɪz] [bɔːrn] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] ,

He	is	born	to	make	love	,
他	是	出生	到	制作	爱	,

他天生就是为了做爱而生的，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['filis] [kæn; kən] [goʊ] ['sɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [θruː] [laɪf] [tə'geðər] .

and	he	and	his	country	Phyllis	can	go	simpering	and	kissing	through	life	together	.
和	他	和	他的	国家	菲利斯	能	去	谄媚	和	接吻	通过	生活	一起	.

他和他的祖国菲利斯可以一路腻歪亲吻，共度余生。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - — — ”

If	I	were	interested	in	Ulfar	—	—	”
如果	我	是	感兴趣的	在	-	—	—	”

如果我对Ulfar感兴趣——”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - , ['serə] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	You	are	interested	in	Ulfar	,	Sarah	,	”	interrupted	Elizabeth	.
”	你	是	感兴趣的	在	-	,	莎拉	,	”	中断	伊丽莎白	.

“莎拉，你对乌尔法尔感兴趣啊，”伊丽莎白打断道。

“ [juː; jʊ] [sed] [soʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] . ”

“	You	said	so	to	me	last	night	.	”
”	你	说	所以	到	我	最后的	夜晚	.	”

“你昨晚是这么跟我说的。”

“ [dɪd] [aɪ] ?

“	Did	I	?
”	做过	我	?

我真的这么做了吗?

[ˌnevərðə'les] , [laɪf] [dʌz] not59

Nevertheless	,	life	does	not59
尽管如此	,	生活	做	not59

然而，生活并非如此59

[gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] ['riːəli] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ɑːr'selvz] ,

give	us	time	really	to	question	ourselves	,
给	我们	时间	真的	到	问题	我们自己	,

给我们时间好好反思一下自己，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɪnˈfɜːrməti][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [misˈteik] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevɪdəns] . ”

and	it	is	the	infirmity	of	my	nature	to	mistake	feeling	for	evidence	.	”
和	它	是	这	虚弱	的	我的	自然	到	错误	感觉	为了	证据	.	”

而我天性中的弱点在于，我常常把感觉误认为是证据。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] [soʊ] [ˈkwɪkli] , [ˈserə] . ”

“	You	must	not	change	your	opinions	so	quickly	,	Sarah	.	”
”	你	必须	不是	改变	你的	意见	所以	迅速地	,	莎拉	.	”

“莎拉，你不要这么快就改变主意。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [səkˈses] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] .

“	It	is	often	an	element	of	success	to	change	your	opinions	.
”	它	是	经常	一个	元素	的	成功	到	改变	你的	意见	.

改变观点往往是成功的一个要素。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [vjuːz] [ðæt] [ɪz][ˈfeɪt(ə)l] .

It	is	hesitating	among	a	variety	of	views	that	is	fatal	.
它	是	犹豫不决	之中	一个	种类	的	浏览	那	是	致命的	.

在各种观点之间犹豫不决是致命的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [held] [tʃiːp] . ”

The	man	who	does	not	know	what	he	wants	is	the	man	who	is	held	cheap	.	”
这	男人	WHO	做	不是	知道	什么	他	想要	是	这	男人	WHO	是	握住	便宜的	.	”

不知道自己想要什么的人，往往会被人轻视。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ˈserə] .

“	I	am	sure	I	know	what	I	want	,	Sarah	.
”	我	是	当然	我	知道	什么	我	想	,	莎拉	.

“我确信我知道自己想要什么，莎拉。”

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , - [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [ˈwɪdoʊ] ,

”	And	as	he	spoke	,	Ulfar	looked	with	intelligence	at	the	fair	widow	,
”	和	作为	他	辐	,	-	看起来	和	智力	在	这	公平的	寡妇	,

“说话间，乌尔法尔意味深长地看了看那位美丽的寡妇，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] [ˈsʌmər]

and	in	answer	she	shot	from	her	bright	blue	eyes	a	bolt	of	summer
和	在	回答	她	射击	从	她	明亮的	蓝色的	眼睛	一个	螺栓	的	夏天

lightning	that	set	aflame	at	once	the	emotional	side	of	Ulfar's	nature	.
闪电	那	放	燃烧	在	一次	这	情绪	边	的	-	自然	.

作为回应，她那双明亮的蓝眼睛里射出一道夏日闪电，瞬间点燃了乌尔法尔天性中感性的一面。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ˈserə] .

“	You	say	strange	things	,	Sarah	.
”	你	说	奇怪的	事物	,	莎拉	.

“莎拉，你说话很奇怪。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . ” “

I	wish	it	was	possible	to	understand	you	.	”	“
我	希望	它	曾是	可能的	到	理解	你	.	”	“

我真希望我能理解你。

- [huː] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ˌðerˈʌv] ? - [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [siː] ,

'	Who	shall	read	the	interpretation	thereof	?	'	is	written	on	everything	we	see	,
-	WHO	将	读	这	解释	其中	?	-	是	书面	在	一切	我们	看	,

[ɪˈspeʃəli] [ɑːn] [ˈwɪmɪn] . ”

especially	on	women	.	”
尤其	在	女性	.	”

“谁来解读它的含义？”这句话写在我们所能看到的一切事物上，尤其是在女性身上。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , “ [ðæt] - [hæz; həz] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [meɪd] .

“	I	believe	,	”	said	Elizabeth	,	“	that	Ulfar	has	quarrelled	with	his	country	maid	.
”	我	相信	,	”	说	伊丽莎白	,	“	那	-	有	争吵	和	他的	国家	女佣	.

“我相信，”伊丽莎白说，“乌尔法尔和他的乡下姑娘吵架了。”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , - , ['riːəli] ? ”

Is	there	a	quarrel	,	Ulfar	,	really	?	”
是	那里	一个	争吵	,	-	,	真的	?	”

乌尔法，真的有争吵吗?

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tempər] . -

“	No	,	”	he	answered	,	with	some	temper	.	60
”	不	,	”	他	回答	,	和	一些	脾气	.	-

“不，”他有些不耐烦地回答道。60

['serə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] - , [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] : “ [ðə; ði]['æbsənt][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd]

Sarah	nodded	at	Ulfar	,	and	said	softly	:	“	The	absent	must	be	satisfied
莎拉	点头	在	-	,	和	说	轻轻	:	“	这	缺席的	必须	是	使满意

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] .

with	the	second	place	.
和	这	第二	地方	.

莎拉朝乌尔法点了点头，轻声说道：“缺席者必须满足于第二名。”

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , - , [tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] .

However	,	if	you	have	quarrelled	with	her	,	Ulfar	,	turn	over	a	new	leaf	.
然而	,	如果	你	有	争吵	和	她	,	-	,	转动	超过	一个	新的	叶子	.

但是，如果你和她吵架了，乌尔法，那就改过自新吧。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [wen] [pʊr] ['sændiz] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

I	found	that	out	when	poor	Sandys	was	alive	.
我	成立	那	出去	什么时候	贫穷的	桑迪斯	曾是	活	.

我是在可怜的桑迪斯还活着的时候发现这件事的。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [mʌst; məst][blɑːt][ə; eɪ] [liːf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]

People	who	have	to	live	together	must	blot	a	leaf	now	and	then	with
人们	WHO	有	到	居住	一起	必须	印迹	一个	叶子	现在	和	然后	和

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tempərz] .

their	little	tempers	.
他们的	小的	脾气	.

生活在一起的人，难免会因为自己的小脾气而产生摩擦。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] . ”

The	only	thing	is	to	turn	over	a	new	one	.	”
这	仅有的	事物	是	到	转动	超过	一个	新的	一	.	”

唯一要做的就是换一个新的。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] - , “ [aɪ][traɪ][tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	If	anything	unpleasant	happens	to	me	,	”	said	Ulfar	,	“	I	try	to	bury	it	.	”
”	如果	任何事物	令人不快的	发生	到	我	,	”	说	-	,	“	我	尝试	到	埋葬	它	.	”

“如果我遭遇任何不愉快的事情，”乌尔法尔说，“我会努力把它埋葬。”

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	cannot	do	it	.
”	你	不能	做	它	.

你不能这样做。

[ðə; ði][pæst][ɪz][ə; eɪ] [goʊst] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][leɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][pæst] [wɪtʃ] [ɪz] ['berid] [ə'laɪv] ,

The	past	is	a	ghost	not	to	be	laid	;	and	a	past	which	is	buried	alive	,
这	过去的	是	一个	鬼	不是	到	是	铺设	;	和	一个	过去的	哪个	是	埋葬	活	,

过去是无法抹去的幽灵；而活埋的过去，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['terəb(ə)l] .

it	is	terrible	.
它	是	糟糕的	.

太糟糕了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['serə] [huː] [spoʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːmbər] ['ɜːrnɪstnəs] [nɑːt][ɪn] ['kiːpɪŋ]

"	It	was	Sarah	who	spoke	,	and	with	a	sombre	earnestness	not	in	keeping
"	它	曾是	莎拉	WHO	辐	,	和	和	一个	阴沉	认真	不是	在	保持

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['kærəktər] .

with	her	usual	character	.
和	她	通常	特点	.

“说话的是莎拉，她语气沉重而认真，这与她平日的性格截然不同。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['pregnənt] ['saɪləns] ,

There	was	a	minute's	pregnant	silence	,
那里	曾是	一个	分钟	孕	沉默	,

一阵令人窒息的沉默，持续了一分钟。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] .

and	it	was	broken	by	the	entrance	of	a	servant	with	a	letter	.
和	它	曾是	破碎的	经过	这	入口	的	一个	仆人	和	一个	信	.

这时，一个仆人拿着一封信进来，打破了这扇门。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - .

He	gave	it	to	Ulfar	.
他	给予	它	到	-	.

他把它给了乌尔法尔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - ['sɑːroʊfl] , ['kwestʃənɪŋ] [noʊt] .

It	was	Aspatria's	sorrowful	,	questioning	note	.
它	曾是	-	悲伤	,	提问	笔记	.

这是阿斯帕特里亚充满悲伤和疑问的字条。

['rɪt(ə)n] [waɪl] ['bruːn] ['weɪtɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['bædli] ['rɪt(ə)n] , [ˌɪnkə'rektli] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd]

Written	while	Brune	waited	,	it	was	badly	written	,	incorrectly	constructed	and
书面	尽管	布鲁内	等待	,	它	曾是	糟糕	书面	,	错误地	建造	和

[speld] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ʌn'taɪdi] .

spelled	,	and	generally	untidy	.
拼写	,	和	一般来说	凌乱	.

这篇稿子是布鲁内等待期间写的，文笔很差，结构和拼写错误百出，整体上很杂乱。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] - [ðæt] [ə; eɪ]['bædli] [drest] , [ʌn'taɪdi] ['wʊmən] [wʊd]

It	had	the	same	effect	upon	Ulfar	that	a	badly	dressed	,	untidy	woman	would
它	有	这	相同的	影响	之上	-	那	一个	糟糕	穿着	,	凌乱	女士	会

[hæv; həv][hæd; həd] . -

have	had	.	61
有	有	.	-

这给乌尔法尔带来的影响，就好比一个衣着邋遢、不修边幅的女人一样。[61]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'regjələr] , ['tʃaɪldɪʃ] [skrɔːl] .

He	was	ashamed	of	the	irregular	,	childish	scrawl	.
他	曾是	羞愧	的	这	不规律的	,	幼稚	乱涂	.

他为自己潦草稚嫩的字迹感到羞愧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs]

He	did	not	take	the	trouble	to	put	himself	in	the	atmosphere	in	which	the	anxious
他	做过	不是	拿	这	麻烦	到	放	他自己	在	这	气氛	在	哪个	这	焦虑的

,

,

,

他没有费心让自己置身于焦虑的氛围中，

['sɑːroʊfl] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

sorrowful	words	had	been	written	.
悲伤	字	有	到过	书面	.

上面写满了悲伤的话语。

[hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'temptʃuəs] ['tempər]

He	crushed	the	paper	in	his	hand	with	much	the	same	contemptuous	temper
他	碎	这	纸	在	他的	手	和	很多	这	相同的	轻蔑的	脾气

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [triːt] [ə; eɪ] ['dʌnɪŋ] ['letər] .

with	which	Elizabeth	had	seen	him	treat	a	dunning	letter	.
和	哪个	伊丽莎白	有	已见	他	对待	一个	邓宁	信	.

他用和伊丽莎白之前看到他对待催款信时几乎一样轻蔑的语气，一把捏碎了手中的纸张。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ə'spɑːtriə] , [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ]

She	knew	,	however	,	that	this	letter	was	from	Aspatria	,	and	,	saying
她	知道	,	然而	,	那	这	信	曾是	从	阿斯帕特里亚	,	和	,	说

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

something	about	her	father	,
某物	关于	她	父亲	,

然而，她知道这封信是阿斯帕特里亚寄来的，信中提到了她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [left] - [ænd; ənd] ['serə] [tə'geðər] .

she	went	into	an	adjoining	room	,	and	left	Ulfar	and	Sarah	together	.
她	去	进入	一个	相邻的	房间	,	和	左边	-	和	莎拉	一起	.

她走进隔壁房间，留下乌尔法和莎拉单独待在一起。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['serə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər]['ɔːltərˌeɪtɪv; 'ɔːltərətɪv] .

She	thought	Sarah	would	be	the	proper	alterative	.
她	想法	莎拉	会	是	这	恰当的	替代方案	.

她认为莎拉会是合适的替代人选。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][sɜːr] ['tɔməs] ['fenik, 'fenwik] ['ʌtəd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə'spɑːtriə] .

The	first	words	Sir	Thomas	Fenwick	uttered	regarded	Aspatria	.
这	第一的	字	先生	托马斯	芬威克	说出	认为	阿斯帕特里亚	.

托马斯·芬威克爵士说的第一句话就与阿斯帕特里亚有关。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['fiːbli] , [hiː; hi] [æskt] : “ [hæz; həz] - ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - ?

Turning	his	head	feebly	,	he	asked	:	“	Has	Ulfar	quarrelled	with	Miss	Anneys	?
转弯	他的	头	虚弱地	,	他	问	:	“	有	-	争吵	和	错过	-	?

他无力地转过头，问道：“乌尔法和安妮斯小姐吵架了吗？”

[aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪtli] . ”

I	hear	nothing	of	her	lately	.	”
我	听到	没有什么	的	她	最近	.	”

最近都没听到她的消息了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	I	think	he	is	tired	of	his	fancy	for	her	.
“	我	思考	他	是	疲劳的	的	他的	想要	为了	她	.

“我觉得他已经厌倦了对她的迷恋。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwɑːrəl] . ”

There	is	no	quarrel	.	”
那里	是	不	争吵	.	”

彼此之间没有争吵。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , — [eɪ] ?

“	She	was	a	good	girl	,	—	eh	?
“	她	曾是	一个	好的	女孩	,	—	嗯	?

“她是个好女孩，——是吗？”

[ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] , — [eɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? ”
Kindhearted , beautiful , — eh , Elizabeth ? ”
善良 , 美丽的 , — 嗯 , 伊丽莎白 ? ”

心地善良，美丽动人——是吗，伊丽莎白?

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
“ She certainly was .
” 她 当然 曾是 .

她确实如此。

” [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðen] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]
” He said no more then ; but at midnight , when Ulfar was sitting beside him
” 他 说 不 更多的 然后 ; 但 在 午夜 , 什么时候 - 曾是 坐着 旁 他
, he62
, he62
, he62

“他当时没再说什么；但到了午夜，当乌尔法尔坐在他旁边时，他62

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
called his son , and spoke to him on the subject .
称为 他的 儿子 , 和 辐 到 他 在 这 主题 .

他给儿子打了电话，和他谈了这件事。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] — ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] — [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ] , - .
“ I am going — almost gone — the way of all flesh , Ulfar .
” 我 是 去 — 几乎 已消失 — 这 方式 的 全部 肉 , - .

“我即将——几乎即将——走上所有血肉之躯的道路，乌尔法尔。”

[teɪk] [hiːd] [ʌv; əv][maɪ][læst] [wɜːrdz] .
Take heed of my last words .
拿 注意 的 我的 最后的 字 .

记住我最后的话。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs] - [jʊr; jər][waɪf] , — [eɪ] ? ”
You promised to make Miss Anneys your wife , — eh ? ”
你 承诺 到 制作 错过 - 你的 妻子 , — 嗯 ? ”

你答应过要娶安妮丝小姐为妻，是吗?

“ [aɪ][dɪd] , ['fɑːðər] . ”
“ I did , father . ”
” 我 做过 , 父亲 . ”

“我做到了，父亲。”

“ [duː][nɑːt] [breɪk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
“ Do not break your promise .
” 做 不是 休息 你的 承诺 .

不要违背你的诺言。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wel] ;
If she gives it back to you , that might be well ;
如果 她 给予 它 后退 到 你 , 那 可能 是 出色地 ;

如果她把东西还给你，那或许是件好事;

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] .
but you cannot escape from your own word and deed .
但 你 不能 逃脱 从 你的 自己的 单词 和 契据 .

但你无法逃脱自己所说所做之事的惩罚。

['ɑːnər] [kiːps] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][laɪf] .
Honour keeps the door of the house of life .
荣誉 保持 这 门 的 这 房子 的 生活 .

荣誉守护着生命之门。

[tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [wɜːrd] [ɪz] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] ,

To	break	your	word	is	to	set	the	door	wide	open	,
到	休息	你的	单词	是	到	放	这	门	宽的	打开	,

违背诺言就等于敞开了大门。

— ['oʊpən] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

—	open	for	sorrow	and	evil	of	all	kinds	.
—	打开	为了	悲哀	和	邪恶的	的	全部	种类	.

—敞开怀抱，迎接各种悲伤和邪恶。

[teɪk] [ker] , - .

Take	care	,	Ulfar	.
拿	关心	,	-	.

保重，乌尔法尔。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [daɪd] ,

"	The	next	day	he	died	,
"	这	下一个	天	他	死亡	,

“第二天他就去世了。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] - [fɜːrst] [θɔːts] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [set] [hɪm; ɪm] [friː] [frʌm; frəm]

and	one	of	Ulfar's	first	thoughts	was	that	the	death	set	him	free	from
和	一	的	-	第一的	想法	曾是	那	这	死亡	放	他	自由的	从

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] .

his	promise	for	one	year	at	the	least	.
他的	承诺	为了	一	年	在	这	至少	.

乌尔法尔最先想到的就是，这场死亡至少让他一年内摆脱了誓言的束缚。

[ə; eɪ] [jɪr] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] .

A	year	contained	a	multitude	of	chances	.
一个	年	包含	一个	民众	的	机会	.

一年之中充满了无数的机会。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ə'spɑːtriə] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

He	could	afford	to	write	to	Aspatria	under	such	circumstances	.
他	可以	买得起	到	写	到	阿斯帕特里亚	在下面	这样的	情况	.

在这种情况下，他有能力给阿斯帕特里亚写信。

[soʊ] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['letər] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːpər] [tuː; tə] [biː; bi]

So	he	answered	her	letter	at	once	,	and	it	seemed	proper	to	be
所以	他	回答	她	信	在	一次	,	和	它	似乎	恰当的	到	是

[ə'fekʃənət] ,

affectionate	,
亲热	,

于是他立即回复了她的信，而且觉得应该表达一些亲切之情。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

preparatory	to	reminding	her	that	their	marriage	was	impossible	until	the
预备	到	提醒	她	那	他们的	婚姻	曾是	不可能的	直到	这

['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [sɜːr] ['tɔməs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

mourning	for	Sir	Thomas	was	over	.
丧	为了	先生	托马斯	曾是	超过	.

在提醒她托马斯爵士的哀悼期结束之前，他们的婚姻是不可能的。

['ɔːlsoʊ] [deθ] [hæd; həd] softened63

Also	death	had	softened63
还	死亡	有	softened63

死亡也变得温和了63

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [læst] [wɜːrdz][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [ænd; ənd]

his	heart	,	and	his	father's	last	words	had	made	him	indeterminate	and
他的	心	,	和	他的	父亲的	最后的	字	有	制成	他	不定	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

a	little	superstitious	.
一个	小的	迷信的	.

他的内心，以及他父亲的遗言，让他变得犹豫不决，并且有些迷信。

[ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪn] [ðɪs] ['letər] ; [ɪts] ['ɔːrə] —

A	clever	woman	of	the	world	would	not	have	believed	in	this	letter	;	its	aura	—
一个	聪明的	女士	的	这	世界	会	不是	有	相信	在	这	信	;	它是	灵气	—

['sʌt(ə)l] [bʌt; bət] [pər'sɪstənt] ,

subtle	but	persistent	,
微妙的	但	执着的	,

一位见多识广的聪明女人不会相信这封信；它的气息——微妙却持久，

[æz; əz][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] — [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [daʊt] [ɪts]['fɑːndəst] [laɪnz] .

as	the	perfume	of	the	paper	—	would	have	made	her	doubt	its	fondest	lines	.
作为	这	香水	的	这	纸	—	会	有	制成	她	怀疑	它是	最爱	线条	.

就像纸张的香味一样——这会让她对其中最动人的诗句产生怀疑。

[bʌt; bət] [ə'spɑːtriə] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌæbsə'luːtli]

But	Aspatria	had	no	idea	other	than	that	certain	words	represented	absolutely
但	阿斯帕特里亚	有	不	主意	其他	比	那	肯定	字	代表	绝对地

['sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋz] .

certain	feelings	.
肯定	情怀	.

但阿斯帕特里亚对此一无所知，她只知道某些词语代表着某些特定的情感。

[ðə; ði] ['letər] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪfl] .

The	letter	made	her	joyful	.
这	信	制成	她	快乐	.

这封信让她感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['roʊziz][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]

It	brought	back	the	roses	to	her	cheeks	,	the	spring	of	motion	to	her
它	带来	后退	这	玫瑰	到	她	脸颊	,	这	春天	的	运动	到	她

[steps] .

steps	.
步骤	.

它让她的脸颊重新泛起红晕，让她的步伐又变得轻快起来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [wʌns] [mɔːr] .

She	began	to	work	in	her	room	once	more	.
她	开始	到	工作	在	她	房间	一次	更多的	.

她又开始在房间里工作了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ]

Now	and	then	her	brothers	heard	her	singing	the	old	song	she	had	sung
现在	和	然后	她	兄弟	听到	她	歌唱	这	老的	歌曲	她	有	唱

[soʊ] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ] - , —

so	constantly	with	Ulfar	,	—
所以	不断地	和	-	,	—

她的兄弟们偶尔会听到她唱着那首她和乌尔法尔经常一起唱的老歌——

“ [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [meɪd] ,

“	A	shepherd	in	a	shade	his	plaining	made	,
“	一个	牧羊人	在	一个	阴影	他的	平整	制成	,

“牧羊人在树荫下做着他的计划，

[ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] - [rɔːŋ] ,

Of	love	,	and	lovers	'	wrong	,
的	爱	,	和	恋人	-	错误的	,

论爱情，以及恋人之间的错误

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['fɛrɪst] [læs] [ðæt] [trɑːd][ɑːn] [græs] ,

Unto	the	fairest	lass	that	trod	on	grass	,
到	这	最公平	小姐	那	践踏	在	草	,

致那位踏过草地的最美丽的姑娘，

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] :

And	thus	began	his	song	:
和	因此	开始	他的	歌曲	:

他的歌声就这样开始了：

- [rɪ'stɔːr] , [rɪ'stɔːr] [maɪ] [hɑːrt] [ə'gen] ,

'	Restore	,	restore	my	heart	again	,
-	恢复	,	恢复	我的	心	再次	,

“请你恢复我的心，让我再次恢复它。”

[wɪtʃ] [ðaɪ] [swiːt] [lʊks] [hæv; həv] [sleɪn] ,

Which	thy	sweet	looks	have	slain	,
哪个	你的	甜的	看起来	有	被杀	,

你那甜美的眼神已将它击倒，

[lest] [ðæt] , [ɪn'fɔːrst] [baɪ][jʊr; jər][dɪs'deɪn] , [aɪ] [sɪŋ] ,

Lest	that	,	enforced	by	your	disdain	,	I	sing	,
免得	那	,	强制执行	经过	你的	蔑视	,	我	唱歌	,

免得我因你的蔑视而被迫歌唱，

[fai] ! [fai] [ɑːn] [lʌv] !

Fye	!	fye	on	love	!
费耶	!	fye	在	爱	!

加油！为爱加油！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ! “

It	is	a	foolish	thing	!	“
它	是	一个	愚蠢	事物	!	“

这是件愚蠢的事！

- [sɪns] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [wɪl] , [aɪ] ['ɑːnər] [stɪl]

'	Since	love	and	fortune	will	,	I	honour	still
-	自从	爱	和	财富	将要	,	我	荣誉	仍然

“既然爱情和财富终将到来，我依然会尊重它们。”

[jʊr; jər][dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪ] ; -

Your	dark	and	shining	eye	;	64
你的	黑暗的	和	灼灼	眼睛	;	-

你那双深邃闪亮的眼睛；64

[wʌt] ['kɑːŋkwest] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [swiːt] [nɪmf] , [tuː; tə] [ðiː] ,

What	conquest	will	it	be	,	sweet	nymph	,	to	thee	,
什么	征服	将要	它	是	,	甜的	仙女	,	到	你	,

甜美的仙女，你将获得怎样的征服?

[ɪf] [aɪ][fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [daɪ] ?

If	I	for	sorrow	die	?
如果	我	为了	悲哀	死	?

如果我因悲伤而死?

[rɪ'stɔːr] , [rɪ'stɔːr] [maɪ] [hɑːrt] [ə'gen] ,

Restore	,	restore	my	heart	again	,
恢复	,	恢复	我的	心	再次	,

请你恢复，请你再次恢复我的心。

[wɪtʃ] [ðaɪ] [swiːt] [lʊks] [hæv; həv] [sleɪn] ,
Which thy sweet looks have slain ,
哪个 你的 甜的 看起来 有 被杀 ,

你那甜美的眼神已将它击倒，

[lest] [ðæt] , [ɪn'fɔːrst] [baɪ][jʊr; jər] [dɪs'deɪn] , [aɪ] [sɪŋ] ,
Lest that , enforced by your disdain , I sing ,
免得 那 , 强制执行 经过 你的 蔑视 , 我 唱歌 ,

免得我因你的蔑视而被迫歌唱，

[fai] ! [fai] [ɑːn] [lʌv] !
Fye ! fye on love !
费耶 ! fye 在 爱 !

加油！为爱加油！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ! -
It is a foolish thing ! '
它 是 一个 愚蠢 事物 ! -

这是件愚蠢的事！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pres] [mɔːr] ['hevɪli] .
" But the lifting of the sorrow was only that it might press more heavily .
" 但 这 举重 的 这 悲哀 曾是 仅有的 那 它 可能 按 更多的 重度 .

“但是，悲伤的减轻只是为了让它更加沉重地压在心头。”

[noʊ] [mɔːr] ['letərz] [keɪm] ; [noʊ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;
No more letters came ; no message of any kind ;
不 更多的 信件 来了 ; 不 信息 的 任何 种类 ;

之后再也没有收到信件；没有任何消息；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [lʌv] - ['geɪdʒɪz][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv]
none of the pretty love - gages he delighted in giving during the first months of
没有任何 的 这 漂亮的 爱 - 量规 他 高兴极了 在 给予 期间 这 第一的 几个月 的
[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .
their acquaintance .
他们的 熟人 .

在他们相识的最初几个月里，他乐于给予的那些漂亮的爱情礼物，一个也没有。

[ə; eɪ] [gluːm] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːr] ['sɪknəs] ['setld] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
A gloom more wretched than that of death or sickness settled in the old
一个 愁云 更多的 可怜 比 那 的 死亡 或者 疾病 定居 在 这 老的
[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [siːt] - ['æmˌbɑːr] .
rooms of Seat - Ambar .
房间 的 座位 - 安巴尔 .

比死亡或疾病更令人绝望的阴霾笼罩着西特安巴尔的旧房间。

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['bruːn] ['kærid] [ɪts] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [brɔːd] , ['roʊzi]['feɪsɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] -
William and Brune carried its shadow on their broad , rosy faces into the hay -
威廉 和 布鲁内 携带 它是 阴影 在 他们的 广阔 , 红润 面孔 进入 这 干草 -
[fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] - [fiːldz] .
fields and the wheat - fields .
字段 和 这 小麦 - 字段 .

威廉和布鲁内将它的影子投射在他们宽阔红润的脸上，走进了干草田和麦田。

[ˌaɪ 'tiː] ['daːkənd] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] , [ænd; ənd] [dʌld] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl][mɜːrθ] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
It darkened all the summer days , and dulled all the usual mirth - making of
它 变暗 全部 这 夏天 天 , 和 迟钝 全部 这 通常 欢笑 - 制作 的
[ðə; ði] ['inˌgæðərɪŋ] [fiːsts] .
the ingathering feasts .
这 收集 盛宴 .

它使整个夏天都笼罩在阴霾之中，也使往常欢聚一堂的盛宴失去了往日的欢乐气氛。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] [krɔːs] [ænd; ənd]['tæsɪtɜːrn] .

William	was	cross	and	taciturn	.
威廉	曾是	叉	和	沉默寡言	.

威廉脾气暴躁，沉默寡言。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

He	loved	his	sister	with	all	his	heart	,
他	喜爱	他的	姐姐	和	全部	他的	心	,

他全心全意地爱着他的妹妹。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	he	did	not	know	how	to	sympathize	with	her	.
但	他	做过	不是	知道	如何	到	同情	和	她	.

但他不知道该如何同情她。

['iːv(ə)n] ['mʌðər] - [lʌv] , [wen] [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , ['sʌmtaɪmz] [ræps] [ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌɪrɪtə'bɪləti] .

Even	mother	-	love	,	when	in	great	anxiety	,	sometimes	wraps	itself	in	this	unreasonable	irritability	.
甚至	母亲	-	爱	, 什么时候		在	伟大的	焦虑	,	有时	卷饼	本身	在	这	不合理	易怒	.

即使是母爱，在极度焦虑时，有时也会表现出这种无理的易怒。

['bruːn] [ˌʌndər'stʊd] ['betər] .

Brune	understood	better	.
布鲁内	理解	更好的	.

布鲁内更明白。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] - [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] ; -

He	had	suffered	from	a	love	-	change	himself	;	65
他	有	遭受	从	一个	爱	-	改变	他自己	;	-

他自己也经历过爱情变故；65

[hiː; hi] [nuː] [ɪts] [eɪk] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] , [ɪts] [blæk] [dis'pɛəz] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['kruːəl] [hoʊps] .

he	knew	its	ache	and	longing	,	its	black	despairs	and	still	more	cruel	hopes	.
他	知道	它是	疼痛	和	渴望	,	它是	黑色的	绝望	和	仍然	更多的	残忍的	希望	.

他了解那种痛苦和渴望，那种黑暗的绝望和更加残酷的希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ə'spɑːtriə] ;

He	was	always	on	the	lookout	for	Aspatria	;
他	曾是	总是	在	这	瞭望台	为了	阿斯帕特里亚	;

他一直都在寻找阿斯帕特里亚；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [nuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .

and	one	day	he	heard	news	which	he	thought	would	interest	her	.
和	一	天	他	听到	消息	哪个	他	想法	会	兴趣	她	.

有一天，他听到一个消息，他觉得她会感兴趣。

['leɪdi] ['redˌwer] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .

Lady	Redware	was	at	the	Hall	.
女士	红色材料	曾是	在	这	大厅	.

雷德韦尔夫人当时在大厅。

['wɪljəm] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

William	had	heard	it	a	week	before	,
威廉	有	听到	它	一个	星期	前	,

威廉一周前就听说了这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][fækt] .

but	he	had	not	considered	it	prudent	to	name	the	fact	.
但	他	有	不是	经过考虑的	它	谨慎	到	姓名	这	事实	.

但他认为不宜将此事说出口。

['bruːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɪndər] [ɪn'telɪdʒəns] .

Brune	**had**	**a**	**kinder**	**intelligence**	**.**
布鲁内	有	一个	幼儿园	智力	.

布鲁内拥有更仁慈的智慧。

“ [ə'spɑːtriə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['redˌwer] [hɔːl] [ɪz]['oʊpən] [ə'gen] .

“	**Aspatria**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Redware**	**Hall**	**is**	**open**	**again**	**.**
”	阿斯帕特里亚	,	”	他	说	,	”	红色材料	大厅	是	打开	再次	.

“阿斯帕特里亚,”他说，“雷德韦尔大厅重新开放了。”

[aɪ] [sɔː] ['leɪdi] ['redˌwer] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . ”

I	**saw**	**Lady**	**Redware**	**in**	**the**	**village**	**.**	**”**
我	锯	女士	红色材料	在	这	村庄	.	”

我在村子里看到了雷德韦尔夫人。

“ ['bruːn] !

“	**Brune**	**!**
”	布鲁内	!

“布鲁内!

[oʊ] , ['bruːn] , [ɪz][hiː; hi][ðer; ðər] [tuː] ? ” -

Oh	**,**	**Brune**	**,**	**is**	**he**	**there**	**too**	**?**	**”**	**66**
哦	,	布鲁内	,	是	他	那里	也	?	”	-

哦，布鲁内，他也在那里吗？66

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] .

“	**No**	**,**	**he**	**isn't**	**.**
”	不	,	他	不是	.

“不，他不是。”

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

I	**made**	**sure**	**of**	**that**	**.**	**”**
我	制成	当然	的	那	.	”

我确保了这一点。

“ ['bruːn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['redˌwer] .

“	**Brune**	**,**	**I**	**want**	**to**	**go**	**to**	**Redware**	**.**
”	布鲁内	,	我	想	到	去	到	红色材料	.

“布鲁内，我想去雷德韦尔。”

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

Perhaps	**his**	**sister**	**may**	**tell**	**me**	**the**	**truth**	**.**
也许	他的	姐姐	可能	告诉	我	这	真相	.

或许他妹妹会告诉我真相。

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Go	**with**	**me**	**.**
去	和	我	.

跟我走。

[oʊ] , ['bruːn] , [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Oh	**,**	**Brune**	**,**	**go**	**with**	**me**	**!**
哦	,	布鲁内	,	去	和	我	!

哦，布鲁内，跟我走吧!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] . ”

I	**am**	**dying**	**of**	**suspense**	**and**	**uncertainty**	**.**	**”**
我	是	垂死	的	悬念	和	不确定	.	”

我快被悬念和不确定性折磨死了。

“ [eɪ] , [ðeə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] ['enibɑːdi] , [let] [ə'loʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læs] [laɪk] [juː; jʊ] .

“	**Ay**	**,**	**they're**	**fit**	**to**	**kill**	**anybody**	**,**	**let**	**alone**	**a**	**little**	**lass**	**like**	**you**	**.**
”	哎	,	它们是	合身	到	杀	任何人	,	让	独自的	一个	小的	小姐	喜欢	你	.

“哎，他们什么人都杀得出来，更何况是你这样的小姑娘。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] ['wɪljəm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [bæd] [bred] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

It	will	put	William	about	,	and	it	may	make	bad	bread	between	us	;
它	将要	放	威廉	关于	,	和	它	可能	制作	坏的	面包	之间	我们	;

这会让威廉四处奔波，也可能让我们之间产生隔阂；

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

but	I'll	go	with	you	,	even	if	we	do	have	a	falling	out	.
但	患病的	去	和	你	,	甚至	如果	我们	做	有	一个	坠落	出去	.

但我会跟你一起去，即使我们最终会发生争吵。

[aɪm][nɑːt] [fleɪd] [fɔːr; fər] ['wɪljəmz] ['reɪʤɪz] .

I'm	not	flayed	for	William's	rages	.
我是	不是	剥皮	为了	威廉的	愤怒	.

我不会为威廉的暴行承担责任。

" [ðə; ði][nekst] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] ['bruːn] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	The	next	market	-	day	Brune	kept	his	word	.
"	这	下一个	市场	-	天	布鲁内	保留	他的	单词	.

“下一个集市日，布鲁内信守了承诺。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['skwaɪər] - [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fel] [brest] [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]

As	soon	as	Squire	Anneys	had	climbed	the	fell	breast	and	passed	over	the
作为	很快	作为	乡绅	-	有	攀登	这	跌倒	胸部	和	通过了	超过	这

[braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

brow	of	the	hill	,
眉头	的	这	爬坡道	,

当安尼斯乡绅爬上陡峭的山脊，越过山顶时，

['bruːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ə'spɑːtriə] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

Brune	was	at	the	door	with	horses	for	Aspatria	and	himself	.
布鲁内	曾是	在	这	门	和	马匹	为了	阿斯帕特里亚	和	他自己	.

布鲁内带着马匹来到阿斯帕特里亚和他自己的家门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd]

She	was	a	good	rider	,	and	they	made	the	distance	,	in	spite	of	hills	and
她	曾是	一个	好的	骑士	,	和	他们	制成	这	距离	,	在	尽管如此	的	丘陵	和

['hɑːloʊz] ,

hollows	,
空心	,

她骑术很好，尽管路途崎岖，他们还是完成了全程。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

in	two	hours	.
在	二	小时	.

两小时后。

['leɪdi] ['redˌwer] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]

Lady	Redware	was	troubled	at	the	visit	,	but	she	came	to	the	door	to
女士	红色材料	曾是	麻烦	在	这	访问	,	但	她	来了	到	这	门	到

['welkəm] [ə'spɑːtriə] ,

welcome	Aspatria	,
欢迎	阿斯帕特里亚	,

雷德韦尔夫人对这次来访感到不安，但她还是来到门口迎接阿斯帕特里亚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] ['bruːn] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

and	she	asked	Brune	with	particular	warmth	to	come	into	the	house	with
和	她	问	布鲁内	和	特别的	温暖	到	来	进入	这	房子	和

[hɪz; ɪz]['sɪstər] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

她热情地邀请布鲁内和他的妹妹一起进屋。

['bruːn] [nuː] ['betər] ;

Brune	**knew**	**better**	**;**
布鲁内	知道	更好的	;

布鲁内心知肚明;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [mɪr] ['fɔːrm(ə)l] [kɔːl] ,

he	**was**	**sure**	**in**	**such**	**a**	**case**	**that**	**it**	**would**	**prove**	**a**	**mere**	**formal**	**call**	**,**
他	曾是	当然	在	这样的	一个	案件	那	它	会	证明	一个	仅仅	正式的	称呼	,

他确信，在这种情况下，这只不过是一次形式上的通话而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'spɑːtriə] would67

and	**that**	**Aspatria**	**would67**
和	那	阿斯帕特里亚	would67

阿斯帕特里亚会67

['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] .

never	**have**	**the**	**courage**	**to**	**ask**	**the**	**questions**	**she**	**wished**	**to**	**.**
绝不	有	这	勇气	到	问	这	问题	她	希望	到	.

她始终没有勇气问出她想问的问题。

[bʌt; bət] [ə'spɑːtriə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

But	**Aspatria**	**had**	**come**	**to**	**that**	**point**	**of**	**mental**	**suffering**	**when**	**she**	**wanted**
但	阿斯帕特里亚	有	来	到	那	观点	的	精神的	痛苦	什么时候	她	通缉

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

to	**know**	**the**	**truth**	**,**
到	知道	这	真相	,

但阿斯帕特里亚当时已经承受了巨大的精神痛苦，她迫切地想要知道真相。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] .

even	**though**	**the**	**truth**	**was**	**the**	**worst**	**.**
甚至	尽管	这	真相	曾是	这	最差	.

即使真相是最残酷的。

['leɪdi] ['redˌwer] [sɔː] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː]

Lady	**Redware**	**saw**	**the**	**determination**	**on**	**her**	**face**	**,**	**and**	**resolved**	**to**	**gratify**	**it**
女士	红色材料	锯	这	决心	在	她	脸	,	和	已解决	到	满足	它

.

:

.

雷德韦尔夫人看到了她脸上的决心，决心要满足她的愿望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [ə'pɪrəns] .

She	**was**	**shocked**	**at**	**the**	**change**	**in**	**Aspatria's**	**appearance**	**.**
她	曾是	震惊	在	这	改变	在	-	外貌	.

她对阿斯帕特里亚外貌的变化感到震惊。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [gɔːn] .

Her	**beauty**	**was**	**,**	**in**	**a**	**measure**	**,**	**gone**	**.**
她	美丽	曾是	,	在	一个	措施	,	已消失	.

她的美貌，在某种程度上，已经消失了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪdz][dɑːrk][ænd; ənd]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] .

Her	**eyes**	**were**	**hollow**	**,**	**and**	**the**	**lids**	**dark**	**and**	**swollen**	**with**	**weeping**	**.**
她	眼睛	是	空洞的	,	和	这	盖子	黑暗的	和	肿	和	哭泣	.

她双眼凹陷，眼睑因哭泣而肿胀发黑。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋgjələr] .

Her	**figure**	**was**	**more**	**angular**	**.**
她	数字	曾是	更多的	角度	.

她的身材棱角分明。

[ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [juːθ] , [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	dew	of	youth	,	the	joy	of	youth	,	was	over	.
这	露	的	青年	,	这	喜悦	的	青年	,	曾是	超过	.

青春的露珠，青春的快乐，都已逝去。

[ʃiː; ʃi] [druːpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['flaʊər] .

She	drooped	like	a	fading	flower	.
她	下垂	喜欢	一个	褪色	花	.

她像一朵凋零的花一样耷拉着脑袋。

[ɪf] - [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] ['pɪti] , [bʌt; bət] [ə'ʃʊrədli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

If	Ulfar	saw	her	in	such	condition	he	might	pity	,	but	assuredly	he	would	not
如果	-	锯	她	在	这样的	状况	他	可能	遗憾	,	但	当然	他	会	不是

[əd'maɪər][hɜːr; hər] .

admire	her	.
钦佩	她	.

如果乌尔法尔看到她这副模样，他或许会同情她，但肯定不会欣赏她。

['leɪdi] ['red,wer] [kɪst] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .

Lady	Redware	kissed	the	poor	girl	.
女士	红色材料	亲吻	这	贫穷的	女孩	.

雷德韦尔夫人亲吻了那个可怜的女孩。

“ [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

“	Come	in	,	my	dear	,	”	she	said	kindly	.
“	来	在	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	亲切地	.

“进来吧，亲爱的，”她温柔地说。

“ [haʊ] [ɪl] [juː; jʊ] [lʊk] !

“	How	ill	you	look	!
“	如何	患病的	你	看	!

“你看上去病得很重！”

[hɪr] [ɪz] [waɪn] : [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] . ”

Here	is	wine	:	take	a	drink	.	”
这里	是	葡萄酒	:	拿	一个	喝	.	”

给你酒，喝一口。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] .

“	I	am	ill	.
“	我	是	患病的	.

我病了。

[aɪ]['iːv(ə)n] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .

I	even	hope	I	am	dying	.
我	甚至	希望	我	是	垂死	.

我甚至希望自己快要死了。

[laɪf] [ɪz] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [ber] .

Life	is	so	hard	to	bear	.
生活	是	所以	难的	到	熊	.

生活太难熬了。

- [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] .

Ulfar	has	forgotten	me	.
-	有	被遗忘的	我	.

乌尔法尔已经把我忘了。

[aɪ] [hæv; həv] [vekst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [wʌt] [wei] .

I	have	vexed	him	,	and	cannot	find	out	in	what	way	.
我	有	烦恼	他	,	和	不能	寻找	出去	在	什么	方式	.

我惹恼了他，但我不知道究竟哪里惹恼了他。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] ！ ” -
If you would only tell me ！ ” 68
如果 你 会 仅有的 告诉 我 ！ ” -

如果你能告诉我就好了！“68

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [vekst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] . ”
“ You have not vexed him at all . ”
” 你 有 不是 烦恼 他 在 全部 . ”

“你一点也没惹他生气。”

“ [wʌt] [ðen] ？ ”
“ What then ？ ”
” 什么 然后 ？ ”

“然后呢？ ”

“ [hiː; hi][ɪz]['taɪərd] , [ɔːr][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['freʃər] [feɪs] .
“ He is tired , or he has seen a fresher face .
” 他 是 疲劳的 , 或者 他 有 已见 一个 更清新 脸 .

“他累了，或者他看到了更新鲜的面孔。”

[ðæt] [ɪz] - [greɪt] [fɔːlt] .
That is Ulfar's great fault .
那 是 - 伟大的 过错 .

这是乌尔法尔最大的过错。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] ['veri] [lɔːŋ] .
He loves too well , because he does not love very long .
他 爱 也 出色地 , 因为 他 做 不是 爱 非常 长的 .

他爱得太深，所以爱得不够长久。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [fər'get] [hɪm; ɪm] ？ ”
Can you not forget him ？ ”
能 你 不是 忘记 他 ？ ”

你难道忘不了他吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌðər] ['lʌvəz] ？ ”
“ You must have other lovers ？ ”
” 你 必须 有 其他 恋人 ？ ”

“你肯定还有其他情人吧？ ”

“ [noʊ] . [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌn'tɪl] - [wuːd] [ˌem 'iː] .
“ No . I never had a lover until Ulfar wooed me .
” 不 . 我 绝不 有 一个 情人 直到 - 追求 我 .

“不，在乌尔法尔追求我之前，我从未有过情人。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] .
I will have none after him .
我 将要 有 没有任何 后 他 .

他之后我不会再有后代了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] . ”
I shall love him until I die . ”
我 将 爱 他 直到 我 死 . ”

我会爱他直到我死去。

“ [wʌt] ['fɑːli] ！ ”
“ What folly ！ ”
” 什么 蠢事 ！ ”

“真是愚蠢！ ”

“ [pərˈhæps] .
“ Perhaps .
“ 也许 .

“也许。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['oʊnli][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [tʃaɪld] .
I am only a foolish child .
我 是 仅有的 一个 愚蠢 孩子 .

我只是个傻孩子。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ænd; ənd] ['klevər] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [left] [ˌem 'i:] .
If I had been wise and clever , he would not have left me .
如果 我 有 到过 明智的 和 聪明的 , 他 会 不是 有 左边 我 .

如果我聪明睿智，他就不会离开我了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] .
It is my fault .
它 是 我的 过错 .

这是我的错。

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] ['evər] [kʌm] [tu:; tə] [si:t] - ['æmˌbɑ:r] [ə'gen] ? ”
Do you believe he will ever come to Seat - Ambar again ? ”
做 你 相信 他 将要 曾经 来 到 座位 - 安巴尔 再次 ? ”

你认为他还会再来锡特安巴尔吗?

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] .
“ I do not think he will .
“ 我 做 不是 思考 他 将要 .

“我不认为他会这样做。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .
It is best to tell you the truth .
它 是 最好的 到 告诉 你 这 真相 .

最好还是告诉你实话。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tru:li] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
My dear , I am truly sorry for you !
我的 亲爱的 , 我 是 真的 对不起 为了 你 !

亲爱的，我真为你感到难过!

[ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'spɑ:triə] !
Indeed I am , Aspatria !
的确 我 是 , 阿斯帕特里亚 !

没错，我就是阿斯帕特里亚!

” [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θɪn] [waɪt] [hændz] .
” The girl had covered her face with her thin white hands .
” 这 女孩 有 涵盖 她 脸 和 她 薄的 白色的 双手 .

“女孩用她那双纤细白皙的手捂住了脸。”

[hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊpləs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði] [terz] [tu:; tə] ['leɪdi] - [aɪz]
Her attitude was so hopeless that it brought the tears to Lady Redware's eyes
她 态度 曾是 所以 绝望 那 它 带来 这 眼泪 到 女士 - 眼睛
.
:
.

她那副绝望的样子让雷德韦尔夫人不禁落泪。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [sed] , — -
Hoping to divert her attention , she said , — 69
希望 到 转移 她 注意力 , 她 说 , — -

为了转移她的注意力，她说，——69

“ [huː] [kɔːld] [juː; jʊ] [əˈspɑːtriə] ? ”
“ Who called you Aspatria ? ”
” WHO 称为 你 阿斯帕特里亚 ? ”

“谁叫你阿斯帕特里亚？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌðɝz] [neɪm] .
“ It was my mother's name .
” 它 曾是 我的 母亲的 姓名 .

“那是我母亲的名字。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [əˈspɑːtriə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] . ”
She was born in Aspatria , and she loved the place very much . ”
她 曾是 出生 在 阿斯帕特里亚 , 和 她 喜爱 这 地方 非常 很多 . ”

她出生于阿斯帕特里亚，她非常热爱那个地方。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [tʃaɪld] ?
“ Where is it , child ?
” 在哪里 是 它 , 孩子 ?

“孩子，它在哪儿？”

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I never heard of it . ”
我 绝不 听到 的 它 . ”

我从未听说过。

“ [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [koʊst] ,
“ Not far away , on the sea - coast ,
” 不是 远的 离开 , 在 这 海 - 海岸 ,

“不远处，在海边，

— [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ðæt] [ˈbrʌðər] [wɪl] [sez] [hæz; həz] [bɪn] [əˈsliːp] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] .
— a little town that brother Will says has been asleep for centuries .
— 一个 小的 镇 那 兄弟 将要 说道 有 到过 睡着了 为了 几个世纪 .

——威尔哥哥说，这是一个已经沉睡了几个世纪的小镇。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pleɪs] , [ˈstræglɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] .
Such a pretty place , straggling up the hillside , and looking over the sea .
这样的 一个 漂亮的 地方 , 零散的 向上 这 山坡 , 和 寻找 超过 这 海 .

多么美丽的地方啊，蜿蜒而上，俯瞰着大海。

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈberid] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] .
Mother was born there , and she is buried there , in the churchyard .
母亲 曾是 出生 那里 , 和 她 是 埋葬 那里 , 在 这 墓地 .

母亲出生在那里，也葬在那里的教堂墓地里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [oʊld] !
It is such an old church , one thousand years old !
它 是 这样的 一个 老的 教会 , 一 千 年 老的 !

这是一座非常古老的教堂，已经有1000年的历史了！

[ˈmʌðər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [seɪnt] [ˈkɛntɪˌgɜːrn] .
Mother said it was built by Saint Kentigern .
母亲 说 它 曾是 建造 经过 圣 肯蒂根 .

母亲说这是圣肯蒂格恩建造的。

[aɪ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [preɪ] [læst] [wiːk] , [baɪ] [ˈmʌðɝz] [greɪv] .
I went there to pray last week , by mother's grave .
我 去 那里 到 祈祷 最后的 星期 , 经过 母亲的 严重 .

上周我去母亲的坟前祈祷。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] . ”
I thought she might hear me , and help me to bear the suffering . ”
我 想法 她 可能 听到 我 , 和 帮助 我 到 熊 这 痛苦 . ”

我以为她会听到我的诉说，帮助我忍受痛苦。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] !
“ You poor child !
” 你 贫穷的 孩子 !

“你这可怜的孩子！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃeɪmfl] [ʌv; əv] - ! ”
It is shameful of Ulfar ! ”
它 是 可耻 的 - ! ”

乌尔法尔真是丢人现眼!

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .
“ He is not to blame .
” 他 是 不是 到 责备 .

“他没有错。”

[wɪl] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [huː] [ˈkudnt] [kiːp] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn]
Will told me that it was a poor woman who couldn't keep what she had won
将要 讲述 我 那 它 曾是 一个 贫穷的 女士 WHO 不能 保持 什么 她 有 韩元
. ”
: ”
. ”

威尔告诉我，那是一个穷女人，她没能保住自己赢得的奖金。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbruːt(ə)l][ɪn] [wɪl] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ” -
“ It was very brutal in Will to say such a thing . ” 70
” 它 曾是 非常 野蛮 在 将要 到 说 这样的 一个 事物 . ” -

“威尔说出这样的话，真是太残忍了。”70

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][ˌʌnˈkaɪndli] .
“ He did not mean it unkindly .
” 他 做过 不是 意思是 它 不友善的 .

他并没有恶意。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pleɪn] - [ˈspoʊkən] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈleɪdi] [ˈredˌwer] .
We are plain - spoken people , Lady Redware .
我们 是 清楚的 - 说 人们 , 女士 红色材料 .

我们是直言不讳的人，雷德韦尔夫人。

[tel] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [wɪl] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Tell me , as plainly as Will would tell me , if there is any hope for me .
告诉 我 , 作为 显然 作为 将要 会 告诉 我 , 如果 那里 是 任何 希望 为了 我 .

请像威尔那样直截了当地告诉我，我还有救吗?

[dʌz] - [lʌv] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] [naʊ] ? ”
Does Ulfar love me at all now ? ”
做 - 爱 我 在 全部 现在 ? ”

Ulfar现在还爱我吗?

“ [aɪ] [fɪr] [nɑːt] . ”
“ I fear not . ”
” 我 害怕 不是 . ”

“我不害怕。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ”
“ Are you sure ? ”
” 是 你 当然 ? ”

“你确定吗? ”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] . ”
“ I am sure . ”
” 我 是 当然 . ”

“我相信。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
Now I will go .
现在 我 将要 去 .

我现在要走了。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
” She put out her hands before her ,
” 她 放 出去 她 双手 前 她 ,

她伸出双手，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [wei] ;
as if she was blind and had to feel her way ;
作为 如果 她 曾是 瞎的 和 有 到 感觉 她 方式 ;

就好像她是个盲人，只能摸索着前进一样；

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈleɪdi] - [enˈtriːtiːz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [tuː; tə] [rest] , [tuː; tə] [iːt]
and in answer to all Lady Redware's entreaties to remain , to rest , to eat
和 在 回答 到 全部 女士 - 恳求 到 保持 , 到 休息 , 到 吃
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

为了回应雷德韦尔夫人所有让她留下、休息、吃点东西的请求，

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [ˈfɔːrwərd] .
she only shook her head , and stumbled forward .
她 仅有的 摇晃 她 头 , 和 踉跄 向前 .

她只是摇了摇头，踉跄着向前走去。

[ˈbruːn] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] .
Brune saw her coming .
布鲁内 锯 她 未来 .

布鲁内看到她来了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt]
He was standing by the horses , but he left them , and went to meet
他 曾是 常设 经过 这 马匹 , 但 他 左边 他们 , 和 去 到 见面
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
his sister .
他的 姐姐 .

他当时站在马旁边，但他离开了马，去见他的妹妹。

[hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈvɪzəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Her misery was so visible that he put her in the saddle with fear .
她 苦难 曾是 所以 可见的 那 他 放 她 在 这 鞍 和 害怕 .

她的痛苦如此明显，以至于他害怕地让她骑上马鞍。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [reɪnz] [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] ;
But she gathered the reins silently , and motioned him to proceed ;
但 她 聚集 这 缰绳 默默 , 和 示意 他 到 继续 ;

但她默默地收紧缰绳，示意他继续前进；

[ænd; ənd] - [læst] [sæd] [smaɪl] [ˈhɔːntɪd] [ˈleɪdi] [ˈredˌwer] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
and Aspatria's last sad smile haunted Lady Redware for many a day .
和 - 最后的 伤心 微笑 闹鬼的 女士 红色材料 为了 许多 一个 天 .

阿斯帕特里亚最后那悲伤的微笑，在之后的许多天里都萦绕在雷德韦尔夫人的脑海中。

[lɔːŋ] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [gæsp][ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] .

Long	afterward	she	recalled	it	with	a	sharp	gasp	of	pity	and	annoyance	.
长的	之后	她	召回	它	和	一个	锋利的	喘气	的	遗憾	和	烦恼	.

很久以后，她想起这件事，不禁倒吸一口凉气，既感到怜悯又感到恼怒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] , ['sɑːroʊfl] [ˌferˈwel] .

It	was	such	a	proud	,	sorrowful	farewell	.
它	曾是	这样的	一个	自豪的	,	悲伤	告别	.

这是一场既骄傲又悲伤的告别。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] last71

She	reached	home	,	but	it	took	the	last71
她	达到	家	,	但	它	采取	这	last71

她到家了，但花了最后71分钟。

['remnənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] .

remnant	of	her	strength	.
剩	的	她	力量	.

她残存的力量。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] ['meni] [wiːks] .

She	was	carried	to	her	bed	,	and	she	remained	there	many	weeks	.
她	曾是	携带	到	她	床	,	和	她	剩余	那里	许多	周	.

她被抬到床上，并在那里躺了好几个星期。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

The	hills	were	white	with	snow	,
这	丘陵	是	白色的	和	雪	,

山丘上覆盖着皑皑白雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] ['waɪndz][wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [mæs] ,

and	the	winter	winds	were	sounding	among	them	like	the	chant	of	a	high	mass	,
和	这	冬天	风	是	听起来	之中	他们	喜欢	这	呗	的	一个	高的	大量的	,

凛冽的寒风在他们之间呼啸，如同庄严的弥撒圣歌。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] .

when	she	came	down	once	more	to	the	parlor	.
什么时候	她	来了	向下	一次	更多的	到	这	客厅	.

她再次下楼来到客厅。

['iːv(ə)n] [ðen] [wɪl] ['kærid] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Even	then	Will	carried	her	like	a	baby	in	his	arms	.
甚至	然后	将要	携带	她	喜欢	一个	婴儿	在	他的	武器	.

即使在那时，威尔也像抱着婴儿一样把她抱在怀里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][daɪ] ;

He	had	carried	her	mother	in	the	same	way	,	when	she	began	to	die	;
他	有	携带	她	母亲	在	这	相同的	方式	,	什么时候	她	开始	到	死	;

他曾以同样的方式抱起她的母亲，直到她开始弥留之际；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['trembld] [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .

and	his	heart	trembled	and	smote	him	.
和	他的	心	颤抖	和	猛击	他	.

他的心脏颤抖着，猛地撞击着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

He	was	very	tender	with	his	little	sister	,
他	曾是	非常	投标	和	他的	小的	姐姐	,

他对妹妹非常温柔。

[bʌt; bət] ['tempɪsts] [ʌv; əv][reɪdʒ] [tɔːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] -

but	tempests	of	rage	tossed	him	to	and	fro	when	he	thought	of	Ulfar
但	暴风雨	的	愤怒	抛掷	他	到	和	弗	什么时候	他	想法	的	-

['fenik, 'fenwik] .

Fenwick	.
芬威克	.

但每当他想起乌尔法·芬威克，愤怒的风暴就会将他掀翻在地。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] ['leɪtli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

And	he	was	compelled	lately	to	think	of	him	very	often	.
和	他	曾是	被迫	最近	到	思考	的	他	非常	经常	.

最近他总是忍不住想起他。

[ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [fel] - [saɪd] , [ɔːl] [θruː] ['ælərˌdeɪl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪspəd] ,

All	over	the	fell	-	side	,	all	through	Allerdale	,	it	had	begun	to	be	whispered	,
全部	超过	这	跌倒	-	边	,	全部	通过	艾勒代尔	,	它	有	开始	到	是	低声说道	,

整个山坡，整个阿勒代尔山谷，都开始有人低声议论这件事。

“ [ə'spɑːtriə] - [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

“	Aspatria	Anneys	has	been	deserted	by	her	lover	.
“	阿斯帕特里亚	-	有	到过	荒凉的	经过	她	情人	.

“阿斯帕特里亚·安尼斯被她的情人抛弃了。”

” [haʊ] [ðə; ði][fækt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] :

”	How	the	fact	had	become	known	it	was	difficult	to	discover	:
”	如何	这	事实	有	变得	已知	它	曾是	难的	到	发现	:

“很难查明这件事是如何泄露出去的：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [floʊn] [frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	was	as	if	it	had	flown	from	roof	to	roof	with	the
它	曾是	作为	如果	它	有	飞行	从	屋顶	到	屋顶	和	这

['spæroʊz; 'speroʊz] .

sparrows	.
麻雀	.

它就像麻雀一样，从一个屋顶飞到另一个屋顶。

[wɪl] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

Will	could	see	it	in	the	faces	of	his	neighbours	,
将要	可以	看	它	在	这	面孔	的	他的	邻居	,

威尔从邻居们的脸上看出了这一点。

[kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːtʃ] ,

could	hear	it	in	the	tones	of	their	speech	,
可以	听到	它	在	这	音调	的	他们的	演讲	,

从他们的语气中就能听出来。

[kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

could	feel	it	in	the	clasp	of	their	hands	.
可以	感觉	它	在	这	搭扣	的	他们的	双手	.

能从他们紧握的双手中感受到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] a72

And	he	thought	of	these	things	,	until	he	could	not	eat	a72
和	他	想法	的	这些	事物	,	直到	他	可以	不是	吃	a72

他一直想着这些事，直到吃不下饭。

[miːl] [ɔːr] [sliːp] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [piːs] .

meal	or	sleep	an	hour	in	peace	.
一顿饭	或者	睡觉	一个	小时	在	和平	.

可以安心地吃顿饭或睡个小时。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] [sə'prest] [reɪdʒ] .

His	**heart**	**was**	**on**	**fire**	**with**	**suppressed**	**rage**	**.**
他的	心	曾是	在	火	和	被抑制	愤怒	.

他心中压抑着怒火，仿佛烈火在熊熊燃烧。

[hiː; hi][toʊld] ['bruːn] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] ['fenik, 'fenwik] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz]

He	**told**	**Brune**	**that**	**all**	**he**	**wanted**	**was**	**to**	**lay**	**Fenwick**	**across**	**his**	**knees**
他	讲述	布鲁内	那	全部	他	通缉	曾是	到	躺	芬威克	穿过	他的	膝盖

[ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	**break**	**his**	**neck**	**.**
和	休息	他的	脖子	.

他告诉布鲁内，他只想把芬威克按在膝盖上，扭断他的脖子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [hændz] ,

And	**then**	**he**	**spread**	**out**	**his**	**mighty**	**hands**	**,**
和	然后	他	传播	出去	他的	强大的	双手	,

然后他张开他那双强有力的手，

[ænd; ənd] [klɑːspt] [ænd; ənd] [ʌn'klæspt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd]['terəb(ə)l]

and	**clasped**	**and**	**unclasped**	**them**	**with**	**a**	**silent**	**force**	**that**	**had**	**terrible**
和	紧握	和	解开	他们	和	一个	沉默的	力量	那	有	糟糕的

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

anticipation	**in**	**it**	**.**
预期	在	它	.

他们无声地抓住它们，又无声地解开它们，其中蕴含着可怕的期待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百叶玫瑰：一个爱情故事(A Rose of a Hundred Leaves A Love Story)
第3/8页

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['æftər][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [hɪz; ɪz]['sɪstər][noʊ][lɔːŋgər] [wɔːr] [ðə; ði]['sɜːrklət][ʌv; əv]

And	he	noticed	that	after	her	illness	his	sister	no	longer	wore	the	circlet	of
和	他	注意到	那	后	她	疾病	他的	姐姐	不	更长	穿着	这	圆环	的

['daiəmənds] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][bɪ'troʊð(ə)l] - [rɪŋ] .

diamonds	which	had	been	her	betrothal	-	ring	.
钻石	哪个	有	到过	她	订婚	-	戒指	.

他注意到，妹妹生病后就不再佩戴那枚曾经是她订婚戒指的钻石戒指了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] .

She	had	evidently	lost	all	hope	.
她	有	显然	丢失的全部		希望	.

她显然已经彻底绝望了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

Then	it	was	time	for	him	to	interfere	.
然后	它	曾是	时间	为了	他	到	干扰	.

然后就到了他介入的时候了。

[ə'spɑːtriə] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kɪst]

Aspatria	feared	it	when	he	came	to	her	room	one	morning	and	kissed
阿斯帕特里亚	害怕	它	什么时候	他	来了	到	她	房间	一	早晨	和	亲吻

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .

her	and	bade	her	good	-	by	.
她	和	巴德	她	好的	-	经过	.

阿斯帕特里亚很害怕，因为一天早上他来到她的房间，吻了她，然后向她道别。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ][bɪt][ɔːf] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [ə'weɪ] , — ['hæpən]

He	said	he	was	going	a	bit	off	,	and	might	be	a	week	away	,	—	happen
他	说	他	曾是	去	一个	少量	离开	,	和	可能	是	一个	星期	离开	,	—	发生

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他说他要出去一会儿，可能要过一个星期——事情可能会有更多发展。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

But	she	did	not	dare	to	question	him	.
但	她	做过	不是	敢	到	问题	他	.

但她不敢质问他。

[wɪl] [æt; ət] [taɪmz] [hæd; həd] ['mæstərfl] [weɪz] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] ['kwestʃən] .

Will	at	times	had	masterful	ways	,	which	no	one	dared	to	question	.
将要	在	时代	有	精湛	方式	,	哪个	不	一	敢于	到	问题	.

威尔有时行事高明，无人敢质疑。

['bruːn] [nuː] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

Brune	knew	where	his	brother	was	going	.
布鲁内	知道	在哪里	他的	兄弟	曾是	去	.

布鲁内知道他哥哥要去哪里。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['bruːn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]

The	night	before	he	had	taken	Brune	to	the	little	room	which	was	called	the
这	夜晚	前	他	有	已采取	布鲁内	到	这	小的	房间	哪个	曾是	称为	这

['skwaɪərz] [ruːm] .

Squire's	room	.
乡绅的	房间	.

前一天晚上，他把布鲁内带到了那间被称为乡绅房间的小房间里。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊk] [tʃest] , [blæk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] heavy73

In	it	there	was	a	large	oak	chest	,	black	with	age	and	heavy73
在	它	那里	曾是	一个	大的	橡木	胸部	,	黑色的	和	年龄	和	heavy73

里面有一个很大的橡木箱，年代久远，呈黑色，很重。

[wɪð; wɪθ]['aɪərn][baːz] .

with	iron	bars	.
和	铁	酒吧	.

用铁条。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] - [diːdz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] ['pepərz] .

It	contained	the	title	-	deeds	,	and	many	other	valuable	papers	.
它	包含	这	标题	-	契约	,	和	许多	其他	有价值的	文件	.

里面有地契和许多其他有价值的文件。

[wɪl] [ɪkˈspleɪnd] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːrm][tuː; tə] ['bruːn] ;

Will	explained	these	and	the	other	business	of	the	farm	to	Brune	;
将要	解释	这些	和	这	其他	商业	的	这	农场	到	布鲁内	;

威尔向布鲁内解释了这些以及农场的其他事务；

[ænd; ənd] ['bruːn] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] .

and	Brune	did	not	need	to	ask	him	why	.
和	布鲁内	做过	不是	需要	到	问	他	为什么	.

布鲁内无需问他为什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [wʌt] ['bɪznəs] ['wɪljəm] - [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] , [bɪˈfɔːr] [wɪl] [sed] ,

He	was	well	aware	what	business	William	Anneys	was	bent	on	,	before	Will	said	,
他	曾是	出色地	意识到的	什么	商业	威廉	-	曾是	弯曲	在	,	前	将要	说	,

在威廉·安尼斯开口之前，他就已经很清楚威廉·安尼斯一心想做什么了。

— “ [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fenik, 'fenwik]['kæs(ə)l] , ['bruːn] .

—	“	I	am	going	to	Fenwick	Castle	,	Brune	.
—	“	我	是	去	到	芬威克	城堡	,	布鲁内	.

—“我要去布鲁内芬威克城堡。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['meʒərləs] ['vɪlən] ['mæri] [əˈspɑːtriə] . ”

I	am	going	to	make	that	measureless	villain	marry	Aspatria	.	”
我	是	去	到	制作	那	无量	恶棍	结婚	阿斯帕特里亚	.	”

我要让那个穷凶极恶的恶棍娶阿斯帕特里亚为妻。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] , [wɪl] ? ”

“	Is	it	worth	while	,	Will	?	”
“	是	它	值得	尽管	,	将要	?	”

“这样做值得吗，威尔？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] .

“	It	is	worth	while	.
“	它	是	值得	尽管	.

“这是值得的。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

He	shall	keep	his	promise	.
他	将	保持	他的	承诺	.

他会信守诺言。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl] [ˌem ˈiː] . ” -

If	he	does	not	,	I	will	kill	him	,	or	he	must	kill	me	.	”	74
如果	他	做	不是	,	我	将要	杀	他	,	或者	他	必须	杀	我	.	”	-

如果他不这么做，我就杀了他，或者他必须杀了我。”74

“ [ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [juː; jʊ] , [wɪl] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ðen] [faɪt] [ˌem ˈiː] .

“	If	he	kills	you	,	Will	,	he	must	then	fight	me	.
“	如果	他	杀戮	你	,	将要	,	他	必须	然后	斗争	我	.

“如果他杀了你，威尔，那么他就必须和我战斗。”

" [ænd; ənd] [bruːnz] [feɪs] [gruː] [red] [ænd; ənd][hɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgri]['faɪər] .

"	And	Brune's	face	grew	red	and	hot	,	and	his	eyes	flashed	angry	fire	.
"	和	布鲁内	脸	生长	红色的	和	热的	,	和	他的	眼睛	闪光灯	生气的	火	.

"布鲁内的脸涨得通红，眼中闪过愤怒的火焰。"

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

"	That	is	as	it	should	be	;
"	那	是	作为	它	应该	是	;

"这才是应有的样子；

['oʊnli] [kiːp] [jʊr; jər]['æŋgər][æt; ət] ['ɪntrəst] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [lædz] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] .

only	keep	your	anger	at	interest	until	you	have	lads	to	take	your	place	.
仅有的	保持	你的	愤怒	在	兴趣	直到	你	有	小伙子们	到	拿	你的	地方	.

在你找到人来接替你的位置之前，别急着发火。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [liːv] ['æmˌbɑːr] - [saɪd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] - [tuː; tə] [er] [ˌaɪ 'tiː] .

We	mustn't	leave	Ambar	-	Side	without	an	Anneys	to	heir	it	.
我们	不得	离开	安巴尔	-	边	没有	一个	-	到	继承人	它	.

我们不能让安巴尔赛德没有安尼斯家族的继承人。

[aɪ]['fænsi][jʊr; jər] [ræθ] [wəʊnt][get][koʊld] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪtɪŋ] . "

I	fancy	your	wrath	won't	get	cold	while	it	is	waiting	.	"
我	想要	你的	愤怒	惯于	得到	寒冷的	尽管	它	是	等待	.	"

我想你的怒火在等待期间不会冷却。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] . "

"	It	will	get	hotter	and	hotter	.	"
"	它	将要	得到	更热	和	更热	.	"

"天气会越来越热。"

" [ænd; ənd] [wət'evər] ['hæpənz] , [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][kaɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ə'spɑːtriə] .

"	And	whatever	happens	,	don't	you	be	saving	of	kind	words	to	Aspatria	.
"	和	任何	发生	,	不	你	是	保存	的	种类	字	到	阿斯帕特里亚	.

"无论发生什么，你都不要吝啬对阿斯帕特里亚说些好话。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] [hæz; həz] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] [laɪk] ['mʌðər] !

The	little	lass	has	suffered	more	than	a	bit	;	and	she	is	that	like	mother	!
这	小的	小姐	有	遭受	更多的	比	一个	少量	;	和	她	是	那	喜欢	母亲	!

这个小女孩受了不少苦，而且她长得真像她妈妈！

[aɪ] ['kudnt] [baɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [greɪv] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɑːntɪŋ]

I	couldn't	bide	,	even	if	I	was	in	my	grave	,	to	think	of	her	wanting
我	不能	比德	,	甚至	如果	我	曾是	在	我的	严重	,	到	思考	的	她	想要

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

即使我已入土为安，也无法忍受想到她渴望得到善待。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [went] [ə'weɪ] .

"	The	next	morning	Will	went	away	.
"	这	下一个	早晨	将要	去	离开	.

第二天早上，威尔就离开了。

['bruːn] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'spɑːtriə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

Brune	would	not	talk	to	Aspatria	about	the	journey	.
布鲁内	会	不是	讲话	到	阿斯帕特里亚	关于	这	旅行	.

布鲁内不愿与阿斯帕特里亚谈论这次旅程。

[ðɪs] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk]

This	course	was	a	mistake	;	it	would	have	done	her	good	to	talk
这	课程	曾是	一个	错误	;	它	会	有	完毕	她	好的	到	讲话

[kən'tɪnjuəli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

continually	of	it	.
持续	的	它	.

这门课是个错误；如果她能不断地谈论这件事，对她会有好处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [tʃuː] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

As	it	was	,	she	was	left	to	chew	over	and	over	the	cud	of	her
作为	它	曾是	,	她	曾是	左边	到	嚼	超过	和	超过	这	盘根错节	的	她

['mɔːrnf(ə)l] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

mournful	anticipations	.
悲哀	预期	.

结果，她只能一遍又一遍地咀嚼着自己悲伤的期盼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['wʊmənli] [frend] [nɪr] [hɜːr; hər] .

She	had	no	womanly	friend	near	her	.
她	有	不	女性	朋友	靠近	她	.

她身边没有一个女性朋友。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] of75

Mrs	.	Frostham	had	drawn	back	a	little	when	people	began	to	talk	of75
太太	.	-	有	绘制	后退	一个	小的	什么时候	人们	开始	到	讲话	of75

当人们开始谈论75时，弗罗斯特姆夫人稍稍退缩了一下。

“ [pʊr] [mɪs] - .

“	poor	Miss	Anneys	.
“	贫穷的	错过	-	.

“可怜的安妮小姐。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded]

”	She	had	daughters	,	and	she	did	not	feel	that	her	friendship	for	the	dead
”	她	有	女儿们	,	和	她	做过	不是	感觉	那	她	友谊	为了	这	死的

[ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

included	the	living	,
包括	这	活的	,

她有女儿，她不认为自己对死者的友谊也包括对生者的友谊。

[wen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kwestʃənəb(ə)l] [θɪŋz] [sed] [ə'baʊt]

when	the	living	were	unfortunate	and	had	questionable	things	said	about
什么时候	这	活的	是	不幸	和	有	值得怀疑	事物	说	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当活着的人遭遇不幸，并被人说了些不光彩的话时。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['bɪtər] [drɑːp][ɪn] - [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv]

And	the	last	bitter	drop	in	Aspatria's	cup	full	of	sorrow	was	the	hardness	of
和	这	最后的	苦的	降低	在	-	杯子	满的	的	悲哀	曾是	这	硬度	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [tɔːrd] ['hev(ə)n] .

her	heart	toward	Heaven	.
她	心	朝向	天堂	.

阿斯帕特里亚心中最后一滴苦涩，便是她对上天的冷漠无情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [gɑːd] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [gɑːd][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	could	not	care	about	God	;	she	thought	God	did	not	care	for	her	.
她	可以	不是	关心	关于	上帝	;	她	想法	上帝	做过	不是	关心	为了	她	.

她对上帝毫无敬畏之心；她认为上帝也不关心她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [preɪ] , ['iːv(ə)n][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] ,

She	had	tried	to	make	herself	pray	,	even	by	going	to	her	mother's	grave	,
她	有	尝试	到	制作	她自己	祈祷	,	甚至	经过	去	到	她	母亲的	严重	,

她曾试图强迫自己祈祷，甚至去了母亲的坟前。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ][spɑːrk][ʌv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['faɪər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ək'septəb(ə)l] [prer] .

but	she	felt	no	spark	of	that	hidden	fire	which	is	the	only	acceptable	prayer	.
但	她	毛毡	不	火花	的	那	隐	火	哪个	是	这	仅有的	可接受	祷告	.

但她丝毫没有感受到那份隐秘的祈祷之火的火花，而那才是唯一可接受的祈祷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪst] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv]['aɪvəri] , [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ebəni] [krɔːs] , [ɪn][hɜːr; hər]

There	was	a	Christ	cut	out	of	ivory	,	nailed	to	a	large	ebony	cross	,	in	her
那里	曾是	一个	基督	切	出去	的	象牙	,	钉子	到	一个	大的	乌木	叉	,	在	她

[ruːm] .

room	.
房间	.

她的房间里，钉着一个用象牙雕刻的基督像，十字架是一个巨大的乌木十字架。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['æbət] [ɪn] [ə'spɑːtriə] [tʃɜːrtʃ] ,

It	had	been	taken	from	the	grave	of	an	old	abbot	in	Aspatria	Church	,
它	有	到过	已采取	从	这	严重	的	一个	老的	方丈	在	阿斯帕特里亚	教会	,

它取自阿斯帕特里亚教堂一位老修道院长的坟墓。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['fæməli] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

and	had	been	in	her	mother's	family	three	hundred	years	.
和	有	到过	在	她	母亲的	家庭	三	百	年	.

而且在她母亲的家族中已经有三百年的历史了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

It	was	a	Christ	that	had	been	in	the	grave	and	had	come	back	to
它	曾是	一个	基督	那	有	到过	在	这	严重	和	有	来	后退	到

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

那是一位曾被埋葬、如今又重返人间的基督。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] [hæd; həd] [kloʊzd] [fər'evər] [waɪl] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	mother's	eyes	had	closed	forever	while	fixed	upon	it	,
她	母亲的	眼睛	有	关闭	永远	尽管	固定的	之上	它	,

她母亲的双眼在凝视着它时永远闭上了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'spɑːtriə] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [suː'priːm] ['revərəns]

and	to	Aspatria	it	had	always	been	an	object	of	supreme	reverence
和	到	阿斯帕特里亚	它	有	总是	到过	一个	目的	的	最高	尊敬

[ænd; ənd] [lʌv] .

and	love	.
和	爱	.

对于阿斯帕特里亚来说，它一直是至高无上的敬畏和爱戴的对象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ɪts] [waɪt] ['peɪθɑːs] .

She	was	shocked	to	find	herself	unmoved	by	its	white	pathos	.
她	曾是	震惊	到	寻找	她自己	不动	经过	它是	白色的	感伤	.

她震惊地发现自己对其中蕴含的白色悲情无动于衷。

['iːv(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] best76

Even	at	her	best76
甚至	在	她	best76

即使在她状态最好的时候76

['aʊərz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

hours	she	could	only	stand	with	clasped	hands	and	streaming	eyes	before	it	,
小时	她	可以	仅有的	站立	和	紧握	双手	和	流媒体	眼睛	前	它	,

她只能双手紧握，泪流满面地站在它面前，一连几个小时都是这样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sæd] [ˌɪmplə'reʃən] [kraɪ] , —
and **with** **sad** **imploration** **cry** **,** **—**
和 和 伤心 恳求 哭 , —

带着悲伤的恳求声，——

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [preɪ] !
“ **I** **cannot** **pray** **!**
” 我 不能 祈祷 !

我无法祈祷!

[aɪ] ['kænɑ:t] [preɪ] !
I **cannot** **pray** **!**
我 不能 祈祷 !

我无法祈祷!

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [kraɪst] ! ” -
Forgive **me** **,** **Christ** **!** **”** **77**
原谅 我 , 基督 ! ” -

基督，请原谅我！“77

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['oʊnli] ['brʌðər] [wɪl] .
ONLY **BROTHER** **WILL** **.**
仅有的 兄弟 将要 .

只有兄弟会。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [rɔ:] [deɪ] [ɪn] [leɪt] ['ɔ:təm] , [ɪ'speʃəli] [dʌl] [ænd; ənd] [rɔ:] [nɪr] [ðə; ði] [si:] ,
It **was** **a** **dull** **raw** **day** **in** **late** **autumn** **,** **especially** **dull** **and** **raw** **near** **the** **sea** **,**
它 曾是 一个 乏味的 生的 天 在 晚的 秋天 , 尤其 乏味的 和 生的 靠近 这 海 ,

那是一个深秋阴冷的日子，海边尤其阴冷。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [skaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] .
where **there** **was** **an** **evil** **-** **looking** **sky** **to** **the** **eastward** **.**
在哪里 那里 曾是 一个 邪恶的 - 寻找 天空 到 这 向东 .

东边天空阴沉沉的，透着一股邪恶的气息。

- ['fenik, 'fenwik] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn]['kæs(ə)l]['fenik, 'fenwik] [wɪtʃ] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [blæk]
Ulfar **Fenwick** **stood** **at** **a** **window** **in** **Castle** **Fenwick** **which** **commanded** **the** **black**
- 芬威克 站立 在 一个 窗户 在 城堡 芬威克 哪个 命令 这 黑色的
, [waɪt] - [frɪld] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] .
, **white** **-** **frilled** **surges** **.**
, 白色的 - 褶边 涌动 .

乌尔法·芬威克站在芬威克城堡的一扇窗户前，俯瞰着黑白相间的波涛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪl] [greɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [fɑ:g]
He **was** **watching** **anxiously** **the** **point** **at** **which** **the** **pale** **gray** **wall** **of** **fog**
他 曾是 观看 焦虑地 这 观点 在 哪个 这 苍白 灰色的 墙 的 多雾路段
[wʌz; wəz] ['θɪkɪst] ,
was **thickest** **,**
曾是 最厚 ,

他焦急地注视着那道浅灰色雾墙最浓的地方。

[ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'si:vəbl] [haɪt] , ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] , [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,
a **wall** **of** **inconceivable** **height** **,** **resting** **on** **the** **sea** **,** **reaching** **to** **the** **clouds** **,**
一个 墙 的 不可思议 高度 , 休息 在 这 海 , 到达 到 这 云 ,

一道高不可攀的墙，矗立在海面上，直插云霄。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [bɪlt] ['skuːnər] - [jɑːt] . -

when	suddenly	there	emerged	from	it	a	beautifully	built	schooner	-	yacht	.	78
什么时候	突然	那里	出现	从	它	一个	非常漂亮	建造	大篷车	-	游艇	.	-

突然，一艘建造精美的双桅帆船游艇从中驶出。78

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bæriər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪf] ,

She	cut	her	way	through	the	mysterious	barrier	as	if	she	had	been	a	knife	,
她	切	她	方式	通过	这	神秘	障碍	作为	如果	她	有	到过	一个	刀	,

她像刀子一样，劈开了那道神秘的屏障。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , ['stʌbərn] [plʌndʒz] .

and	came	forward	with	short	,	stubborn	plunges	.
和	来了	向前	和	短的	,	固执的	暴跌	.

然后采取了短促而顽强的冲刺策略。

[ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['desələt] ['pleɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [soʊlz]

All	over	the	North	Sea	there	are	desolate	places	full	of	the	cries	of	parting	souls
全部	超过	这	北	海	那里	是	荒凉	地方	满的	的	这	哭泣	的	离别	灵魂

,

,

,

北海各地都有荒凉的地方，那里回荡着离别灵魂的哭喊声。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [mɔːr] ['desələt] ['speɪsɪz][ðæn; ðən] [ə'raʊnd] ['fenik, 'fenwik]['kæs(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz]

but	nowhere	more	desolate	spaces	than	around	Fenwick	Castle	;	and	as
但	无处	更多的	荒凉	空间	比	大约	芬威克	城堡	;	和	作为

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

the	winter	was	approaching	,
这	冬天	曾是	接近	,

但芬威克城堡周围却是最荒凉的地方；随着冬天的临近，

- [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts] ['loʊnlinəs] .

Ulfar	was	anxious	to	escape	its	loneliness	.
-	曾是	焦虑的	到	逃脱	它是	孤独	.

Ulfar 渴望摆脱孤独。

[hɪz; ɪz] [jɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [sə'plaɪz] ;

His	yacht	had	been	taking	in	supplies	;
他的	游艇	有	到过	采取	在	补给品	;

他的游艇一直在运送补给品；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['fenik, 'fenwik] [klɪf] ,

she	was	making	for	the	pier	at	the	foot	of	Fenwick	Cliff	,
她	曾是	制作	为了	这	码头	在	这	脚	的	芬威克	悬崖	,

她正朝着芬威克悬崖脚下的码头走去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	dressed	for	the	voyage	and	about	to	start	upon	it	.
和	他	曾是	穿着	为了	这	航程	和	关于	到	开始	之上	它	.

他穿戴整齐，准备启程。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [tuː; tə]['tʃiːˌviːtɑː] ['vɛkiə] ,

He	was	going	to	the	Mediterranean	,	to	Civita	Vecchia	,
他	曾是	去	到	这	地中海	,	到	奇维塔	旧时	,

他要去地中海沿岸的奇维塔韦基亚，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɪliəl] [wʌn][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	purpose	was	the	filial	one	of	bringing	home	the	remains	of	the
和	他的	目的	曾是	这	孝	一	的	带来	家	这	遗迹	的	这

[leɪt] ['bærənət] .

late	baronet	.
晚的	男爵	.

他此行的目的是出于孝道，将已故男爵的遗体带回家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][leɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] -

He	had	promised	faithfully	to	see	them	laid	with	those	of	his	fore	-
他	有	承诺	忠实	到	看	他们	铺设	和	那些	的	他的	前	-

['eldəz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndi] [nɔː'θʌmbələnd] [koʊst] ;

elders	on	the	windy	Northumberland	coast	;
长者	在	这	刮风	诺森伯兰郡	海岸	;

他曾信守承诺，要将他们与他的先祖们一起安葬在风大的诺森伯兰海岸；

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðɪs] ['duːti][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

and	he	felt	that	this	duty	must	be	done	,
和	他	毛毡	那	这	责任	必须	是	完毕	,

他觉得这项职责必须履行。

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['træv(ə)l][ðə; ði] ['westwərd] [ruːt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]

ere	he	could	comfortably	travel	the	westward	route	he	had	so	long
埃雷	他	可以	舒适地	旅行	这	向西	路线	他	有	所以	长的

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

之后他就可以安心地踏上他一直渴望的西行之路了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]['paɪlət] - [koʊt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hevi] [step][ə'pɑːn]

He	was	slowly	buttoning	his	pilot	-	coat	,	when	he	heard	a	heavy	step	upon
他	曾是	缓慢地	扣纽扣	他的	飞行员	-	外套	,	什么时候	他	听到	一个	重的	步	之上

[ðə; ði] [flægd] ['pæsɪdʒ] .

the	flagged	passage	.
这	已标记	通道	.

他正慢慢地扣着飞行员外套的扣子，这时他听到旗杆通道上传来沉重的脚步声。

['meni] [sʌtʃ] [steps] had79

Many	such	steps	had79
许多	这样的	步骤	had79

许多这样的步骤有79

[bɪn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊər] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['feɪtfl] [saʊnd] .

been	up	and	down	it	that	hour	,	but	none	with	the	same	fateful	sound	.
到过	向上	和	向下	它	那	小时	,	但	没有任何	和	这	相同的	命运的	声音	.

那一个小时里，我来回走了好几趟，但都没有听到同样令人不安的声音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	turned	his	face	anxiously	to	the	door	,	and	as	he	did	so	,	it	was
他	转向	他的	脸	焦虑地	到	这	门	,	和	作为	他	做过	所以	,	它	曾是

[flʌŋ] ['oʊpən] ,

flung	open	,
扔	打开	,

他焦急地转头看向门口，就在这时，门被猛地推开了。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən]['æŋgri][mæn] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] - [wɔːkt] [ɪn] ,

as	if	by	an	angry	man	,	and	William	Anneys	walked	in	,
作为	如果	经过	一个	生气的	男人	,	和	威廉	-	步行	在	,

仿佛被一个愤怒的男人推着，威廉·安尼斯走了进来。

['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld]

frowning	and	handling	his	big	walking	-	stick	with	a	subdued	passion	that	filled
皱眉	和	处理	他的	大的	步行	-	戳	和	一个	低沉的	热情	那	已填

[ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

the	room	as	if	it	had	been	suddenly	charged	with	electricity	.
这	房间	作为	如果	它	有	到过	突然	带电	和	电	.

他皱着眉头，用一种内敛的热情摆弄着他的大拐杖，这种热情仿佛突然给房间通上了电，充满了整个房间。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [flɪntʃɪŋ] ,

The	two	men	looked	steadily	at	each	other	,	neither	of	them	flinching	,
这	二	男人	看起来	稳步	在	每个	其他	,	两者都不	的	他们	畏缩	,

两人目光交汇，谁也没有退缩。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [biˈtreiŋ] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlæʃ] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt]

neither	of	them	betraying	by	the	movement	of	an	eyelash	the	emotion	that
两者都不	的	他们	背叛	经过	这	移动	的	一个	睫毛	这	情感	那

[sent] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] .

sent	the	blood	to	their	faces	and	the	wrath	to	their	eyes	.
发送	这	血	到	他们的	面孔	和	这	愤怒	到	他们的	眼睛	.

他们俩连睫毛的动静都没有泄露出脸上的血色和眼中的怒火。

“ ['wɪljəm] - !

“	William	Anneys	!
”	威廉	-	!

“威廉·安尼斯！

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

What	do	you	want	?	”
什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [set] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

“	I	want	you	to	set	your	wedding	-	day	.
”	我	想	你	到	放	你的	婚礼	-	天	.

“我希望你们确定婚礼日期。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] . ”

It	must	not	be	later	than	the	fifteenth	of	this	month	.	”
它	必须	不是	是	之后	比	这	第十五	的	这	月	.	”

最迟不得晚于本月十五日。

“ [səˈpoʊz] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][duː][soʊ] ?

“	Suppose	I	refuse	to	do	so	?
”	认为	我	拒绝	到	做	所以	?

“如果我拒绝这样做呢？”

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðɚz] ['bɑːdi] . ”

I	am	going	to	Italy	for	my	father's	body	.	”
我	是	去	到	意大利	为了	我的	父亲的	身体	.	”

我要去意大利接我父亲的遗体。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] ['ɪŋgləɪnd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [maɪ] ['sɪstər] . ”

“	You	shall	not	leave	England	until	you	marry	my	sister	.	”
”	你	将	不是	离开	英格兰	直到	你	结婚	我的	姐姐	.	”

“在你娶了我妹妹之前，你不准离开英格兰。”

“ [səˈpoʊz] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][duː][soʊ] ? ”

“	Suppose	I	refuse	to	do	so	?	”
”	认为	我	拒绝	到	做	所以	?	”

“如果我拒绝呢？”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] your80

“	Then	you	will	have	to	take	your80
”	然后	你	将要	有	到	拿	your80

“那么你就得接受你的80

['tʃænsɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] .

chances	of	life	or	death	.
机会	的	生活	或者	死亡	.

生死攸关。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɜːrst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [feɪt] [juː; jʊ] [wel] [dɪ'zɜːrv] ,

You	will	give	me	satisfaction	first	;	and	if	you	escape	the	fate	you	well	deserve	,
你	将要	给	我	满意	第一的	;	和	如果	你	逃脱	这	命运	你	出色地	应得	,

你得先让我满意；如果你能逃脱你应得的命运，

['bruːn] [meɪ] [hæv; həv] ['betər] [fɔːrtʃən] . ”

Brune	may	have	better	fortune	.	”
布鲁内	可能	有	更好的	财富	.	”

布鲁内或许会有更好的运气。

“ ['duːəlɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['mɜːrdər] , [sɜːr] , [ən'les] [wiː; wi] [pæs] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] . ”

“	Duelling	is	now	murder	,	sir	,	unless	we	pass	over	to	France	.	”
“	决斗	是	现在	谋杀	,	先生	,	除非	我们	经过	超过	到	法国	.	”

“先生，除非我们去法国，否则决斗现在就是谋杀。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [fræns] .

“	I	will	not	go	to	France	.
“	我	将要	不是	去	到	法国	.

我不会去法国。

['reslɪŋ] [ɪz][nɑːt]['mɜːrdər] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [θroʊ] - [tuː; tə] [kɪl] ;

Wrestling	is	not	murder	,	and	we	both	know	there	is	a	'	throw	'	to	kill	;
摔角	是	不是	谋杀	,	和	我们	两个都	知道	那里	是	一个	-	扔	-	到	杀	;

摔跤不是谋杀，我们都知道有一种“摔法”可以致人死亡；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] - [θroʊ] - [ʌn'tɪl] [aɪ][duː] [kɪl] , — [ɔːr][ˌeɪ 'em] [kɪld] .

and	I	will	'	throw	'	until	I	do	kill	,	—	or	am	killed	.
和	我	将要	-	扔	-	直到	我	做	杀	,	—	或者	是	被杀	.

我会一直“投掷”，直到我杀人，或者被杀。

[ðeəz; ðəz] ['bruːn] ['æftər][ˌem 'iː] . ”

There's	Brune	after	me	.	”
有	布鲁内	后	我	.	”

布鲁内追着我呢。

“ [aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər]['sɪstər] .

“	I	have	ceased	to	love	your	sister	.
“	我	有	停止	到	爱	你的	姐姐	.

“我已经不再爱你的妹妹了。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] .

I	dare	say	she	has	forgotten	me	.
我	敢	说	她	有	被遗忘的	我	.

我敢说她已经把我忘了。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ?

Why	do	you	insist	on	our	marriage	?
为什么	做	你	坚持	在	我们的	婚姻	?

你为什么坚持要我们结婚?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['leɪdi] ['fenik, 'fenwik] ? ”

Is	it	that	she	may	be	Lady	Fenwick	?	”
是	它	那	她	可能	是	女士	芬威克	?	”

难道她就是芬威克夫人?

“ [lʊk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

“	Look	you	,	sir	!
“	看	你	,	先生	!

“瞧瞧你，先生！”

[aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɔːrdʃɪp] [ɔːr] ['leɪdiʃɪp] ; [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['mætərləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	care	nothing	for	lordships	or	ladyships	;	such	things	are	matterless	to	me	.
我	关心	没有什么	为了	领地	或者	女士们	;	这样的	事物	是	无物质的	到	我	.

我不在乎什么爵位，这些对我来说毫无意义。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [dɪ'zɜːrʃn] [hæz; həz][set] ['wɪkɪd] [səs'piʃənz] [luːs] [ə'baʊt] [mɪs] - ;

But	your	desertion	has	set	wicked	suspicions	loose	about	Miss	Anneys	;
但	你的	逃兵	有	放	邪恶	怀疑	松动的	关于	错过	-	;

但你的离去却让安妮丝小姐蒙受了邪恶的怀疑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jʊr; jər] [waɪf] .

and	the	woman	they	dare	to	think	her	,	you	shall	make	your	wife	.
和	这	女士	他们	敢	到	思考	她	,	你	将	制作	你的	妻子	.

而他们胆敢认为她是的那个女人，你将娶她为妻。

[baɪ][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

By	God	in	heaven	,	I	swear	it	!	”
经过	上帝	在	天堂	,	我	发誓	它	!	”

我以上帝的名义发誓！

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [mɪs] - !

“	They	have	said	wrong	of	Miss	Anneys	!
“	他们	有	说	错误的	的	错过	-	!

“他们说安妮小姐的坏话！”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”

Impossible	!	”
不可能的	!	”

不可能的！ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] !

“	No	,	sir	!
“	不	,	先生	!

“不，先生！”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [sed] [rɔːŋ] . -

they	have	not	said	wrong	.	81
他们	有	不是	说	错误的	.	-

他们并没有说错什么。81

[ɪf] ['eni] [mæn][ɪn] ['ælərˌdeɪl] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [rɔːŋ] ,

If	any	man	in	Allerdale	had	dared	to	say	wrong	,
如果	任何	男人	在	艾勒代尔	有	敢于	到	说	错误的	,

如果阿勒代尔镇上有人胆敢说错话，

[aɪ][hæd; həd][tɔːrn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ; [ænd; ənd][æz; əz]

I	had	torn	his	tongue	from	his	mouth	before	I	came	here	;	and	as
我	有	撕裂	他的	舌头	从	他的	嘴	前	我	来了	这里	;	和	作为

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

for	the	women	,
为了	这	女性	,

我来这里之前就已经把他的舌头扯了出来；至于那些女人，

[ðeɪ] [noʊ] [wel] [aɪ] [wʊd] [hoʊld][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɔːr] ['brʌðərz] [ɔːr] [sʌnz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['evri]

they	know	well	I	would	hold	their	husbands	or	brothers	or	sons	responsible	for	every
他们	知道	出色地	我	会	抓住	他们的	丈夫们	或者	兄弟	或者	儿子们	负责任的	为了	每一个

[ɪl] [wɜːrd] [ðeɪ] [spoʊk] .

ill	word	they	spoke	.
患病的	单词	他们	辐	.

她们很清楚，如果她们说了任何一句难听的话，我都会追究她们的丈夫、兄弟或儿子的责任。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] .

But	they	think	wrong	,	and	they	make	me	feel	it	everywhere	.
但	他们	思考	错误的	,	和	他们	制作	我	感觉	它	到处	.

但他们的想法是错误的，而且他们让我处处都感到不舒服。

[ðeɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ʃaɪ] [ɔːf][frʌm; frəm] [ə'spɑːtriə] , — [oʊ] ,
They look it , they shy off from Aspatria , — oh ,
他们 看 它 , 他们 害羞的 离开 从 阿斯帕特里亚 , — 哦 ,

他们看起来很像，他们避开阿斯帕特里亚，——哦，

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] . ”
you know well enough the kind of thing going on . ”
你 知道 出色地 足够的 这 种类 的 事物 去 在 . ”

你很清楚现在发生的事情。

“ [ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɪs] - [ɪz] [ə'troʊʃəs] .
“ A wrong thought of Miss Anneys is atrocious .
“ 一个 错误的 想法 的 错过 - 是 极其恶劣 .

对安妮丝小姐的错误想法是极其恶劣的。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [pjʊr] .
The angels are not more pure .
这 天使 是 不是 更多的 纯的 .

天使并不比人类更纯洁。

” [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
” He said the words softly , as if to himself ;
” 他 说 这 字 轻轻 , 作为 如果 到 他自己 ;

他轻声说道，仿佛是在自言自语；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] - [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
and William Anneys stood watching him with an impatience that in a moment
和 威廉 - 站立 观看 他 和 一个 不耐烦 那 在 一个 片刻
[ɔːr] [tuː] [faʊnd] [vent] [ɪn][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [stæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
or two found vent in an emphatic stamp with his foot .
或者 二 成立 发泄 在 一个 强调 邮票 和 他的 脚 .

威廉·安尼斯站在那里，不耐烦地看着他，过了一会儿，他的不耐烦便用力跺了跺脚来发泄。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] , [sɜːr] .
“ I have no time to waste , sir .
“ 我 有 不 时间 到 浪费 , 先生 .

先生，我没有时间可以浪费。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə][sʌp][ðə; ði] [ɪl] [brɔːθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bruːd] ? ”
Are you afraid to sup the ill broth you have brewed ? ”
是 你 害怕的 到 上 这 患病的 肉汤 你 有 酿造 ? ”

你不敢喝下自己熬制的变质汤吗?

“ [ə'freɪd] ! ”
“ Afraid ! ”
“ 害怕的 ! ”

“害怕的！ ”

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] .
“ I see you have no mind to marry .
“ 我 看 你 有 不 头脑 到 结婚 .

“看来你没有结婚的打算。”

[wel] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] !
Well , then , we will fight !
出色地 , 然后 , 我们 将要 斗争 !

好，那我们就战斗！

[aɪ][laɪk] [ðæt] ['betər] . ”
I like that better . ”
我 喜欢 那 更好的 . ”

我更喜欢这个。

“ [aɪ] [wɪl] [faɪt] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] , -
“ I will fight both you and your brother , 82
“ 我 将要 斗争 两个都 你 和 你的 兄弟 , -

“我会和你还有你哥哥一起战斗，”82

[meɪk] ['enɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fer] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] - [ɪz][ɪn]
make any engagement you wish ; but if the fair name of Miss Anneys is in
制作 任何 订婚 你 希望 ; 但 如果 这 公平的 姓名 的 错过 - 是 在
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

你随意做出任何承诺；但如果安妮丝小姐的名誉受到威胁，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['praɪər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
I have a prior engagement to marry her .
我 有 一个 事先的 订婚 到 结婚 她 .

我之前已经和她订婚了。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
I will keep it first .
我 将要 保持 它 第一的 .

我先把它留下来。

['æftərwərd] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['skwaɪər] , [jɔːrz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðɚz] ;
Afterward I am at your service , Squire , yours and your brother's ;
之后 我 是 在 你的 服务 , 乡绅 , 你的 和 你的 兄弟 ;

此后，我将竭诚为您效劳，乡绅，也为您和您的兄弟效劳；

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['nevər]
for I tell you plainly that I shall leave my wife at the church door and never
为了 我 告诉 你 显然 那 我 将 离开 我的 妻子 在 这 教会 门 和 绝不
[siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] . ”
see her again . ”
看 她 再次 . ”

因为我坦白地告诉你们，我会把妻子留在教堂门口，以后再也不会见她了。

“ [aɪ] [ker] [nɑːt] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .
“ I care not how soon you leave her ; the sooner the better .
“ 我 关心 不是 如何 很快 你 离开 她 ; 这 很快 这 更好的 .

“我不在乎你多久离开她；越快越好。”

[wɪl] [ðə; ði] [ɪ'levə(ə)nθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [suːt][juː; jʊ] ? ”
Will the eleventh of this month suit you ? ”
将要 这 第十一 的 这 月 套装 你 ? ”

这个月11号方便你吗?

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] .
“ Make it the fifteenth .
“ 制作 它 这 第十五 .

“就把它设为第十五个吧。”

[tuː; tə] [wʌt] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] [fer] [braɪd] ? ”
To what church will you bring my fair bride ? ”
到 什么 教会 将要 你 带来 我的 公平的 新娘 ? ”

你要带我美丽的新娘去哪座教堂呢?

“ [kiːp] [jʊr; jər] [skɔfɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪtər] [taɪm] .
“ Keep your scoffing for a fitter time .
“ 保持 你的 嘲笑 为了 一个 钳工 时间 .

“把你的嘲笑留到更合适的时机吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [wei] [ə'gen] ,
If you look in that way again ,
如果 你 看 在 那 方式 再次 ,

如果你再从那个角度看，

[aɪ] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði] [smaɪl] [ɔːf] [jʊr; jər] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
I will strike the smile off your lips with a hand that will leave you little smiling in the future .
我 将要 罢工 这 微笑 离开 你的 嘴唇 和 一个 手 那 将要 离开 你 小的 微笑 在 这 未来 .

我会用一只手抹去你脸上的笑容，让你以后再也笑不出来。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] ,
" And he passed his walking - stick to his left ,
" 和 他 通过了 他的 步行 - 戳 到 他的 左边 ,

"然后他把手杖递给了左边的人，

[ænd; ənd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [raɪt] [hænd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['redinəs] .
and doubled his large right hand with an ominous readiness .
和 双倍 他的 大的 正确的 手 和 一个 不祥的 准备就绪 .

他摆出一副凶神恶煞的架势，同时伸出他那只巨大的右手。

" [wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['kwɑːrəl] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . - . "
" We may even quarrel like gentlemen , Mr . Anneys . "
" 我们 可能 甚至 争吵 喜欢 先生们 , 先生 . - . "

"我们甚至可以像绅士一样争吵，安尼斯先生。"

" [ðen] [dəunt] [juː; jʊ] [læf] [laɪk] [ə; eɪ] ['blækgɑːrd] , [ðæts] [ɔːl] . "
" Then don't you laugh like a blackguard , that's all . "
" 然后 不 你 笑 喜欢 一个 浑蛋 , 那就是 全部 . "

"那就别像个无赖一样大笑，就这些。"

" ['ænsər] [ˌem 'iː] ['sɪvəli] .
" Answer me civilly .
" 回答 我 文明地 .

请文明回答我。

[æt; ət] [wʌt] church83
At what church83
在 什么 church83

在哪个教堂83

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [miːt] [mɪs] - , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ? "
shall I meet Miss Anneys , and at what hour on the fifteenth ? "
将 我 见面 错过 - , 和 在 什么 小时 在 这 第十五 ? "

我可以在十五号几点和安妮斯小姐见面吗?

" [æt; ət] [ə'spɑːtriə] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] . "
" At Aspatria Church , at eleven o'clock . "
" 在 阿斯帕特里亚 教会 , 在 十一 点钟 . "

"上午十一点在阿斯帕特里亚教堂。"

" [ə'spɑːtriə] ? "
" Aspatria ? "
" 阿斯帕特里亚 ? "

"阿斯帕特里亚？"

" [eɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] !
" Ay , to be sure !
" 哎 , 到 是 当然 !

"哎呀，当然！"

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['witnisiz] [ðer; ðər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , — [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	will	be	witnesses	there	,	I	can	tell	you	,	—	generations	of	them	,
那里	将要	是	证人	那里	,	我	能	告诉	你	,	—	几代人	的	他们	,

['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

centuries	of	generations	.
几个世纪	的	几代人	.

我可以告诉你，那里会有目击者——一代又一代，几个世纪的世世代代。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

They	will	see	that	you	do	the	right	thing	,
他们	将要	看	那	你	做	这	正确的	事物	,

他们会看到你做了正确的事。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [dɔːg][jʊr; jər] [steps] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	they	will	dog	your	steps	till	you	have	paid	the	uttermost	farthing	of	the
或者	他们	将要	狗	你的	步骤	直到	你	有	有薪酬的	这	极致	法辛	的	这

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

否则他们会一直纠缠你，直到你偿还了哪怕一分一毫的冤屈。

[maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , [ðen] ! ”

Mind	what	you	do	,	then	!	”
头脑	什么	你	做	,	然后	!	”

那你可得注意自己的言行了！

“ [ðə; ði] [ded] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [duː] . ”

“	The	dead	frighten	me	no	more	than	the	living	do	.	”
“	这	死的	吓唬	我	不	更多的	比	这	活的	做	.	”

“死人并不比活人更让我感到害怕。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] , ['meɪbi] , [wʌt] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz] .

“	You	will	find	out	,	maybe	,	what	the	vengeance	of	the	dead	is	.
“	你	将要	寻找	出去	,	或许	,	什么	这	复仇	的	这	死的	是	.

“或许你会发现，死者的复仇是什么。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃæb] [ɔːf] ,

I	would	be	willing	to	leave	you	to	it	,	if	you	shab	off	,
我	会	是	愿意的	到	离开	你	到	它	,	如果	你	沙布	离开	,

如果你乖乖离开，我就不打扰你了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] . ”

and	I	am	not	sure	but	you	will	.	”
和	我	是	不是	当然	但	你	将要	.	”

我不敢肯定，但你会的。

“ ['wɪljəm] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

“	William	Anneys	,	you	are	sure	I	will	not	.
“	威廉	-	,	你	是	当然	我	将要	不是	.

“威廉·安尼斯，你肯定我不会。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] . ”

You	are	saying	such	things	to	provoke	me	to	a	fight	.	”
你	是	说	这样的	事物	到	惹	我	到	一个	斗争	.	”

你这么说就是想激怒我跟你打架。

“ [wʌt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ?

“	What	reason	have	I	to	be	sure	?
“	什么	原因	有	我	到	是	当然	?

我有什么理由确信呢?

[ɔːl] [ðə; ði] [vaʊz] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] [ə'spɑːtriə] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['bæb(ə)l] . ”

All	the	vows	you	made	to	Aspatria	you	have	counted	as	a	fool's	babble	.	”
全部	这	誓言	你	制成	到	阿斯帕特里亚	你	有	计数	作为	一个	傻瓜	潺潺	.	”

你向阿斯帕特里亚许下的所有誓言，如今都不过是愚人的空话。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

“	I	give	you	my	word	of	honour	.
”	我	给	你	我的	单词	的	荣誉	.

我以我的荣誉向你保证。

[bɪ'twiːn] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] . ” -

Between	gentlemen	that	is	enough	.	”	84
之间	先生们	那	是	足够的	.	”	-

绅士之间，这就足够了。”84

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] !

“	To	be	sure	,	to	be	sure	!
”	到	是	当然	,	到	是	当然	!

“当然，当然！”

['dʒent(ə)lmən] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] .

Gentlemen	can	make	it	enough	.
先生们	能	制作	它	足够的	.

绅士们可以赚到足够的钱。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læs] , [wʌt] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [duː] [bʌt; bət] [paɪn] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪv] ? ”

But	a	poor	little	lass	,	what	can	she	do	but	pine	herself	into	a	grave	?	”
但	一个	贫穷的	小的	小姐	,	什么	能	她	做	但	松树	她自己	进入	一个	严重	?	”

可怜的小姑娘，除了把自己埋进坟墓，还能做什么呢?

“ [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] , ['skwaɪər] - .

“	I	will	listen	to	you	no	longer	,	Squire	Anneys	.
”	我	将要	听	到	你	不	更长	,	乡绅	-	.

“我不会再听你的了，安尼斯乡绅。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [gʊd] [neɪm] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] ,

If	your	sister's	good	name	is	at	stake	,
如果	你的	姐妹	好的	姓名	是	在	赌注	,

如果你的妹妹的名誉受到威胁，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] ['duːti] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [neɪm] .

it	is	my	first	duty	to	shield	it	with	my	own	name	.
它	是	我的	第一的	责任	到	盾	它	和	我的	自己的	姓名	.

我的首要职责是用我的名义捍卫它。

[ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪ] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

If	that	does	not	satisfy	your	sense	of	honour	,
如果	那	做	不是	满足	你的	感觉	的	荣誉	,

如果这不能满足你的荣誉感，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wət'evər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] .

I	will	give	you	and	your	brother	whatever	satisfaction	you	desire	.
我	将要	给	你	和	你的	兄弟	任何	满意	你	欲望	.

我会满足你和你兄弟的一切愿望。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] , [æt; ət] [ɪ'levə(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ə'spɑːtriə] [tʃɜːrtʃ] .

On	the	fifteenth	of	this	month	,	at	eleven	o'clock	,	I	will	meet	you	at	Aspatria	Church	.
在	这	第十五	的	这	月	,	在	十一	点钟	,	我	将要	见面	你	在	阿斯帕特里亚	教会	.

本月十五日上午十一点，我将在阿斯帕特里亚教堂与你见面。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ? ”

Where	shall	I	find	the	place	?	”
在哪里	将	我	寻找	这	地方	?	”

我该去哪里找这个地方呢?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈgɑːzfɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈdɔːltən] , [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .

“	It	is	not	far	from	Gosforth	and	Dalton	,	on	the	coast	.
”	它	是	不是	远的	从	戈斯福斯	和	道尔顿	,	在	这	海岸	.

“它离沿海的戈斯福斯和道尔顿不远。”

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ən'les] [juː; jʊ] [ˈnevər] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”

You	cannot	miss	it	,	unless	you	never	look	for	it	.	”
你	不能	错过	它	,	除非	你	绝不	看	为了	它	.	”

除非你从不去找，否则你不可能错过它。

“ [sɜːr] ! ”

“	Sir	!	”
”	先生	!	”

“先生！ ”

“ [ən'les] [juː; jʊ] [ˈnevər] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Unless	you	never	look	for	it	.
”	除非	你	绝不	看	为了	它	.

除非你从不去寻找它。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	do	not	feel	to	trust	you	.
我	做	不是	感觉	到	相信	你	.

我不信任你。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [meɪd] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] - ;

But	this	is	a	promise	made	to	a	man	,	made	to	William	Anneys	;
但	这	是	一个	承诺	制成	到	一个	男人	,	制成	到	威廉	-	;

但这是向一个人做出的承诺，是向威廉·安尼斯做出的承诺;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	he	will	see	that	you	keep	it	,
和	他	将要	看	那	你	保持	它	,

他会确保你保管好它。

[ɔːr] [els] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

or	else	that	you	pay	for	the	breaking	of	it	.	”
或者	别的	那	你	支付	为了	这	打破	的	它	.	”

否则你就得赔偿损坏它的损失。”

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , ['skwaɪər] .

“	Good	-	morning	,	Squire	.
”	好的	-	早晨	,	乡绅	.

“早上好，乡绅。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈvɪzɪt] . ” -

There	is	no	necessity	to	prolong	such	an	unpleasant	visit	.	”	85
那里	是	不	必要性	到	延长	这样的	一个	令人不快的	访问	.	”	-

没有必要延长这次令人不快的访问。”85

“ [neɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] - [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Nay	,	I	will	not	'	good	-	morning	'	with	you	.
”	不	,	我	将要	不是	-	好的	-	早晨	-	和	你	.

“不，我不会跟你道'早上好'。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	not	a	good	wish	of	any	kind	for	you	.
我	有	不是	一个	好的	希望	的	任何	种类	为了	你	.

我对你没有任何好意。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɪ'faɪənt] [wɜːrdz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

"	With	these	defiant	words	he	left	the	castle	,
"	和	这些	桀骜不驯	字	他	左边	这	城堡	,

他带着这些挑衅的话语离开了城堡。

[ænd; ənd]['fenik, 'fenwik] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['paɪlət] - [koʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

and	Fenwick	threw	off	his	pilot	-	coat	and	sat	down	to	consider	.
和	芬威克	扔	离开	他的	飞行员	-	外套	和	卫星	向下	到	考虑	.

芬威克脱下飞行员外套，坐下来思考。

[fɜːrst] [θɔːts] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrst] , [saɪd]

First	thoughts	generally	come	from	the	selfish	,	and	therefore	the	worst	,	side
第一的	想法	一般来说	来	从	这	自私	,	和	所以	这	最差	,	边

[ʌv; əv] ['eni] ['neɪtʃər] ;

of	any	nature	;
的	任何	自然	;

第一件事通常是来自人性中自私的一面，因此也是人性中最糟糕的一面；

[ænd; ənd] ['fɛnˌwɪks] [fɜːrst] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] ,

and	Fenwick's	first	thoughts	were	that	his	yacht	was	ready	to	sail	,
和	芬威克	第一的	想法	是	那	他的	游艇	曾是	准备好	到	帆	,

芬威克的第一反应就是他的游艇已经准备好起航了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ə'spɑːtriə] ['mærid] ,

and	that	he	could	go	away	,	and	stay	away	until	Aspatria	married	,
和	那	他	可以	去	离开	,	和	停留	离开	直到	阿斯帕特里亚	已婚	,

他可以离开，一直待到阿斯帕特里亚出嫁为止。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['feɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] .

or	some	other	favourable	change	took	place	.
或者	一些	其他	有利	改变	采取	地方	.

或者发生了其他一些有利的变化。

[hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

He	cared	little	for	England	.
他	关心	小的	为了	英格兰	.

他对英格兰漠不关心。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['beri] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dʌst] [wɪ'ðaʊt]

With	good	management	he	could	bring	home	and	bury	his	father's	dust	without
和	好的	管理	他	可以	带来	家	和	埋葬	他的	父亲的	灰尘	没有

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] - .

the	knowledge	of	William	Anneys	.
这	知识	的	威廉	-	.

只要管理得当，他就可以在威廉·安尼斯不知情的情况下，把父亲的骨灰带回家埋葬。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [west] !

Then	there	was	the	west	!
然后	那里	曾是	这	西方	!

然后还有西方！

[ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

America	was	before	him	,	north	and	south	.
美国	曾是	前	他	,	北	和	南	.

美洲大陆就在他眼前，南北两方皆是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪst] himself86

He	had	always	promised	himself86
他	有	总是	承诺	himself86

他一直都对自己承诺过86

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['westərn] ['kɑːntɪnənt] [er] [hiː; hi] ['setld] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

to	see	the	whole	western	continent	ere	he	settled	for	life	in	England	.
到	看	这	所有的	西	大陆	埃雷	他	定居	为了	生活	在	英格兰	.

在定居英国之前，他游历了整个西方大陆。

[sʌtʃ] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɔːrmoʊst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

Such	thoughts	were	naturally	foremost	,	but	he	did	not	encourage	them	.
这样的	想法	是	自然	首先	,	但	他	做过	不是	鼓励	他们	.

这种想法自然而然地浮现在脑海中，但他并没有鼓励这种想法。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] ['lɪŋgərɪŋ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɔːr] [lʌv] [fɔːr; fər] [ə'spɑːtriə] ,

He	felt	no	lingering	sentiment	of	pity	or	love	for	Aspatria	,
他	毛毡	不	挥之不去的	情绪	的	遗憾	或者	爱	为了	阿斯帕特里亚	,

他对阿斯帕特里亚没有丝毫怜悯或爱意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['veri] ['klɪrli] [wʌt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wʌt] [ðə; ði] [slænt] [aɪ] , [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] [glæns] ,

but	he	realized	very	clearly	what	suspicion	,	what	the	slant	eye	,	the	whispered	word	,	the	scornful	glance	,
但	他	已实现	非常	清楚地	什么	怀疑	,	什么	这	倾斜	眼睛	,	这	低声说道	单词	,	这	轻蔑的	瞥一眼	,

但他非常清楚地意识到，那怀疑、那斜睨的眼神、那低语、那轻蔑的目光，都代表着什么。

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ʃrʌg] , [ment] [ɪn] [ðoʊz] ['prɪmətɪv] ['væliz] .

the	doubtful	shrug	,	meant	in	those	primitive	valleys	.
这	疑	耸肩	,	意思是	在	那些	原始	山谷	.

那是原始山谷里特有的那种怀疑的耸肩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['dɪrli] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

And	he	had	loved	the	girl	dearly	;	he	had	promised	to	marry	her	.
和	他	有	喜爱	这	女孩	亲爱的	;	他	有	承诺	到	结婚	她	.

他非常爱这个女孩；他已经答应娶她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] ,

If	she	wished	him	to	keep	his	promise	,	if	it	was	a	necessity	to	her	honour	,
如果	她	希望	他	到	保持	他的	承诺	,	如果	它	曾是	一个	必要性	到	她	荣誉	,

如果她希望他信守承诺，如果这关乎她的名誉，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'diːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [wɜːrdz] .

then	he	would	redeem	with	his	own	honour	his	foolish	words	.
然后	他	会	赎回	和	他的	自己的	荣誉	他的	愚蠢	字	.

然后他会用自己的荣誉来弥补他愚蠢的言论。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] ['kɑːnstəntli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [fɪr] ,

He	told	himself	constantly	that	he	had	not	a	particle	of	fear	,
他	讲述	他自己	不断地	那	他	有	不是	一个	粒子	的	害怕	,

他不断告诉自己，他没有一丝恐惧。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [wɪl] [ænd; ənd] ['bruːn] - [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bruːt(ə)l] [vaʊz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ;

that	he	despised	Will	and	Brune	Anneys	and	their	brutal	vows	of	vengeance	;
那	他	被鄙视的	将要	和	布鲁内	-	和	他们的	野蛮	誓言	的	复仇	;

他鄙视威尔和布鲁内·安尼斯兄弟以及他们残酷的复仇誓言；

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] .

but	—	but	perhaps	they	did	unconsciously	influence	him	.
但	—	但	也许	他们	做过	不知不觉	影响	他	.

但是——但是也许他们在不知不觉中影响了他。

[laɪf] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] - ['fenik, 'fenwik] ,

Life	was	sweet	to	Ulfar	Fenwick	,
生活	曾是	甜的	到	-	芬威克	,

乌尔法·芬威克的生活很美好，

[fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [driːmz] [ænd; ənd] [hoʊps] [set] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] .

full	of	new	dreams	and	hopes	set	in	all	kinds	of	new	surroundings	.
满的	的	新的	梦境	和	希望	放	在	全部	种类	的	新的	周围环境	.

充满着新的梦想和希望，置身于各种全新的环境中。

[fɔːr; fər] [ə'spɑːtriə] - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [daɪ] ?

For	Aspatria	Anneys	why	should	he	die	?
为了	阿斯帕特里亚	-	为什么	应该	他	死	?

阿斯帕特里亚·安尼斯为何要死?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

It	was	better	to	marry	her	.
它	曾是	更好的	到	结婚	她	.

娶她真是个更好的选择。

[ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [swiːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['veri] [swiːt] !

The	girl	had	been	sweet	to	him	,	very	sweet	!
这	女孩	有	到过	甜的	到	他	,	非常	甜的	!

那女孩对他很好，非常好!

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] she87

After	all	,	he	was	not	sure	but	he	preferred	that	she87
后	全部	,	他	曾是	不是	当然	但	他	首选	那	she87

毕竟，他也不确定，但他更喜欢她87

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['meriŋ] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

should	be	so	bound	to	him	as	to	prevent	her	marrying	any	other	man	.
应该	是	所以	边界	到	他	作为	到	防止	她	结婚	任何	其他	男人	.

她应该对他忠贞不渝，以至于无法嫁给其他男人。

[hiː; hi] [stɪl] [laɪkt] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	still	liked	her	well	enough	to	feel	pleasure	in	the	thought	that	he	had
他	仍然	喜欢	她	出色地	足够的	到	感觉	乐趣	在	这	想法	那	他	有

[pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['fjuːtʃər] ['lʌvər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] .

put	her	out	of	the	reach	of	any	future	lover	she	might	have	.
放	她	出去	的	这	抵达	的	任何	未来	情人	她	可能	有	.

他仍然很喜欢她，想到自己让她远离了任何未来的情人，他感到很开心。

['skweɪər] - [roʊd] [hoʊm] [ɪn] [wʌt] ['bruːn] [kɔːld] “ [ə; eɪ] ['prɪti] ['tempər] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] .

Squire	Anneys	rode	home	in	what	Brune	called	“	a	pretty	temper	for	any	man	.
乡绅	-	骑	家	在	什么	布鲁内	称为	“	一个	漂亮的	脾气	为了	任何	男人	.

安尼斯乡绅骑马回家时，布鲁内称他“脾气很暴躁”。

” [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [siːt] -

”	His	horse	was	at	the	last	point	of	endurance	when	he	reached	Seat	-
”	他的	马	曾是	在	这	最后的	观点	的	耐力	什么时候	他	达到	座位	-

['æmˌbɑːr] ,

Ambar	,
安巴尔	,

“当他到达锡特安巴尔时，他的马已经筋疲力尽了。”

[hiː; hi] [hɪm'self] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] , “ [krɔːs] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] .

he	himself	wet	and	muddy	,	“	cross	and	unreasonable	beyond	everything	.
他	他自己	湿的	和	浑	,	“	叉	和	不合理	超过	一切	.

他自己浑身湿透，满身泥泞，“脾气暴躁，蛮不讲道理”。

〞 [əˈspɑːtriə] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈveri] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

〞	Aspatria	feared	the	very	sound	of	his	voice	.
〞	阿斯帕特里亚	害怕	这	非常	声音	的	他的	嗓音	.

阿斯帕特里亚甚至害怕听到他的声音。

[ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

She	fled	to	her	room	and	bolted	the	door	.
她	逃亡	到	她	房间	和	螺栓连接	这	门	.

她逃回房间，把门闩上了。

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

At	that	hour	she	felt	as	if	death	would	be	the	best	thing	for	her	;
在	那	小时	她	毛毡	作为	如果	死亡	会	是	这	最好的	事物	为了	她	;

那一刻，她觉得死亡对她来说是最好的选择；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˈoʊnli] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [æprɪˈhend] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ɔːl]

she	had	brought	only	sorrow	and	trouble	and	apprehended	disgrace	to	all
她	有	带来	仅有的	悲哀	和	麻烦	和	被捕	耻辱	到	全部

[huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

who	loved	her	.
WHO	喜爱	她	.

她只给所有爱她的人带来了悲伤、麻烦和耻辱。

“ [aɪ] [θɪŋk] [gɑːd][hæz; həz] [fərˈgɑːtn] [ˌem ˈiː] [tuː] !

“	I	think	God	has	forgotten	me	too	!
〞	我	思考	上帝	有	被遗忘的	我	也	!

“我想上帝也把我忘了！”

〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

〞	she	cried	,
〞	她	哭	,

她哭着说：“

[ˈglænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [ˈkruːsəˌfaɪd] [wʌn] [ˈhæŋɪŋ] [əˈloʊn]

glancing	with	eyes	full	of	anguish	to	the	pale	Crucified	One	hanging	alone
瞥了一眼	和	眼睛	满的	的	痛苦	到	这	苍白	被钉在十字架上	一	绞刑	独自的

[ænd; ənd] [fərˈseɪkən] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	forsaken	in	the	darkest	corner	of	the	room	.
和	被遗弃的	在	这	最黑暗的	角落	的	这	房间	.

他眼中充满痛苦地瞥了一眼房间最黑暗角落里孤零零地悬挂着的苍白的十字架上的耶稣。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [waɪt] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ; [ðə; ði] [krɔːs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Only	the	white	figure	was	visible	;	the	cross	had	become	a	part	of	the
仅有的	这	白色的	数字	曾是	可见的	;	这	叉	有	变得	一个	部分	的	这

[ˈʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

只有白色的身影可见；十字架已经融入了阴影之中。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] , [ˈɪnəs(ə)nt] [prerz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] wont88

She	remembered	the	joyous	,	innocent	prayers	that	had	been	wont88
她	记得	这	欢乐	,	清白的	祈祷	那	有	到过	wont88

她想起了那些曾经充满喜悦、纯真的祈祷。

[tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ;

to	make	peace	in	her	heart	and	music	on	her	lips	;
到	制作	和平	在	她	心	和	音乐	在	她	嘴唇	;

让她的内心充满和平，让她的嘴唇充满音乐；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [rɪ'proʊtʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bʊk]

and	she	looked	with	a	sorrow	that	was	almost	reproach	at	her	Book
和	她	看起来	和	一个	悲哀	那	曾是	几乎	责备	在	她	书

[ʌv; əv] ['kɑ:mən] [prer] ,

of	Common	Prayer	,
的	常见的	祷告	,

她带着近乎责备的悲伤目光看着她的《公祷书》，

['laɪɪŋ] ['dʌsti] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ɑ:n][ɪts] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] .

lying	dusty	and	neglected	on	its	velvet	cushion	.
说谎	尘土飞扬	和	被忽视的	在	它是	天鹅绒	软垫	.

它灰蒙蒙地躺在天鹅绒垫子上，无人问津。

[ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'beljəs] , ['hoʊpləs] [gri:f] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ɔ:l][ɪts] [welz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

In	her	rebellious	,	hopeless	grief	,	she	had	missed	all	its	wells	of	comfort	.
在	她	叛逆的	,	绝望	悲伤	,	她	有	错过	全部	它是	水井	的	舒适	.

在她叛逆而绝望的悲痛中，她错过了所有慰藉之源。

[oʊ] , [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl] [wʊd] ['oʊnli]['oʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] !

Oh	,	if	an	angel	would	only	open	her	eyes	!
哦	,	如果	一个	天使	会	仅有的	打开	她	眼睛	!

哦，如果天使能睁开双眼该多好啊！

[wʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['hei^ɑ:] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] :

One	had	come	to	Hagar	in	the	desert	:
一	有	来	到	夏甲	在	这	沙漠	:

有一个人来到沙漠中的夏甲那里：

[ə'spɑ:triə] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn]['i:kwəl] [dɪ'sper] .

Aspatria	was	almost	in	equal	despair	.
阿斯帕特里亚	曾是	几乎	在	平等的	绝望	.

阿斯帕特里亚也几乎同样陷入绝望之中。

[jet] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['wɪlz] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['sæŋktʃueri]

Yet	when	she	heard	her	brother	Will's	voice	she	knew	not	of	any	other	sanctuary
然而	什么时候	她	听到	她	兄弟	遗嘱	嗓音	她	知道	不是	的	任何	其他	避难所

[ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪtʃ] [held] [hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [prer] [bʊk] ,

than	the	little	table	which	held	her	Bible	and	Prayer	Book	,
比	这	小的	桌子	哪个	握住	她	圣经	和	祷告	书	,

然而，当她听到哥哥威尔的声音时，她除了那张放着圣经和祈祷书的小桌子之外，再也找不到其他可以避难的地方了。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɑ:n] , [sæd]['aɪvəri] [kraɪst] [lʊkt] [daʊn] .

and	upon	which	the	wan	,	sad	ivory	Christ	looked	down	.
和	之上	哪个	这	万	,	伤心	象牙	基督	看起来	向下	.

苍白、悲伤的象牙色基督像俯视着这一切。

[ɪn] ['spi:tʃləs] ['mɪzəri] , [wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz][ænd; ənd] [loʊ] - [boʊd] [hed] , [ʃi:; ʃi] [nelt] [ðer; ðər] .

In	speechless	misery	,	with	clasped	hands	and	low	-	bowed	head	,	she	knelt	there	.
在	无言	苦难	,	和	紧握	双手	和	低的	-	鞠躬	头	,	她	跪下	那里	.

她跪在那里，双手紧握，低垂着头，悲痛欲绝，说不出话来。

['wɪlz] [vɔɪs] , ['strenjuəs] [ænd; ənd][stɜ:rn] , [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

Will's	voice	,	strenuous	and	stern	,	reached	her	at	intervals	.
遗嘱	嗓音	,	费力的	和	船尾	,	达到	她	在	间隔	.

威尔的声音时而急促，时而严厉，时而传到她耳中。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][fɑ:rm] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

She	knew	from	the	silence	in	the	kitchen	and	farm	-	offices	,	and	the
她	知道	从	这	沉默	在	这	厨房	和	农场	-	办公室	,	和	这

['heɪsti] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,

hasty	movements	of	the	servants	,
仓促	移动	的	这	仆人	,

她从厨房和农场办公室的寂静，以及仆人们匆忙的举动中得知：

[ðæt] [wɪl] [wʌz; wəz] [krɔːs] ;
that Will was cross ;
那 将要 曾是 叉 ;

威尔很生气；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [fɪrd] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['brʌðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] ['bruːn] [kɔːld]
and she greatly feared her eldest brother when he was in what Brune called
和 她 非常 害怕 她 长子 兄弟 什么时候 他 曾是 在 什么 布鲁内 称为
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdʒɪz] . -
one of his rages . 89
一 的 他的 愤怒 . -

她非常害怕她的大哥，尤其当他像布鲁内所说的那样发狂时。89

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʌl] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɔːl] .
A long lull was followed by a sharp call .
一个 长的 麻痹 曾是 随后 经过 一个 锋利的 称呼 .

一阵长时间的平静之后，传来一声尖锐的叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪl] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] .
It was Will calling her name .
它 曾是 将要 呼叫 她 姓名 .

是威尔在叫她的名字。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
She felt it impossible to answer , impossible to move ; and as he
她 毛毡 它 不可能的 到 回答 , 不可能的 到 移动 ; 和 作为 他
[ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] came90
ascended the stairs and came90
上升 这 楼梯 和 came90

她感到自己无法回答，也无法动弹；当他走上楼梯，来到她面前时，她感到……

['grʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .
grumbling along the corridor , she crouched lower and lower .
抱怨 沿着 这 走廊 , 她 蹲着 降低 和 降低 .

她沿着走廊一路嘟囔着，身子越蹲越低。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] ;
He was at her door , his hand on the latch ;
他 曾是 在 她 门 , 他的 手 在 这 闩锁 ;

他站在她家门口，手放在门闩上；

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪtiəs] [wɜːrdz] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] : " [help] , [kraɪst] , ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
then a few piteous words broke from her lips : " Help , Christ , Saviour of the
然后 一个 很少 可怜的 字 打破 从 她 嘴唇 : " 帮助 , 基督 , 救主 的 这
[wɜːrld] !
world !
世界 !

然后，她口中吐出几句凄惨的话："救救我，基督，世界的救主！"

" ['ɪnstəntli] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd]
" Instantly , like a flash of lightning , came the answer , " It is I . Be not afraid
" 即刻 , 喜欢 一个 闪光 的 闪电 , 来了 这 回答 , " 它 是 我 . 是 不是 害怕的
.
:
.

"瞬间，就像闪电一样，答案传来：'是我。不要害怕。'"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hɜːr'self] , [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt]
" She said the words herself , gave to her heart the promise and the comfort
" 她 说 这 字 她自己 , 给予 到 她 心 这 承诺 和 这 舒适
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

"她亲口说出了这些话，将这份承诺和慰藉注入了自己的内心。"

[ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər]
and , so saying them , she drew back the bolt and stood facing her
和 , 所以 说 他们 , 她 画 后退 这 螺栓 和 站立 面向 她
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

说完这些话，她拉开门闩，站在哥哥面前。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [red] , ['æŋgri]
He had a candle in his hand , and it showed her his red , angry
他 有 一个 蜡烛 在 他的 手 , 和 它 显示 她 他的 红色的 , 生气的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他手里拿着一支蜡烛，烛光映照出他通红而愤怒的脸。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [peɪl] , ['rezəluːt] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]
and showed him the pale , resolute countenance of a woman who had
和 显示 他 这 苍白 , 坚决 面容 的 一个 女士 WHO 有
[preɪd] [ænd; ənd] [bɪn] ['kʌmfətid] .
prayed and been comforted .
祈祷 和 到过 安慰 .

她向他展示了一位祈祷后得到安慰的妇人苍白而坚定的面容。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɪn][ɪts]
He walked into the room and put the candle down on a small table in its
他 步行 进入 这 房间 和 放 这 蜡烛 向下 在 一个 小的 桌子 在 它是
['sentər] .
centre .
中心 .

他走进房间，把蜡烛放在房间中央的小桌子上。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
They both stood a moment by it ;
他们 两个都 站立 一个 片刻 经过 它 ;

他们两人在旁边站了一会儿；

[ðen] [ə'spɑːtriə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
then Aspatria lifted her face to her brother and kissed him .
然后 阿斯帕特里亚 抬起 她 脸 到 她 兄弟 和 亲吻 他 .

然后，阿斯帕特里亚抬起头，吻了她的哥哥。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [ænd; ənd] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He was taken aback and softened , and troubled at his heart .
他 曾是 已采取 背 和 软化 , 和 麻烦 在 他的 心 .

他既惊讶又心软，内心充满忧虑。

[hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdənt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Her suffering was so evident ; she was such a gray shadow of her
她 痛苦 曾是 所以 明显 ; 她 曾是 这样的 一个 灰色的 阴影 的 她
['fɔːrmər] [self] .
former self .
以前的 自己 .

她的痛苦显而易见；她完全失去了往日的风采。

“ [əˈspɑːtriə] !
“ Aspatria !
“ 阿斯帕特里亚 !

“阿斯帕特里亚！”

[əˈspɑːtriə] !
Aspatria !
阿斯帕特里亚 !

阿斯帕特里亚！

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [læs] !
my little lass !
我的 小的 小姐 !

我的小宝贝！

” [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈgen] . -
” Then he stopped and looked at her again . 91
” 然后 他 停止 和 看起来 在 她 再次 . -

然后他停了下来，又看了她一眼。91

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] ?
“ What is it , Will ?
“ 什么 是 它 , 将要 ?

“威尔，什么事？”

[dɪr] [wɪl] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Dear Will , what is it ? ”
亲爱的 将要 , 什么 是 它 ? ”

亲爱的威尔，那是什么？

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmærid] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] .
“ You must be married on the fifteenth .
“ 你 必须 是 已婚 在 这 第十五 .

“你必须在十五号结婚。”

[get] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈredi] .
Get something ready .
得到 某物 准备好 .

准备一些东西。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] . ”
I will see Mrs . Frostham and ask her to help you a bit . ”
我 将要 看 太太 . - 和 问 她 到 帮助 你 一个 少量 . ”

我会去找弗罗斯特姆太太，请她帮您一把。

“ [huːm] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [ˈmæri] , [wɪl] ?
“ Whom am I to marry , Will ?
“ 谁 是 我 到 结婚 , 将要 ?

“威尔，我该嫁给谁呢？”

[ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ?
On the fifteenth ?
在 这 第十五 ?

十五号？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
It is impossible !
它 是 不可能的 !

这不可能！

[siː] [haʊ] [ɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ! ”
See how ill I am ! ”
看 如何 患病的 我 是 ! ”

你看我病得多重！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['mæri] - ['fenik, 'fenwik] .
“ You are to marry Ulfar Fenwick .
” 你 是 到 结婚 - 芬威克 .

“你要嫁给乌尔法·芬威克。”

[ɪl] ?
Ill ?
患病的 ?

患病的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [əˈspɑːtriə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]
Of course you are ill ; but you must go to Aspatria Church on the
的 课程 你 是 患病的 ; 但 你 必须 去 到 阿斯帕特里亚 教会 在 这
[ˌfɪfˈtiːnθ] .
fifteenth .
第十五 .

你当然生病了；但你必须在十五号去阿斯帕特里亚教堂。

- ['fenik, 'fenwik] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
Ulfar Fenwick will meet you there .
- 芬威克 将要 见面 你 那里 .

乌尔法·芬威克会在那里与你见面。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] . ”
He will make you his wife . ”
他 将要 制作 你 他的 妻子 . ”

他会娶你为妻。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
“ You have forced him to marry me .
” 你 有 强制 他 到 结婚 我 .

你逼他娶了我。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .
I will not go , I will not go .
我 将要 不是 去 , 我 将要 不是 去 .

我不去，我不去。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] - ['fenik, 'fenwik] . ”
I will not marry Ulfar Fenwick . ”
我 将要 不是 结婚 - 芬威克 . ”

我不会嫁给乌尔法·芬威克。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [ɪf] [aɪ] ['kæri] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] !
“ You shall go , if I carry you in my arms !
” 你 将 去 , 如果 我 携带 你 在 我的 武器 !

“如果我把你抱在怀里，你就可以走了！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][aɪ] — [wɪl] — [kɪl] — [juː; jʊ] ! ”
You shall marry him , or I — will — kill — you ! ”
你 将 结婚 他 , 或者 我 — 将要 — 杀 — 你 ! ”

你必须嫁给他，否则我——就——杀了——你!

“ [ðen] [kɪl] [ˌem 'iː] !
“ Then kill me !
” 然后 杀 我 !

“那就杀了我吧！”

[deθ] [dʌz] [nɑːt] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] .
Death does not terrify me .
死亡 做 不是 恐惧 我 .

死亡并不能让我感到恐惧。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['kruːəl][hɑːrd][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Nothing	**can**	**be**	**more**	**cruel**	**hard**	**than**	**the**	**life**	**I**	**have**	**lived**	**for**	**a**	**long**
没有什么	能	是	更多的	残忍的	难的	比	这	生活	我	有	居住地	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

没有什么比我长期以来所经历的生活更残酷、更艰难的了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stedəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [geɪz] .

"	**He**	**looked**	**at**	**her**	**steadily**	**,**	**and**	**she**	**returned**	**the**	**gaze**	**.**
"	他	看起来	在	她	稳步	,	和	她	返回	这	目光	.

他目光坚定地注视着她，她也回望着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] ; [hɜːrz][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] . -

His	**face**	**was**	**like**	**a**	**flame**	**;**	**hers**	**was**	**white**	**as**	**snow**	**.**	**92**
他的	脸	曾是	喜欢	一个	火焰	;	她的	曾是	白色的	作为	雪	.	-

他的脸色像火焰一样红润；她的脸色像雪一样白皙。92

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] , [ə'spɑːtriə] .

"	**There**	**are**	**things**	**in**	**life**	**worse**	**than**	**death**	**,**	**Aspatria**	**.**
"	那里	是	事物	在	生活	更糟	比	死亡	,	阿斯帕特里亚	.

“阿斯帕特里亚，人生中有些事比死亡更可怕。”

[ðer; ðər][ɪz] [dɪs'ɑːnər] , [dɪs'greɪs] , [ʃeɪm] . "

There	**is**	**dishonour**	**,**	**disgrace**	**,**	**shame**	**.**	**"**
那里	是	羞辱	,	耻辱	,	耻辱	.	"

这是耻辱、耻辱和羞愧。

" [ɪz] ['sɑːroʊ] [dɪs'ɑːnər] ?

"	**Is**	**sorrow**	**dishonour**	**?**
"	是	悲哀	羞辱	?

悲伤是耻辱吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [lʌv] ?

Is	**it**	**a**	**disgrace**	**to**	**love**	**?**
是	它	一个	耻辱	到	爱	?

恋爱是一种耻辱吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [wiːp] [wen] [lʌv] [ɪz] [ded] ? "

Is	**it**	**a**	**shame**	**to**	**weep**	**when**	**love**	**is**	**dead**	**?**	**"**
是	它	一个	耻辱	到	哭泣	什么时候	爱	是	死的	?	"

爱情逝去，哭泣难道是耻辱吗?

" [eɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [wiːp] .

"	**Ay**	**,**	**my**	**little**	**lass**	**,**	**it**	**may**	**be**	**a**	**great**	**wrong**	**to**	**love**	**and**	**to**	**weep**	**.**
"	哎	,	我的	小的	小姐	,	它	可能	是	一个	伟大的	错误的	到	爱	和	到	哭泣	.

“哎，我的小姑娘，爱而哭泣或许是件大错。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [ə'spɑːtriə] ;

There	**is**	**a**	**shadow**	**around**	**you**	**,**	**Aspatria**	**;**
那里	是	一个	阴影	大约	你	,	阿斯帕特里亚	;

阿斯帕特里亚，你周围笼罩着阴影;

[ɪf] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðeɪ] [drɑːp][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] ; [ðeɪ]

if	**people**	**speak**	**of**	**you**	**they**	**drop**	**their**	**voices**	**and**	**shake**	**their**	**heads**	**;**	**they**
如果	人们	说话	的	你	他们	降低	他们的	声音	和	摇	他们的	头部	;	他们

['wʌndər] ,

wonder	**,**
想知道	,

如果人们谈起你，他们会压低声音，摇摇头；他们会感到疑惑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)l] .

and	they	think	evil	.
和	他们	思考	邪恶的	.

他们心怀邪恶。

[jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] [ɪz] ['biːɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][faɪnd]['eni][wʌn] ,

Your	good	name	is	being	smiled	and	shaken	away	,	and	I	cannot	find	any	one	,
你的	好的	姓名	是	存在	微笑	和	摇晃	离开	,	和	我	不能	寻找	任何	一	,

你的美名正被嘲笑和抹杀，我找不到任何人。

[mæn][ɔːr]['wʊmən] , [tuː; tə] [θræʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

man	or	woman	,	to	thrash	for	it	.
男人	或者	女士	,	到	鞭挞	为了	它	.

无论男女，都要为此争斗。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] , [ænd; ənd][lɪps] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	She	stood	listening	to	him	with	wide	-	open	eyes	,	and	lips	dropping	a	little
"	她	站立	聆听	到	他	和	宽的	-	打开	眼睛	,	和	嘴唇	下降	一个	小的

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

她睁大眼睛听他说话，嘴唇微微张开。

['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlər] [fled] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

every	particle	of	colour	fled	from	them	.
每一个	粒子	的	颜色	逃亡	从	他们	.

所有色彩都从它们身上消失了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['fenik, 'fenwik][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "

"	It	is	for	this	reason	Fenwick	is	to	marry	you	.	"
"	它	是	为了	这	原因	芬威克	是	到	结婚	你	.	"

“正因如此，芬威克才会娶你。”

" [juː; jʊ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] .

"	You	forced	him	;	I	know	you	forced	him	.
"	你	强制	他	;	我	知道	你	强制	他	.

“你逼他；我知道你逼他。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][dræg][ðə; ðɪ][wɜːrdz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] ; [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['ʃɪvəd] ;

"	She	seemed	to	drag	the	words	from	her	mouth	;	they	almost	shivered	;
"	她	似乎	到	拖	这	字	从	她	嘴	;	他们	几乎	瑟瑟发抖	;

她说话似乎很费劲，几乎颤抖着；

[ðeɪ] [broʊk] [ɪn] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['hɔːltɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪr] . -

they	broke	in	two	as	they	fell	halting	on	the	ear	.	93
他们	打破	在	二	作为	他们	跌倒	停止	在	这	耳朵	.	-

它们摔倒在地，耳朵着地，断成了两截。93

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] ['fɔːrsɪŋ] ,

“	Well	,	I	must	say	he	did	not	need	forcing	,
"	出色地	,	我	必须	说	他	做过	不是	需要	强制	,

“嗯，我得说他并不需要被强迫。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

when	he	heard	your	good	name	was	in	danger	.
什么时候	他	听到	你的	好的	姓名	曾是	在	危险	.

当他听说你的名誉受到威胁时。

[hiː; hi] [sed] , ['mænli] [ˈnʌf] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

He	said	,	manly	enough	,	that	he	would	make	it	good	with	his	own	name	.
他	说	,	男子气概	足够的	,	那	他	会	制作	它	好的	和	他的	自己的	姓名	.

他很有男子气概地说，他会用自己的名声来证明自己。

[aɪ][duː][nɑːt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːðər] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr] [floːgɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['mæriŋ]
I do not much think I could have either frightened or flogged him into marrying
我 做 不是 很多 思考 我 可以 有 任何一个 害怕 或者 鞭打 他 进入 结婚
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

我不太认为我能吓唬他或者鞭打他让他娶你。

“ [oʊ] , [wɪl] !
“ Oh , Will !
“ 哦 , 将要 !

“哦，威尔！”

[aɪ] ['kænɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] !
I cannot marry him in this way !
我 不能 结婚 他 在 这 方式 !

我不能以这种方式嫁给他!

[let] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] . ”
Let people say wicked things of me , if they will . ”
让 人们 说 邪恶 事物 的 我 , 如果 他们 将要 . ”

让他们说我的坏话吧。

“ [neɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !
“ Nay , I will not !
“ 不 , 我 将要 不是 !

“不，我不会！”

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I cannot help them thinking evil ; but they shall not look it ,
我 不能 帮助 他们 思维 邪恶的 ; 但 他们 将 不是 看 它 ,

我无法阻止他们心生邪念；但他们却视而不见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and they shall not say it . ”
和 他们 将 不是 说 它 . ”

他们不可说出来。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] .
“ Perhaps they do not even think it , Will .
“ 也许 他们 做 不是 甚至 思考 它 , 将要 .

“或许他们根本就没这么想过，威尔。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? ”
How can you tell ? ”
如何 能 你 告诉 ? ”

你怎么知道?

“ [wel] [ɪ'nʌf] , [ə'spɑːtriə] .
“ Well enough , Aspatria .
“ 出色地 足够的 , 阿斯帕特里亚 .

“阿斯帕特里亚，那就足够好了。”

[haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [kʌm] [tuː; tə]['æmˌbɑːr] - [saɪd] [naʊ] ?
How many women come to Ambar - Side now ?
如何 许多 女性 来 到 安巴尔 - 边 现在 ?

现在有多少女性来安巴尔赛德?

[ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [dæns] [nekst] [wiːk] ,
If you gave a dance next week ,
如果 你 给予 一个 舞蹈 下一个 星期 ,

如果你下周要表演舞蹈，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] ['ælərˌdeɪl] [tuː; tə][ək'sept][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . ”

you	could	not	get	a	girl	in	Allerdale	to	accept	your	invitation	.	”
你	可以	不是	得到	一个	女孩	在	艾勒代尔	到	接受	你的	邀请	.	”

你不可能在阿勒代尔找到一个愿意接受你邀请的女孩。

“ [wɪl] ! ”

“	Will	!	”
”	将要	!	”

“将要！ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

“	It	is	the	truth	.
”	它	是	这	真相	.

这是事实。

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp][ɔːl] [ðɪs] [baɪ] ['mæriŋ] - ['fenik, 'fenwik] .

You	must	stop	all	this	by	marrying	Ulfar	Fenwick	.
你	必须	停止	全部	这	经过	结婚	-	芬威克	.

你必须通过与乌尔法·芬威克结婚来阻止这一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] : [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ” -

He	saw	it	was	only	just	and	right	:	I	will	say	that	much	for	him	.	”	94
他	锯	它	曾是	仅有的	只是	和	正确的	:	我	将要	说	那	很多	为了	他	.	”	-

他认为这样做是公正合理的：这一点我得承认。”94

“ [let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Let	me	alone	until	morning	.
”	让	我	独自的	直到	早晨	.

“让我一个人待到天亮吧。”

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . — [oʊ] , ['mʌðər] !

I	will	do	what	you	say	.	—	Oh	,	mother	!
我	将要	做	什么	你	说	.	—	哦	,	母亲	!

我会照您说的做。——哦，妈妈！

['mʌðər]

mother
母亲

母亲

[aɪ][wɑːnt] ['mʌðər] [naʊ] ! ”

I	want	mother	now	!	”
我	想	母亲	现在	!	”

我现在就要妈妈！

“ [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læs] !

“	My	poor	little	lass	!
”	我的	贫穷的	小的	小姐	!

“我可怜的小姑娘！ ”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['brʌðər] [wɪl] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] !

I	am	only	brother	Will	;	but	I	am	sorry	for	thee	,	I	am	that	!
我	是	仅有的	兄弟	将要	;	但	我	是	对不起	为了	你	,	我	是	那	!

我只是威尔兄弟；但我很遗憾你，我就是这样！

” [ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['dʒentli] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]

”	She	tottered	to	the	bedside	,	and	he	lifted	her	gently	,	and	laid	her
”	她	摇摇晃晃	到	这	床头	,	和	他	抬起	她	轻轻地	,	和	铺设	她

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

on	it	;
在	它	;

她踉跄地走到床边，他轻轻地把她抱起来，放在床上；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	then	,	as	softly	as	if	he	was	afraid	of	waking	her	,
和	然后	,	作为	轻轻	作为	如果	他	曾是	害怕的	的	醒来	她	,

然后，他轻声细语，仿佛生怕吵醒她似的，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

he	went	out	of	the	room	.
他	去	出去	的	这	房间	.

他走出了房间。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] ['bruːn] .

Outside	the	door	he	found	Brune	.
外部	这	门	他	成立	布鲁内	.

他在门外发现了布鲁内。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] - [fiːt] .

He	had	taken	off	his	shoes	,	and	was	in	his	stocking	-	feet	.
他	有	已采取	离开	他的	鞋	,	和	曾是	在	他的	袜	-	脚	.

他脱掉了鞋子，只穿着袜子。

[wɪl] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] . -

Will	grasped	him	by	the	shoulder	and	led	him	to	his	own	chamber	.	95
将要	抓住	他	经过	这	肩膀	和	引领	他	到	他的	自己的	房间	.	-

威尔抓住他的肩膀，把他领回了自己的房间。95

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

“	What	were	you	watching	me	for	?
”	什么	是	你	观看	我	为了	?

你为什么一直盯着我看?

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

What	were	you	listening	to	me	for	?
什么	是	你	聆听	到	我	为了	?

你刚才在偷听我说话干什么?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hɪt][juː; jʊ] , ['bruːn] . ”

I	have	a	mind	to	hit	you	,	Brune	.	”
我	有	一个	头脑	到	打	你	,	布鲁内	.	”

我真想揍你一顿，布鲁内。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][hɪt][ˌem 'iː] , [wɪl] .

“	You	had	better	not	hit	me	,	Will	.
”	你	有	更好的	不是	打	我	,	将要	.

“你最好别打我，威尔。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [maɪ'self] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	was	not	bothering	myself	about	you	.
我	曾是	不是	烦人	我	关于	你	.

我根本没在意你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə'spɑːtriə] .

I	was	watching	Aspatria	.
我	曾是	观看	阿斯帕特里亚	.

我在看《阿斯帕特里亚》。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðə; ði]['mædmən][ɪn][juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt] [luːs] ,

I	was	listening	,	because	I	knew	the	madman	in	you	had	got	loose	,
我	曾是	聆听	,	因为	我	知道	这	狂人	在	你	有	得到	松动的	,

我一直在听，因为我知道你内心的疯子已经挣脱了束缚。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɪrd] [fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər] .

and	I	was	feared	for	my	sister	.
和	我	曾是	害怕	为了	我的	姐姐	.

我为妹妹的安危感到担忧。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][seɪ][ɔːr][duː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [deθ]

I	was	not	going	to	let	you	say	or	do	things	you	would	be	sorry	to	death
我	曾是	不是	去	到	让	你	说	或者	做	事物	你	会	是	对不起	到	死亡

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

for	when	you	came	to	yourself	.
为了	什么时候	你	来了	到	你自己	.

我不会让你说出或做出让你清醒过来后后悔莫及的事情。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] ['vɪlən] ['mæri] [ə'spɑːtriə] ?

And	so	you	are	going	to	let	that	villain	marry	Aspatria	?
和	所以	你	是	去	到	让	那	恶棍	结婚	阿斯帕特里亚	?

所以你打算让那个恶棍娶阿斯帕特里亚?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [wɪl] .

You	are	not	of	my	mind	,	Will	.
你	是	不是	的	我的	头脑	,	将要	.

威尔，你并不属于我。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][pʊt][ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['diːsnt] ['fæməli] ,

I	would	not	let	him	put	a	foot	into	our	decent	family	,
我	会	不是	让	他	放	一个	脚	进入	我们的	体面的	家庭	,

我绝不会让他踏入我们这个体面的家庭一步。

[ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['sɪstər] . ”

or	have	a	claim	of	any	kind	on	our	sister	.	”
或者	有	一个	宣称	的	任何	种类	在	我们的	姐姐	.	”

或者对我们的姐妹有任何索赔。”

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [best] . ”

“	I	have	done	what	I	thought	best	.	”
”	我	有	完毕	什么	我	想法	最好的	.	”

“我已经做了我认为最好的选择。”

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] . ”

“	I	don't	say	it	is	best	.	”
”	我	不	说	它	是	最好的	.	”

“我并不是说它是最好的。”

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər][ə'pɪnjən] .

“	And	I	don't	ask	for	your	opinion	.
”	和	我	不	问	为了	你的	观点	.

“我并不需要你的意见。”

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] , ['bruːn] , [ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] .

Go	to	your	own	room	,	Brune	,	and	mind	your	own	affairs	.
去	到	你的	自己的	房间	,	布鲁内	,	和	头脑	你的	自己的	事务	.

布鲁内，回你自己的房间去，管好你自己的事。

” [ænd; ənd] ['bruːn] , [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [suː'preməsi] [ʌv; əv]

”	And	Brune	,	brought	up	in	the	religious	belief	of	the	natural	supremacy	of
”	和	布鲁内	,	带来	向上	在	这	宗教	信仰	的	这	自然的	霸权	的

[ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] ,

the	elder	brother	,
这	长老	兄弟	,

“而布鲁内从小就被灌输兄长天生优越的宗教信仰，

[went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ʌv; əv]

went	off	without	another	word	,	but	with	a	heart	full	to	overflowing	of
去	离开	没有	其他	单词	,	但	和	一个	心	满的	到	溢出	的

['tɜːrbjələnt] , ['æŋgri] [θɔːts] . -

turbulent	,	angry	thoughts	.	96
湍流	,	生气的	想法	.	-

他一言不发地离开了，但心中却充满了汹涌澎湃、愤怒的思绪。96

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . - .

In	the	morning	Will	went	to	see	Mrs	.	Frostham	.
在	这	早晨	将要	去	到	看	太太	.	-	.

早上，威尔去看望了弗罗斯特姆太太。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - ['fenik, 'fenwik] ,

He	told	her	of	his	interview	with	Ulfar	Fenwick	,
他	讲述	她	的	他的	面试	和	-	芬威克	,

他告诉她他采访乌尔法·芬威克的情况，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][help] [ə'spɑːtriə] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

and	begged	her	to	help	Aspatria	with	such	preparations	as	could	be
和	乞求	她	到	帮助	阿斯帕特里亚	和	这样的	准备工作	作为	可以	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

并恳求她帮助阿斯帕特里亚做好一切可能的准备。

[bʌt; bət] ['niːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɔːr] [jet] [tuː; tə] [ə'spɑːtriə] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ʌv; əv] ['fɛnˌwɪks] [ə'vaʊd]

But	neither	to	her	nor	yet	to	Aspatria	did	he	speak	of	Fenwick's	avowed
但	两者都不	到	她	也不	然而	到	阿斯帕特里亚	做过	他	说话	的	芬威克	公开承认

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['æftər][ðə; ði] ['serəmoʊni] .

intention	to	leave	his	wife	after	the	ceremony	.
意图	到	离开	他的	妻子	后	这	仪式	.

但他既没有对她，也没有对阿斯帕特里亚提起芬威克在仪式后要离开妻子的公开意图。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fenik, 'fenwik] [wʊd] [der] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərdli]

he	did	not	believe	that	Fenwick	would	dare	to	give	him	such	a	cowardly
他	做过	不是	相信	那	芬威克	会	敢	到	给	他	这样的	一个	胆小

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

insult	;
侮辱	;

他不相信芬威克会胆敢对他进行如此卑鄙的侮辱；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [meɪk]

and	then	,	also	,	he	thought	that	the	sight	of	Aspatria's	suffering	would	make
和	然后	,	还	,	他	想法	那	这	视线	的	-	痛苦	会	制作

[hɪm; ɪm] ['tendər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

him	tender	toward	her	.
他	投标	朝向	她	.

而且，他还认为，看到阿斯帕特里亚的痛苦，会让他对她心生怜悯。

['wɪljəm] - ['sɪmp(ə)l] ,

William	Anneys's	simple	,
威廉	-	简单的	,

威廉·安尼斯的简单，

['kaɪndli] [soʊl] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz]

kindly	soul	did	not	understand	that	of	all	things	the	painful	results	of	our	sins
亲切地	灵魂	做过	不是	理解	那	的	全部	事物	这	痛苦	结果	的	我们的	罪孽

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

are	the	most	irritating	.
是	这	最多	令人恼火的	.

善良的灵魂并不明白，在所有事情中，我们罪恶带来的痛苦后果是最令人恼火的。

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][sɪn][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnər] ,

The	hatred	we	ought	to	give	to	the	sin	or	to	the	sinner	,
这	仇恨	我们	应该	到	给	到	这	罪	或者	到	这	罪人	,

我们应该对罪恶或罪人怀有的憎恨，

[wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

we	give	to	the	results	.
我们	给	到	这	结果	.

我们重视结果。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sædist] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

Surely	it	was	the	saddest	preparation	for	a	wedding	that	could	be	.
一定	它	曾是	这	最悲伤的	准备	为了	一个	婚礼	那	可以	是	.

这无疑是最令人悲伤的婚礼筹备方式了。

[wɪl] [ænd; ənd] ['bruːn] [wɜːr; wər] “ [aʊt] .

Will	and	Brune	were	“	out	.
将要	和	布鲁内	是	“	出去	.

威尔和布鲁内“出局了”。

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪk'sept] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑːrm] ['bɪznəs] .

”	They	did	not	speak	to	each	other	,	except	about	the	farm	business	.
”	他们	做过	不是	说话	到	每个	其他	,	除了	关于	这	农场	商业	.

“除了农场生意之外，他们彼此不说话。”

[ə'spɑːtriə] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sempstris] ,

Aspatria	spent	most	of	her	time	in	her	own	room	with	a	sempstress	,
阿斯帕特里亚	花费	最多	的	她	时间	在	她	自己的	房间	和	一个	女裁缝	,

阿斯帕特里亚大部分时间都和一位女裁缝待在自己的房间里。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'leɪd] ['wedɪŋ] - [dres] . -

who	was	making	the	long	-	delayed	wedding	-	dress	.	97
WHO	曾是	制作	这	长的	-	延迟	婚礼	-	裙子	.	-

谁在制作那件拖延已久的婚纱？97

[ðə; ði] [sɪlk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

The	silk	for	it	had	been	bought	more	than	a	year	,
这	丝绸	为了	它	有	到过	买	更多的	比	一个	年	,

做这件衣服的丝绸是一年多前买的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪts] ['lʌstrəs] ['kʌlər] .

and	it	had	lost	some	of	its	lustrous	colour	.
和	它	有	丢失的	一些	的	它是	光泽的	颜色	.

它失去了部分光泽。

['mɪsɪz] . - [peɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ælɪs] - [keɪm]

Mrs	.	Frostham	paid	a	short	visit	every	day	,	and	occasionally	Alice	Frostham	came
太太	.	-	有薪酬的	一个	短的	访问	每一个	天	,	和	偶尔	爱丽丝	-	来了

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

弗罗瑟姆夫人每天都会短暂地来访，偶尔爱丽丝·弗罗瑟姆也会和她一起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə] [ə'spɑːtriə] ;

She	was	a	very	pretty	girl	,	gentle	and	affectionate	to	Aspatria	;
她	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	,	温和的	和	亲热	到	阿斯帕特里亚	;

她是个非常漂亮的女孩，对阿斯帕特里亚温柔体贴；

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]

and	just	because	of	her	kindness	Will	determined	at	some	time	to
和	只是	因为	的	她	仁慈	将要	决定	在	一些	时间	到

[meɪk] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [siːt] - ['æmˌbɑːr] .

make	her	Mistress	of	Seat	-	Ambar	.
制作	她	情妇	的	座位	-	安巴尔	.

就因为她的善良，威尔决定让她成为锡特安巴尔的女主人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn]

But	in	the	house	there	was	a	great	depression	,	a	depression	that	no	one
但	在	这	房子	那里	曾是	一个	伟大的	沮丧	,	一个	沮丧	那	不	一

[kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] ['fiːlɪŋ] .

could	avoid	feeling	.
可以	避免	感觉	.

但家里却弥漫着一种巨大的压抑气氛，一种谁都无法避免的压抑。

[wɪl] [geɪv] [noʊ]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['wedɪŋ] - [fe'stɪvɪtiːz] ;

Will	gave	no	orders	for	wedding	-	festivities	;
将要	给予	不	订单	为了	婚礼	-	庆祝活动	;

威尔没有对婚礼庆典做出任何指示；

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnər] [ænd; ənd] [bɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ['ʌndər] [ðə; ði]['juːʒuəl]

a	great	dinner	and	ball	would	have	been	a	necessity	under	the	usual
一个	伟大的	晚餐	和	球	会	有	到过	一个	必要性	在下面	这	通常

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在通常情况下，举办盛大的晚宴和舞会是必不可少的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ə'reɪndʒmənts] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brekfəst] .

but	there	were	no	arrangements	even	for	a	breakfast	.
但	那里	是	不	安排	甚至	为了	一个	早餐	.

但连早餐都没有安排。

[ə'spɑːtriə] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['kwestʃən] [wɪl] ;

Aspatria	wondered	at	the	omission	,	but	she	did	not	dare	to	question	Will	;
阿斯帕特里亚	想知道	在	这	省略	,	但	她	做过	不是	敢	到	问题	将要	;

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

阿斯帕特里亚对这一疏漏感到疑惑，但她不敢质问威尔；的确如此。

[wɪl] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Will	appeared	to	avoid	her	as	much	as	he	could	.
将要	出现	到	避免	她	作为	很多	作为	他	可以	.

威尔似乎尽可能地避开她。

['riːəli] , ['wɪljəm] - [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

Really	,	William	Anneys	was	very	anxious	and	miserable	.
真的	,	威廉	-	曾是	非常	焦虑的	和	悲惨的	.

事实上，威廉·安尼斯当时非常焦虑和痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] ['fɛnˌwɪks] ['prɑːmɪs] ,

He	had	no	dependence	upon	Fenwick's	promise	,
他	有	不	依赖性	之上	芬威克	承诺	,

他并不依赖芬威克的承诺。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ɪf] ['fenik, 'fenwik] [di'siːvd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət]

and	he	felt	that	if	Fenwick	deceived	him	there	was	nothing	possible	but
和	他	毛毡	那	如果	芬威克	受骗	他	那里	曾是	没有什么	可能的	但

[ðə; ði][læst] ['vendʒəns] . -

the	last	vengeance	.	98
这	最后的	复仇	.	-

他觉得如果芬威克欺骗了他，那么除了最后的复仇之外，别无他法。98

[hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [θɔːt] ['kɑːnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

He	had	this	thought	constantly	in	his	mind	;
他	有	这	想法	不断地	在	他的	头脑	;

他脑海里一直萦绕着这个想法；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['ɔːrdərɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,

and	he	was	quietly	ordering	things	on	the	farm	for	a	long	absence	,
和	他	曾是	悄悄	订购	事物	在	这	农场	为了	一个	长的	缺席	,

他一直在暗中安排农场里的事情，为他长期的缺席做准备。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [bruːnz] ['mænɪdʒmənt] [ɔːr] [sək'seʃ(ə)n] .

and	for	Brune's	management	or	succession	.
和	为了	布鲁内	管理	或者	演替	.

以及布鲁内的管理层或继任者。

[hiː; hi] [peɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts][tuː; tə] ['waɪtˌheɪvən] , [wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['bæŋkər] , [ænd; ənd][tuː; tə]

He	paid	several	visits	to	Whitehaven	,	where	was	his	banker	,	and	to
他	有薪酬的	一些	访问	到	白港	,	在哪里	曾是	他的	银行家	,	和	到

['^ɔspɔːt] , [wer] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [lɪvd] .

Gosport	,	where	his	lawyer	lived	.
戈斯波特	,	在哪里	他的	律师	居住地	.

他曾多次前往怀特黑文（他的银行家住在那里）和戈斯波特（他的律师住在那里）。

[hiː; hi] [felt] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [sə'spens] ,

He	felt	,	during	that	terrible	interval	of	suspense	,
他	毛毡	,	期间	那	糟糕的	间隔	的	悬念	,

在那段令人窒息的悬念时刻，他感到：

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [maɪt] [fiːl] .

very	much	as	a	man	under	sentence	of	death	might	feel	.
非常	很多	作为	一个	男人	在下面	句子	的	死亡	可能	感觉	.

感觉就像一个被判处死刑的人可能会有的感受。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [broʊk] [tʃɪl] [ænd; ənd][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][reɪn] .

The	morning	of	the	fifteenth	broke	chill	and	dark	,	with	a	promise	of	rain	.
这	早晨	的	这	第十五	打破	寒意	和	黑暗的	,	和	一个	承诺	的	雨	.

十五日清晨，寒意袭人，天色昏暗，预示着即将下雨。

[greɪt] ['geɪbl] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [greɪ] [klaʊdz] [ə'seɪlɪŋ]

Great	Gable	was	carrying	on	a	conflict	with	an	army	of	gray	clouds	assailing
伟大的	山墙	曾是	携带	在	一个	冲突	和	一个	军队	的	灰色的	云	攻击

[hɪz; ɪz] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] boding99

his	summit	and	boding99
他的	首脑	和	boding99

盖博大帝正与一群灰色的云朵进行着一场战斗，这些云朵正攻击他的山顶，预示着99号火山即将到来。

[noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] .

no	good	for	the	weather	.
不	好的	为了	这	天气	.

天气不好。

[ðə; ði] [fɑːg] [roʊld] [ænd; ənd] ['ediːd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

The	fog	rolled	and	eddied	from	side	to	side	of	the	mountains	,
这	多雾路段	滚动	和	漩涡	从	边	到	边	的	这	山脉	,

雾气在群山间翻滚盘旋，

[wɪtʃ] [prə'dʒektid][ðer; ðər] [blæk] [fɔːrmz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['gæstli] , ['nuːtrəl] [tɪnt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

which	projected	their	black	forms	against	a	ghastly	,	neutral	tint	behind	them	;
哪个	预计	他们的	黑色的	表格	反对	一个	阴森	,	中性的	着色	在后面	他们	;

它们黑色的身影投射在背后阴森森的中性背景上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['melənkɑːli] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [pə'veɪdz] [ðə; ði]

and	the	air	was	full	of	that	melancholy	stillness	which	so	often	pervades	the
和	这	空气	曾是	满的	的	那	忧郁	寂静	哪个	所以	经常	普遍存在	这

[læst] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

last	days	of	autumn	.
最后的	天	的	秋天	.

空气中弥漫着秋末时节常有的那种忧郁的静谧。

['skwaɪər] - [hæd; həd] [slept] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] [ɔːl]

Squire	Anneys	had	slept	little	for	two	weeks	,	and	he	had	been	awake	all
乡绅	-	有	睡着了	小的	为了	二	周	,	和	他	有	到过	醒	全部

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

安尼斯乡绅已经两周没怎么睡觉了，前一天晚上更是彻夜未眠。

[waɪl] [jet] ['veri] ['ɜːrli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kɔːld] .

While	yet	very	early	,	he	had	every	one	in	the	house	called	.
尽管	然而	非常	早期的	,	他	有	每一个	一	在	这	房子	称为	.

虽然时间还很早，但他已经把屋里的每个人都叫了过来。

[stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [ɔːr] ['fiːstɪŋ] .

Still	there	were	no	preparations	for	company	or	feasting	.
仍然	那里	是	不	准备工作	为了	公司	或者	盛宴	.

但仍然没有为招待客人或宴请宾客做任何准备。

['bruːn] [keɪm] [daʊn] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['brekfəst] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ,

Brune	came	down	grumbling	at	a	breakfast	by	candle	-	light	,
布鲁内	来了	向下	抱怨	在	一个	早餐	经过	蜡烛	-	光	,

布鲁内一边抱怨着烛光早餐一边走了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪljəm] [dræŋk][ðer; ðər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ]

and	he	and	William	drank	their	coffee	and	made	a	show	of	eating
和	他	和	威廉	喝	他们的	咖啡	和	制成	一个	展示	的	吃

['ɔːlmoʊst][ɪn] ['saɪləns] .

almost	in	silence	.
几乎	在	沉默	.

他和威廉一边喝咖啡，一边装模作样地几乎默默地吃着东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['tendərnəs] [ɪn] ['wɪljəmz] [hɑːrt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

But	there	was	an	unspeakable	tenderness	in	William's	heart	,	if	he	had
但	那里	曾是	一个	无法形容	压痛	在	威廉的	心	,	如果	他	有

[noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

known	how	to	express	it	.
已知	如何	到	表达	它	.

但威廉心中却怀着难以言喻的温柔，如果他懂得如何表达的话。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['bruːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	looked	at	Brune	with	a	new	speculation	in	his	eyes	.
他	看起来	在	布鲁内	和	一个	新的	推测	在	他的	眼睛	.

他看向布鲁内，眼中闪过一丝新的猜测。

['bruːn] [maɪt] [suːn] [biː; bi]['mæstər][ʌv; əv]['æmˌbɑːr] - [saɪd] : [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] [wʊd] [hiː; hi]
Brune might soon be master of Ambar - Side : what kind of a master would he
布鲁内 可能 很快 是 掌握 的 安巴尔 - 边 : 什么 种类 的 一个 掌握 会 他
[meɪk] ?
make ?
制作 ?

布鲁内可能很快就会成为安巴尔赛德的主人：他会成为什么样的主人呢?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [ə'spɑːtriə] ?
Would he be loving to Aspatria ?
会 他 是 爱 到 阿斯帕特里亚 ?

他会爱阿斯帕特里亚吗?

[wen] ['bruːn] [hæd; həd] [sʌnz] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði][lænd] , [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,
When Brune had sons to inherit the land , would he remember his promise ,
什么时候 布鲁内 有 儿子们 到 继承 这 土地 , 会 他 记住 他的 承诺 ,
[ænd; ənd] [ə'vendʒ] the100
and avenge the100
和 报仇 the100

当布鲁内有了儿子继承土地时，他会记得他的承诺，并为那100人复仇吗?

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] - , [ɪf] [hiː; hi] , ['wɪljəm] , [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [veɪn] ?
insult to the Anneys , if he , William , should give his life in vain ?
侮辱 到 这 - , 如果 他 , 威廉 , 应该 给 他的 生活 在 徒劳 ?

如果威廉白白牺牲，那对安尼家族来说岂不是莫大的侮辱?

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['meni] ['ʌðər] [ə'roʊz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
Out of these questions many others arose ; but he was naturally a man of
出去 的 这些 问题 许多 其他的 出现 ; 但 他 曾是 自然 一个 男人 的
[fjuː] [wɜːrdz] ,
few words ,
很少 字 ,

这些问题引出了许多其他问题；但他生性寡言少语。

[ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] ;
and not able to talk himself into a conviction that he was doing right ;
和 不是 有能力的 到 讲话 他自己 进入 一个 定罪 那 他 曾是 正在做 正确的 ;

而且他无法说服自己相信他做的是对的;

[nɔːr] [jet] [wʌz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪg] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] , [ɪf]
nor yet was he able to give utterance to the vague objections which , if
也不 然而 曾是 他 有能力的 到 给 发声 到 这 模糊的 反对意见 哪个 , 如果
[dɪ'faɪnd] [baɪ][wɜːrdz] ,
defined by words ,
定义 经过 字 ,

他还无法用语言表达那些模糊的反对意见，而这些反对意见如果用语言来定义，

[maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz] .
might perhaps have changed his feelings and his plans .
可能 也许 有 已更改 他的 情怀 和 他的 计划 .

或许他的想法和计划已经改变了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə'spɑːtriə] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] .
He had sent Aspatria word that she must be ready by ten o'clock .
他 有 发送 阿斯帕特里亚 单词 那 她 必须 是 准备好 经过 十 点钟 .

他派人告诉阿斯帕特里亚，她必须在十点钟之前做好准备。

[æt; ət] [eɪt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] .
At eight she began to dress .
在 八 她 开始 到 裙子 .

她八岁时开始穿衣服。

[hɜːr; hər] [sliːp] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

Her	sleep	had	been	broken	and	miserable	.
她	睡觉	有	到过	破碎的	和	悲惨的	.

她睡眠断断续续，非常痛苦。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] .

She	looked	anxiously	in	the	glass	at	her	face	.
她	看起来	焦虑地	在	这	玻璃	在	她	脸	.

她焦急地透过镜子看着自己的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sɪlk] [roʊb] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] .

It	was	as	white	as	the	silk	robe	she	was	to	wear	.
它	曾是	作为	白色的	作为	这	丝绸	长袍	她	曾是	到	穿	.

它像她即将穿的丝绸长袍一样洁白。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['gɑːrmənt] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

A	feeling	of	dislike	of	the	unhappy	garment	rose	in	her	heart	.
一个	感觉	的	不喜欢	的	这	不开心	服装	玫瑰	在	她	心	.

她心中升起一股厌恶这件难看衣服的情绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [sɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nuːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [hoʊps] ,

She	had	bought	the	silk	in	the	very	noon	of	her	love	and	hopes	,
她	有	买	这	丝绸	在	这	非常	中午	的	她	爱	和	希望	,

她在最热恋、最充满希望的那天买下了那件丝绸。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [pɜːrl] - [laɪk] [tɪnt] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['freʃnəs]

a	shining	piece	of	that	pearl	-	like	tint	which	only	the	most	brilliant	freshness
一个	灼灼	片	的	那	珍珠	-	喜欢	着色	哪个	仅有的	这	最多	杰出的	新鲜

[ænd; ənd] [juːθ] [kæn; kən] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [wer] .

and	youth	can	becomingly	wear	.
和	青年	能	合适地	穿	.

闪耀着珍珠般光泽的饰品，只有最耀眼的青春活力才能与之相配。

['meni] ['lɪt(ə)l] [æk'sesəri] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] .

Many	little	accessories	were	wanting	.
许多	小的	配件	是	想要	.

缺少很多小配件。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði]['roʊmən]['kæmiːˌəʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['hevi] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn]

She	tried	the	Roman	cameos	with	it	,	and	they	looked	heavy	;	she	knew	in
她	尝试	这	罗马	客串	和	它	,	和	他们	看起来	重的	;	她	知道	在

[hɜːr; hər] womanly101

her	womanly101
她	womanly101

她试着用它搭配罗马浮雕，但它们看起来很重；她知道，在她那女人的101

[hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv]['dʒɛmz] , [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv]['daiəmənds][ɔːr] ['ruːbiz] .

heart	that	it	needed	the	lustre	of	gems	,	the	sparkle	of	diamonds	or	rubies	.
心	那	它	需要	这	光泽	的	宝石	,	这	火花	的	钻石	或者	红宝石	.

它内心深处渴望拥有宝石般的光泽，钻石或红宝石般的闪耀。

['mɪsɪz] . - [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ;

Mrs	.	Frostham	came	a	little	later	,	and	assisted	her	in	her	toilet	;
太太	.	-	来了	一个	小的	之后	,	和	协助	她	在	她	洗手间	;

弗罗斯特姆太太稍晚些到，帮她梳洗打扮；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [braɪdmeɪdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs]

but	a	passing	thought	of	the	four	bridemaids	she	had	once	chosen	for	this
但	一个	通过	想法	的	这	四	伴娘	她	有	一次	选定	为了	这

['ɑːfɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪm] ,

office	made	her	eyes	dim	,
办公室	制成	她	眼睛	暗淡	,

但一闪而过的念头——想起她曾经为这个职位挑选的四位伴娘——她的眼眶就黯淡了下来。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðə; ðɪ] ['ʌtər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

while	the	stillness	of	the	house	,	the	utter	neglect	of	all	symbols	of	rejoicing	,
尽管	这	寂静	的	这	房子	,	这	说出	忽视	的	全部	符号	的	欢欣鼓舞	,

屋内一片寂静，所有庆祝的象征都被彻底忽略了。

[geɪv] [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] ['ætməsfɪr] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [braɪd] - [roʊbɪŋ] .

gave	an	ominous	and	sorrowful	atmosphere	to	the	bride	-	robing	.
给予	一个	不祥的	和	悲伤	气氛	到	这	新娘	-	劫掠	.

给新娘披上礼服的仪式增添了一种不祥和悲伤的气氛。

[stɪl] , [ə'spɑ:triə] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] ;

Still	,	Aspatria	looked	very	handsome	;
仍然	,	阿斯帕特里亚	看起来	非常	英俊的	;

不过，阿斯帕特里亚看起来非常英俊；

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ðɪ] ['meləŋkɑ:li] ['tɔɪlət] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

for	as	the	melancholy	toilet	offices	proceeded	with	so	little	interest	and
为了	作为	这	忧郁	洗手间	办公室	继续	和	所以	小的	兴趣	和

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] ,

so	little	sympathy	,
所以	小的	同情	,

因为那些忧郁的厕所办公室里，人们既不感兴趣，也不同情，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pʊr] ['gɝ:lz] [hɑ:rt] .

a	sense	of	resentment	had	gradually	gathered	in	the	poor	girl's	heart	.
一个	感觉	的	怨恨	有	逐步地	聚集	在	这	贫穷的	女孩们	心	.

可怜的女孩心中渐渐积聚起一股怨恨。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['kæri] [hɜ:r'self] ['praʊdli] , [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,

It	made	her	carry	herself	proudly	,	it	brought	a	flush	to	her	cheeks	,
它	制成	她	携带	她自己	自豪地	,	它	带来	一个	冲洗	到	她	脸颊	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ,

and	a	flashing	,
和	一个	闪烁	,

这让她昂首挺胸，双颊泛红，眼中闪过一丝光芒。

['tremblɪŋ] [laɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd][nɑ:t]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [mi:t]

trembling	light	to	her	eyes	which	Mrs	.	Frostham	could	not	comfortably	meet
发抖	光	到	她	眼睛	哪个	太太	.	-	可以	不是	舒适地	见面

.

:

.

她眼中闪过一丝颤抖的光芒，弗罗斯特姆太太不敢直视。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ten] , [ʃi:; ʃi] [θru:] ['oʊvər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['feɪtfl] ['faɪnəri][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [kloʊk]

A	few	minutes	before	ten	,	she	threw	over	all	her	fateful	finery	a	large	white	cloak
一个	很少	分钟	前	十	,	她	扔	超过	全部	她	命运的	服饰	一个	大的	白色的	披风

,

,

,

十点前几分钟，她将一件白色大斗篷披在了身上，遮住了她所有华丽的服饰。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .

which	added	a	decided	grace	and	dignity	to	her	appearance	.
哪个	额外	一个	决定	优雅	和	尊严	到	她	外貌	.

这为她的外表增添了一份优雅和高贵的气质。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːrmənt] - [hæd; həd][sent][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['lʌndən] , — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

It	was	a	garment	Ulfar	had	sent	her	from	London	,	—	a	long	,
它	曾是	一个	服装	-	有	发送	她	从	伦敦	,	—	一个	长的	,

['mænt(ə)l] - [laɪk] [ræp] ,

mantle	-	like	wrap	,
地幔	-	喜欢	裹	,

那是乌尔法从伦敦寄给她的一件衣服——一件长长的、像斗篷一样的披肩。

[meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [kæʃˈmɪr] , -

made	of	white	cashmere	,	102
制成	的	白色的	羊绒	,	-

由白色羊绒制成，102

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪltɪd] [waɪt] ['sætn] .

and	lined	with	quilted	white	satin	.
和	衬里	和	绗缝	白色的	缎	.

内衬为白色绗缝缎面。

[lɔːŋ] [kɔːrdz][ænd; ənd]['tæsəlz][ʌv; əv] [ʃə'niːl] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,

Long	cords	and	tassels	of	chenille	fastened	it	at	the	throat	,
长的	绳索	和	流苏	的	雪尼尔	系紧	它	在	这	喉	,

长长的雪尼尔绳和流苏将它系在脖子处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊd] [wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [waɪt] [fɜːr] .

and	the	hood	was	trimmed	with	soft	white	fur	.
和	这	兜帽	曾是	修剪过的	和	柔软的	白色的	毛皮	.

兜帽边缘饰有柔软的白色毛皮。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [hʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

She	drew	the	hood	over	her	head	,
她	画	这	兜帽	超过	她	头	,

她把兜帽拉过头顶，

[ʃiː; ʃi] [felt] [glæd][tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [bʌdz] [ænd; ənd]['roʊziz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

she	felt	glad	to	hide	the	wreath	of	orange	-	buds	and	roses	which	Mrs	.
她	毛毡	高兴的	到	隐藏	这	花圈	的	橙子	-	花蕾	和	玫瑰	哪个	太太	.

- [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['werɪŋ] ,

Frostham	had	insisted	upon	her	wearing	,
-	有	坚持	之上	她	穿着	,

她很高兴能藏起弗罗斯特姆太太坚持要她戴的那顶由橘子花蕾和玫瑰组成的花环。

— [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meɪdnˌhʊd] .

—	the	sign	and	symbol	of	her	maidenhood	.
—	这	符号	和	象征	的	她	少女时代	.

——她少女时代的标志和象征。

[wɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][stɜːrn][lɪps] ,

Will	looked	at	her	with	stern	lips	,
将要	看起来	在	她	和	船尾	嘴唇	,

威尔板着脸，嘴唇紧抿，瞪着她。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [ʌp][hɜːr; hər]['sætn] - ['sændld] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hiː; hi] [sed]

but	as	he	wrapped	up	her	satin	-	sandalled	feet	in	the	carriage	,	he	said
但	作为	他	包装	向上	她	缎	-	凉鞋	脚	在	这	运输	,	他	说

['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

softly	to	her	,
轻轻	到	她	,

但当他把她穿着缎面凉鞋的双脚放进马车里时，他轻声对她说：

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ə'spɑːtriə] !

“	God	bless	you	,	Aspatria	!
“	上帝	保佑	你	,	阿斯帕特里亚	!

“上帝保佑你，阿斯帕特里亚！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , —

"	His	voice	trembled	,	but	not	more	than	Aspatria's	as	she	answered	,	—
"	他的	嗓音	颤抖	,	但	不是	更多的	比	-	作为	她	回答	,	—

他的声音颤抖着，但比阿斯帕特里亚回答时的声音还要轻——

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [wɪl] .

"	Thank	you	,	Will	.
"	感谢	你	,	将要	.

“谢谢你，威尔。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['bruːn] [ɑːr; ər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

You	and	Brune	are	father	and	mother	to	me	to	-	day	.
你	和	布鲁内	是	父亲	和	母亲	到	我	到	-	天	.

今天，你和布鲁内就像我的父母一样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] . "

There	is	no	one	else	.	"
那里	是	不	一	别的	.	"

没有其他人了。

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] .

"	Never	mind	,	my	little	lass	.
"	绝不	头脑	,	我的	小的	小姐	.

“没关系，我的小姑娘。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] .

We	are	enough	.
我们	是	足够的	.

我们已足够。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	She	was	alone	in	the	carriage	.
"	她	曾是	独自的	在	这	运输	.

“她独自一人在车厢里。”

[wɪl] [ænd; ənd] ['bruːn] [roʊd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Will	and	Brune	rode	on	either	side	of	her	.
将要	和	布鲁内	骑	在	任何一个	边	的	她	.

威尔和布鲁内分别骑在她两侧。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] ['dɔːsən] , [ðə; ði] - , [ðə; ði]['æt.kɪn.sənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːtən]

The	Frosthams	,	the	Dawsons	,	the	Bellendens	,	the	Atkinsons	,	and	the	Lutons
这	-	,	这	道森	,	这	-	,	这	阿特金森	,	和	这	卢顿

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

弗罗斯特姆家族、道森家族、贝伦登家族、阿特金森家族和卢顿家族紧随其后。

[wɪl] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['evri] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [brɔːt] [ðoʊz] [huː]

Will	had	invited	every	one	to	the	church	,	and	curiosity	brought	those	who
将要	有	受邀	每一个	一	到	这	教会	,	和	好奇心	带来	那些	WHO

[wɜːr; wər] not103

were	not103
是	not103

威尔邀请了所有人来教堂，而那些原本不来的人也出于好奇心来了。

[muːvd] [baɪ] ['sɪmpəθi] [ɔːr][rɪ'gɑːrd] .

moved	by	sympathy	or	regard	.
已搬	经过	同情	或者	看待	.

出于同情或敬意。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [reɪn] [held] [ɔːf] , [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dæmp] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli]

Fortunately	**the**	**rain**	**held**	**off**	**,**	**though**	**the**	**air**	**was**	**damp**	**and**	**exceedingly**
幸运的是	这	雨	握住	离开	,	尽管	这	空气	曾是	潮湿	和	非常

[dɪ'presɪŋ] .

depressing	**.**
沉闷	.

幸好雨停了，虽然空气潮湿，令人十分压抑。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'spɑːtriə] [tʃɜːrtʃ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [jɑːrd] [fʊl] ;

When	**they**	**arrived**	**at**	**Aspatria**	**Church**	**,**	**they**	**found**	**the**	**yard**	**full**	**;**
什么时候	他们	到达的	在	阿斯帕特里亚	教会	,	他们	成立	这	院子	满的	;

当他们到达阿斯帕特里亚教堂时，发现院子里挤满了人；

['evri] ['greɪvstoʊn] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['gɔsips] .

every	**gravestone**	**was**	**occupied**	**by**	**a**	**little**	**party**	**of**	**gossips**	**.**
每一个	墓碑	曾是	占领	经过	一个	小的	派对	的	八卦	.

每块墓碑前都坐着一小群爱嚼舌根的人。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['trævəlɪŋ] - ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] .

At	**the**	**gate**	**there**	**was**	**a**	**handsome**	**travelling**	**-**	**chariot**	**with**	**four**	**horses**	**.**
在	这	门	那里	曾是	一个	英俊的	旅行	-	战车	和	四	马匹	.

门口停着一辆漂亮的旅行马车，由四匹马拉着。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] - ,

It	**lifted**	**a**	**great**	**weight**	**of**	**apprehension**	**from**	**William**	**Anneys**	**,**
它	抬起	一个	伟大的	重量	的	忧虑	从	威廉	-	,

这让威廉·安尼斯如释重负。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['fenik, 'fenwik] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

for	**it**	**told**	**him**	**that**	**Fenwick**	**had**	**kept**	**his**	**word**	**.**
为了	它	讲述	他	那	芬威克	有	保留	他的	单词	.

因为这告诉他，芬威克信守了承诺。

[hiː; hi] [helpt] [ə'spɑːtriə] [tuː; tə] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

He	**helped**	**Aspatria**	**to**	**alight**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**ached**	**for**	**her**	**.**
他	帮助	阿斯帕特里亚	到	点燃	,	和	他的	心	疼痛	为了	她	.

他帮助阿斯帕特里亚下飞机，心中充满了对她的怜悯。

How104

How104
How104

How104

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] , ['kjʊriəs] [men] [ænd; ənd]

would	**she**	**be**	**able**	**to**	**walk**	**between**	**that**	**crowd**	**of**	**gazing**	**,**	**curious**	**men**	**and**
会	她	是	有能力的	到	走	之间	那	人群	的	凝视	,	好奇的	男人	和

['wɪmɪn] ?

women	**?**
女性	?

她能从一群好奇的、注视着她的男男女女中间穿过吗?

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [taɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['bruːn] , ['kerfəli] ['wɑtʃɪŋ]

He	**held**	**her**	**arm**	**tight**	**against**	**his**	**big**	**heart**	**,**	**and**	**Brune**	**,**	**carefully**	**watching**
他	握住	她	手臂	紧的	反对	他的	大的	心	,	和	布鲁内	,	小心	观看

[hɜːr; hər] , ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

her	**,**	**followed**	**close**	**behind**	**.**
她	,	随后	关闭	在后面	.

他紧紧地把她的手臂贴在自己宽广的胸膛上，布鲁内小心翼翼地看着她，紧随其后。

[bʌt; bət] - ['ɪnər] [self] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] ['wʊmən] .

But	**Aspatria's**	**inner**	**self**	**had**	**taken**	**possession**	**of**	**the**	**outer**	**woman**	**.**
但	-	内	自己	有	已采取	拥有	的	这	外	女士	.

但阿斯帕特里亚的内在自我已经占据了她的外在身体。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['fɜːrmli][ænd; ənd] ['praʊdli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'rekt] [greɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

She	**walked**	**firmly**	**and**	**proudly**	**,**	**with**	**an**	**erect**	**grace**	**,**	**without**	**hesitation**	**and**
她	步行	牢牢	和	自豪地	,	和	一个	直立	优雅	,	没有	犹豫	和

[wɪ'ðaʊt] ['hɜːri] , [tɔːrd] [hɜːr; hər] [feɪt] .

without	**hurry**	**,**	**toward**	**her**	**fate**	**.**
没有	匆忙	,	朝向	她	命运	.

她步伐坚定而骄傲，身姿挺拔优雅，毫不犹豫，不慌不忙地走向她的命运。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [kept] ['seɪɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ; [ʃiː; ʃi] [nuː]

Something	**within**	**her**	**kept**	**saying**	**words**	**of**	**love**	**and**	**encouragement**	**;**	**she**	**knew**
某物	之内	她	保留	说	字	的	爱	和	鼓励	;	她	知道

[nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

not	**what**	**they**	**were**	**,**
不是	什么	他们	是	,

她内心深处不断响起爱的话语和鼓励的话语；她却不知道那些话语是什么。

['oʊnli] [ðeɪ] ['streŋθnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [waɪn] .

only	**they**	**strengthened**	**her**	**like**	**wine**	**.**
仅有的	他们	加强	她	喜欢	葡萄酒	.

但它们却像美酒一样，让她变得更加坚强。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . [biː; bi]

She	**passed**	**the**	**church**	**door**	**whispering**	**the**	**promise**	**given**	**her**	**,**	**—**	**"**	**It**	**is**	**I**	**.**	**Be**
她	通过了	这	教会	门	耳语	这	承诺	给定	她	,	—	"	它	是	我	.	是

[nɑːt] [ə'freɪd] .

not	**afraid**	**.**
不是	害怕的	.

她经过教堂门口时，低声念着给她的承诺："是我。不要害怕。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stoʊn] [fɑːnt] ,

"	**And**	**then**	**her**	**eyes**	**fell**	**upon**	**the**	**ancient**	**stone**	**font**	**,**
"	和	然后	她	眼睛	跌倒	之上	这	古老的	石头	字体	,

然后，她的目光落在了古老的石制洗礼盆上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [neɪmd] [hɜːr; hər] .

at	**which**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**had**	**named**	**her**	**.**
在	哪个	她	父亲	和	母亲	有	命名	她	.

这是她的父母给她取的名字。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][dʒʌst] [tʌtʃt] [ɪts]['hoʊli] ['tʃælɪs] .

She	**put**	**out**	**her**	**hand**	**and**	**just**	**touched**	**its**	**holy**	**chalice**	**.**
她	放	出去	她	手	和	只是	感动	它是	圣	圣杯	.

她伸出手，轻轻触碰了一下圣杯。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

The	**church**	**was**	**crowded**	**with**	**a**	**curious**	**and**	**not**	**unsympathetic**	**congregation**	**.**
这	教会	曾是	挤	和	一个	好奇的	和	不是	冷漠无情	会众	.

教堂里挤满了好奇但并非冷漠的信众。

[ə'spɑːtriə] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] , [ə; eɪ] [deɪlz] - ['wʊmən] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Aspatria	**Anneys**	**was**	**their**	**own**	**,**	**a**	**dales**	**-**	**woman**	**by**	**a**	**thousand**	**years**	**of**
阿斯帕特里亚	-	曾是	他们的	自己的	,	一个	戴尔斯	-	女士	经过	一个	千	年	的

['bɜːrθraɪt] .

birthright	**.**
与生俱来的权利	.

阿斯帕特里亚·安尼斯是他们自己人，她生来就是山谷里的女人，拥有千年的血统。

['fenik, 'fenwik][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Fenwick	**was**	**a**	**stranger**	**.**
芬威克	曾是	一个	陌生人	.

芬威克是个陌生人。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['eni] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] - was105

If	he	were	going	to	do	her	any	wrong	,	and	Will	Anneys	was105
如果	他	是	去	到	做	她	任何	错误的	,	和	将要	-	was105

如果他要对她做任何错事，而威尔·安尼斯当时是105岁

['redi] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

ready	to	punish	him	for	it	,
准备好	到	惩治	他	为了	它	,

准备惩罚他。

['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['prez(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [wɪl]

every	man	and	woman	present	would	have	stood	shoulder	to	shoulder	with	Will
每一个	男人	和	女士	展示	会	有	站立	肩膀	到	肩膀	和	将要

.

:

.

在场的每一位男士和女士都会与威尔并肩而立。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

There	was	an	undefined	expectation	of	something	unusual	,	of	something	more
那里	曾是	一个	不明确的	期待	的	某物	异常	,	的	某物	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

than	a	wedding	.
比	一个	婚礼	.

人们心中怀有一种难以言喻的期待，期待着一些不寻常的事情发生，一些超越婚礼的事情。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [ðoʊ] [ˌʌnɪk'sprest] , [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [prə'naʊnst] [wei] .

This	feeling	,	though	unexpressed	,	made	itself	felt	in	a	very	pronounced	way	.
这	感觉	,	尽管	未表达的	,	制成	本身	毛毡	在	一个	非常	发音	方式	.

这种感觉虽然没有表达出来，却以一种非常明显的方式表现出来。

[wɪl] [ænd; ənd] ['bruːn] [lʊkt] [kən'faɪdɪŋli] [ə'raʊnd] ; [ə'spɑːtriə] ['gæðərd] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step]

Will	and	Brune	looked	confidingly	around	;	Aspatria	gathered	courage	with	every	step
将要	和	布鲁内	看起来	悄悄地	大约	;	阿斯帕特里亚	聚集	勇气	和	每一个	步

.

:

.

威尔和布鲁内自信地环顾四周；阿斯帕特里亚每走一步都鼓起勇气。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .

She	felt	that	she	was	among	her	own	people	,	living	and	dead	.
她	毛毡	那	她	曾是	之中	她	自己的	人们	,	活的	和	死的	.

她感觉自己置身于自己的族人之中，与生者和死者为伴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðeɪ] [sɔː] ['fenik, 'fenwik] .

As	soon	as	they	really	entered	the	church	,	they	saw	Fenwick	.
作为	很快	作为	他们	真的	进入	这	教会	,	他们	锯	芬威克	.

他们刚一走进教堂，就看到了芬威克。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['werɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [truːps] ;

He	was	with	an	officer	wearing	the	uniform	of	the	Household	Troops	;
他	曾是	和	一个	官	穿着	这	制服	的	这	家庭	军队	;

他当时和一名身穿皇家卫队制服的军官在一起；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	was	evidently	pointing	out	to	him	the	ancient	tombs	of	the
和	他	曾是	显然	指向	出去	到	他	这	古老的	陵墓	的	这

['æmˌbɑːr] - - ['fæməli] ,

Ambar	-	Anneys	family	,
安巴尔	-	-	家庭	,

他显然是在向他指出安巴尔-安尼斯家族的古墓。

[ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [ɪn] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [ʃiːðd] [swɔːdz] [ænd; ənd] [hændz] [ˈfoʊldɪd] [ɪn] [prer] ,

the	Crusaders	in	stone	,	with	sheathed	swords	and	hands	folded	in	prayer	,
这	十字军战士	在	石头	,	和	鞘	剑	和	双手	折叠	在	祷告	,

石雕十字军战士，佩剑入鞘，双手合十祈祷。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈæbəts] , [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃli] [ˈflɔːriˌeɪtɪd; ˈfloʊriˌeɪtɪd] [krɔsiz] .

and	those	of	the	family	abbots	,	adorned	with	richly	floriated	crosses	.
和	那些	的	这	家庭	修道院院长	,	装饰	和	丰富	花叶	十字架	.

还有那些家族修道院长的修道院长 ...

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [əˈspɑːtriə] [hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːltər] .

When	he	saw	Aspatria	he	bowed	,	and	advanced	rapidly	to	the	altar	.
什么时候	他	锯	阿斯帕特里亚	他	鞠躬	,	和	先进的	快速	到	这	坛	.

他见到阿斯帕特里亚后，便鞠躬行礼，并迅速走向祭坛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈluːsnd] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hʊd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt]

She	had	loosened	her	cloak	and	flung	back	her	hood	,	and	she	watched
她	有	松动	她	披风	和	扔	后退	她	兜帽	,	和	她	观看

[hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] with106

his	approach	with106
他的	方法	with106

她松开斗篷，掀开兜帽，注视着他走近。

[aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː] [ˈseprət] [soʊlz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] .

eyes	that	seemed	two	separate	souls	of	love	and	sorrow	.
眼睛	那	似乎	二	分离	灵魂	的	爱	和	悲哀	.

那双眼睛仿佛是两个独立的灵魂，分别代表着爱与悲伤。

[wʌn] [glæns] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ˈtrʌbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [laɪf] .

One	glance	from	them	troubled	him	to	the	seat	of	life	.
一	瞥一眼	从	他们	麻烦	他	到	这	座位	的	生活	.

他们的一个眼神就让他对生命之源感到不安。

[hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈklɜːrdʒimən] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

He	motioned	to	the	waiting	clergyman	,	and	took	his	place	beside	his	bride	.
他	示意	到	这	等待	牧师	,	和	采取	他的	地方	旁	他的	新娘	.

他向等候的牧师示意，然后走到新娘身边坐下。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [ˈstɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ded] [ˈstɪlnəs] [ˌaʊtˈsaɪd] ;

There	was	a	dead	stillness	in	the	church	,	and	a	dead	stillness	outside	;
那里	曾是	一个	死的	寂静	在	这	教会	,	和	一个	死的	寂静	外部	;

教堂里一片死寂，教堂外也一片死寂；

[ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈsaʊndɪd] [ʃɑːrp] , [ɪmˈperətɪv] , [ˈfeɪtfl] .

the	neighing	of	a	horse	sounded	sharp	,	imperative	,	fateful	.
这	嘶鸣	的	一个	马	听起来	锋利的	,	至关重要的	,	命运的	.

马的嘶鸣声听起来尖锐、急促、充满预兆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百叶玫瑰：一个爱情故事(A Rose of a Hundred Leaves A Love Story)

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] ['fɑːloʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] ['oʊmən] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [hɔːrs]
A 一个 **ripple** 波纹 **of** 的 **a** 一个 **smile** 微笑 **followed** 随后 **;** ; **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **lucky** 幸运的 **omen** 预兆 **to** 到 **hear** 听到 **a** 一个 **horse** 马
[neɪ] .
neigh 嘶 **.** .

随后，他脸上浮现出一丝微笑；听到马嘶声是个好兆头。

['bruːn] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hiːdid] [ˌaɪ 'tiː] .
Brune 布鲁内 **glanced** 瞥了一眼 **at** 在 **his** 他的 **sister** 姐姐 **,** , **but** 但 **she** 她 **had** 有 **not** 不是 **heeded** 听从了 **it** 它 **.** .

布鲁内瞥了一眼他的妹妹，但她并没有注意到他。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]
Her 她 **whole** 所有的 **being** 存在 **was** 曾是 **swallowed** 吞咽 **up** 向上 **in** 在 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **she** 她 **was** 曾是 **standing** 常设 **at** 在
- [saɪd] ,
Ulfar's - **side** 边 **,** ,

她全身心地沉浸在站在乌尔法身边的这种感觉中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
that 那 **she** 她 **was** 曾是 **going** 去 **to** 到 **be** 是 **his** 他的 **wife** 妻子 **.** .

她将成为他的妻子。

[ðə; ði] [eɪdʒd] ['klɜːrdʒimən] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prer] [bʊk] :
The 这 **aged** 老年人 **clergyman** 牧师 **was** 曾是 **fumbling** 笨拙 **with** 和 **the** 这 **Prayer** 祷告 **Book** 书 **:** :

这位年迈的牧师笨拙地翻阅着祈祷书：

“ [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['sɑːləmˌnaɪzeɪʃn] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] ” [siːmd] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] .
“ ” **The** 这 **Form** 形式 **of** 的 **Solemnization** 庄严化 **of** 的 **Matrimony** 婚姻 **”** ” **seemed** 似乎 **hard** 难的 **to** 到 **find** 寻找 **.** .

《婚姻仪式形式》似乎很难找到。

[ænd; ənd] [soʊ] ['veɪgrənt] [ɪz] [θɔːt] , [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ə'spɑːtriə] [rɪ'membər]
And 和 **so** 所以 **vagrant** 流浪汉 **is** 是 **thought** 想法 **,** , **that** 那 **while** 尽管 **he** 他 **turned** 转向 **the** 这 **leaves** 树叶 **Aspatria** 阿斯帕特里亚 **remembered** 记得
[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] - ['tʃæriət] ,
the 这 **travelling** 旅行 **-** - **chariot** 战车 **,** ,

他如此漂泊不定，以至于当他翻阅树叶时，阿斯帕特里亚想起了那辆旅行的马车。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] - [ment] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and 和 **wondered** 想知道 **whether** 无论 **Ulfar** - **meant** 意思是 **to** 到 **carry** 携带 **her** 她 **away** 离开 **in** 在 **it** 它 **,** ,

他不禁怀疑乌尔法尔是不是打算用那东西把她带走。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [fɔːr; fər] ['prɑːpər] ['kloʊðɪŋ] .
and 和 **what** 什么 **she** 她 **would** 会 **do** 做 **for** 为了 **proper** 恰当的 **clothing** 衣服 **.** .

她会为了合适的衣服付出什么。

[wɪl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Will	ought	to	have	told	her	something	of	the	future	.
将要	应该	到	有	讲述	她	某物	的	这	未来	.

威尔本应该告诉她一些关于未来的事。

[haʊ] ['kruːəl] ['evri] [wʌn] had107

How	cruel	every	one	had107
如何	残忍的	每一个	一	had107

每个人都有107个，这太残酷了。

[bɪn] !

been	!
到过	!

到过!

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɔːts] [tuː; tə] [ɪn'veɪd]

It	took	but	a	moment	for	these	and	many	other	thoughts	to	invade
它	采取	但	一个	片刻	为了	这些	和	许多	其他	想法	到	入侵

-	[hɑːrt] ,
Aspatria's	heart ,
-	心 ,

仅仅片刻，这些以及其他许多念头便涌入了阿斯帕特里亚的心中。

[ænd; ənd] [spred] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .

and	spread	dismay	and	anxiety	and	again	the	sense	of	resentment	.
和	传播	沮丧	和	焦虑	和	再次	这	感觉	的	怨恨	.

并散播沮丧、焦虑和怨恨之情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [bɪ'gɪn] .

Then	she	heard	the	clergyman	begin	.
然后	她	听到	这	牧师	开始	.

然后她听到牧师开始讲话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

His	voice	was	like	that	of	some	one	speaking	in	a	dream	,
他的	嗓音	曾是	喜欢	那	的	一些	一	请讲	在	一个	梦	,

他的声音就像梦中人说话一样，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['ʃɑːrpli] [kɔːld] [hɜːr'self] [tə'geðər] , ['hɪrɪŋ] ['ɔːlsoʊ] - [vɔɪs] ,

till	she	sharply	called	herself	together	,	hearing	also	Ulfar's	voice	,
直到	她	尖锐地	称为	她自己	一起	,	听力	还	-	嗓音	,

直到她猛然回过神来，听到了乌尔法的声音，才猛然振作起来。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'sent] .

and	knowing	that	she	too	would	be	called	upon	for	her	assent	.
和	会心	那	她	也	会	是	称为	之上	为了	她	同意	.

她知道自己也会被要求表示同意。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət] - , [huː] [wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] ['splendər]

She	glanced	up	at	Ulfar	,	who	was	dressed	with	great	care	and	splendour
她	瞥了一眼	向上	在	-	,	WHO	曾是	穿着	和	伟大的	关心	和	辉煌

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hænsəm] ,

and	looking	very	handsome	,
和	寻找	非常	英俊的	,

她抬头看了看乌尔法，他衣着考究，十分华丽，看起来非常英俊。

[ænd; ənd] [sed] [hɜːr; hər] “ [aɪ] [wɪl] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæns] .

and	said	her	“	I	will	”	with	the	glance	.
和	说	她	“	我	将要	”	和	这	瞥一眼	.

她用眼神告诉她“我会的”。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'muːvd] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Ulfar	could	not	receive	it	unmoved	;	he	looked	steadily	at	her	,
-	可以	不是	收到	它	不动	;	他	看起来	稳步	在	她	,

乌尔法尔无法无动于衷；他目光坚定地注视着她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [juːθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪθlɪsnɪs] [hæd; həd] [meɪd] .

and	then	he	saw	the	ruin	of	youth	that	his	faithlessness	had	made	.
和	然后	他	锯	这	废墟	的	青年	那	他的	不忠	有	制成	.

然后他看到了自己的背信弃义给年轻人带来的毁灭。

[rɪ'mɔːrs] [bɪt][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [bʌt; bət] [rɪ'mɔːrs] [ɪz][nɑːt] [rɪ'pentəns] .

Remorse	bit	him	like	a	serpent	,	but	remorse	is	not	repentance	.
悔恨	少量	他	喜欢	一个	蛇	,	但	悔恨	是	不是	悔改	.

悔恨像毒蛇一样咬着他，但悔恨并不等于忏悔。

[ðen] ['wɪljəm] - [geɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][wʌz; wəz][laɪk] [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	William	Anneys	gave	his	sister	to	his	enemy	;	and	the	gift	was	like	death	to	him	,
然后	威廉	-	给予	他的	姐姐	到	他的	敌人	;	和	这	礼物	曾是	喜欢	死亡	到	他	,

于是，威廉·安尼斯将他的妹妹送给了他的敌人；这份礼物对他来说如同死亡一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði][gɪft] [fɪld] - [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['æŋgər]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ɔːl]['dʒʌstɚ][ɔːr] ['kɪndər] ['fiːlɪŋz] .

and	the	look	accompanying	the	gift	filled	Ulfar's	heart	with	a	contemptuous	anger	fatal	to	all	juster	or	kinder	feelings	.
和	这	看	随同	这	礼物	已填	-	心	和	一个	轻蔑的	愤怒	致命的	到	全部	贾斯特	或者	幼儿园	情怀	.

而伴随礼物而来的眼神，让乌尔法心中充满了轻蔑的愤怒，这种愤怒足以摧毁一切公正或善良的情感。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['endɪd] , ['fenik, 'fenwik] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'spɑːtriə] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] his108

When	the	service	was	ended	,	Fenwick	turned	to	Aspatria	and	offered	her	his108
什么时候	这	服务	曾是	结束	,	芬威克	转向	到	阿斯帕特里亚	和	提供	她	his108

仪式结束后，芬威克转向阿斯帕特里亚，向她献上了他的108

[hænd] .

hand	.
手	.

手。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːrz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][led][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,

She	put	hers	into	his	,	and	so	he	led	her	down	the	aisle	,	and	through	the	churchyard	,
她	放	她的	进入	他的	,	和	所以	他	引领	她	向下	这	走道	,	和	通过	这	墓地	,

她把手放在他的手上，于是他牵着她走过教堂的过道，穿过教堂墓地。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kærɪdʒ] .

to	her	own	carriage	.
到	她	自己的	运输	.

她上了她自己的马车。

['wɪljəm] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [kloʊz] .

William	had	followed	close	.
威廉	有	随后	关闭	.

威廉紧随其后。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['fenik, 'fenwik] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

He	wondered	if	Fenwick	meant	to	take	his	wife	with	him	,
他	想知道	如果	芬威克	意思是	到	拿	他的	妻子	和	他	,

他想知道芬威克是不是打算带上他的妻子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

and	he	resolved	to	give	him	the	opportunity	to	do	so	.
和	他	已解决	到	给	他	这	机会	到	做	所以	.

他决定给他这个机会。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] ,

But	as	soon	as	he	perceived	that	the	bridegroom	would	carry	out	his	threat	,
但	作为	很快	作为	他	感知	那	这	新郎	会	携带	出去	他的	威胁	,

但他一意识到新郎会兑现他的威胁，

[ænd; ənd] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [geɪts] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] , —

and	desert	his	bride	at	the	church	gates	,	he	stepped	forward	and	said	,	—
和	沙漠	他的	新娘	在	这	教会	大门	,	他	步	向前	和	说	,	—

他抛弃新娘，把她丢在了教堂门口。他走上前来说——

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] - ['fenik, 'fenwik] .

“	That	is	enough	,	Sir	Ulfar	Fenwick	.
“	那	是	足够的	,	先生	-	芬威克	.

“够了，乌尔法·芬威克爵士。”

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [wɜːrd] .

I	have	made	you	keep	your	word	.
我	有	制成	你	保持	你的	单词	.

我已经让你遵守诺言了。

[aɪ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [waɪf] .

I	will	care	for	your	wife	.
我	将要	关心	为了	你的	妻子	.

我会照顾你的妻子。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [ber] [jʊr; jər] [neɪm] [nɔːr] [jet] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['baʊnti] .

She	shall	neither	bear	your	name	nor	yet	take	anything	from	your	bounty	.
她	将	两者都不	熊	你的	姓名	也不	然而	拿	任何事物	从	你的	赏金	.

她既不能继承你的姓氏，也不能接受你的任何恩惠。

” ['fenik, 'fenwik] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

”	Fenwick	paid	no	heed	to	his	brother	-	in	-	law	.
”	芬威克	有薪酬的	不	注意	到	他的	兄弟	-	在	-	法律	.

芬威克对他的姐夫置之不理。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ə'spɑːtriə] .

He	looked	at	Aspatria	.
他	看起来	在	阿斯帕特里亚	.

他望向阿斯帕特里亚。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ðæn; ðən] [snoʊ] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [deθ] .

She	was	whiter	than	snow	;	she	had	the	pallor	of	death	.
她	曾是	更白	比	雪	;	她	有	这	苍白	的	死亡	.

她比雪还白，脸色惨白得像死人一样。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [sed] , —

He	lifted	his	hat	and	said	,	—
他	抬起	他的	帽子	和	说	,	—

他摘下帽子说道：

“ [ˌfer'wel] , ['leɪdi] ['fenik, 'fenwik] .

“	Farewell	,	Lady	Fenwick	.
“	告别	,	女士	芬威克	.

“再见了，芬威克夫人。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [noʊ] [mɔːr] . ”
We shall meet no more . ”
我们 将 见面 不 更多的 . ”

我们将不再见面。

“ [sɜːr] - , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kɑːmli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi] [met] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ Sir Ulfar , ” she answered calmly , “ it is not my will that we met here to - day .
” 先生 - , ” 她 回答 平静地 , “ 它 是 不是 我的 将要 那 我们 遇见 这里 到 - 天 .
”
”
”

“乌尔法爵士，”她平静地回答道，“今天我们在这里见面并非我的本意。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [noʊ] [mɔːr] , ” [sed] ['bruːn] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [kən'tempt] , “ [aɪ]
“ And as for meeting no more , ” said Brune , with passionate contempt , “ I
” 和 作为 为了 会议 不 更多的 , ” 说 布鲁内 , 和 热情的 鄙视 , “ 我
will109
will109
will109

“至于不再见面，”布鲁内带着强烈的轻蔑说道，“我将109

['wɔːrənt] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [seɪ] - [soʊ] , - ['fenik, 'fenwik] .
warrant that is not in your say - so , Ulfar Fenwick .
保证 那 是 不是 在 你的 说 - 所以 , - 芬威克 .

乌尔法·芬威克，这并非你单方面就能保证的。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['fɛnˌwɪks] [frend] ['hændɪd] [wɪl] - [ə; eɪ][kɑːrd] ; [ðen] [ðeɪ] [droʊv] ['ræpɪdli]
” As he spoke , Fenwick's friend handed Will Anneys a card ; then they drove rapidly
” 作为 他 辐 , 芬威克 朋友 递交 将要 - 一个 卡片 ; 然后 他们 驾驶 快速
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“芬威克说话的时候，他的朋友递给威尔·安尼斯一张名片；然后他们迅速开车离开了。”

[wɪl] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɑːlətəri] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [siːt] -
Will was carefully wrapping his sister for her solitary ride back to Seat -
['æmˌbɑːr] ;
Ambar ;
安巴尔 ;

威尔小心翼翼地为妹妹裹好衣服，让她独自一人乘车返回锡特安巴尔；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [wʌt]
and he did this with forced deliberation , trying to appear undisturbed by what
和 他 做过 这 和 强制 审议 , 尝试 到 出现 未受干扰 经过 什么
[hæd; həd] [ə'kɜːrd] ;
had occurred ;
有 发生 ;

他强作镇定地这样做，试图表现得对所发生的事情毫不在意；

[fɔːr; fər] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi]
for , since it had happened , he wished his neighbours to think he
为了 , 自从 它 有 发生 , 他 希望 他的 邻居 到 思考 他
[hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
had fully expected it .
有 完全 预期的 它 .

因为既然事情已经发生，他希望邻居们认为他对此早有预料。

[ænd; ənd] [waɪl] [soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] [ə'spɑːtriə] : " [naʊ] ,

And	while	so	engaged	he	found	opportunity	to	whisper	to	Aspatria	:	"	Now	,
和	尽管	所以	已订婚的	他	成立	机会	到	耳语	到	阿斯帕特里亚	:	"	现在	,

[maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] ,

my	little	lass	,
我的	小的	小姐	,

他正忙着和阿斯帕特里亚聊天时，趁机低声对她说："我的小姑娘，

[ber] [ʌp][æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

bear	up	as	bravely	as	may	be	.
熊	向上	作为	勇敢地	作为	可能	是	.

尽可能勇敢地坚持下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['aʊər] .

It	is	only	one	hour	.
它	是	仅有的	一	小时	.

只需一个小时。

['oʊnli][wʌn] ['aʊər] , ['dɪri] !

Only	one	hour	,	dearie	!
仅有的	一	小时	,	亲爱的	!

亲爱的，只剩一个小时了！

[dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [spiːk] .

Don't	you	try	to	speak	.
不	你	尝试	到	说话	.

你别想说话。

['oʊnli] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [haɪ] [tɪl] [juː; jʊ][get] [hoʊm] , ['dɑːrlɪŋ] !

Only	keep	your	head	high	till	you	get	home	,	darling	!
仅有的	保持	你的	头	高的	直到	你	得到	家	,	亲爱的	!

亲爱的，到家之前一定要昂首挺胸！

" [soʊ][ðə; ði][sæd] [prə'seʃ(ə)n] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] , [ə'spɑːtriə] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,

"	So	the	sad	procession	turned	homeward	,	Aspatria	sitting	alone	in	her	carriage	,
"	所以	这	伤心	游行	转向	回家	,	阿斯帕特里亚	坐着	独自的	在	她	运输	,

于是，悲伤的送葬队伍转身回家，阿斯帕特里亚独自一人坐在马车里。

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['bruːn] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

William	and	Brune	riding	on	either	side	of	her	,
威廉	和	布鲁内	骑术	在	任何一个	边	的	她	,

威廉和布鲁内分别骑在她两侧，

[ðə; ði] [skwaɪəz] [ænd; ənd] [deɪmz] ['bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəmoʊni] ['fɑːloʊɪŋ] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd] .

the	squires	and	dames	bidden	to	the	ceremony	following	slowly	behind	.
这	乡绅	和	女士们	拜登	到	这	仪式	下列的	缓慢地	在后面	.

侍从和女眷们应邀参加仪式，缓缓跟在后面。

[sʌm; səm] [tɔːkt] ['sɔːftli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ;

Some	talked	softly	of	the	affair	;
一些	谈话	轻轻	的	这	事务	;

有些人低声谈论这件事；

[sʌm; səm] ['pæʃənətli] [ə'seɪld] ['wɪljəm] - [fɔːr; fər][nɑːt] ['felɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlən] [wer] [hiː; hi] [stʊd]

some	passionately	assailed	William	Anneys	for	not	felling	the	villain	where	he	stood
一些	热情地	遭受攻击	威廉	-	为了	不是	感觉	这	恶棍	在哪里	他	站立

.

:
.

一些人激烈地抨击威廉·安尼斯，认为他没有当场击倒那个恶棍。

Gradually110
Gradually110
Gradually110

逐渐110

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .
they **said** **good** **-** **by** **,** **and** **so** **went** **to** **their** **own** **homes** **.**
他们 说 好的 - 经过 , 和 所以 去 到 他们的 自己的 房屋 .

他们道别后，各自回家了。

[ə'spɑːtriə] [hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ɪ'rekt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]
Aspatria **had** **to** **speak** **to** **each** **,** **she** **had** **to** **sit** **erect** **,** **she** **had** **to**
阿斯帕特里亚 有 到 说话 到 每个 , 她 有 到 坐 直立 , 她 有 到
[ber] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ,
bear **the** **wondering** **,**
熊 这 好奇 ,

阿斯帕特里亚必须和每个人交谈，她必须挺直腰杆坐着，她必须忍受疑惑。

['kjʊriəs] [geɪz] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,
curious **gaze** **not** **only** **of** **her** **friends** **,**
好奇的 目光 不是 仅有的 的 她 朋友们 ,

不仅是她的朋友们，还有他们好奇的目光，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][haɪndz][ænd; ənd] ['pez(ə)nt] - ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['hæmləts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
but **of** **the** **hinds** **and** **peasant** **-** **women** **in** **the** **small** **hamlets** **between** **the**
但 的 这 雌鹿 和 农民 - 女性 在 这 小的 村庄 之间 这
[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [siːt] - ['æmˌbɑːr] ;
church **and** **Seat** **-** **Ambar** **;**
教会 和 座位 - 安巴尔 ;

但是，教堂和锡特安巴尔之间的小村庄里的母鹿和农妇们；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
she **had** **to** **endure** **her** **own** **longing** **and** **disappointment** **,**
她 有 到 忍受 她 自己的 渴望 和 失望 ,

她必须忍受自己的渴望和失望，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [ə'tempt] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [flʌŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['pəʊziːz]
and **make** **a** **poor** **attempt** **to** **smile** **when** **the** **children** **flung** **their** **little** **posies**
和 制作 一个 贫穷的 试图 到 微笑 什么时候 这 孩子们 扔 他们的 小的 花束
[ʌv; əv] [leɪt] ['flaʊərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['kærɪdʒ] .
of **late** **flowers** **into** **the** **passing** **carriage** **.**
的 晚的 花朵 进入 这 通过 运输 .

当孩子们把手中的小束晚开的鲜花扔进驶过的马车时，他勉强挤出一个笑容。

[tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
To **the** **last** **moment** **she** **bore** **it** **.**
到 这 最后的 片刻 她 钻孔 它 .

她一直忍耐到最后一刻。

“ A111
“ **A111**
“ A111

“A111

[gʊd] , [breɪv] [gɜːrl] ! ” [sed] [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [dɔːr] .
good **,** **brave** **girl** **!** **”** **said** **Will** **,** **as** **he** **left** **her** **at** **her** **own** **room** **door** **.**
好的 , 勇敢的 女孩 ! ” 说 将要 , 作为 他 左边 她 在 她 自己的 房间 门 .

“好勇敢的女孩！”威尔说着，把她留在了房间门口。

“ [maɪ][wɜːrd] !
“ **My** **word** **!**
” 我的 单词 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [blʌd] [ðæn; ðən] [gʊd] ['fɔːrtʃən] : [gʊd] [blʌd] ['nevər] [wʌz; wəz]

it	is	better	to	have	good	blood	than	good	fortune	:	good	blood	never	was
它	是	更好的	到	有	好的	血	比	好的	财富	:	好的	血	绝不	曾是

[biːt] !

beat	!
打	!

拥有优良血统胜过拥有好运：优良血统永远不会被打败！

[ə'spɑːtriə] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][jɑːn] ['vɪlən] !

Aspatria	is	only	a	little	lass	,	but	she	is	more	than	a	match	for	yon	villain	!
阿斯帕特里亚	是	仅有的	一个	小的	小姐	,	但	她	是	更多的	比	一个	匹配	为了	远	恶棍	!

阿斯帕特里亚虽然个子小，但她足以与那个恶棍匹敌！

[ə; eɪ][bɪg] ['vɪlən] [hiː; hi][ɪz] , [ə; eɪ] ['vɪlən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætʃɪt] !

A	big	villain	he	is	,	a	villain	with	a	latchet	!
一个	大的	恶棍	他	是	,	一个	恶棍	和	一个	锁扣	!

他是个大恶棍，一个带着利爪的恶棍！

" [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd] .

"	The	miserable	are	sacred	.
"	这	悲惨的	是	神圣	.

“苦难之人亦神圣。”

[ɔːl] [θruː] [ðæt] ['retʃɪd] [ˌæftər'nuːn] [noʊ][wʌn] ['trʌbld] [ə'spɑːtriə] .

All	through	that	wretched	afternoon	no	one	troubled	Aspatria	.
全部	通过	那	可怜	下午	不	一	麻烦	阿斯帕特里亚	.

整个那糟糕的下午，没有人打扰阿斯帕特里亚。

[wɪl] [ænd; ənd] ['bruːn] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['faɪər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['saɪlənt] .

Will	and	Brune	sat	by	the	parlour	fire	,	for	the	most	part	silent	.
将要	和	布鲁内	卫星	经过	这	客厅	火	,	为了	这	最多	部分	沉默的	.

威尔和布鲁内坐在客厅的壁炉旁，大部分时间都沉默不语。

[ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['berli] [held] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

The	rain	,	which	had	barely	held	off	until	their	return	from	the	church	,
这	雨	,	哪个	有	仅仅	握住	离开	直到	他们的	返回	从	这	教会	,

雨水几乎是从他们离开教堂后才开始下起来的。

[naʊ] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] , [ænd; ənd] [drentʃt] [ænd; ənd] ['skætərd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

now	beat	against	the	window	-	panes	,	and	drenched	and	scattered	even	the
现在	打	反对	这	窗户	-	窗格	,	和	湿透了	和	疏散	甚至	这

['hɑːrdi] ['mɪklməs] ['deɪziz] .

hardy	Michaelmas	daisies	.
耐寒的	米迦勒节	雏菊	.

现在雨水拍打着窗玻璃，甚至连坚韧的秋菊雏菊也被淋湿、吹散了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [deθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn]

The	house	was	as	still	as	if	there	had	been	death	instead	of	marriage	in
这	房子	曾是	作为	仍然	作为	如果	那里	有	到过	死亡	反而	的	婚姻	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

房子里静得出奇，仿佛发生的不是婚礼而是死亡。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bruːn] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪljəm] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Now	and	then	Brune	spoke	,	and	sometimes	William	answered	him	,	and
现在	和	然后	布鲁内	辐	,	和	有时	威廉	回答	他	,	和

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

sometimes	he	did	not	.
有时	他	做过	不是	.

布鲁内偶尔会说话，有时威廉会回答他，有时则不会。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , ['bruːn] [æskt] : “ [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɛnˌwɪks] [frend] [geɪv]

At	last	,	after	a	long	pause	,	Brune	asked	:	“	What	was	it	Fenwick's	friend	gave
在	最后的	,	后	一个	长的	暂停	,	布鲁内	问	:	“	什么	曾是	它	芬威克	朋友	给予

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

沉默良久之后，布鲁内终于问道：“芬威克的朋友给了你什么？”

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? ”

A	message	?	”
一个	信息	?	”

一条消息?

“ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . ”

“	A	message	.	”
“	一个	信息	.	”

“一条信息。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [wʌt] , [wɪl] . ”

“	You	might	as	well	say	what	,	Will	.	”
“	你	可能	作为	出色地	说	什么	,	将要	.	”

“你最好还是说出来吧，威尔。”

“ [eɪ] , [aɪ] [maɪt] .

“	Ay	,	I	might	.
“	哎	,	我	可能	.

“嗯，也许吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ['fenik, 'fenwik] would112

It	said	Fenwick	would112
它	说	芬威克	would112

报告称芬威克将112

[weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['septər] [ɪn] , [kɑː'lail] . ”

wait	for	me	a	week	at	the	Sceptre	Inn	,	Carlisle	.	”
等待	为了	我	一个	星期	在	这	权杖	客栈	,	卡莱尔	.	”

“在卡莱尔的权杖旅馆等我一个星期。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [kɑː'lail] ? ”

“	Will	you	go	to	Carlisle	?	”
“	将要	你	去	到	卡莱尔	?	”

“你会去卡莱尔吗？”

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

“	To	be	sure	I	will	go	.
“	到	是	当然	我	将要	去	.

“我肯定会去。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] - ['θroʊɪŋ] - [hɪm; ɪm] , — [noʊ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] - [laɪf] ! ”

I	would	not	miss	the	chance	of	'	throwing	'	him	,	—	no	,	not	for	ten	years	'	life	!	”
我	会	不是	错过	这	机会	的	-	投掷	-	他	,	—	不	,	不是	为了	十	年	-	生活	!	”

我绝不会错过把他“扔出去”的机会——不，就算给我十年的寿命我也不想错过！

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

what	a	lot	of	trouble	has	come	with	just	taking	a	stranger	in	out	of	the
什么	一个	很多	的	麻烦	有	来	和	只是	采取	一个	陌生人	在	出去	的	这

[stɔːrm] ！ ”

storm	!	”
风暴	！	”

仅仅是收留一个陌生人躲避暴风雨，就惹来了这么多麻烦！

“ [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ventʃərsəm] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

“	Ay	,	it	is	a	venturesome	thing	to	do	.
”	哎	,	它	是	一个	冒险	事物	到	做	.

“哎，这的确是一件冒险的事。”

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [wʌt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [meɪ] [brɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” -

How	can	any	one	tell	what	a	stranger	may	bring	in	with	him	?	”	113
如何	能	任何	一	告诉	什么	一个	陌生人	可能	带来	在	和	他	?	”	-

谁又能知道陌生人会带来什么东西呢？“113

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [seɪk] .

FOR	MOTHER'S	SAKE	.
为了	母亲的	清酒	.

看在母亲的份上。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [wer] [wɪl] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

In	the	upper	chamber	where	Will	had	left	his	sister	,
在	这	上	房间	在哪里	将要	有	左边	他的	姐姐	,

在威尔离开他妹妹的楼上房间里，

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'dʊrd] .

a	great	mystery	of	sorrow	was	being	endured	.
一个	伟大的	神秘	的	悲哀	曾是	存在	忍受	.

人们正在承受着巨大的悲痛之谜。

[ə'spɑːtriə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] .

Aspatria	felt	as	if	all	had	been	.
阿斯帕特里亚	毛毡	作为	如果	全部	有	到过	.

阿斯帕特里亚感觉一切都已结束。

[laɪf] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [dʒɔɪ][tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd][noʊ] ['greɪtər] [griːf] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] .

Life	had	no	more	joy	to	give	,	and	no	greater	grief	to	inflict	.
生活	有	不	更多的	喜悦	到	给	,	和	不	更大的	悲伤	到	造成	.

生命中再无快乐可赐，也再无悲伤可加。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] , ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ; [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['faɪnəri][wʌz; wəz] ['heɪtfl] [ɪn]

She	undressed	with	rapid	,	trembling	fingers	;	her	wedding	finery	was	hateful	in
她	脱光衣服	和	迅速的	,	发抖	手指	;	她	婚礼	服饰	曾是	可恶	在

[hɜːr; hər] [saɪt] .

her	sight	.
她	视线	.

她用颤抖的手指快速脱下衣服；在她看来，自己的结婚礼服丑陋不堪。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['foʊldɪd][ɔːl][hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

On	the	night	before	she	had	folded	all	her	store	of	clothing	,
在	这	夜晚	前	她	有	折叠	全部	她	店铺	的	衣服	,

前一天晚上，她把所有衣服都叠好了。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [trʌŋk] .

and	laid	it	ready	to	put	in	a	trunk	.
和	铺设	它	准备好	到	放	在	一个	树干	.

把它放好，准备放进后备箱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['destəni] ;

She	had	been	quite	in	the	dark	as	to	her	destiny	;
她	有	到过	相当	在	这	黑暗的	作为	到	她	命运	;

她对自己的命运一直一无所知；

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrd] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə]

the	only	thing	that	appeared	certain	to	her	was	that	she	would	have	to
这	仅有的	事物	那	出现	肯定	到	她	曾是	那	她	会	有	到

[liːv] [hoʊm] .

leave	home	.
离开	家	.

她唯一确定的事情就是她必须离开家。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .

Perhaps	she	would	go	with	Ulfar	from	the	church	door	.
也许	她	会	去	和	-	从	这	教会	门	.

或许她会和乌尔法一起从教堂门口离开。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] ,

In	that	case	Will	would	have	to	send	her	clothing	,
在	那	案件	将要	会	有	到	发送	她	衣服	,

那样的话，威尔就得给她寄衣服了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [niːtist] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

and	she	had	laid	it	in	the	neatest	order	for	the	emergency	.
和	她	有	铺设	它	在	这	最整洁	命令	为了	这	紧急情况	.

她已经把这些东西摆放得井井有条，以备不时之需。

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wʌn] [paɪl] [leɪ] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['kæntənˌˈkæntɑːn] [kreɪp] [ʃɔːl] .

On	the	top	of	one	pile	lay	a	crimson	Canton	crape	shawl	.
在	这	顶部	的	一	桩	躺	一个	赤红	广州	黑纱	披肩	.

其中一堆衣服的顶部放着一条深红色的广彩绉纱披肩。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] had114

Her	mother	had114
她	母亲	had114

她的母亲有114

[wɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɑːnstəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ə'spɑːtriə] [hæd; həd] [pʊt]

worn	it	constantly	during	the	last	year	of	her	life	;	and	Aspatria	had	put
磨损	它	不断地	期间	这	最后的	年	的	她	生活	;	和	阿斯帕特里亚	有	放

[ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] ,

it	away	,
它	离开	,

在她生命的最后一年里，她一直戴着它；而阿斯帕特里亚把它收了起来。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['seɪkrɪd] [fɔːr; fər] ['ɔːrd(ə)neri] [juːz] .

as	something	too	sacred	for	ordinary	use	.
作为	某物	也	神圣	为了	普通的	使用	.

因为它太过神圣，不宜用于寻常用途。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['foʊldɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

She	now	folded	it	around	her	shoulders	,	and	sat	down	.
她	现在	折叠	它	大约	她	肩膀	,	和	卫星	向下	.

她把外套搭在肩上，然后坐了下来。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [wen] [θɪŋz] ['trʌbld] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [kept] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

Usually	,	when	things	troubled	her	,	she	was	restless	and	kept	in	motion	,
通常	,	什么时候	事物	麻烦	她	,	她	曾是	不安	和	保留	在	运动	,

通常情况下，当她遇到烦心事时，她就会焦躁不安，不停地走动。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪtər] [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

but	this	trouble	was	too	bitter	and	too	great	to	resist	;	she	was	quiet	,
但	这	麻烦	曾是	也	苦的	和	也	伟大的	到	抵抗	;	她	曾是	安静的	,

但这场苦难太过苦涩，太过巨大，她无法抗拒；她沉默了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪts] [bloʊz] ['pæsɪvli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smoʊt] [hɜːr; hər][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

she	took	its	blows	passively	,	and	they	smote	her	on	every	side	.
她	采取	它是	打击	被动地	,	和	他们	猛击	她	在	每一个	边	.

她默默承受着它的打击，它从四面八方击打着她。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evər] [fər'get] [ðæt] ['kruːəl][raɪd] [hoʊm] ,

Could	she	ever	forget	that	cruel	ride	home	,
可以	她	曾经	忘记	那	残忍的	骑	家	,

她能忘记那段残酷的回家之旅吗?

['evər] [siːs] [tuː; tə][bɜːrn][ænd; ənd] ['ʃɪvər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [skænd]

ever	cease	to	burn	and	shiver	when	she	remembered	the	eyes	that	had	scanned
曾经	停止	到	烧伤	和	颤抖	什么时候	她	记得	这	眼睛	那	有	扫描

[hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['prɑːgres] ?

her	during	its	progress	?
她	期间	它是	进步	?

每当她想起那双在她行进过程中扫视着她的眼睛，她都会感到一阵阵灼痛和颤抖吗?

[ðə; ði] [er] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	air	seemed	full	of	them	.
这	空气	似乎	满的	的	他们	.

空气中似乎充满了它们。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] , ['skɔːnf(ə)l] [glɑːnsiz] .

She	covered	her	face	to	avoid	the	pitying	,	wondering	,	scornful	glances	.
她	涵盖	她	脸	到	避免	这	怜悯	,	好奇	,	轻蔑的	眼神	.

她捂住脸，躲避那些怜悯、疑惑、轻蔑的目光。

[bʌt; bət] [ðɪs] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [drɑːp][ɪn]

But	this	ride	through	the	valley	of	humiliation	was	not	the	bitterest	drop	in
但	这	骑	通过	这	谷	的	屈辱	曾是	不是	这	最苦涩的	降低	在

[hɜːr; hər] ['bɪtər] [kʌp] ;

her	bitter	cup	;
她	苦的	杯子	;

但这段穿越屈辱山谷的旅程，还不是她苦杯中最苦的一滴；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊd] [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

she	could	have	smiled	as	she	rode	and	drank	it	,	if	Ulfar	had	been	at
她	可以	有	微笑	作为	她	骑	和	喝	它	,	如果	-	有	到过	在

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

如果乌尔法尔在她身边，她骑马时或许会面带微笑地喝下这杯酒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stræktɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	was	his	desertion	that	was	so	distracting	to	her	.
它	曾是	他的	逃兵	那	曾是	所以	分散注意力	到	她	.

他的离去让她心神不宁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meni] ['sɔrəuz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrst] ['mærɪdʒ] ,

She	had	thought	of	many	sorrows	in	connection	with	this	forced	marriage	,
她	有	想法	的	许多	悲伤	在	联系	和	这	强制	婚姻	,

她想起了与这场包办婚姻有关的许多悲伤事。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] ['nevər] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . -

but	this	sorrow	had	never	suggested	itself	as	possible	.	115
但	这	悲哀	有	绝不	建议	本身	作为	可能的	.	-

但这种悲伤从未让人想到过。[115]

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[wen] - [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

when	Ulfar	bade	her	farewell	she	had	felt	as	if	standing	on	the	void	of	the	universe	.
什么时候	-	巴德	她	告别	她	有	毛毡	作为	如果	常设	在	这	空白	的	这	宇宙	.

当乌尔法向她告别时，她感觉自己仿佛站在宇宙的虚空中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['wʊmən] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ðæt] [hæd; həd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

It	was	the	superhuman	woman	within	her	that	had	answered	him	,
它	曾是	这	超人类	女士	之内	她	那	有	回答	他	,

是她体内那股超乎常人的力量回答了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['streŋθnd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ɔːl] [θruː] [ðæt] ['mɜːrsɪləs] [raɪd] .

and	that	had	held	up	her	head	and	had	strengthened	her	for	her	part	all	through	that	merciless	ride	.
和	那	有	握住	向上	她	头	和	有	加强	她	为了	她	部分	全部	通过	那	无情	骑	.

正是这份信念让她挺直了头，让她在这场残酷的旅程中充满了力量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hænsəm] , ['feɪθləs] ['lʌvər] , [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

And	the	sight	of	her	handsome	,	faithless	lover	,	the	tones	of	his	voice	,
和	这	视线	的	她	英俊的	,	不忠	情人	,	这	音调	的	他的	嗓音	,

还有她英俊却不忠的情人的身影，以及他说话的语气，

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hɪz; ɪz] [hæf] - [rɪ'spektfl] , [hæf] - ['pɪtɪɪŋ] ['kaɪndnəs] ,

the	touch	of	his	hand	,	his	half	-	respectful	,	half	-	pitying	kindness	,
这	触碰	的	他的	手	,	他的	一半	-	尊重	,	一半	-	怜悯	仁慈	,

他手的触碰，他那半是尊敬半是怜悯的善意，

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['tenfoʊld] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

had	awakened	in	her	heart	a	tenfold	love	for	him	.
有	觉醒	在	她	心	一个	十倍	爱	为了	他	.

她心中对他的爱意已然加倍。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [hɜːr; hər] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .

For	she	understood	then	,	for	the	first	time	,	her	social	and	educational	inferiority	.
为了	她	理解	然后	,	为了	这	第一的	时间	,	她	社会的	和	教育	自卑	.

她那时才第一次意识到自己在社会地位和教育程度上的低人一等。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr'self] [les] [ðæn; ðən] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [faɪn] ['reɪmənt] :

She	felt	even	that	she	had	done	herself	less	than	justice	in	her	fine	raiment	:
她	毛毡	甚至	那	她	有	完毕	她自己	较少的	比	正义	在	她	美好的	服饰	:

她甚至觉得自己的华丽衣裳都配不上自己：

[hɜːr; hər] ['kʌntri] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['greɪtər]

her	country	breeding	and	simple	beauty	would	have	appeared	to	greater
她	国家	选育	和	简单的	美丽	会	有	出现	到	更大的

[əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [mə'riːnoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [wer] .

advantage	in	the	white	merino	she	had	desired	to	wear	.
优势	在	这	白色的	美利奴羊毛	她	有	想要的	到	穿	.

她出身乡村，容貌朴素，如果穿上她一直想穿的白色美利奴羊毛衫，会更能衬托出她的美貌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [ək'sentʃueɪtɪd] [hɜːr; hər] [di'fiʃənsiz] .

She	had	been	forced	into	a	dress	that	accentuated	her	deficiencies	.
她	有	到过	强制	进入	一个	裙子	那	强调	她	缺陷	.

她被迫穿上一件凸显她身材缺陷的裙子。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [siː] ['mɪsɪz] . - [ə'gen] .

At	that	hour	she	thought	she	could	never	see	Mrs	.	Frostham	again	.
在	那	小时	她	想法	她	可以	绝不	看	太太	.	-	再次	.

那一刻，她以为自己再也见不到弗罗斯特姆太太了。

[tuː; tə] [ðiːz] [tem'pestʃuəs] , [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ðə; ði][stɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] [meɪd]

To	these	tempestuous	,	humiliating	,	heart	-	breaking	reflections	the	storm	outside	made
到	这些	暴风雨般的	,	羞辱	,	心	-	打破	反思	这	风暴	外部	制成

[æn; ən]['æŋgri] [ə'kʌmpənimənt] .

an	angry	accompaniment	.
一个	生气的	伴奏	.

伴随着这些狂风暴雨般的、屈辱的、令人心碎的反思，外面的暴风雨愤怒地咆哮着。

The116

The116

The116

第116集

[wɪnd] [hauld] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [weɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

wind	howled	down	the	chimney	and	wailed	around	the	house	,
风	嚎叫	向下	这	烟囱	和	哀嚎	大约	这	房子	,

狂风呼啸着从烟囱里灌进来，在房子周围肆虐地回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['pætəd] [ɑːn][ðə; ði] [flægd] [wɔːks] .

and	the	rain	beat	against	the	window	and	pattered	on	the	flagged	walks	.
和	这	雨	打	反对	这	窗户	和	图案	在	这	已标记	散步	.

雨水敲打着窗户，噼里啪啦地落在铺着石板的小路上。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [gruː] ['evri] ['aʊər] [mɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] .

The	darkness	came	on	early	,	and	the	cold	grew	every	hour	more	searching	.
这	黑暗	来了	在	早期的	,	和	这	寒冷的	生长	每一个	小时	更多的	搜索	.

天黑得早，寒冷也随着时间的推移而加剧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] ,

She	was	not	insensible	to	these	physical	discomforts	,
她	曾是	不是	麻木不仁	到	这些	身体的	不适	,

她并非对这些身体上的不适无动于衷，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪzəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns]

but	they	seemed	so	small	a	part	of	her	misery	that	she	made	no	resistance
但	他们	似乎	所以	小的	一个	部分	的	她	苦难	那	她	制成	不	反抗

[tuː; tə][ðer; ðər] [ə'tæk] .

to	their	attack	.
到	他们的	攻击	.

但他们似乎只是她痛苦中的一小部分，所以她没有对他们的攻击进行抵抗。

[wɪl] [ænd; ənd] ['bruːn] , ['sɪtɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['spiːtʃləs] [ˌdaʊn'sterz] , [wɜːr; wər][bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

Will	and	Brune	,	sitting	almost	speechless	downstairs	,	were	both	thinking	of
将要	和	布鲁内	,	坐着	几乎	无言	楼下	,	是	两个都	思维	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

威尔和布鲁内坐在楼下，几乎说不出话来，两人都在想着她。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [ðeɪ] [gruː] [ʌn'hæpi] .

When	it	was	quite	dark	they	grew	unhappy	.
什么时候	它	曾是	相当	黑暗的	他们	生长	不开心	.

天色渐暗时，他们感到不高兴。

[fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] other117

First	one	and	then	the	other117
第一的	一	和	然后	这	other117

先是一个，然后是另一个117

[krept] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [dɔːr] .

crept	softly	to	her	room	door	.
悄悄地爬	轻轻	到	她	房间	门	.

她蹑手蹑脚地走到房间门口。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

All	was	as	still	as	death	.
全部	曾是	作为	仍然	作为	死亡	.

一切都静得出奇，死一般的寂静。

[noʊ] ['muːvmənt] , [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [bɪ'treɪd] [ɪn] [wʌt] [wei] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [wɪ'ðɪn] ['sʌfərd] .

No	movement	,	no	sound	of	any	kind	,	betrayed	in	what	way	the	poor	soul	within	suffered	.
不	移动	,	不	声音	的	任何	种类	,	背叛	在	什么	方式	这	贫穷的	灵魂	之内	遭受	.

没有一丝动静，没有任何声音，这暴露了里面可怜的灵魂所遭受的痛苦。

[noʊ] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɔːr] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

No	thread	of	light	came	from	beneath	the	door	:	she	was	in	the	dark	,
不	线	的	光	来了	从	下面	这	门	:	她	曾是	在	这	黑暗的	,

门缝下没有一丝光线透进来：她身处黑暗之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

and	she	had	eaten	nothing	all	day	.
和	她	有	吃	没有什么	全部	天	.

她一整天都没吃东西。

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [wɪl] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] .

About	six	o'clock	Will	could	bear	it	no	longer	.
关于	六	点钟	将要	可以	熊	它	不	更长	.

大约六点钟的时候，威尔再也忍受不了了。

[hiː; hi] [nɑːkt] ['sɔːftli] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] : “ [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] , [spiːk] [tuː; tə] [wɪl] !

He	knocked	softly	at	her	door	,	and	said	:	“	My	little	lass	,	speak	to	Will	!
他	敲门	轻轻	在	她	门	,	和	说	:	“	我的	小的	小姐	,	说话	到	将要	!

他轻轻敲了敲她的门，说道：“我的小姑娘，跟威尔说说话吧！”

[hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] !

Have	a	cup	of	tea	!
有	一个	杯子	的	茶	!

来杯茶吧！

[duː][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][tiː] , ['dɪri] !

Do	have	a	cup	of	tea	,	dearie	!
做	有	一个	杯子	的	茶	,	亲爱的	!

亲爱的，喝杯茶吧!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['wɪlz] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ə'spɑːtriə] .

"	The	voice	was	so	unlike	Will's	voice	that	it	startled	Aspatria	.
"	这	嗓音	曾是	所以	与此不同	遗嘱	嗓音	那	它	惊慌	阿斯帕特里亚	.

“这声音和威尔的声音截然不同，吓了阿斯帕特里亚一跳。”

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [iːk'wəlɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] .

It	told	her	of	a	suffering	almost	equalling	her	own	.
它	讲述	她	的	一个	痛苦	几乎	等于	她	自己的	.

它告诉她，她所遭受的苦难几乎与她自己的苦难不相上下。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [went]

She	rose	from	the	chair	in	which	she	had	been	sitting	for	hours	,	and	went
她	玫瑰	从	这	椅子	在	哪个	她	有	到过	坐着	为了	小时	,	和	去

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

她从已经坐了几个小时的椅子上站起来，走到他身边。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][dɑːrk] ;

The	room	was	dark	,	the	passage	was	dark	;
这	房间	曾是	黑暗的	,	这	通道	曾是	黑暗的	;

房间很黑，通道也很黑；

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɛnsɚ] [dɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs]

he	saw	nothing	but	the	denser	dark	of	her	figure	,	and	her	white	face
他	锯	没有什么	但	这	密度更高	黑暗的	的	她	数字	,	和	她	白色的	脸

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

above	it	.
多于	它	.

他什么也看不见，只有她浓重的黑色身影，以及身影上方她白皙的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

She	saw	nothing	but	his	great	bulk	and	his	shining	eyes	.
她	锯	没有什么	但	他的	伟大的	大部分	和	他的	灼灼	眼睛	.

她眼里只有他高大的身躯和闪亮的眼睛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [lʌv] ['floʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

But	she	felt	the	love	flowing	out	from	his	heart	to	her	,
但	她	毛毡	这	爱	流动	出去	从	他的	心	到	她	,

但她能感受到他心中对她的爱意。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] .

she	felt	his	sorrow	and	his	sympathy	,	and	it	comforted	her	.
她	毛毡	他的	悲哀	和	他的	同情	,	和	它	安慰	她	.

她感受到了他的悲伤和同情，这让她感到安慰。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [wɪl] , [duː][nɑːt] [fret] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

She	said	:	"	Will	,	do	not	fret	about	me	.
她	说	:	"	将要	,	做	不是	烦恼	关于	我	.

她说：“威尔，别为我担心。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊvər] - ['getɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] . -

I	am	over	-	getting	the	shame	and	sorrow	.	118
我	是	超过	-	获得	这	耻辱	和	悲哀	.	-

我正在逐渐克服羞愧和悲伤。118

[jes] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [tel] ['tæbiθə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] [hɪr] .

Yes	,	I	will	have	a	cup	of	tea	,	and	tell	Tabitha	to	make	a	fire	here	.
是的	,	我	将要	有	一个	杯子	的	茶	,	和	告诉	塔比莎	到	制作	一个	火	这里	.

是的，我要喝杯茶，然后让塔比莎在这里生火。

[dɪr] [wɪl] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

Dear	Will	,	I	have	been	a	great	care	and	shame	to	you	.	”
亲爱的	将要	,	我	有	到过	一个	伟大的	关心	和	耻辱	到	你	.	”

亲爱的威尔，我让你既担心又羞愧。

“ [eɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ə'spɑːtriə] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] [mɪs] [juː; jʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l]

“	Ay	,	you	have	,	Aspatria	;	but	I	would	rather	die	than	miss	you	,	my	little
“	哎	,	你	有	,	阿斯帕特里亚	;	但	我	会	相当	死	比	错过	你	,	我的	小的

[læs] .

lass	.
小姐	.

“是的，阿斯帕特里亚，你拥有这一切；但我宁愿死也不愿失去你，我的小姑娘。”

” [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [bent] [tuː; tə] - [θɔːts] .

”	This	interview	gave	a	new	bent	to	Aspatria's	thoughts	.
”	这	面试	给予	一个	新的	弯曲	到	-	想法	.

“这次采访让阿斯帕特里亚的想法有了新的方向。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [tʃɪld] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bleɪz] ,

As	she	drank	the	tea	,	and	warmed	her	chilled	feet	before	the	blaze	,
作为	她	喝	这	茶	,	和	温暖	她	冷藏	脚	前	这	火焰	,

她一边喝着茶，一边在火堆前烤着冰冷的双脚。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌt] ['mɪzəri] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] - ['fenik, 'fenwik] [hæd; həd]

she	took	into	consideration	what	misery	her	love	for	Ulfar	Fenwick	had
她	采取	进入	考虑	什么	苦难	她	爱	为了	-	芬威克	有

[brɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] - [wʌns] ['hæpi] [hoʊm] ,

brought	to	her	brothers	'	once	happy	home	,
带来	到	她	兄弟	-	一次	快乐的	家	,

她考虑到自己对乌尔法·芬威克的爱给兄弟们原本幸福的家庭带来了多少痛苦，

[ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] , [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] ,

the	anxiety	,	the	annoyance	,	the	shame	,	the	ill	-	will	and	quarrelling	,
这	焦虑	,	这	烦恼	,	这	耻辱	,	这	患病的	-	将要	和	争吵	,

焦虑、恼怒、羞耻、恶意和争吵

[ðə; ði] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd] ['bruːn] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

the	humiliations	that	Will	and	Brune	had	been	compelled	to	endure	.
这	羞辱	那	将要	和	布鲁内	有	到过	被迫	到	忍受	.

威尔和布鲁内被迫忍受的屈辱。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðə; ði] [kɑːrd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [wɪl] [baɪ] -

Then	suddenly	there	flashed	across	her	mind	the	card	given	to	Will	by	Ulfar's
然后	突然	那里	闪光灯	穿过	她	头脑	这	卡片	给定	到	将要	经过	-

[frend] .

friend	.
朋友	.

突然，她脑海中闪过乌尔法的朋友送给威尔的那张卡片。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

She	was	not	too	simple	to	conceive	of	its	meaning	.
她	曾是	不是	也	简单的	到	构想	的	它是	意义	.

她并非头脑简单到无法理解它的含义。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [wɪl] [wʊd] ['ænsər]

It	was	a	defiance	of	some	kind	,	and	she	knew	how	Will	would	answer
它	曾是	一个	蔑视	的	一些	种类	,	和	她	知道	如何	将要	会	回答

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

那是一种反抗，她知道威尔会如何回应。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

Her	heart	stood	still	with	terror	.
她	心	站立	仍然	和	恐怖	.

她吓得心脏都停止跳动了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wɪl] [ænd; ənd] - ['reslɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] ['bruːn] ,

She	had	seen	Will	and	Ulfar	wrestling	;	she	had	heard	Will	say	to	Brune	,
她	有	已见	将要	和	-	摔角	;	她	有	听到	将要	说	到	布鲁内	,

她曾目睹威尔和乌尔法尔摔跤；她曾听到威尔对布鲁内说，

[wen] - [wʌz; wəz]['æbsənt] , “ [hiː; hi] [noʊz] ['lɪt(ə)l] about119

when	Ulfar	was	absent	,	“	He	knows	little	about119
什么时候	-	曾是	缺席的	,	“	他	知道	小的	about119

乌尔法尔不在的时候，“他对119知之甚少”

[ˌaɪ ˈtiː] ; [wen] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [læst] [grɪp] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti] .

it	;	when	I	had	that	last	grip	,	I	could	have	flung	him	into	eternity	.
它	;	什么时候	我	有	那	最后的	紧握	,	我	可以	有	扔	他	进入	永恒	.

当时我紧紧抓住他，恨不得把他扔进永恒。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] ['deɪlzmən] ['kwɔːrəlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] “ [flɪŋ] ”

”	It	was	common	enough	for	dalesmen	quarrelling	to	have	a	“	fling	”
”	它	曾是	常见的	足够的	为了	戴尔斯曼	争吵	到	有	一个	“	一扔	”

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][stænd][baɪ][ɪts] [rɪ'zʌlts] .

with	one	another	and	stand	by	its	results	.
和	一	其他	和	站立	经过	它是	结果	.

“戴尔斯人之间发生争吵，然后互相‘放纵’一番，并承担结果，这很常见。”

[ɪf] [wɪl] [ænd; ənd] - [met] [ðʌs] , [wʌn][ɔːr][bəuθ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪrɪ'miːdiəbli] ['ɪndʒərd] .

If	Will	and	Ulfar	met	thus	,	one	or	both	would	be	irremediably	injured	.
如果	将要	和	-	遇见	因此	,	一	或者	两个都	会	是	无可挽回地	受伤	.

如果威尔和乌尔法尔这样相遇，其中一人或两人都会受到无法挽回的伤害。

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bəuθ][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪr] .

In	their	relation	to	her	,	both	were	equally	dear	.
在	他们的	关系	到	她	,	两个都	是	同样地	亲爱的	.

在她眼中，他们两人都同样珍贵。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [laɪf] ['tʃɪrfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['iːðər] .

She	would	have	given	her	poor	little	life	cheerfully	for	the	love	of	either	.
她	会	有	给定	她	贫穷的	小的	生活	愉快地	为了	这	爱	的	任何一个	.

她愿意为了他们中的任何一个而欣然献出自己短暂而可怜的生命。

[hɜːr; hər] [kʌp] [ʃʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Her	cup	shook	in	her	hand	.
她	杯子	摇晃	在	她	手	.

她手中的杯子微微颤抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɜːri] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

She	had	a	sense	of	hurry	in	the	matter	,
她	有	一个	感觉	的	匆忙	在	这	事情	,

她对此事显得很着急。

[ðæt] [droʊv] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] .

that	drove	her	like	a	leaf	before	a	strong	wind	.
那	驾驶	她	喜欢	一个	叶子	前	一个	强的	风	.

那件事让她像狂风中的落叶一样飘荡。

[ɪf] [wɪl] [gɑːt] [tuː; tə] [bed] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

If	Will	got	to	bed	before	she	saw	him	,	he	might	be	away	in	the	morning
如果	将要	得到	到	床	前	她	锯	他	,	他	可能	是	离开	在	这	早晨

如果威尔在她见到他之前就上床睡觉了，那他早上可能就不在家了。

[er] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈwer] .

ere	she	was	aware	.
埃雷	她	曾是	意识到的	.

在她意识到之前。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [kʌp] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːr; hər]

She	put	down	her	cup	,	and	while	she	stood	a	moment	to	collect	her
她	放	向下	她	杯子	,	和	尽管	她	站立	一个	片刻	到	收集	她

[streŋθ] [ænd; ənd] [θɔːts] ,

strength	and	thoughts	,
力量	和	想法	,

她放下杯子，站了一会儿，整理思绪，平复心情。

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ɑːn] [ɔːl] [ɪts] [saɪdz] [flæʃt] [ˈklɪrli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

the	subject	on	all	its	sides	flashed	clearly	before	her	.
这	主题	在	全部它是	侧面	闪光灯	清楚地	前	她	.	

物体的各个方向在她眼前清晰地闪过。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwərd] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [dɔːr] .

A	minute	afterward	she	opened	the	parlour	door	.
一个	分钟	之后	她	打开	这	客厅	门	.

一分钟后，她打开了客厅的门。

[ˈbruːn] [sæt] [bent] [ˈfɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpoʊkər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Brune	sat	bent	forward	,	with	a	poker	in	his	hands	.
布鲁内	卫星	弯曲	向前	,	和	一个	扑克	在	他的	双手	.

布鲁内弯着腰坐着，手里拿着一根拨火棍。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtreɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli]

He	was	tracing	a	woman's	name	in	the	ashes	,	though	he	was	hardly
他	曾是	追踪	一个	女性的	姓名	在	这	灰烬	,	尽管	他	曾是	几乎

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] .

conscious	of	the	act	.
有意识的	的	这	行为	.

他在灰烬中勾勒出一个女人的名字，但他几乎没有意识到自己的行为。

[ˈwɪlz] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃer] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈsliːp] .

Will's	head	was	thrown	back	against	his	chair	;	he	seemed	to	be	asleep	.
遗嘱	头	曾是	抛掷	后退	反对	他的	椅子	;	他	似乎	到	是	睡着了	.

威尔的头向后仰靠在椅子上，他似乎睡着了。

[bʌt; bət] [wen] Aspatria120

But	when	Aspatria120
但	什么时候	Aspatria120

但当 Aspatria120

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sæt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

opened	the	door	,	he	sat	upright	and	looked	at	her	.
打开	这	门	,	他	卫星	直立	和	看起来	在	她	.

他打开门，坐直身子看着她。

[ə; eɪ] ['pælər] [laɪk] [deθ] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [ʃɔːl] , [hɪz; ɪz]

A	pallor	like	death	spread	over	his	face	;	it	was	the	crimson	shawl	,	his
一个	苍白	喜欢	死亡	传播	超过	他的	脸	;	它	曾是	这	赤红	披肩	,	他的

['mʌðɚz] [ʃɔːl] ,

mother's	shawl	,
母亲的	披肩	,

他脸上瞬间变得惨白如死；那是那条深红色的披肩，他母亲的披肩。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	caused	it	.
哪个	导致	它	.

这就是造成这种情况的原因。

['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'spɑːtriə] ['kloʊsli] [ri'zembld] [hɜːr; hər] .

Wearing	it	,	Aspatria	closely	resembled	her	.
穿着	它	,	阿斯帕特里亚	密切	类似	她	.

阿斯帕特里亚穿上这件衣服后，与她十分相像。

[wɪl] [hæd; həd]['aidəˌlaizd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wəːʃip] [hɜːr; hər] ['meməri] .

Will	had	idolized	his	mother	in	life	,	and	he	worshipped	her	memory	.
将要	有	偶像化	他的	母亲	在	生活	,	和	他	崇拜	她	记忆	.

威尔生前非常崇拜他的母亲，死后也一直缅怀她。

[ɪf] [ə'spɑːtriə] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['evri] ['ɜːrθli] [wei] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['wɪlz] [hɑːrt] ,

If	Aspatria	had	considered	every	earthly	way	of	touching	Will's	heart	,
如果	阿斯帕特里亚	有	经过考虑的	每一个	尘世的	方式	的	接触	遗嘱	心	,

如果阿斯帕特里亚考虑过所有能打动威尔心的世俗方法，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [nʌn] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːl] , ['ɔːlmoʊst] [ˌæksɪ'dentəli]

she	could	have	selected	none	so	certain	as	the	shawl	,	almost	accidentally
她	可以	有	已选	没有任何	所以	肯定	作为	这	披肩	,	几乎	偶然

[ə'suːmd] .

assumed	.
假定	.

她不可能选择比披肩更合适的了，那披肩几乎是偶然选择的。

[ʃiː; ʃi] [went] [də'rekt][tuː; tə] [wɪl] .

She	went	direct	to	Will	.
她	去	直接的	到	将要	.

她直接去找了威尔。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ə'spɑːtriə] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	drew	a	low	stool	to	his	side	,	and	Aspatria	sat	down	upon	it	,
他	画	一个	低的	凳子	到	他的	边	,	和	阿斯帕特里亚	卫星	向下	之上	它	,

他拉过一张矮凳到身边，阿斯帕特里亚便坐了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [left] [hænd][tuː; tə] ['bruːn] .

and	then	stretched	out	her	left	hand	to	Brune	.
和	然后	拉伸	出去	她	左边	手	到	布鲁内	.

然后她向布鲁内伸出了左手。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	men	looked	at	their	sister	,	and	then	they	looked	at	each	other	.
这	二	男人	看起来	在	他们的	姐姐	,	和	然后	他们	看起来	在	每个	其他	.

两个男人看了看他们的妹妹，然后又互相看了看。

[ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaʊ] .

The	look	was	a	vow	.
这	看	曾是	一个	发誓	.

那眼神就是誓言。

[bəuθ][soʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Both	so	understood	it	.
两个都	所以	理解	它	.

他们俩都明白这一点。

“ [wɪl] [ænd; ənd] ['bruːn] , ” [ðə; ðiː][gɜːrl] [spoʊk] ['sɔːftli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['stedinəs] , — “

“	Will	and	Brune	,	”	the	girl	spoke	softly	,	but	with	a	great	steadiness	,	—	“
”	将要	和	布鲁内	,	”	这	女孩	辐	轻轻	,	但	和	一个	伟大的	稳定性	,	—	”

[wɪl] [ænd; ənd] ['bruːn] ,

Will	and	Brune	,
将要	和	布鲁内	,

“威尔和布鲁内，”女孩轻声说道，但语气却十分沉稳，“威尔和布鲁内，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] . ”

I	am	sorry	to	have	given	you	so	much	shame	and	trouble	.	”
我	是	对不起	到	有	给定	你	所以	很多	耻辱	和	麻烦	.	”

我很抱歉给你带来了这么多羞辱和麻烦。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , [ə'spɑːtriə] , ” [sed] ['bruːn] .

“	It	is	not	your	fault	,	Aspatria	,	”	said	Brune	.
”	它	是	不是	你的	过错	,	阿斯帕特里亚	,	”	说	布鲁内	.

“这不是你的错，阿斯帕特里亚，”布鲁内说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] .

“	But	I	will	do	so	no	more	.
”	但	我	将要	做	所以	不	更多的	.

但我不会再这样做了。

[aɪ] [wɪl] never121

I	will	never121
我	将要	never121

我永远不会121

[neɪm] - [ə'gen] .

name	Ulfar	again	.
姓名	-	再次	.

再次提到乌尔法尔的名字。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hoʊm] ['tʃɪrf(ə)l] ,

I	will	try	to	be	cheerful	and	to	make	home	cheerful	,
我	将要	尝试	到	是	快乐	和	到	制作	家	快乐	,

我会努力保持乐观，让家里充满欢乐。

[traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] .

try	to	carry	on	life	as	it	used	to	be	before	he	came	.
尝试	到	携带	在	生活	作为	它	用过的	到	是	前	他	来了	.

尽量像他来之前那样生活。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][let] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [duː] .

We	will	not	let	people	talk	of	him	,	we	will	not	mind	it	if	they	do	.
我们	将要	不是	让	人们	讲话	的	他	,	我们	将要	不是	头脑	它	如果	他们	做	.

我们不会让别人谈论他，但如果有人谈论他，我们也不会介意。

[eɪ] , [wɪl] ? ”

Eh	,	Will	?	”
嗯	,	将要	?	”

嗯，威尔?

“ [dʒʌst] [naʊ] , [dɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”

“	Just	now	,	dear	,	in	a	little	while	.	”
”	只是	现在	,	亲爱的	,	在	一个	小的	尽管	.	”

“亲爱的，马上就好，稍等片刻。”

“ [wɪl] , [dɪr] [wɪl] !
“ Will , dear Will !
“ 将要 , 亲爱的 将要 !

“威尔，亲爱的威尔!

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [kɑːrd] [miːn] , — [ðə; ði][wʌn] - [frend] [geɪv] ?
what did that card mean , — the one Ulfar's friend gave ?
什么 做过 那 卡片 意思是 , — 这 一 - 朋友 给予 ?

乌尔法的朋友送的那张卡片是什么意思?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [nɪr] - , [wɪl] ?
You will not go near Ulfar , Will ?
你 将要 不是 去 靠近 - , 将要 ?

威尔，你不会靠近乌尔法尔吧?

[pliːz] [duː][nɑːt] ! ”
Please do not ! ”
请 做 不是 ! ”

请不要这样做!

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə'spɑːtriə] ,
“ I have a bit of business to settle with him , Aspatria ,
“ 我 有 一个 少量 的 商业 到 定居 和 他 , 阿斯帕特里亚 ,

“我和他之间还有点事情要解决，阿斯帕特里亚，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] . ”
and then I never want to see his face again . ”
和 然后 我 绝不 想 到 看 他的 脸 再次 . ”

然后我再也不想见到他的脸了。

“ [wɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] . ”
“ Will , you must not go . ”
“ 将要 , 你 必须 不是 去 . ”

“威尔，你不能去。”

“ [eɪ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] .
“ Ay , but I must .
“ 哎 , 但 我 必须 .

“是的，但我必须这样做。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bæd] [neɪmz] ,
I have been thought of with a lot of bad names ,
我 有 到过 想法 的 和 一个 很多 的 坏的 姓名 ,

我曾被贴上许多难听的标签，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] - ['kaʊərd] - [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
but no one shall think ' coward ' of me . ”
但 不 一 将 思考 - 懦夫 - 的 我 . ”

但没有人会认为我是“懦夫”。

“ [wɪl] , [rɪ'membər] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ Will , remember all I have suffered to - day . ”
“ 将要 , 记住 全部 我 有 遭受 到 - 天 . ”

“威尔，请记住我今天所遭受的一切苦难。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I am not likely to forget it . ”
“ 我 是 不是 可能 到 忘记 它 . ”

“我不太可能忘记这件事。”

“ [ðæt] [raɪd] [hoʊm] , [wɪl] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] ['kælvəri] .
“ That ride home , Will , was as if I was going up Calvary .
“ 那 骑 家 , 将要 , 曾是 作为 如果 我 曾是 去 向上 加略山 .

“威尔，回家的那段路，就像我上了苦路一样。”

[maɪ] ['wedɪŋ] - [dres] [wʌz; wəz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] [krɔːs] ,

My	wedding	-	dress	was	heavy	as	a	cross	,
我的	婚礼	-	裙子	曾是	重的	作为	一个	叉	,

我的婚纱重得像个十字架，

[ænd; ənd] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]['kruːəl] [θɔːrnz] .

and	that	foolish	wreath	of	flowers	was	a	wreath	of	cruel	thorns	.
和	那	愚蠢	花圈	的	花朵	曾是	一个	花圈	的	残忍的	荆棘	.

那愚蠢的花环，其实是残酷的荆棘花环。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pitid] [ænd; ənd] [skɔːnd] , [tɪl] I122

I	was	pitied	and	scorned	,	till	I122
我	曾是	可怜的	和	被鄙视	,	直到	I122

我曾被人怜悯和鄙视，直到1122年

[felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] — [maɪ] ['riːəl] [hɑːrt] — [wʌz; wəz][ɔːl] [bruːzd] [ænd; ənd][tɔːrn] .

felt	as	if	my	heart	—	my	real	heart	—	was	all	bruised	and	torn	.
毛毡	作为	如果	我的	心	—	我的	真实的	心	—	曾是	全部	瘀伤	和	撕裂	.

感觉我的心——我真正的心——伤痕累累，支离破碎。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] , [wɪl] , [sper] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['sʌfərɪŋ] .

I	have	suffered	so	much	,	Will	,	spare	me	more	suffering	.
我	有	遭受	所以	很多	,	将要	,	空闲的	我	更多的	痛苦	.

威尔，我已经受够了，别再让我受苦了。

[wɪl] !

Will	!
将要	!

将要!

[wɪl] !

Will	!
将要	!

将要!

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [seɪk] , [pʊt] [ðæt] [kɑːrd][ɪn][ðə; ðiˌ]['faɪər] , [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] ,

for	your	little	sister's	sake	,	put	that	card	in	the	fire	,	and	stay	here	,
为了	你的	小的	姐妹	清酒	,	放	那	卡片	在	这	火	,	和	停留	这里	,

为了你妹妹，把那张卡片烧掉，然后待在这里。

[raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

right	here	with	me	.	”
正确的	这里	和	我	.	”

就在我身边。”

“ [maɪ] [læs] !

“	My	lass	!
”	我的	小姐	!

“我的姑娘！”

[maɪ] [dɪr] [læs] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] . ”

my	dear	lass	,	you	cannot	tell	what	you	are	asking	.	”
我的	亲爱的	小姐	,	你	不能	告诉	什么	你	是	问	.	”

我亲爱的姑娘，你问的到底是什么?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] .

“	I	am	asking	you	to	give	up	your	revenge	.
”	我	是	问	你	到	给	向上	你的	复仇	.

“我请求你放弃复仇。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] .

I	know	that	is	a	great	thing	for	a	man	to	do	.
我	知道	那	是	一个	伟大的	事物	为了	一个	男人	到	做	.

我知道这对于一个男人来说是一件很棒的事。

[bʌt; bət] , [wɪl] , [dɪr] , [juː; jʊ][stænd][ɪn] ['fɑːðɚz] [pleɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['fɑːðɚz] [tʃer] ;

But	,	Will	,	dear	,	you	stand	in	father's	place	,	you	are	sitting	in	father's	chair	;
但	,	将要	,	亲爱的	,	你	站立	在	父亲的	地方	,	你	是	坐着	在	父亲的	椅子	;

但是，威尔，亲爱的，你站在父亲的位置上，你坐在父亲的椅子上；

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

what	would	he	say	to	you	?	”
什么	会	他	说	到	你	?	”

他会对你说什么?

“ [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [gɪv] [ðə; ði] ['ræskl] [ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] , [wɪl] .

“	He	would	say	,	'	Give	the	rascal	a	good	thrashing	,	Will	.
“	他	会	说	,	-	给	这	恶棍	一个	好的	猛烈抽打	,	将要	.

他会说：“威尔，好好教训一下这个恶棍。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [rɔŋz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

When	a	man	wrongs	a	woman	,	there	is	no	other	punishment	for	him	.
什么时候	一个	男人	错误	一个	女士	,	那里	是	不	其他	惩罚	为了	他	.

男人伤害女人，除了惩罚之外，没有其他惩罚措施。

[θræʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kruːəl] , ['selfɪʃ] , [kən'temptəbl] [laɪf] !

Thrash	him	to	within	an	inch	of	his	cruel	,	selfish	,	contemptible	life	!
鞭答	他	到	之内	一个	英寸	的	他的	残忍的	,	自私	,	可鄙	生活	!

把他打得奄奄一息，让他这个残忍、自私、卑鄙的人命都丢掉!

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] , [ə'spɑːtriə] .

'	That	is	what	father	would	say	,	Aspatria	.
-	那	是	什么	父亲	会	说	,	阿斯帕特里亚	.

“父亲会这么说，阿斯帕特里亚。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	know	it	,	I	feel	it	.	”
我	知道	它	,	我	感觉	它	.	”

我知道，我感觉到了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [nɔːr] [jet] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ,

“	If	you	will	not	give	up	your	revenge	for	me	,	nor	yet	for	father	,
“	如果	你	将要	不是	给	向上	你的	复仇	为了	我	,	也不	然而	为了	父亲	,

“如果你不肯放弃为我，也不肯放弃为我父亲的复仇，

[ðen] [aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [seɪk] !

then	I	ask	you	for	mother's	sake	!
然后	我	问	你	为了	母亲的	清酒	!

那我看在母亲的份上求求你了!

[wʌt] [wʊd] ['mʌðər] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] ? — ['veri] [laɪk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] .

What	would	mother	say	to	-	night	if	she	were	here	?	—	very	like	she	is	here	.
什么	会	母亲	说	到	-	夜晚	如果	她	是	这里	?	—	非常	喜欢	她	是	这里	.

如果母亲今晚在这里，她会说什么呢？——就像她现在就在这里一样。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪl] .

Listen	to	her	,	Will	.
听	到	她	,	将要	.

听她的，威尔。

[ʃiː; ʃi] is123

She	is123
她	is123

她123岁

['seɪɪŋ] , - [sper] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['eni] [mɔːr] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [wɪl] , [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] !

saying	,	'	Spare	my	little	girl	any	more	sorrow	and	shame	,	Will	,	my	boy	Will	!
说	,	-	空闲的	我的	小的	女孩	任何	更多的	悲哀	和	耻辱	,	将要	,	我的	男生	将要	!

他说：“威尔，我的孩子威尔，请让我的小女儿不再承受悲伤和耻辱吧！”

- — [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] .
' — that is what mother would say .
- — 那 是 什么 母亲 会 说 .

“——妈妈会这么说。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrt] - [juː; jʊ] [hɜːrt] [ˌem 'iː] ['ɔːlsoʊ] ,
And if you hurt Ulfar you hurt me also ,
和 如果 你 伤害 - 你 伤害 我 还 ,

如果你伤害了乌尔法，你也等于伤害了我。

[ænd; ənd] [ɪf] - [hɜːrts] [juː; jʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] .
and if Ulfar hurts you my heart will break .
和 如果 - 疼痛 你 我的 心 将要 休息 .

如果乌尔法伤害了你，我会心碎的。

[ðə; ði] [fel] - [saɪd] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['trʌblz] .
The fell - side is ringing now with my troubles .
这 跌倒 - 边 是 铃声 现在 和 我的 麻烦 .

我的烦恼如今回荡在山坡上。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [wer] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌem 'iː] .
If I have any more , I will go away where no one can find me .
如果 我 有 任何 更多的 , 我 将要 去 离开 在哪里 不 一 能 寻找 我 .

如果我还有余力，我会消失到谁也找不到我的地方。

[fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [seɪk] , [wɪl] !
For mother's sake , Will !
为了 母亲的 清酒 , 将要 !

看在母亲的份上，威尔！

[fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [seɪk] !
For mother's sake !
为了 母亲的 清酒 !

看在母亲的份上！

" [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [wʌn] .
" The strong man was sobbing behind his hands , the struggle was a terrific one .
" 这 强的 男人 曾是 啜泣 在后面 他的 双手 , 这 斗争 曾是 一个 了不起 一 .

“那个壮汉双手捂着脸哭泣，这场搏斗非常惨烈。”

['bruːn] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
Brune watched it with tears streaming unconsciously down his cheeks .
布鲁内 观看 它 和 眼泪 流媒体 不知不觉 向下 他的 脸颊 .

布鲁内看着这一切，泪水不由自主地顺着脸颊流了下来。

[ə'spɑːtriə] [sʌŋk] [æt; ət] ['wɪlz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
Aspatria sunk at Will's feet , and buried her face on his knees .
阿斯帕特里亚 沉没 在 遗嘱 脚 , 和 埋葬 她 脸 在 他的 膝盖 .

阿斯帕特里亚瘫倒在威尔脚下，把脸埋在他的膝盖上。

“ [fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [seɪk] , [wɪl] !
“ For mother's sake , Will !
“ 为了 母亲的 清酒 , 将要 !

“看在母亲的份上，威尔！”

[let] - [goʊ] [friː] . ”
Let Ulfar go free . ”
让 - 去 自由的 . ”

放了乌尔法尔吧。”

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [læs] , [aɪ] ['kænɑ:t] ! ”

“	My	dear	little	lass	,	I	cannot	!	”
”	我的	亲爱的	小的	小姐	,	我	不能	!	”

“我亲爱的小姑娘，我不能！”

“ [fɔ:r; fər] ['mʌðɚz] [seɪk] , [wɪl] !

“	For	mother's	sake	,	Will	!
”	为了	母亲的	清酒	,	将要	!

“看在母亲的份上，威尔！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] !

I	am	speaking	for	mother	!
我	是	请讲	为了	母亲	!

我替母亲说话!

[fɔ:r; fər] ['mʌðɚz] [seɪk] ! ”

For	mother's	sake	!	”
为了	母亲的	清酒	!	”

看在母亲的份上!

“ [aɪ] — [aɪ] — [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] , ['bru:n] ? ”

“	I	—	I	—	Oh	,	what	shall	I	do	,	Brune	?	”
”	我	—	我	—	哦	,	什么	将	我	做	,	布鲁内	?	”

“我……我……哦，我该怎么办，布鲁内？”

“ [fɔ:r; fər] ['mʌðɚz] [seɪk] , [wɪl] !

“	For	mother's	sake	,	Will	!
”	为了	母亲的	清酒	,	将要	!

“看在母亲的份上，威尔！”

” [hi:; hi] ['trembld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃer] [ʃʊk] .

”	He	trembled	until	the	chair	shook	.
”	他	颤抖	直到	这	椅子	摇晃	.

他浑身颤抖，椅子都摇晃起来。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [gɜ:rl] .

He	dared	not	look	at	the	weeping	girl	.
他	敢于	不是	看	在	这	哭泣	女孩	.

他不敢去看那个哭泣的女孩。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ʌp] .

She	rose	up	.
她	玫瑰	向上	.

她站了起来。

[ʃi:; ʃi] ['dʒentli] [mu:vd] [ə'weɪ] his124

She	gently	moved	away	his124
她	轻轻地	已搬	离开	his124

她轻轻地把他的124移开了

[hændz] .

hands	.
双手	.

手。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .

She	kissed	his	eyelids	.
她	亲吻	他的	眼睑	.

她吻了他的眼睑。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn'tri:ti] : “ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , [wɪl] .

She	said	,	with	an	irresistible	entreaty	:	“	Look	at	me	,	Will	.
她	说	,	和	一个	无法抗拒	恳求	:	”	看	在	我	,	将要	.

她用一种无法抗拒的恳求说道：“看着我，威尔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] .

I	am	speaking	for	mother	.
我	是	请讲	为了	母亲	.

我替母亲说话。

[let] - [ə'loʊn] .

Let	Ulfar	alone	.
让	-	独自的	.

别理乌尔法。

[aɪ][duː][nɑːt][seɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] . ”

I	do	not	say	forgive	him	.	”
我	做	不是	说	原谅	他	.	”

我不会说原谅他。

“ [neɪ] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] . ”

“	Nay	,	I	will	never	forgive	him	.	”
“	不	,	我	将要	绝不	原谅	他	.	”

“不，我永远不会原谅他。”

“ [bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

“	But	let	him	alone	.
“	但	让	他	独自的	.

“但别管他了。”

[wɪl] !

Will	!
将要	!

将要!

[wɪl] !

Will	!
将要	!

将要!

[let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [seɪk] !

let	him	alone	,	for	mother's	sake	!
让	他	独自的	,	为了	母亲的	清酒	!

看在母亲的份上，放过他吧!

” [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

”	Then	he	stood	up	.
”	然后	他	站立	向上	.

然后他站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] - [aɪz] ; [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɑːndər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [ʃɔːl] .

He	looked	into	Aspatria's	eyes	;	he	let	his	gaze	wander	to	the	crimson	shawl	.
他	看起来	进入	-	眼睛	;	他	让	他的	目光	漫步	到	这	赤红	披肩	.

他凝视着阿斯帕特里亚的眼睛；他的目光飘向了那条深红色的披肩。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

He	began	to	sob	like	a	child	.
他	开始	到	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

他像个孩子一样嚎啕大哭起来。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [ə'spɑːtriə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn]['broʊkən] [wɜːrdz] .

“	You	may	go	,	Aspatria	,	”	he	said	,	in	broken	words	.
“	你	可能	去	,	阿斯帕特里亚	,	”	他	说	,	在	破碎的	字	.

“你可以走了，阿斯帕特里亚，”他哽咽着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['mʌðɚz] [neɪm] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] .

“	If	you	ask	me	anything	in	mother's	name	,	I	have	no	power	to	say	no	.
“	如果	你	问	我	任何事物	在	母亲的	姓名	,	我	有	不	力量	到	说	不	.

“如果你以母亲的名义向我提出任何要求，我没有权力说不。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['stɔːrmi] [naɪt] ,

"	He	walked	to	the	window	and	looked	out	into	the	dark	stormy	night	,
"	他	步行	到	这	窗户	和	看起来	出去	进入	这	黑暗的	暴风雨	夜晚	,

他走到窗边，望向漆黑的暴风雨夜。

[ænd; ənd] ['bruːn] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ə'spɑːtriə] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

and	Brune	motioned	to	Aspatria	to	go	away	.
和	布鲁内	示意	到	阿斯帕特里亚	到	去	离开	.

布鲁内示意阿斯帕特里亚离开。

[hiː; hi] [nuː] [wɪl] [wʊd] [rɪ'geɪn] [hɪm'self] ['betər] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .

He	knew	Will	would	regain	himself	better	in	her	absence	.
他	知道	将要	会	恢复	他自己	更好的	在	她	缺席	.

他知道威尔在她不在的时候会更好地恢复过来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ] .

She	was	glad	to	go	.
她	曾是	高兴的	到	去	.

她很高兴能去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪl] [hæd; həd] ['græntɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [eb] [ʌv; əv] [laɪf] .

As	soon	as	Will	had	granted	her	request	,	she	fell	to	the	lowest	ebb	of	life	.
作为	很快	作为	将要	有	的确	她	要求	,	她	跌倒	到	这	最低	落潮	的	生活	.

威尔一答应她的请求，她的人生就跌入了谷底。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][dræg][hɜːr'self][ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [sterz] .

She	could	hardly	drag	herself	up	the	long	,	dark	stairs	.
她	可以	几乎	拖	她自己	向上	这	长的	,	黑暗的	楼梯	.

她几乎无法拖着疲惫的身体爬上那又长又黑的楼梯。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə'sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ruːm] . -

She	dropped	asleep	as	soon	as	she	reached	her	room	.	125
她	掉落	睡着了	作为	很快	作为	她	达到	她	房间	.	-

她一到房间就睡着了。125

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ə'weɪkənɪŋ] .

It	was	a	bitter	awakening	.
它	曾是	一个	苦的	唤醒	.

这是一次痛苦的觉醒。

[ðə; ði] [soʊl] [fiːlz] ['sɑːroʊ] ['kiːnəst] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənts][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

The	soul	feels	sorrow	keenest	at	the	first	moments	of	consciousness	.
这	灵魂	感觉	悲哀	最热衷	在	这	第一的	时刻	的	意识	.

灵魂在意识萌发的最初时刻感受到的悲伤最为强烈。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] , [pər'hæps] , [ɪn] ['hæpi] [siːnz] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['lʌlɪŋ] [ɪt'self][ɪn] [diːp] [rɪ'poʊz] ,

It	has	been	away	,	perhaps	,	in	happy	scenes	,	or	it	has	been	lulling	itself	in	deep	repose	,
它	有	到过	离开	,	也许	,	在	快乐的	场景	,	或者	它	有	到过	催眠	本身	在	深的	休息	,

或许它正沉浸在美好的场景中，或许它正安然入睡。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [lɪft] [ə'gen] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['deɪli] [laɪf] .

and	then	suddenly	it	is	called	to	lift	again	the	heavy	burden	of	its	daily	life	.
和	然后	突然	它	是	称为	到	举起	再次	这	重的	负担	的	它是	日常的	生活	.

然后突然间，它又被要求再次承担起日常生活的重担。

[əˈspɑːtriə] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər][koʊld] , [dɪm] [ruːm] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [ˈʃivəriŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn]

Aspatria	**stood**	**in**	**her**	**cold**	**,**	**dim**	**room**	**;**	**and**	**even**	**while**	**shivering**	**in**	**her**	**thin**
阿斯帕特里亚	站立	在	她	寒冷的	,	暗淡	房间	;	和	甚至	尽管	瑟瑟发抖	在	她	薄的

[naɪt] - [dres] ,

night	**-**	**dress**	**,**
夜晚	-	裙子	,

阿斯帕特里亚站在她那间冰冷昏暗的房间里；即使穿着单薄的睡衣瑟瑟发抖，

[wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [tredɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [oʊk] [flɔːr] ,

with	**bare**	**feet**	**treading**	**the**	**polished**	**oak**	**floor**	**,**
和	裸	脚	踩踏	这	抛光	橡木	地面	,

赤脚踩在光亮的橡木地板上，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['wedɪŋ] - ['gɑːrmənts] .

she	**hastily**	**put**	**out**	**of**	**her**	**sight**	**the**	**miserable**	**wedding**	**-**	**garments**	**.**
她	草草	放	出去	的	她	视线	这	悲惨的	婚礼	-	服装	.

她匆匆地把那件难看的结婚礼服收了起来。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['daʊər] - [tʃest] [stʊd] [kənˈviːniəntli] [nɪr] .

A	**large**	**dower**	**-**	**chest**	**stood**	**conveniently**	**near**	**.**
一个	大的	嫁妆	-	胸部	站立	方便	靠近	.

旁边恰好放着一个大型嫁妆箱。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [dres] [ænd; ənd] [riːθ] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [kloʊk]

She	**opened**	**it**	**wide**	**,**	**and**	**flung**	**dress**	**and**	**wreath**	**and**	**slippers**	**and**	**cloak**
她	打开	它	宽的	,	和	扔	裙子	和	花圈	和	拖鞋	和	披风

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	**it**	**.**
进入	它	.

她把箱子大开，把裙子、花环、拖鞋和斗篷都扔了进去。

[ðə; ði][lɪd] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [klæŋ] , and126

The	**lid**	**fell**	**from**	**her**	**hands**	**with**	**a**	**great**	**clang**	**,**	**and126**
这	盖	跌倒	从	她	双手	和	一个	伟大的	铛	,	and126

盖子从她手中“哐当”一声掉落，126

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] .

she	**said**	**to**	**herself**	**,**	**“**	**I**	**will**	**never**	**open**	**it**	**again**	**.**
她	说	到	她自己	,	“	我	将要	绝不	打开	它	再次	.

她对自己说：“我再也不会打开它了。”

” [ðə; ði][stɔːrm] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] .

”	**The**	**storm**	**still**	**continued**	**.**
”	这	风暴	仍然	持续	.

暴风雨仍在继续。

[ʃiː; ʃi] [drest] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['haʊshoʊld] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

She	**dressed**	**in**	**simple**	**household**	**fashion**	**,**	**and**	**went**	**downstairs**	**.**
她	穿着	在	简单的	家庭	时尚	,	和	去	楼下	.

她穿上朴素的家服，下了楼。

['bruːn] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

Brune	**sat**	**by**	**the**	**fire**	**.**
布鲁内	卫星	经过	这	火	.

布鲁内坐在火堆旁。

[hiː; hi] [sed] : “ [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [əˈspɑːtriə] .

He	**said**	**:**	**“**	**I**	**was**	**waiting**	**for**	**you**	**,**	**Aspatria**	**.**
他	说	:	“	我	曾是	等待	为了	你	,	阿斯帕特里亚	.

他说：“我一直在等你，阿斯帕特里亚。”

[wɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
Will **is** **in** **the** **barn** **.**
将要 是 在 这 谷仓 .

威尔在谷仓里。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['beɪkən] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”
He **had** **his** **coffee** **and** **bacon** **long** **ago** **.** **”**
他 有 他的 咖啡 和 熏肉 长的 前 . ”

他早就吃过咖啡和培根了。

“ ['bruːn] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [frend] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ **Brune** **,** **will** **you** **be** **my** **friend** **through** **all** **this** **trouble** **?** **”**
“ 布鲁内 , 将要 你 是 我的 朋友 通过 全部 这 麻烦 ? ”

“布鲁内，在这一切困难时期，你愿意做我的朋友吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [ə'spɑːtriə] .
“ **I** **will** **stand** **by** **you** **through** **thick** **and** **thin** **,** **Aspatria** **.**
“ 我 将要 站立 经过 你 通过 厚的 和 薄的 , 阿斯帕特里亚 .

“阿斯帕特里亚，无论顺境逆境，我都会与你同在。”

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
There **is** **my** **hand** **on** **it** **.**
那里 是 我的 手 在 它 .

我的手放在上面了。

” [ə'baʊt] [greɪt] [griːfs] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['tʃætər] ;
” **About** **great** **griefs** **we** **do** **not** **chatter** **;**
” 关于 伟大的 悲伤 我们 做 不是 喋喋不休 ;

“对于巨大的悲痛，我们不多说；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['berli]
and **there** **was** **no** **further** **discussion** **of** **those** **events** **which** **had** **been** **barely**
和 那里 曾是 不 更远 讨论 的 那些 活动 哪个 有 到过 仅仅
[tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['trædʒədi][ænd; ənd] [deθ] .
turned **away** **from** **tragedy** **and** **death** **.**
转向 离开 从 悲剧 和 死亡 .

而那些几乎与悲剧和死亡擦肩而过的事件，再也没有人讨论过。

['mɜːrdər][ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]
Murder **and** **despairing** **love** **and** **sorrow** **might** **have** **a** **secret** **dwelling** **-** **place** **in**
谋杀 和 绝望 爱 和 悲哀 可能 有 一个 秘密 住宅 - 地方 在
[siːt] - ['æmˌbɑːr] ,
Seat **-** **Ambar** **,**
座位 - 安巴尔 ,

谋杀、绝望的爱与悲伤或许在锡特安巴尔藏匿着一个秘密的角落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
but **it** **was** **in** **the** **background** **.**
但 它 曾是 在 这 背景 .

但它一直处于背景之中。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][laɪf] [went] [ɑːn][æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz]['evər] ; [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [milkt] , [ðə; ði]
The **front** **of** **life** **went** **on** **as** **smoothly** **as** **ever** **;** **the** **cows** **were** **milked** **,** **the**
这 正面 的 生活 去 在 作为 顺利 作为 曾经 ; 这 牛 是 挤奶 , 这
[ʃiːp] [tendid] ,
sheep **tended** **,**
羊 倾向于 ,

生活表面上一切如常：挤牛奶，放羊，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['tæsks] , [ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	men	and	maids	had	their	tasks	,	the	beds	were	made	,	and	the
这	男人	和	女佣	有	他们的	任务	,	这	床	是	制成	,	和	这

[teiblz] [set] ,

tables	set	,
表格	放	,

男仆和女佣各司其职，床铺已铺好，餐桌已摆好。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [ˌregju'lærəti] . -

with	the	usual	order	and	regularity	.	127
和	这	通常	命令	和	规律性	.	-

按照通常的顺序和规律进行。127

[ænd; ənd] [ə'spɑːtriə] [faʊnd] [ðɪs] “ ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ” [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːf] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn]

And	Aspatria	found	this	“	habit	of	living	”	to	be	a	good	staff	to	lean	upon
和	阿斯帕特里亚	成立	这	“	习惯	的	活的	”	到	是	一个	好的	职员	到	倾斜	之上

.

:
.

阿斯帕特里亚发现这种“生活习惯”是一个很好的依靠。

[ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] ['sɜːrt(ə)n] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

She	assumed	certain	duties	,	and	performed	them	;	and	the	house	was
她	假定	肯定	职责	,	和	执行	他们	;	和	这	房子	曾是

['plezəntə] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['oʊvərsaɪt] .

pleasanter	for	her	oversight	.
更令人愉悦	为了	她	监督	.

她承担了一些职责，并且履行了这些职责；在她的管理下，房子变得更加舒适宜人。

[wɪl] [ænd; ənd] ['bruːn] [keɪm] [fɑːr] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['faɪərsaɪd] ,

Will	and	Brune	came	far	oftener	to	sit	at	the	parlour	fireside	,
将要	和	布鲁内	来了	远的	更频繁	到	坐	在	这	客厅	炉边	,

威尔和布鲁内更常来客厅壁炉旁坐坐。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'spɑːtriə] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

when	they	found	Aspatria	there	to	welcome	them	.
什么时候	他们	成立	阿斯帕特里亚	那里	到	欢迎	他们	.

当他们发现阿斯帕特里亚在那里迎接他们时。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

And	so	the	days	and	weeks	followed	one	another	,
和	所以	这	天	和	周	随后	一	其他	,

就这样，日子一天天、一周周地过去了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðoʊz] ['kɑːmənpleɪs] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [gɪv] [tuː; tə]

bringing	with	them	those	commonplace	duties	and	interests	which	give	to
带来	和	他们	那些	平凡	职责	和	兴趣	哪个	给	到

[ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [stə'bɪləti] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] .

existence	a	sense	of	stability	and	order	.
存在	一个	感觉	的	稳定	和	命令	.

他们带来了那些平凡的责任和兴趣，这些责任和兴趣赋予生活一种稳定和秩序感。

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv] ['fenik, 'fenwik] ;

No	one	spoke	of	Fenwick	;
不	一	辐	的	芬威克	;

没有人提起芬威克；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [əˈspɑːtriə] [nəːst] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

but	all	the	more	Aspatria	nursed	his	image	in	her	heart	and	her
但	全部	这	更多的	阿斯帕特里亚	护理	他的	图像	在	她	心	和	她

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

但阿斯帕特里亚却更加珍视他在她心中和想象中的形象。

[hiː; hi][hæd; həd] [drest] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [ˈsplendər] .

He	had	dressed	himself	for	his	marriage	with	great	care	and	splendour	.
他	有	穿着	他自己	为了	他的	婚姻	和	伟大的	关心	和	辉煌	.

他为婚礼精心打扮，衣着华丽。

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Never	had	he	looked	so	handsome	and	so	noble	in	her	eyes	,
绝不	有	他	看起来	所以	英俊的	和	所以	高贵	在	她	眼睛	,

在她眼中，他从未如此英俊高贵。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈaʊər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [hɜːr; hər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪnˌfɪriˈɔːrəti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	never	until	that	hour	had	she	realized	her	social	inferiority	to	him	,
和	绝不	直到	那	小时	有	她	已实现	她	社会的	自卑	到	他	,

直到那一刻，她才意识到自己在社会地位上不如他。

[hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] ,

her	lack	of	polish	and	breeding	,
她	缺少	的	抛光	和	选育	,

她缺乏教养和举止，

[hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] [welθ] [ɔːt] [tuː; tə]

her	ignorance	of	all	things	which	a	woman	of	birth	and	wealth	ought	to
她	无知	的	全部	事物	哪个	一个	女士	的	出生	和	财富	应该	到

[noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pəˈzes] .

know	and	to	possess	.
知道	和	到	具有	.

她对一个出身高贵、家境富裕的女人应该知道和拥有的所有事物都一无所知。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [fɜːrst] [ˈʌpwərd]

This	was	a	humiliating	acknowledgment	;	but	it	was	Aspatria's	first	upward
这	曾是	一个	羞辱	致谢	;	但	它	曾是	-	第一的	向上

[step] ,

step	,
步	,

这虽然是一种屈辱的承认，但却是阿斯帕特里亚迈出的第一步。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] determination128

for	with	it	came	an	invincible	determination128
为了	和	它	来了	一个	无敌	determination128

随之而来的是无比坚定的决心[128]

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [lʌv] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] .

to	make	herself	worthy	of	her	husband's	love	and	companionship	.
到	制作	她自己	值得	的	她	丈夫的	爱	和	友谊	.

让自己配得上丈夫的爱和陪伴。

[ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf] .

The	hope	and	the	object	gave	a	new	colour	to	her	life	.
这	希望	和	这	目的	给予	一个	新的	颜色	到	她	生活	.

希望和目标为她的生活增添了新的色彩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['duːtiz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][əˈloʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

As	she	went	about	her	simple	duties	,	as	she	sat	alone	in	her	room	,
作为	她	去	关于	她	简单的	职责	,	作为	她	卫星	独自的	在	她	房间	,

当她独自一人坐在房间里，做着她平凡的日常事务时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ['tɔːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd] , ['streŋθnd] , [ænd; ənd]

as	she	listened	to	her	brothers	talking	,	it	occupied	,	strengthened	,	and
作为	她	听着	到	她	兄弟	说	,	它	占领	,	加强	,	和

[ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər] .

inspired	her	.
灵感	她	.

当她聆听兄弟们的谈话时，这些谈话占据了她的注意力，增强了她的力量，并激励了她。

[dɑːrk][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] ,

Dark	as	the	present	was	,
黑暗的	作为	这	展示	曾是	,

尽管现在一片黑暗，

[ˌaɪ 'tiː][held][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [meɪd][hɜːr; hər] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['tɪŋgl] [tuː; tə][ɪts][fɑːr] -

it	held	the	hope	of	a	future	which	made	her	blush	and	tingle	to	its	far	-
它	握住	这	希望	的	一个	未来	哪个	制成	她	脸红	和	刺痛	到	它是	远的	-

[ɔːf][dʒɔɪ] .

off	joy	.
离开	喜悦	.

它承载着对未来的希望，那遥远的喜悦让她脸红心跳。

[tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə][goʊ] ['evriwer] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['wʊmən] , [ə; eɪ]

To	learn	everything	,	to	go	everywhere	,	to	become	a	brilliant	woman	,	a
到	学习	一切	,	到	去	到处	,	到	变得	一个	杰出的	女士	,	一个

['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

woman	of	the	world	,
女士	的	这	世界	,

学习一切知识，游历四方，成为一个杰出的女性，一个见多识广的女性。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [əd'maɪər][ænd; ənd] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] , — [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [driːmz]

to	make	her	husband	admire	and	adore	her	,	—	these	were	the	dreams
到	制作	她	丈夫	钦佩	和	崇拜	她	,	—	这些	是	这	梦境

[ðæt] ['braɪtnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

that	brightened	the	long	,
那	明亮	这	长的	,

让她的丈夫钦佩和爱慕她——这些梦想照亮了她漫长的人生。

['sɑːmbər] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [loʊ] [dɪm] [ruːmz; rʊmz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt]

sombre	winter	,	and	turned	the	low	dim	rooms	into	a	palace	of	enchantment
阴沉	冬天	,	和	转向	这	低的	暗淡	房间	进入	一个	宫殿	的	魅力

.

:

.

阴沉的冬天，将昏暗的房间变成了一座充满魔力的宫殿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] .

She	was	aware	of	the	difficulties	in	her	way	.
她	曾是	意识到的	的	这	困难	在	她	方式	.

她清楚自己前进道路上的困难。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɜːrst][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [wɪl] [tuː; tə] [pər'mɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['lʌndən]

She	thought	first	of	asking	Will	to	permit	her	to	go	to	a	school	in	London
她	想法	第一的	的	问	将要	到	允许	她	到	去	到	一个	学校	在	伦敦

.

:

.

她首先想到的是请求威尔允许她去伦敦上学。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] .

But	she	knew	he	would	never	consent	.
但	她	知道	他	会	绝不	同意	.

但她知道他绝不会同意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'faɪd] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [plænz] ,

She	had	no	friends	to	whom	she	could	confide	her	innocent	plans	,
她	有	不	朋友们	到	谁	她	可以	信任	她	清白的	计划	,

她没有朋友可以倾诉她那些天真的计划。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'troʊl] .

she	had	as	yet	no	money	in	her	own	control	.
她	有	作为	然而	不	钱	在	她	自己的	控制	.

她当时还没有一分钱可以自己支配。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][eɪdʒ] .

But	in	less	than	two	years	she	would	be	of	age	.
但	在	较少的	比	二	年	她	会	是	的	年龄	.

但不到两年她就成年了。

[hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [ðen] [biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] , and129

Her	fortune	would	then	be	at	her	disposal	,	and129
她	财富	会	然后	是	在	她	处理	,	and129

届时，她的财产将完全由她支配，129

[ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['ɔːrdər][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

the	law	would	permit	her	to	order	her	own	life	.
这	法律	会	允许	她	到	命令	她	自己的	生活	.

法律将允许她自主安排自己的生活。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [æt; ət] [hoʊm] :

In	the	mean	time	she	could	read	and	study	at	home	:
在	这	意思是	时间	她	可以	读	和	学习	在	家	:

在此期间，她可以在家阅读和学习：

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['vɪkər] ,

when	the	spring	came	she	would	see	the	vicar	,
什么时候	这	春天	来了	她	会	看	这	牧师	,

春天到来时，她就会去见牧师。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lend] [hɜːr; hər] [bʊks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

and	he	would	lend	her	books	from	his	library	.
和	他	会	借	她	图书	从	他的	图书馆	.

他还会把自己的藏书借给她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ʃiː; ʃi][gɑːt] [tə'geðər] [ɪts] ['skætərd] ['vɑːljəmz] ,

There	was	an	Encyclopædia	in	the	house	;	she	got	together	its	scattered	volumes	,
那里	曾是	一个	百科全书	在	这	房子	;	她	得到	一起	它是	疏散	卷	,

家里有一部百科全书；她把散落各处的卷册收集了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [meɪ'lɑːnʒ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	began	to	make	herself	familiar	with	its	mélange	of	information	.
和	开始	到	制作	她自己	熟悉的	和	它是	混血	的	信息	.

她开始熟悉其中的各种信息。

[ɪn] [sʌtʃ] ['efərts] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][pjʊrəˌfaɪd][frʌm; frəm][ɔːl] ['bɪtərnəs] , ['wuːndɪd] ['vænəti] ,

In	such	efforts	her	heart	was	purified	from	all	bitterness	,	wounded	vanity	,
在	这样的	努力	她	心	曾是	纯化	从	全部	苦味	,	受伤	虚荣	,

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	impatience	.
和	不耐烦	.

在这样的努力中，她的内心摆脱了所有的苦涩、受伤的虚荣心和急躁。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['loʊnli] [nɔːr] [mə'nɑːtənəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][wɜːrk]

Life	was	neither	lonely	nor	monotonous	,	she	had	a	noble	object	to	work
生活	曾是	两者都不	孤独	也不	单调	,	她	有	一个	高贵	目的	到	工作

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

她的生活既不孤独也不单调，她有崇高的目标为之奋斗。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ə'gen] .

So	the	winter	passed	,	and	the	spring	came	again	.
所以	这	冬天	通过了	,	和	这	春天	来了	再次	.

冬天过去了，春天又来了。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [felz] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [læmz] [meɪd] ['kɑːnstənt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]

All	over	the	fells	the	ewes	and	their	lambs	made	constant	work	for	the
全部	超过	这	费尔斯	这	母羊	和	他们的	羔羊	制成	持续的	工作	为了	这

['ʃepərdz] ; -

shepherds	;	130
牧羊人	;	-

在整个山丘上，母羊和小羊羔们不停地为牧羊人干活；130

[ænd; ənd] [ə'spɑːtriə] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪl] [baɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ,

and	Aspatria	greatly	pleased	Will	by	going	out	frequently	to	pick	up	the	perishing	,
和	阿斯帕特里亚	非常	高兴	将要	经过	去	出去	频繁地	到	挑选	向上	这	消亡	,

阿斯帕特里亚经常外出接走垂死之人，这让威尔非常高兴。

['wiːkli] [læmz] [ænd; ənd] ['sʌkər] [ðem; ðəm] .

weakly	lambs	and	succour	them	.
弱	羔羊	和	救助	他们	.

救助虚弱的羔羊。

[wʌn] [deɪ] [ɪn]['eɪprəl][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][wɔːrm] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [spʌndʒ] [ænd; ənd]

One	day	in	April	she	took	a	bottle	of	warm	milk	and	a	bit	of	sponge	and
一	天	在	四月	她	采取	一个	瓶子	的	温暖的	牛奶	和	一个	少量	的	海绵	和

[went] [ʌp] ['kɔːldə] [fel] .

went	up	Calder	Fell	.
去	向上	卡尔德	费尔	.

四月的某一天，她带着一瓶温牛奶和一块海绵，爬上了卡尔德山。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fel] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [læm] ,

On	the	first	reach	of	the	fell	she	found	a	dying	lamb	,
在	这	第一的	抵达	的	这	跌倒	她	成立	一个	垂死	羊肉	,

她到达山顶的第一站时，发现了一只奄奄一息的小羊羔。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɪn] - [bʊʃɪz] .

and	carried	it	down	to	the	shelter	of	some	whin	-	bushes	.
和	携带	它	向下	到	这	庇护所	的	一些	抱怨	-	灌木丛	.

然后把它搬到一些金合欢树丛的遮蔽处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [mɪlk] ,

Then	she	fed	it	with	the	warm	milk	,
然后	她	美联储	它	和	这	温暖的	牛奶	,

然后她用温牛奶喂它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	the	little	creature	went	to	sleep	in	her	arms	.
和	这	小的	生物	去	到	睡觉	在	她	武器	.

小家伙在她怀里睡着了。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] , [ðə; ði] [sʌn] [wɔːrm] ; [ðə; ði] [wɪn] ['ʃeltərd] [hɜːr; hər]

The	grass	was	green	and	fresh	,	the	sun	warm	;	the	whins	sheltered	her
这	草	曾是	绿色的	和	新鲜的	,	这	太阳	温暖的	;	这	抱怨	避难所	她

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,

from	the	wind	,
从	这	风	,

草木翠绿清新，阳光温暖；紫荆树为她挡住了风。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrʌʃ] [ɪn][ðem; ðəm] , ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [hɜːr; hər] [nest] ,

and	a	little	thrush	in	them	,	busy	building	her	nest	,
和	一个	小的	画眉	在	他们	,	忙碌的	建筑	她	巢	,

里面还有一只小画眉，正忙着筑巢。

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [swiːt] ['mjuːzɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [er] [æz; əz] [swiːt] .

was	making	sweet	music	out	of	air	as	sweet	.
曾是	制作	甜的	音乐	出去	的	空气	作为	甜的	.

用空气奏出甜美的音乐。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [ænd; ənd] ['kwaɪət] : [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .

All	was	so	glad	and	quiet	:	she	,	too	,	was	happy	in	her	own	thoughts	.
全部	曾是	所以	高兴的	和	安静的	:	她	,	也	,	曾是	快乐的	在	她	自己的	想法	.

一切都那么美好而宁静：她也沉浸在自己的思绪中，感到无比幸福。

[ə; eɪ] ['wægən] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tæks] - [kɑːrt] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [tuː] [oʊld] [men] ['goʊɪŋ]

A	wagon	passed	,	and	then	a	tax	-	cart	,	and	afterward	two	old	men	going
一个	车皮	通过了	,	和	然后	一个	税	-	大车	,	和	之后	二	老的	男人	去

['dɪtʃɪŋ] .

ditching	.
沟渠	.

一辆马车经过，接着是一辆税车，然后是两个去挖沟的老人。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] ; ['evri] [wʌn] [nuː] [ə'spɑːtriə] - .

She	hardly	lifted	her	head	;	every	one	knew	Aspatria	Anneys	.
她	几乎	抬起	她	头	;	每一个	一	知道	阿斯帕特里亚	-	.

她几乎没抬头；每个人都认识阿斯帕特里亚·安尼斯。

[wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [nuːn] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

When	the	shadows	told	her	that	it	was	near	noon	,	she	rose	to	go	home	,
什么时候	这	阴影	讲述	她	那	它	曾是	靠近	中午	,	她	玫瑰	到	去	家	,

当影子告诉她快到中午时，她起身回家了。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [læm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

holding	the	lamb	in	her	arms	.
保持	这	羊肉	在	她	武器	.

她怀里抱着小羊羔。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [keɪm] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hedʒ] .

At	that	moment	a	carriage	came	slowly	from	behind	the	hedge	.
在	那	片刻	一个	运输	来了	缓慢地	从	在后面	这	对冲	.

就在这时，一辆马车缓缓从树篱后驶出。

She131

She131

She131

她131

[sɔː] [ðə; ði] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

saw	the	fine	horses	with	their	glittering	harness	,	and	knew	it	was	a
锯	这	美好的	马匹	和	他们的	闪闪发光	马具	,	和	知道	它	曾是	一个

[streɪndʒ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ɪn] ['æmˌbɑːr] - [saɪd] ,

strange	vehicle	in	Ambar	-	Side	,
奇怪的	车辆	在	安巴尔	-	边	,

看到那些骏马和闪闪发光的马具，就知道这是安巴尔赛德一种奇怪的交通工具。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [pæs] .

so	she	sat	down	again	until	it	should	pass	.
所以	她	卫星	向下	再次	直到	它	应该	经过	.

于是她又坐了下来，直到疼痛过去。

[ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] .

The	lamb	was	in	her	left	arm	.
这	羊肉	曾是	在	她	左边	手臂	.

小羊羔在她左臂上。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] , -

She	threw	back	her	head	,	132
她	扔	后退	她	头	,	-

她向后仰头，132

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈfɪksɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪn] - [bʊʃ] [wer] [ðə; ði] [θrʌʃ] [hæd; həd][ɪts] [nest] .

and	gazed	fixedly	into	the	whin	-	bush	where	the	thrush	had	its	nest	.
和	凝视	固定地	进入	这	抱怨	-	衬套	在哪里	这	画眉	有	它是	巢	.

他目不转睛地盯着画眉鸟筑巢的紫荆树丛。

[huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəgnaɪzd] .

Whoever	it	was	,	she	did	not	wish	to	be	recognized	.
谁	它	曾是	,	她	做过	不是	希望	到	是	认可	.

无论她是谁，她都不希望被人认出来。

[ˈleɪdi] [ˈredˌwer] , [ˈserə] [ˈsændiz] , [ænd; ənd] - [ˈfenik, ˈfenwik][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

Lady	Redware	,	Sarah	Sandys	,	and	Ulfar	Fenwick	were	in	the	carriage	.
女士	红色材料	,	莎拉	桑迪斯	,	和	-	芬威克	是	在	这	运输	.

雷德韦尔夫人、莎拉·桑迪斯和乌尔法·芬威克都在马车里。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , - [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz]

At	the	moment	she	stood	with	the	lamb	in	her	arms	,	Ulfar	had	known	his
在	这	片刻	她	站立	和	这	羊肉	在	她	武器	,	-	有	已知	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

当她抱着小羊羔站在那里时，乌尔法尔认出了他的妻子。

[ˈleɪdi] [ˈredˌwer] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [əˈkʌlt] [wei] [ʃiː; ʃi]

Lady	Redware	saw	her	almost	as	quickly	,	and	in	some	occult	way	she
女士	红色材料	锯	她	几乎	作为	迅速地	,	和	在	一些	神秘学	方式	她

[træns'fəːd] , [baɪ][ə; eɪ] [glæns] ,

transferred	,	by	a	glance	,
转移	,	经过	一个	瞥一眼	,

雷德韦尔夫人几乎立刻就看到了她，不知何故，她只消一眼就转移了注意力。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈserə] .

the	knowledge	to	Sarah	.
这	知识	到	莎拉	.

将知识传授给莎拉。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈveri] [ˈsloʊli] ; [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] - [bæk] [hed] , [ðə; ði]

The	carriage	was	going	very	slowly	;	the	beauty	of	the	thrown	-	back	head	,	the
这	运输	曾是	去	非常	缓慢地	;	这	美丽	的	这	抛掷	-	后退	头	,	这

[sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

simplicity	of	her	dress	,
简单	的	她	裙子	,

马车缓缓前行；她仰起的头颅，她朴素的衣着，都显得格外美丽。

[ðə; ði] [ˈpæstərəl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ɔːl][wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋkt] .

the	pastoral	charm	of	her	position	,	all	were	distinct	.
这	牧灵	魅力	的	她	位置	,	全部	是	清楚的	.

她所处的田园牧歌般的境地，每个人都独具特色。

- [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['leɪdi] ['redˌwer] [wɪð; wɪθ]

Ulfar	looked	at	her	with	a	fire	of	passion	in	his	eyes	,	Lady	Redware	with
-	看起来	在	她	和	一个	火	的	热情	在	他的	眼睛	,	女士	红色材料	和

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

乌尔法尔眼中燃烧着炽热的激情，雷德韦尔夫人则带着恼怒的神情看着他。

['serə] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] , " [ɪz] [ðæt] ['riːəli] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] [piːp] ?

Sarah	asked	,	with	a	mocking	laugh	,	"	Is	that	really	Little	Bo	Peep	?
莎拉	问	,	和	一个	嘲讽	笑	,	"	是	那	真的	小的	波	窥视	?

莎拉带着嘲讽的笑声问道："那真的是小波比吗？"

" [ðə; ði][dʒoʊk] [fel] [flæt] .

"	The	joke	fell	flat	.
"	这	开玩笑	跌倒	平坦的	.

这个笑话一点也不好笑。

- [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['serə] [wʌz; wəz] [piːkt] .

Ulfar	did	not	immediately	answer	it	;	and	Sarah	was	piqued	.
-	做过	不是	立即地	回答	它	;	和	莎拉	曾是	激怒	.

乌尔法尔没有立即回答，萨拉感到很生气。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	shall	go	to	Italy	again	,	"	she	said	.
"	我	将	去	到	意大利	再次	,	"	她	说	.

"我还要再去意大利，"她说。

" ['ɪŋglɪʃmən] [meɪ] [biː; bi]['ædmərəb(ə)l] [ɪn] [mæs] , [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['stuːpɪd][ɔːr] [krɔːs]

"	Englishmen	may	be	admirable	en	masse	,	but	individually	they	are	stupid	or	cross
"	英国人	可能	是	令人钦佩的	英文	大众	,	但	单独	他们	是	愚蠢的	或者	叉

. "

:	"
.	"

"英国人整体上或许令人钦佩，但个体上他们要么愚蠢，要么脾气暴躁。"

" [ɪn] ['ɪtəli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['kæpjuˌʃɪn; kə'pjuʃɪn] , " ['ænsər] - .

"	In	Italy	there	are	the	Capuchins	,	"	answered	Ulfar	.
"	在	意大利	那里	是	这	卷尾猴	,	"	回答	-	.

"意大利有嘉布遣会修士，"乌尔法尔回答道。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] Sarah133

He	remembered	that	Sarah133
他	记得	那	Sarah133

他记得Sarah133

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] ['strɔːŋli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

had	expressed	herself	strongly	about	the	order	.
有	表达	她自己	强烈	关于	这	命令	.

她曾就此命令表达过强烈意见。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [pæst] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]['ɑːksfərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɛvərəndz] ; [ɔːl] [θɪŋz]

"	I	have	just	passed	a	week	at	Oxford	among	the	Reverends	;	all	things
"	我	有	只是	通过了	一个	星期	在	牛津	之中	这	牧师们	;	全部	事物

[kən'sɪdərd] ,

considered	,
经过考虑的	,

"我刚刚在牛津与牧师们一起度过了一周；总而言之，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði]['kæpjuˌʃɪn; kə'pjuʃɪn] .

I	prefer	the	Capuchins	.
我	更喜欢	这	卷尾猴	.

我更喜欢卷尾猴。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [daind] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːrd] ['bɪʃəp] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] . ”

When	you	have	dined	with	a	lord	bishop	,	you	want	to	become	a	socialist	.	”
什么时候	你	有	用餐	和	一个	主	主教	,	你	想	到	变得	一个	社会主义	.	”

与主教共进晚餐后，你就会想成为一名社会主义者。

“ [jʊr; jər]['ɑːksfərd] [frendz] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] , ['serə] . ”

“	Your	Oxford	friends	are	very	nice	people	,	Sarah	.	”
”	你的	牛津	朋友们	是	非常	好的	人们	,	莎拉	.	”

“莎拉，你在牛津的朋友们人都很好。”

“ ['eksələnt] ['piːp(ə)l] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [kwaɪt] [suː'pɪriər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʃʊr] [nɑːt]['oʊnli]

“	Excellent	people	,	Elizabeth	,	quite	superior	people	,	and	they	are	all	sure	not	only
”	出色的	人们	,	伊丽莎白	,	相当	优越的	人们	,	和	他们	是	全部	当然	不是	仅有的

[ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

of	going	to	heaven	,
的	去	到	天堂	,

“伊丽莎白，他们都是优秀的人，非常优秀的人，而且他们不仅都确信自己会上天堂，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['veri] [best] [sə'saɪəti][ðə; ði] [pleɪs] [ə'fɔːrdz] . ”

but	also	of	joining	the	very	best	society	the	place	affords	.	”
但	还	的	加入	这	非常	最好的	社会	这	地方	提供	.	”

但同时也意味着加入当地最好的社交圈。”

“ [best] [sə'saɪəti] ! ” [sed] - , ['petɪʃli] .

“	Best	society	!	”	said	Ulfar	,	pettishly	.
”	最好的	社会	!	”	说	-	,	斤斤计较	.

“最好的社团！”乌尔法尔不高兴地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

“	I	am	going	to	America	.
”	我	是	去	到	美国	.

“我要去美国。”

[ðer; ðər] , [aɪ] [hoʊp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

There	,	I	hope	,	I	shall	hear	nothing	about	it	.	”
那里	,	我	希望	,	我	将	听到	没有什么	关于	它	.	”

我希望在那里，不会再听到任何关于这件事的消息。

“ [ə'merɪkə] [ɪz][soʊ] ['truːli] ['ædmərəb(ə)l] .

“	America	is	so	truly	admirable	.
”	美国	是	所以	真的	令人钦佩的	.

“美国真是太令人钦佩了。”

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ?

Why	was	it	put	in	such	an	out	-	of	-	the	-	way	place	?
为什么	曾是	它	放	在	这样的	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	?

为什么把它放在这么偏僻的地方?

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][seɪl] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə][get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [paʊtid] ['serə] .

You	have	to	sail	three	thousand	miles	to	get	to	it	,	”	pouted	Sarah	.
你	有	到	帆	三	千	英里	到	得到	到	它	,	”	撅嘴	莎拉	.

“你得航行三千英里才能到达那里，”莎拉嘟囔着说。

“ [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ɑːr; ər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ” [rɪ'pleɪd] - .

“	All	things	worth	having	are	put	out	of	the	way	,	”	replied	Ulfar	.
”	全部	事物	值得	拥有	是	放	出去	的	这	方式	,	”	回复	-	.

“所有值得拥有的东西都被移开了，”乌尔法尔回答道。

“ [jes] , ” [said] ['serə] .

“	Yes	,	”	sighed	Sarah	.
”	是的	,	”	叹了口气	莎拉	.

“是的，”莎拉叹了口气。

“ [wʌt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['stɔːri][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] ! ” -

“	What	an	admirable	story	is	that	of	the	serpent	and	the	apple	!	”	134
”	什么	一个	令人钦佩的	故事	是	那	的	这	蛇	和	这	苹果	!	”	-

“蛇与苹果的故事真是精彩绝伦！”134

“ [kʌm] , - ! ” [sed] ['leɪdi] ['redˌwer] , “ [duː][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .

“	Come	,	Ulfar	!	”	said	Lady	Redware	,	“	do	try	to	be	agreeable	.
”	来	,	-	!	”	说	女士	红色材料	,	“	做	尝试	到	是	同意	.

“来吧，乌尔法！”雷德韦尔夫人说，“尽量表现得和善一些。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

You	used	to	be	so	delightful	!
你	用过的	到	是	所以	愉快	!

你以前真是太可爱了！

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] , ['serə] ? ”

Was	he	not	,	Sarah	?	”
曾是	他	不是	,	莎拉	?	”

难道不是吗，莎拉?

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

“	Was	he	?
”	曾是	他	?

是吗?

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

I	have	forgotten	,	Elizabeth	.
我	有	被遗忘的	,	伊丽莎白	.

我忘了，伊丽莎白。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][hæz; həz] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . ”

Since	that	time	a	great	deal	of	water	has	run	into	the	sea	.	”
自从	那	时间	一个	伟大的	交易	的	水	有	跑步	进入	这	海	.	”

自那时以来，大量的水流入了大海。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

“	If	you	want	an	ill	-	natured	opinion	about	yourself	,	by	all	means	go	to	a
“	如果	你	想	一个	患病的	-	自然	观点	关于	你自己	,	经过	全部	方法	去	到	一个

['wʊmən] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

woman	for	it	.
女士	为了	它	.

“如果你想得到对自己的恶意评价，那就去找女人吧。”

” [ænd; ənd] - [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ðɪs] ['dɪktəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['skɔːnf(ə)l] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

”	And	Ulfar	enunciated	this	dictum	with	a	very	scornful	shrug	of	his	shoulders
”	和	-	清晰的	这	格言	和	一个	非常	轻蔑的	耸肩	的	他的	肩膀

.

:

.

“乌尔法尔耸了耸肩，带着极大的轻蔑，说道：”

“ - ! ”

“	Ulfar	!	”
”	-	!	”

“乌尔法尔！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] . ”

“	It	is	so	,	Elizabeth	.	”
”	它	是	所以	,	伊丽莎白	.	”

“的确如此，伊丽莎白。”

“ ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] , [dɪr] ！ ” [sed] ['serə] .

“	**Never**	**mind**	**him**	**,**	**dear**	**!**	**”**	**said**	**Sarah**	**.**
”	绝不	头脑	他	,	亲爱的	！	”	说	莎拉	.

“别理他，亲爱的！”莎拉说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] .

“	**I**	**do**	**not**	**.**
”	我	做	不是	.

我没有。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [gɪv] [bæd] ['kærəktərz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [hæv; həv]

And	**I**	**have**	**noticed**	**that**	**the**	**men**	**who**	**give**	**bad**	**characters**	**to**	**women**	**have**
和	我	有	注意到	那	这	男人	WHO	给	坏的	人物	到	女性	有

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mʌtʃ] [wɜːrs] [wʌnz] [ðəm'selvz] .

usually	**much**	**worse**	**ones**	**themselves**	**.**
通常	很多	更糟	一个	他们自己	.

而且我注意到，那些给女性贴上坏标签的男人，他们自己的品行通常更糟糕。

[aɪ] [θɪŋk] - [ɪz] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ɪts] ['lɪbərəl] [aɪ'diːəz] .

I	**think**	**Ulfar**	**is**	**quite**	**ready**	**for**	**American**	**society**	**and**	**its**	**liberal**	**ideas**	**.**
我	思考	-	是	相当	准备好	为了	美国人	社会	和	它是	自由主义	想法	.

我认为乌尔法尔已经完全适应了美国社会及其自由主义思想。

” [ænd; ənd] ['serə] [druː] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] -

”	**And**	**Sarah**	**drew**	**her**	**shawl**	**into**	**her**	**throat**	**,**	**and**	**looked**	**defiantly**	**at**	**Ulfar**	
”	和	莎拉	画	她	披肩	进入	她	喉	,	和	看起来	公然挑衅	在	-	

.

:	
.	

“莎拉把披肩拉到喉咙处，挑衅地看着乌尔法尔。”

“ [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['səuʃəlists] .

“	**The**	**Americans**	**are**	**all**	**socialists**	**.**
”	这	美国人	是	全部	社会主义者	.

“美国人都是社会主义者。”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] , - .

I	**have**	**read**	**that**	**,**	**Ulfar**	**.**
我	有	读	那	,	-	.

我读过那篇文章，乌尔法尔。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] ['lɪbərəl] [aɪ'diːəz] [kʌm] [tuː; tə] , — ['ɔːlweɪz] ['soʊʃəlɪz(ə)m] . ” -

You	**know**	**what**	**these**	**liberal**	**ideas**	**come**	**to**	**,**	**—**	**always**	**socialism**	**.**	**”**	**135**
你	知道	什么	这些	自由主义	想法	来	到	,	—	总是	社会主义	.	”	-

你知道这些自由主义思想最终会走向何方——总是社会主义。”135

“ [duː][nɑːt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	**Do**	**not**	**be**	**foolish**	**,**	**Elizabeth**	**.**
”	做	不是	是	愚蠢	,	伊丽莎白	.

“伊丽莎白，别犯傻了。”

['soʊʃəlɪz(ə)m] ['nevər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ʌv; əv] [θɔːt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɪ'kwest] [ʌv; əv]

Socialism	**never**	**comes**	**from**	**liberality**	**of**	**thought**	**:**	**it**	**is**	**always**	**a**	**bequest**	**of**
社会主义	绝不	来	从	自由主义	的	想法	:	它	是	总是	一个	遗赠	的

['tɪrəni] . ”

tyranny	**. ”**
暴政	. ”

社会主义从来不源于思想自由：它始终是暴政的遗留产物。

“ - , [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [naɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [ə'gen] ? ”

“	**Ulfar**	**,**	**when**	**are**	**you**	**going**	**to**	**be**	**really**	**nice**	**and**	**good**	**again**	**?**	**”**
”	-	,	什么时候	是	你	去	到	是	真的	好的	和	好的	再次	?	”

“乌尔法，你什么时候才能再次变得善良友好呢？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] . ”

“	I	do	not	know	,	Elizabeth	.	”
”	我	做	不是	知道	,	伊丽莎白	.	”

“我不知道，伊丽莎白。”

“ - [ɪz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrst] [ðeɪ] [mʌst; məst] [mend] .

“	Ulfar	is	a	standing	exception	to	the	rule	that	when	things	are	at	their	worst	they	must	mend	.
”	-	是	一个	常设	例外	到	这	规则	那	什么时候	事物	是	在	他们的	最差	他们	必须	修补	.

“乌尔法尔是个例外，他打破了‘事情到了最糟糕的地步就必须改正’这条规则。

- , [ˈleɪtli] , [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [mendz] .

Ulfar	,	lately	,	is	always	at	his	worst	,	and	he	never	mends	.
-	,	最近	,	是	总是	在	他的	最差	,	和	他	绝不	修补	.

乌尔法最近总是状态很差，而且一直没有好转。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈkiːnli] ,

”	There	was	really	some	excuse	for	Ulfar	;	he	was	suffering	keenly	,
”	那里	曾是	真的	一些	原谅	为了	-	;	他	曾是	痛苦	敏锐地	,

“乌尔法尔确实有情可原；他当时承受着巨大的痛苦。”

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [kɛəd] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] .

and	neither	of	the	two	women	cared	to	recognize	the	fact	.
和	两者都不	的	这	二	女性	关心	到	认出	这	事实	.

而这两个女人都不愿承认这个事实。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [rɪˈmeɪnz] ,

He	had	just	returned	from	Italy	with	his	father's	remains	,
他	有	只是	返回	从	意大利	和	他的	父亲的	遗迹	,

他刚带着父亲的遗体从意大利回来。

[ænd; ənd]['æftər][ðer; ðər] ['beriəl] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['redˌwer] .

and	after	their	burial	he	had	permitted	Elizabeth	to	carry	him	off	with	her	to	Redware	.
和	后	他们的	葬礼	他	有	允许	伊丽莎白	到	携带	他	离开	和	她	到	红色材料	.

葬礼结束后，他允许伊丽莎白把他带回雷德韦尔。

[ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [əˈspɑːtriə] [druː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmægnət] .

In	reality	the	neighbourhood	of	Aspatria	drew	him	like	a	magnet	.
在	现实	这	邻里	的	阿斯帕特里亚	画	他	喜欢	一个	磁铁	.

事实上，阿斯帕特里亚街区就像磁铁一样吸引着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][hɜːr; hər][læst] , [rɪˈzentf(ə)l] , [əˈmeɪzd] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [lʊk] .

He	had	been	haunted	by	her	last	,	resentful	,	amazed	,	miserable	look	.
他	有	到过	闹鬼的	经过	她	最后的	,	不满	,	惊叹	,	悲惨的	看	.

她临别前最后那充满怨恨、震惊和痛苦的眼神一直萦绕在他心头。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wɪl] [hæd; həd] [ˈnevər] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [ˌferˈwel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	understood	from	it	that	Will	had	never	told	her	of	his	intention	to	bid	her	farewell	as	soon	as	she	was	his	wife	,
他	理解	从	它	那	将要	有	绝不	讲述	她	的	他的	意图	到	出价	她	告别	作为	很快	作为	她	曾是	他的	妻子	,

他由此明白，威尔从未告诉过她，他打算在她成为他妻子后立即与她告别。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

and	he	was	not	devoid	of	imagination	.
和	他	曾是	不是	缺乏	的	想像力	.

而且他并非缺乏想象力。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['kɑːnstəntli] ['piktʃəd] [siːnz] [ʌv; əv] humiliation136

His	mind	had	constantly	pictured	scenes	of	humiliation136
他的	头脑	有	不断地	如图所示	场景	的	humiliation136

他的脑海中不断浮现出屈辱的场景[136]

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'demd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [soʊ] ['tendərli] [lʌvd] [tuː; tə]

which	he	had	condemned	the	woman	he	had	once	so	tenderly	loved	to
哪个	他	有	谴责	这	女士	他	有	一次	所以	温柔地	喜爱	到

[ɪn'dʊr] .

endure	.
忍受	.

他曾让那个他深爱的女人承受这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pæsɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪn] - [bʊʃɪz] [hæd; həd] [ri'vaivd]

And	that	passing	glimpse	of	her	under	the	whin	-	bushes	had	revived
和	那	通过	一瞥	的	她	在下面	这	抱怨	-	灌木丛	有	复活

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['pæʃ(ə)n] .

something	of	his	old	passion	.
某物	的	他的	老的	热情	.

在金银花树丛下瞥见她的那一刻，唤醒了他内心深处尘封已久的激情。

[hiː; hi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ænd; ənd] ['sɛrəz] [ri'maːks] ['petɪʃli] ,

He	answered	his	sister's	and	Sarah's	remarks	pettishly	,
他	回答	他的	姐妹	和	莎拉的	评论	斤斤计较	,

他恼怒地回应了妹妹和莎拉的话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

because	he	wanted	to	be	left	alone	with	the	new	hope	that	had	come
因为	他	通缉	到	是	左边	独自的	和	这	新的	希望	那	有	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

因为他想独自一人静静地享受这份新生的希望。

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ə'spɑːtriə] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ?

Why	not	take	Aspatria	to	America	?
为什么	不是	拿	阿斯帕特里亚	到	美国	?

为什么不把阿斯帕特里亚带到美国呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

She	was	his	wife	.
她	曾是	他的	妻子	.

她是他的妻子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] , [baɪ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [tuː; tə] [meɪk]

He	had	been	compelled	,	by	his	sense	of	justice	and	honour	,	to	make
他	有	到过	被迫	,	经过	他的	感觉	的	正义	和	荣誉	,	到	制作

[hɜːr; hər] ['leɪdi] ['fenik, 'fenwik] ;

her	Lady	Fenwick	;
她	女士	芬威克	;

出于正义感和荣誉感，他不得不册封她为芬威克夫人;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , ['mɪrli] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ,

why	should	he	deny	himself	her	company	,	merely	to	keep	a	passionate	,
为什么	应该	他	否定	他自己	她	公司	,	仅仅	到	保持	一个	热情的	,

[ɪm'pʌlsɪv] [θret] ?

impulsive	threat	?
冲动	威胁	?

他为何要仅仅为了满足一时冲动的威胁，而拒绝与她相伴呢?

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðə; ði][pæst][ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] [səˈvaivz] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] .

To	the	heart	the	past	is	eternal	,	and	love	survives	the	pang	of	separation	.
到	这	心	这	过去的	是	永恒	,	和	爱	幸存	这	疼痛	的	分离	.

在心中，过去是永恒的，爱能战胜离别的痛苦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈspɑːtriə] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .

He	thought	of	Aspatria	for	the	next	twenty	-	four	hours	.
他	想法	的	阿斯帕特里亚	为了	这	下一个	二十	-	四	小时	.

接下来的二十四小时里，他满脑子都是阿斯帕特里亚。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] !

To	see	her	!
到	看	她	!

见到她!

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

to	speak	to	her	!
到	说话	到	她	!

跟她说话!

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] !

to	hear	her	voice	!
到	听到	她	嗓音	!

想听听她的声音!

[tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] !

to	clasp	her	to	his	heart	!
到	搭扣	她	到	他的	心	!

将她紧紧拥入怀中!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [ðiːz] [diˈlaits] ?

Why	should	he	deny	himself	these	delights	?
为什么	应该	他	否定	他自己	这些	美味	?

他为什么要拒绝这些快乐呢?

[wʌt] [ˈpleʒər] [kʊd; kəd] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈtempər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ?

What	pleasure	could	pride	and	temper	give	him	in	exchange	?
什么	乐趣	可以	自豪	和	脾气	给	他	在	交换	?

骄傲和暴躁能给他带来什么快乐呢?

['fenik, 'fenwik][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l]

Fenwick	had	always	loved	to	overcome	an	obstacle	,	and	such	people
芬威克	有	总是	喜爱	到	克服	一个	障碍	,	和	这样的	人们

['kænɑːt] [duː] [wɪˈðaʊt] ['ɑːbstək(ə)lz] ;

cannot	do	without	obstacles	;
不能	做	没有	障碍	;

芬威克一直喜欢克服障碍，而这样的人离不开障碍;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nesəseri] ['æləmənt] . -

they	are	a	necessary	aliment	.	137
他们	是	一个	必要的	食物	.	-

它们是必需的食物。137

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [əˈspɑːtriə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] ['wɜːrði]

To	see	and	to	speak	with	Aspatria	was	now	the	one	thing	in	life	worthy
到	看	和	到	说话	和	阿斯帕特里亚	曾是	现在	这	一	事物	在	生活	值得

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

of	his	attention	.
的	他的	注意力	.

现在，能见到阿斯帕特里亚并与她交谈，是他生命中唯一值得关注的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] .

It	was	not	an	easy	thing	to	accomplish	.
它	曾是	不是	一个	简单的	事物	到	完成	.

这并非易事。

['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [roʊd] ['fjʊriəsli] [tuː; tə][ˈkɔːldə] [wʊd] , [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

Every	day	for	nearly	a	week	he	rode	furiously	to	Calder	Wood	,	tied	his	horse
每一个	天	为了	几乎	一个	星期	他	骑	愤怒地	到	卡尔德	木头	,	系	他的	马

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

将近一个星期的时间里，他每天都飞奔到卡尔德伍德，把马拴在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ˈkɔːldə] [klɪf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmɑːndid] [siːt] -

and	then	hung	about	the	brow	of	Calder	Cliff	,	for	it	commanded	Seat	-
和	然后	悬挂	关于	这	眉头	的	卡尔德	悬崖	,	为了	它	命令	座位	-

['æmˌbɑːr] ,

Ambar	,
安巴尔	,

然后它悬停在卡尔德悬崖的山脊上，因为它俯瞰着锡特安巴尔。

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [striːt] [laɪz] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] .

which	lay	below	it	as	the	street	lies	below	a	high	tower	.
哪个	躺	以下	它	作为	这	街道	谎言	以下	一个	高的	塔	.

街道位于高塔下方，而高塔则位于街道下方。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪl] [ænd; ənd] ['bruːn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

With	his	glass	he	could	see	Will	and	Brune	passing	from	the	house	to
和	他的	玻璃	他	可以	看	将要	和	布鲁内	通过	从	这	房子	到

[ðə; ði] [bɑːnz] [ɔːr][ðə; ði] [fiːldz] ,

the	barns	or	the	fields	,
这	谷仓	或者	这	字段	,

透过他的望远镜，他可以看到威尔和布鲁内从房子走向谷仓或田野。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [sɔː] [əˈspɑːtriə] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪl] ;

and	once	he	saw	Aspatria	go	to	meet	her	brother	Will	;
和	一次	他	锯	阿斯帕特里亚	去	到	见面	她	兄弟	将要	;

他曾亲眼目睹阿斯帕特里亚去见她的哥哥威尔；

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][lɪft][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] ['wɪlz] [feɪs] ,

he	saw	her	lift	her	face	to	Will's	face	,
他	锯	她	举起	她	脸	到	遗嘱	脸	,

他看到她抬起头，看向威尔的脸。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪl] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][soʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

he	saw	Will	put	her	arm	through	his	arm	and	so	go	with	her	to	the
他	锯	将要	放	她	手臂	通过	他的	手臂	和	所以	去	和	她	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他看到威尔把她的胳膊挽在他的胳膊上，于是就和她一起去了房子里。

[haʊ] [hiː; hi] [heitid] [wɪl] - !

How	he	hated	Will	Anneys	!
如何	他	憎恨	将要	-	!

他多么恨威尔·安尼斯啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

What	a	triumph	it	would	be	to	carry	off	his	sister	unknown	to	him
什么	一个	胜利	它	会	是	到	携带	离开	他的	姐姐	未知	到	他

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [seɪ] - [soʊ] ! -

and	without	his	say	-	so	!	138
和	没有	他的	说	-	所以	!	-

瞒着他、未经他允许就把妹妹带走，那该是多么大的胜利啊！138

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ə'spɑːtriə] [ðæt] [deɪ]

One	morning	he	determined	if	he	found	no	opportunity	to	see	Aspatria	that	day
一	早晨	他	决定	如果	他	成立	不	机会	到	看	阿斯帕特里亚	那	天

[ə'loʊn] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [ɔːl] ,

alone	he	would	risk	all	,
独自的	他	会	风险	全部	,

一天早晨，他下定决心，如果当天找不到机会独自前往阿斯帕特里亚，他将冒一切风险。

[ænd; ənd][goʊ]['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	go	boldly	to	the	house	.
和	去	大胆地	到	这	房子	.

然后大胆地走进房子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][duː][soʊ] ?

Why	should	he	not	do	so	?
为什么	应该	他	不是	做	所以	?

他为什么不应该这样做?

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɪl] [ænd; ənd] ['bruːn] [draɪv] [ə'weɪ]

He	had	scarcely	made	the	decision	when	he	saw	Will	and	Brune	drive	away
他	有	几乎	制成	这	决定	什么时候	他	锯	将要	和	布鲁内	驾驶	离开

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他刚做出决定，就看到威尔和布鲁内一起开车离开了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɔːltən] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	remembered	it	was	Dalton	market	-	day	;	and	he	knew	that	they	had
他	记得	它	曾是	道尔顿	市场	-	天	;	和	他	知道	那	他们	有

[gɔːn] [ðer; ðər] .

gone	there	.
已消失	那里	.

他记得那天是道尔顿集市日；而且他知道他们去过那里。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'spɑːtriə] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlsoʊ] .

Almost	immediately	Aspatria	left	the	house	also	.
几乎	立即地	阿斯帕特里亚	左边	这	房子	还	.

阿斯帕特里亚几乎立刻也离开了房子。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] .

Then	he	was	jealous	.
然后	他	曾是	嫉妒的	.

然后他就嫉妒了。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [left] [hɜːr; hər] ?

Where	was	she	going	as	soon	as	her	brothers	left	her	?
在哪里	曾是	她	去	作为	很快	作为	她	兄弟	左边	她	?

哥哥们离开后，她要去哪里?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['vɪkərz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ə; eɪ][bʊk][ænd; ənd]['kæri][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kriːm]

She	was	going	to	the	vicar's	to	return	a	book	and	carry	him	a	cream
她	曾是	去	到	这	牧师的	到	返回	一个	书	和	携带	他	一个	奶油

[tʃiːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn]['meɪkɪŋ].

cheese	of	her	own	making	.
奶酪	的	她	自己的	制作	.

她要去牧师家还一本书，顺便给他带一份她自己做的奶油奶酪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百叶玫瑰：一个爱情故事(A Rose of a Hundred Leaves A Love Story)

[hiː; hi] [nuː] [ðen] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

He	knew	then	how	to	meet	her	.
他	知道	然后	如何	到	见面	她	.

他当时就知道该如何见到她了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['medoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] ,

She	would	pass	through	a	meadow	on	her	way	home	,
她	会	经过	通过	一个	草地	在	她	方式	家	,

她回家途中会经过一片草地，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['medoʊ] [wʌz; wəz]['skɜːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

and	this	meadow	was	skirted	by	a	young	plantation	.
和	这	草地	曾是	裙摆	经过	一个	年轻的	种植园	.

这片草地周围环绕着一片年轻的种植园。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [staɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

Half	-	way	down	there	was	a	broad	stile	between	the	two	.
一半	-	方式	向下	那里	曾是	一个	广阔	风格	之间	这	二	.

走到一半，两边之间有一个宽阔的栅栏门。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz] [ə'spɑːtriə] ['entərd] [ðə; ði] ['medoʊ]

He	hurried	his	steps	,	and	arrived	there	just	as	Aspatria	entered	the	meadow
他	慌忙	他的	步骤	,	和	到达的	那里	只是	作为	阿斯帕特里亚	进入	这	草地

.

:

.

他加快脚步，到达那里时，阿斯帕特里亚正好走进草地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [f'rɒlɪkɪŋ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

There	was	a	high	frolicking	wind	blowing	right	in	her	face	.
那里	曾是	一个	高的	嬉戏	风	吹	正确的	在	她	脸	.

一阵狂风迎面吹来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bloʊn] [hɜːr; hər] [breɪdz] [luːs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tɪpɪt] [ænd; ənd] [dres] ['bækwərd] ;

It	had	blown	her	braids	loose	,	and	her	tippet	and	dress	backward	;
它	有	吹	她	辫子	松动的	,	和	她	披肩	和	裙子	落后	;

风吹散了她的辫子，也把她的披肩和裙子吹得向后翻了；

[hɜːr; hər] [slɪm] [fɔːrm] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , and139

her	slim	form	was	sharply	defined	by	it	,	and139
她	苗条的	形式	曾是	尖锐地	定义	经过	它	,	and139

她的苗条身材被它勾勒得更加清晰，139

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld] [ʌp] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][hæt][ɑːn]

it	compelled	her	to	hold	up	both	her	hands	in	order	to	keep	her	hat	on
它	被迫	她	到	抓住	向上	两个都	她	双手	在	命令	到	保持	她	帽子	在

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

她不得不举起双手才能把帽子从头上拿下来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][soʊ] , [tredɪŋ] ['laɪtli] , ['ɔːlmoʊst] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] [gʌsts] [tuː; tə][ænd; ənd]

She	came	on	so	,	treading	lightly	,	almost	dancing	with	the	merry	gusts	to	and
她	来了	在	所以	,	踩踏	轻轻	,	几乎	跳舞	和	这	欢乐	阵风	到	和

[froʊ] .

fro	.
弗	.

她轻盈地走来，几乎是随着欢快的阵阵微风翩翩起舞。

[wʌns] - [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] ['læftər] ,

Once	Ulfar	heard	a	little	cry	that	was	half	laughter	,
一次	-	听到	一个	小的	哭	那	曾是	一半	笑声	,

乌尔法尔听到一声夹杂着笑声的轻叫，

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌpɪru'et] [ænd; ənd] [ðen] [stænd] [stɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] .

as	the	wind	made	her	pirouette	and	then	stand	still	to	catch	her	breath	.
作为	这	风	制成	她	旋转	和	然后	站立	仍然	到	抓住	她	气息	.

风吹得她旋转起来，然后停下来喘口气。

- [θɔːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .

Ulfar	thought	the	picture	bewitching	.
-	想法	这	图片	迷人的	.

乌尔法尔觉得这幅画很迷人。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][staɪl] , [er] [hiː; hi] [krɔːst]

He	waited	until	she	was	within	a	yard	or	two	of	the	stile	,	ere	he	crossed
他	等待	直到	她	曾是	之内	一个	院子	或者	二	的	这	风格	,	埃雷	他	交叉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他等到她离栅栏只有一两码远的时候，才跨过栅栏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hæt] [daʊn] :

She	was	holding	her	hat	down	:
她	曾是	保持	她	帽子	向下	:

她一直按住帽子：

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

she	did	not	see	him	until	he	could	have	put	his	hand	upon	her	.
她	做过	不是	看	他	直到	他	可以	有	放	他的	手	之上	她	.

直到他几乎能把手放在她身上时，她才注意到他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər][hændz] [fɔːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hæt] [bluː] ['bækwərd] ,

Then	she	let	her	hands	fall	,	and	her	hat	blew	backward	,
然后	她	让	她	双手	落下	,	和	她	帽子	吹	落后	,

然后她垂下双手，帽子向后飘去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['spiːtʃləs] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]

and	she	stood	quite	still	and	quite	speechless	,	her	colour	coming	and	going
和	她	站立	相当	仍然	和	相当	无言	,	她	颜色	未来	和	去

,

,

,

她呆立在那里，一言不发，脸色时而红肿。

[ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sɔftəst] ['wɪtʃəri] ['biːmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

all	a	woman's	softest	witchery	beaming	in	her	eyes	.
全部	一个	女性的	最柔软	巫术	光芒四射	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着女人最温柔的魔力。

“ [ə'spɑːtriə] ! [dɪr] [ə'spɑːtriə] !

“	Aspatria	!	dear	Aspatria	!
“	阿斯帕特里亚	!	亲爱的	阿斯帕特里亚	!

“阿斯帕特里亚！亲爱的阿斯帕特里亚！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	am	come	to	take	you	with	me	.
我	是	来	到	拿	你	和	我	.

我来带你一起走。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

I	am	going	to	America	.
我	是	去	到	美国	.

我要去美国。

〞 [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ]

〞	He	spoke	a	little	sadly	,	as	if	he	had	some	reason	for	feeling
〞	他	辐	一个	小的	令人遗憾的是	,	作为	如果	他	有	一些	原因	为了	感觉

[griːvd] .

grieved	.
伤心	.

“他说话时语气有些悲伤，好像有什么事让他感到难过。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['pɑːzətɪvli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [spiːk] .

She	shook	her	head	positively	,	but	she	did	not	,	or	she	could	not	,	speak	.
她	摇晃	她	头	积极地	,	但	她	做过	不是	,	或者	她	可以	不是	,	说话	.

她肯定地摇了摇头，但她没有说话，或者说她不能说话。

“ [əˈspɑːtriə] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [kɪs] , [noʊ][wɜːrd] of140

“	Aspatria	,	have	you	no	kiss	,	no	word	of140
〞	阿斯帕特里亚	,	有	你	不	吻	,	不	单词	of140

“阿斯帕特里亚，你没有吻，没有一句话吗？〞

['welkəm] , [noʊ] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

welcome	,	no	love	to	give	me	?
欢迎	,	不	爱	到	给	我	?

欢迎，难道没有人给我爱吗?

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] .

〞	And	he	put	out	his	hand	,	as	if	to	draw	her	to	his	embrace	.
〞	和	他	放	出去	他的	手	,	作为	如果	到	画	她	到	他的	拥抱	.

“他伸出手，仿佛要将她拉入怀中。”

[ʃiː; ʃi] [stept] ['kwɪkli] ['bækwərd] : “ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

She	stepped	quickly	backward	:	“	No	,	no	,	no	!
她	步	迅速地	落后	:	〞	不	,	不	,	不	!

她迅速后退：“不，不，不！〞

[duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , - .

Do	not	touch	me	,	Ulfar	.
做	不是	触碰	我	,	-	.

别碰我，乌尔法尔。

[goʊ] [ə'weɪ] .

Go	away	.
去	离开	.

离开。

[pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] ! 〞

Please	go	away	!	〞
请	去	离开	!	〞

请你离开!

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	But	you	must	go	with	me	.
〞	但	你	必须	去	和	我	.

但你必须跟我一起去。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] ， [ə'spɑːtriə] 。

You	are	my	wife	，	Aspatria	。
你	是	我的	妻子	，阿斯帕特里亚		。

阿斯帕特里亚，你是我的妻子。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ðiː][læst] [wɜːrdz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mænd] 。

"	And	he	said	the	last	words	very	like	a	command	.
"	和	他	说	这	最后的	字	非常	喜欢	一个	命令	。

“他说的最后几句话就像是在下命令一样。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] [waɪf] 。

“	I	am	not	your	wife	.
"	我	是	不是	你的	妻子	。

我不是你的妻子。

[oʊ] ， [noʊ] ！ "

Oh	，	no	！	"
哦	，	不	！	"

哦，不!

“ [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] 。

“	I	say	you	are	.
"	我	说	你	是	。

我说你是。

[aɪ] ['mærid] [juː; jʊ][ɪn] [ə'spɑːtriə] [tʃɜːrtʃ] 。 "

I	married	you	in	Aspatria	Church	.	"
我	已婚	你	在	阿斯帕特里亚	教会	。	"

我在阿斯帕特里亚教堂为你主持了婚礼。

“ [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [left] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ，

“	You	also	left	me	there	，
"	你	还	左边	我	那里	，

你也把我丢在那里了，

[left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [æz; əz][noʊ][mæn] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['wʊmən] [hiː; hi]

left	me	to	such	shame	and	sorrow	as	no	man	gives	to	the	woman	he
左边	我	到	这样的	耻辱	和	悲哀	作为	不	男人	给予	到	这	女士	他

[lʌvz] 。 "

loves	.	"
爱	。	"

他让我承受了如此巨大的羞辱和悲伤，这是任何一个男人都不会对自己心爱的女人造成的。”

“ [pər'hæps][aɪ][dɪd][ækt] ['kruːəli] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [weɪz] ， [ə'spɑːtriə] ；

“	Perhaps	I	did	act	cruelly	in	two	or	three	ways	，	Aspatria	；
"	也许	我	做过	行为	残酷地	在	二	或者	三	方式	，阿斯帕特里亚		；

“阿斯帕特里亚，或许我在两三个方面确实做过一些残忍的事；

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [fər'gɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'fensɪz] 。

but	people	who	love	forgive	two	or	three	offences	.
但	人们	WHO	爱	原谅	二	或者	三	罪行	。

但相爱的人会原谅两三次过错。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['lʌvəz] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] 。 "

Let	us	be	lovers	as	we	used	to	be	.	"
让	我们	是	恋人	作为	我们	用过的	到	是	。	"

让我们像以前一样做恋人吧。

“ [noʊ] ， [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['lʌvəz] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] 。

“	No	，	I	will	not	be	lovers	as	we	used	to	be	.
"	不	，	我	将要	不是	是	恋人	作为	我们	用过的	到	是	。

“不，我们不会再像以前那样做恋人了。”

['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [duː][nɑːt] [kə'mɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ə'genst]

People	who	love	do	not	commit	two	or	three	such	offences	as	you	committed	against
人们	WHO	爱	做	不是	犯罪	二	或者	三	这样的	罪行	作为	你	坚定的	反对

[ˌem 'iː] . ” -

me	.	”	141
我	.	”	-

真正爱我的人，不会犯下你对我所犯的两三次这样的罪过。”141

“ [aɪ] [wɪl] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	I	will	atone	for	them	.
”	我	将要	赎罪	为了	他们	.

“我会为他们赎罪。”

[aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] !

I	will	indeed	!
我	将要	的确	!

我一定会的!

[ə'spɑːtriə] , [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

Aspatria	,	I	miss	you	very	much	.
阿斯帕特里亚	,	我	错过	你	非常	很多	.

阿斯帕特里亚，我非常想念你。

[aɪ] will142

I	will142
我	will142

我将142

[nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

not	go	to	America	without	you	.
不是	去	到	美国	没有	你	.

没有你，他们就不去美国。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] ?

How	soon	can	you	be	ready	?
如何	很快	能	你	是	准备好	?

你最快什么时候可以准备好?

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ? ”

In	a	week	?	”
在	一个	星期	?	”

一周后?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ə'toʊn][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	You	will	atone	to	me	?
”	你	将要	赎罪	到	我	?

“你会向我赎罪吗？”

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] .

There	is	but	one	way	.
那里	是	但	一	方式	.

只有一条路。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] , [kɔːl] ['evri] [wʌn][ɪn] ['ælərˌdeɪl] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

You	**shall**	**,**	**in**	**your**	**own**	**name**	**,**	**call**	**every**	**one**	**in**	**Allerdale**	**,**	**gentle**	**and**	**simple**	**,**
你	将	,	在	你的	自己的	姓名	,	称呼	每一个	一	在	艾勒代尔	,	温和的	和	简单的	,

[tuː; tə] [ə'spɑːtriə] [tʃɜːrtʃ] .

to	**Aspatria**	**Church**	**.**
到	阿斯帕特里亚	教会	.

你要以你自己的名义，召集阿勒代尔所有温和淳朴的人到阿斯帕特里亚教堂。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [oʊn]

You	**shall**	**marry**	**me**	**again**	**in**	**their**	**presence**	**,**	**and**	**go**	**with**	**me**	**to**	**my**	**own**
你	将	结婚	我	再次	在	他们的	在场	,	和	去	和	我	到	我的	自己的

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

你将在他们的面前再次娶我为妻，然后和我一起回我的家。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held] [ðer; ðər] .

The	**wedding**	**-**	**feast**	**shall**	**be**	**held**	**there**	**.**
这	婚礼	-	盛宴	将	是	握住	那里	.

婚宴将在那里举行。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [wɪl] [ænd; ənd] ['bruːn] - [æz; əz][jʊr; jər] ['brʌðərz] .

You	**shall**	**count**	**Will**	**and**	**Brune**	**Anneys**	**as**	**your**	**brothers**	**.**
你	将	数数	将要	和	布鲁内	-	作为	你的	兄弟	.

你们要视威尔和布鲁内·安尼斯为兄弟。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] .

You	**shall**	**take**	**me**	**away**	**,**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**all**	**,**	**to**	**your**	**home**	**.**
你	将	拿	我	离开	,	在	这	视线	的	全部	,	到	你的	家	.

你将当着众人的面带我回家。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [ə; eɪ][waɪf] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

Of	**all**	**the**	**honour**	**a**	**wife**	**ought**	**to**	**have**	**you**	**must**	**give**	**me**	**here**	**,**
的	全部	这	荣誉	一个	妻子	应该	到	有	你	必须	给	我	这里	,

妻子应有的所有荣誉，你都必须在这里给予我。

[əˈmʌŋ] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] .

among	**my**	**own**	**people**	**,**	**a**	**double**	**portion**	**.**
之中	我的	自己的	人们	,	一个	双倍的	部分	.

在我自己的人民中，是双倍的份量。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [ɪn] [ə'toʊnmənt] ? ”

Will	**you**	**do**	**this**	**in**	**atonement**	**?**	**”**
将要	你	做	这	在	赎罪	?	”

你愿意以此赎罪吗?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['fɑːli] , [ə'spɑːtriə] .

“	**You**	**are**	**talking**	**folly**	**,**	**Aspatria**	**.**
“	你	是	说	蠢事	,	阿斯帕特里亚	.

“阿斯帕特里亚，你在胡说八道。”

[aɪ][hæv; həv] ['mærid] [juː; jʊ][wʌns] . ”

I	**have**	**married**	**you**	**once**	**.**	**”**
我	有	已婚	你	一次	.	”

我曾与你结过一次婚。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['mærid] [ˌem 'iː][wʌns] .

“	**You**	**have**	**not**	**married**	**me**	**once**	**.**
“	你	有	不是	已婚	我	一次	.

你一次也没有娶过我。

[juː; jʊ] [met] [ˌem ˈiː][æt; ət] [əˈspɑːtriə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [lʌv]

You	met	me	at	Aspatria	Church	to	shame	me	,	to	break	my	heart	with	love
你	遇见	我	在	阿斯帕特里亚	教会	到	耻辱	我	,	到	休息	我的	心	和	爱

[ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] ,

and	sorrow	,
和	悲哀	,

你在阿斯帕特里亚教堂遇见我，是为了让我羞愧，为了用爱与悲伤让我心碎。

[tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l][maɪ] [gʊd] [ˈbrʌðərz] .

to	humble	my	good	brothers	.
到	谦逊的	我的	好的	兄弟	.

让我的好兄弟们谦卑下来。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][jʊr; jər] [waɪf] !

No	,	I	am	not	your	wife	!
不	,	我	是	不是	你的	妻子	!

不，我不是你妻子！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ”

I	will	not	go	with	you	!	”
我	将要	不是	去	和	你	!	”

我不会跟你一起去的！ ”

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][goʊ] , [əˈspɑːtriə] .

“	I	can	make	you	go	,	Aspatria	.
”	我	能	制作	你	去	,	阿斯帕特里亚	.

“我可以让你去，阿斯帕特里亚。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [lɔː] — ” -

You	seem	to	forget	the	law	—	”	143
你	似乎	到	忘记	这	法律	—	”	-

你似乎忘记了法律——”143

“ [wɪl] [sez] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] .

“	Will	says	the	law	will	protect	me	.
”	将要	说道	这	法律	将要	保护	我	.

威尔说法律会保护我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ɔːr] [jɑːt] ,

But	if	it	did	not	,	if	you	took	me	by	force	to	your	house	or	yacht	,
但	如果	它	做过	不是	,	如果	你	采取	我	经过	力量	到	你的	房子	或者	游艇	,

但如果情况并非如此，如果你强行把我带到你的房子或游艇上，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem ˈiː] .

you	would	not	have	me	.
你	会	不是	有	我	.

你不会接受我的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] .

You	could	not	touch	me	.
你	可以	不是	触碰	我	.

你碰不到我。

[əˈspɑːtriə] - [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [jʊr; jər] [riːtʃ] . ”

Aspatria	Anneys	is	beyond	your	reach	.	”
阿斯帕特里亚	-	是	超过	你的	抵达	.	”

阿斯帕特里亚·安尼斯是你无法企及的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈspɑːtriə] [ˈfenik, ˈfenwik] . ”

“	You	are	Aspatria	Fenwick	.	”
”	你	是	阿斯帕特里亚	芬威克	.	”

“你是阿斯帕特里亚·芬威克。”

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər]['teɪkən][jʊr; jər] [neɪm] .
“ I have never taken your name .
“ 我 有 绝不 已采取 你的 姓名 .

我从未记过你的姓氏。

[wɪl] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .
Will told me not to do so .
将要 讲述 我 不是 到 做 所以 .

威尔告诉我不要这样做。

- [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
Anneys is a good name .
- 是 一个 好的 姓名 .

Anneys是个好名字。

[noʊ] - ['evər] [rɔːŋd] [ˌem 'iː] . ”
No Anneys ever wronged me . ”
不 - 曾经 冤枉 我 . ”

安妮家族的人从来没有亏待过我。

“ [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ][hoʊm] , [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [maɪ]
“ You refused my home , you refused my money , and now you refuse my
“ 你 拒绝 我的 家 , 你 拒绝 我的 钱 , 和 现在 你 拒绝 我的
[neɪm] .
name .
姓名 .

“你们拒绝了我的家，拒绝了我的钱，现在你们又拒绝了我的名字。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz]['bædli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
You are treating me as badly as possible .
你 是 治疗 我 作为 糟糕 作为 可能的 .

你对我极其恶劣。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [aɪ] [sent] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] [ə; eɪ] [saɪnd] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər]
The day before our marriage I sent to your brother a signed settlement for
这 天 前 我们的 婚姻 我 发送 到 你的 兄弟 一个 签名 沉降 为了
[jʊr; jər] [sə'pɔːrt] ,
your support ,
你的 支持 ,

结婚前一天，我给你哥哥寄了一份签字的赡养协议，作为你赡养费的条件。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['fenik, 'fenwik]['kæs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ]
the use of Fenwick Castle as a residence , and two thousand pounds a
这 使用 的 芬威克 城堡 作为 一个 住宅 , 和 二 千 磅 一个
[jɪr] .
year .
年 .

使用芬威克城堡作为住所，每年支付两千英镑。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ,
Your brother Will , the day after our marriage ,
你的 兄弟 将要 , 这 天 后 我们的 婚姻 ,

你哥哥威尔，在我们结婚的第二天，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . ”
took it to my agent and tore it to pieces in his presence . ”
采取 它 到 我的 代理人 和 撕裂 它 到 件 在 他的 在场 . ”

我拿着它去找我的经纪人，当着他的面把它撕成了碎片。

“ [wɪl] [dɪd] [raɪt] .
“ Will did right .
“ 将要 做过 正确的 .

“威尔做得对。”

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [lʌv] .

He	knew	his	sister	would	not	have	your	home	and	money	without	your	love	.
他	知道	他的	姐姐	会	不是	有	你的	家	和	钱	没有	你的	爱	.

他知道，如果没有你的爱，他妹妹就不会拥有你的房子和金钱。

〞 [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kɑːmli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðæt] [bɪ'keɪm] [wel] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

〞	She	spoke	calmly	,	with	a	dignity	that	became	well	her	youth	and	beauty	.
〞	她	辐	平静地	,	和	一个	尊严	那	成为	出色地	她	青年	和	美丽	.

她说话平静，举止端庄，与她的青春美貌十分相称。

- [θɔːt] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] ['lʌvli] .

Ulfar	thought	her	exceedingly	lovely	.
-	想法	她	非常	迷人的	.

乌尔法尔觉得她非常漂亮。

[hiː; hi] attempted144

He	attempted144
他	attempted144

他尝试了144次

[tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [sɔːft] [toʊnz] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ]

to	woo	her	again	with	the	tender	glances	and	soft	tones	and	caressing
到	哇	她	再次	和	这	投标	眼神	和	柔软的	音调	和	爱抚

[tʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] [ə'kweɪntəns] .

touch	of	their	early	acquaintance	.
触碰	的	他们的	早期的	熟人	.

用他们初次相识时的温柔眼神、轻柔语气和爱抚动作再次赢得她的芳心。

[ə'spɑːtriə] ['sɑːroʊfəli] [wɪð'druː] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi] [held] ['oʊnli] [ri'pelɪŋ] [pɑːmz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['bendɪŋ]

Aspatria	sorrowfully	withdrew	herself	;	she	held	only	repelling	palms	toward	his	bending
阿斯帕特里亚	悲伤地	退出	她自己	;	她	握住	仅有的	排斥	棕榈树	朝向	他的	弯曲

[feɪs] .

face	.
脸	.

阿斯帕特里亚悲伤地退后一步；她只伸出手掌，抵着他低垂的脸。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kɔɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] ['kɔɪnəs] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [koʊld] , [ænd; ənd]

She	was	not	coy	,	he	could	have	overcome	coyness	;	she	was	cold	,	and
她	曾是	不是	害羞	,	他	可以	有	克服	羞怯	;	她	曾是	寒冷的	,	和

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

她并不扭捏作态，他本可以克服她的扭捏；她冷漠而平静。

[ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr'self] .

and	watchful	of	him	and	of	herself	.
和	警惕	的	他	和	的	她自己	.

既要提防他，也要提防自己。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [θroʊt] [peɪld] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] ; [hɜːr; hər]

Her	face	and	throat	paled	and	blushed	,	and	blushed	and	paled	;	her
她	脸	和	喉	苍白	和	脸红了	,	和	脸红了	和	苍白	;	她

[aɪz] [wɜːr; wər][daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] ;

eyes	were	dilated	with	feeling	;
眼睛	是	扩张	和	感觉	;

她的脸和喉咙时而苍白时而泛红，时而泛红时而苍白；她的眼睛因激动而睁大；

[hɜːr; hər] ['prɪti] [baʊ; boʊ] - [ʃeɪpt] [maʊθ] ['trembld] ; [ʃiː; ʃi]['reidieitid][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] [swiːt] ,

her	pretty	bow	-	shaped	mouth	trembled	;	she	radiated	a	personality	sweet	,
她	漂亮的	弓	-	形状	嘴	颤抖	;	她	辐射	一个	性格	甜的	,

[strɔːŋ] , ['wʊmənli] , — [ə; eɪ] ['piːkənt] , ['wʊdlənd] ,

strong	,	womanly	,	—	a	piquant	,	woodland	,
强的	,	女性	,	—	一个	辛辣的	,	林地	,

她那漂亮的弓形嘴唇颤抖着；她散发着甜美、坚强、充满女人味的气质——一种辛辣的、林间气息的.....

['pæstərəl] ['delɪkəsi] , [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] .

pastoral	delicacy	,	all	her	own	.
牧灵	美味	,	全部	她	自己的	.

她独有的田园细腻风格。

[bʌt; bət]['æftər] ['meni] ['juːsləs] ['efərts] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'sper] .

But	after	many	useless	efforts	to	influence	her	,	he	began	to	despair	.
但	后	许多	无用	努力	到	影响	她	,	他	开始	到	绝望	.

但经过多次徒劳的劝说尝试后，他开始感到绝望。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] ,

He	perceived	that	she	still	loved	him	,	perhaps	better	than	she	had	ever	done	,
他	感知	那	她	仍然	喜爱	他	,	也许	更好的	比	她	有	曾经	完毕	,

他感觉到她依然爱着他，或许比以往任何时候都更加深爱着他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [vɔɪd] [hæd; həd][ɪts] [sɔːrs] [ɪn]

but	that	her	determination	to	consider	their	marriage	void	had	its	source	in
但	那	她	决心	到	考虑	他们的	婚姻	空白	有	它是	来源	在

[ə; eɪ] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['sekənd] [θɔːts] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

a	oneness	of	mind	having	no	second	thoughts	and	no	doubt	behind	it	.
一个	合一	的	头脑	拥有	不	第二	想法	和	不	怀疑	在后面	它	.

但她认定他们的婚姻无效的决心源于她与对方心意相通，没有丝毫犹豫和怀疑。

[ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts]

The	only	hope	she	gave	him	was	in	another	marriage	ceremony	which	in	its
这	仅有的	希望	她	给予	他	曾是	在	其他	婚姻	仪式	哪个	在	它是

['splendər] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'toʊn] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] .

splendour	and	publicity	should	atone	in	some	measure	for	the	first	.
辉煌	和	宣传	应该	赎罪	在	一些	措施	为了	这	第一的	.

她给他的唯一希望就是再举办一次婚礼，希望这次婚礼的盛大和隆重能够在某种程度上弥补第一次婚礼的遗憾。

He145

He145

He145

氦-145

[kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .

could	not	contemplate	such	a	confession	of	his	own	fault	.
可以	不是	沉思	这样的	一个	忏悔	的	他的	自己的	过错	.

他无法想象自己会承认自己的错误。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [wɪl] [ænd; ənd] ['bruːn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

He	could	not	give	Will	and	Brune	Anneys	such	a	triumph	.
他	可以	不是	给	将要	和	布鲁内	-	这样的	一个	胜利	.

他无法让威尔和布鲁内·安尼斯取得如此辉煌的胜利。

[ɪf] [ə'spɑːtriə] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ə'toʊnmənt] ?

If	Aspatria	loved	him	,	how	could	she	ask	such	a	humiliating	atonement	?
如果	阿斯帕特里亚	喜爱	他	,	如何	可以	她	问	这样的	一个	羞辱	赎罪	?

如果阿斯帕特里亚爱他，她怎么会要求如此屈辱的赎罪呢?

[ə'spɑːtriə] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Aspatria	saw	the	shadow	of	these	reflections	on	his	face	.
阿斯帕特里亚	锯	这	阴影	的	这些	反思	在	他的	脸	.

阿斯帕特里亚看到这些倒影投射在他脸上。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Though	he	said	nothing	,
尽管	他	说	没有什么	,

虽然他什么也没说，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

she	understood	it	was	this	struggle	that	gave	the	momentary	indecision	to	his
她	理解	它	曾是	这	斗争	那	给予	这	瞬间	优柔寡断	到	他的

['pliːdɪŋ] .

pleading	.
恳求	.

她明白正是这种挣扎才让他的恳求显得犹豫不决。

[fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

For	herself	,	she	did	not	desire	a	present	reconciliation	.
为了	她自己	,	她	做过	不是	欲望	一个	展示	和解	.

就她本人而言，她并不希望现在就和解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [tuː] [lɔːŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'spɑːtriə] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði]

She	had	nursed	too	long	the	idea	of	the	Aspatria	that	was	to	be	,	the
她	有	护理	也	长的	这	主意	的	这	阿斯帕特里亚	那	曾是	到	是	,	这

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

她对未来的阿斯帕特里亚，那个睿智的阿斯帕特里亚，的憧憬已经酝酿太久了。

['klevər] , ['brɪliənt] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn]['oʊvər] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

clever	,	brilliant	woman	who	was	to	win	over	again	her	husband	.
聪明的	,	杰出的	女士	WHO	曾是	到	赢	超过	再次	她	丈夫	.

一位聪明睿智的女性，她最终再次赢得了丈夫的心。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðɪs] [hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

She	did	not	like	to	relinquish	this	hope	for	a	present	gratification	,
她	做过	不是	喜欢	到	放弃	这	希望	为了	一个	展示	满足感	,

她不愿为了眼前的满足而放弃这份希望。

[ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] ['loʊər] [ɪn][ɪts] [eɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd]

a	gratification	so	much	lower	in	its	aim	that	she	now	understood	that	it	never	could
一个	满足感	所以	很多	降低	在	它是	目的	那	她	现在	理解	那	它	绝不	可以

[lɔːŋ] ['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [soʊ][kəm'pleks][ænd; ənd][soʊ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [æz; əz] - .

long	satisfy	a	nature	so	complex	and	so	changeable	as	Ulfar's	.
长的	满足	一个	自然	所以	复杂的	和	所以	多变	作为	-	.

这种满足感的目标低得多，以至于她现在明白，它永远无法长久地满足像乌尔法尔这样复杂多变的性格。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][hoʊp] ,

She	therefore	refused	him	his	present	hope	,
她	所以	拒绝	他	他的	展示	希望	,

因此，她拒绝了他目前的希望。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] ['miːtɪŋ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

believing	that	fate	had	a	far	better	meeting	in	store	for	them	.
相信	那	命运	有	一个	远的	更好的	会议	在	店铺	为了	他们	.

他们相信命运会为他们安排一次更好的相遇。

[waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

While	these	thoughts	flashed	through	her	mind	,	she	kept	her	eyes	upon	the
尽管	这些	想法	闪光灯	通过	她	头脑	,	她	保留	她	眼睛	之上	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

这些念头在她脑海中闪过，但她的目光始终注视着地平线。

[ɪn] [ðæt] [waɪd] - ['oʊpən] [fɪkst] [geɪz] her146

In	that	wide	-	open	fixed	gaze	her146
在	那	宽的	-	打开	固定的	目光	her146

她那双睁得大大的、目光坚定的眼睛里[146]

['lʌvɪŋ] , ['trʌbld] [soʊl] [rɪ'viːld] [ɪt'self] .

loving	,	troubled	soul	revealed	itself	.
爱	,	麻烦	灵魂	揭晓	本身	.

一颗充满爱却又饱受折磨的灵魂显露出来。

- [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] ,

Ulfar	was	wondering	whether	it	was	worth	while	to	begin	his	argument	all	over	again	,
-	曾是	好奇	无论	它	曾是	值得	尽管	到	开始	他的	争论	全部	超过	再次	,

乌尔法尔在想，是否值得重新开始他的争论。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] : “ [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [seɪ] [ˌfer'wel] .

when	she	said	softly	:	“	We	must	now	say	farewell	.
什么时候	她	说	轻轻	:	“	我们	必须	现在	说	告别	.

她轻声说道：“我们现在必须说再见了。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['vɪkərz] [meɪd] ['kʌmɪŋ] .

I	see	the	vicar's	maid	coming	.
我	看	这	牧师的	女佣	未来	.

我看到牧师的女仆来了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [fel] - [saɪd] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] .

In	a	few	hours	the	fell	-	side	will	know	of	our	meeting	.
在	一个	很少	小时	这	跌倒	-	边	将要	知道	的	我们的	会议	.

几个小时后，山坡上的人就会知道我们的会面了。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [wɪl] , [maɪ'self] .

I	must	tell	Will	,	myself	.
我	必须	告诉	将要	,	我	.

我必须亲自告诉威尔。

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [deɪlz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

I	entreat	you	to	leave	the	dales	as	soon	as	possible	.	”
我	恳求	你	到	离开	这	戴尔斯	作为	很快	作为	可能的	.	”

我恳请你尽快离开山谷。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ”

“	I	will	not	leave	them	without	you	.	”
“	我	将要	不是	离开	他们	没有	你	.	”

“我不会丢下你离开他们。”

“ [goʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

“	Go	to	-	night	.
“	去	到	-	夜晚	.

“今晚就走。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

I	shall	not	change	what	I	have	said	.
我	将	不是	改变	什么	我	有	说	.

我不会改变我说过的话。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][pɑːrt] .

There	is	nothing	to	be	done	but	to	part	.
那里	是	没有什么	到	是	完毕	但	到	部分	.

除了分别，别无他法。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][əˈloʊn] .

We	are	no	longer	alone	.
我们	是	不	更长	独自的	.

我们不再孤单。

[gʊd] - [baɪ] , - ! — [dɪr] - ! ”

Good	-	by	,	Ulfar	!	—	dear	Ulfar	!	”
好的	-	经过	,	-	!	—	亲爱的	-	!	”

再见了，乌尔法！——亲爱的乌尔法！

“ [aɪ] [ker] [nɑːt] [huː] [ɪz][ˈprez(ə)nt] .

“	I	care	not	who	is	present	.
”	我	关心	不是	WHO	是	展示	.

我不在乎谁在场。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][waɪf] .

You	are	my	wife	.
你	是	我的	妻子	.

你是我的妻子。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

”	And	he	clasped	her	in	his	arms	and	kissed	her	.
”	和	他	紧握	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	.

“他一把将她搂在怀里，吻了她。”

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɑːri] .

Perhaps	she	was	not	sorry	.
也许	她	曾是	不是	对不起	.

或许她并不感到后悔。

[pərˈhæps][hɜːr; hər] [oʊn] [glæns] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [hæd; həd] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] ;

Perhaps	her	own	glance	of	love	and	longing	had	commanded	the	embrace	;
也许	她	自己的	瞥一眼	的	爱	和	渴望	有	命令	这	拥抱	;

或许是她眼中流露出的爱慕和渴望，促使他拥抱了她；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈliːst] [hɜːrˈself][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd] - [terz] [wɜːr; wər][ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

for	when	she	released	herself	she	was	weeping	,	and	Ulfar's	tears	were	on	her	cheeks	.
为了	什么时候	她	发布	她自己	她	曾是	哭泣	,	和	-	眼泪	是	在	她	脸颊	.

当她挣脱束缚时，她泪流满面，乌尔法的眼泪沾满了她的脸颊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈvɪkərz] [meɪd] [imˈperətivli] , [ænd; ənd][soʊ][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] .

But	she	called	the	vicar's	maid	imperatively	,	and	so	put	an	end	to	the	interview	.
但	她	称为	这	牧师的	女佣	必须	,	和	所以	放	一个	结尾	到	这	面试	.

但她厉声叫来了牧师的女仆，于是结束了这次谈话。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈlɔti] , ” she147

“	That	was	my	husband	,	Lottie	,	”	she147
”	那	曾是	我的	丈夫	,	洛蒂	,	”	she147

“那是我丈夫，洛蒂，”她147

[sed] .

said	.
说	.

说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] .

It	was	the	only	explanation	offered	.
它	曾是	这	仅有的	解释	提供	.

这是唯一给出的解释。

[ə'spɑːtriə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] ['retɪsns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Aspatria	knew	it	was	useless	to	expect	any	reticence	on	the	subject	.
阿斯帕特里亚	知道	它	曾是	无用	到	预计	任何	沉默寡言	在	这	主题	.

阿斯帕特里亚知道，指望在这个问题上有所保留是徒劳的。

[ɪn] [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd] ['væli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] ;

In	that	isolated	valley	such	a	piece	of	news	could	not	be	kept	;
在	那	孤立	谷	这样的	一个	片	的	消息	可以	不是	是	保留	;

在那个与世隔绝的山谷里，这样的消息不可能被隐瞒；

[ðə; ði] ['veri] [bɜːrdz] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [nests] .

the	very	birds	would	talk	about	it	in	their	nests	.
这	非常	鸟类	会	讲话	关于	它	在	他们的	巢穴	.

就连鸟儿们都会在巢穴里谈论这件事。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hɜːr'self] [tel] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ,

She	must	herself	tell	Will	,	and	although	she	had	done	nothing	wrong	,
她	必须	她自己	告诉	将要	,	和	虽然	她	有	完毕	没有什么	错误的	,

她必须亲自告诉威尔，尽管她并没有做错什么，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

she	was	afraid	to	tell	him	.
她	曾是	害怕的	到	告诉	他	.

她不敢告诉他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər]

When	she	reached	home	she	was	glad	to	hear	that	Will	had	been	sent	for
什么时候	她	达到	家	她	曾是	高兴的	到	听到	那	将要	有	到过	发送	为了

[tuː; tə]['skwaɪər] - .

to	Squire	Frostham's	.
到	乡绅	-	.

她回到家后很高兴地听说威尔已被派往弗罗斯特姆乡绅家。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][fɑːks] , ” [sed] ['bruːn] .

“	It	was	something	about	a	fox	,	”	said	Brune	.
“	它	曾是	某物	关于	一个	狐狸	,	”	说	布鲁内	.

“好像跟狐狸有关，”布鲁内说。

“ [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː] , [bʌt; bət] ['ælɪs] - [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][aɪ] ['kænɑːt] [ə'baɪd] .

“	They	wanted	me	too	,	but	Alice	Frostham	is	a	girl	I	cannot	abide	.
“	他们	通缉	我	也	,	但	爱丽丝	-	是	一个	女孩	我	不能	遵守	.

“他们也想要我，但我实在无法忍受爱丽丝·弗罗斯特姆这个女孩。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] . ”

I	would	not	go	near	her	.	”
我	会	不是	去	靠近	她	.	”

我绝不会靠近她。

“ ['bruːn] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ? ”

“	Brune	,	will	you	take	a	long	ride	for	my	sake	?	”
“	布鲁内	,	将要	你	拿	一个	长的	骑	为了	我的	清酒	?	”

“布鲁内，为了我，你愿意长途跋涉吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] . ”

“	I	will	do	anything	for	you	I	can	.	”
“	我	将要	做	任何事物	为了	你	我	能	.	”

“我会尽我所能帮助你。”

“ [aɪ] [met] - ['fenik, 'fenwik] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	I	met	Ulfar	-	Fenwick	this	morning	.	”
”	我	遇见	-	-	芬威克	这	早晨	.	”

“我今天早上见到了乌尔法·芬威克。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] .

“	Then	you	did	a	bad	thing	.
”	然后	你	做过	一个	坏的	事物	.

“那你做了件坏事。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I	would	not	have	believed	it	of	you	.
我	会	不是	有	相信	它	的	你	.

我根本不会相信你会做出这种事。

[gʊd] [lɔːrd] !

Good	Lord	!
好的	主	!

我的天哪!

[ðer; ðər] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː] - ['feistnis] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [miːt] [ɪn] [æn; ən] [eg] . ”

there	is	as	much	two	-	facedness	in	a	woman	as	there	is	meat	in	an	egg	.	”
那里	是	作为	很多	二	-	面子	在	一个	女士	作为	那里	是	肉	在	一个	蛋	.	”

女人的两面性就像鸡蛋里的肉一样多。

“ ['bruːn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [rɔːŋ] .

“	Brune	,	you	are	thinking	wrong	.
”	布鲁内	,	你	是	思维	错误的	.

“布鲁内，你的想法错了。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

I	did	not	know	he	was	in	the	country	till	he	stood	before	me	;
我	做过	不是	知道	他	曾是	在	这	国家	直到	他	站立	前	我	;

直到他站在我面前，我才知道他身在国内；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] move148

and	he	did	not	move148
和	他	做过	不是	move148

他一动不动148

[ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] ['eni] [wei] .

me	a	hair's	-	breadth	any	way	.
我	一个	头发的	-	宽度	任何	方式	.

无论如何，我险胜。

[bʌt; bət] ['lɔti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

But	Lottie	from	the	vicarage	saw	us	together	;	and	she	was	going	to
但	洛蒂	从	这	牧师住宅	锯	我们	一起	;	和	她	曾是	去	到

['dɔːltən] .

Dalton	.
道尔顿	.

但牧师家的洛蒂看到了我们在一起；她要去道尔顿。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] - [wɪl] [hɪr] ;

You	know	what	she	will	say	;	and	by	and	by	the	Frosthams	will	hear	;
你	知道	什么	她	将要	说	;	和	经过	和	经过	这	-	将要	听到	;

你知道她会说什么；过不了多久，弗罗斯特姆一家就会听到；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] - ['oʊnli][kaɪnd] - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [wɪl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

and	then	they	will	feel	it	to	be	'	only	kind	'	to	talk	to	Will	about	me
和	然后	他们	将要	感觉	它	到	是	-	仅有的	种类	-	到	讲话	到	将要	关于	我

[ænd; ənd][maɪ] [ə'ferz] ;

and	my	affairs	;
和	我的	事务	;

然后他们会觉得“出于好心”，应该跟威尔谈谈我和我的事；

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [diːd] [ɔːr] ['ʌðər] .

and	the	end	of	it	will	be	some	foolish	deed	or	other	.
和	这	结尾	的	它	将要	是	一些	愚蠢	契据	或者	其他	.

最终的结果必然是做出某种愚蠢的行为。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['bruːn] , [goʊ][tuː; tə] ['redˌwer] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [siː] ['leɪdi] ['redˌwer] ,

If	you	love	me	,	Brune	,	go	to	Redware	to	-	night	,	and	see	Lady	Redware	,
如果	你	爱	我	,	布鲁内	,	去	到	红色材料	到	-	夜晚	,	和	看	女士	红色材料	,

布鲁内，如果你爱我，今晚就去雷德韦尔，去看雷德韦尔夫人。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”

and	tell	her	there	is	danger	for	her	brother	if	he	stays	around	here	.	”
和	告诉	她	那里	是	危险	为了	她	兄弟	如果	他	停留	大约	这里	.	”

并告诉她，如果她哥哥继续留在这里，会有危险。

“ [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['truːli] .

“	I	can	say	that	truly	.
“	我	能	说	那	真的	.

“我可以毫不夸张地说。”

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

There	is	danger	for	the	scoundrel	,	a	good	deal	of	it	.	”
那里	是	危险	为了	这	恶棍	,	一个	好的	交易	的	它	.	”

无赖之徒面临着巨大的危险。

“ ['bruːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['evri] [wʌn][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

“	Brune	,	it	would	be	such	a	sorrow	to	me	if	every	one	were	talking	of
“	布鲁内	,	它	会	是	这样的	一个	悲哀	到	我	如果	每一个	一	是	说	的

[ˌem 'iː] [ə'gen] .

me	again	.
我	再次	.

“布鲁内，如果大家又开始谈论我，我会非常难过。”

[duː] [wʌt] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , ['bruːn] .

Do	what	I	ask	you	,	Brune	.
做	什么	我	问	你	,	布鲁内	.

布鲁内，照我说的做。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] . ”

You	promised	to	stand	by	me	through	thick	and	thin	.	”
你	承诺	到	站立	经过	我	通过	厚的	和	薄的	.	”

你曾承诺无论顺境逆境都会陪伴在我身边。

“ [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['redˌwer] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [maɪ] ['dɪnər] .

“	I	did	;	and	I	will	go	to	Redware	as	soon	as	I	have	eaten	my	dinner	.
“	我	做过	;	和	我	将要	去	到	红色材料	作为	很快	作为	我	有	吃	我的	晚餐	.

“我做到了；我吃完晚饭后就去雷德韦尔。”

[ɪf] ['lɔti] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər] .

If	Lottie	saw	him	,	it	will	be	known	all	over	.
如果	洛蒂	锯	他	,	它	将要	是	已知	全部	超过	.

如果洛蒂看到了他，那这件事肯定会传遍四方。

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ][wʌn] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tel] [wɪl] ,

And	if	no	one	came	up	here	on	purpose	to	tell	Will	,
和	如果	不	一	来了	向上	这里	在	目的	到	告诉	将要	,

如果没人特意来这里告诉威尔，

[hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['dɔːltən] [nekst] [wiːk] ,

he	would	hear	it	at	Dalton	next	week	,
他	会	听到	它	在	道尔顿	下一个	星期	,

他下周会在道尔顿听到这个消息。

[wen] [ðæt] [lɑːt][ʌv; əv] ['bɔðərɪŋ] [oʊld] [skwaɪəz] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɑːrkɪt] ['dɪnər] .

when	that	lot	of	bothering	old	squires	sit	down	to	their	market	dinner	.
什么时候	那	很多	的	烦人	老的	乡绅	坐	向下	到	他们的	市场	晚餐	.

当那群烦人的老乡绅坐下来享用他们的市场晚餐时。

[ˌaɪ 'tiː] would149

It	would149
它	would149

这将是149

[biː; bi][ə; eɪ][grænd][bɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃuː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɪtlz] . ”

be	a	grand	bit	for	them	to	chew	with	their	victuals	.	”
是	一个	盛大	少量	为了	他们	到	嚼	和	他们的	食物	.	”

对他们来说，这将是一道值得细细咀嚼的佳肴。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['pɑːlətɪks] . ”

“	I	thought	they	talked	about	politics	.	”
“	我	想法	他们	谈话	关于	政治	.	”

“我以为他们在谈论政治。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['ʌðər] [men] .

“	They	are	like	other	men	.
“	他们	是	喜欢	其他	男人	.

“他们和其他男人一样。”

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['wʊmən] .

If	you	get	more	than	one	man	in	a	place	,	they	are	talking	bad	about	some	woman	.
如果	你	得到	更多的	比	一	男人	在	一个	地方	,	他们	是	说	坏的	关于	一些	女士	.

如果一个地方聚集了不止一个男人，他们肯定是在背后议论某个女人。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːlətɪks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['moʊstli]['slændər] . ”

They	call	it	politics	,	but	it	is	mostly	slander	.	”
他们	称呼	它	政治	,	但	它	是	大多	诽谤	.	”

他们称之为政治，但实际上大多是诽谤。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [wɪl] [maɪ'self] . ”

“	I	am	going	to	tell	Will	myself	.	”
“	我	是	去	到	告诉	将要	我	.	”

“我打算亲自告诉威尔。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [diːl] [ðə; ði] [best] [plæn] . ”

“	That	is	a	deal	the	best	plan	.	”
“	那	是	一个	交易	这	最好的	计划	.	”

“这是个不错的交易，也是最佳方案。”

“ [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['leɪdi] ['redˌwer] ; [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] - [laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] ,

“	Be	sure	to	frighten	Lady	Redware	;	make	her	think	Ulfar's	life	is	in	danger	,
“	是	当然	到	吓唬	女士	红色材料	;	制作	她	思考	-	生活	是	在	危险	,

“一定要吓唬雷德韦尔夫人；让她以为乌尔法的生命有危险。”

— ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪlz] . ”

—	anything	to	get	him	out	of	the	dales	.	”
—	任何事物	到	得到	他	出去	的	这	戴尔斯	.	”

——只要能把他从山谷里弄出来就行。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] , [wen] [aɪ] [get] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

“	She	will	feel	as	if	the	heavens	were	going	to	fall	,	when	I	get	done	with
”	她	将要	感觉	作为	如果	这	天	是	去	到	落下	,	什么时候	我	得到	完毕	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“等我收拾完她，她会觉得天都要塌下来了。”

[maɪ] [wɜːrd] !

My	word	!
我的	单词	!

我的天哪!

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?

who	would	have	thought	of	him	coming	back	?
WHO	会	有	想法	的	他	未来	后退	?

谁能想到他会回来呢?

[laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] . ” -

Life	is	full	of	surprises	.	”	150
生活	是	满的	的	惊喜	.	”	-

生活充满了惊喜。”150

“ [bʌt; bət] ['oʊnli] [θɪŋk] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [ˌæksə'dent(ə)l] ['hæpənd] !

“	But	only	think	,	if	there	was	never	anything	accidental	happened	!
”	但	仅有的	思考	,	如果	那里	曾是	绝不	任何事物	偶然	发生	!

“但想想看，如果从来没有发生过任何意外呢！”

[sə'praiziz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [wʌt] [meɪk] [laɪf] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , — [eɪ] , ['bruːn] ? ”

Surprises	are	just	what	make	life	worth	having	,	—	eh	,	Brune	?	”
惊喜	是	只是	什么	制作	生活	值得	拥有	,	—	嗯	,	布鲁内	?	”

惊喜不正是生活乐趣所在吗，布鲁内?

“ ['meɪbi] [soʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] .

“	Maybe	so	,	and	maybe	not	.
”	或许	所以	,	和	或许	不是	.

也许是，也许不是。

[wen] [wɪl] [kʌmz] [hoʊm] , [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

When	Will	comes	home	,	tell	him	everything	at	once	.
什么时候	将要	来	家	,	告诉	他	一切	在	一次	.

威尔回家后，一次性把所有事情都告诉他。

[aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['leɪdi] ['redˌwer] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

I	can	manage	Lady	Redware	,	I'll	be	bound	.
我	能	管理	女士	红色材料	,	患病的	是	边界	.

我可以应付雷德韦尔夫人，我保证。

” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'spɑːtriə] ['kærid]

”	With	the	promise	he	went	away	to	perform	it	,	and	Aspatria	carried
”	和	这	承诺	他	去	离开	到	履行	它	,	和	阿斯帕特里亚	携带

[hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hɑːrt] ['ɪntuː] ['sɑːlətuːd] .

her	trembling	heart	into	solitude	.
她	发抖	心	进入	孤独	.

“他带着承诺离开去履行承诺，而阿斯帕特里亚则独自一人，心中充满颤抖。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] - .

But	the	lonely	place	was	full	of	Ulfar	.
但	这	孤独	地方	曾是	满的	的	-	.

但这个偏僻的地方却到处都是乌尔法尔人。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['bʌdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['groʊɪŋ] ['sloʊli] , ['strɔːŋli] , ['swiːtli] ,

A	thousand	hopes	were	budding	in	her	heart	,	growing	slowly	,	strongly	,	sweetly	,
一个	千	希望	是	萌芽	在	她	心	,	生长	缓慢地	,	强烈	,	甜蜜地	,

她心中萌生了无数希望，缓慢、强烈、甜蜜地生长着。

[ɪn] [ðæt] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] , [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɜ-z]

in	that	earth	which	she	had	made	for	them	out	of	her	love	,	her	desires
在	那	地球	哪个	她	有	制成	为了	他们	出去	的	她	爱	,	她	欲望

,

,

,

在那片她出于爱和渴望为他们创造的土地上，

[hɜːr; hər] [hoʊps] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [ˌæspɝ'eɪʃənz] . -

her	hopes	,	and	her	faithful	aspirations	.	151
她	希望	,	和	她	忠实	抱负	.	-

她的希望，以及她虔诚的愿望。151

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .

BUT	THEY	WERE	YOUNG	.
但	他们	是	年轻的	.

但他们还年轻。

['bruːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['redˌwer] [hɔːl] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌæftər'nuːn] ,

Brune	arrived	at	Redware	Hall	while	it	was	still	afternoon	,
布鲁内	到达的	在	红色材料	大厅	尽管	它	曾是	仍然	下午	,

布鲁内抵达雷德韦尔大厅时还是下午，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪstrəs] .

and	he	found	no	difficulty	in	obtaining	an	interview	with	its	mistress	.
和	他	成立	不	困难	在	获得	一个	面试	和	它是	情妇	.

他毫不费力地就采访到了女主人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [beɪ] - ['wɪndoʊ] , ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm]

She	was	sitting	at	a	table	in	a	large	bay	-	window	,	painting	the	view	from
她	曾是	坐着	在	一个	桌子	在	一个	大的	湾	-	窗户	,	绘画	这	看法	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她坐在一个大凸窗旁的桌子旁，画着窗外的景色。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ɑːrt][ænd; ənd][ɔːl][ɪts]

For	in	those	days	ladies	were	not	familiar	with	high	art	and	all	its
为了	在	那些	天	女士们	是	不是	熟悉的	和	高的	艺术	和	全部	它是

[nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər][ænd; ənd] [æk'sesəri] ;

nomenclature	and	accessories	;
命名法	和	配件	;

因为在那个年代，女士们并不熟悉高雅艺术及其所有术语和相关用品；

['leɪdi] ['redˌwer] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːz(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] [blaʊs] ,

Lady	Redware	had	never	thought	of	an	easel	,	or	a	blouse	,
女士	红色材料	有	绝不	想法	的	一个	画架	,	或者	一个	女式衬衫	,

雷德韦尔夫人从未想过要画架，也从未想过要穿衬衫。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [naʊ] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

or	indeed	of	any	of	the	trappings	now	considered	necessary	to	the	making	of
或者	的确	的	任何	的	这	服饰	现在	经过考虑的	必要的	到	这	制作	的

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

或者说，是现在人们认为制作电影所必需的任何外在条件。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪtɪli] [drest] [ɪn] [sɪlk] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['brɪstl] - [bɔːrd] , [ə; eɪ] [bɑːks]

She	was	prettily	dressed	in	silk	;	and	a	square	of	bristol	-	board	,	a	box
她	曾是	漂亮	穿着	在	丝绸	;	和	一个	正方形	的	布里斯托尔	-	木板	,	一个	盒子

[ʌv; əv] ['nuːmənz] ['wɔːtər] - ['kʌlərz] ,

of	Newman's	water	-	colours	,
的	纽曼的	水	-	颜色	,

她身着漂亮的丝绸长袍；还有一块卡纸，一盒纽曼水彩颜料，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæməlz] - [her] ['penslz] [wɜːr; wər] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	a	few	camel's	-	hair	pencils	were	neatly	arranged	before	her	.
和	一个	很少	骆驼的	-	头发	铅笔	是	整齐地	安排	前	她	.

她面前整齐地摆放着几支骆驼毛铅笔。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [wen] ['bruːn] ['entərd] , [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɑːv] ['kɜːrtəsi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] unsophisticated152

She	rose	when	Brune	entered	,	and	met	him	with	a	suave	courtesy	;	and	the	unsophisticated152
她	玫瑰	什么时候	布鲁内	进入	,	和	遇见	他	和	一个	温文尔雅	礼貌	;	和	这	unsophisticated152

布鲁内进来时，她起身迎接他，举止优雅得体；而那不谙世事的152

[jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['pleʒər] .

young	man	took	it	for	a	genuine	pleasure	.
年轻的	男人	采取	它	为了	一个	真的	乐趣	.

年轻人纯粹是为了享受而接受的。

[hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlwʊmən] ,

He	felt	sorry	to	trouble	such	a	nice	-	looking	gentlewoman	,
他	毛毡	对不起	到	麻烦	这样的	一个	好的	-	寻找	淑女	,

他觉得不好意思打扰这样一位漂亮女士。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] .

and	he	said	so	with	a	sincerity	that	made	her	suddenly	serious	.
和	他	说	所以	和	一个	诚意	那	制成	她	突然	严肃的	.

他语气真诚，这让她突然变得严肃起来。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæd] [nuːz] , ['mɪstər] . - ?

“	Have	you	brought	me	bad	news	,	Mr	.	Anneys	?
“	有	你	带来	我	坏的	消息	,	先生	.	-	?

“安尼斯先生，您给我带来了坏消息吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	I	am	afraid	you	will	be	put	about	a	bit	.
“	我	是	害怕的	你	将要	是	放	关于	一个	少量	.

恐怕你会受到一些刁难。

[sɜːr] - ['fenik, 'fenwik] [met] [maɪ] ['sɪstər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [baɪ] [ɪl] -

Sir	Ulfar	Fenwick	met	my	sister	this	morning	;	and	they	were	seen	by	ill	-
先生	-	芬威克	遇见	我的	姐姐	这	早晨	;	和	他们	是	已见	经过	患病的	-

['neɪtʃərd] [aɪz] ,

natured	eyes	,
自然	眼睛	,

乌尔法·芬威克爵士今天早上会见了我的妹妹；他们的会面引起了一些人的恶意。

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] , ['kwaɪət] - [laɪk] , [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [deɪlz]

and	I	came	,	quiet	-	like	,	to	let	you	know	that	he	must	leave	the	dales
和	我	来了	,	安静的	-	喜欢	,	到	让	你	知道	那	他	必须	离开	这	戴尔斯

[tuː; tə] - [naɪt] . ”

to	-	night	.	”
到	-	夜晚	.	”

我悄悄地来告诉你，他今晚必须离开山谷了。

“ ['kænɑːt] [sɜːr] - [miːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ? ”

“	Cannot	Sir	Ulfar	meet	his	own	wife	?	”
“	不能	先生	-	见面	他的	自己的	妻子	?	”

“乌尔法爵士难道不能见见自己的妻子吗？”

“ ['leɪdi] ['redˌwer] , [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	Lady	Redware	,	that	is	not	the	question	.
“	女士	红色材料	,	那	是	不是	这	问题	.

“雷德韦尔夫人，这不是问题所在。”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - ['kænɑːt] [sɜːr] - [miːt] [jʊr; jər] ['sɪstər] ?

Put	it	,	'	Cannot	Sir	Ulfar	meet	your	sister	?
放	它	,	-	不能	先生	-	见面	你的	姐姐	?

换句话说，“乌尔法爵士不能见见你的妹妹吗？”

- [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

'	and	I	will	answer	you	quick	enough	,
-	和	我	将要	回答	你	快的	足够的	,

我会尽快回复你。

- [nɑːt] [waɪl] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɑːnɪst] [men] [ɪn] ['ælərˌdeɪl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] . - ”

'	Not	while	there	are	two	honest	men	in	Allerdale	to	prevent	him	.	'	”
-	不是	尽管	那里	是	二	诚实的	男人	在	艾勒代尔	到	防止	他	.	-	”

“只要阿勒代尔还有两个正直的人阻止他，他就休想得逞。”

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['fraɪt(ə)n] [sɜːr] - [frʌm; frəm] ['ælərˌdeɪl] .

“	You	cannot	frighten	Sir	Ulfar	from	Allerdale	.
“	你	不能	吓唬	先生	-	从	艾勒代尔	.

“你吓不倒阿勒代尔的乌尔法爵士。”

[tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [steɪ] . ” -

To	threaten	him	is	to	make	him	stay	.	”	153
到	威胁	他	是	到	制作	他	停留	.	”	-

威胁他就能让他留下来。”153

“ ['deɪlzmən] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wʌnz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] .

“	Dalesmen	are	not	ones	to	threaten	.
“	戴尔斯曼	是	不是	一个	到	威胁	.

“戴尔斯人不是那种会威胁别人的人。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪkərz] [meɪd] [sɔː] [sɜːr] - [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] [tə'geðər] ;

I	tell	you	that	the	vicar's	maid	saw	Sir	Ulfar	and	my	sister	together	;
我	告诉	你	那	这	牧师的	女佣	锯	先生	-	和	我的	姐姐	一起	;

我告诉你，牧师的女仆看见乌尔法爵士和我妹妹在一起；

[ænd; ənd] [wen] ['wɪljəm] - ['hiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	William	Anneys	hears	of	it	,
和	什么时候	威廉	-	听到	的	它	,

当威廉·安尼斯听到这件事时，

[sɜːr] - [wɪl] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [pɑːrts][æz; əz] [wɪl] give154

Sir	Ulfar	will	get	such	a	notice	to	leave	these	parts	as	will	give154
先生	-	将要	得到	这样的	一个	注意	到	离开	这些	部分	作为	将要	give154

乌尔法爵士将收到离开这些地区的通知，该通知将给予154

[hɪm; ɪm][noʊ] [tʃɔɪs] .

him	no	choice	.
他	不	选择	.

他别无选择。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɪm'self] .

I	came	to	warn	him	away	before	he	could	not	help	himself	.
我	来了	到	警告	他	离开	前	他	可以	不是	帮助	他自己	.

我来警告他离开，免得他控制不住自己。

[aɪ] [seɪ] ['friːli] , [aɪ][dɪd][soʊ][tuː; tə] [pliːz] [ə'spɑːtriə] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][noʊ] [gʊd] - [wɪl] ['goʊɪŋ]

I	say	freely	,	I	did	so	to	please	Aspatria	,	and	out	of	no	good	-	will	going
我	说	自由	,	我	做过	所以	到	请	阿斯帕特里亚	,	和	出去	的	不	好的	-	将要	去

[hɪz; ɪz] [weɪ] . ”

his	way	.	”
他的	方式	.	”

我坦白地说，我这样做是为了取悦阿斯帕特里亚，并非出于对他的善意。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] ['ælərˌdeɪl] ? ”

“	But	if	he	will	not	leave	Allerdale	?	”
”	但	如果	他	将要	不是	离开	艾勒代尔	?	”

“但如果他不愿意离开阿勒代尔呢？”

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['wɪljəm] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪksti]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɪl] [raɪd][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm]

“	But	if	William	Anneys	,	and	the	sixty	gentlemen	who	will	ride	with	William
”	但	如果	威廉	-	,	和	这	六十	先生们	WHO	将要	骑	和	威廉

- ,

Anneys	,
-	,

“但是如果威廉·安尼斯，以及将与威廉·安尼斯一同骑马的六十位绅士，

[seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] ?

say	he	must	go	?
说	他	必须	去	?

说他必须走?

[wʌt] [ðen] ? ”

What	then	?	”
什么	然后	?	”

然后呢?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [sɜːr] - ['kænɑːt] [faɪt] [ə; eɪ][mɑːb] . ”

“	Of	course	Sir	Ulfar	cannot	fight	a	mob	.	”
”	的	课程	先生	-	不能	斗争	一个	暴民	.	”

“乌尔法爵士当然不可能与暴民对抗。”

“ [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [mɑːb][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [faɪt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['kæri] [staʊt]

“	Not	one	of	that	mob	of	gentlemen	would	fight	him	;	but	they	all	carry	stout
”	不是	一	的	那	暴民	的	先生们	会	斗争	他	;	但	他们	全部	携带	肥硕

['raɪdɪŋ] - [wɪps] .

riding	-	whips	.
骑术	-	鞭子	.

“这群绅士中没有一个人敢和他打架；但他们都带着结实的马鞭。”

" [ænd; ənd] ['bruːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːmbər] [ɪn'tentnɪs] [wɪtʃ] [meɪd] ['fɜːrðər]
" And Brune looked at the lady with a sombre intentness which made further
" 和 布鲁内 看起来 在 这 女士 和 一个 阴沉 专注 哪个 制成 更远
[spiːtʃ] [ʌn'nesəseri] .
speech unnecessary .
演讲 不必要 .

"布鲁内神情凝重地看着这位女士，眼神深沉而专注，无需再多说什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'lɑːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ; [ʃiː; ʃi] [naʊ] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə]
She had been alarmed from the first ; she now made no further attempt to
她 有 到过 惊慌 从 这 第一的 ; 她 现在 制成 不 更远 试图 到
[dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər] ['terər] .
disguise her terror .
伪装 她 恐怖 .

她从一开始就感到惊恐；现在她不再试图掩饰自己的恐惧。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] , ['mɪstər] . - ?
" What must I do , Mr . Anneys ?
" 什么 必须 我 做 , 先生 . - ?

"我该怎么办，安尼斯先生？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ? "
" What must I do ? "
" 什么 必须 我 做 ? "

我该怎么办?

" [send] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kʌmbərlənd] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Send your brother away from Cumberland to - night .
" 发送 你的 兄弟 离开 从 坎伯兰 到 - 夜晚 .

"今晚就把你弟弟送离坎伯兰。"

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] .
I say he must leave to - night .
我 说 他 必须 离开 到 - 夜晚 .

我说他今晚必须离开。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [greɪt] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .
To - morrow morning may be too late to prevent a great humiliation .
到 - 明天 早晨 可能 是 也 晚的 到 防止 一个 伟大的 屈辱 .

明天早上可能就来不及阻止一场巨大的耻辱了。

[ə'spɑːtriə] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Aspatria begged me to come to you .
阿斯帕特里亚 乞求 我 到 来 到 你 .

阿斯帕特里亚恳求我来见你。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] . " -
I do not say I wanted to come . " 155
我 做 不是 说 我 通缉 到 来 . " -

我并没有说我想来。"155

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['serə] ['sændiz] ['entərd] .
At this moment the door opened , and Sarah Sandys entered .
在 这 片刻 这 门 打开 , 和 莎拉 桑迪斯 进入 .

这时门开了，莎拉·桑迪斯走了进来。

['bruːn] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

Brune	**turned**	**,**	**and**	**saw**	**her**	**;**	**and**	**his**	**heart**	**stood**	**still**	**.**
布鲁内	转向	,	和	锯	她	;	和	他的	心	站立	仍然	.

布鲁内转过身，看到了她；他的心跳骤然停止。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [peɪl] - [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['sændld] [fiːt] .

She	**came**	**slowly**	**forward**	**,**	**her**	**garment**	**of**	**pale**	**-**	**green**	**and**	**white**	**just**	**touching**	**her**	**sandalled**	**feet**	**.**
她	来了	缓慢地	向前	,	她	服装	的	苍白	-	绿色的	和	白色的	只是	接触	她	凉鞋	脚	.

她缓缓走上前来，浅绿色和白色的长袍刚好垂到穿着凉鞋的脚上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌʃ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['vaɪələts] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ;

She	**had**	**a**	**rush**	**basket**	**full**	**of**	**violets**	**in**	**her**	**hands**	**;**
她	有	一个	匆忙	篮子	满的	的	紫罗兰	在	她	双手	;

她手里拿着一个装满紫罗兰的灯芯草篮子；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɪmrəʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd][belt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [roʊz] .

there	**were**	**primroses**	**in**	**her**	**breast**	**and**	**belt**	**,**	**and**	**her**	**face**	**was**	**like**	**a**	**pink**	**rose**	**.**
那里	是	报春花	在	她	胸部	和	腰带	,	和	她	脸	曾是	喜欢	一个	粉色的	玫瑰	.

她的胸前和腰间都别着报春花，脸庞像一朵粉红色的玫瑰。

[haɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [hɜːr; hər] [fer] [her] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['tɜːrkwɔɪz] [koʊm] ,

High	**on**	**her**	**head**	**her**	**fair**	**hair**	**was**	**lifted**	**,**	**and**	**,**	**being**	**fastened**	**with**	**a**	**large**	**turquoise**	**comb**	**,**
高的	在	她	头	她	公平的	头发	曾是	抬起	,	和	,	存在	系紧	和	一个	大的	绿松石	梳子	,

她金色的头发高高挽起，用一把硕大的绿松石色发梳固定住。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] .

it	**gave**	**the**	**idea**	**of**	**sunshine**	**and**	**blue**	**sky**	**.**
它	给予	这	主意	的	阳光	和	蓝色的	天空	.

它让人联想到阳光和蓝天。

['bruːn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌsɪθə'riə] [meɪd] ['mænɪfest] .

Brune	**stood**	**looking**	**at**	**her**	**,**	**as**	**a**	**mortal**	**might**	**look**	**at**	**the**	**divine**	**Cytherea**	**made**	**manifest**	**.**
布鲁内	站立	寻找	在	她	,	作为	一个	凡人	可能	看	在	这	神圣的	西瑟蕾亚	制成	显现	.

布鲁内站在那里看着她，就像凡人看着显灵的神圣女神西西拉一样。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['oʊpən] [feɪs] , [fʊl] [ʌv; əv]['kændɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['ɔːgəst] ['kærəktər] .

His	**handsome**	**,**	**open**	**face**	**,**	**full**	**of**	**candid**	**admiration**	**,**	**had**	**almost**	**an**	**august**	**character**	**.**
他的	英俊的	,	打开	脸	,	满的	的	坦率	钦佩	,	有	几乎	一个	八月	特点	.

他英俊开朗的脸上洋溢着真诚的钦佩，几乎有一种威严的气质。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][men] bow156

He	**bowed**	**to**	**her**	**,**	**as**	**men**	**bow156**
他	鞠躬	到	她	,	作为	男人	bow156

他向她鞠躬，就像男人鞠躬一样。156

[wen] [ðeɪ] [bend] [ðer; ðər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪts] ['hɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'leɪt] .

when	they	bend	their	heart	and	give	its	homage	and	delight	.
什么时候	他们	弯曲	他们的	心	和	给	它是	尊敬	和	喜	.

当他们敞开心扉，表达敬意和喜悦时。

['serə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['bjuːti] ,

Sarah	was	much	impressed	by	the	young	man's	beauty	,
莎拉	曾是	很多	印象深刻	经过	这	年轻的	男人的	美丽	,

莎拉被这位年轻男子的俊美外表深深吸引。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [swɪft] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɑːrmz] .

and	she	felt	his	swift	adoration	of	her	own	charms	.
和	她	毛毡	他的	迅速	崇拜	的	她	自己的	魅力	.

她感受到了他迅速被她魅力所倾倒。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['leɪdi] ['redˌwer] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['bruːn] ,

She	made	Lady	Redware	introduce	her	to	Brune	,
她	制成	女士	红色材料	介绍	她	到	布鲁内	,

她让雷德韦尔夫人把她介绍给布鲁内，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt]

and	she	completed	her	conquest	of	the	youth	as	she	stood	a	moment
和	她	完全的	她	征服	的	这	青年	作为	她	站立	一个	片刻

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [greɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

holding	his	hand	and	smiling	with	captivating	grace	into	his	eyes	.
保持	他的	手	和	微笑	和	引人入胜	优雅	进入	他的	眼睛	.

她握着他的手，站了一会儿，带着迷人的微笑凝视着他，完成了对这位年轻人的征服。

[ðen] ['leɪdi] ['redˌwer] [ɪk'spleɪnd] [bruːnz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['serə] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Then	Lady	Redware	explained	Brune's	mission	,	and	Sarah	grasped	the	situation
然后	女士	红色材料	解释	布鲁内	使命	,	和	莎拉	抓住	这	情况

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪs'gaɪzɪz] .

without	any	disguises	.
没有	任何	伪装	.

然后雷德韦尔夫人解释了布鲁内的任务，莎拉毫不掩饰地理解了情况。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [flaɪt] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	simply	means	flight	,	Elizabeth	,	”	she	said	.
“	它	简单地	方法	航班	,	伊丽莎白	,	”	她	说	.

“伊丽莎白，它的意思就是飞行，”她说。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] - [duː][wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] ['æŋgri] ['kʌmbərlənd] [skwaɪəz] ?

“	What	could	Ulfar	do	with	fifty	or	sixty	angry	Cumberland	squires	?
“	什么	可以	-	做	和	五十	或者	六十	生气的	坎伯兰	乡绅	?

“乌尔法尔能拿五十个或六十个愤怒的坎伯兰乡绅做什么呢？”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

He	would	have	to	go	.
他	会	有	到	去	.

他必须走。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][noʊ]['mɔːrt(ə)l][mæn][kæn; kən] [rɪ'zɪst] .

In	fact	,	I	know	they	have	a	method	of	persuasion	no	mortal	man	can	resist	.
在	事实	,	我	知道	他们	有	一个	方法	的	劝说	不	凡人	男人	能	抵抗	.

事实上，我知道他们有一种凡人无法抗拒的劝说方法。

” ['bruːn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

”	Brune	saw	that	his	errand	was	accomplished	.
”	布鲁内	锯	那	他的	差事	曾是	完成	.

布鲁内看到他的任务已经完成。

['leɪdi] ['red,wer] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['serə] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Lady	Redware	thanked	him	for	his	consideration	,	and	Sarah	rang	for	the
女士	红色材料	谢谢	他	为了	他的	考虑	,	和	莎拉	响铃	为了	这

[tiː] - ['sɜːrvɪs] ,

tea	-	service	,
茶	-	服务	,

雷德韦尔夫人感谢他的体贴，莎拉则去叫人送茶。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['lʌvli]

and	made	him	a	cup	,	and	gave	it	to	him	with	her	own	lovely
和	制成	他	一个	杯子	,	和	给予	它	到	他	和	她	自己的	迷人的

[hændz] .

hands	.
双手	.

她为他做了一个杯子，亲手递给他。

['bruːn] [sɔː] [ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːrm] , [ðer; ðər][trænz'luːs(ə)nt] [gloʊ] , [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [ʌv; əv]['daiəmənds]

Brune	saw	their	exquisite	form	,	their	translucent	glow	,	the	sparkling	of	diamonds
布鲁内	锯	他们的	精美的	形式	,	他们的	半透明	辉光	,	这	闪闪发光	的	钻石

[ænd; ənd] ['emərəldz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	emeralds	upon	them	.
和	祖母绿	之上	他们	.

布鲁内看到了它们精致的外形、晶莹剔透的光泽，以及它们身上闪烁的钻石和祖母绿。

[ðə; ði] [tiː] was157

The	tea	was157
这	茶	was157

茶是157

[æz; əz] [ɪf] [bruːd] [ɪn]['pærədaɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

as	if	brewed	in	Paradise	;	it	tasted	of	all	things	delightful	;
作为	如果	酿造	在	天堂	;	它	尝过	的	全部	事物	愉快	;

仿佛产自天堂；它尝起来美味无比；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kʌp] [ʌv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənts] .

it	was	a	veritable	cup	of	enchantments	.
它	曾是	一个	真正的	杯子	的	魔法	.

那真是一杯令人陶醉的美酒。

[ðen] ['bruːn] [roʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

Then	Brune	rode	away	,	and	the	two	women	watched	him	over	the	hill	.
然后	布鲁内	骑	离开	,	和	这	二	女性	观看	他	超过	这	爬坡道	.

然后布鲁内骑马离开了，两个女人望着山坡那边，目送他离去。

[hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] ['hʌntər] [laɪk] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['ɑːfɪsər] ;

He	sat	his	great	black	hunter	like	a	cavalry	officer	;
他	卫星	他的	伟大的	黑色的	猎人	喜欢	一个	骑兵	官	;

他像骑兵军官一样坐在他那辆高大的黑色猎车上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [straɪdz] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [liːp]

and	the	creature	devoured	the	distance	with	strides	that	made	their	hearts	leap
和	这	生物	吞噬	这	距离	和	步幅	那	制成	他们的	心	飞跃

[tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd][laɪf] .

to	the	sense	of	its	power	and	life	.
到	这	感觉	的	它是	力量	和	生活	.

那生物迈着大步，吞噬了这段距离，它的力量和生命力令他们心潮澎湃。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['hæns(ə)m] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] ! ” [sed] ['serə] .

“	He	is	the	very	handsomest	man	I	ever	saw	!	”	said	Sarah	.
“	他	是	这	非常	最英俊的	男人	我	曾经	锯	!	”	说	莎拉	.

“他是我见过的最英俊的男人！”莎拉说道。

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] - ?
“ What is to be done about Ulfar ?
” 什么 是 到 是 完毕 关于 - ?

“对于 Ulfar 应该采取什么措施？”

['serə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['bɪznəs] .
Sarah , you must manage this business .
莎拉 , 你 必须 管理 这 商业 .

莎拉，你必须管理好这家公司。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
He will not listen to me . ”
他 将要 不是 听 到 我 . ”

他根本不听我的。

“ - [hæz; həz] [faɪv] ['sensɪz] .
“ Ulfar has five senses .
” - 有 五 感官 .

“乌尔法有五种感官。”

- [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [hɪm'self] .
Ulfar is very fond of himself .
- 是 非常 喜爱 的 他自己 .

乌尔法尔非常自恋。

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] ['redˌwer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He will leave Redware , of course .
他 将要 离开 红色材料 , 的 课程 .

他当然会离开雷德韦尔公司。

[haʊ] ['hænsəm] ['bruːn] - [ɪz] ! ”
How handsome Brune Anneys is ! ”
如何 英俊的 布鲁内 - 是 ! ”

布鲁内·安尼斯真是太帅了！

“ [wɪl] [juː; jʊ][koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ Will you coax him to leave to - night ? ”
” 将要 你 哄 他 到 离开 到 - 夜晚 ? ”

“你今晚能劝他离开吗？”

“ - ?
“ Ulfar ?
” - ?

“乌尔法尔？”

[jes] , [aɪ] [wɪl] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
Yes , I will ; for it is the proper thing for him to do .
是的 , 我 将要 ; 为了 它 是 这 恰当的 事物 为了 他 到 做 .

是的，我会的；因为这是他应该做的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɔrəlz] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] . — [wʌt] [ə; eɪ]
It would be a shame to bring his quarrels to your house . — What a
会 是 一个 耻辱 到 带来 他的 争吵 到 你的 房子 . — 什么 一个
['splendɪd] ['raɪdər] !
splendid rider !
灿烂 骑士 !

把他的争吵带到你家来，岂不是太丢人了？——多么出色的骑手啊！

[lʊk] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['tɑːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl] !
Look , Elizabeth , he is just topping the hill !
看 , 伊丽莎白 , 他 是 只是 配料 这 爬坡道 !

伊丽莎白，你看，他正登上山顶呢！

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] !
I do believe he turned his head !
我 做 相信 他 转向 他的 头 !

我相信他转过头去了!

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] ['hænsəm] ? -
Is he not handsome ? 158
是 他 不是 英俊的 ? -

他难道不帅吗？158

[ə'pɑːloʊ] ! - !
Apollo ! Antinoüs !
阿波罗 ! - !

阿波罗！安提诺乌斯!

[ʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

['bruːn] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['hjuːmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['gɑːdlaɪk] ,
Brune Anneys is a great deal more human , and a great deal more godlike ,
布鲁内 - 是 一个 伟大的 交易 更多的 人类 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 神一般的 ,
[ðæn; ðən] ['iːðər] . ”
than either . ”
比 任何一个 . ”

布鲁内·阿内斯比他们俩都更有人情味，也更像神一样。”

“ [duː][nɑːt][biː; bi] ['sɪli] , ['serə] .
“ Do not be silly , Sarah .
“ 做 不是 是 愚蠢的 , 莎拉 .

“别傻了，莎拉。”

[ænd; ənd][duː]['ɑːkjupaɪ] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] - [naʊ] . ”
And do occupy yourself a little with Ulfar now . ”
和 做 占据 你自己 一个 小的 和 - 现在 . ”

现在不妨花点时间研究一下乌尔法尔的作品吧。

“ [wen] [ðə; ði]['aʊər] [kʌmz] , [aɪ] [wɪl] .
“ When the hour comes , I will .
“ 什么时候 这 小时 来 , 我 将要 .

“时候到了，我必会。”

- [ɪz] ['evɪdəntli] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Ulfar is evidently occupying himself at present in watching his wife .
- 是 显然 占领 他自己 在 展示 在 观看 他的 妻子 .

乌尔法尔目前显然正忙着照看他的妻子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dekərəs] ['nɔːtinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ə'baʊt]
There is a decorous naughtiness and a stimulating sense of danger about
那里 是 一个 得体 顽皮 和 一个 刺激性的 感觉 的 危险 关于
['siːɪŋ] [ə'spɑːtriə] ,
seeing Aspatria ,
看到 阿斯帕特里亚 ,

观看阿斯帕特里亚的表演，会感受到一种得体的顽皮和令人兴奋的危险感。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] - . ”
that must be a thorough enjoyment to Ulfar . ”
那 必须 是 一个 彻底 享受 到 - . ”

对乌尔法尔来说，这一定是一件非常愉快的事情。”

“ [men] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [fʌsiz] .
“ Men are always in fusses .
“ 男人 是 总是 在 大惊小怪 .

男人总是爱大惊小怪。

- [hæz; həz] [kept] [maɪ] [hɑːrt] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'loʊn] .
Ulfar has kept my heart palpitating ever since he could walk alone .
- 有 保留 我的 心 心悸 曾经 自从 他 可以 走 独自的 .

自从乌尔法能独立行走以来，他就一直让我心跳加速。

” ['serə] [said] .
” Sarah sighed .
” 莎拉 叹了口气 .

莎拉叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ It is very difficult , ” she said ,
“ 它 是 非常 难的 , ” 她 说 ,

“这非常困难，”她说。

“ [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] ['veri] [oʊld] [men] [ɔːr] ['veri] [jʌŋ] [men] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['greɪtər] ['traɪəl] .
“ to decide whether very old men or very young men can be the greater trial .
“ 到 决定 无论 非常 老的 男人 或者 非常 年轻的 男人 能 是 这 更大的 审判 .

“决定是年纪很大的人还是年纪很小的人更值得考验。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [bəuθ] [kæn; kən] [kɔːz] [ɪz] [ɪ'mens] !
The suffering both can cause is immense !
这 痛苦 两个都 能 原因 是 巨大 !

这两种情况都可能造成的痛苦是巨大的!

[pʊr] ['sændiz] [wʌz; wəz] ['sɪksti] - [sɪks] , [ænd; ənd] - [ɪz] ['θɜːrti] - [sɪks] , [ænd; ənd] — ” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk]
Poor Sandys was sixty - six , and Ulfar is thirty - six , and — ” She shook
贫穷的 桑迪斯 曾是 六十 - 六 , 和 - 是 三十 - 六 , 和 — ” 她 摇晃
[hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [said] [ə'gen] .
her head , and sighed again .
她 头 , 和 叹了口气 再次 .

可怜的桑迪斯已经六十六岁了，乌尔法也三十六岁了，而且——”她摇了摇头，又叹了口气。

“ [haʊ] ['heɪtfl] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
“ How hateful country - people are ! ” exclaimed Elizabeth .
“ 如何 可恶 国家 - 人们 是 ! ” 惊呼 伊丽莎白 .

“乡下人真可恶！”伊丽莎白惊呼道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [tɔːk] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['trædʒədi] [ðeɪ] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['skændələs] [wɜːrdz]
“ They must talk , no matter what tragedy they cause with their scandalous words
” 他们 必须 讲话 , 不 事情 什么 悲剧 他们 原因 和 他们的 丑闻 字
. ” -
. ” 159
. ” -

“无论他们的丑闻言论造成多么惨痛的悲剧，他们都必须开口说话。”159

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [set] , ['iːðər] [ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] ?
“ Are they worse than our own set , either in town or country ?
” 是 他们 更糟 比 我们的 自己的 放 , 任何一个 在 镇 或者 国家 ?

“他们比我们自己人更糟糕吗，无论是在城里还是在乡下？”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʌv; əv] ['denbi] [kən'sɪdərd] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?
You know what the Countess of Denbigh considered pleasant conversation ?
你 知道 什么 这 伯爵夫人 的 登比 经过考虑的 令人愉快的 对话 ?

你知道登比伯爵夫人认为怎样的谈话才算愉快吗?

— ['telɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] . ”

—	telling	things	that	ought	not	to	be	told	.	”
—	讲述	事物	那	应该	不是	到	是	讲述	.	”

——说出不该说的话。

“ [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz][ə; eɪ] [retʃ] !

“	The	Countess	is	a	wretch	!
”	这	伯爵夫人	是	一个	可怜虫	!

“伯爵夫人真是个可怜虫！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][ʌv; əv] ['siːkrɪts] . ”

she	would	tell	the	most	sacred	of	secrets	.	”
她	会	告诉	这	最多	神圣	的	秘密	.	”

她会说出最神圣的秘密。

“ [aɪ] [tel] ['siːkrɪts] ['ɔːlsoʊ] .

“	I	tell	secrets	also	.
”	我	告诉	秘密	还	.

“我也会说秘密。”

[aɪ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] .

I	do	not	consider	it	wrong	.
我	做	不是	考虑	它	错误的	.

我不认为这样做是错的。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['oʊnəs][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər]['siːkrət][ɑːn][maɪ]

What	business	has	any	one	to	throw	the	onus	of	keeping	their	secret	on	my
什么	商业	有	任何	一	到	扔	这	责任	的	保持	他们的	秘密	在	我的

['ʃəuldəz] ?

shoulders	?
肩膀	?

谁有资格把保守秘密的责任推到我身上?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [mɔːr] ['pruːd(ə)ns][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv]

Why	should	they	expect	from	me	more	prudence	than	they	themselves	have
为什么	应该	他们	预计	从	我	更多的	谨慎	比	他们	他们自己	有

[ʃoʊn] ? ”

shown	?	”
所示	?	”

他们凭什么指望我比他们自己表现得更谨慎?

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .

“	That	is	true	.
”	那	是	真的	.

“没错。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['væliz] [ðeɪ] [spiːk] [soʊ][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfətəbli][də'rekt] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

But	in	these	valleys	they	speak	so	uncomfortably	direct	;	nothing	but	the
但	在	这些	山谷	他们	说话	所以	不舒服地	直接的	;	没有什么	但	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , ['streɪtɪst] ,

strongest	,	straightest	,
最强	,	最直	,

但这些山谷里的人说话直白得令人不舒服；只有最强硬、最直率的人才会这么说。

[moʊst] ['defɪnət] [wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] [juːst] . ”

most	definite	words	will	be	used	.	”
最多	定	字	将要	是	用过的	.	”

将会使用最明确的措辞。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

“	That	is	a	pity	.
”	那	是	一个	遗憾	.

“那真是太可惜了。”

['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [send] ['skænd(ə)l] [θruː] [sə'saɪəti] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [hʌnt] - [ðə; ði] - ['slɪpər]

People	ought	to	send	scandal	through	society	in	a	respectable	hunt	-	the	-	slipper
人们	应该	到	发送	丑闻	通过	社会	在	一个	可敬	打猎	-	这	-	拖鞋

[fɔːrm][ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

form	of	circulation	.
形式	的	循环	.

人们应该以一种体面的方式，像捉迷藏一样，让丑闻在社会上传播开来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] .

But	that	is	a	kind	of	decency	to	be	cultivated	.
但	那	是	一个	种类	的	体面	到	是	栽培	.

但这是一种值得培养的体面。

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] - , [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [wɜːrdz] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ,

However	,	I	shall	tell	Ulfar	,	in	the	plainest	words	I	can	find	,
然而	,	我	将	告诉	-	,	在	这	最朴素的	字	我	能	寻找	,

但是，我会用我能找到的最直白的语言告诉乌尔法尔：

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['kʌmbərlənd] [skwaɪəz] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

that	there	will	be	about	sixty	Cumberland	squires	here	to	-	morrow	,
那	那里	将要	是	关于	六十	坎伯兰	乡绅	这里	到	-	明天	,

明天这里大约会有六十名坎伯兰郡的乡绅。

[tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] , and160

to	ride	with	him	out	of	the	county	,	and160
到	骑	和	他	出去	的	这	县	,	and160

和他一起骑马离开这个县，还有160

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

that	they	are	looking	forward	to	the	fun	of	it	just	as	much	as	if	it
那	他们	是	寻找	向前	到	这	乐趣	的	它	只是	作为	很多	作为	如果	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks] - [hʌnt] .

was	a	fox	-	hunt	.
曾是	一个	狐狸	-	打猎	.

他们期待着从中获得乐趣，就像期待着参加猎狐活动一样。

- [hæz; həz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Ulfar	has	imagination	.
-	有	想像力	.

乌尔法尔很有想象力。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][raɪd] , — [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	will	be	able	to	conceive	such	a	ride	,	—	the	flying	man	,	and	the
他	将要	是	有能力的	到	构想	这样的	一个	骑	,	—	这	飞行	男人	,	和	这

['rɔːrɪŋ] ,

roaring	,
咆哮	,

他将能够想象出这样的场景——飞翔的人，以及咆哮的.....

['læfɪŋ] , [wɪp] - ['krækɪŋ] [skwaɪəz]['æftər][hɪm; ɪm] !

laughing	,	whip	-	cracking	squires	after	him	!
笑	,	鞭	-	裂纹	乡绅	后	他	!

一群挥舞着鞭子的侍从在后面追赶他，还发出阵阵笑声！

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [tɑːm] ['æpəltən] [ðə; ði] ['reslər] , [huː] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [faʊl] ,

He	will	remember	how	Tom	Appleton	the	wrestler	,	who	did	something	foul	,
他	将要	记住	如何	汤姆	阿普尔顿	这	摔跤手	,	WHO	做过	某物	犯规	,

他会记得摔跤手汤姆·阿普尔顿做了件卑鄙的事，

[wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊnti] [laɪn] [læst] ['sʌmər] .

was	escorted	across	the	county	line	last	summer	.
曾是	护送	穿过	这	县	线	最后的	夏天	.

去年夏天，他被护送越过了县界。

[ænd; ənd] - [heɪts] [ə; eɪ] [siːn] .

And	Ulfar	hates	a	scene	.
和	-	讨厌	一个	场景	.

乌尔法尔讨厌场面。

[kæn; kən][juː; jʊ]['fænsi][hɪm; ɪm]['meɪkɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] ?

Can	you	fancy	him	making	himself	the	centre	of	such	an	affair	?
能	你	想要	他	制作	他自己	这	中心	的	这样的	一个	事务	?

你能想象他让自己成为这种事件的中心人物吗?

" [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [waɪl] ['bruːn] ['gæləpt] ['hoʊmwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [muːd] .

"	So	they	talked	while	Brune	galloped	homeward	in	a	very	happy	mood	.
"	所以	他们	谈话	尽管	布鲁内	疾驰	回家	在	一个	非常	快乐的	情绪	.

于是他们一边聊天，一边看着布鲁内兴高采烈地策马回家。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊz] ['eɪnʃənts] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [ænd; ənd]

He	felt	as	those	ancients	may	have	felt	when	they	met	the	Immortals	and
他	毛毡	作为	那些	古代人	可能	有	毛毡	什么时候	他们	遇见	这	不朽者	和

[sə'luːtid] [ðem; ðəm] .

saluted	them	.
敬礼	他们	.

他感觉自己就像那些古人见到神仙并向他们致敬时的感觉一样。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['sændiz] [fɪld] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

The	thought	of	the	beautiful	Mrs	.	Sandys	filled	his	imagination	;	but	he
这	想法	的	这	美丽的	太太	.	桑迪斯	已填	他的	想像力	;	但	他

[tɔːkt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][tuː; tə] [ə'spɑːtriə] ,

talked	comfortably	to	Aspatria	,
谈话	舒适地	到	阿斯帕特里亚	,

美丽的桑迪斯太太的身影充满了他的想象；但他和阿斯帕特里亚交谈起来却很轻松自在。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

and	assured	her	that	there	was	now	no	fear	of	a	meeting	between	her
和	保证	她	那	那里	曾是	现在	不	害怕	的	一个	会议	之间	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [wɪl] .

husband	and	Will	.
丈夫	和	将要	.

并向她保证，现在不必担心她的丈夫和威尔见面。

“ ['oʊnli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tel] [wɪl] [jɔːr'self] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [daʊt] [juː; jʊ] .

“	Only	,	”	he	said	,	“	tell	Will	yourself	to	-	night	,	and	he	will	never	doubt	you	.
“	仅有的	,	”	他	说	,	“	告诉	将要	你自己	到	-	夜晚	,	和	他	将要	绝不	怀疑	你	.

“只要，”他说，“今晚亲自告诉威尔，他就永远不会怀疑你。”

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wɪl] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - ;

"	Unfortunately	,	Will	did	not	return	that	night	from	the	Frosthams	'	;
"	很遗憾	,	将要	做过	不是	返回	那	夜晚	从	这	-	-	;

“不幸的是，威尔当晚没有从弗罗斯特汉姆家回来；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə] Dalton161

for	in	the	morning	the	two	men	were	to	go	together	to	Dalton161
为了	在	这	早晨	这	二	男人	是	到	去	一起	到	Dalton161

因为第二天早上这两个人要一起去道尔顿161。

['veri] ['ɜːrli] .

very	early	.
非常	早期的	.

很早。

[wɪl] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ,

Will	heard	nothing	there	,
将要	听到	没有什么	那里	,

威尔什么也没听到。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [geɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wen]

but	Mrs	.	Frostham	was	waiting	at	her	garden	gate	to	tell	him	when
但	太太	.	-	曾是	等待	在	她	花园	门	到	告诉	他	什么时候

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

he	returned	.
他	返回	.

但弗罗斯特姆太太在花园门口等着他回来，好告诉他。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] ['skwaɪər] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

He	had	left	Squire	Frostham	with	his	son	-	in	-	law	,	and	was	alone	.
他	有	左边	乡绅	-	和	他的	儿子	-	在	-	法律	,	和	曾是	独自的	.

他把弗罗瑟姆乡绅留给了他的女婿，自己则独自一人留了下来。

['mɪsɪz] . - [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪl]

Mrs	.	Frostham	made	a	great	deal	of	the	information	,	and	broke	it	to	Will
太太	.	-	制成	一个	伟大的	交易	的	这	信息	,	和	打破	它	到	将要

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

with	much	consideration	.
和	很多	考虑	.

弗罗斯特姆夫人收集了大量信息，并经过深思熟虑后告诉了威尔。

[wɪl] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sʌlənli] .

Will	heard	her	sullenly	.
将要	听到	她	闷闷不乐地	.

威尔闷闷不乐地听着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'spɑːtriə] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - [toʊld]

He	was	getting	a	few	words	ready	for	Aspatria	,	as	Mrs	.	Frostham	told
他	曾是	获得	一个	很少	字	准备好	为了	阿斯帕特里亚	,	作为	太太	.	-	讲述

[hɜːr; hər] [teɪl] ,

her	tale	,
她	故事	,

当弗罗斯特姆夫人讲述她的故事时，他正准备对阿斯帕特里亚说几句话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

but	they	were	for	her	alone	.
但	他们	是	为了	她	独自的	.

但这些都是专门为她准备的。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . - [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [toʊn] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['veri] [ʌn'greɪtfl] .

To	Mrs	.	Frostham	he	adopted	a	tone	she	thought	very	ungrateful	.
到	太太	.	-	他	已采用	一个	语气	她	想法	非常	忘恩负义	.

他对弗罗斯特姆太太的态度，在她看来非常忘恩负义。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] , ['riːəl] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [hiː; hi] ['ænsər] :

For	when	the	whole	affair	,	real	and	consequential	,	had	been	told	,	he	answered	:
为了	什么时候	这	所有的	事务	,	真实的	和	后果	,	有	到过	讲述	,	他	回答	:

当事情的来龙去脉，包括所有细节，都告诉了所有人之后，他回答说：

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] ?

“	What	is	there	to	make	a	wonder	of	?
“	什么	是	那里	到	制作	一个	想知道	的	?

“有什么值得惊奇的呢？”

['kænɑːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ] [bɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] ?

Cannot	a	woman	talk	and	walk	a	bit	with	her	own	husband	?
不能	一个	女士	讲话	和	走	一个	少量	和	她	自己的	丈夫	?

难道女人就不能和自己的丈夫说说话、走走吗？

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Maybe	**he**	**had**	**something**	**very**	**particular**	**to**	**say**	**to**	**her**	**.**
或许	他	有	某物	非常	特别的	到	说	到	她	.

也许他有特别的话想对她说。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	**think**	**it**	**is**	**a**	**shame**	**to**	**bother**	**a**	**little**	**lass**	**about**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**.**
我	思考	它	是	一个	耻辱	到	打扰	一个	小的	小姐	关于	一个	事物	喜欢	那	.

我觉得为这种事去打扰一个小女孩很可惜。

″ [ænd; ənd][hiː; hi]['foʊldɪd] [hɪm'self] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd] ['niːðər] ['kwestʃən] [nɔːr]

″	**And**	**he**	**folded**	**himself**	**so**	**close**	**that**	**Mrs**	**.**	**Frostham**	**could**	**neither**	**question**	**nor**
″	和	他	折叠	他自己	所以	关闭	那	太太	.	-	可以	两者都不	问题	也不

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][lɔːŋgər] .

sympathize	**with**	**him**	**longer**	**.**
同情	和	他	更长	.

“他把自己蜷缩得那么紧，以至于弗罗斯特姆太太再也无法质疑他，也无法再同情他了。”

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] ['vɪzəb(ə)l] ,

“	**Good**	**-**	**evening**	**to**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**coldly**	**;**	**and**	**then**	**,**	**while**	**visible**	**,**
“	好的	-	晚上	到	你	,	”	他	说	冷冷地	;	和	然后	,	尽管	可见的	,

“晚上好，”他冷冷地说；然后，趁着视线还清晰的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [raɪd] [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] at162

he	**took**	**care**	**to**	**ride**	**as**	**if**	**quite**	**at162**
他	采取	关心	到	骑	作为	如果	相当	at162

他小心翼翼地骑马，仿佛在162米处。

[hɪz; ɪz] [iːz] .

his	**ease**	**.**
他的	舒适	.

他的轻松自在。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [roʊd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] - [hiː; hi] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ɪts]

But	**the**	**moment**	**the**	**road**	**turned**	**from**	**Frostham**	**he**	**whipped**	**his**	**horse**	**to**	**its**
但	这	片刻	这	路	转向	从	-	他	鞭打	他的	马	到	它是

[fʊl] [spiːd] ,

full	**speed**	**,**
满的	速度	,

但当道路拐弯离开弗罗瑟姆时，他立刻策马狂奔。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ðɪ]['fɑːrmjɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [foʊm] [ʌv; əv] ['hɜːri] ,

and	**entered**	**the**	**farmyard**	**with**	**it**	**in**	**a**	**foam**	**of**	**hurry**	**,**
和	进入	这	农场	和	它	在	一个	泡沫	的	匆忙	,

然后他抱着它，匆匆忙忙地冲进了农场院子。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [foʊm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

and	**himself**	**in**	**a**	**foam**	**of**	**passion**	**.**
和	他自己	在	一个	泡沫	的	热情	.

他自己则沉浸在激情的泡沫之中。

[ə'spɑːtriə] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

Aspatria	**met**	**him**	**with**	**the**	**confession**	**on**	**her**	**lips**	**.**
阿斯帕特里亚	遇见	他	和	这	忏悔	在	她	嘴唇	.

阿斯帕特里亚见到他时，嘴唇上已经写着告白的话。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [taɪm] .

He	**gave**	**her**	**no**	**time**	**.**
他	给予	她	不	时间	.

他根本没给她时间。

[hiː; hi] [əˈseɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈfrʌnt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊriəs] [ˈepəˌθets] .

He	assailed	her	with	affronting	and	injurious	epithets	.
他	遭受攻击	她	和	冒犯	和	有害的	绰号	.

他用侮辱性和伤害性的言语攻击她。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	pushed	her	hands	and	face	from	him	.
他	推动	她	双手	和	脸	从	他	.

他推开了她的手和脸。

[hiː; hi] [ˈvaʊd] [hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈfesɪŋ]

He	vowed	her	tears	were	a	mockery	,	and	her	intention	of	confessing
他	发誓	她	眼泪	是	一个	嘲讽	,	和	她	意图	的	坦白

[ə; eɪ][laɪ] .

a	lie	.
一个	说谎	.

他断言她的眼泪是嘲弄，她想要坦白的意图是撒谎。

[hiː; hi] [met] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈefərts] [æt; ət][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [əˈtempts] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ]

He	met	all	her	efforts	at	explanation	,	and	all	her	attempts	to	pacify
他	遇见	全部	她	努力	在	解释	,	和	全部	她	尝试	到	安抚

[hɪm; ɪm] , [æt; ət] [sɔːrd] - [pɔɪnt] .

him	,	at	sword	-	point	.
他	,	在	剑	-	观点	.

她所有的解释和安抚他的尝试，他都用剑威胁她。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

She	bore	it	patiently	for	a	while	;
她	钻孔	它	耐心	为了	一个	尽管	;

她默默忍受了一段时间；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] - [sɔː] [æn; ən] [əˈspɑːtriə] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] .

and	then	Will	Anneys	saw	an	Aspatria	he	had	never	dreamed	of	.
和	然后	将要	-	锯	一个	阿斯帕特里亚	他	有	绝不	梦见	的	.

然后，威尔·安尼斯看到了他从未梦想过的阿斯帕特里亚。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ˈtɔːlər] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈriːəli] [groʊ] [ˈtɔːlər] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [fleɪmd] , [hɜːr; hər] [aɪz]

She	seemed	to	grow	taller	;	she	did	really	grow	taller	;	her	face	flamed	,	her	eyes
她	似乎	到	生长	更高	;	她	做过	真的	生长	更高	;	她	脸	火焰	,	她	眼睛

[flæʃt] ,

flashed	,
闪光灯	,

她似乎长高了；她真的长高了；她的脸涨得通红，她的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [əˈθɔːrətɪtɪv] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈzɪst]

and	,	in	a	voice	authoritative	and	irresistible	,	she	commanded	him	to	desist
和	,	在	一个	嗓音	权威性	和	无法抗拒	,	她	命令	他	到	停止

.

:
.

她用权威而不容置疑的语气命令他住手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [wɜːrst] [ˈenəmi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	are	my	worst	enemy	,	”	she	said	.
“	你	是	我的	最差	敌人	,	”	她	说	.

“你是我最大的敌人，”她说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [def] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈgɔsips] .

“	You	are	as	deaf	as	the	village	gossips	.
“	你	是	作为	聋	作为	这	村庄	八卦	.

“你跟村里那些嚼舌根的人一样聋了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

You	will	not	listen	to	the	truth	.
你	将要	不是	听	到	这	真相	.

你根本不愿听真话。

[jʊr; jər][ə'bjuːs] , [hɜːrd] [baɪ] ['evri] ['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , -

Your	abuse	,	heard	by	every	servant	in	the	house	,	163
你的	虐待	,	听到	经过	每一个	仆人	在	这	房子	,	-

你的辱骂，家里的每个仆人都听到了，163

['səːtifaiz] [ɔːl] [ðæt] ['mælɪs] [dɛəz] [tuː; tə] [θɪŋk] .

certifies	all	that	malice	dares	to	think	.
认证	全部	那	恶意	敢于	到	思考	.

它证实了恶意敢于设想的一切。

[ænd; ənd][ɪn] ['wuːndɪŋ] [maɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [gʊd] [neɪm]

And	in	wounding	my	honour	you	are	a	parricide	to	our	mother's	good	name
和	在	受伤	我的	荣誉	你	是	一个	弑亲	到	我们的	母亲的	好的	姓名

!

!
!

你玷污了我的名誉，你弑父玷污了我们母亲的名誉！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪl] !

I	am	ashamed	of	you	,	Will	!
我	是	羞愧	的	你	,	将要	!

威尔，我为你感到羞耻！

〞 [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

〞	From	head	to	foot	she	reflected	the	indignation	in	her	heart	,
〞	从	头	到	脚	她	反映	这	愤慨	在	她	心	,

她从头到脚都流露出心中的愤慨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːmz] [drɑːpt] ['daʊnwərd] ,

as	she	stood	erect	with	her	hands	clasped	and	the	palms	dropped	downward	,
作为	她	站立	直立	和	她	双手	紧握	和	这	棕榈树	掉落	向下	,

[noʊ][saɪn][ʌv; əv] [terz] ,

no	sign	of	tears	,
不	符号	的	眼泪	,

她笔直地站着，双手交握，掌心向下，脸上没有一丝泪痕。

[noʊ]['kwɪvər][ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [daʊt] , [noʊ] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][noʊ] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːr]

no	quiver	of	fear	or	doubt	,	no	retreat	,	and	no	submission	,	in	her	face	or
不	颤动	的	害怕	或者	怀疑	,	不	撤退	,	和	不	提交	,	在	她	脸	或者

['ætɪtuːd] .

attitude	.
态度	.

她的脸上和态度中没有一丝恐惧或怀疑的颤抖，没有退缩，也没有屈服。

〝 [waɪ] , [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ə'spɑːtriə] ?

〝	Why	,	whatever	is	the	matter	with	you	,	Aspatria	?
〝	为什么	,	任何	是	这	事情	和	你	,	阿斯帕特里亚	?

〝阿斯帕特里亚，你到底怎么了？〞

〞 [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['bruːn] ['entərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər]

〞	At	this	moment	Brune	entered	,	and	she	went	to	him	,	and	put	her
〞	在	这	片刻	布鲁内	进入	,	和	她	去	到	他	,	和	放	她

[hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

hand	through	his	arm	,
手	通过	他的	手臂	,

这时，布鲁内走了进来，她走到他身边，把手伸进他的胳膊里。

[ænd; ənd] [sed] : “ ['bruːn] , [spiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

and	said	:	“	Brune	,	speak	for	me	!
和	说	:	“	布鲁内	,	说话	为了	我	!

然后说道：“布鲁内，替我说话！”

[wɪl] [hæz; həz] [in'sʌltid] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [θruː] [ˌem 'iː] ,

Will	has	insulted	mother	and	father	,	through	me	,
将要	有	受辱	母亲	和	父亲	,	通过	我	,

威尔通过我侮辱了父母。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ! ”

in	such	a	way	that	I	can	never	forgive	him	!	”
在	这样的	一个	方式	那	我	能	绝不	原谅	他	!	”

我永远也无法原谅他！

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [wɪl] - !

“	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	Will	Anneys	!
“	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	将要	-	!

“威尔·安尼斯，你应该感到羞耻！”

” [ænd; ənd] ['bruːn] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['dʒentli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːtʃt] ['skwerli] [ʌp]

”	And	Brune	put	his	sister	gently	behind	him	,	and	then	marched	squarely	up
”	和	布鲁内	放	他的	姐姐	轻轻地	在后面	他	,	和	然后	行军	完全	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [feɪs] .

to	his	brother's	face	.
到	他的	兄弟	脸	.

“布鲁内轻轻地把妹妹放在身后，然后径直走到哥哥面前。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['pæʃənət] [æz; əz][ə; eɪ] [bruːt] [biːst] , [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

“	You	are	as	passionate	as	a	brute	beast	,	Will	,	and	that	,	too	,
“	你	是	作为	热情的	作为	一个	蛮力	兽	,	将要	,	和	那	,	也	,

“威尔，你就像一头野兽一样充满激情，而且，也……”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læs] [ðæt] [hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌblz] , [ænd; ənd][hæz; həz] borne164

with	a	poor	little	lass	that	has	her	own	troubles	,	and	has	borne164
和	一个	贫穷的	小的	小姐	那	有	她	自己的	麻烦	,	和	有	borne164

还有一个可怜的小女孩，她自己也有很多烦恼，而且已经生了164个孩子。

[ðem; ðəm] [laɪk] — [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [dʌz] . ”

them	like	—	like	a	good	woman	always	does	.	”
他们	喜欢	—	喜欢	一个	好的	女士	总是	做	.	”

她们就像——就像一个好女人一贯做的那样。”

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] , ['bruːn] . ”

“	I	do	not	want	to	hear	you	speak	,	Brune	.	”
“	我	做	不是	想	到	听到	你	说话	,	布鲁内	.	”

“我不想听你说话，布鲁内。”

“ [eɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spiːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌem 'iː] .

“	Ay	,	but	I	will	speak	,	and	you	shall	hear	me	.
“	哎	,	但	我	将要	说话	,	和	你	将	听到	我	.

“是的，但我会说话，你们会听我说。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ə'spɑːtriə] [ɪz][ɪn][noʊ][kaɪnd][tuː; tə] [bleɪm] .

I	tell	you	,	Aspatria	is	in	no	kind	to	blame	.
我	告诉	你	,	阿斯帕特里亚	是	在	不	种类	到	责备	.

我告诉你，阿斯帕特里亚没有任何过错。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

The	man	came	on	her	sudden	,	out	of	the	plantation	.
这	男人	来了	在	她	突然	,	出去	的	这	种植园	.

那男人突然从种植园里出来，出现在她面前。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	did	not	take	his	hand	,	she	did	not	listen	to	him	.
她	做过	不是	拿	他的	手	,	她	做过	不是	听	到	他	.

她没有握住他的手，也没有听他的话。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] . ”

She	sent	him	about	his	business	as	quick	as	might	be	.	”
她	发送	他	关于	他的	商业	作为	快的	作为	可能	是	.	”

她尽快让他去办事了。

“ ['lɔti] ['pætɜ-sən] [sɔː] [hɜːr; hər] , ” [sed] [wɪl] , ['daʊərli¦'dʊrli] .

“	Lottie	Patterson	saw	her	,	”	said	Will	,	dourly	.
“	洛蒂	帕特森	锯	她	,	”	说	将要	,	阴沉地	.

“洛蒂·帕特森见过她，”威尔阴沉地说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'spɑːtriə] [kɔːld] ['lɔti] ['pætɜ-sən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

“	Because	Aspatria	called	Lottie	Patterson	to	her	;
“	因为	阿斯帕特里亚	称为	洛蒂	帕特森	到	她	;

“因为阿斯帕特里亚把洛蒂·帕特森叫到了她身边；

[ænd; ənd] [ɪf] ['lɔti] ['pætɜ-sən] [sez] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	if	Lottie	Patterson	says	she	saw	anything	more	or	worse	than	ought	to	be
和	如果	洛蒂	帕特森	说道	她	锯	任何事物	更多的	或者	更糟	比	应该	到	是

,

,

,

如果洛蒂·帕特森说她看到了比应该看到的更多或更糟糕的事情，

[aɪ] [wɪl] ['prɪti] [suːn] [kɔːl] [ə'pɑːn] [seɪt] ['pætɜ-sən] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstɜ-z] [wɜːrdz] [gʊd] .

I	will	pretty	soon	call	upon	Seth	Patterson	to	make	his	sister's	words	good	.
我	将要	漂亮的	很快	称呼	之上	塞思	帕特森	到	制作	他的	姐妹	字	好的	.

我很快就会请塞思·帕特森来兑现他姐姐的承诺。

[kʊʃ] !

Cush	!
库什	!

库什！

[aɪ] [wɪl] [ðæt] !

I	will	that	!
我	将要	那	!

我会的！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [wɪl] - ,

And	what	is	more	,	Will	Anneys	,
和	什么	是	更多的	,	将要	-	,

而且，威尔·安尼斯

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstɜ-z] [gʊd] [neɪm] ,

if	you	do	not	know	how	to	take	care	of	your	sister's	good	name	,
如果	你	做	不是	知道	如何	到	拿	关心	的	你的	姐妹	好的	姓名	,

如果你不知道如何维护你姐姐的名誉，

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , — [juː; jʊ] [maʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !

I	will	teach	you	,	—	you	mouse	of	a	man	!
我	将要	教	你	,	—	你	老鼠	的	一个	男人	!

我非教训你不可，你这只鼠辈！

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] - [set] [ə'genst] [ə'spɑːtriə] !

You	go	and	side	with	that	Frostham	set	against	Aspatria	!
你	去	和	边	和	那	-	放	反对	阿斯帕特里亚	!

你去支持弗罗斯特姆对抗阿斯帕特里亚！

[tʃæf] [ɑːn][ðə; ði] - !
Chaff on the Frosthams !
糠 在 这 - !

弗罗斯特姆家族的谷壳!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['neɪbərhʊd] where165
It is a bad neighbourhood where165
它 是 一个 坏的 邻里 where165

这是一个治安很差的街区，有165个街区。

[ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] [ə'spɑːtriə] ['kænɑːt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] [æt; ət] [brɔːd]
a girl like Aspatria cannot say a word or two on the king's highway at broad
一个 女孩 喜欢 阿斯帕特里亚 不能 说 一个 单词 或者 二 在 这 国王的 公路 在 广阔
['nuːndeɪ] ,
noonday ,
午 ,

像阿斯帕特里亚这样的女孩，在正午时分的国王大道上，连一句话都说不出来。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] - [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
without having a sisserara about it . ”
没有 拥有 一个 - 关于 它 . ”

无需对此大惊小怪。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ə'genst] [ə'spɑːtriə] . ”
“ I did not side with the Frosthams against Aspatria . ”
“ 我 做过 不是 边 和 这 - 反对 阿斯帕特里亚 . ”

“我没有站在弗罗斯特姆家族一边对抗阿斯帕特里亚。”

“ [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [juː; jʊ][dɪd] ! ”
“ I'll be bound you did ! ”
“ 患病的 是 边界 你 做过 ! ”

“我敢肯定你做到了！”

“ [let] [ˌem ˈiː][ə'loʊn] , ['bruːn] !
“ Let me alone , Brune !
“ 让 我 独自的 , 布鲁内 !

“别烦我，布鲁内！”

[goʊ][jʊr; jər] [weɪz] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ! ”
Go your ways out of here , both of you ! ”
去 你的 方式 出去 的 这里 , 两个都 的 你 ! ”

你们两个都给我滚出去!

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][goʊ] .
“ To be sure , we will both go .
“ 到 是 当然 , 我们 将要 两个都 去 .

“可以肯定的是，我们俩都会去。”

[kʌm] , [ə'spɑːtriə] .
Come , Aspatria .
来 , 阿斯帕特里亚 .

来吧，阿斯帕特里亚。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] [bə'luːnɪŋ] , ['wɪljəm] - , [ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]
When you are tired of ballooning , William Anneys , and can come down to
什么时候 你 是 疲劳的 的 热气球 , 威廉 - , 和 能 来 向下 到
['kɑːmən] ['dʒʌstɪs] ,
common justice ,
常见的 正义 ,

当你厌倦了热气球飞行，威廉·安尼斯，而可以回归普通正义时，

['meɪbi] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , — [nɑːt] [tɪl] .

maybe	then	I	will	talk	to	you	,	—	not	till	.
或许	然后	我	将要	讲话	到	你	,	—	不是	直到	.

也许到那时我才会跟你说话，——除非到那时。

" [naʊ] , [gʊd] ['ɑːnɪst] ['æŋgər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ;

"	Now	,	good	honest	anger	is	one	of	the	sinews	of	the	soul	;
"	现在	,	好的	诚实的	愤怒	是	一	的	这	肌腱	的	这	灵魂	;

“现在，良善的愤怒是灵魂的筋骨之一；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'keɪʒn] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [meɪmd] [maɪnd] .

and	he	that	wants	it	when	there	is	occasion	has	but	a	maimed	mind	.
和	他	那	想要	它	什么时候	那里	是	场合	有	但	一个	残废	头脑	.

而那些在适当的时候想要得到它的人，只是心智有缺陷而已。

[ðə; ði][hɑːt][wɜːrdz] , [ðə; ði] ['pæʃənət] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] [ə'spɑːtriə] , [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

The	hot	words	,	the	passionate	atmosphere	,	the	rebellion	of	Aspatria	,	the	decision
这	热的	字	,	这	热情的	气氛	,	这	叛乱	的	阿斯帕特里亚	,	这	决定

[ʌv; əv] ['bruːn] ,

of	Brune	,
的	布鲁内	,

激烈的言辞，热烈的气氛，阿斯帕特里亚的反抗，布鲁内的决定，

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['wɪlz] ['sensləs] ['æŋgər][æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm][hæz; həz]

had	the	same	effect	upon	Will's	senseless	anger	as	a	thunder	-	storm	has
有	这	相同的	影响	之上	遗嘱	无意义的	愤怒	作为	一个	雷	-	风暴	有

[ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːt] ,

upon	the	hot	,
之上	这	热的	,

就像雷暴雨对炎热的天气一样，它对威尔的无端愤怒产生了同样的影响。

['hevi] , ['sʌmər] [er] .

heavy	,	summer	air	.
重的	,	夏天	空气	.

闷热的夏日空气。

[wɪl] [reɪdʒd][hɪz; ɪz][bæd] ['tempər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] - ['maɪndɪd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

Will	raged	his	bad	temper	away	,	and	was	cool	and	clear	-	minded	after	it	.
将要	愤怒	他的	坏的	脾气	离开	,	和	曾是	凉爽的	和	清除	-	有思想	后	它	.

威尔发泄完坏脾气后，变得冷静而头脑清醒。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['θʌndər] - [stɔːrm][wʌz; wəz] [prɪ'veɪlɪŋ]

At	the	same	hour	the	same	kind	of	mental	thunder	-	storm	was	prevailing
在	这	相同的	小时	这	相同的	种类	的	精神的	雷	-	风暴	曾是	盛行

over166

over166
over166

与此同时，同样的精神风暴席卷了166人。

[ɔːl] ['kɑːmən] - [sens] [æt; ət] ['redˌwer] [hɔːl] .

all	common	-	sense	at	Redware	Hall	.
全部	常见的	-	感觉	在	红色材料	大厅	.

雷德韦尔大厅里处处体现着常识。

- , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [veɪn] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

Ulfar	,	after	a	long	and	vain	watch	for	another	opportunity	to	speak	to
-	,	后	一个	长的	和	徒劳	手表	为了	其他	机会	到	说话	到

[ə'spɑːtriə] ,

Aspatria	,
阿斯帕特里亚	,

乌尔法尔苦苦等待着再次与阿斯帕特里亚交谈的机会，却始终无果。

[rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [kɔm'paundid] [ʌv; əv]['æŋgər] , ['dʒeləsi] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

returned	there	in	a	temper	compounded	of	anger	,	jealousy	,	disappointment	,
返回	那里	在	一个	脾气	复合	的	愤怒	,	妒忌	,	失望	,

[ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	unsatisfied	affection	.
和	不满意	感情	.

他带着愤怒、嫉妒、失望和未得到满足的爱意等复杂的情绪回到了那里。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['leɪdi] - ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər][ænd; ənd][ʌv; əv] [bruːnz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

He	heard	Lady	Redware's	story	of	his	own	danger	and	of	Brune's	consideration
他	听到	女士	-	故事	的	他的	自己的	危险	和	的	布鲁内	考虑

[wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .

with	scornful	indifference	.
和	轻蔑的	漠不关心	.

他听了雷德韦尔夫人讲述他所处的危险境地以及布鲁内对他的体贴，却带着轻蔑的冷漠。

[bruːnz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [læft] [æt; ət] .

Brune's	consideration	he	laughed	at	.
布鲁内	考虑	他	笑了	在	.

布鲁内的想法让他哈哈大笑。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] , [hiː; hi] ['ænsər] , [ðæt] ['bruːn] - [heitid] [hɪm; ɪm] ,

He	knew	very	well	,	he	answered	,	that	Brune	Anneys	hated	him	,
他	知道	非常	出色地	,	他	回答	,	那	布鲁内	-	憎恨	他	,

他回答说，他很清楚布鲁内·阿内斯恨他。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [wʌz; wəz]

and	would	take	the	greatest	delight	in	such	a	hubbub	as	he	pretended	was
和	会	拿	这	最	喜	在	这样的	一个	尘嚣	作为	他	假装	曾是

[ɪn]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

in	project	.
在	项目	.

他会非常乐于见到这样的喧闹，因为他假装自己正在参与项目。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pliːz] [ə'spɑːtriə] , ” [kən'tɪnjuːd] ['leɪdi] ['redˌwer] .

“	But	he	came	to	please	Aspatria	,	”	continued	Lady	Redware	.
“	但	他	来了	到	请	阿斯帕特里亚	,	”	持续	女士	红色材料	.

“但他来是为了取悦阿斯帕特里亚，”雷德韦尔夫人继续说道。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊnli][tuː; tə] [pliːz] [ə'spɑːtriə] . ”

“	He	said	he	came	only	to	please	Aspatria	.	”
“	他	说	他	来了	仅有的	到	请	阿斯帕特里亚	.	”

他说他来这里只是为了取悦阿斯帕特里亚。

“ [soʊ] [ə'spɑːtriə] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ['ælərˌdeɪl] ?

“	So	Aspatria	wishes	me	to	leave	Allerdale	?
“	所以	阿斯帕特里亚	愿望	我	到	离开	艾勒代尔	?

“所以阿斯帕特里亚希望我离开阿勒代尔？”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] . ”

I	will	not	go	.	”
我	将要	不是	去	.	”

我不去。

“ ['serə] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , ” [kraɪd] Lady167

“	Sarah	,	he	will	not	go	,	”	cried	Lady167
“	莎拉	,	他	将要	不是	去	,	”	哭	Lady167

“莎拉，他不会去的，”Lady167 喊道。

['redˌwer] , [æz; əz][hɜːr; hər] [frend] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Redware	,	as	her	friend	entered	the	room	.
红色材料	,	作为	她	朋友	进入	这	房间	.

雷德韦尔，她的朋友走进了房间。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] . ”

“	He	says	he	will	not	go	.	”
”	他	说道	他	将要	不是	去	.	”

他说他不会去。

“ [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈpiːld] [tuː; tə] - [ˈfiːlɪŋz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	That	is	because	you	have	appealed	to	Ulfar's	feelings	instead	of	to	his
”	那	是	因为	你	有	上诉	到	-	情怀	反而	的	到	他的

[ˈdʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

“那是因为你诉诸于乌尔法的情感，而不是他的判断。”

[wen] - [kənˈsɪdəz] [haʊ] [ˈsævɪdʒli] [ˈprɪmətɪv] [ðiːz] [ˈdeɪlzmən] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [ˈpæʃnz] ,

When	Ulfar	considers	how	savagely	primitive	these	dalesmen	are	in	their	passions	,
什么时候	-	考虑	如何	野蛮地	原始	这些	戴尔斯曼	是	在	他们的	激情	,

当乌尔法尔想到这些戴尔斯人在情欲方面是多么野蛮原始时，

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ˈnoʊblɚ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈvælər] .

he	will	understand	that	discretion	is	the	nobler	part	of	valour	.
他	将要	理解	那	审慎	是	这	更高贵	部分	的	勇气	.

他会明白，谨慎才是勇气中更高尚的部分。

[ɪn] [ˈrʌʃə] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpruːd(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [ə; eɪ]

In	Russia	he	thought	it	a	very	prudent	thing	to	get	out	of	the	way	when	a
在	俄罗斯	他	想法	它	一个	非常	谨慎	事物	到	得到	出去	的	这	方式	什么时候	一个

[pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] . ”

pack	of	wolves	were	in	the	neighbourhood	.	”
盒	的	狼	是	在	这	邻里	.	”

在俄罗斯，他认为当附近有狼群出没时，躲开是非常明智的做法。

“ [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

“	The	law	will	protect	me	in	this	house	.
”	这	法律	将要	保护	我	在	这	房子	.

“法律会保护我在这所房子里的安全。”

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [hæv; həv][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [lɔː] . ”

Human	beings	have	to	mind	the	law	.	”
人类	生物	有	到	头脑	这	法律	.	”

人必须遵守法律。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔː] [ˈʌntəˌʌntu] [ðəmˈselvz] .

“	There	are	times	when	human	beings	are	a	law	unto	themselves	.
”	那里	是	时代	什么时候	人类	生物	是	一个	法律	到	他们自己	.

“有时候，人会凌驾于法律之上。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈæŋgri] [men] [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [haʊs]

How	would	you	like	to	see	a	crowd	of	angry	men	shouting	around	this	house
如何	会	你	喜欢	到	看	一个	人群	的	生气的	男人	喊叫	大约	这	房子

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

for	you	?
为了	你	?

你愿意看到一群愤怒的男人围着你大喊大叫吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪstər] , — [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

Think	of	your	sister	,	—	and	of	me	,	if	I	am	worth	so	much	consideration	.
思考	的	你的	姐姐	,	—	和	的	我	,	如果	我	是	值得	所以	很多	考虑	.

”

”

请想想你的妹妹，——也请想想我，如果我值得你如此重视的话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['serə] . ”

“	I	am	not	to	be	frightened	,	Sarah	.	”
”	我	是	不是	到	是	害怕	,	莎拉	.	”

“我不用害怕，莎拉。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] , [ðen] , [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['kɛˌswɪk] [ænd; ənd] ['kendl] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

“	Will	you	consider	,	then	,	that	as	far	as	Keswick	and	Kendal	on	one	side	,
”	将要	你	考虑	,	然后	,	那	作为	远的	作为	凯西克	和	肯德尔	在	一	边	,

那么，您是否考虑过，从凯西克和肯德尔这边算起，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['dɔːltən] [ænd; ənd] ['waɪtˌheɪvən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['evri] ['loʊk(ə)l]

and	as	far	as	Dalton	and	Whitehaven	on	the	other	side	,	every	local
和	作为	远的	作为	道尔顿	和	白港	在	这	其他	边	,	每一个	当地的

['nuːzpeɪpər] [wɪl] [hæv; həv] ,

newspaper	will	have	,
报纸	将要	有	,

至于另一边的道尔顿和怀特黑文，每家当地报纸都会报道。

[ɔːr] [wɪl] [meɪk] , [ɪts] [oʊn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ? -

or	will	make	,	its	own	version	of	the	affair	?	168
或者	将要	制作	,	它是	自己的	版本	的	这	事务	?	-

或者会炮制出自己的版本？168

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lɔnzdeil] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɑːrti] , [ɪz] [naʊ] [æt; ət] ['waɪtˌheɪvən] ['kæs(ə)l] .

The	Earl	of	Lonsdale	,	with	a	large	party	,	is	now	at	Whitehaven	Castle	.
这	伯爵	的	朗斯代尔	,	和	一个	大的	派对	,	是	现在	在	白港	城堡	.

朗斯代尔伯爵携大批随从现身怀特黑文城堡。

[wʌt] [ə; eɪ] [sɔːs] [piːkwɑːnteɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dinəz] !

What	a	sauce	piquante	it	will	be	to	his	dinners	!
什么	一个	酱	辛辣的	它	将要	是	到	他的	晚餐	!

这将为他的晚餐增添多么美味的酱汁啊！

[haʊ] [ðə; ði] [men] [wɪl] [haʊl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] ['snɪkər] [ænd; ənd] [smaɪl] !

How	the	men	will	howl	over	it	,	and	how	the	women	will	snicker	and	smile	!
如何	这	男人	将要	嗥	超过	它	,	和	如何	这	女性	将要	暗笑	和	微笑	!

”

”

”

男人们会为此嚎啕大哭，女人们会为此窃笑微笑！

“ ['serə] !

“	Sarah	!
”	莎拉	!

“莎拉！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] . ”

you	can	think	of	the	hatefullest	things	.	”
你	能	思考	的	这	最可恨的	事物	.	”

你可以想象出最令人憎恶的事情。

“ [ænd; ənd] ['lɔnzdeil] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

“	And	Lonsdale	will	go	up	to	London	purposely	to	have	the	delight	of
”	和	朗斯代尔	将要	去	向上	到	伦敦	故意	到	有	这	喜	的

['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [klʌbz] . ”

telling	it	at	the	clubs	.	”
讲述	它	在	这	俱乐部	.	”

“而朗斯代尔会特意去伦敦，在夜总会里兴高采烈地讲述这件事。”

“ ['serə] ! ”

“	Sarah	!	”
”	莎拉	!	”

“莎拉！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - ['deɪli] ['wɪspər] - [wɪl] [get] [lɑːnsdeɪlz] [moʊst] [dɪ'lektəb(ə)l] ['vɜːrʒ(ə)n] ,
“ And the ' Daily Whisper ' will get Lonsdale's most delectable version ,
” 和 这 - 日常的 耳语 - 将要 得到 朗斯代尔 最多 美味的 版本 ,

“而《每日耳语》将会刊登朗斯代尔最美味的版本，

[ænd; ənd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]
and blow it with the four winds of heaven to the four corners of the
和 吹 它 和 这 四 风 的 天堂 到 这 四 角落 的 这
['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] . ”
civilized world . ”
文明 世界 . ”

并借着天上的四风，将它吹向文明世界的四方。

“ ['serə] ['sændiz] , [aɪ] — ”
“ Sarah Sandys , I — ”
” 莎拉 桑迪斯 , 我 — ”

“莎拉·桑迪斯，我——”

“ [wɜːrs] [stɪl] !
“ Worse still !
” 更糟 仍然 !

“更糟的是！”

[ðæt] [pʊr] [gɜːrl] [huːm] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [soʊ] [ə'bɑːmɪnəbli] , [mʌst; məst] ['sʌfər] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər]
that poor girl whom you treated so abominably , must suffer the whole thing over
那 贫穷的 女孩 谁 你 治疗 所以 极其可憎 , 必须 遭受 这 所有的 事物 超过
[ə'gen] .
again .
再次 .

你如此残忍地对待那个可怜的女孩，她还要再次遭受同样的痛苦。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fendɪŋ] .
Her name will be put as the head and front of your offending .
她 姓名 将要 是 放 作为 这 头 和 正面 的 你的 犯罪 .

她的名字将被列为你们犯罪行为的首脑和主要责任人。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['hɑːrtbreɪk] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['peni] ['maʊθfʊl] [fɔːr; fər] ['kʌntri]
All her sorrows and heartbreak will be made a penny mouthful for country
全部 她 悲伤 和 心碎 将要 是 制成 一个 一分钱 一口气 为了 国家
['bʌmpkɪnz] [ænd; ənd] ['skændələs] ['gæmər] [tuː; tə] - [oʊ] !
bumpkins and scandalous gammers to ' Oh !
乡巴佬 和 丑闻 玩家 到 - 哦 !

她所有的悲伤和心碎都会被乡巴佬和爱寻欢作乐的人轻描淡写地称为“哦！

- [ænd; ənd] - [ɑː] !
' and ' Ah !
- 和 - 啊 !

“啊！”

- ['oʊvər] .
' over .
- 超过 .

'超过。

- , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] -
Ulfar , if you are a man , you will not give her a moment's169
- , 如果 你 是 一个 男人 , 你 将要 不是 给 她 一个 -

乌尔法尔，如果你是个男人，你一刻也不能给她。169

['terər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
terror of such consequences .
恐怖 的 这样的 结果 .

对这种后果的恐惧。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrz] [ðem; ðəm] , [baɪ][hɜːr; hər] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [ɪn'triːt]

You	may	see	that	she	fears	them	,	by	her	sending	her	brother	to	entreat
你	可能	看	那	她	恐惧	他们	,	经过	她	发送	她	兄弟	到	恳求

[jʊr; jər] ['æbsəns] . ”

your	absence	.	”
你的	缺席	.	”

你可以看出她很害怕他们，因为她派她哥哥来恳求你不要来。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] ['kaʊərd] [ænd; ənd] ['rʌnəweɪ] ! ”

“	And	I	must	be	called	coward	and	runaway	!	”
“	和	我	必须	是	称为	懦夫	和	逃跑	!	”

“难道我就要被叫做懦夫和逃兵吗！”

“ [let] [ðem; ðəm][kɔːl][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sper] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [ʃeɪm]

“	Let	them	call	you	anything	they	like	,	so	that	you	spare	her	further	shame
“	让	他们	称呼	你	任何事物	他们	喜欢	,	所以	那	你	空闲的	她	更远	耻辱

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] . ”

and	sorrow	.	”
和	悲哀	.	”

“让他们随便怎么称呼你吧，这样你就不会再让她蒙羞伤心了。”

“ [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['serə] , [ɪz] ['veri] [laɪk] ['seɪtn] [kə'rektɪŋ] [sɪn] .

“	Your	talking	in	this	fashion	to	me	,	Sarah	,	is	very	like	Satan	correcting	sin	.
“	你的	说	在	这	时尚	到	我	,	莎拉	,	是	非常	喜欢	撒但	纠正	罪	.

“莎拉，你这样跟我说话，就像撒旦纠正罪恶一样。”

[aɪ] [lʌvd] [ə'spɑːtriə] [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [ɪn] [roʊm] . ”

I	loved	Aspatria	when	I	met	you	in	Rome	.	”
我	喜爱	阿斯帕特里亚	什么时候	我	遇见	你	在	罗马	.	”

我在罗马遇见你时，就爱上了阿斯帕特里亚。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	Of	course	!
“	的	课程	!

“当然！

['ædəm] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [iːv] ['redi] .

Adam	always	has	his	Eve	ready	.
亚当	总是	有	他的	前夕	准备好	.

亚当总是准备好了他的夏娃。

- [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [gʊd] ['piːp(ə)l] !

'	Not	my	fault	,	good	people	!
-	不是	我的	过错	,	好的	人们	!

“这不是我的错，好心人！”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['wʊmən] !

Look	at	this	woman	!
看	在	这	女士	!

看看这位女士！

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [smaɪlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gaɪld] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ]

With	her	bright	smiles	and	her	soft	tongue	she	beguiled	me	;	and	so	I
和	她	明亮的	微笑	和	她	柔软的	舌头	她	被迷惑	我	;	和	所以	我

[fel] !

fell	!
跌倒	!

她灿烂的笑容和温柔的言语迷惑了我；于是我沦陷了！

- [wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l] [ðæt] ['kwestʃən] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ə'gen] .

'	We	can	settle	that	question	,	you	and	I	,	again	.
-	我们	能	定居	那	问题	,	你	和	我	,	再次	.

“我们可以再次解决这个问题，你和我。”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd]['ɔːrdər][jʊr; jər] [hɔːrs] — [seɪ] , [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-]

Now	you	must	ring	the	bell	,	and	order	your	horse	—	say	,	at	four	o'clock
现在	你	必须	戒指	这	钟	,	和	命令	你的	马	—	说	,	在	四	点钟

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

to	-	morrow	morning	.
到	-	明天	早晨	.

现在你必须摇铃，并命令你的马——比如说，明天早上四点。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['nɪrli] [sɪks]['aʊərz] - [sliːp] , — [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

You	can	have	nearly	six	hours	'	sleep	,	—	quite	enough	for	you	.	”
你	能	有	几乎	六	小时	-	睡觉	,	—	相当	足够的	为了	你	.	”

你可以睡将近六个小时——对你来说足够了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] , ['serə] . ”

“	You	have	not	convinced	me	,	Sarah	.	”
“	你	有	不是	确信	我	,	莎拉	.	”

“莎拉，你没能说服我。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][raɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] ['æftərwərd] .

“	Then	you	must	ride	now	,	and	be	convinced	afterward	.
“	然后	你	必须	骑	现在	,	和	是	确信	之后	.

“那么你现在就应该去体验，然后再去思考。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪstɚz] sake170

For	your	sister's	sake170
为了	你的	姐妹	sake170

为了你妹妹170

[ænd; ənd][fɔːr; fər] - [seɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [goʊ] [ə'weɪ] .

and	for	Aspatria's	sake	,	you	will	surely	go	away	.
和	为了	-	清酒	,	你	将要	一定	去	离开	.

看在阿斯帕特里亚的份上，你一定会离开。

” ['leɪdi] ['redˌwer] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər][tuː; tə] ['emfəsaɪz] ['sɛrəz]

”	Lady	Redware	was	crying	,	and	she	cried	a	little	harder	to	emphasize	Sarah's
”	女士	红色材料	曾是	哭泣	,	和	她	哭	一个	小的	更难	到	强调	莎拉的

['pliːdɪŋ] .

pleading	.
恳求	.

“雷德韦尔夫人哭了起来，她哭得更厉害了，以强调莎拉的恳求。

- [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [streɪt] .

Ulfar	was	in	a	hard	strait	.
-	曾是	在	一个	难的	海峡	.

乌尔法尔处境艰难。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ]

He	looked	angrily	at	the	handsome	little	woman	urging	him	to	do	the	thing
他	看起来	愤怒地	在	这	英俊的	小的	女士	敦促	他	到	做	这	事物

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][duː] ,

he	hated	to	do	,
他	憎恨	到	做	,

他怒视着眼前这位英俊娇小的女子，她正催促他去做他最讨厌的事。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [feɪs] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

and	then	taking	the	kerchief	from	his	sister's	face	,	he	kissed	her	,
和	然后	采取	这	头巾	从	他的	姐妹	脸	,	他	亲吻	她	,

然后他从妹妹脸上取下手帕，吻了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百叶玫瑰：一个爱情故事(A Rose of a Hundred Leaves A Love Story)

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːv] ['redˌwer] [æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] .

and	promised	to	leave	Redware	at	dawn	of	day	.
和	承诺	到	离开	红色材料	在	黎明	的	天	.

并承诺在黎明时分离开雷德韦尔。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

“	But	,	”	said	he	,	“	if	you	send	me	away	now	,	I	tell	you	,
“	但	,	”	说	他	,	“	如果	你	发送	我	离开	现在	,	我	告诉	你	,

“但是，”他说，“如果你现在把我赶走，我告诉你，

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [pər'hæps] [fɔːr; fər] [laɪf] .

our	parting	is	likely	to	be	for	many	years	,	perhaps	for	life	.
我们的	离别	是	可能	到	是	为了	许多	年	,	也许	为了	生活	.

我们的分离很可能是多年以后，甚至可能是终生。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [soʊ] [bɪ'jɑːnd] ['skænd(ə)l] . ”

I	am	going	beyond	civilization	,	and	so	beyond	scandal	.	”
我	是	去	超过	文明	,	和	所以	超过	丑闻	.	”

我超越了文明，也超越了丑闻。

“ [duː] [nɑːt] ['flætər] [jɔːr'self] [soʊ] [ɪk'strævəgəntli] , - .

“	Do	not	flatter	yourself	so	extravagantly	,	Ulfar	.
“	做	不是	奉承	你自己	所以	奢侈地	,	-	.

“乌尔法尔，别太自恋了。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['skænd(ə)l] ['evriwer] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

There	is	scandal	everywhere	,	and	always	has	been	,	even	from	the	beginning	.
那里	是	丑闻	到处	,	和	总是	有	到过	,	甚至	从	这	开始	.

丑闻无处不在，一直如此，从一开始就是如此。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðoʊz] ['neɪmləs] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd] ['eɪbəl] [wɜːr; wər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ʌn'plezntli] [baɪ] [ðer; ðər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] .

I	have	no	doubt	those	nameless	little	sisters	of	Cain	and	Abel	were	talked	about	unpleasantly	by	their	sisters	and	brothers	-	in	-	law	.
我	有	不	怀疑	那些	无名	小的	姐妹	的	该隐	和	亚伯	是	谈话	关于	令人不快的	经过	他们的	姐妹	和	兄弟	-	在	-	法律	.

我毫不怀疑，该隐和亚伯那些无名的小妹妹们，她们的姐妹和姐夫们都曾对她们说过一些难听的话。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wer'evər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [men] [glæd] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['lev(ə)l] . ” -

wherever	there	are	women	there	are	men	glad	to	pull	them	down	to	their	own	level	.	”	171
无论	那里	是	女性	那里	是	男人	高兴的	到	拉	他们	向下	到	他们的	自己的	等级	.	”	-

凡是有女人的地方，就有男人乐于把她们拉低到自己的水平。”171

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈveri] [hɑːrd] , [ðen] ,
“ Is it not very hard , then ,
“ 是 它 不是 非常 难的 , 然后 ,

“那岂不是很难吗？”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [aɪ] [lʌv] ?
that I am not to be permitted to stay here and defend the women I love ?
那 我 是 不是 到 是 允许 到 停留 这里 和 保卫 这 女性 我 爱 ?

难道我不被允许留在这里保护我爱的女人吗?

” [ˈserə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Sarah shook her head .
” 莎拉 摇晃 她 头 .

莎拉摇了摇头。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] , - .
“ It is beyond your power , Ulfar .
“ 它 是 超过 你的 力量 , - .

“这超出了你的能力范围，乌尔法尔。”

[ɪf] [pɔɹˈtɔs] [wɜːr; wər][ɑːn] [ɜːrθ] [əˈgen] , [ɔːr]['æmədis][ʌv; əv] [gɔːl] ,
If Porthos were on earth again , or Amadis of Gaul ,
如果 波尔托斯 是 在 地球 再次 , 或者 阿马迪斯 的 高卢 ,

如果波尔托斯重返人间，或者高卢的阿玛迪斯，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [kɜˈɪrz] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði]
they might have happy and useful careers in handling as they deserve the
他们 可能 有 快乐的 和 有用 职业生涯 在 处理 作为 他们 应得 这
[məˈlaɪnər] [ʌv; əv] [gʊd] ,
maligners of good ,
恶毒者 的 好的 ,

他们或许能在处理那些诋毁善良之人的事情上拥有幸福而有意义的职业生涯，因为他们罪有应得。

[ˈkwaɪət] [ˈwɪmɪn] .
quiet women .
安静的 女性 .

安静的女人。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪrə] !
But the men of this era !
但 这 男人 的 这 时代 !

但是这个时代的男人们!

— [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dəːst] [lɪft][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [wɪˈðaʊt] [sɪn][ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]
— which of them durst lift the stone that the hand without sin is permitted to
— 哪个 的 他们 杜斯特 举起 这 石头 那 这 手 没有 罪 是 允许 到
[kæst] ?
cast ?
投掷 ?

——他们之中谁敢举起那块只有无罪之手才能投掷的石头?

” [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [naɪt] [əˈweɪ] ,
” So they talked the night away ,
” 所以 他们 谈话 这 夜晚 离开 ,

于是他们聊了一整夜。

[ˈdrɪftɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪˈnɪʃ(ə)l][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] - [plæn][ʌv; əv]['træv(ə)l]
drifting gradually from the unpleasant initial subject to Ulfar's plan of travel
漂流 逐步地 从 这 令人不快的 最初的 主题 到 - 计划 的 旅行
and172
and172
and172

逐渐从令人不快的初始话题转向乌尔法尔的旅行计划和172

[ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

the	far	-	off	prospect	of	his	return	.
这	远的	-	离开	前景	的	他的	返回	.

他归来的前景遥遥无期。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] , [koʊld] [dɑːn] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] ,

And	in	the	gray	,	cold	dawn	he	bade	them	farewell	,
和	在	这	灰色的	,	寒冷的	黎明	他	巴德	他们	告别	,

在灰蒙蒙、寒冷的黎明中，他向他们告别。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

and	they	watched	him	until	he	vanished	in	the	mists	rolling	down	the	mountain
和	他们	观看	他	直到	他	消失了	在	这	薄雾	滚动	向下	这	山

.

:

.

他们一直注视着他，直到他消失在山间滚滚而下的雾气中。

[ðen] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sæd] [kɪs] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] , [wet] [wɪð; wɪθ] [terz]

Then	they	kissed	each	other	,	—	a	little	,	sad	kiss	of	congratulation	,	wet	with	tears
然后	他们	亲吻	每个	其他	,	—	一个	小的	,	伤心	吻	的	恭喜	,	湿的	和	眼泪

;

;

;

然后他们互相亲吻了一下——一个带着泪水的、略带伤感的祝贺之吻；

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['vɪktəri] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ['wiːpɪŋ] .

they	had	won	their	desire	,	but	their	victory	had	left	them	weeping	.
他们	有	韩元	他们的	欲望	,	但	他们的	胜利	有	左边	他们	哭泣	.

他们实现了愿望，但胜利却让他们泪流满面。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sək'ses] [ðæt] ['evri] ['traɪʌmf] [mʌst; məst][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

it	is	the	very	condition	of	success	that	every	triumph	must	be	baptized
它	是	这	非常	状况	的	成功	那	每一个	胜利	必须	是	受洗

[wɪð; wɪθ] ['sʌmˌbɑːdiːz] [terz] .

with	somebody's	tears	.
和	某人的	眼泪	.

成功的必要条件是，每一次胜利都必须伴随着某人的泪水。

[ðɪs] [ɪ'vent] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌæksə'dent(ə)l]['vɪzɪt][ʌv; əv]

This	event	,	beginning	in	such	a	trifle	as	an	almost	accidental	visit	of
这	事件	,	开始	在	这样的	一个	琐事	作为	一个	几乎	偶然	访问	的

[ə'spɑːtriə] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər] ,

Aspatria	to	the	vicar	,
阿斯帕特里亚	到	这	牧师	,

这件事的起因竟是阿斯帕特里亚几乎是偶然地拜访了牧师这样一件小事。

[wʌz; wəz][ðə; ði][laɪn] ['ʃɑːrpli] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [laɪvz; lɪvz] .

was	the	line	sharply	dividing	very	different	lives	.
曾是	这	线	尖锐地	分割	非常	不同的	生活	.

这条界线曾是截然不同的人生的分界线。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [siːt] - ['æmˌbɑːr][wʌz; wəz]['evər] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	in	Seat	-	Ambar	was	ever	quite	the	same	after	it	.
没有什么	在	座位	-	安巴尔	曾是	曾经	相当	这	相同的	后	它	.

此后，西雅特-安巴尔的一切都发生了变化。

['wɪljəm] - , [ɪn'di:d] , ['kwɪkli] [pər'si:vd] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
William Anneys , indeed , quickly perceived and acknowledged his fault , and the
威廉 - , 的确 , 迅速地 感知 和 已确认 他的 过错 , 和 这
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [kəm'pli:t] ;
reconciliation was kind and complete ;
和解 曾是 种类 和 完全的 ;

威廉·安尼斯确实很快意识到并承认了自己的错误，双方友好而彻底地和解了；

[bʌt; bət] [ə'spɑ:triə] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [krɔ:st] ['klɪrli] [ðæt] [baʊnd] [wɪtʃ]
but Aspatria had taken a step forward , and crossed clearly that bound which
但 阿斯帕特里亚 有 已采取 一个 步 向前 , 和 交叉 清楚地 那 边界 哪个
[di'vaidz] ['gɜ:rlhʊd] [frʌm; frəm] ['wʊmənhʊd] .
divides girlhood from womanhood .
分割 少女时代 从 女性 .

但阿斯帕特里亚向前迈出了一步，清楚地跨越了少女与女人之间的界限。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [ʃi:; ʃi] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [felt] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'spekt] ,
Unconsciously she assumed a carriage that Will felt compelled to respect ,
不知不觉 她 假定 一个 运输 那 将要 毛毡 被迫 到 尊重 ,

她不自觉地展现出一种令威尔感到不得不尊重的风范。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊn] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [blʌf] [ænd; ənd][ˌkɑ:ntrə'dɪkt] .
and a tone was in her voice he did not care to bluff and contradict .
和 一个 语气 曾是 在 她 嗓音 他 做过 不是 关心 到 虚张声势 和 顶撞 .

她的语气让他觉得没必要虚张声势地反驳。

[hi:; hi] ['nevər] [ə'gen] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] or173
He never again ordered her to remain silent or173
他 绝不 再次 订购 她 到 保持 沉默的 or173

他再也没有命令她保持沉默或173

[tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
to leave his presence .
到 离开 他的 在场 .

离开他。

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ə'θɔ:rəti] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bəuθ][æz; əz]
A portion of his household authority had passed from him , both as
一个 部分 的 他的 家庭 权威 有 通过了 从 他 , 两个都 作为
[rɪ'gɑ:rdɪd] [ə'spɑ:triə] [ænd; ənd] ['bru:n] ;
regarded Aspatria and Brune ;
认为 阿斯帕特里亚 和 布鲁内 ;

他的一部分家庭权力已经从他手中转移出去，无论是在阿斯帕特里亚还是布鲁内。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [les] ['mæstər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] .
and he felt himself to be less master than he had formerly been .
和 他 毛毡 他自己 到 是 较少的 掌握 比 他 有 以前 到过 .

他觉得自己不如以前那样掌控一切了。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tu:; tə]
Perhaps this was one reason of the growing frequency of his visits to
也许 这 曾是 一 原因 的 这 生长 频率 的 他的 访问 到
- .
Frostham .
- .

也许这就是他越来越频繁地造访弗罗斯特姆的原因之一。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fænsis]

There	he	was	made	much	of	,	deferred	to	,	and	all	his	little	fancies
那里	他	曾是	制成	很多	的	,	延期	到	,	和	全部	他的	小的	幻想

['flætərd] [ænd; ənd] [əu'beid] .

flattered	and	obeyed	.
受宠若惊	和	服从	.

在那里，他备受重视，被人尊敬，他所有的小愿望都被奉承和满足。

[wɪl] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['ælɪs] - ;

Will	knew	he	was	the	most	important	person	in	the	world	to	Alice	Frostham	;
将要	知道	他	曾是	这	最多	重要的	人	在	这	世界	到	爱丽丝	-	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ,

and	he	knew	,
和	他	知道	,

威尔知道，对于爱丽丝·弗罗斯特姆来说，他是世界上最重要的人；而且他知道，

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [ʃerd] - [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] - ['fenik, 'fenwik] .

also	,	that	he	only	shared	Aspatria's	heart	with	Ulfar	Fenwick	.
还	,	那	他	仅有的	共享	-	心	和	-	芬威克	.

此外，他还只与乌尔法·芬威克分享了阿斯帕特里亚的心。

[men] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] ;

Men	like	the	whole	heart	,	and	nothing	less	than	the	whole	heart	;
男人	喜欢	这	所有的	心	,	和	没有什么	较少的	比	这	所有的	心	;

男人喜欢的是完整的心，而且必须是完整的心；

[hens] ['ælɪsəz] ['ɪnfluəns] [gruː] ['stedəli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] ,

hence	Alice's	influence	grew	steadily	all	through	the	summer	days	,
因此	爱丽丝的	影响	生长	稳步	全部	通过	这	夏天	天	,

因此，整个夏天，爱丽丝的影响力都在稳步增长。

[fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv] ['hæpi] ['leɪbər] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [lʌv] .

full	to	the	brim	of	happy	labour	and	reasonable	love	.
满的	到	这	帽檐	的	快乐的	劳动	和	合理的	爱	.

充满了幸福的劳动和合理的爱。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] [wɪl] [toʊld] [ə'spɑːtriə] [ðæt] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siːt] -

As	early	as	the	haymaking	Will	told	Aspatria	that	Alice	was	coming	to	Seat	-
作为	早期的	作为	这	干草收割	将要	讲述	阿斯帕特里亚	那	爱丽丝	曾是	未来	到	座位	-

['æmˌbɑːr][æz; əz][ɪts] ['mɪstrəs] ;

Ambar	as	its	mistress	;
安巴尔	作为	它是	情妇	;

早在收割干草的时候，威尔就告诉阿斯帕特里亚，爱丽丝将作为女主人来到锡特安巴尔；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst][wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

and	when	the	harvest	was	gathered	in	,	the	wedding	took	place	.
和	什么时候	这	收成	曾是	聚集	在	,	这	婚礼	采取	地方	.

庄稼收割完毕后，婚礼就举行了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɔɪzɪli] ['dʒɑːkənd][æn; ən] [ə'fer] [æz; əz] - [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][ænd; ənd]

It	was	as	noisily	jocund	an	affair	as	Aspatria's	had	been	silent	and
它	曾是	作为	喧闹地	欢乐	一个	事务	作为	-	有	到过	沉默的	和

['sɑːroʊfl] ; [ænd; ənd] ['ælɪs] - ,

sorrowful	;	and	Alice	Frostham	,
悲伤	;	和	爱丽丝	-	,

这完全是一场喧闹欢乐的聚会，与阿斯帕特里亚那场静谧悲伤的聚会截然不同；而爱丽丝·弗罗斯特姆，

[en'sɜːkəld] [baɪ] ['wɪlz] protecting174

encircled	by	Will's	protecting174
包围	经过	遗嘱	protecting174

被威尔的保护所包围174

[ɑːrm] , [wʌz; wəz][led] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [nuː] [hoʊm] ,

arm	**,**	**was**	**led**	**across**	**the**	**threshold**	**of**	**her**	**own**	**new**	**home**	**,**
手臂	,	曾是	引领	穿过	这	临界点	的	她	自己的	新的	家	,

她挽着胳膊，被人搀扶着跨过了新家的门槛。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .

to	**the**	**sound**	**of**	**music**	**and**	**rejoicing**	**.**
到	这	声音	的	音乐	和	欢欣鼓舞	.

伴着音乐和欢笑。

[ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [dɪˈvaɪdɪd] , [ðoʊ] [wɪˈðaʊt] [ˌʌnˈkaɪnd] [ɪnˈtent] .

The	**home**	**was**	**quickly**	**divided**	**,**	**though**	**without**	**unkind**	**intent**	**.**
这	家	曾是	迅速地	分割	,	尽管	没有	不友善	意图	.

虽然并无恶意，但这个家很快就被分割了。

[wɪl] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [tɔːk] , [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊps] [ænd; ənd][plænz] ,

Will	**and**	**Alice**	**had**	**their**	**own**	**talk**	**,**	**their**	**own**	**hopes**	**and**	**plans**	**,**
将要	和	爱丽丝	有	他们的	自己的	讲话	,	他们的	自己的	希望	和	计划	,

威尔和爱丽丝进行了他们自己的谈话，表达了他们自己的希望和计划。

[ænd; ənd] [əˈspɑːtriə] [ænd; ənd] [ˈbruːn] [ˈdʒen(ə)rəli] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈentrəns] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ]

and	**Aspatria**	**and**	**Brune**	**generally**	**felt**	**that**	**their**	**entrance**	**interfered**	**with**
和	阿斯帕特里亚	和	布鲁内	一般来说	毛毡	那	他们的	入口	干扰	和

[sʌm; səm] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

some	**discussion**	**.**
一些	讨论	.

阿斯帕特里亚和布鲁内普遍认为他们的到来干扰了一些讨论。

[soʊ] [əˈspɑːtriə] [ænd; ənd] [ˈbruːn] [bɪˈgæn][tuː; tə][sɪt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] - [ruːm] ,

So	**Aspatria**	**and**	**Brune**	**began**	**to**	**sit**	**a**	**great**	**deal**	**in**	**Aspatria's**	**room**	**,**
所以	阿斯帕特里亚	和	布鲁内	开始	到	坐	一个	伟大的	交易	在	-	房间	,

于是，阿斯帕特里亚和布鲁内开始经常待在阿斯帕特里亚的房间里。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] [dɪˈskʌs] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [wei] ,

and	**by**	**and**	**by**	**to**	**discuss**	**,**	**in**	**a**	**confidential**	**way**	**,**
和	经过	和	经过	到	讨论	,	在	一个	机密的	方式	,

然后择日以保密的方式进行讨论，

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] .

what	**they**	**were**	**to**	**do**	**with**	**their**	**future**	**.**
什么	他们	是	到	做	和	他们的	未来	.

他们该如何规划自己的未来?

[ˈbruːn] [hæd; həd][noʊ] [ˈdefɪnət] [aɪˈdiːə] .

Brune	**had**	**no**	**definite**	**idea**	**.**
布鲁内	有	不	定	主意	.

布鲁内没有确切的想法。

- [inˈtents] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] .

Aspatria's	**intents**	**were**	**clear**	**and**	**certain**	**.**
-	意图	是	清除	和	肯定	.

阿斯帕特里亚的意图是明确而确定的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər][məˈdʒɔːrəti][ænd; ənd]

But	**she**	**knew**	**that**	**she**	**must**	**wait**	**until**	**the**	**spring**	**brought**	**her**	**majority**	**and**
但	她	知道	那	她	必须	等待	直到	这	春天	带来	她	多数	和

[hɜːr; hər] [ˈfriːdəm] .

her	**freedom**	**.**
她	自由	.

但她知道，她必须等到春天到来，她才能成年并获得自由。

[wʌn] ['frɔːsti] [deɪ] , [nɪr] ['krɪsməs] , [æz; əz] ['bruːn] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɔːltən] ,
One **frosty** **day** **,** **near** **Christmas** **,** **as** **Brune** **was** **returning** **from** **Dalton** **,**
一 霜冻 天 , 靠近 圣诞节 , 作为 布鲁内 曾是 返回 从 道尔顿 ,

圣诞节临近的一个寒冷日子，布鲁内从道尔顿返回途中，

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .
he **heard** **himself** **called** **in** **a** **loud** **,** **cheerful** **voice** **.**
他 听到 他自己 称为 在 一个 大声 , 快乐 嗓音 .

他听到有人用响亮、欢快的声音叫他的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [siːt] - ['kiːtəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [sɔː] ['hæri] ['kiːtəl] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli]
He **was** **passing** **Seat** **-** **Ketel** **,** **and** **he** **soon** **saw** **Harry** **Ketel** **coming** **quickly**
他 曾是 通过 座位 - 凯特尔 , 和 他 很快 锯 哈里 凯特尔 未来 迅速地
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward **him** **.**
朝向 他 .

他经过西雅特-凯特尔时，很快就看到哈里·凯特尔快速朝他走来。

['hæri] [wɔːr] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['skɑːrlət]['juːnɪfɔːrm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Harry **wore** **a** **splendid** **scarlet** **uniform** **;** **and** **the** **white** **snow** **beneath** **his** **feet** **,**
哈里 穿着 一个 灿烂 猩红 制服 ; 和 这 白色的 雪 下面 他的 脚 ,

哈利身穿一套华丽的猩红色制服；他脚下是皑皑的白雪。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [paɪnz] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
and **the** **dark** **green** **pines** **between** **which** **he** **walked** **,** **made** **it** **all** **the** **more**
和 这 黑暗的 绿色的 松树 之间 哪个 他 步行 , 制成 它 全部 这 更多的
['splendɪd] [baɪ] their175
splendid **by** **their175**
灿烂 经过 their175

他漫步其间，两旁是深绿色的松树，更衬托出它们的壮丽景色。175

['kɑːntræst] .
contrast **.**
对比 .

对比。

['bruːn] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['hæri] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pænjənz]
Brune **had** **not** **seen** **Harry** **for** **five** **years** **;** **but** **they** **had** **been** **companions**
布鲁内 有 不是 已见 哈里 为了 五 年 ; 但 他们 有 到过 同伴
[θruː] [ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] ,
through **their** **boyhood** **,**
通过 他们的 童年 ,

布鲁内已经五年没见过哈里了；但他们从小就是好朋友。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['meməriz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent]
and **their** **memories** **were** **stored** **with** **the** **pleasant** **hours** **they** **had** **spent**
和 他们的 回忆 是 存储 和 这 令人愉快的 小时 他们 有 花费
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

他们共同度过的美好时光都珍藏在他们的记忆中。

['bruːn] [pæst] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['meni] ['sʌbsɪkwənt] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ;
Brune **passed** **that** **night** **,** **and** **many** **subsequent** **ones** **,** **with** **his** **old** **friend** **;**
布鲁内 通过了 那 夜晚 , 和 许多 随后的 一个 , 和 他的 老的 朋友 ;

布鲁内那天晚上以及之后的许多个夜晚都是和他的老朋友一起度过的；

[ænd; ənd] [wen] ['hæri] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti]

and	when	Harry	went	back	to	his	regiment	he	took	with	him	a	certainty
和	什么时候	哈里	去	后退	到	他的	团	他	采取	和	他	一个	肯定

[ðæt] ['bruːn] [wʊd] [suːn] ['fɑːloʊ] .

that	Brune	would	soon	follow	.
那	布鲁内	会	很快	跟随	.

当哈里回到他的部队时，他确信布鲁内很快也会跟上。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['hæri] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðæt] [muːd] [wɪtʃ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]

Harry	had	found	his	old	companion	in	that	mood	which	is	ready	to	accept	the
哈里	有	成立	他的	老的	伴侣	在	那	情绪	哪个	是	准备好	到	接受	这

[fɜːrst] ['oʊpənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [feɪt] .

first	opening	as	the	gift	of	fate	.
第一的	开幕	作为	这	礼物	的	命运	.

哈利发现他的老伙伴也抱着那种准备接受命运馈赠的心态。

['bruːn] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [fʊt] -

Brune	found	there	was	a	commission	to	be	bought	in	the	Household	Foot	-
布鲁内	成立	那里	曾是	一个	委员会	到	是	买	在	这	家庭	脚	-

[gɑːrdz] ,

Guards	,
卫兵	,

布鲁内发现，在皇家卫队步兵中存在一个可以花钱买到的职位。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	well	able	to	pay	for	it	.
和	他	曾是	出色地	有能力的	到	支付	为了	它	.

而且他完全有能力支付这笔费用。

[ɪn'diːd] , ['bruːn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm]

Indeed	,	Brune	was	by	no	means	a	poor	man	;	his	father	had	left	him
的确	,	布鲁内	曾是	经过	不	方法	一个	贫穷的	男人	;	他的	父亲	有	左边	他

['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

seven	thousand	pounds	,
七	千	磅	,

事实上，布鲁内绝非穷人；他父亲给他留下了七千英镑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz] ['proʊsiːdz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	share	of	the	farm's	proceeds	had	been	constantly	added	to	it	.
和	他的	分享	的	这	农场的	收益	有	到过	不断地	额外	到	它	.

而且他应得的农场收益份额也一直在不断增加。

[ə'spɑːtriə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Aspatria	was	delighted	.
阿斯帕特里亚	曾是	高兴极了	.

阿斯帕特里亚欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [bruːnz] [ker] .

She	might	now	go	to	London	in	Brune's	care	.
她	可能	现在	去	到	伦敦	在	布鲁内	关心	.

她现在可能在布鲁内的照顾下前往伦敦。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]

They	discussed	the	matter	constantly	,	and	began	to	make	the	preparations
他们	讨论	这	事情	不断地	,	和	开始	到	制作	这	准备工作

['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

necessary	for	the	change	.
必要的	为了	这	改变	.

他们不断讨论此事，并开始为变革做必要的准备。

[bʌt; bət] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðen] arranged176

But	affairs	were	not	then	arranged176
但	事务	是	不是	然后	arranged176

但当时此事尚未安排妥当。176

[baɪ] [stiːm] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

by	steam	and	electricity	,
经过	蒸汽	和	电	,

利用蒸汽和电力

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] [bruːnz]

and	the	letters	relating	to	the	purchase	and	transfer	of	Brune's
和	这	信件	相关	到	这	购买	和	转移	的	布鲁内

[kə'mɪʃ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] [ðer; ðər] ['trænzɪt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ;

commission	occupied	some	months	in	their	transit	to	and	fro	;
委员会	占领	一些	几个月	在	他们的	交通	到	和	弗	;

与购买和转让布鲁内佣金有关的信件在来回寄送过程中花费了数月时间；

[ɔːl'ðoʊ] ['bruːn] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['poʊstmənz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

although	Brune	did	not	rely	upon	the	postman's	idea	of	the	practicability	of	the
虽然	布鲁内	做过	不是	依靠	之上	这	邮递员的	主意	的	这	实用性	的	这

[roʊdz] .

roads	.
道路	.

尽管布鲁内并没有采纳邮递员对道路可行性的看法。

- [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm]

Aspatria's	correspondence	was	also	uncertain	and	unsatisfactory	for	some	time
-	一致	曾是	还	不确定	和	不令人满意	为了	一些	时间

.

:
.

阿斯帕特里亚的信件往来也一度不稳定，令人不满。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [noʊ] [gaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ɪn] [ðə; ði]

She	had	at	first	no	guide	to	a	school	but	the	advertisements	in	the
她	有	在	第一的	不	指导	到	一个	学校	但	这	广告	在	这

['lʌndən] ['pepərz] [wɪtʃ] ['hæri] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

London	papers	which	Harry	sent	to	his	friend	.
伦敦	文件	哪个	哈里	发送	到	他的	朋友	.

她起初没有任何关于学校的指导，只有哈利寄给他朋友的伦敦报纸上的广告。

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] ['bruːn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [neɪmd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

But	one	night	Brune	,	without	any	special	intention	,	named	the	matter	to	Mrs	.
但	一	夜晚	布鲁内	,	没有	任何	特别的	意图	,	命名	这	事情	到	太太	.

['kiːtəl] ;

Ketel	;
凯特尔	;

但有一天晚上，布鲁内无意中把这件事告诉了凯特尔夫人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [də'rekt] [ə'spɑːtriə] [tuː; tə] [æn; ən] ['eksələnt] [skuːl] [ɪn]

and	that	lady	was	able	to	direct	Aspatria	to	an	excellent	school	in
和	那	女士	曾是	有能力的	到	直接的	阿斯帕特里亚	到	一个	出色的	学校	在

['rɪtʃmənd] , [nɪr] ['lʌndən] .

Richmond	,	near	London	.
里士满	,	靠近	伦敦	.

那位女士还能够指导阿斯帕特里亚去伦敦附近里士满的一所优秀学校就读。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['feɪvərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɪk] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

And	as	she	was	much	more	favourably	situated	for	a	quick	settlement	of
和	作为	她	曾是	很多	更多的	有利	位于	为了	一个	快的	沉降	的

[ðə; ði] [ə'fer] ,

the	affair	,
这	事务	,

由于她处于更有利的地位，更有利于迅速解决此事，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

she	undertook	the	necessary	correspondence	.
她	承担	这	必要的	一致	.

她承担了必要的信函往来工作。

[wɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['muːvmənts] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

Will	was	not	ignorant	of	these	movements	,	but	Alice	induced	him	to	be
将要	曾是	不是	无知	的	这些	移动	,	但	爱丽丝	诱导	他	到	是

['pæsɪv] [ɪn] [ðem; ðəm] .

passive	in	them	.
被动的	在	他们	.

威尔并非对这些动向一无所知，但爱丽丝诱使他对此保持被动。

“ [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ðen] [bleɪm] [ˌjuː 'es] , [wɪl] , [wət'evər] ['hæpənz] .

“	No	one	can	then	blame	us	,	Will	,	whatever	happens	.
“	不	一	能	然后	责备	我们	,	将要	,	任何	发生	.

“这样一来，无论发生什么，都没有人能责怪我们了，威尔。”

” [ænd; ənd] [æz; əz] [wɪl] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] [ɪk'strɪːmli] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ðɪs]

”	And	as	Will	and	Alice	were	extremely	sensitive	to	public	opinion	,	this
”	和	作为	将要	和	爱丽丝	是	极其	敏感的	到	民众	观点	,	这

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . -

was	a	good	consideration	.	177
曾是	一个	好的	考虑	.	-

“而且，由于威尔和爱丽丝对公众舆论极其敏感，这确实是一个很好的考虑因素。”177

[bɪ'saɪdz] ['ælɪs] , [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] , [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] ;

Besides	Alice	,	not	unnaturally	,	wished	to	have	the	Seat	to	herself	;
除了	爱丽丝	,	不是	不自然地	,	希望	到	有	这	座位	到	她自己	;

此外，爱丽丝自然也希望独自享用这个座位；

[soʊ] [ðæt] - [ænd; ənd] [bruːnz] [wɪʃɪz] ['fɪtɪd] ['ædmərəbli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪɝz] ,

so	that	Aspatria's	and	Brune's	wishes	fitted	admirably	into	her	own	desires	,
所以	那	-	和	布鲁内	愿望	适配	令人钦佩地	进入	她	自己的	欲望	,

因此，阿斯帕特里亚和布鲁内的愿望与她自己的愿望完美契合。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ðem; ðəm] .

and	it	gave	her	a	kind	of	selfish	pleasure	to	forward	them	.
和	它	给予	她	一个	种类	的	自私	乐趣	到	向前	他们	.

转发这些内容给她带来了一种自私的快感。

[ðə; ði] [naɪnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] - ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

The	ninth	of	March	was	Aspatria's	twenty	-	first	birthday	;	and	it	was	to
这	第九	的	行进	曾是	-	二十	-	第一的	生日	;	和	它	曾是	到

[hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ,

her	a	very	important	anniversary	,
她	一个	非常	重要的	周年纪念日	,

3月9日是阿斯帕特里亚的21岁生日；对她来说，这是一个非常重要的纪念日。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ɪts] [gɪft] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

for	she	received	as	its	gift	her	freedom	and	her	fortune	.
为了	她	已收到	作为	它是	礼物	她	自由	和	她	财富	.

因为她因此获得了自由和财富。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɪtʃ] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [træns'fɜːr] [frʌm; frəm] [wɪl] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

There	was	no	hitch	or	trouble	in	its	transfer	from	Will	to	herself	.
那里	曾是	不	拴住	或者	麻烦	在	它是	转移	从	将要	到	她自己	.

从威尔到她身上的转移过程没有任何阻碍或麻烦。

['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv] ['wɪljəm] - ,

Honour	and	integrity	were	in	the	life	-	blood	of	William	Anneys	,
荣誉	和	正直	是	在	这	生活	-	血	的	威廉	-	,

荣誉和正直是威廉·安尼斯的生命之血。

['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

honesty	and	justice	the	very	breath	of	his	nostrils	.
诚实	和	正义	这	非常	气息	的	他的	鼻孔	.

诚实和公正如同他呼吸的空气一般。

- ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['suːpər] - ['sensətɪv] [ker] ; [ænd; ənd] [wen]

Aspatria's	fortune	had	been	guarded	with	a	super	-	sensitive	care	;	and	when
-	财富	有	到过	守卫	和	一个	极好的	-	敏感的	关心	;	和	什么时候

['jɪrz] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] ,

years	gave	her	its	management	,
年	给予	她	它是	管理	,

阿斯帕特里亚的财富一直受到极其谨慎的守护；当岁月赋予她管理财富的能力时，

[wɪl] [sə'rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kən'troʊl] .

Will	surrendered	it	cheerfully	to	her	control	.
将要	投降	它	愉快地	到	她	控制	.

威尔欣然将一切交由她掌控。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [skuːl] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['kiːtəl] ['sætɪsfaɪd] [wɪl] ['θɜːrəli] ;

Fortunately	,	the	school	selected	by	Mrs	.	Ketel	satisfied	Will	thoroughly	;
幸运的是	,	这	学校	已选	经过	太太	.	凯特尔	使满意	将要	彻底	;

幸运的是，凯特尔夫人选择的学校让威尔非常满意；

[ænd; ənd] [bruːnz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] - [gɑːrdz] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	Brune's	commission	in	the	Foot	-	Guards	was	in	honourable	accord	with	the
和	布鲁内	委员会	在	这	脚	-	卫兵	曾是	在	光荣的	符合	和	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪlz] .

highest	traditions	and	spirit	of	the	dales	.
最高	传统	和	精神	的	这	戴尔斯	.

布鲁内被任命为近卫步兵，这完全符合山谷地区最高的传统和精神。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ['hænsəm] [men] of178

For	the	gigantic	and	physically	handsome	men	of178
为了	这	巨大	和	身体	英俊的	男人	of178

178位身材高大、相貌英俊的男士

[ðiːz] ['maʊnt(ə)n] ['væliz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]

these	mountain	valleys	have	been	for	centuries	considered	the	finest	material	for
这些	山	山谷	有	到过	为了	几个世纪	经过考虑的	这	最好的	材料	为了

[ðoʊz] ['redʒɪmənts] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv]

those	regiments	whose	duty	it	is	to	guard	the	persons	and	the	homes	of
那些	军团	谁	责任	它	是	到	警卫	这	人	和	这	房屋	的

['rɔɪəlti] .

royalty	.
皇室	.

几个世纪以来，这些山谷一直被认为是那些负责保卫皇室成员及其住所的军团的最佳材料。

['bruːn] [hæd; həd]['oʊnli] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

Brune	had	only	followed	in	the	steps	of	a	great	number	of	his	ancestors	.
布鲁内	有	仅有的	随后	在	这	步骤	的	一个	伟大的	数字	的	他的	祖先	.

布鲁内只不过是追随了他众多祖先的脚步而已。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ə'spɑːtriə] [left] [siːt] - ['æmˌbɑːr][fɔːr; fər] ['lʌndən] ,

In	the	beginning	of	April	,	Aspatria	left	Seat	-	Ambar	for	London	,
在	这	开始	的	四月	,	阿斯帕特里亚	左边	座位	-	安巴尔	为了	伦敦	,

四月初，阿斯帕特里亚离开锡特安巴尔前往伦敦。

— [left] [fər'evər] [ɔːl][ðə; ði] ['petinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [laɪf] , [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] , ['soʊɪŋ]

—	left	forever	all	the	pettiness	of	her	house	life	,	chairs	and	tables	,	sewing
—	左边	永远	全部	这	小气	的	她	房子	生活	,	椅子	和	表格	,	缝纫

[ænd; ənd] [miːlz] ,

and	meals	,
和	餐	,

——永远地告别了家庭生活的琐碎，包括桌椅、缝纫和吃饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsləs] ['deɪli] ['leɪbər] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [dʌn] ['oʊvər] [ə'gen] .

and	the	useless	daily	labour	that	has	to	be	continually	done	over	again	.
和	这	无用	日常的	劳动	那	有	到	是	持续	完毕	超过	再次	.

以及必须不断重复的无用日常劳动。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] [wɪl] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

And	at	the	last	Will	was	very	tender	with	her	,
和	在	这	最后的	将要	曾是	非常	投标	和	她	,

最后，威尔对她非常温柔。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ælɪs] [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] parting179

and	even	Alice	did	her	best	to	make	the	parting179
和	甚至	爱丽丝	做过	她	最好的	到	制作	这	parting179

甚至爱丽丝也尽力让离别变得美好179

[deɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

days	full	of	hope	and	kindness	.
天	满的	的	希望	和	仁慈	.

充满希望和善意的日子。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][æŋ'zaɪəti] ; ['bruːn] [wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ]

As	for	the	journey	,	there	was	no	anxiety	;	Brune	was	to	travel	with
作为	为了	这	旅行	,	那里	曾是	不	焦虑	;	布鲁内	曾是	到	旅行	和

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

至于旅途本身，他并不担心；布鲁内将和他的妹妹一起旅行。

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

and	see	her	safely	within	her	new	home	.
和	看	她	安全	之内	她	新的	家	.

并看到她平安地在新家。

[jet] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][left][ðə; ði][oʊld][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [terz] .

Yet	neither	of	them	left	the	old	home	without	some	tears	.
然而	两者都不	的	他们	左边	这	老的	家	没有	一些	眼泪	.

然而，他们离开老家时都忍不住流下了眼泪。

[wʊd] [ðeɪ] ['evər] [siː] [ə'gen] [ðoʊz] [greɪt] , ['stedfæst] [hɪlz] , [ðæt] ['pjʊrɪfaɪ] [ðoʊz] [huː] [wɔːk] [ə'pɑːn]

Would	they	ever	see	again	those	great	,	steadfast	hills	,	that	purify	those	who	walk	upon
会	他们	曾经	看	再次	那些	伟大的	,	坚定不移	丘陵	,	那	净化	那些	WHO	走	之上

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们是否还能再次见到那些巍峨巍峨的山峦，那些能够净化行走其上的人们的山峦?

['evər] [dwel] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [haʊs] , [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['bildid] ,

ever	dwell	again	within	the	dear	old	house	,	that	had	not	been	builded	,
曾经	住	再次	之内	这	亲爱的	老的	房子	,	那	有	不是	到过	已建成	,

永远不要再回到那座亲爱的老房子里，那座尚未建成的房子里。

[bʌt; bət][hæd; həd] [groʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʃeltərd] , [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

but	had	grown	with	the	family	it	had	sheltered	,	through	a	thousand
但	有	生长	和	这	家庭	它	有	避难所	,	通过	一个	千

['jɪrz] ?

years	?
年	?

但它是否与它庇护的家族一同成长，历经千年?

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] ['væliz] ,

They	hardly	spoke	to	each	other	,	as	they	drove	through	the	sweet	valleys	,
他们	几乎	辐	到	每个	其他	,	作为	他们	驾驶	通过	这	甜的	山谷	,

他们驱车穿过风景秀丽的山谷，一路几乎没有说话。

[wer] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [leɪd][ə; eɪ][goʊld][ɑːn][ðə; ði] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [saʊθ] - [wɪnd] ['dʒentli]

where	the	sunshine	laid	a	gold	on	the	green	,	and	the	warm	south	-	wind	gently
在哪里	这	阳光	铺设	一个	金子	在	这	绿色的	,	和	这	温暖的	南	-	风	轻轻地

[rɔkt] [ðə; ði] ['deɪziz] ,

rocked	the	daisies	,
摇滚	这	雏菊	,

阳光洒在绿茵上，镀上一层金色，温暖的南风轻轻摇曳着雏菊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrks] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['wɔːtər] - [fɔːl] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	lark's	song	was	like	a	silvery	water	-	fall	up	in	the	sky	.
和	这	云雀的	歌曲	曾是	喜欢	一个	银色	水	-	落下	向上	在	这	天空	.

云雀的歌声如同天空中一道银色的瀑布。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] , [oʊ] ,

But	they	were	young	;	and	,	oh	,
但	他们	是	年轻的	;	和	,	哦	,

但他们还年轻；而且，哦，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ [jʌŋ] ” [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

the	rich	significance	of	the	word	“	young	”	when	the	heart	is	young	as	well	as
这	富有的	意义	的	这	单词	“	年轻的	”	什么时候	这	心	是	年轻的	作为	出色地	作为

[ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	body	,
这	身体	,

“年轻”一词蕴含着丰富的意义，它不仅指身体年轻，也指心灵年轻。

[wen] [ðə; ði] [θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt] [dauts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [lʊk] [nɑːt] ['bækwərd] , [bʌt; bət]

when	the	thoughts	are	not	doubts	,	and	when	the	eyes	look	not	backward	,	but
什么时候	这	想法	是	不是	疑虑	,	和	什么时候	这	眼睛	看	不是	落后	,	但

['oʊnli] ['fɔːrwərd] ,

only	forward	,
仅有的	向前	,

当思绪不再充满疑虑，当目光不再回望过去，而只向前看，

['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃər] ! -

into	a	bright	future	!	180
进入	一个	明亮的	未来	!	-

迈向光明未来！180

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

“ [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['sændi] - [saɪd] .

“	LOVE	SHALL	BE	LORD	OF	SANDY	-	SIDE	.
”	爱	将	是	主	的	沙	-	边	.

“爱将成为桑迪赛德的主宰。”

” ['dʊrɪŋ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ['fɪnɪʃɪŋ]

”	During	thirty	years	of	the	first	half	of	this	century	Mrs	.	St	.	Alban's	finishing
”	期间	三十	年	的	这	第一的	一半	的	这	世纪	太太	.	英石	.	阿尔班的	精加工

[skuːl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['dʒentl,wumən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

school	for	young	gentlewomen	was	a	famous	institution	of	its	kind	.
学校	为了	年轻的	淑女们	曾是	一个	著名的	机构	的	它是	种类	.

“在本世纪上半叶的三十年间，圣奥尔本夫人创办的女子精修学校是一所著名的同类机构。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kɔːrts] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [haɪ]

For	she	had	been	born	to	the	manner	of	courts	and	of	people	of	high
为了	她	有	到过	出生	到	这	方式	的	法院	和	的	人们	的	高的

[dɪ'griː] ;

degree	;
程度	;

因为她生来就出身于宫廷和上流社会；

[ænd; ənd] [wen] ['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] [met] [hɜːr; hər] ,

and	when	evil	fortune	met	her	,
和	什么时候	邪恶的	财富	遇见	她	,

当厄运降临到她身上时，

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['waɪzli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ɪn'herɪtɪd] ['soʊʃ(ə)l][ædˈvæntɪdʒɪz]['ɪntuː][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst]

she	very	wisely	turned	her	inherited	social	advantages	into	a	means	of	honest
她	非常	明智地	转向	她	遗传	社会的	优势	进入	一个	方法	的	诚实的

['laɪvlihʊd] .

livelihood	.
生计	.

她非常明智地将自己继承的社会优势转化为诚实谋生的手段。

[ə'spɑːtriə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] ['mænərz] ,

Aspatria	was	much	impressed	by	her	noble	bearing	and	fine	manners	,
阿斯帕特里亚	曾是	很多	印象深刻	经过	她	高贵	轴承	和	美好的	礼仪	,

阿斯帕特里亚对她高贵的气质和优雅的举止印象深刻。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twelv] ['pju:p(ə)lz] , [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn]

and	by	the	elaborate	state	in	which	the	twelve	pupils	,	of	whom	she	was	one
和	经过	这	精心制作的	状态	在	哪个	这	十二	学生	,	的	谁	她	曾是	一

, [lɪvd] .

,	lived	.
,	居住地	.

以及她所在的十二名学生所居住的精致的住所。

[i:tʃ] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [swi:t] [ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] ; [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]

Each	had	her	own	suite	of	apartments	;	each	was	expected	to	keep	a
每个	有	她	自己的	套房	的	公寓	;	每个	曾是	预期的	到	保持	一个

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

她们各自拥有一套公寓；她们每个人都必须雇佣一名女佣。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] .

and	to	dress	with	the	utmost	care	and	propriety	.
和	到	裙子	和	这	极致	关心	和	礼	.

并且要穿着极其讲究得体。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪn] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steiblz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪ'kwestriən] ['eksərsaɪz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

There	were	fine	horses	in	the	stables	for	their	equestrian	exercise	,	there	were
那里	是	美好的	马匹	在	这	马厩	为了	他们的	马术	锻炼	,	那里	是

grooms181

grooms181
grooms181

马厩里有供他们骑马训练的良驹，还有181名马夫。

[tu:; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['regjələr] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [deɪz] ,

to	attend	them	during	it	,	and	there	were	regular	reception	-	days	,
到	出席	他们	期间	它	,	和	那里	是	常规的	接待	-	天	,

在此期间为他们提供服务，并且定期举办招待会。

[wɪtʃ] [ə'fɔ:d] ['taɪərəʊz][ɪn]['soʊʃ(ə)l] [ə'kʌmpliʃməntz] ['præktɪk(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['kʌltɪveɪtɪŋ]

which	afforded	tyros	in	social	accomplishments	practical	opportunities	for	cultivating
哪个	提供	新手	在	社会的	成就	实际的	机会	为了	耕作

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɜ:r'bænəti] [wɪtʃ] ['evidənsiz] ['ri:əli] [faɪn] ['bri:dɪŋ] .

the	graceful	and	gracious	urbanity	which	evidences	really	fine	breeding	.
这	优美	和	亲切	城市化	哪个	证据	真的	美好的	选育	.

这为社交技能方面的初学者提供了培养优雅得体、举止得体的都市风范的实践机会，这体现了良好的教养。

['meni] [ʌv; əv] - [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] , — ['leɪdi] ['dʒu:liə][ænd; ənd] ['leɪdi]

Many	of	Aspatria's	companions	were	of	high	rank	,	—	Lady	Julias	and	Lady
许多	的	-	同伴	是	的	高的	秩	,	—	女士	朱莉娅	和	女士

-

Augustas	,
-	,

阿斯帕特里亚的许多同伴都是地位显赫之人，例如朱莉娅夫人和奥古斯塔斯夫人。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə] [wer] ['du:kl] [ˌkɔ:rə'net] [ænd; ənd][tu:; tə][stænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn]

who	were	destined	to	wear	ducal	coronets	and	to	stand	around	the	throne
WHO	是	注定	到	穿	公爵	冠冕	和	到	站立	大约	这	王座

[ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [kwi:n] .

of	their	young	queen	.
的	他们的	年轻的	女王	.

他们注定要戴上公爵冠冕，侍立在年轻女王的宝座周围。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ,

But	they	were	always	charmingly	pleasant	and	polite	,
但	他们	是	总是	迷人地	令人愉快的	和	有礼貌的	,

但他们始终都非常和蔼可亲、彬彬有礼。

[ænd; ənd] [ə'spɑːtriə] [suːn] [ə'kwaɪrd] [ðer; ðər] ['aʊtwərd] [fɔːrm] [ʌv; əv] [kɑːm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

and	Aspatria	soon	acquired	their	outward	form	of	calm	deliberation	and	their
和	阿斯帕特里亚	很快	获得	他们的	向外	形式	的	冷静的	审议	和	他们的

[moʊd] [ʌv; əv] [loʊ] , [sɔːft] [spiːtʃ] .

mode	of	low	,	soft	speech	.
模式	的	低的	,	柔软的	演讲	.

阿斯帕特里亚很快也形成了他们冷静沉着的外表和低沉柔和的说话方式。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] ['pruːd(ə)ns] ,

For	the	rest	,	she	decided	,	with	singular	prudence	,
为了	这	休息	,	她	决定	,	和	单数	谨慎	,

至于其余的事情，她以非凡的谨慎决定：

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['oʊnli] [ðoʊz] ['tælənts] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] ['græntɪd] [hɜːr; hər] .

to	cultivate	only	those	talents	which	nature	had	obviously	granted	her	.
到	培育	仅有的	那些	天赋	哪个	自然	有	明显地	的确	她	.

只培养她天生具备的才能。

[ə; eɪ] [fjuː] ['efərts] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ɑːrt] .

A	few	efforts	proved	that	she	had	no	taste	for	art	.
一个	很少	努力	已证实	那	她	有	不	品尝	为了	艺术	.

几次尝试就证明她对艺术没有兴趣。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	attempt	to	portray	the	majesty	of	the	mountains	or	the	immensity	of	the
这	试图	到	写真	这	威严	的	这	山脉	或者	这	浩瀚无垠	的	这

['oʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃli] ['peti] [ænd; ənd] ['fjuːt(ə)l] .

ocean	seemed	to	her	childishly	petty	and	futile	.
海洋	似乎	到	她	幼稚地	小气	和	徒劳	.

在她看来，试图描绘山脉的雄伟或海洋的浩瀚是幼稚而琐碎的徒劳之举。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [siː] ,

She	had	dwelt	among	the	high	places	and	been	familiar	with	the	great	sea	,
她	有	居住	之中	这	高的	地方	和	到过	熟悉的	和	这	伟大的	海	,

她曾居住在高处，熟悉大海。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪmɪdʒɪz] of182

and	to	make	images	of182
和	到	制作	图片	of182

并制作182个图像

[ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sækrəlɪdʒ] .

them	appeared	a	kind	of	sacrilege	.
他们	出现	一个	种类	的	亵渎神灵	.

这在他们看来是一种亵渎神灵的行为。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

But	she	liked	the	study	of	languages	,
但	她	喜欢	这	学习	的	语言	,

但她喜欢学习语言。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kən'træltoʊ] [vɔɪs] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [i'məuʃənz]

and	she	had	a	rich	contralto	voice	capable	of	expressing	all	the	emotions
和	她	有	一个	富有的	女低音	嗓音	有能力的	的	表达	全部	这	情绪

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .

of	the	heart	.
的	这	心	.

她拥有浑厚的女低音，能够表达内心所有的情感。

[æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ɪts]['mju:zɪk] , ['ʌndər][hɜ:r; hər] [ˌʌn'skɪld] ['fɪŋgərz] ,

At	the	piano	she	hesitated	;	its	music	,	under	her	unskilled	fingers	,
在	这	钢琴	她	犹豫了一下	;	它是	音乐	,	在下面	她	非熟练工	手指	,

['saʊndɪd] [mə'kænɪk(ə)l] ;

sounded	mechanical	;
听起来	机械的	;

她在钢琴前犹豫不决；在她笨拙的手指下，钢琴声听起来很机械；

[ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [hɜ:r; hər] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [soʊl] ['ɪntu:] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .

she	doubted	her	ability	to	put	a	soul	into	that	instrument	.
她	怀疑	她	能力	到	放	一个	灵魂	进入	那	乐器	.

她怀疑自己是否有能力将灵魂注入那件乐器中。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:rp][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; [ɪts] [strɪŋz] [held] [ˌsɪmpə'θetɪk] [toʊnz] [ʃi:; ʃi] [felt] ['kɑ:mpɪtənt]

But	the	harp	was	different	;	its	strings	held	sympathetic	tones	she	felt	competent
但	这	竖琴	曾是	不同的	;	它是	字符串	握住	交感神经	音调	她	毛毡	胜任的

[tu:; tə]['mæstər] .

to	master	.
到	掌握	.

但竖琴却不同；它的琴弦发出她觉得自己能够驾驭的共鸣音。

[tu:; tə] [ði:z] ['stʌdiz] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

To	these	studies	she	added	a	course	of	English	literature	and
到	这些	研究	她	额外	一个	课程	的	英语	文学	和

['dænsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

除了这些课程之外，她还选修了英国文学和舞蹈课程。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [faɪn] ['raɪdər] ,

She	was	already	a	fine	rider	,
她	曾是	已经	一个	美好的	骑士	,

她原本就是一位优秀的骑手。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərz] ['laɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði]

and	her	information	obtained	from	the	vicar's	library	and	the
和	她	信息	获得	从	这	牧师的	图书馆	和	这

[ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] ['kʌvərd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

Encyclopædia	covered	an	enormous	variety	of	subjects	,
百科全书	涵盖	一个	巨大的	种类	的	主题	,

她从牧师的图书馆和百科全书中获取的信息涵盖了极其广泛的主题。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['desəltɔ:ri] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ɪm'pɜ:rfɪkt] .

though	it	was	desultory	,	and	in	many	respects	imperfect	.
尽管	它	曾是	漫无目的的	,	和	在	许多	尊重	不完善	.

虽然进展缓慢，而且在许多方面都不尽如人意。

[hɜ:r; hər] [nu:] [laɪf] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Her	new	life	was	delightful	to	her	.
她	新的	生活	曾是	愉快	到	她	.

她对新生活感到非常满意。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'neɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] , [fɔ:r; fər]['kwaɪət] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['elɪgənt]

She	had	an	innate	love	for	study	,	for	quiet	,	and	for	elegant
她	有	一个	先天	爱	为了	学习	,	为了	安静的	,	和	为了	优雅的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

她天生热爱学习、安静的环境和优雅的环境。

[ðiːz] [teɪsts] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['grætɪfaɪd] .

These	tastes	were	fully	gratified	.
这些	口味	是	完全	满意	.

这些喜好都得到了充分满足。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fer] ['gɑːrdn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['veri] [haɪ] [wɔːlz] ,

The	large	house	stood	in	a	fair	garden	,	surrounded	by	very	high	walls	,
这	大的	房子	站立	在	一个	公平的	花园	,	包围	经过	非常	高的	墙壁	,

那栋大房子坐落在一个漂亮的花园里，四周环绕着高高的围墙。

[wɪð; wɪθ] ['entrəns] - [geɪts] [ʌv; əv] ['hænsəmli] [rɔːt] ['aɪərn] .

with	entrance	-	gates	of	handsomely	wrought	iron	.
和	入口	-	大门	的	英俊地	锻	铁	.

入口处设有精美的锻铁大门。

['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət] ['reɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['flaʊəri] [ɪn'kloʊʒər] .

Perfect	quiet	reigned	within	this	flowery	enclosure	.
完美的	安静的	统治	之内	这	如花	外壳	.

在这片繁花似锦的庭院里，一片静谧祥和。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] study183

She	could	study183
她	可以	study183

她可以学习183

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] ;

without	the	constant	interruptions	which	had	annoyed	her	at	home	;
没有	这	持续的	中断	哪个	有	恼怒	她	在	家	;

没有了在家时令她烦恼的不断打扰；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['waɪzli] ['eɪdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [baɪ] ['mæstərz] [huːz] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]

and	she	was	wisely	aided	in	her	studies	by	masters	whose	low	voices	and
和	她	曾是	明智地	协助	在	她	研究	经过	大师	谁	低的	声音	和

['glaɪdɪŋ] [steps] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,

gliding	steps	seemed	only	to	accentuate	the	peace	of	the	wide	schoolroom	,
滑翔	步骤	似乎	仅有的	到	强调	这	和平	的	这	宽的	教室	,

她的学业也得到了老师们的悉心指导，老师们低沉的嗓音和轻柔的脚步声，似乎更加衬托出宽敞教室里的宁静祥和。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɜːrfɪkt] [ə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd][ɪts]['plæsɪd] [gruːp] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stjʊdnts] .

with	its	perfect	appointments	and	its	placid	group	of	beautiful	students	.
和	它是	完美的	预约	和	它是	平静	团体	的	美丽的	学生	.

它拥有完美的设施和一群温顺美丽的年轻学生。

[ɑːn]['sætədiz; -deiz] ['bruːn] ['dʒen(ə)rəli] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

On	Saturdays	Brune	generally	spent	several	hours	with	her	;	and	if	the
在	星期六	布鲁内	一般来说	花费	一些	小时	和	她	;	和	如果	这

['weðər] [wɜːr; wər] [faɪn] ,

weather	were	fine	,
天气	是	美好的	,

星期六，布鲁内通常会花几个小时陪她；如果天气晴朗，

[ðeɪ] [roʊd] [ɔːr] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

they	rode	or	walked	in	the	Park	.
他们	骑	或者	步行	在	这	公园	.

他们在公园里骑马或散步。

['bruːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['wʌndər] [tuː; tə] [ə'spɑːtriə] .

Brune	was	a	constant	wonder	to	Aspatria	.
布鲁内	曾是	一个	持续的	想知道	到	阿斯帕特里亚	.

布鲁内一直是阿斯帕特里亚的奇迹。

['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['juːnɪfɔːrm][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Certainly	his	handsome	uniform	had	done	much	for	him	,	but	there	was
当然	他的	英俊的	制服	有	完毕	很多	为了	他	,	但	那里	曾是

[ə; eɪ] greater184

a	greater184
一个	greater184

当然，他那身英俊的制服为他增色不少，但还有更重要的因素。184

[tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [mɪr] [kloʊðz] .

change	than	could	be	effected	by	mere	clothes	.
改变	比	可以	是	受影响	经过	仅仅	衣服	.

仅仅通过衣着就能带来的改变。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðæt] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

Without	losing	that	freshness	and	singleness	of	mind	he	owed	to	his	country
没有	输	那	新鲜	和	单身	的	头脑	他	欠款	到	他的	国家

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

他没有失去在国家训练中所培养的那种清醒和专注的头脑，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['dændi] ,

he	had	become	a	man	of	fashion	,	a	little	of	a	dandy	,
他	有	变得	一个	男人	的	时尚	,	一个	小的	的	一个	花花公子	,

他成了个时髦人士，有点儿花花公子的样子。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] - ['kɪlər] .

a	very	innocent	sort	of	a	lady	-	killer	.
一个	非常	清白的	种类	的	一个	女士	-	杀手	.

一个非常天真无邪的情场高手。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [kɔːzd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['flʌtər] [ɪn]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [dʌv] - [kɑːt] ,

His	arrival	caused	always	a	faint	flutter	in	Mrs	.	St	.	Alban's	dove	-	cot	,
他的	到达	导致	总是	一个	头晕的	扑	在	太太	.	英石	.	阿尔班的	鸽子	-	婴儿床	,

他的到来总能让圣奥尔本太太的鸽舍里传来一阵轻微的悸动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['dæməuzel] [faʊnd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənli] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðer; ðər]

and	the	noble	damosels	found	many	little	womanly	devices	to	excuse	their
和	这	高贵	达摩塞尔	成立	许多	小的	女性	设备	到	原谅	他们的

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [waɪl] ['bruːn] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

passing	through	the	parlour	while	Brune	was	present	.
通过	通过	这	客厅	尽管	布鲁内	曾是	展示	.

而那些高贵的少女们想出了许多巧妙的办法，以便在布鲁内面前穿过客厅。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bend] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['leɪdi] ['meri]

They	liked	to	see	him	bend	his	beautiful	head	to	them	;	and	Lady	Mary
他们	喜欢	到	看	他	弯曲	他的	美丽的	头	到	他们	;	和	女士	玛丽

[bu'lin] ,

Boleyn	,
博林	,

她们喜欢看他低下英俊的头颅向她们示意；还有玛丽·博林夫人，

[huː] [wʌz; wəz] - [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , [wʌz; wəz]['maɪldli] ['envid] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðɪs]

who	was	Aspatria's	friend	and	companion	,	was	mildly	envied	the	privileges	this
WHO	曾是	-	朋友	和	伴侣	,	曾是	轻微地	令人羡慕	这	特权	这

[rɪ'leɪʃn] [geɪv] [hɜːr; hər] .

relation	gave	her	.
关系	给予	她	.

阿斯帕特里亚的朋友和伴侣，对这种关系给她带来的特权略感羡慕。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [və'keiʃənz] [ə'spɑːtriə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

During	the	vacations	Aspatria	was	always	the	guest	of	one	or	other	of	her
期间	这	假期	阿斯帕特里亚	曾是	总是	这	客人	的	一	或者	其他	的	她

[meɪts] ,

mates	,
伙伴们	,

假期里，阿斯帕特里亚总是住在她某个朋友家做客。

[ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['splendɪd] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊlɪnz] [ɪn]

though	generally	she	spent	them	at	the	splendid	seat	of	the	Boleyns	in
尽管	一般来说	她	花费	他们	在	这	灿烂	座位	的	这	博林斯	在

['hæmpʃə] ,

Hampshire	,
汉普郡	,

不过她通常都是在汉普郡博林家族那座富丽堂皇的庄园里度过这些时光的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðʌs] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['vælju:] [tuː; tə]

and	the	unconscious	education	thus	received	was	of	the	greatest	value	to
和	这	无意识	教育	因此	已收到	曾是	的	这	最	价值	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

而她由此获得的无意识教育对她来说最有价值。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ə'kwaɪrd] [ə'kʌmpliʃməntz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

It	gave	the	ease	of	nature	to	acquired	accomplishments	,	and	,	above	all	,
它	给予	这	舒适	的	自然	到	获得	成就	,	和	,	多于	全部	,

它使人们能够轻松地获得自然而然的成就，而且，最重要的是，

[ðæt] [er] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rerli] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'teɪnd] ['oʊnli]

that	air	which	we	call	distinction	,	which	is	rarely	natural	,	and	is	attained	only
那	空气	哪个	我们	称呼	区别	,	哪个	是	很少	自然的	,	和	是	已达到	仅有的

by185

by185
by185

那种我们称之为卓越的气质，很少是自然而然产生的，只有通过185年的努力才能获得。

['friːkwənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [dwel] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['soʊʃ(ə)l] [piːks] .

frequent	association	with	those	who	dwell	on	the	highest	social	peaks	.
频繁	协会	和	那些	WHO	住	在	这	最高	社会的	高峰	.

经常与社会地位最高的人交往。

[mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv] - [laɪf] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði]

Much	might	be	said	of	this	phase	of	Aspatria's	life	which	may	be	left	to	the
很多	可能	是	说	的	这	阶段	的	-	生活	哪个	可能	是	左边	到	这

['riːdɚ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

reader's	imagination	.
读者的	想像力	.

关于阿斯帕特里亚人生的这一阶段，有很多话可以说，留给读者自行想象。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['oʊnli] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [əd'vænsɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ]

For	three	years	it	saw	only	such	changes	as	advancing	intelligence	and	growing
为了	三	年	它	锯	仅有的	这样的	变化	作为	前进	智力	和	生长

[f'rendʃɪps] [meɪd] .

friendships	made	.
友谊	制成	.

三年间，它只经历了智力提升和友谊增多这样的变化。

[ðə; ði] ['riːəl] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'spɑːtriə] ['pɜːrsənəli] .

The	real	change	was	in	Aspatria	personally	.
这	真实的	改变	曾是	在	阿斯帕特里亚	亲自	.

真正的改变发生在阿斯帕特里亚本人身上。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [treɪst] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:nstənt] [daʊt] [ðə; ði][slɪm] , ['vɜ:rdʒɪnl] , [ʌn'fɪnɪʃt] -

No	one	could	have	traced	without	constant	doubt	the	slim	,	virginal	,	unfinished	-
不	一	可以	有	追踪	没有	持续的	怀疑	这	苗条的	,	处女	,	未完成	-

['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] [ðæt] [left] [si:t] - ['æm,bɑ:r] ,

looking	girl	that	left	Seat	-	Ambar	,
寻找	女孩	那	左边	座位	-	安巴尔	,

谁也无法毫无疑虑地追踪到离开西雅特-安巴尔的那个身材苗条、纯洁无瑕、外表不完美的女孩。

[ɪn][ðə; ði] ['wʊmənli] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'spɑ:triə] [eɪdʒd] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] .

in	the	womanly	perfection	of	Aspatria	aged	twenty	-	four	years	.
在	这	女性	完美	的	阿斯帕特里亚	老年人	二十	-	四	年	.

二十四岁的阿斯帕特里亚，拥有完美的女性气质。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ['tɔ:lər] ; [hɜ:r; hər] ['æŋglz] [hæd; həd][ɔ:l] ['dɪsə'pɪrd] ; ['evri]

She	had	grown	several	inches	taller	;	her	angles	had	all	disappeared	;	every
她	有	生长	一些	英寸	更高	;	她	角度	有	全部	消失	;	每一个

[dʒɔɪnt][wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] ['raʊndɪd] .

joint	was	softly	rounded	.
联合的	曾是	轻轻	圆润	.

她长高了好几英寸；她棱角分明的身材消失了；每个关节都变得圆润柔和。

[hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ɪk'skwɪzɪt] ;

Her	hands	and	arms	were	exquisite	;
她	双手	和	武器	是	精美的	;

她的双手和手臂非常精致；

[hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:k] ['gɑ:dəs] .

her	throat	and	the	poise	of	her	head	like	those	of	a	Greek	goddess	.
她	喉	和	这	沉着	的	她	头	喜欢	那些	的	一个	希腊语	女神	.

她的喉咙和头部姿态，宛如希腊女神一般。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz]['dɑ:rkər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [rɪ'teɪnd] [ɔ:l]

Her	hair	was	darker	and	more	abundant	,	and	her	eyes	retained	all
她	头发	曾是	较暗	和	更多的	丰富	,	和	她	眼睛	保留	全部

[ðer; ðər][oʊld] [tʃɑ:rm] ,

their	old	charm	,
他们的	老的	魅力	,

她的头发更黑更浓密了，眼睛依然充满往日的魅力。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['rɛrɚ] [ænd; ənd]['noʊblɚ] [ə'dɪʃ(ə)n] .

with	some	rarer	and	nobler	addition	.
和	一些	稀有	和	更高贵	添加	.

此外还有一些更为稀有和高贵的品种。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [,regju'lærəti][ʌv; əv] ['fi:tʃər] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

To	be	sure	,	she	had	not	the	perfect	regularity	of	feature	that	distinguished
到	是	当然	,	她	有	不是	这	完美的	规律性	的	特征	那	杰出的

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

some	of	her	associates	,
一些	的	她	同事	,

诚然，她的五官并不像她的一些同事那样完美整齐。

[ðæt] [ɪg'zækt] ['bju:ti] [wɪtʃ] ['tɪʃənz] ['vi:nəs] [pə'zesiz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] makes186

that	exact	beauty	which	Titian's	Venus	possesses	,	and	which	makes186
那	精确的	美丽	哪个	提香的	金星	拥有	,	和	哪个	makes186

提香的维纳斯所拥有的那种美，正是186

[noʊ]['mænz] [hɑ:rt] [bi:t] [ə; eɪ] [θrɑ:b] [ðə; ði]['fæstər] .

no	man's	heart	beat	a	throb	the	faster	.
不	男人的	心	打	一个	搏动	这	快点	.

没有谁的心跳会比他更快。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði]['moʊbəl] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊz]['moʊnə]['liːsə] ,

Her	face	had	rather	the	mobile	irregularity	of	Leonardo's	Mona	Lisa	,
她	脸	有	相当	这	移动的	不规则	的	莱昂纳多的	莫娜	丽莎	,

她的脸颇有达芬奇《蒙娜丽莎》中那种灵动不羁的神韵。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] [ðæt] [men] [lʌv] ['pæʃənətli] , [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [men] [kæn; kən] [daɪ] [fɔːr; fər] .

the	charming	face	that	men	love	passionately	,	the	face	that	men	can	die	for	.
这	迷人	脸	那	男人	爱	热情地	,	这	脸	那	男人	能	死	为了	.

一张令男人为之倾倒的迷人脸庞，一张令男人愿意为之付出生命的人脸庞。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ɔːl] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər]

At	the	close	of	the	third	year	she	refused	all	invitations	for	the	summer
在	这	关闭	的	这	第三	年	她	拒绝	全部	邀请函	为了	这	夏天

['hɑːlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

第三学年结束时，她拒绝了所有暑假旅行的邀请。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [siːt] - ['æmˌbɑːr] .

and	went	back	to	Seat	-	Ambar	.
和	去	后退	到	座位	-	安巴尔	.

然后返回了 Seat-Ambar。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [wɪl] [ænd; ənd] [hɜːr'self] .

There	had	not	been	much	communication	between	Will	and	herself	.
那里	有	不是	到过	很多	沟通	之间	将要	和	她自己	.

威尔和她之间并没有太多交流。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['beɪbiːz] .

He	was	occupied	with	his	land	and	his	sheep	,	his	wife	and	his	two	babies	.
他	曾是	占领	和	他的	土地	和	他的	羊	,	他的	妻子	和	他的	二	婴儿	.

他忙于照料自己的土地、羊群、妻子和两个孩子。

['piːp(ə)l] [ðen] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['deɪli] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

People	then	took	each	other's	affection	as	a	matter	of	course	,	without	the	daily	assurance	of	it	.
人们	然后	采取	每个	其他的	感情	作为	一个	事情	的	课程	,	没有	这	日常的	保证	的	它	.

人们那时把彼此的感情视为理所当然，无需每日的确认。

[ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː] [strɔːŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

About	twice	a	year	Will	had	sent	her	a	few	strong	words	of	love	,
关于	两次	一个	年	将要	有	发送	她	一个	很少	强的	字	的	爱	,

威尔大约每年两次给她发来几句情话。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ber] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] ,

and	a	bare	description	of	any	change	about	the	home	,
和	一个	裸	描述	的	任何	改变	关于	这	家	,

以及对房屋任何变化的简要描述，

[ɔːr] [els] ['ælɪs] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['nʌθiŋz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] , ['pɔɪntɪd] ,

or	else	Alice	had	covered	a	sheet	with	pretty	nothings	,	written	in	the	small	,	pointed	,
或者	别的	爱丽丝	有	涵盖	一个	床单	和	漂亮的	什么也没有	,	书面	在	这	小的	,	尖	,

或者爱丽丝在一张纸上写满了漂亮的小字，是用细小的尖头笔写的。

['floʊɪŋ] ['kærəktərz] [ðen] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

flowing	characters	then	fashionable	.
流动	人物	然后	时髦	.

流畅的字体在当时很流行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'spɑːtriə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊm] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][noʊ] [sʌtʃ] ['trɪviəl] ,

But	the	love	of	Aspatria	for	her	home	depended	on	no	such	trivial	,
但	这	爱	的	阿斯帕特里亚	为了	她	家	取决于	在	不	这样的	琐碎的	,

[ˌæksə'dent(ə)l]['təukənz] .

accidental	tokens	.
偶然	代币	.

但阿斯帕特里亚对家乡的爱并不取决于这些微不足道、偶然的象征。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] ; [hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti][wʌz; wəz] ['nɑːtɪd] [tuː; tə] [siːt] - ['æmˌbɑːr][baɪ]

It	was	in	her	blood	;	her	personality	was	knotted	to	Seat	-	Ambar	by
它	曾是	在	她	血	;	她	性格	曾是	打结的	到	座位	-	安巴尔	经过

['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ;

centuries	of	inherited	affection	;
几个世纪	的	遗传	感情	;

这是她的天性；几个世纪以来，她与锡特安巴尔之间一直有着世代相传的深厚感情；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] test187

she	could	test187
她	可以	test187

她可以测试187

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] ['ɪntuː][ə; eɪ]

it	by	the	fact	that	it	would	have	killed	her	to	see	it	pass	into	a
它	经过	这	事实	那	它	会	有	被杀	她	到	看	它	经过	进入	一个

['streɪndʒɝz] [hændz] .

stranger's	hands	.
陌生人的	双手	.

因为她无法接受看到它落入陌生人手中。

[wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['nɔːrθwərd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

When	once	she	had	turned	her	face	northward	,	it	seemed	impossible	to
什么时候	一次	她	有	转向	她	脸	向北	,	它	似乎	不可能的	到

['træv(ə)l] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

travel	quickly	enough	.
旅行	迅速地	足够的	.

当她把脸转向北方时，似乎怎么也走不动了。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Hundreds	of	miles	away	she	felt	the	cool	wind	blowing	through	the	garden	,
数百	的	英里	离开	她	毛毡	这	凉爽的	风	吹	通过	这	花园	,

远在数百英里之外，她感受到了花园里吹来的凉风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæməsk] [roʊz][wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	scent	of	the	damask	rose	was	on	it	.
和	这	香味	的	这	绫	玫瑰	曾是	在	它	.

上面散发着大马士革玫瑰的香气。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gəːgliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [striːmz] ,

She	heard	the	gurgling	of	the	becks	and	the	wayside	streams	,
她	听到	这	淙淙	的	这	贝克斯	和	这	路边	溪流	,

她听到了小溪和路边溪流的潺潺水声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

and	the	whistling	of	the	boys	in	the	barn	,
和	这	吹口哨	的	这	男孩们	在	这	谷仓	,

还有谷仓里男孩们的口哨声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] - ['belz] [ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [felz] .

and	the	tinkling	of	the	sheep	-	bells	on	the	highest	fells	.
和	这	叮叮当当	的	这	羊	-	铃铛	在	这	最高	费尔斯	.

还有山顶上羊铃叮当作响的声音。

[ðə; ði] ['ræz,beri:z] [wɜ:r; wər][raɪp][ɪn][ðer; ðər] ['sʌni] ['kɔ:rnər] ; [ʃi:; ʃi]['teɪstɪd][ðem; ðəm][ə'fɑ:r][ɔ:f] . -

The	raspberries	were	ripe	in	their	sunny	corner	;	she	tasted	them	afar	off	.	188
这	覆盆子	是	成熟	在	他们的	阳光明媚	角落	;	她	尝过	他们	远方	离开	.	-

阳光充足的角落里，覆盆子已经熟透了；她远远地尝了一口。188

[ðə; ði][dɑ:rk][oʊk][ru:mz; rʊmz] , [ðer; ðər] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] , [ðer; ðər] [er] [ʌv; əv] ['hoʊm,laɪk]

The	dark	oak	rooms	,	their	perfume	of	ancient	things	,	their	air	of	homelike
这	黑暗的	橡木	房间	,	他们的	香水	的	古老的	事物	,	他们的	空气	的	家的感觉

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

深色橡木房间，散发着古老物件的香气，给人一种家的舒适感。

— [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ]['vɪvɪd] , [soʊ]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['meməri] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t]

—	it	was	all	so	vivid	,	so	present	to	her	memory	,	that	her	heart	beat
—	它	曾是	全部	所以	生动	,	所以	展示	到	她	记忆	,	那	她	心	打

[ænd; ənd] [θrɪld] ,

and	thrilled	,
和	激动不已	,

——这一切都如此鲜活，如此清晰地印在她的记忆中，以至于她的心跳加速，激动不已。

[æz; əz][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rsɪŋ] ['mʌðər] [θrilz] [ænd; ənd] [bi:ts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['lɔ:ŋɪŋ] [beɪb]

as	the	breast	of	a	nursing	mother	thrills	and	beats	for	her	longing	babe
作为	这	胸部	的	一个	护理	母亲	刺激	和	节拍	为了	她	渴望	宝贝

.

:
.

如同哺乳母亲的乳房因渴望的婴儿而悸动跳动。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][noʊ][wʌn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [fɔ:r; fər] , [ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] ,

She	had	told	no	one	she	was	coming	;	for	,	the	determination	made	,
她	有	讲述	不	一	她	曾是	未来	;	为了	,	这	决心	制成	,

她没有告诉任何人她要来；因为，她已经下定了决心。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ri:tʃ] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɔ:ltən]['poʊstmən][gɑ:t][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə]

she	knew	that	she	would	reach	home	before	the	Dalton	postman	got	the	letter	to
她	知道	那	她	会	抵达	家	前	这	道尔顿	邮差	得到	这	信	到

[si:t] - ['æm,bɑ:r] .

Seat	-	Ambar	.
座位	-	安巴尔	.

她知道，在道尔顿邮递员把信送到锡特安巴尔之前，她就能到家。

[ðə; ði][gɪg][ʃi:; ʃi][hæd; həd][haɪrd][ʃi:; ʃi][left][æt; ət][ðə; ði]['loʊər] ['gɑ:rdn] [geɪt] ;

The	gig	she	had	hired	she	left	at	the	lower	garden	gate	;
这	演出	她	有	雇用	她	左边	在	这	降低	花园	门	;

她雇佣的那个人把她留在了花园的下层门口；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði][roʊz] - ['æli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

and	then	she	walked	quickly	through	the	rose	-	alley	up	to	the	front	door	.
和	然后	她	步行	迅速地	通过	这	玫瑰	-	胡同	向上	到	这	正面	门	.

然后她快步穿过玫瑰花径，走到前门。

[,aɪ 'ti:] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['beɪbi] ['kraɪɪŋ] .

It	stood	open	,	and	she	heard	a	baby	crying	.
它	站立	打开	,	和	她	听到	一个	婴儿	哭泣	.

门开着，她听到婴儿的哭声。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [noʊts] ['saʊndɪd] !

How	strange	the	wailing	notes	sounded	!
如何	奇怪的	这	哀嚎	笔记	听起来	!

这哀鸣声听起来多么怪异啊!

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] ; ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

She	went	forward	,	and	opened	the	parlour	door	;	Alice	was	washing	the	child	,
她	去	向前	,	和	打开	这	客厅	门	;	爱丽丝	曾是	洗涤	这	孩子	,

她走上前去，打开客厅的门；爱丽丝正在给孩子洗澡。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'nɔɪd] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] .

and	she	turned	with	an	annoyed	look	to	see	the	intruder	.
和	她	转向	和	一个	恼怒	看	到	看	这	入侵者	.

她带着恼怒的神色转过身，看到了闯入者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ,

Of	course	the	expression	changed	,
的	课程	这	表达	已更改	,

当然，表达方式发生了变化。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə'spɑːtriə] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz]

but	not	quickly	enough	to	prevent	Aspatria	seeing	that	her	visit	was
但	不是	迅速地	足够的	到	防止	阿斯帕特里亚	看到	那	她	访问	曾是

[ɪnˌɑːpər'tuːn] .

inopportune	.
不合时宜	.

但速度不够快，阿斯帕特里亚还是意识到她的来访不合时宜。

['ælɪs] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪl]

Alice	said	afterward	that	she	did	not	recognize	her	sister	-	in	-	law	,	and	,	as	Will
爱丽丝	说	之后	那	她	做过	不是	认出	她	姐姐	-	在	-	法律	,	和	,	作为	将要

[met] her189

met	her189
遇见	her189

爱丽丝后来表示，她没认出自己的嫂子，而威尔见到她时也是如此。189

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['streɪndʒər] , ['ælɪsəz] [ɪk'skjuːs] [wʌz; wəz]

precisely	as	he	would	have	met	an	entire	stranger	,	Alice's	excuse	was
恰恰	作为	他	会	有	遇见	一个	全部的	陌生人	,	爱丽丝的	原谅	曾是

['daʊtləs] [ə; eɪ] ['vælɪd] [wʌn] .

doubtless	a	valid	one	.
毫无疑问	一个	有效的	一	.

就像他遇到一个完全陌生的人一样，爱丽丝的借口无疑是合理的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] [ˌekskla'meɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [hɜːr; hər] [aɪ'dentəti] [wʌz; wəz]

There	were	abundant	exclamations	and	rejoicings	when	her	identity	was
那里	是	丰富	感叹词	和	欢庆	什么时候	她	身份	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

当她的身份被确认后，现场响起了一片惊叹和欢呼声。

[bʌt; bət] [wɪl] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bʌt; bət] ['wʌndər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt]

but	Will	could	do	nothing	all	the	evening	but	wonder	over	the	changes	that
但	将要	可以	做	没有什么	全部	这	晚上	但	想知道	超过	这	变化	那

[hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

had	taken	place	in	his	sister	.
有	已采取	地方	在	他的	姐姐	.

但威尔整个晚上都无能为力，只能思索着妹妹身上发生的变化。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌriː'juːniən][ɪz]['oʊvər] ,

However	,	when	the	first	joy	of	reunion	is	over	,
然而	,	什么时候	这	第一的	喜悦	的	团圆	是	超过	,

然而，当重逢的最初喜悦消退之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][traɪ] [tuː] [fɑːr][ðə; ðɪ] ['welkəm] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]

it	is	a	prudent	thing	not	to	try	too	far	the	welcome	that	is	given	to	the
它	是	一个	谨慎	事物	不是	到	尝试	也	远的	这	欢迎	那	是	给定	到	这

[hoʊm] - ['kʌmər] [huː] [hæz; həz][wʌns] [left] [hoʊm] .

home	-	comer	who	has	once	left	home	.
家	-	角	WHO	有	一次	左边	家	.

对于离家归来的人，不应过分热情地欢迎，这是明智之举。

[wɪl] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [ə'spɑːtriə] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

Will	and	Alice	had	grown	to	the	idea	that	Aspatria	would	never	return	to
将要	和	爱丽丝	有	生长	到	这	主意	那	阿斯帕特里亚	会	绝不	返回	到

[kleɪm] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [siːt] - ['æmˌbɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːrz] ['liːgəli] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

claim	the	room	in	Seat	-	Ambar	which	was	hers	legally	so	long	as	she	lived	.
宣称	这	房间	在	座位	-	安巴尔	哪个	曾是	她的	合法地	所以	长的	作为	她	居住地	.

威尔和爱丽丝逐渐接受了阿斯帕特里亚永远不会回来认领她在锡特安巴尔的房间的想法，只要她活着，这间房间就合法地属于她。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['riː'fəːniʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] - [ruːm] .

It	had	been	refurnished	and	was	used	as	a	guest	-	room	.
它	有	到过	重新装修	和	曾是	用过的	作为	一个	客人	-	房间	.

它经过重新装修，被用作客房。

[ə'spɑːtriə] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] .

Aspatria	looked	with	dismay	on	the	changes	made	.
阿斯帕特里亚	看起来	和	沮丧	在	这	变化	制成	.

阿斯帕特里亚沮丧地看着这些变化。

[hɜːr; hər] ['veri] ['sæmplər][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] ,

Her	very	sampler	had	been	sent	away	,
她	非常	采样器	有	到过	发送	离开	,

她那件样品刺绣作品已经被寄走了。

— [ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv]['kænvəs] [meɪd] ['seɪkrɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['fɪŋgərz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['oʊvər]

—	the	bit	of	canvas	made	sacred	by	her	mother's	fingers	holding	her	own	over
—	这	少量	的	帆布	制成	神圣	经过	她	母亲的	手指	保持	她	自己的	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

——母亲用手指将自己覆在上面，使那块画布变得神圣无比。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['instənsiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri]

She	could	remember	the	instances	connected	with	the	formation	of	almost	every
她	可以	记住	这	实例	连接	和	这	形成	的	几乎	每一个

['letər] [ʌv; əv][ɪts]['sɪmp(ə)l] [prer] , —

letter	of	its	simple	prayer	,	—
信	的	它是	简单的	祷告	,	—

她能记住与这首简单祷文中几乎每一个字母的形成相关的种种细节——

['dʒiːzəs] , [pər'mɪt] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [neɪm] [tuː; tə][stænd]

Jesus	,	permit	thy	gracious	name	to	stand
耶稣	,	允许	你的	亲切	姓名	到	站立

耶稣，愿祢的圣名永存

[æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['efərt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnfənt] [hænd] ; -

As	the	first	effort	of	my	infant	hand	;	190
作为	这	第一的	努力	的	我的	婴儿	手	;	-

这是我稚嫩小手的第一次尝试；190

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['sæmplər] [muːv] ,

And	**,**	**as**	**my**	**fingers**	**on**	**the**	**sampler**	**move**	**,**
和	,	作为	我的	手指	在	这	采样器	移动	,

随着我的手指在采样器上移动，

[ɪn'geɪdʒ] [maɪ] ['tendər] [hɑːrt] [tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [lʌv] .

Engage	**my**	**tender**	**heart**	**to**	**seek**	**thy**	**love**	**.**
从事	我的	投标	心	到	寻找	你的	爱	.

请用你温柔的心去爱我。

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt] ,

With	**thy**	**dear**	**children**	**may**	**I**	**have**	**a**	**part**	**,**
和	你的	亲爱的	孩子们	可能	我	有	一个	部分	,

愿我能与你亲爱的孩子们一起分享这份快乐。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðaɪ] [neɪm] , [ðaɪ'self] , [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] .

And	**write**	**thy**	**Name**	**,**	**thyself**	**,**	**upon**	**my**	**heart**	**.**
和	写	你的	姓名	,	你自己	,	之上	我的	心	.

将你的名字，你自己，刻在我的心上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] !

And	**it**	**was**	**gone**	**!**
和	它	曾是	已消失	!

它消失了!

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌmbər] - [ruːm] ,

She	**went**	**into**	**the**	**lumber**	**-**	**room**	**,**
她	去	进入	这	木材	-	房间	,

她走进了杂物间，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][oʊld] [prɪnts] [ænd; ənd] ['ʃæbɪli] [freɪmd]

and	**picked**	**it**	**out**	**from**	**under**	**a**	**pile**	**of**	**old**	**prints**	**and**	**shabbily**	**framed**
和	挑选	它	出去	从	在下面	一个	桩	的	老的	印刷	和	破旧地	框

[sə'tifikeits] [fɔːr; fər] [praɪz] ['kæt(ə)l] .

certificates	**for**	**prize**	**cattle**	**.**
证书	为了	奖	牛	.

然后他从一堆旧版画和装裱破旧的获奖牛证书下面把它翻了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] [ə'spɑːtriə] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] .

With	**a**	**sad**	**heart**	**Aspatria**	**regarded**	**the**	**other**	**changes**	**.**
和	一个	伤心	心	阿斯帕特里亚	认为	这	其他	变化	.

阿斯帕特里亚怀着悲伤的心情看待其他的变化。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tent] - [bed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ['dɪməti] ['kɜːtənz] , [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['beɪbiːz] [nɜːrs] .

Her	**little**	**tent**	**-**	**bed**	**,**	**with**	**its**	**white**	**dimity**	**curtains**	**,**	**had**	**been**	**given**	**to**	**baby's**	**nurse**	**.**
她	小的	帐篷	-	床	,	和	它是	白色的	暗色	窗帘	,	有	到过	给定	到	婴儿的	护士	.

她那张带有白色薄纱帘子的小帐篷床被送给了婴儿的保姆。

[ðə; ði] [veɪs] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][æt; ət] ['kendl] [fer] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

The	**vase**	**her**	**father**	**had**	**bought**	**her**	**at**	**Kendal**	**fair**	**was**	**broken**	**.**
这	花瓶	她	父亲	有	买	她	在	肯德尔	公平的	曾是	破碎的	.

她父亲在肯德尔集市上给她买的花瓶碎了。

[hɜːr; hər] [smɔːl] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] ['saɪki] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [freɪm] .

Her	**small**	**mirror**	**and**	**dressing**	**-**	**table**	**had**	**been**	**removed**	**for**	**a**	**fine**	**Psyche**	**in**	**a**	**gilded**	**frame**	**.**
她	小的	镜子	和	敷料	-	桌子	有	到过	已移除	为了	一个	美好的	精神	在	一个	镀金	框架	.

她的小镜子和梳妆台被移走了，取而代之的是一幅装裱在镀金画框里的精美普赛克画像。

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['daʊər] - [tʃest] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Nothing	,	nothing	was	untouched	,	but	the	big	dower	-	chest	into	which	she	had
没有什么	,	没有什么	曾是	未受触碰	,	但	这	大的	嫁妆	-	胸部	进入	哪个	她	有

[flʌŋ] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] ['wedɪŋ] - [kloʊðz] .

flung	her	wretched	wedding	-	clothes	.
扔	她	可怜	婚礼	-	衣服	.

一切都被翻了个底朝天，唯独那个她把破旧的结婚礼服扔进去的大嫁妆箱除外。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪləntli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'flektɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪl] - ['neɪtʃər] ,

She	stood	silently	before	it	,	reflecting	,	with	excusable	ill	-	nature	,
她	站立	默默	前	它	,	反思	,	和	情有可原	患病的	-	自然	,

她静静地站在它面前，沉思着，带着可以理解的不悦。

[ðæt] ['niːðər] [wɪl] [nɔːr] ['ælɪs] [nuː] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɪts] [sprɪŋ] .

that	neither	Will	nor	Alice	knew	the	secret	of	its	spring	.
那	两者都不	将要	也不	爱丽丝	知道	这	秘密	的	它是	春天	.

威尔和爱丽丝都不知道泉水的秘密。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Her	mother	had	taught	it	to	her	,
她	母亲	有	教授	它	到	她	,

她母亲教她的。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɜːr'self] .

and	that	bit	of	knowledge	she	determined	to	keep	to	herself	.
和	那	少量	的	知识	她	决定	到	保持	到	她自己	.

她决定将这件事保密。

['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [traɪd] the191

After	some	hesitation	she	tried	the191
后	一些	犹豫	她	尝试	the191

犹豫片刻后，她尝试了191

[sprɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['preʃər] [æt; ət][wʌns] ; [ðə; ði][lɪd] [fluː] [bæk] ,

spring	:	it	answered	her	pressure	at	once	;	the	lid	flew	back	,
春天	:	它	回答	她	压力	在	一次	;	这	盖	飞翔	后退	,

弹簧：它立刻回应了她的压力；盖子弹开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [waɪt] ['sætn] [dres] , [ðə; ði] [riːθ] , [ænd; ənd][veɪl] , [ænd; ənd]

and	there	lay	the	unhappy	white	satin	dress	,	the	wreath	,	and	veil	,	and
和	那里	躺	这	不开心	白色的	缎	裙子	,	这	花圈	,	和	面纱	,	和

['slɪpərz] ,

slippers	,
拖鞋	,

那里躺着一件不讨喜的白色缎子连衣裙、花环、面纱和拖鞋。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʌmbld] [ðem; ðəm][ɪn] .

just	as	she	had	tumbled	them	in	.
只是	作为	她	有	翻滚	他们	在	.

就像她把它们扔进去一样。

[ðə; ði] ['bɪtər] ['aʊər] [keɪm] ['ʃɑːrpli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd]

The	bitter	hour	came	sharply	back	to	her	;	she	thought	and	gazed	,	and
这	苦的	小时	来了	尖锐地	后退	到	她	;	她	想法	和	凝视	,	和

[θɔːt] [ænd; ənd] [geɪzd] ,

thought	and	gazed	,
想法	和	凝视	,

那段痛苦的时光猛然涌上心头；她沉思着，凝视着，沉思着，凝视着。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['wiːpɪŋ] .

until	she	felt	herself	to	be	weeping	.
直到	她	毛毡	她自己	到	是	哭泣	.

直到她感到自己快要哭出来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] closed192

Then	she	softly	closed192
然后	她	轻轻	closed192

然后她轻轻地关上了门。

[ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['pɑːrtɪd][hɜːr; hər][lɪps] ,

the	lid	,	and	,	as	she	did	so	,	a	smile	parted	her	lips	,
这	盖	,	和	,	作为	她	做过	所以	,	一个	微笑	分手了	她	嘴唇	,

她打开盖子，同时，嘴角露出一丝微笑。

— [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [dɪ'naɪd] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [terz] [sed] ; [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ʌv; əv] [gʊd]

—	a	smile	that	denied	all	that	her	tears	said	;	a	smile	of	hope	,	of	good
—	一个	微笑	那	否认	全部	那	她	眼泪	说	;	一个	微笑	的	希望	,	的	好的

['presɪdʒ] ,

presage	,
预示	,

——一个否认泪水所诉说的一切的微笑；一个充满希望、预示着美好未来的微笑。

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['hæpinəs] .

of	coming	happiness	.
的	未来	幸福	.

即将到来的幸福。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [siːt] - ['æmˌbɑːr] ,

She	stayed	only	a	week	at	Seat	-	Ambar	,
她	入住	仅有的	一个	星期	在	座位	-	安巴尔	,

她在Seat-Ambar只待了一周。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

though	she	had	originally	intended	to	remain	until	the	harvest	was	over	.
尽管	她	有	起初	故意的	到	保持	直到	这	收成	曾是	超过	.

虽然她原本打算一直待到收割结束。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['pʌblɪk] [fe'stɪvəti] ;

The	time	was	spent	in	public	festivity	;
这	时间	曾是	花费	在	民众	节日	;

这段时间都用于参加公共庆祝活动；

['evri] [wʌn][ɪn] ['ælərˌdeɪl] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['welkəm] .

every	one	in	Allerdale	was	invited	to	give	her	a	fitting	welcome	.
每一个	一	在	艾勒代尔	曾是	受邀	到	给	她	一个	配件	欢迎	.

阿勒代尔镇的每个人都被邀请来为她举行隆重的欢迎仪式。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [peɪnd] [hɜːr; hər] .

But	the	very	formality	of	all	this	entertainment	pained	her	.
但	这	非常	正式	的	全部	这	娱乐	痛苦	她	.

但所有这些娱乐活动的繁文缛节都让她感到痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] ,

It	was	,	after	all	,
它	曾是	,	后	全部	,

毕竟，

['oʊnli][ə; eɪ]['kruːəl] ['evɪdəns] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd] ['ælɪs] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðer; ðər]

only	a	cruel	evidence	that	Will	and	Alice	did	not	care	to	take	her	into	their
仅有的	一个	残忍的	证据	那	将要	和	爱丽丝	做过	不是	关心	到	拿	她	进入	他们的

['riːəl] [hoʊm] - [laɪf] .

real	home	-	life	.
真实的	家	-	生活	.

这残酷地证明，威尔和爱丽丝根本不在乎把她带入他们真正的家庭生活。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][sæt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊps]

She	would	rather	have	sat	alone	with	them	,	and	talked	of	their	hopes
她	会	相当	有	卫星	独自的	和	他们	,	和	谈话	的	他们的	希望

[ænd; ənd][plænz] ,

and	plans	,
和	计划	,

她宁愿单独和他们坐在一起，聊聊他们的希望和计划。

[ænd; ənd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] .

and	been	permitted	to	make	friends	of	the	babies	.
和	到过	允许	到	制作	朋友们	的	这	婴儿	.

并被允许与婴儿们交朋友。

[soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] , [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æbsənt]

So	far	away	,	so	far	away	as	she	had	drifted	in	three	years	from	the	absent
所以	远的	离开	,	所以	远的	离开	作为	她	有	漂移	在	三	年	从	这	缺席的

['lɪvɪŋ] !

living	!
活的	!

如此遥远，如此遥远，就像她在三年里远离了那个缺席的活人!

[wʊd] [ðə; ði] [ded] [biː; bi] ['kɪndər] ?

Would	the	dead	be	kinder	?
会	这	死的	是	幼儿园	?

死者会更仁慈吗?

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə'spɑːtriə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [siːt] ,

She	went	to	Aspatria	Church	and	sat	down	in	her	mother's	seat	,
她	去	到	阿斯帕特里亚	教会	和	卫星	向下	在	她	母亲的	座位	,

她去了阿斯帕特里亚教堂，坐在了她母亲的座位上。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][streɪndʒ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] ['hɔvəz] [ɪn][oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] [fɪl] [hɜːr; hər]

and	let	the	strange	spiritual	atmosphere	which	hovers	in	old	churches	fill	her
和	让	这	奇怪的	精神	气氛	哪个	悬停	在	老的	教堂	充满	她

[hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['ɪnfluəns] .

heart	with	its	supernatural	influence	.
心	和	它是	超自然	影响	.

让古老教堂中弥漫的奇异精神氛围，以其超自然的力量充满她的心灵。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ði] graves193

All	around	her	were	the	graves193
全部	大约	她	是	这	graves193

她周围全是坟墓193

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr] - ['eldəz] , [strɔːŋ] [ˌelɪ'mentl] [men] , ['sɪmp(ə)l][gɑːd] - ['lʌvɪŋ] ['wɪmɪn] .

of	her	fore	-	elders	,	strong	elemental	men	,	simple	God	-	loving	women	.
的	她	前	-	长者	,	强的	元素	男人	,	简单的	上帝	-	爱	女性	.

她的祖先，强壮的元素男性，朴实敬神的女性。

[dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

Did	they	know	her	?
做过	他们	知道	她	?

他们认识她吗?

[dɪd] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Did	they	care	for	her	?
做过	他们	关心	为了	她	?

他们关心她吗?

[hɜːr; hər] [soʊl] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiəs] [ɪn'triːti] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

Her	soul	looked	with	piteous	entreaty	into	the	void	behind	it	,	but	there
她	灵魂	看起来	和	可怜的	恳求	进入	这	空白	在后面	它	,	但	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ;

was	no	answer	;
曾是	不	回答	;

她的灵魂带着可怜的恳求望向身后的虚空，但没有得到回应；

['oʊnli] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [wɪtʃ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

only	that	dreadful	silence	of	the	dead	,	which	presses	upon	the	drum	of	the
仅有的	那	可怕	沉默	的	这	死的	,	哪个	出版社	之上	这	鼓	的	这

[ɪr] [laɪk] ['θʌndər] .

ear	like	thunder	.
耳朵	喜欢	雷	.

只有死者那可怕的寂静，像雷鸣般敲击着耳膜。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət][jɑːrd] [ə'raʊnd] the194

She	went	into	the	quiet	yard	around	the194
她	去	进入	这	安静的	院子	大约	the194

她走进了194号附近安静的院子。

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

教会。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['eɪnʃənt] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [græs] .

The	ancient	,	ancient	sun	shone	on	the	young	grass	.
这	古老的	,	古老的	太阳	闪耀	在	这	年轻的	草	.

古老的太阳照耀着嫩草。

['oʊvər][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [greɪv] [ðə; ði] [swiːt] [taɪm] [hæd; həd] [groʊn] [lʌg'ʒʊriəntli] .

Over	her	mother's	grave	the	sweet	thyme	had	grown	luxuriantly	.
超过	她	母亲的	严重	这	甜的	百里香	有	生长	茂盛地	.

在她母亲的坟墓上，甜百里香长得非常茂盛。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [tɔːrd] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	rubbed	her	hands	in	it	,	and	spread	them	toward	heaven	with	a
她	摩擦	她	双手	在	它	,	和	传播	他们	朝向	天堂	和	一个

[prer] .

prayer	.
祷告	.

她将双手浸入水中，然后举手向天祈祷。

[ðen] [piːs] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪz] , [ˌʌn'siːn] ['hev(ə)nli] [aɪz]

Then	peace	came	into	her	heart	,	and	she	felt	as	if	eyes	,	unseen	heavenly	eyes
然后	和平	来了	进入	她	心	,	和	她	毛毡	作为	如果	眼睛	,	看不见	天上	眼睛

,

,

,

然后，平静涌上她的心头，她感觉仿佛看到了眼睛，看不见的、来自天堂的眼睛。

[reɪnd] ['hæpi] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

rained	happy	influence	upon	her	.
下雨了	快乐的	影响	之上	她	.

给她带来了快乐的影响。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [deθ] [im'pɑːts] [tuː; tə] [laɪf] [ɪts][moʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ; [fɔːr; fər] ,

Thus	it	is	that	death	imparts	to	life	its	most	intense	interest	;	for	,
因此	它	是	那	死亡	赋予	到	生活	它是	最多	激烈的	兴趣	;	为了	,

因此，死亡赋予了生命最强烈的意义；因为，

['niːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] , [ə'spɑːtriə] [fər'gɑːt][ðə; ði][mɔːr'tæləti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['perənts] ,

kneeling	in	his	very	presence	,	Aspatria	forgot	the	mortality	of	her	parents	,
跪着	在	他的	非常	在场	,	阿斯帕特里亚	忘了	这	死亡	的	她	父母	,

阿斯帕特里亚跪在他面前，忘记了父母的死亡。

[ænd; ənd][dɪd] ['revərəns] [tuː; tə] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

and	did	reverence	to	that	within	them	which	was	eternal	.
和	做过	尊敬	到	那	之内	他们	哪个	曾是	永恒	.

并对他们内心永恒的东西表示敬畏。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

She	returned	to	London	,	and	was	a	little	disappointed	there	also	.
她	返回	到	伦敦	,	和	曾是	一个	小的	失望的	那里	还	.

她回到伦敦，在那里也感到有些失望。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['ɔːlbən,'æl-][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self][æn; ən] ['æbsəluːt] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌaʊt'saɪd]

Mrs	.	St	.	Alban	had	promised	herself	an	absolute	release	from	any	outside
太太	.	英石	.	阿尔班	有	承诺	她自己	一个	绝对	发布	从	任何	外部

['elɪmənt] .

element	.
元素	.

圣阿尔班夫人曾向自己承诺，要彻底摆脱一切外界因素的影响。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'spɑːtriə] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [fɑːr] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ]

She	felt	Aspatria	a	trifle	in	the	way	,	and	,	though	far	too	polite	to	show
她	毛毡	阿斯帕特里亚	一个	琐事	在	这	方式	,	和	,	尽管	远的	也	有礼貌的	到	展示

[hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] ,

her	annoyance	,
她	烦恼	,

她觉得阿斯帕特里亚有点碍事，虽然她很有礼貌，没有表现出自己的恼怒，

[ə'spɑːtriə] [baɪ][sʌm; səm]['sɪmələr] ['ɪnstɪŋkt] [di'vaind] [ˌaɪ 'tiː] .

Aspatria	by	some	similar	instinct	divined	it	.
阿斯帕特里亚	经过	一些	相似的	本能	神谕	它	.

阿斯帕特里亚似乎也凭着类似的直觉预感到了这一点。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['ɔːlweɪz] .

That	is	the	way	always	.
那	是	这	方式	总是	.

一直以来都是这样。

[wen] [wiː; wi][plæn][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz][feɪl] .

When	we	plan	for	ourselves	,	all	our	plans	fail	.
什么时候	我们	计划	为了	我们自己	,	全部	我们的	计划	失败	.

当我们为自己制定计划时，所有的计划都会失败。

['hæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [lɜːrn] ['ɜːrli] [tuː; tə][let] [feɪt] [ə'loʊn] ,

Happy	are	they	who	learn	early	to	let	fate	alone	,
快乐的	是	他们	WHO	学习	早期的	到	让	命运	独自的	,

那些早早学会顺其自然的人是有福的。

[ænd; ənd]['nevər] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɝz] [huː] [hoʊld][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðer; ðər]['destəni] !

and	never	interfere	with	the	Powers	who	hold	the	thread	of	their	destiny	!
和	绝不	干扰	和	这	权力	WHO	抓住	这	线	的	他们的	命运	!

-

-

永远不要干涉那些掌握他们命运之线的力量！195

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [muːd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kɑːntent] [ɪn'dɪfrəns] ,

It	was	not	until	she	had	reached	this	mood	,	a	kind	of	content	indifference	,
它	曾是	不是	直到	她	有	达到	这	情绪	,	一个	种类	的	内容	漠不关心	,

直到她达到这种心境，一种满足的漠然，

[ðæt] [hɜːr; hər] [gʊd] ['dʒiːniəs][kʊd; kəd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

that	her	good	genius	could	work	for	her	.
那	她	好的	天才	可以	工作	为了	她	.

她的才智可以为她所用。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sent] ['bruːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mesɪndʒər] ,

She	then	sent	Brune	as	her	messenger	,
她	然后	发送	布鲁内	作为	她	信使	,

然后她派布鲁内作她的信使。

[ænd; ənd] ['bruːn] [tʊk] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn] ['rɪtʃmənd] [hɪl] .

and	Brune	took	his	sister	to	meet	her	on	Richmond	Hill	.
和	布鲁内	采取	他的	姐姐	到	见面	她	在	里士满	爬坡道	.

布鲁内带着他的妹妹去里士满山与她见面。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['ðɪðər] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [siːt] - ['æmˌbɑːr] , [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

On	their	way	thither	they	talked	about	Seat	-	Ambar	,	and	Will	and	Alice	,
在	他们的	方式	那里	他们	谈话	关于	座位	-	安巴尔	,	和	将要	和	爱丽丝	,

在去那里的路上，他们谈到了西特安巴尔，以及威尔和爱丽丝。

[ʌn'tɪl] [ə'spɑːtriə] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [ðæt] ['bruːn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

until	Aspatria	suddenly	noticed	that	Brune	was	not	listening	to	her	.
直到	阿斯帕特里亚	突然	注意到	那	布鲁内	曾是	不是	聆听	到	她	.

直到阿斯帕特里亚突然发现布鲁内根本没在听她说话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

His	eyes	were	fixed	upon	a	lovely	woman	approaching	them	.
他的	眼睛	是	固定的	之上	一个	迷人的	女士	接近	他们	.

他的目光被一位向他们走来的美丽女子吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['serə] ['sændiz] .

It	was	Sarah	Sandys	.
它	曾是	莎拉	桑迪斯	.

是莎拉·桑迪斯。

['bruːn] [stʊd] [ˌber'hedɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

Brune	stood	bareheaded	to	receive	her	salutation	.
布鲁内	站立	免冠	到	收到	她	问候	.

布鲁内没戴帽子，站在那里接受她的致敬。

“ [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] , [luː'tenənt] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər]

“	I	never	should	have	known	you	,	Lieutenant	Anneys	,	”	she	said	,	extending	her
“	我	绝不	应该	有	已知	你	,	中尉	-	,	”	她	说	,	扩展	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

“我真不该认识你，安尼斯中尉，”她说着，伸出手。

[ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['ɑːfɪsər] , “ [hæd; həd][nɑːt][jʊr; jər]['kɜːrn(ə)l]

and	beaming	like	sunshine	on	the	handsome	officer	,	“	had	not	your	colonel
和	光芒四射	喜欢	阳光	在	这	英俊的	官	,	“	有	不是	你的	上校

['dʒɑːrˌdaɪn] [bɪn] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Jardine	been	in	Richmond	to	-	day	.
怡和集团	到过	在	里士满	到	-	天	.

“如果你们的贾丁上校今天不在里士满就好了。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

He	is	very	proud	of	you	,	sir	,
他	是	非常	自豪的	的	你	,	先生	,

先生，他非常以您为荣。

[ænd; ənd] [sed] [soʊ] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt]

and	said	so	many	fine	things	of	you	that	I	am	ambitious	to	show	him	that
和	说	所以	许多	美好的	事物	的	你	那	我	是	雄心勃勃	到	展示	他	那

[wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

we	are	old	acquaintances	.
我们	是	老的	熟人	.

他还说了你很多好话，所以我很想让他知道我们是老相识了。

[meɪ] [aɪ] [noʊ] , [θruː] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . - ['ɔːlsoʊ] ? ″

May	I	know	,	through	you	,	Mrs	.	Anneys	also	?	″
可能	我	知道	,	通过	你	,	太太	.	-	还	?	″

请问，安妮斯夫人，您好，能否也告诉我一下?

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['sændiz] , — [maɪ]['sɪstər] — ″ ['bruːn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

“	This	is	my	sister	,	Mrs	.	Sandys	,	—	my	sister	—	″	Brune	hesitated	a	moment	,
“	这	是	我的	姐姐	,	太太	.	桑迪斯	,	—	我的	姐姐	—	″	布鲁内	犹豫了一下	一个	片刻	,

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ['fɜːrmli] ,

and	then	said	firmly	,
和	然后	说	牢牢	,

“这是我妹妹，桑迪斯太太，——我的妹妹——”布鲁内犹豫了一下，然后坚定地说，

“ [mɪs] - . ″ -

“	Miss	Anneys	.	”	196
“	错过	-	.	″	-

“安妮小姐。”196

[ðen] ['serə] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [lʌntʃ] ;

Then	Sarah	insisted	on	taking	them	to	her	house	to	lunch	;
然后	莎拉	坚持	在	采取	他们	到	她	房子	到	午餐	;

然后莎拉坚持要带他们去她家吃午饭;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] .

and	there	she	soon	had	them	under	her	influence	.
和	那里	她	很快	有	他们	在下面	她	影响	.

她很快就控制了他们。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['rævɪʃɪŋ] [smaɪlz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɪti] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

She	waited	on	them	with	ravishing	smiles	and	all	sorts	of	pretty	offices	.
她	等待	在	他们	和	迷人的	微笑	和	全部	排序	的	漂亮的	办公室	.

她面带迷人微笑，在各种漂亮的办公室里为他们服务。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [draɪv] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðer; ðər]

She	took	them	in	her	handsome	carriage	to	drive	,	she	insisted	on	their
她	采取	他们	在	她	英俊的	运输	到	驾驶	,	她	坚持	在	他们的

[rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

remaining	to	dinner	.
其余的	到	晚餐	.

她用她那辆漂亮的马车载着他们兜风，坚持让他们留下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

And	before	the	drive	was	over	,
和	前	这	驾驶	曾是	超过	,

在旅程结束之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ə'spɑːtriə] [tuː; tə][ɪk'stend][hɜːr; hər]['vɪzɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː]

she	had	induced	Aspatria	to	extend	her	visit	until	the	opening	of	Mrs	.	St
她	有	诱导	阿斯帕特里亚	到	延长	她	访问	直到	这	开幕	的	太太	.	英石

. ['ælbənz] [skuːl] .

.	Alban's	school	.
.	阿尔班的	学校	.

她劝说阿斯帕特里亚将访问时间延长至圣奥尔本夫人学校开学。

" [wiː; wi] [θriː] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

"	We	three	are	from	the	north	country	,	"	she	said	,	with	an	air	of
"	我们	三	是	从	这	北	国家	,	"	她	说	,	和	一个	空气	的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ;

relationship	;
关系	;

"我们三个都来自北方，"她带着亲切的语气说道；

" [ænd; ənd] [haʊ] [əb'sɜːrd][fɔːr; fər] [mɪs] - [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][æt; ət]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ,

"	and	how	absurd	for	Miss	Anneys	to	be	alone	at	Mrs	.	St	.	Alban's	,
"	和	如何	荒诞	为了	错过	-	到	是	独自的	在	太太	.	英石	.	阿尔班的	,

"安妮斯小姐独自一人待在圣奥尔本斯太太家，这多么荒谬啊！"

[wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [hɪr] ,

where	she	is	not	wanted	,	and	for	me	to	be	alone	here	,
在哪里	她	是	不是	通缉	,	和	为了	我	到	是	独自的	这里	,

她不受欢迎，而我却要独自一人待在这里。

[wen] [aɪ][dɪ'zaɪər][hɜːr; hər][sə'saɪəti][soʊ] [mʌtʃ] !

when	I	desire	her	society	so	much	!
什么时候	我	欲望	她	社会	所以	很多	!

我多么渴望与她相伴！

" [ə'spɑːtriə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Aspatria	was	much	pleased	to	receive	such	a	delightful	invitation	,
"	阿斯帕特里亚	曾是	很多	高兴	到	收到	这样的	一个	愉快	邀请	,

"阿斯帕特里亚非常高兴收到如此令人愉悦的邀请，"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][sent][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][hɜːr; hər][meɪd] .

and	a	messenger	was	sent	at	once	for	her	maid	.
和	一个	信使	曾是	发送	在	一次	为了	她	女佣	.

于是立刻派人去请她的女仆。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['ɔːlbən,'æl-][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ə'spɑːtriə] ,

Mrs	.	St	.	Alban	was	quite	ready	to	resign	Aspatria	,
太太	.	英石	.	阿尔班	曾是	相当	准备好	到	辞职	阿斯帕特里亚	,

圣阿尔班夫人已经完全准备好辞去阿斯帕特里亚的职务了。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['loʊnli] ['mænʃ(ə)n]

and	the	maid	was	as	glad	as	her	mistress	to	leave	the	lonely	mansion
和	这	女佣	曾是	作为	高兴的	作为	她	情妇	到	离开	这	孤独	大厦

.

:

.

女仆和她的女主人一样，都很高兴能离开这座孤寂的宅邸。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] - ['wɔːrdroʊb] ,

In	an	hour	or	two	she	had	removed	Aspatria's	wardrobe	,
在	一个	小时	或者	二	她	有	已移除	-	衣柜	,

一两个小时后，她就把阿斯帕特里亚的衣柜搬走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ruːmz; rʊmz]['mɪsɪz] . ['sændiz] [hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət]

and	was	arranging	the	pleasant	rooms	Mrs	.	Sandys	had	placed	at
和	曾是	安排	这	令人愉快的	房间	太太	.	桑迪斯	有	放置	在

[hɜːr; hər] ['gɛsts] [dɪ'spoʊz(ə)l] . -

her	guest's	disposal	.	197
她	客人的	处理	.	-

他正在安排桑迪斯太太为客人准备的舒适房间。197

['serə] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [bent] [ɑːn]['kɑːŋkwest] .

Sarah	was	evidently	bent	on	conquest	.
莎拉	曾是	显然	弯曲	在	征服	.

萨拉显然一心想要征服。

[hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt]

Her	toilet	was	a	marvellous	combination	of	some	shining	blue	and	white
她	洗手间	曾是	一个	奇妙	组合	的	一些	灼灼	蓝色的	和	白色的

['tekstʃər] ,

texture	,
质地	,

她的马桶是闪亮的蓝色和白色纹理的奇妙结合，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['roʊziz][ænd; ənd][goʊld] ['ɔrnəmənts] .

mingled	with	pink	roses	and	gold	ornaments	.
混合	和	粉色的	玫瑰	和	金子	装饰品	.

与粉色玫瑰和金色饰品交相辉映。

[hɜːr; hər] [sɔːft] [fer] [her] [wʌz; wəz] ['luːsnd] [ænd; ənd] [kɜːrld] ,

Her	soft	fair	hair	was	loosened	and	curled	,
她	柔软的	公平的	头发	曾是	松动	和	卷曲	,

她柔软的金发披散着，卷曲着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['mænər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kerləsli] ['hæpi] .

and	she	had	a	childlike	manner	of	being	carelessly	happy	.
和	她	有	一个	孩子气	方式	的	存在	粗心大意	快乐的	.

她像个孩子一样，无忧无虑地快乐着。

['bruːn] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ; [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [glɑːnsiz] ,

Brune	sat	at	her	right	hand	;	she	talked	to	him	in	smiles	and	glances	,
布鲁内	卫星	在	她	正确的	手	;	她	谈话	到	他	在	微笑	和	眼神	,

布鲁内坐在她右边；她面带微笑，眼神交流着和他交谈。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ə'spɑːtriə] .

and	gave	her	words	to	Aspatria	.
和	给予	她	字	到	阿斯帕特里亚	.

并将她的话转达给了阿斯帕特里亚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pliːz] [bəuθ] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	was	determined	to	please	both	sister	and	brother	,	and	she
她	曾是	决定	到	请	两个都	姐姐	和	兄弟	,	和	她

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

她决心要让姐姐和弟弟都满意，而且她成功了。

[ə'spɑːtriə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] ['lʌvəbl] , [soʊ]

Aspatria	thought	she	had	never	in	all	her	life	seen	a	woman	so	lovable	,	so
阿斯帕特里亚	想法	她	有	绝不	在	全部	她	生活	已见	一个	女士	所以	可爱的	,	所以

[ə'mjuːzɪŋ] ,

amusing	,
有趣	,

阿斯帕特里亚心想，她这辈子从未见过如此可爱、如此风趣的女人。

[soʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

so	individual	.
所以	个人	.

如此独特。

['bruːn] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

Brune	was	naturally	shy	and	silent	among	women	.
布鲁内	曾是	自然	害羞的	和	沉默的	之中	女性	.

布鲁内天性腼腆，在女性面前沉默寡言。

['serə] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['eləkwənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][tækt][tuː; tə] discover198

Sarah	made	him	eloquent	,	because	she	had	the	tact	to	discover198
莎拉	制成	他	雄辩	,	因为	她	有	这	策略	到	discover198

莎拉让他变得能言善辩，因为她有办法发现这一点。198

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk] , — [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ɪts] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd]

the	subject	on	which	he	could	talk	,	—	his	regiment	,	and	its	sayings	and
这	主题	在	哪个	他	可以	讲话	,	—	他的	团	,	和	它是	谚语	和

['duːɪŋz] .

doings	.
行为	.

他能谈论的话题，就是他的部队，以及部队的言行。

[soʊ] ['bruːn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [sə'spektɪd] [haʊ]

So	Brune	was	delighted	with	himself	;	he	had	never	before	suspected	how
所以	布鲁内	曾是	高兴极了	和	他自己	;	他	有	绝不	前	怀疑	如何

['klevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

clever	he	was	.
聪明的	他	曾是	.

布鲁内为此感到非常高兴；他以前从未意识到自己有多么聪明。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] ['sɛrəz] [ænd; ənd] - ['læftər] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Stimulated	by	Sarah's	and	Aspatria's	laughter	and	curiosity	,
刺激	经过	莎拉的	和	-	笑声	和	好奇心	,

受到莎拉和阿斯帕特里亚的笑声和好奇心的启发，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə]['riːteɪl] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd] [mes] ['gɑːsɪp] ,

he	found	it	easy	to	retail	funny	little	bits	of	palace	and	mess	gossip	,
他	成立	它	简单的	到	零售	有趣的	小的	比特	的	宫殿	和	混乱	闲话	,

他发现很容易就能兜售宫廷和后宫里那些滑稽的小八卦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kwɪr] [men][ænd; ənd][ðə; ði][veɪn] [men][ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['fɛloʊz]

and	to	describe	the	queer	men	and	the	vain	men	and	the	fine	fellows
和	到	描述	这	酷儿	男人	和	这	徒劳	男人	和	这	美好的	伙伴们

[ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] .

that	were	his	familiars	.
那	是	他的	熟悉的	.

并描述那些古怪的男人、虚荣的男人以及他那些亲密的朋友。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] , [luː'tenənt] ?

“	And	pray	how	do	you	amuse	yourself	,	Lieutenant	?
“	和	祈祷	如何	做	你	娱乐	你自己	,	中尉	?

“那么，请问中尉，您平时如何消遣呢？”

[duː][juː; jʊ] [drɪŋk] [waɪn] , [ænd; ənd]['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] , [ænd; ənd][bet][jʊr; jər]

Do	you	drink	wine	,	and	gamble	,	and	go	to	the	races	,	and	bet	your
做	你	喝	葡萄酒	,	和	赌博	,	和	去	到	这	种族	,	和	赌注	你的

[pɜːrs] ['empti] ? ”

purse	empty	?	”
钱包	空的	?	”

你喝酒、赌博、去赛马，还把钱包都输光了吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] , ” ['bruːn] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] , [aɪ][kæn; kən] [tel]

“	I	was	never	brought	up	in	such	ways	,	”	Brune	answered	,	“	and	,	I	can	tell
“	我	曾是	绝不	带来	向上	在	这样的	方式	,	”	布鲁内	回答	,	“	和	,	我	能	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我从小就没有接受过那样的教育，”布鲁内回答说，“而且，我可以告诉你，

[aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [bɪ'liːv] [tuː; tə][laɪk][ðem; ðəm] .

I	wouldn't	make	believe	to	like	them	.
我	不会	制作	相信	到	喜欢	他们	.

我不会假装喜欢他们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['deɪlzmən] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ,

There	are	a	good	many	dalesmen	in	my	company	,
那里	是	一个	好的	许多	戴尔斯曼	在	我的	公司	,

我们公司里有很多戴尔斯曼人，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] [θroʊ] [ɔːr][æn; ən][ɪn] - [lɑːk] . ”

and	none	of	us	enjoy	anything	more	than	a	fair	throw	or	an	in	-	lock	.	”
和	没有任何	的	我们	享受	任何事物	更多的	比	一个	公平的	扔	或者	一个	在	-	锁	.	”

我们谁都不喜欢投出公平的球或者直接得分。

“ [ə; eɪ] [θroʊ] [ɔːr][æn; ən][ɪn] - [lɑːk] !

“	A	throw	or	an	in	-	lock	!
“	一个	扔	或者	一个	在	-	锁	!

“投技或锁技！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [luː'tenənt] ?

What	do	you	mean	,	Lieutenant	?
什么	做	你	意思是	,	中尉	?

中尉，你这话是什么意思?

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [mɪs] - [ænd; ənd][maɪ'self] . ”

You	must	explain	yourself	to	Miss	Anneys	and	myself	.	”
你	必须	解释	你自己	到	错过	-	和	我	.	”

你必须向安妮丝小姐和我解释清楚。

“ [ə'spɑːtriə] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] .

“	Aspatria	knows	well	enough	.
“	阿斯帕特里亚	知道	出色地	足够的	.

“阿斯帕特里亚很清楚这一点。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [nɔːrθ] - ['kʌntri] [lædz] ['reslɪŋ] , -

Did	you	ever	see	north	-	country	lads	wrestling	,	199
做过	你	曾经	看	北	-	国家	小伙子们	摔角	,	-

你见过北方小伙子摔跤吗? 199

['mædəm] ?

madam	?
女士	?

女士?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz]['hjuːmən] ['kriːtʃərz]

Then	you	have	as	fine	a	thing	in	keeping	for	your	eyes	as	human	creatures
然后	你	有	作为	美好的	一个	事物	在	保持	为了	你的	眼睛	作为	人类	生物

[kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

can	show	you	.
能	展示	你	.

那么，你就能欣赏到人类所能向你展示的最美妙的景象了。

[aɪl] ['wɔːrənt] [ðæt] !

I'll	warrant	that	!
患病的	保证	那	!

我保证!

[waɪ] - [ə; eɪ] !

Why	-	a	!
为什么	-	一个	!

为什么?

['reslɪŋ] [brɪŋz] [ɔːl] [men] [tuː; tə][ðer; ðər]['levə(l)] .

wrestling	brings	all	men	to	their	level	.
摔角	带来	全部	男人	到	他们的	等级	.

摔跤能让所有男人都达到他们的水平。

[wen] ['kɜːrn(ə)l]['dʒɑːrˌdaɪn][ɪz] ['ʌgli] - ['tempərd] , [ænd; ənd][tɑːp] - ['hevi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

When	Colonel	Jardine	is	ugly	-	tempered	,	and	top	-	heavy	with	his	authority	,
什么时候	上校	怡和集团	是	丑陋的	-	淬火	,	和	顶部	-	重的	和	他的	权威	,

当贾丁上校脾气暴躁、权力过大时，

[ə; eɪ] [fjuː] [saʊnd] [θroʊz] ['oʊvər] ['tɪməθi] ['sʌtˌklɪfs] [hed] [dʌz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['levə(l)] ['veri] [wel]

a	few	sound	throws	over	Timothy	Sutcliffe's	head	does	bring	him	to	level	very	well
一个	很少	声音	投掷	超过	蒂莫西	萨特克利夫的	头	做	带来	他	到	等级	非常	出色地

.

:

.

几次从蒂莫西·萨特克利夫头顶飞过的响亮传球确实能很好地让他恢复平衡。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] - [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['reslɪŋ] - [rɪŋ] [wiː; wi]

I	had	a	little	in	-	play	with	him	yesterday	;	for	in	the	wrestling	-	ring	we
我	有	一个	小的	在	-	玩	和	他	昨天	;	为了	在	这	摔角	-	戒指	我们

[biː; bi][ɔːl] ['iːkwəlz] ,

be	all	equals	,
是	全部	等于	,

昨天我和他小试身手；因为在摔跤场上，我们人人平等。

[ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz][maɪ]['kɜːrn(ə)l] . ”

though	out	of	it	he	is	my	colonel	.	”
尽管	出去	的	它	他	是	我的	上校	.	”

虽然他不在场，但他仍然是我的上校。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn] - [pleɪ] .

“	Now	for	the	in	-	play	.
“	现在	为了	这	在	-	玩	.

“现在进入比赛状态。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [mɪs] - [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] . ”

Tell	me	about	it	,	for	I	see	Miss	Anneys	is	not	at	all	interested	.	”
告诉	我	关于	它	,	为了	我	看	错过	-	是	不是	在	全部	感兴趣的	.	”

跟我说说吧，因为我看安妮丝小姐一点都不感兴趣。

“ ['kɜːrn(ə)l]['dʒɑːrˌdaɪn][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['reslər] ; [ə; eɪ] [fer] [mætʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

“	Colonel	Jardine	is	a	fine	wrestler	;	a	fair	match	he	would	be	even	for
“	上校	怡和集团	是	一个	美好的	摔跤手	;	一个	公平的	匹配	他	会	是	甚至	为了

['brʌðər] [wɪl] .

brother	Will	.
兄弟	将要	.

“贾丁上校是一位优秀的摔跤手；即使与威尔兄弟对决，他也是一位势均力敌的对手。”

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['wɪlɪŋli] .

Yesterday	he	said	he	could	throw	me	;	and	I	took	the	challenge	willingly	.
昨天	他	说	他	可以	扔	我	;	和	我	采取	这	挑战	心甘情愿	.

昨天他说他能把我摔倒；我欣然接受了挑战。

[soʊ][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [went] ['skwerli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊ] .

So	we	shook	hands	,	and	went	squarely	for	the	throw	.
所以	我们	摇晃	双手	,	和	去	完全	为了	这	扔	.

于是我们握了握手，然后直接投掷出去。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] [suːn] [gɑːt][maɪ] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,

I	was	in	good	luck	,	and	soon	got	my	head	under	his	right	arm	,
我	曾是	在	好的	运气	,	和	很快	得到	我的	头	在下面	他的	正确的	手臂	,

我运气不错，很快就把头枕在了他的右臂下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [left] [saɪd] .

and	his	head	close	down	to	my	left	side	.
和	他的	头	关闭	向下	到	我的	左边	边	.

他的头靠近我的左侧。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][get][maɪ] [raɪt] [ɑːrm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Then	it	was	only	to	get	my	right	arm	up	to	his	shoulder	,
然后	它	曾是	仅有的	到	得到	我的	正确的	手臂	向上	到	他的	肩膀	,

然后我只需要把右臂抬到他的肩膀上就行了。

[ænd; ənd][lɪft][hɪm; ɪm][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] , [wen] [soʊ] , [liːn] ['bækwərd] [ænd; ənd]

and	lift	him	as	high	as	my	head	,	and	,	when	so	,	lean	backward	and
和	举起	他	作为	高的	作为	我的	头	,	和	,	什么时候	所以	,	倾斜	落后	和

throw200

throw200

throw200

把他举到和我头一样高，然后向后倾斜，扔出200

[hɪm; ɪm]['oʊvər][maɪ] [hed] : [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [hɔːrs] . ”

him	over	my	head	:	we	call	it	the	Flying	Horse	.	”
他	超过	我的	头	:	我们	称呼	它	这	飞行	马	.	”

他从我头顶飞过：我们称之为“飞马”。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

“	Oh	,	I	can	see	it	very	well	.
”	哦	,	我	能	看	它	非常	出色地	.

“哦，我看得很清楚。”

[noʊ] ['wʌndər] ['rɔzəlɪnd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːr'lændoʊ] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ] ['reslər] [tʃɑːrlz] . ”

No	wonder	Rosalind	fell	in	love	with	Orlando	when	he	threw	the	wrestler	Charles	.	”
不	想知道	罗莎琳德	跌倒	在	爱	和	奥兰多	什么时候	他	扔	这	摔跤手	查尔斯	.	”

难怪罗莎琳德会爱上奥兰多，因为他把摔跤手查尔斯扔了出去。

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɔːrθ] - ['kʌntri] [ɔːr] ['kɔːrnɪʃ] [men] ?

“	Were	they	north	-	country	or	Cornish	men	?
”	是	他们	北	-	国家	或者	康沃尔郡	男人	?

“他们是北方人还是康沃尔人？”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['kaɪndli][ænd; ənd][pə'laɪt][tuː; tə] [smaɪl] ; [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'spɑːtriə] [ə; eɪ]

”	She	was	far	too	kindly	and	polite	to	smile	;	indeed	,	she	gave	Aspatria	a
”	她	曾是	远的	也	亲切地	和	有礼貌的	到	微笑	;	的确	,	她	给予	阿斯帕特里亚	一个

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

“她为人太和善太有礼貌了，以至于无法微笑；事实上，她给了阿斯帕特里亚一个漂亮的微笑，

[ɪm'perətɪv] [glæns] , [ænd; ənd] ['ænsər] , [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ]

imperative	glance	,	and	answered	,	in	the	most	natural	manner	,	“	I	think	they
至关重要的	瞥一眼	,	和	回答	,	在	这	最多	自然的	方式	,	“	我	思考	他们

[wɜːr; wər][ɪ'tæljənz] . ”

were	Italians	.	”
是	意大利人	.	”

他看了一眼，眼神坚定，然后自然地回答说：“我想他们是意大利人。”

“ [oʊ] ! ” [sed] ['bruːn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'tempt] .

“	Oh	!	”	said	Brune	,	with	some	contempt	.
”	哦	!	”	说	布鲁内	,	和	一些	鄙视	.

“哦！”布鲁内轻蔑地说。

“ [tʃæf] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪz] !

“	Chaff	on	their	ways	!
”	糠	在	他们的	方式	!

“糠秕们正在赶路！”

[ðə; ði] ['devənʃə] ['reslər] [ɑːr; ər]['bruːt(ə)l] ; [ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [sloʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

The	Devonshire	wrestlers	are	brutal	;	the	Cornish	are	too	slow	;	but	the
这	德文郡	摔跤手	是	野蛮	;	这	康沃尔郡	是	也	慢的	;	但	这

['kʌmbərlənd] [men] ['res(ə)l] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] .

Cumberland	men	wrestle	like	gentlemen	.
坎伯兰	男人	搏斗	喜欢	先生们	.

德文郡摔跤手凶狠残暴；康沃尔摔跤手速度太慢；但坎伯兰摔跤手却像绅士一样。

[ðeɪ] [miːt] [skwer] [ænd; ənd]['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

They	meet	square	and	level	in	the	ring	,
他们	见面	正方形	和	等级	在	这	戒指	,

他们在擂台上正面相遇，水平对角。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɪl] - [wɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [θroʊ] [wʊd] ['veri] [suːn] [faɪnd]

and	the	one	who	could	carry	ill	-	will	for	a	fair	throw	would	very	soon	find
和	这	一	WHO	可以	携带	患病的	-	将要	为了	一个	公平的	扔	会	非常	很快	寻找

[hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] ['feloʊʃɪp] . ”

himself	out	of	all	rings	and	all	good	fellowship	.	”
他自己	出去	的	全部	戒指	和	全部	好的	奖学金	.	”

而那些对公平竞争怀有恶意的人，很快就会发现自己被逐出所有圈子，也失去了所有友谊。

“ [juː; jʊ] [sed] - ['iːv(ə)n] ['brʌðər] [wɪl] .

“	You	said	'	even	brother	Will	.
“	你	说	-	甚至	兄弟	将要	.

“你说过‘甚至威尔兄弟。

- [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['betər] ['reslər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ? ”

'	Is	your	brother	a	better	wrestler	than	you	?	”
-	是	你的	兄弟	一个	更好的	摔跤手	比	你	?	”

“你哥哥比你摔跤厉害吗？”

“ [maɪ] [sɔːŋ] !

“	My	song	!
“	我的	歌曲	!

“我的歌！”

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] !

he	is	that	!
他	是	那	!

他就是这样！

[wɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [mætʃ] , [ðoʊ] .

Will	has	his	match	,	though	.
将要	有	他的	匹配	,	尽管	.

不过，威尔也有他的对手。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ploughman201

We	had	a	ploughman201
我们	有	一个	ploughman201

我们有一个犁地工201

[wʌns] , — [ə'spɑːtriə] [ri'membəz] [hɪm; ɪm] , — ['rɑːbərt] ['stɛdmən] , [æn; ən] ['ʌpraɪt] , ['mʌskjələr] [jʌŋ]

once	,	—	Aspatria	remembers	him	,	—	Robert	Steadman	,	an	upright	,	muscular	young
一次	,	—	阿斯帕特里亚	记得	他	,	—	罗伯特	斯特德曼	,	一个	直立	,	肌肉发达的	年轻的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

阿斯帕特里亚还记得他——罗伯特·斯特德曼，一个正直、肌肉发达的年轻人。

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪs] ;

civil	and	respectful	as	could	be	in	everything	about	his	work	and	place	;
民用	和	尊重	作为	可以	是	在	一切	关于	他的	工作	和	地方	;

他举止文明礼貌，对待工作和工作环境都非常尊重他人；

[bʌt; bət][ɑːn][wet] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] , ['mæstərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [ɪn][ðə; ði][bɑːrn]

but	on	wet	days	when	we	were	all	,	masters	and	servants	,	in	the	barn
但	在	湿的	天	什么时候	我们	是	全部	,	大师	和	仆人	,	在	这	谷仓

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

但在下雨天，当我们所有人，包括主人和仆人，都一起待在谷仓里时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['rɑːbərt] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] ,

it	was	a	sight	to	see	Robert	wrestling	with	Will	for	the	mastery	,
它	曾是	一个	视线	到	看	罗伯特	摔角	和	将要	为了	这	精通	,

罗伯特与威尔争夺主导权的场面真是壮观。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] , - [wel] [dʌn] !

and	Will	never	so	ready	to	say	,	'	Well	done	!
和	将要	绝不	所以	准备好	到	说	,	-	出色地	完毕	!

威尔永远不会那么乐意说："做得好！"

- [nɔːr][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][soʊ] ['hæpi] ,

'	nor	the	rest	of	us	so	happy	,
-	也不	这	休息	的	我们	所以	快乐的	,

我们其他人也并不那么高兴，

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] [sɔː] ['wɪlz] [tuː] ['brɔːni] [legz] ['goʊɪŋ] ['hænsəmli] ['oʊvər] ['rɑːbɝts] [hed] . ”

as	when	we	saw	Will's	two	brawny	legs	going	handsomely	over	Robert's	head	.	”
作为	什么时候	我们	锯	遗嘱	二	强壮的	腿	去	英俊地	超过	罗伯特的	头	.	”

就像我们看到威尔那两条粗壮的腿潇洒地跨过罗伯特的头顶一样。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['reslər] . ”

“	If	I	were	a	man	,	I	should	try	to	be	a	fine	wrestler	.	”
”	如果	我	是	一个	男人	,	我	应该	尝试	到	是	一个	美好的	摔跤手	.	”

“如果我是个男人，我会努力成为一名优秀的摔跤手。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] , ” [sed] ['bruːn] .

“	It	is	a	great	comfort	,	”	said	Brune	.
”	它	是	一个	伟大的	舒适	,	”	说	布鲁内	.

“这真是莫大的安慰，”布鲁内说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

“	If	you	have	a	quarrel	of	any	kind	,
”	如果	你	有	一个	争吵	的	任何	种类	,

“如果你们之间发生任何争吵，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər][mæn] ,

it	is	a	deal	more	satisfactory	to	meet	your	man	,
它	是	一个	交易	更多的	令人满意的	到	见面	你的	男人	,

和你的另一半见面会更令人满意。

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] , [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɔː] [wɪð; wɪθ]

and	throw	him	a	few	times	over	your	head	,	than	to	go	to	law	with
和	扔	他	一个	很少	时代	超过	你的	头	,	比	到	去	到	法律	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

与其跟他打官司，不如把他扔过头顶几次。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ʌn'plezntnəs] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

It	puts	a	stop	to	unpleasantness	very	quickly	and	very	good	-	naturedly	.
它	放置	一个	停止	到	不愉快	非常	迅速地	和	非常	好的	-	自然地	.

它能以非常友好的方式迅速制止不愉快的事情。

〃 [ðen] ['serə] [roʊz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ki:z] [dæʃt] [aʊt] [ə; eɪ]

〃	Then	Sarah	rose	and	opened	the	piano	,	and	from	its	keys	dashed	out	a
〃	然后	莎拉	玫瑰	和	打开	这	钢琴	,	和	从	它是	钥匙	虚线	出去	一个

['lɪltɪŋ] ,

lilting	,
轻快的	,

“然后莎拉站起身，打开钢琴，琴键上流淌出一阵轻快的旋律，

['hʌrɪŋ] ['meləɾi] , [laɪk] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['braɪdlz] ; [ænd; ənd] [ɪn]

hurrying	melody	,	like	the	galloping	of	horses	and	shaking	of	bridles	;	and	in
匆忙	旋律	,	喜欢	这	疾驰	的	马匹	和	摇晃	的	缰绳	;	和	在

a202

a202
a202

急促的旋律，如同骏马奔腾、缰绳甩动；在 a202

[fju:] ['moʊmənts] [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['bru:n] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] ,

few	moments	she	began	to	sing	,	and	Brune	went	to	her	side	,	and	,
很少	时刻	她	开始	到	唱歌	,	和	布鲁内	去	到	她	边	,	和	,

过了一会儿，她开始唱歌，布鲁内走到她身边，然后.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['stedəli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

because	she	looked	so	steadily	into	his	eyes	,
因为	她	看起来	所以	稳步	进入	他的	眼睛	,

因为她目光坚定地注视着他的眼睛。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [bʌt; bət] [ɪts] ['dæʃɪŋ] [rɪ'freɪn] , —

he	could	remember	nothing	at	all	of	the	song	but	its	dashing	refrain	,	—
他	可以	记住	没有什么	在	全部	的	这	歌曲	但	它是	帅气	避免	,	—

他完全记不起这首歌的任何内容，只记得它那段动人的副歌。

“ [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hu:m] [aɪ] [wed]

“	For	he	whom	I	wed
〃	为了	他	谁	我	结婚

“因为我所嫁的那个人

[mʌst; məst] [bi:; bi] [nɔ:rθ] ['kʌntri] [bred] ,

Must	be	north	country	bred	,
必须	是	北	国家	繁殖	,

必须是北方地区饲养的，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['kæri] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kʌntri:] .

And	must	carry	me	back	to	the	North	Countrie	.
和	必须	携带	我	后退	到	这	北	国家	.

它必须带我回到北方国度。

〃 [ðen] [ə'spɑ:triə] [pleɪd] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['mju:zɪk] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hɑ:rp] ,

〃	Then	Aspatria	played	some	wonderful	music	on	her	harp	,
〃	然后	阿斯帕特里亚	玩	一些	精彩的	音乐	在	她	竖琴	,

“然后阿斯帕特里亚用她的竖琴演奏了一些美妙的音乐，

[ænd; ənd] ['serə] [ænd; ənd] ['bru:n] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd]

and	Sarah	and	Brune	sat	still	and	listened	to	their	own	hearts	,	and
和	莎拉	和	布鲁内	卫星	仍然	和	听着	到	他们的	自己的	心	,	和

[sent] [aʊt] [ʃaɪ] [glɑ:nsiz] ,

sent	out	shy	glances	,
发送	出去	害羞的	眼神	,

莎拉和布鲁内静静地坐着，倾听着自己的心跳，羞涩地交换着眼神。

[ænd; ənd] [kɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [ænd; ənd] ['bruːn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd]

and	caught	each	other	in	the	act	,	and	Brune	was	made	nervous	,	and
和	捕捉	每个	其他	在	这	行为	,	和	布鲁内	曾是	制成	紧张的	,	和

['serə] [geɪ] ,

Sarah	gay	,
莎拉	同性恋	,

两人当场撞见对方，布鲁内感到紧张，而萨拉是同性恋。

[baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] .

by	the	circumstance	.
经过	这	环境	.

根据具体情况而定。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [skuːlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'spɑːtriə]

By	and	by	they	began	to	talk	of	schools	,	and	of	how	much	Aspatria
经过	和	经过	他们	开始	到	讲话	的	学校	,	和	的	如何	很多	阿斯帕特里亚

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ;

had	learned	;
有	学习	;

渐渐地，他们开始谈论学校，以及阿斯帕特里亚学到了多少东西；

[ænd; ənd][soʊ] ['bruːn] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr]

and	so	Brune	regretted	his	own	ignorance	,	and	wished	he	had	been	more
和	所以	布鲁内	后悔	他的	自己的	无知	,	和	希望	他	有	到过	更多的

[ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skuːlmæstər] .

attentive	to	his	schoolmaster	.
细心	到	他的	校长	.

因此，布鲁内后悔自己以前无知，希望自己当初能更认真地听老师讲课。

['serə] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [wɪʃ] .

Sarah	laughed	at	the	wish	.
莎拉	笑了	在	这	希望	.

莎拉被这个愿望逗笑了。

“ [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delə]

“	A	knowledge	of	Shakspeare	and	the	musical	glasses	and	the	Della
“	一个	知识	的	莎士比亚	和	这	音乐	眼镜	和	这	德拉

-

-	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
-	,	”	她	说	,

Cruscans	,	”	she	said	,

“了解莎士比亚、音乐杯和德拉·克鲁斯坎家族，”她说。

“ [ɪz][fɔːr; fər] ['fuːlɪʃ] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['wɪmɪn] .

“	is	for	foolish	,	sentimental	women	.
“	是	为了	愚蠢	,	感伤的	女性	.

“是给愚蠢、多愁善感的女人准备的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['res(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] , [ænd; ənd] I203

You	can	wrestle	,	and	you	can	fight	,	and	I203
你	能	搏斗	,	和	你	能	斗争	,	和	I203

你可以摔跤，你可以打架，还有 I203

[sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [meɪk] [lʌv] .

suppose	you	can	make	money	,	and	perhaps	even	make	love	.
认为	你	能	制作	钱	,	和	也许	甚至	制作	爱	.

假设你能赚钱，甚至还能谈恋爱。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [niːdz] ? ”

Is	there	anything	else	a	soldier	needs	?	”
是	那里	任何事物	别的	一个	士兵	需求	?	”

士兵还需要什么吗?

“ ['kɜːrn(ə)l]['dʒɑːrˌdaɪn][ɪz]['veri]['klevər] , ” [kən'tɪnjuːd]['bruːn] , [rɪ'gretfəli] ; “ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

“	**Colonel**	**Jardine**	**is**	**very**	**clever**	**,**	”	**continued**	**Brune**	**,**	**regretfully**	**;**	“	**and**	**I**	**had**	**a**
”	上校	怡和集团	是	非常	聪明的	,	”	持续	布鲁内	,	遗憾的是	;	”	和	我	有	一个

[gʊd] ['skuːlmæstər] — ”

good	**schoolmaster**	**—**	**”**
好的	校长	—	”

“贾丁上校非常聪明，”布鲁内遗憾地继续说道，“而且我以前还有一位好老师——”

“ ['nɑːnsens] , [luː'tenənt] ! ” [sed] ['serə] .

“	**Nonsense**	**,**	**Lieutenant**	**!**	**”**	**said**	**Sarah**	**.**
”	废话	,	中尉	!	”	说	莎拉	.

“胡说，中尉！”莎拉说道。

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [gʊd] .

“	**None**	**of**	**them**	**are**	**good**	**.**
”	没有任何	的	他们	是	好的	.

“它们都不好。”

[ðeɪ] [ɔːl] [spɔɪl] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][juː; jʊ] ;

They	**all**	**spoil**	**your**	**eyes**	**,**	**and**	**seek**	**to**	**lay**	**a**	**curse**	**on**	**you**	**;**
他们	全部	剧透	你的	眼睛	,	和	寻找	到	躺	一个	诅咒	在	你	;

它们都会弄瞎你的双眼，并试图诅咒你；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . ”

that	**is**	**the**	**confusion**	**of**	**languages**	**.**	**”**
那	是	这	困惑	的	语言	.	”

这就是语言混淆造成的后果。

“ [stɪl] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['lætn] . ”

“	**Still**	**,**	**I**	**might**	**have**	**learned**	**Latin**	**.**	**”**
”	仍然	,	我	可能	有	学习	拉丁	.	”

“不过，我或许会学拉丁语。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['peɪgənz][ænd; ənd]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] . ”

“	**It**	**was**	**the**	**speech**	**of**	**pagans**	**and**	**infidels**	**.**	**”**
”	它	曾是	这	演讲	的	异教徒	和	异教徒	.	”

“那是异教徒和无神论者的言辞。”

“ [ɔːr]['lɑːdʒɪk] . ”

“	**Or**	**logic**	**.**	**”**
”	或者	逻辑	.	”

“或者说，符合逻辑。”

“ ['lɑːdʒɪk] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] . ”

“	**Logic**	**hath**	**nothing**	**to**	**say**	**in**	**a**	**good**	**cause**	**.**	**”**
”	逻辑	有	没有什么	到	说	在	一个	好的	原因	.	”

“逻辑在正义的事业中毫无用处。”

“ [ɔːr] [fə'lɑːsəfi] . ”

“	**Or**	**philosophy**	**.**	**”**
”	或者	哲学	.	”

“或者哲学。”

“ [fə'lɑːsəfi] [ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

“	**Philosophy**	**is**	**curiosity**	**.**
”	哲学	是	好奇心	.

“哲学就是好奇心。”

['sɑːkrəˌtiːz][wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːpərli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Socrates	**was**	**very**	**properly**	**put**	**to**	**death**	**for**	**it**	**.**
苏格拉底	曾是	非常	适当地	放	到	死亡	为了	它	.

苏格拉底因此被处死是罪有应得。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['læfɪŋ] [tə'geðər] , [wen] ['serə] [kən'demd] ['sɑːkrəˌtiːz] ,
" They were all laughing together , when Sarah condemned Socrates ,
" 他们 是 全部 笑 一起 , 什么时候 莎拉 谴责 苏格拉底 ,

“当莎拉谴责苏格拉底时，他们都在一起大笑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] [laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] [ə'weɪ] .
and the evening passed like a happy dream away .
和 这 晚上 通过了 喜欢 一个 快乐的 梦 离开 .

夜晚如同美梦般悄然流逝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] .
It was succeeded by weeks of the same delight .
它 曾是 成功了 经过 周 的 这 相同的 喜 .

接下来的几周，我们都享受着同样的快乐。

[ə'spɑːtriə] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['serə] .
Aspatria soon learned to love Sarah .
阿斯帕特里亚 很快 学习 到 爱 莎拉 .

阿斯帕特里亚很快就爱上了莎拉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] a204
She had never before had a204
她 有 绝不 前 有 a204

她以前从未有过a204

['wʊmən] [frend] [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊpən][hɜːr; hər]
woman friend on whom she could rely and to whom she could open her
女士 朋友 在 谁 她 可以 依靠 和 到 谁 她 可以 打开 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

她可以依靠的女性朋友，她可以向她敞开心扉。

['serə] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] - ,
Sarah induced her to speak of Ulfar ,
莎拉 诱导 她 到 说话 的 - ,

莎拉诱使她谈起乌尔法尔，

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][plænz][ænd; ənd] [hoʊps] ,
to tell her all her suffering and her plans and hopes ,
到 告诉 她 全部 她 痛苦 和 她 计划 和 希望 ,

向她倾诉她所有的痛苦、计划和希望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] .
and she gave her in return a true affection and a most sincere sympathy .
和 她 给予 她 在 返回 一个 真的 感情 和 一个 最多 真诚 同情 .

她也以真挚的感情和最诚挚的同情回报了她。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [left] [ˌʌn'toʊld] ;
Nothing of the past that referred to Ulfar was left untold ;
没有什么 的 这 过去的 那 指 到 - 曾是 左边 不明 ;

凡是与乌尔法有关的历史，都被一一讲述；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [sæt] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] ,
and as the two women sat together during the long summer days ,
和 作为 这 二 女性 卫星 一起 期间 这 长的 夏天 天 ,

在漫长的夏日里，两个女人并肩而坐。

[ðeɪ] [gruː] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
they grew very near to each other ,
他们 生长 非常 靠近 到 每个 其他 ,

他们之间的关系变得非常亲密。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][maɪnd][ænd; ənd][wʌn][dɪ'zaɪər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	there	was	but	one	mind	and	one	desire	between	them	.
和	那里	曾是	但	一	头脑	和	一	欲望	之间	他们	.

他们之间只有一心一意，只有一个愿望。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ə'spɑ:triə] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . ['ælbənz] ,

So	that	when	the	time	came	for	Aspatria	to	go	back	to	Mrs	.	St	.	Alban's	,
所以	那	什么时候	这	时间	来了	为了	阿斯帕特里亚	到	去	后退	到	太太	.	英石	.	阿尔班的	,

所以，当阿斯帕特里亚该回到圣奥尔本斯夫人身边的时候，

['serə] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] .

Sarah	would	not	hear	of	their	separation	.
莎拉	会	不是	听到	的	他们的	分离	.

莎拉无法接受他们分居的事实。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [bʊk] - ['lɜ:rnɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	You	have	had	enough	of	book	-	learning	,	”	she	said	.
“	你	有	有	足够的	的	书	-	学习	,	”	她	说	.

“你已经厌倦了书本学习，”她说。

“ [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

“	Remain	with	me	.
“	保持	和	我	.

“留在我身边。”

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə]['pærɪs] , [tu:; tə] [roʊm] , [tu:; tə] [vi'enə] .

We	will	go	to	Paris	,	to	Rome	,	to	Vienna	.
我们	将要	去	到	巴黎	,	到	罗马	,	到	维也纳	.

我们将去巴黎、罗马和维也纳。

[wi:; wi] [wɪl] ['stʌdi] [θru:] ['træv(ə)l][ænd; ənd][sə'saɪəti] .

We	will	study	through	travel	and	society	.
我们	将要	学习	通过	旅行	和	社会	.

我们将通过旅行和社会来学习。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] ['rʌbɪŋ] [jɔ:r'self] [ə'genst] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt][ju:; jʊ][ə'kwaɪər]

It	is	by	rubbing	yourself	against	all	kinds	of	men	and	women	that	you	acquire
它	是	经过	擦	你自己	反对	全部	种类	的	男人	和	女性	那	你	获得

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɑ:lɪʃ] [ʌv; əv][laɪf] ;

the	finest	polish	of	life	;
这	最好的	抛光	的	生活	;

只有与各种各样的男人和女人接触，你才能获得人生中最美好的磨砺；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] - [kʌmz] [bæk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ɔ:l]

and	then	when	Ulfar	comes	back	you	will	be	able	to	meet	him	upon	all
和	然后	什么时候	-	来	后退	你	将要	是	有能力的	到	见面	他	之上	全部

['sɪvəlaɪzd] [graʊndz] .

civilized	grounds	.
文明	理由	.

等到乌尔法回来的时候，你们就可以在文明的场合见到他了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] , [wi:; wi] [wɪl] [baɪ] [ɔ:l][ðə; ði] books205

And	as	for	the	South	Americans	,	we	will	buy	all	the	books205
和	作为	为了	这	南	美国人	,	我们	将要	买	全部	这	books205

至于南美人，我们会买下他们所有的书。205

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] .

about	them	we	can	find	.
关于	他们	我们	能	寻找	.

关于他们的信息我们可以找到。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [red] [ɔːr] [waɪt] [ɔːr] [blæk] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Are	they	red	or	white	or	black	,	I	wonder	?
是	他们	红色的	或者	白色的	或者	黑色的	,	我	想知道	?

它们是红色、白色还是黑色呢?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['peɪgənz][ɔːr] ['krɪstʃənz] ?

Are	they	pagans	or	Christians	?
是	他们	异教徒	或者	基督徒	?

他们是异教徒还是基督徒?

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'ruːvjənz]

I	seem	to	remember	that	when	I	was	at	school	I	learned	that	the	Peruvians
我	似乎	到	记住	那	什么时候	我	曾是	在	学校	我	学习	那	这	秘鲁人

['wəːʃɪp] [ðə; ðɪ] [sʌn] . ”

worshipped	the	sun	.	”
崇拜	这	太阳	.	”

我好像记得上学的时候学过，秘鲁人崇拜太阳。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['serə] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['spænjərdz] ; [soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst]

“	I	think	,	Sarah	,	that	they	are	all	descendants	of	Spaniards	;	so	they	must
“	我	思考	,	莎拉	,	那	他们	是	全部	后代	的	西班牙人	;	所以	他们	必须

[biː; bi]['roʊmən] ['kæθlɪks] .

be	Roman	Catholics	.
是	罗马	天主教徒	.

“我认为，莎拉，他们都是西班牙人的后裔；所以他们一定是罗马天主教徒。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪti] . ”

And	I	have	read	that	their	women	are	beautiful	and	witty	.	”
和	我	有	读	那	他们的	女性	是	美丽的	和	机智	.	”

我听说她们的女性既漂亮又机智。

“ [maɪ] [dɪr] [ə'spɑːtriə] , ['nʌθɪŋ] [goʊz][wɪð; wɪθ]['spænjərdz] [bʌt; bət]['grævəti][ænd; ənd] [griːn] ['ɑːlɪvz] .

“	My	dear	Aspatria	,	nothing	goes	with	Spaniards	but	gravity	and	green	olives	.
“	我的	亲爱的	阿斯帕特里亚	,	没有什么	去	和	西班牙人	但	重力	和	绿色的	橄榄	.

“我亲爱的阿斯帕特里亚，除了重力和青橄榄，没有什么能与西班牙人相配。”

” [ə'spɑːtriə] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ək'sept] ['sɛrəz] ['ɔːfər] ;

”	Aspatria	was	easily	persuaded	to	accept	Sarah's	offer	;
”	阿斯帕特里亚	曾是	容易地	被说服	到	接受	莎拉的	提供	;

“阿斯帕特里亚很容易就被说服接受了莎拉的提议；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

she	was	indeed	very	happy	in	the	prospect	before	her	.
她	曾是	的确	非常	快乐的	在	这	前景	前	她	.

她对眼前的前景确实感到非常高兴。

[bʌt; bət] ['bruːn] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] .

But	Brune	was	miserable	.
但	布鲁内	曾是	悲惨的	.

但布鲁内过得很痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][end] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrvɪst]

He	had	spent	a	rapturous	summer	,	and	it	was	to	end	without	harvest
他	有	花费	一个	欣喜若狂	夏天	,	和	它	曾是	到	结尾	没有	收成

, [ɔːr][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [ˌðer'ʌv] .

,	or	the	promise	thereof	.
, 或者	这	承诺	其中	.	

他度过了一个无比美好的夏天，但这个夏天却以颗粒无收或未能实现丰收的预期而告终。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ðɪ]['prɑːspekt] ,

He	could	not	endure	the	prospect	,
他	可以	不是	忍受	这	前景	,

他无法忍受这种前景。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [soʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['serə] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

and	one	night	he	made	a	movement	so	decided	that	Sarah	was	compelled	to
和	一	夜晚	他	制成	一个	移动	所以	决定	那	莎拉	曾是	被迫	到

[set][hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

set	him	back	a	little	.
放	他	后退	一个	小的	.

一天晚上，他的举动让莎拉不得不稍微阻止他一下。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ɪn] [lʌv] , ['mɪsɪz] . ['sændiz] ?

“	Were	you	ever	in	love	,	Mrs	.	Sandys	?
”	是	你	曾经	在	爱	,	太太	.	桑迪斯	?

桑迪斯夫人，您谈过恋爱吗?

” [pʊr] ['bruːn] [æskt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

”	poor	Brune	asked	,	with	his	heart	filling	his	mouth	.
”	贫穷的	布鲁内	问	,	和	他的	心	填充	他的	嘴	.

“可怜的布鲁内问道，他激动得说不出话来。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , -

She	looked	thoughtfully	at	him	a	moment	,	206
她	看起来	深思熟虑	在	他	一个	片刻	,	-

她若有所思地看了他一会儿，206

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] ['ænsər] : “ [aɪ][wʌns] [felt] [maɪ'self][ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ][fled][tuː; tə]

and	then	slowly	answered	:	“	I	once	felt	myself	in	danger	,	and	I	fled	to
和	然后	缓慢地	回答	:	”	我	一次	毛毡	我	在	危险	,	和	我	逃亡	到

[fræns] .

France	.
法国	.

然后他缓缓回答道：“我曾经感到自己身处险境，于是逃往法国。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['faɪnɪst]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

I	consider	it	the	finest	action	of	my	life	.
我	考虑	它	这	最好的	行动	的	我的	生活	.

我认为这是我一生中最英勇的行为。

” [ə'spɑːtriə] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['wɔːrmli] :

”	Aspatria	felt	sorry	for	her	brother	,	and	she	said	warmly	:
”	阿斯帕特里亚	毛毡	对不起	为了	她	兄弟	,	和	她	说	热情地	:

阿斯帕特里亚为她的哥哥感到难过，她温柔地说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [naʊ] .

“	I	think	no	one	falls	in	love	now	.
”	我	思考	不	一	瀑布	在	爱	现在	.

“我觉得现在没人会坠入爱河了。”

[lʌv] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

Love	is	out	of	date	.
爱	是	出去	的	日期	.

爱情已经过时了。

” ['serə] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] ['tempər] .

”	Sarah	enjoyed	her	temper	.
”	莎拉	享受	她	脾气	.

“莎拉很喜欢她的坏脾气。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	You	are	right	,	dear	,	”	she	answered	.
”	你	是	正确的	,	亲爱的	,	”	她	回答	.

“你说得对，亲爱的，”她回答道。

“	['kʌltʃər]	[meɪks]	[lʌv]	[ə; eɪ]	['kɑːnʃəs]	[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	.
“	**Culture**	**makes**	**love**	**a**	**conscious**	**operation**	**.**
”	文化	制作	爱	一个	有意识的	手术	.

“文化使爱情成为一种有意识的行为。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百叶玫瑰：一个爱情故事(A Rose of a Hundred Leaves A Love Story)

[wen] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɔːl] ['fiːlɪŋ] , [ðeɪ] [fɔːl][ɪn] [lʌv] ; [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [wɪl] ,
When **women** **are** **all** **feeling** **,** **they** **fall** **in** **love** **;** **when** **they** **have** **intellect** **and** **will** **,**
什么时候 女性 是 全部 感觉 , 他们 落下 在 爱 ; 什么时候 他们 有 智力 和 将要 ,

女人如果情感丰富，就会坠入爱河；如果她们既有理智又有意志，

[ðeɪ] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] ['oʊnli]['æftər][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .
they **attach** **themselves** **only** **after** **a** **critical** **examination** **of** **the** **object** **.**
他们 附 他们自己 仅有的 后 一个 批判的 考试 的 这 目的 .

它们只有在对物体进行仔细检查后才会附着。

〞 ['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ə'spɑːtriə] [tʊk] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
〞 **Later** **,** **when** **they** **were** **alone** **,** **Aspatria** **took** **her** **friend** **to** **task** **for** **her**
〞 之后 , 什么时候 他们 是 独自的 , 阿斯帕特里亚 采取 她 朋友 到 任务 为了 她
['kruːəlti] :
cruelty **:**
残酷 :

“后来，当她们独处时，阿斯帕特里亚就朋友的残忍行为责备了她：

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['bruːn] [lʌvz] [juː; jʊ] , ['serə] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
“ **You** **know** **Brune** **loves** **you** **,** **Sarah** **;** **and** **you** **do** **love** **him** **.**
〞 你 知道 布鲁内 爱 你 , 莎拉 ; 和 你 做 爱 他 .

“你知道布鲁内爱你，莎拉；你也爱他。”

[waɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] ?
Why **make** **him** **miserable** **?**
为什么 制作 他 悲惨的 ?

为什么要让他痛苦?

[hæz; həz][hiː; hi] [pri'zjʊmd] [tuː] [fɑːr] ? 〞
Has **he** **presumed** **too** **far** **?** **〞**
有 他 假定 也 远的 ? 〞

他是不是太自作主张了?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] !
“ **No** **,** **indeed** **!**
〞 不 , 的确 !

“不，确实如此！〞

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ə'dɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][lɔːrd][ænd; ənd]
He **is** **as** **adoring** **and** **humble** **as** **one** **could** **wish** **a** **future** **lord** **and**
他 是 作为 崇拜 和 谦逊的 作为 一 可以 希望 一个 未来 主 和
['mæstər][tuː; tə][biː; bi] . 〞
master **to** **be** **.** **〞**
掌握 到 是 . 〞

他谦逊有礼，完全符合人们对未来领主和主人的期望。

“ [wel] , [ðen] ? 〞
“ **Well** **,** **then** **?** **〞**
〞 出色地 , 然后 ? 〞

“那么，是吗？〞

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] .
“ **I** **will** **give** **our** **love** **time** **to** **grow** **.**
〞 我 将要 给 我们的 爱 时间 到 生长 .

我会给我们的爱情时间去成长。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , [ɪf] ['bruːn] [hæz; həz] [bɪn] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [wei] ,

When	we	come	back	,	if	Brune	has	been	true	to	me	in	every	way	,
什么时候	我们	来	后退	,	如果	布鲁内	有	到过	真的	到	我	在	每一个	方式	,

当我们回来的时候，如果布鲁内一直对我忠诚不渝，

[hiː; hi] [meɪ] [fɔːl] to207

he	may	fall	to207
他	可能	落下	to207

他可能会跌至207

['blesɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ; ″ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , —

blessing	himself	with	both	hands	;	″	and	then	she	began	to	sing	,	—
祝福	他自己	和	两个都	双手	;	″	和	然后	她	开始	到	唱歌	,	—

她双手合十，为自己祝福;″然后她开始唱歌，——

“ [bɪ'taɪd] , [bɪ'taɪd] , [wət'evər] [bɪ'taɪd] ,

“	Betide	,	betide	,	whatever	betide	,
“	贝特迪	,	贝特迪	,	任何	贝特迪	,

“无论什么时候，无论什么时候，

[lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['sændi] - [saɪd] ! ″

Love	shall	be	Lord	of	Sandy	-	Side	!	″
爱	将	是	主	的	沙	-	边	!	″

爱将成为桑迪赛德的主宰!

“ [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [tuː] ['hɑːrts] ['kæri] ['veri] ['iːzəli] [tə'geðər] , [bʌt; bət] , [oʊ] , ['serə] !

“	Love	is	a	burden	two	hearts	carry	very	easily	together	,	but	,	oh	,	Sarah	!
“	爱	是	一个	负担	二	心	携带	非常	容易地	一起	,	但	,	哦	,	莎拉	!

“爱情是两颗心很容易共同承担的负担，但是，哦，莎拉!

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

I	know	how	hard	it	is	to	bear	it	alone	.
我	知道	如何	难的	它	是	到	熊	它	独自的	.

我知道独自承受这一切有多难熬。

['ðerfɔːr] [aɪ] [seɪ] , [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['bruːn] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] . ″

Therefore	I	say	,	be	kind	to	Brune	while	you	can	.	”
所以	我	说	,	是	种类	到	布鲁内	尽管	你	能	.	″

因此我说，趁现在还能善待布鲁内，就善待她吧。

“ [maɪ] [dɪr] , [jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] .

“	My	dear	,	your	idea	is	a	very	pretty	one	.
“	我的	亲爱的	,	你的	主意	是	一个	非常	漂亮的	一	.

“亲爱的，你的想法真好。”

[aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [smeld] ['tʃɑːrmɪŋli] [ʌv; əv]

I	read	the	other	day	a	Hindu	version	of	it	that	smelled	charmingly	of
我	读	这	其他	天	一个	印度教徒	版本	的	它	那	闻起来	迷人地	的

[ðə; ðɪ] [sɔɪl] , —

the	soil	,	—
这	土壤	,	—

前几天我读了一个印度教版本的《圣经》，里面散发着迷人的泥土气息。

- [ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ə'loʊn] :

'	A	clapping	is	not	made	with	one	hand	alone	:
-	一个	鼓掌	是	不是	制成	和	一	手	独自的	:

鼓掌不是只用一只手就能完成的:

[jʊr; jər] [lʌv] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [mʌst; məst] ['ænsər] [maɪ] [oʊn] . -

Your	love	,	my	beloved	,	must	answer	my	own	.	'
你的	爱	,	我的	心爱	,	必须	回答	我的	自己的	.	-

你的爱，我亲爱的，必须回应我的爱。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] , ['sɛrəz] [wɪl] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [wɜːr; wər] [prɪ'dɑːmɪnənt] ,
" But in spite of such reflections , Sarah's will and intellect were predominant ,
" 但 在 尽管如此 的 这样的 反思 , 莎拉的 将要 和 智力 是 主要的 ,

“尽管有这些想法，莎拉的意志和智慧还是占据了上风。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [pʊr] ['bruːn] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [sʌtʃ] [hoʊp] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [gliːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and she left poor Brune with only such hope as he could glean from the
和 她 左边 贫穷的 布鲁内 和 仅有的 这样的 希望 作为 他 可以 收集 从 这
['lɪŋgərɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
lingering pressure of her hand and the tears in her eyes .
挥之不去的 压力 的 她 手 和 这 眼泪 在 她 眼睛 .

她离开时，可怜的布鲁内只能从她紧握的手和眼中的泪水中找到一丝希望。

- ['pliːdɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [gʊd] .
Aspatria's pleading had done no good .
- 恳求 有 完毕 不 好的 .

阿斯帕特里亚的恳求毫无作用。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [hɑːrm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]
Perhaps it had done harm ; for the very nature of love is that it should
也许 它 有 完毕 伤害 ; 为了 这 非常 自然 的 爱 是 那 它 应该
[biː; bi] [spɑːn'teɪniəs] . -
be spontaneous . 208
是 自发的 . -

或许这反而造成了伤害；因为爱情的本质就应该是自发的。208

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

“ [ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːvz] .
“ A ROSE OF A HUNDRED LEAVES .
" 一个 玫瑰 的 一个 百 树叶 .

“百叶玫瑰。”

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] [ə'spɑːtriə] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['bælkəni] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
" One morning in spring Aspatria stood in a balcony overlooking the principal
" 一 早晨 在 春天 阿斯帕特里亚 站立 在 一个 阳台 俯瞰 这 主要的
['θɜːroʊfer] [ʌv; əv] [roʊm] ,
thoroughfare of Rome ,
通道 的 罗马 ,

“一个春日的早晨，阿斯帕特里亚站在俯瞰罗马主要街道的阳台上，

— [ðə; ði] [roʊm] [ʌv; əv] ['peɪpl] ['gʌvərnmənt] , ['mɪθɪkl] , ['mɪstɪkl] , [ˌmiːdi'iːvəl] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] .
— the Rome of papal government , mythical , mystical , mediæval in its character .
— 这 罗马 的 教皇 政府 , 神话 , 神秘 , 中世纪 在 它是 特点 .

——罗马是教皇统治下的罗马，具有神话般的、神秘的、中世纪的特色。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fraɪərz][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ; [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['vaiəlits] ;
A procession of friars had just passed ; a handsome boy was crying violets ;
一个 游行 的 修士们 有 只是 通过了 ; 一个 英俊的 男生 曾是 哭泣 紫罗兰 ;

一群修士刚刚经过；一个英俊的男孩正在哭泣，手里拿着紫罗兰；

[sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l] ['pʌpits] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pæləs] ;
some musical puppets were performing in the shadow of the opposite palace ;
一些 音乐 木偶 是 表演 在 这 阴影 的 这 对面的 宫殿 ;

对面宫殿的阴影下，一些音乐木偶正在表演；

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['brɪgəndz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ændʒiləu] ['prɪzn] ;
a party of brigands were going to the Angelo prison ;
一个 派对 的 强盗 是 去 到 这 安杰洛 监狱 ;

一群强盗正前往安杰洛监狱；

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['sizər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'brɔ:d] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] - [b'raʊd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

the	spirit	of	Cæsar	was	still	abroad	in	the	black	-	browed	men	and	women	,
这	精神	的	凯撒	曾是	仍然	国外	在	这	黑色的	-	眉毛	男人	和	女性	,

凯撒的精神仍然在这些黑眉男男女女身上流传。

['laʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['gɔ:di] , [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑ:stu:mz] ;

lounging	and	laughing	in	their	gaudy	,	picturesque	costumes	;
休闲	和	笑	在	他们的	艳丽的	,	如画	服装	;

他们穿着艳丽、奇特的服装，悠闲地躺着，开怀大笑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪˌkli:zɪ'æstəˌsɪzəm] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [ə'bʌv] ['evri] ['ɜ:rθli] ['ɑ:bdʒekt] ,

and	the	spirit	of	ecclesiasticism	lifted	itself	above	every	earthly	object	,
和	这	精神	的	教会主义	抬起	本身	多于	每一个	尘世的	目的	,

教会主义的精神凌驾于一切世俗事物之上。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] ['praʊdli] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɜ:rtʃɪz] .

and	touched	proudly	the	bells	of	a	thousand	churches	.
和	感动	自豪地	这	铃铛	的	一个	千	教堂	.

他自豪地触摸了上千座教堂的钟。

[ə'spɑ:triə] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

Aspatria	was	weary	of	all	.
阿斯帕特里亚	曾是	厌倦	的	全部	.

阿斯帕特里亚对一切都感到厌倦。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [nə'stældʒə] .

She	had	that	morning	an	imperative	nostalgia	.
她	有	那	早晨	一个	至关重要的	怀旧	.

那天早上，她突然涌起一股强烈的怀旧之情。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] the209

She	could	see	nothing	but	the209
她	可以	看	没有什么	但	the209

她什么也看不见，只有209

['maʊntnz] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ʃi:p] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [gri:n] [saɪdz]

mountains	of	Cumberland	,	and	the	white	sheep	wandering	about	their	green	sides
山脉	的	坎伯兰	,	和	这	白色的	羊	漫游	关于	他们的	绿色的	侧面

.

:

.

坎伯兰山脉，以及在山坡上漫步的白羊。

[θru:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['belz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃi:p] - ['belz] .

Through	the	church	-	bells	she	heard	the	sheep	-	bells	.
通过	这	教会	-	铃铛	她	听到	这	羊	-	铃铛	.

她透过教堂的钟声听到了羊的铃声。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kraɪɪŋ] ['vaɪəlɪts] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] - ['plaʊd] ['fɜ:roʊ]

Above	the	boy	crying	violets	she	heard	the	boy	whistling	in	the	fresh	-	ploughed	furrow
多于	这	男生	哭泣	紫罗兰	她	听到	这	男生	吹口哨	在	这	新鲜的	-	耕作	畦

.

:

.

在哭泣的紫罗兰男孩上方，她听到男孩在刚犁过的犁沟里吹口哨。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vaɪəlɪts] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [ðə; ði] [waɪld] [wʌnz] [wɜ:r; wər] ['bloʊɪŋ] [ɪn] ['æmˌbɑ:r] [wʊd] ,

As	for	the	violets	,	she	knew	how	the	wild	ones	were	blowing	in	Ambar	wood	,
作为	为了	这	紫罗兰	,	她	知道	如何	这	荒野	一个	是	吹	在	安巴尔	木头	,

至于紫罗兰，她知道野生的紫罗兰在安巴尔森林里是如何摇曳的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] ['dæfədɪl] - [bedz] [wɜːr; wər] [ə'gloʊ] ,

and	how	in	the	garden	the	daffodil	-	beds	were	aglow	,
和	如何	在	这	花园	这	水仙花	-	床	是	闪耀	,

花园里的水仙花坛多么绚丽多彩啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [taɪm] ['hʌmbliŋ] [ɪt'self] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ]

and	the	sweet	thyme	humbling	itself	at	their	feet	,	because	each	bore	a
和	这	甜的	百里香	令人谦卑	本身	在	他们的	脚	,	因为	每个	钻孔	一个

['tʃælɪs] .

chalice	.
圣杯	.

而甜百里香则谦卑地匍匐在他们脚下，因为他们每人手捧一个圣杯。

[oʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] !

Oh	for	a	breath	from	the	mountains	and	the	sea	!
哦	为了	一个	气息	从	这	山脉	和	这	海	!

啊，多么渴望呼吸一下来自山海的清新空气!

[ðə; ði][hɑːt]['roʊmən] [striːts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hjuːmən]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

The	hot	Roman	streets	,	with	their	ever	-	changing	human	elements	of
这	热的	罗马	街道	,	和	他们的	曾经	-	变化	人类	元素	的

['sɑːroʊ] and210

sorrow	and210
悲哀	and210

炎热的罗马街道，充满了变幻莫测的人类悲欢离合。210

[mɜːrθ] , [sɪn][ænd; ənd] [prer] , ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] , [meɪd] [hɜːr; hər][sæd][ænd; ənd] ['wɪri] .

mirth	,	sin	and	prayer	,	riches	and	poverty	,	made	her	sad	and	weary	.
欢笑	,	罪	和	祷告	,	财富	和	贫困	,	制成	她	伤心	和	厌倦	.

欢乐、罪恶和祈祷，财富和贫穷，都让她感到悲伤和疲惫。

['serə] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Sarah	came	toward	her	with	a	letter	in	her	hand	.
莎拉	来了	朝向	她	和	一个	信	在	她	手	.

莎拉手里拿着一封信朝她走来。

“ ['riːə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm] ['leɪdi] ['red,wer] .

“	Ria	,	”	she	said	,	“	this	is	from	Lady	Redware	.
“	莉娅	,	”	她	说	,	“	这	是	从	女士	红色材料	.

“Ria，”她说，“这是雷德韦尔夫人寄来的。”

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] ['veri] ['ʃɔːrtli] .

Your	husband	will	be	in	England	very	shortly	.
你的	丈夫	将要	是	在	英格兰	非常	不久	.

你丈夫很快就会到英国了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['serə] [hæd; həd]['evər] [kɔːld] - - ['hʌzbənd] .

”	It	was	the	first	time	Sarah	had	ever	called	Ulfar	Aspatria's	husband	.
”	它	曾是	这	第一的	时间	莎拉	有	曾经	称为	-	-	丈夫	.

这是莎拉第一次给乌尔法·阿斯帕特里亚的丈夫打电话。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] “ - .

In	conversation	the	two	women	had	always	spoken	of	him	as	“	Ulfar	.
在	对话	这	二	女性	有	总是	说	的	他	作为	”	-	.

在交谈中，这两个女人总是称他为“乌尔法尔”。

” [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

”	The	change	was	significant	.
”	这	改变	曾是	重要的	.

“这一变化意义重大。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [ˈserə] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [əˈspɑːtriə] [tuː; tə] [ækt]

It	implied	that	Sarah	thought	the	time	had	come	for	Aspatria	to	act
它	暗示	那	莎拉	想法	这	时间	有	来	为了	阿斯帕特里亚	到	行为

[dɪˈsaɪsɪvli] .

decisively	.
果断地	.

这暗示莎拉认为阿斯帕特里亚是时候采取果断行动了。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .

“	I	shall	be	delighted	to	go	back	to	England	.
”	我	将	是	高兴极了	到	去	后退	到	英格兰	.

“我很高兴能回到英国。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtwenti] [mʌnθs] [əˈweɪ] , [ˈserə] .

We	have	been	twenty	months	away	,	Sarah	.
我们	有	到过	二十	几个月	离开	,	莎拉	.

莎拉，我们已经分开二十个月了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .

I	was	just	feeling	as	if	it	were	twenty	years	.
我	曾是	只是	感觉	作为	如果	它	是	二十	年	.

我感觉好像过了二十年似的。

” [ˈserə] [lʊkt] [ˈkrɪtɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kæst] [hɜːr; hər] [læst] [daɪ]

”	Sarah	looked	critically	at	the	woman	who	was	going	to	cast	her	last	die
”	莎拉	看起来	关键	在	这	女士	WHO	曾是	去	到	投掷	她	最后的	死

[fɔːr; fər] [lʌv] .

for	love	.
为了	爱	.

莎拉审视地看着这个即将为爱情掷下最后一枚骰子的女人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [fɜːrst] [wʌn] [ðæt] [lʌv] ,

She	was	so	entirely	different	from	the	girl	who	had	first	won	that	love	,
她	曾是	所以	完全	不同的	从	这	女孩	WHO	有	第一的	韩元	那	爱	,

她和当初赢得他芳心的那个女孩判若两人。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌriːˈkæptʃər] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] , [ˈfeɪθləs]

how	was	it	possible	for	her	to	recapture	the	same	sweet	,	faithless
如何	曾是	它	可能的	为了	她	到	夺回	这	相同的	甜的	,	不忠

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ?

emotion	?
情感	?

她怎么可能再次感受到那种甜蜜而又背叛的情感呢?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɪm] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [blæk] [frɑːk] [huːm] [ʃiː; ʃi]

She	had	a	swift	memory	of	the	slim	girl	in	the	plain	black	frock	whom	she
她	有	一个	迅速	记忆	的	这	苗条的	女孩	在	这	清楚的	黑色的	连衣裙	谁	她

[hæd; həd] [siːn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] the211

had	seen	sitting	under	the211
有	已见	坐着	在下面	the211

她很快记起了那个穿着朴素黑连衣裙的苗条女孩，她曾看到女孩坐在211号下面。

[wɪn] - [bʊʃɪz] .

whin	-	bushes	.
抱怨	-	灌木丛	.

金鸡纳树。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [əˈspɑːtriə] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [red] [ˈɔːnɪŋ]

And	then	she	glanced	at	Aspatria	standing	under	the	blue	-	and	-	red	awning
和	然后	她	瞥了一眼	在	阿斯帕特里亚	常设	在下面	这	蓝色的	-	和	-	红色的	棚

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpæləs] .

of	the	Roman	palace	.
的	这	罗马	宫殿	.

然后她瞥了一眼站在罗马宫殿蓝红色遮阳篷下的阿斯帕特里亚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈglɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	now	twenty	-	six	years	old	,	and	in	the	very	glory	of	her
她	曾是	现在	二十	-	六	年	老的	,	和	在	这	非常	荣耀	的	她

[ˈwʊmənhʊd] , [tɔːl] ,

womanhood	,	tall	,
女性	,	高的	,

她当时二十六岁，正值青春年华，身材高挑，

[suːˈpɜːrbli] [fɔːrmd] , [ˈgreɪsf(ə)l] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [bɪˈnɪgnənt] .

superbly	formed	,	graceful	,	calm	,	and	benignant	.
极好	形成	,	优美	,	冷静的	,	和	仁慈的	.

外形优美，姿态优雅，性情温和。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈluːmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] ,

Her	face	was	luminous	with	intellect	and	feeling	,
她	脸	曾是	发光的	和	智力	和	感觉	,

她的脸上洋溢着智慧和情感的光芒。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [haɪ] - [bred][ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

her	manner	that	of	a	woman	high	-	bred	and	familiar	with	the	world	.
她	方式	那	的	一个	女士	高的	-	繁殖	和	熟悉的	和	这	世界	.

她的举止像是一位出身高贵、见多识广的女士。

[ˈkʌltʃər] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlæpɪderi] [dʌz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] ;

Culture	had	done	all	for	her	that	the	lapidary	does	for	the	diamond	;
文化	有	完毕	全部	为了	她	那	这	宝石加工	做	为了	这	钻石	;

文化为她所做的一切，就像宝石匠为钻石所做的一切一样；

[ˈtrævə(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l][ædˈvæntɪdʒɪz][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒem][ə; eɪ]['goʊldən] [ˈsetɪŋ] .

travel	and	social	advantages	had	added	to	the	gem	a	golden	setting	.
旅行	和	社会的	优势	有	额外	到	这	宝石	一个	金的	环境	.

旅行和社交优势为这颗宝石增添了金色的光彩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊfl] [tʃaɪld] [huːm] - [hæd; həd][læst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪkərz]

She	was	so	little	like	the	sorrowful	child	whom	Ulfar	had	last	seen	in	the	vicar's
她	曾是	所以	小的	喜欢	这	悲伤	孩子	谁	-	有	最后的	已见	在	这	牧师的

[ˈmedoʊ] [ðæt] [ˈserə] [felt] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

meadow	that	Sarah	felt	instantaneous	recognition	to	be	almost	impossible	.
草地	那	莎拉	毛毡	瞬间	认出	到	是	几乎	不可能的	.

她和乌尔法最后一次在牧师的草地上看到的那个悲伤的孩子如此不同，以至于莎拉觉得几乎不可能立刻认出她。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [əˈspɑːtriə] [əˈgriːd] [tuː; tə][əkˈsept] [ˈsɛrəz] [plæn][ænd; ənd][weɪt][ɪn]

After	some	hesitation	,	Aspatria	agreed	to	accept	Sarah's	plan	and	wait	in
后	一些	犹豫	,	阿斯帕特里亚	同意	到	接受	莎拉的	计划	和	等待	在

[ˈrɪtʃmənd] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .

Richmond	the	development	of	events	.
里士满	这	发展	的	活动	.

阿斯帕特里亚犹豫了一会儿，最终同意接受莎拉的计划，留在里士满等待事态发展。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['strɔːŋli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [siːt] - ['æmˌbɑːr] .

At	first	she	had	been	strongly	in	favour	of	a	return	to	Seat	-	Ambar	.
在	第一的	她	有	到过	强烈	在	偏爱	的	一个	返回	到	座位	-	安巴尔	.

起初她非常赞成重返西雅特-安巴尔。

“ [ɪf] - ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**If**	**Ulfar**	**really**	**wants**	**to**	**see**	**me**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	如果	-	真的	想要	到	看	我	,	”	她	说	,

“如果乌尔法尔真的想见我，”她说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] . ”

“	**he**	**will**	**be**	**most**	**likely**	**to**	**seek**	**me**	**there**	**.**	**”**
”	他	将要	是	最多	可能	到	寻找	我	那里	.	”

“他很可能会在那里找我。”

“ [bʌt; bət] [ðen] , ['riːə] , [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	**But**	**then**	**,**	**Ria**	**,**	**he**	**may**	**think**	**he**	**does**	**not**	**want**	**to**	**see**	**you**	**.**
”	但	然后	,	莉娅	,	他	可能	思考	他	做	不是	想	到	看	你	.

“但是，Ria，他可能觉得他不想见到你。”

[men] ['nevər] know212

Men	**never**	**know212**
男人	绝不	know212

男人永远不会知道212

[wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [duː][wɑːnt] .

what	**they**	**really**	**do**	**want**	**.**
什么	他们	真的	做	想	.

他们真正想要的是什么?

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] - ['liːdɪŋz] .

You	**have**	**to**	**give**	**them**	**'**	**leadings**	**.**
你	有	到	给	他们	-	领导	.

你必须给他们“引导”。

- [ɪf] - [kæn; kən] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [jʊr; jər][aɪ'dentəti] ,

'	**If**	**Ulfar**	**can**	**look**	**on**	**you**	**now**	**and**	**have**	**no**	**curiosity**	**about**	**your**	**identity**	**,**
-	如果	-	能	看	在	你	现在	和	有	不	好奇心	关于	你的	身份	,

“如果乌尔法现在看着你，却对你的身份毫无好奇心，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] .

I	**should**	**say**	**the**	**man**	**was**	**not**	**worth**	**a**	**speculation**	**from**	**any**	**point**	**.**
我	应该	说	这	男人	曾是	不是	值得	一个	推测	从	任何	观点	.

我应该说，这个人从任何角度来看都不值得猜测。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hoʊld] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə] [piːk] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

See	**if**	**you**	**have**	**hold**	**sufficient**	**on**	**his**	**memory**	**to**	**pique**	**his**	**curiosity**	**.**
看	如果	你	有	抓住	充足的	在	他的	记忆	到	激起	他的	好奇心	.

看看你是否掌握了足够多的线索，能够唤起他的好奇心。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [liːd] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”

If	**you**	**have**	**,**	**lead**	**him**	**wherever**	**you**	**wish**	**.**	**”**
如果	你	有	,	带领	他	无论	你	希望	.	”

如果你有孩子，就带他去你想去的任何地方吧。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ?

“	**But**	**how**	**?**
”	但	如何	?

“但是怎么做呢？”

[ænd; ənd] [wer] ? ”

And	**where**	**?**	**”**
和	在哪里	?	”

“在哪儿？”

“ [duː][aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [kʌp] , ['riːə] ?

“	**Do**	**I**	**carry**	**a**	**divining**	**-**	**cup**	**,**	**Ria**	**?**
”	做	我	携带	一个	占卜	-	杯子	,	莉娅	?

“我身上带着占卜杯吗，莉娅？”

[kæn; kən][aɪ] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz] - ['fenik, 'fenwik] ?

Can	I	foresee	the	probabilities	of	a	man	so	impossible	as	Ulfar	Fenwick	?
能	我	预见	这	概率	的	一个	男人	所以	不可能的	作为	-	芬威克	?

我能预见像乌尔法·芬威克这样一位难以捉摸的人的种种可能性吗?

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] ['rɪtʃmənd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪ'vents] [frʌm; frəm] .

I	only	know	that	Richmond	is	a	good	place	to	watch	events	from	.
我	仅有的	知道	那	里士满	是	一个	好的	地方	到	手表	活动	从	.

我只知道里士满是观看比赛的好地方。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [haʊs] ['suːtɪd] ['bruːn] .

"	And	of	course	the	Richmond	house	suited	Brune	.
"	和	的	课程	这	里士满	房子	适合	布鲁内	.

“当然，里士满的房子很适合布鲁内。”

[hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv] ['sɛrəz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

His	love	had	grown	to	the	utmost	of	Sarah's	expectations	,
他的	爱	有	生长	到	这	极致	的	莎拉的	期望	,

他对她的爱已经远远超出了莎拉的预期。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz] .

and	he	was	no	longer	to	be	put	off	with	smiles	and	pleasant	words	.
和	他	曾是	不	更长	到	是	放	离开	和	微笑	和	令人愉快的	字	.

他再也不会被微笑和甜言蜜语所打动。

['serə] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,

Sarah	had	promised	him	an	answer	when	she	returned	,
莎拉	有	承诺	他	一个	回答	什么时候	她	返回	,

莎拉答应他回来后会给他答复。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [pər'sɪstəns] [ðæt] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'perətɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	claimed	it	with	a	passionate	persistence	that	had	finally	something	imperative	in	it	.
和	他	声称	它	和	一个	热情的	持久性	那	有	最后	某物	至关重要的	在	它	.

他以一种充满激情和坚持的态度宣称这一点，这种态度最终包含了某种必然性。

[tuː; tə] [ðɪs] [muːd] ['serə] [sə'kʌmd] ;

To	this	mood	Sarah	succumbed	;
到	这	情绪	莎拉	屈服了	;

莎拉屈服于这种情绪;

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['bruːn] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [moʊst]

though	she	declared	that	Brune	had	chosen	the	morning	of	all	others	most
尽管	她	声明	那	布鲁内	有	选定	这	早晨	的	全部	其他的	最多

inconvenient213

inconvenient213

inconvenient213

尽管她宣称布鲁内选择了一个最不方便的早晨213

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

为了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

She	was	just	leaving	the	house	.
她	曾是	只是	离开	这	房子	.

她正要离开家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

She	was	going	to	London	about	her	jewels	.
她	曾是	去	到	伦敦	关于	她	珠宝	.

她要去伦敦处理她的珠宝事宜。

['bruːn] [hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [baɪ][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['muːvmənt] ,

Brune	had	arrested	the	coachman	by	a	peremptory	movement	,
布鲁内	有	被捕	这	马车夫	经过	一个	蛮横	移动	,

布鲁内以一个不容置疑的动作逮捕了马车夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [lɪft] ['serə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	looked	as	if	he	were	quite	prepared	to	lift	Sarah	out	of	the
和	他	看起来	作为	如果	他	是	相当	准备	到	举起	莎拉	出去	的	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

他看上去好像随时准备把莎拉从马车里抱出来。

[soʊ] [ə'spɑːtriə] [went] [ə'loʊn] .

So	Aspatria	went	alone	.
所以	阿斯帕特里亚	去	独自的	.

于是阿斯帕特里亚独自一人去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] ,

She	was	glad	of	the	swift	movement	in	the	fresh	air	,
她	曾是	高兴的	的	这	迅速	移动	在	这	新鲜的	空气	,

她很高兴能在新鲜空气中快速移动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] ['pæsɪvli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

she	was	glad	that	she	could	be	quiet	and	let	it	blow	passively	upon	her	.
她	曾是	高兴的	那	她	可以	是	安静的	和	让	它	吹	被动地	之上	她	.

她很高兴自己可以安静地待着，任由微风吹拂。

[ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fiːvərɪʃ] .

The	restlessness	of	watching	had	made	her	feverish	.
这	躁动不安	的	观看	有	制成	她	发烧	.

长时间观看直播让她心神不宁，甚至发烧了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] “ [streɪt] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd] [wɪtʃ] [lɔːŋz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['destəni] .

She	had	the	“	strait	”	of	a	strong	mind	which	longs	to	meet	her	destiny	.
她	有	这	“	海峡	”	的	一个	强的	头脑	哪个	长	到	见面	她	命运	.

她拥有坚定的意志，渴望实现自己的命运。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [groʊn] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['efərts]

For	her	love	for	her	husband	had	grown	steadily	with	her	efforts
为了	她	爱	为了	她	丈夫	有	生长	稳步	和	她	努力

[tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] ,

to	be	worthy	of	that	love	,
到	是	值得	的	那	爱	,

她努力让自己配得上丈夫的爱，而她对丈夫的爱也随着这份爱的不断增长而日益加深。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	she	longed	to	meet	him	face	to	face	and	try	the	power	of	her
和	她	渴望	到	见面	他	脸	到	脸	和	尝试	这	力量	的	她

[ˌpɜːrsə'næləti]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

personality	over	him	.
性格	超过	他	.

她渴望与他面对面交流，并尝试用自己的魅力征服他。

[ðə; ði]['traɪəl][dɪd][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

The	trial	did	not	frighten	her	;	she	felt	within	her	the	ability	to	accomplish
这	审判	做过	不是	吓唬	她	;	她	毛毡	之内	她	这	能力	到	完成

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

审判并没有吓倒她；她觉得自己有能力完成它；

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tæsk] ;

her	feet	were	on	a	level	with	her	task	;
她	脚	是	在	一个	等级	和	她	任务	;

她的双脚与她的工作高度齐平；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	was	the	height	of	a	woman	above	it	.
她	曾是	这	高度	的	一个	女士	多于	它	.

她比它高出一个女人的身高。

['mjuːzɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Musing	on	this	subject	,
沉思	在	这	主题	,

思考这个问题，

['letɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] [ʃuːt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd]

letting	her	mind	shoot	to	and	fro	like	a	shuttle	between	the	past	and
出租	她	头脑	射击	到	和	弗	喜欢	一个	穿梭	之间	这	过去的	和

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

任由思绪像穿梭机一样在过去和现在之间来回穿梭，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌpɪkə'dɪli] , -

she	reached	Piccadilly	,	214
她	达到	皮卡迪利	,	-

她到达了皮卡迪利大街214号

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dʒuːələrz] [ʃɑːp] .

and	entered	a	large	jeweller's	shop	.
和	进入	一个	大的	珠宝商	店铺	.

然后走进了一家大型珠宝店。

[ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

The	proprietor	was	talking	to	a	gentleman	who	was	exhibiting	a	number
这	业主	曾是	说	到	一个	绅士	WHO	曾是	展出	一个	数字

[ʌv; əv] [ˌʌn'kʌt] ['dʒɛmz] .

of	uncut	gems	.
的	未剪辑版	宝石	.

店主正在和一位展示一些未经切割的宝石的男士交谈。

[ə'spɑːtriə] [nuː] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

Aspatria	knew	him	instantly	.
阿斯帕特里亚	知道	他	即刻	.

阿斯帕特里亚一眼就认出了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['fenik, 'fenwik] , — [ðə; ði] [seɪm] - , ['oʊldər] , [ænd; ənd] [jet] [dɪ'stɪŋktli]

It	was	Ulfar	Fenwick	,	—	the	same	Ulfar	,	older	,	and	yet	distinctly
它	曾是	-	芬威克	,	—	这	相同的	-	,	老	,	和	然而	明显地

['hænsə(ə)m] .

handsomer	.
更英俊	.

是乌尔法·芬威克——还是那个乌尔法，年纪大了些，但明显更英俊了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] [her] ['slaɪtli] ['hwaɪtnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] , [wɔːrn] [tʃiːks] , [hæd; həd][æn; ən]

For	the	dark	hair	slightly	whitened	,	and	the	thin	,	worn	cheeks	,	had	an
为了	这	黑暗的	头发	轻微地	漂白	,	和	这	薄的	,	磨损	脸颊	,	有	一个

[ɪn'tensli] ['hjuːmən]['æspekt] .

intensely	human	aspect	.
强烈地	人类	方面	.

因为他那略带灰白的黑发，以及瘦削而饱经风霜的脸颊，都极具人性。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ; [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

She	saw	that	he	had	suffered	;	that	the	sum	of	life	was	on	his	face	,
她	锯	那	他	有	遭受	;	那	这	和	的	生活	曾是	在	他的	脸	,

她看出他受过苦，他脸上写满了人生的苦楚。

— [tɔɪl] , ['dɪfɪkəlti] , [ɪn'dʊrəns] , [maɪnd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [pə'θetɪk] ['sædnəs] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv]

—	toil	,	difficulty	,	endurance	,	mind	,	and	also	that	pathetic	sadness	which	tells	of
—	辛劳	,	困难	,	耐力	,	头脑	,	和	还	那	可怜的	悲伤	哪个	讲述	的

[ɪn'dʊrəns] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

endurance	without	avail	.
耐力	没有	可用	.

——辛劳、困难、忍耐、意志，以及那种徒劳无功的忍耐所带来的悲哀。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

She	went	to	the	extreme	end	of	the	counter	,
她	去	到	这	极端	结尾	的	这	柜台	,

她走到柜台的最远端，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] ['serə] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə][biː; bi][ˌriː'set] .

and	began	to	examine	the	jewels	which	Sarah	had	sent	to	be	reset	.
和	开始	到	检查	这	珠宝	哪个	莎拉	有	发送	到	是	重置	.

然后开始检查莎拉送来重新镶嵌的珠宝。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

Some	were	finished	;	others	were	waiting	for	the	selection	of	a	particular
一些	是	完成的	;	其他的	是	等待	为了	这	选择	的	一个	特别的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

有些已经完工；另一些则在等待选定特定款式。

[ænd; ənd] [ə'spɑːtriə] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒdlz] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] .

and	Aspatria	looked	critically	at	the	models	shown	her	.
和	阿斯帕特里亚	看起来	关键	在	这	模型	所示	她	.

阿斯帕特里亚仔细地审视了展示给她的模型。

[ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][kɑːm][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [hɜːr'self] ;

The	occupation	gave	her	an	opportunity	to	calm	and	consider	herself	;
这	职业	给予	她	一个	机会	到	冷静的	和	考虑	她自己	;

这份工作让她有机会冷静下来，反思自己；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən]

she	could	look	at	the	jewels	a	few	moments	without	expressing	an	opinion
她	可以	看	在	这	珠宝	一个	很少	时刻	没有	表达	一个	观点

.

:
.

她可以静静地欣赏这些珠宝片刻，而不发表任何意见。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] , [sʌm; səm]['ɔːrdər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrl] ['nekləs] ;

Then	she	gave	,	in	a	clear	,	distinct	voice	,	some	order	regarding	a	pearl	necklace	;
然后	她	给予	,	在	一个	清除	,	清楚的	嗓音	,	一些	命令	关于	一个	珍珠	项链	;

-

215

-

然后，她用清晰洪亮的声音，吩咐了有关一条珍珠项链的事情；215

[ænd; ənd] - [tɜːrnd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən]

and	Ulfar	turned	like	a	flash	,	and	looked	at	the	woman	who	had	spoken
和	-	转向	喜欢	一个	闪光	,	和	看起来	在	这	女士	WHO	有	说

.

:

.

乌尔法尔像一阵旋风般转过身，看向刚才说话的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [pɜːrlz] [ɪn][wʌn][hænd] ;

She	had	the	pearls	in	one	hand	;
她	有	这	珍珠	在	一	手	;

她一只手拿着珍珠；

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tʌʧt] [ə; eɪ]['sætn] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] ['meni] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]['daiəmənds] ,

the	other	touched	a	satin	cushion	on	which	lay	many	ornaments	of	diamonds	,
这	其他	感动	一个	缎	软垫	在	哪个	躺	许多	装饰品	的	钻石	,

['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd] ['ruːbiz] .

sapphires	,	and	rubies	.
蓝宝石	,	和	红宝石	.

另一只手抚摸着一个缎面垫子，上面摆放着许多钻石、蓝宝石和红宝石饰品。

[ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ˌɪrɪ'desə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɜːrlz] , [ðə; ðɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɛmz] ,

The	moonlight	iridescence	of	the	pearls	,	the	sparkling	glory	of	the	gems	,
这	月光	虹彩	的	这	珍珠	,	这	闪闪发光	荣耀	的	这	宝石	,

珍珠在月光下闪烁着虹彩，宝石散发着璀璨的光芒，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] ['bjuːti] .

seemed	to	be	a	part	of	her	noble	beauty	.
似乎	到	是	一个	部分	的	她	高贵	美丽	.

似乎是她高贵美貌的一部分。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['treʒərz] ,

He	forgot	his	own	treasures	,
他	忘了	他的	自己的	宝藏	,

他忘记了自己的珍宝。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

and	stood	looking	at	the	woman	whose	voice	had	called	to	him	out	of
和	站立	寻找	在	这	女士	谁	嗓音	有	称为	到	他	出去	的

[ðə; ðɪ][pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

他伫立着，望着那个曾从过去呼唤他声音的女人。

[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] [bel] [strʌk] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ɪts] ['ɪnərmoʊst] [ruːm] .

had	penetrated	his	heart	like	a	bell	struck	sharply	in	its	innermost	room	.
有	渗透	他的	心	喜欢	一个	钟	击	尖锐地	在	它是	最内层	房间	.

就像一声清脆的钟声敲响了心脏最深处，直击他的内心。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	was	it	?
WHO	曾是	它	?

是谁?

[wer] [hæd; həd] [ðeɪ] [met] [bɪˈfɔːr] ?
Where had they met before ?
在哪里 有 他们 遇见 前 ?

他们之前在哪里见过面?

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [feɪs] .
He knew the face .
他 知道 这 脸 .

他认出了这张脸。

[hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] .
He knew , and yet he did not know , the whole charming personality .
他 知道 , 和 然而 他 做过 不是 知道 , 这 所有的 迷人 性格 .

他既了解，又不了解她全部的迷人个性。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
As she turned , his eyes met her eyes ,
作为 她 转向 , 他的 眼睛 遇见 她 眼睛 ,

她转过身，两人的目光相遇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] ['pælər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] .
and the pure pallor of her cheeks was flooded with crimson .
和 这 纯的 苍白 的 她 脸颊 曾是 被淹 和 赤红 .

她原本苍白的双颊瞬间被鲜红的泪水淹没。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [tʌtʃ] ; [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] , [ðer; ðər] [feɪnt] [pərˈfjuːm] ,
She passed him within touch ; the rustle of her garments , their faint perfume ,
她 通过了 他 之内 触碰 ; 这 沙沙 的 她 服装 , 他们的 头晕的 香水 ,

她与他擦肩而过；她衣衫的沙沙声，以及淡淡的香气，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɪrnəs] , [θrɪld] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['wʌndrəsli] .
the simple sense of her nearness , thrilled his being wondrously .
这 简单的 感觉 的 她 接近 , 激动不已 他的 存在 奇妙地 .

她就在身边的这种简单感觉，让他感到无比激动。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] !
And , above all , that sense of familiarity !
和 , 多于 全部 , 那 感觉 的 熟悉 !

最重要的是，那种熟悉感!

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒuːələrz] [ker] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [steps] .
He gave the stones into the jeweller's care , and hurriedly followed her steps .
他 给予 这 石头 进入 这 珠宝商 关心 , 和 匆匆 随后 她 步骤 .

-
216
-

他把宝石交给珠宝商保管，然后匆匆跟在她身后。216

“ [ðæt] [ɪz] ['serə] - ['kærɪdʒ] , [maɪ] ['bærəni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
“ That is Sarah Sandys's carriage , my barony for it !
“ 那 是 莎拉 - 运输 , 我的 男爵领 为了 它 !

“那是莎拉·桑迪斯的马车，我的男爵领地就归它了！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sændiz] ['lɪvəri] .
” he exclaimed ; “ and the men are in the Sandys livery .
” 他 惊呼 ; “ 和 这 男人 是 在 这 桑迪斯 涂装 .

“他惊呼道；“这些人穿着桑迪斯的制服。”

['serə] , [ðen] , [ɪz][ɪn] ['rɪtʃmənd] ;
Sarah , then , is in Richmond ;
莎拉 , 然后 , 是 在 里士满 ;

那么，莎拉现在在里士满；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [raɪdz][ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ;
and the woman who rides in her carriage is very likely in her house ;
和 这 女士 WHO 骑行 在 她 运输 是 非常 可能 在 她 房子 ;

而乘坐马车的女子很可能是在家中；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
but who can it be ?
但 WHO 能 它 是 ?

但会是谁呢?

" [ðə; ði] [feɪs] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [vɔɪs] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['meləDi] [ðæt] [wiː; wi]
" The face haunted him , the voice tormented him like a melody that we
" 这 脸 闹鬼的 他 , 这 嗓音 饱受折磨 他 喜欢 一个 旋律 那 我们
[kən'tɪnjuəli] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] .
continually try to catch .
持续 尝试 到 抓住 .

“那张脸一直萦绕着他，那声音折磨着他，就像一首我们不断试图捕捉的旋律。”

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pleɪs] [bəuθ][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .
He endeavoured to place both as he rode out to Richmond .
他 努力 到 地方 两个都 作为 他 骑 出去 到 里士满 .

他骑马前往里士满的途中，努力将两者安置妥当。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'spɑːtriə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
More than once the thought of Aspatria came to him ,
更多的 比 一次 这 想法 的 阿斯帕特里亚 来了 到 他 ,

他不止一次地想起阿斯帕特里亚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['meməri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɪt] [ðæt] ['splendɪd] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but he could not make any memory of her fit that splendid vision of the
但 他 可以 不是 制作 任何 记忆 的 她 合身 那 灿烂 想象 的 这
['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
woman with uplifted hand and the string of pearls dropping from it .
女士 和 提升 手 和 这 细绳 的 珍珠 下降 从 它 .

但他无法将对她的任何记忆与那壮丽的景象联系起来：一个女人高举着手，一串珍珠从手中滑落。

[hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [feɪs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ]
Her exquisite face , between the beauty of their reflection and the flashing
她 精美的 脸 , 之间 这 美丽 的 他们的 反射 和 这 闪烁
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛmz] [bɪ'niːθ] ,
of the gems beneath ,
的 这 宝石 下面 ,

她精致的脸庞，映衬着宝石的光芒和倒映在眼中的美，

[ri'teind] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['glɔːri] .
retained in his memory a kind of glory .
保留 在 他的 记忆 一个 种类 的 荣耀 .

他的记忆中保留着一种荣耀。

“ [sʌtʃ] ['lʌvlinəs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['setɪŋ] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['daiəmənds] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Such loveliness is the proper setting for pearls and diamonds , ” he said .
“ 这样的 可爱 是 这 恰当的 环境 为了 珍珠 和 钻石 , ” 他 说 .

“如此美景，才配得上珍珠和钻石，”他说。

“ ['meni] [ə; eɪ] ['bju:ti] [aɪ][hæv; həv] [si:n] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

“	Many	a	beauty	I	have	seen	,	but	none	that	can	touch	the	heel	of	her
”	许多	一个	美丽	我	有	已见	,	但	没有任何	那	能	触碰	这	脚跟	的	她

[ʃu:] .

shoe	.
鞋	.

“我见过很多美女，但没有一个能比得上她的鞋跟。”

” [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ri:əli] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l] [tʃɑ:rmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]

”	For	he	really	thought	that	it	was	her	personal	charms	which	had	so
”	为了	他	真的	想法	那	它	曾是	她	个人的	魅力	哪个	有	所以

[mu:vd] [hɪm; ɪm] .

moved	him	.
已搬	他	.

“因为他真的认为，是她个人的魅力深深打动了他。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] a217

It	was	the	sense	of	familiarity	;	it	was	in	a217
它	曾是	这	感觉	的	熟悉	;	它	曾是	在	a217

那是熟悉感；那是在a217

[fɑ:r] [di:pər] [ænd; ənd] ['dɪmər] [wei] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [raɪt] , [ʌv; əv] [pə'zeʃn] ,

far	deeper	and	dimmer	way	a	presentiment	of	right	,	of	possession	,
远的	更深	和	调光器	方式	一个	预感	的	正确的	,	的	拥有	,

更深邃、更昏暗的预感，一种权利、所有权的预感，

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

a	feeling	of	personal	touch	in	the	emotion	,
一个	感觉	的	个人的	触碰	在	这	情感	,

情感中蕴含着一种亲切感，

[wɪtʃ] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [mɪr] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv]

which	perplexed	and	stimulated	him	as	the	mere	mystery	and	beauty	of
哪个	困惑	和	刺激	他	作为	这	仅仅	神秘	和	美丽	的

[ðə; ði] [fleʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] .

the	flesh	could	never	have	done	.
这	肉	可以	绝不	有	完毕	.

这让他感到困惑和兴奋，这是单纯的肉体之美和神秘感永远无法带来的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [hɪl] [hi:; hi] [sɔ:] ['serə] .

As	soon	as	he	reached	the	top	of	Richmond	Hill	he	saw	Sarah	.
作为	很快	作为	他	达到	这	顶部	的	里士满	爬坡道	他	锯	莎拉	.

他一登上里士满山顶就看到了莎拉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔ:ntərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [klɪfs] , [wɪð; wɪθ] ['bru:n] .

She	was	sauntering	along	that	loveliest	of	cliffs	,	with	Brune	.
她	曾是	闲逛	沿着	那	最可爱的	的	悬崖	,	和	布鲁内	.

她和布鲁内沿着那美丽的悬崖漫步。

[æn; ən] ['ɔ:rdərli] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [bru:nz] [hɔ:rs] ; [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ekstəsi]

An	orderly	was	leading	Brune's	horse	;	he	himself	was	in	the	first	ecstasy
一个	秩序	曾是	领导	布鲁内	马	;	他	他自己	曾是	在	这	第一的	狂喜

[ʌv; əv] ['sɛrəz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [lʌv] .

of	Sarah's	acknowledged	love	.
的	莎拉的	已确认	爱	.

一名勤务兵牵着布鲁内的马；他本人正沉浸在莎拉承认的爱意带来的狂喜之中。

- [went] ['ɪntu:][ðə; ði][stɑ:r][ænd; ənd]['gɑ:rtər] [ɪn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['serə] .

Ulfar	went	into	the	Star	and	Garter	Inn	and	watched	Sarah	.
-	去	进入	这	星星	和	袜带	客栈	和	观看	莎拉	.

乌尔法尔走进星光吊袜带客栈，看着莎拉。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

He	had	no	claim	upon	her	,
他	有	不	宣称	之上	她	,

他对她没有任何所有权。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	yet	he	felt	as	if	she	had	been	false	to	him	.
和	然而	他	毛毡	作为	如果	她	有	到过	错误的	到	他	.

然而，他却觉得她对他不忠。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['soʊldʒər] !

“	And	for	a	mere	soldier	!
”	和	为了	一个	仅仅	士兵	!

“而他仅仅是一个士兵！”

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [sed] , -

”	Then	he	looked	critically	at	the	soldier	,	and	said	,	218
”	然后	他	看起来	关键	在	这	士兵	,	和	说	,	-

然后他审视地看了看那名士兵，说道：218

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'tempt] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

with	some	contempt	:	“	I	am	sorry	for	him	!
和	一些	鄙视	:	”	我	是	对不起	为了	他	!

带着几分轻蔑：“我为他感到难过！”

['serə] ['sændiz] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər]['pæstaɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] , - [ˌfer'wel] , [gʊd] [sɜːr] ! -

Sarah	Sandys	will	have	her	pastime	,	and	then	say	,	'	Farewell	,	good	sir	!	'
莎拉	桑迪斯	将要	有	她	消遣	,	和	然后	说	,	-	告别	,	好的	先生	!	-

莎拉·桑迪斯会做些消遣，然后说：“再见，先生！”

” [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['soʊldʒər] ['biːɪŋ] ['bruːn] - , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [aʊt] [ʌv; əv]

”	As	for	the	mere	soldier	being	Brune	Anneys	,	that	was	a	thought	out	of
”	作为	为了	这	仅仅	士兵	存在	布鲁内	-	,	那	曾是	一个	想法	出去	的

- [hə'raɪz(ə)n] .

Ulfar's	horizon	.
-	地平线	.

“至于布鲁内·阿内斯只是个普通士兵，这完全超出了乌尔法的想象。”

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sɛrəz] .

In	a	couple	of	hours	he	went	to	Sarah's	.
在	一个	夫妻	的	小时	他	去	到	莎拉的	.

几个小时后，他去了莎拉家。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['riːəl] [dɪ'laɪt] .

She	met	him	with	real	delight	.
她	遇见	他	和	真实的	喜	.

她见到他时非常高兴。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [faɪv] ['jɪrz] ['lʌvliər] , ['serə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	are	just	five	years	lovelier	,	Sarah	,	”	he	said	.
”	你	是	只是	五	年	更可爱	,	莎拉	,	”	他	说	.

“莎拉，你比以前漂亮五岁了，”他说。

“ [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][sɜːr] - ['fenik, 'fenwik][ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] ! ”

“	Admiration	from	Sir	Ulfar	Fenwick	is	admiration	indeed	!	”
”	钦佩	从	先生	-	芬威克	是	钦佩	的确	!	”

“能得到乌尔法·芬威克爵士的赞赏，那真是莫大的赞赏！”

“ [jes] ; [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

“	Yes	;	I	say	you	are	beautiful	,
”	是的	;	我	说	你	是	美丽的	,

“是的，我说你很漂亮，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði][moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['wʊmən] [ðæt] ['evər]['blesɪd; blest][maɪ] [aɪz] ,

though	I	have	just	seen	the	most	bewitching	woman	that	ever	blessed	my	eyes	,
尽管	我	有	只是	已见	这	最多	迷人的	女士	那	曾经	蒙福	我的	眼睛	,

虽然我刚刚看到了我这辈子见过的最迷人的女人，

— [ɪn][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [tuː] .

—	in	your	carriage	too	.
—	在	你的	运输	也	.

—你的马车里也是。

" [ænd; ənd] [ðen] , [swɪft] [æz; əz] [laɪt] [ɔːr] [θɔːt] ,

"	And	then	,	swift	as	light	or	thought	,
"	和	然后	,	迅速	作为	光	或者	想法	,

"然后，迅如闪电或思绪，

[ðer; ðər] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'spɑːtriə] [wɜːr; wər]

there	flashed	across	his	mind	a	conviction	that	the	Beauty	and	Aspatria	were
那里	闪光灯	穿过	他的	头脑	一个	定罪	那	这	美丽	和	阿斯帕特里亚	是

[aɪ'dentɪk(ə)l] .

identical	.
完全相同的	.

他脑海中突然闪过一个念头：美女和阿斯帕特里亚是同一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ɪn'telɪdʒəns] ; [hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] [ðæt]

It	was	a	momentary	intelligence	;	he	grasped	it	merely	as	a	clew	that
它	曾是	一个	瞬间	智力	;	他	抓住	它	仅仅	作为	一个	线索	那

[maɪt] [liːd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] .

might	lead	him	somewhere	.
可能	带领	他	某处	.

那只是一瞬间的灵感；他只是把它当作一条可能指引他前进的线索。

“ [ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] ?

“	In	my	carriage	?
"	在	我的	运输	?

“在我的马车里？”

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːə] .

I	dare	say	it	was	Ria	.
我	敢	说	它	曾是	莉娅	.

我敢说那就是Ria。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˌpɪkə'dɪli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . "

She	went	to	Piccadilly	this	morning	about	some	jewels	.	"
她	去	到	皮卡迪利	这	早晨	关于	一些	珠宝	.	"

她今天早上去了皮卡迪利大街，想买些珠宝。

“ [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ə'spɑːtriə] . "

“	She	reminded	me	of	Aspatria	.	"
"	她	提醒	我	的	阿斯帕特里亚	.	"

“她让我想起了阿斯帕特里亚。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] that219

“	Have	you	brought	back	with	you	that219
"	有	你	带来	后退	和	你	that219

“你把那219带回来了吗？”

[oʊld] ['trʌb(ə)l] ?

old	trouble	?
老的	麻烦	?

老问题?

[aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	have	no	mind	to	hear	more	of	it	.	”
我	有	不	头脑	到	听到	更多的	的	它	.	”

我不想再听下去了。

“ [huː] [ɪz][ðə; ðiˈleɪdi][aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	Who	is	the	lady	I	saw	this	morning	?	”
”	WHO	是	这	女士	我	锯	这	早晨	?	”

“我今天早上看到的那位女士是谁？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] .

“	She	is	the	sister	of	the	man	I	am	going	to	marry	.
”	她	是	这	姐姐	的	这	男人	我	是	去	到	结婚	.

“她是我即将结婚的男人的妹妹。”

[ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['sɪstər] . ”

In	four	months	she	will	be	my	sister	.	”
在	四	几个月	她	将要	是	我的	姐姐	.	”

四个月后她就成为我的妹妹了。

“ [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? ”

“	What	is	her	name	?	”
”	什么	是	她	姓名	?	”

“她叫什么名字？”

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['siːkrət] , [sɜːr] . ”

“	That	is	to	tell	you	my	secret	,	sir	.	”
”	那	是	到	告诉	你	我的	秘密	,	先生	.	”

“那就是要告诉你我的秘密，先生。”

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['θroʊɪŋ] [jʊr; jər] [ɪnˈtʃɑːntmənts] ['oʊvər][sʌm; səm]['soʊldʒər] .

“	I	saw	you	throwing	your	enchantments	over	some	soldier	.
”	我	锯	你	投掷	你的	魔法	超过	一些	士兵	.

“我看到你对某个士兵施了魔法。”

[aɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [felt] . ”

I	knew	just	how	the	poor	fellow	felt	.	”
我	知道	只是	如何	这	贫穷的	同伴	毛毡	.	”

我完全能体会那个可怜人的感受。

“ [ðen] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɑːr'keɪdiə] .

“	Then	you	also	have	been	in	Arcadia	.
”	然后	你	还	有	到过	在	阿卡迪亚	.

“那么你也去过阿卡迪亚。”

[biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][jʊr; jər][pæst] ['blesɪŋz] .

Be	thankful	for	your	past	blessings	.
是	感恩	为了	你的	过去的	祝福	.

要感恩你过去所拥有的一切。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

I	do	not	expect	you	to	rejoice	with	me	;
我	做	不是	预计	你	到	麾	和	我	;

我并不指望你们与我一同欢喜；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] ['priːˌsɛpts] [ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪdz][ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs]

none	of	the	apostolic	precepts	are	so	hard	as	that	which	bids	us	rejoice
没有任何	的	这	使徒的	戒律	是	所以	难的	作为	那	哪个	出价	我们	麾

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [duː] [rɪ'dʒɔɪs] . ”

with	those	who	do	rejoice	.	”
和	那些	WHO	做	麾	.	”

使徒的训诫中，没有哪一条比“与喜乐的人一同喜乐”更难遵守。

“ ['niːðər] [ɪ'lɪzəbəθ] [nɔːr][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [neɪmd] [ə'spɑːtriə] [ɪn][jʊr; jər] ['letərz] . ”

“	Neither	Elizabeth	nor	you	have	ever	named	Aspatria	in	your	letters	.	”
”	两者都不	伊丽莎白	也不	你	有	曾经	命名	阿斯帕特里亚	在	你的	信件	.	”

“伊丽莎白和你都从未在信中提到过阿斯帕特里亚。”

“ [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [gɑːrd] ['oʊvər]['æmˌbɑːr] - [saɪd] ?

“	Did	you	expect	us	to	change	guard	over	Ambar	-	Side	?
”	做过	你	预计	我们	到	改变	警卫	超过	安巴尔	-	边	?

“你以为我们会更换安巴尔赛德的守卫吗？”

[aɪ] [der] [seɪ] [ə'spɑːtriə] [hæz; həz] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌksəm] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [kwaɪt]

I	dare	say	Aspatria	has	grown	into	a	buxom	,	rosy	-	cheeked	woman	and	quite
我	敢	说	阿斯帕特里亚	有	生长	进入	一个	丰满	,	红润	-	脸颊	女士	和	相当

[fər'gɑːtn] [juː; jʊ] . ”

forgotten	you	.	”
被遗忘的	你	.	”

我敢说，阿斯帕特里亚已经长成了一个身材丰满、面色红润的女人，把你忘得一干二净了。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] . ”

“	I	must	go	and	see	her	.	”
”	我	必须	去	和	看	她	.	”

“我必须去看看她。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] .

“	I	think	you	ought	.
”	我	思考	你	应该	.

我认为你应该。

['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] should220

Also	,	you	should220
还	,	你	should220

另外，你应该220

[gɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['friːdəm] .

give	her	her	freedom	.
给	她	她	自由	.

给她自由。

[aɪ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [ə; eɪ][dɔːg] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - ['meɪndʒər][ə'trɑːsəti] . ”

I	consider	your	behaviour	a	dog	-	in	-	the	-	manger	atrocity	.	”
我	考虑	你的	行为	一个	狗	-	在	-	这	-	马槽	暴行	.	”

我认为你的行为简直是狗占马槽的暴行。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [pɪk] ['naɪsər][wɜːrdz] , ['serə] ? ”

“	Can	you	not	pick	nicer	words	,	Sarah	?	”
”	能	你	不是	挑选	更漂亮	字	,	莎拉	?	”

“莎拉，你就不能说点好听点的话吗？”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . ”

“	I	would	not	if	I	could	.	”
”	我	会	不是	如果	我	可以	.	”

“如果可以，我不会这么做。”

“ ['serə] , [tel] [ˌem 'iː]['truːli] , [hæv; həv][aɪ][lɔːst][maɪ] [gʊd] [lʊks] ?

“	Sarah	,	tell	me	truly	,	have	I	lost	my	good	looks	?
”	莎拉	,	告诉	我	真的	,	有	我	丢失的	我的	好的	看起来	?

“莎拉，你实话告诉我，我的美貌是不是已经消失了？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['ænsər] : “ [nɑːt] [kwaɪt] .

”	She	regarded	him	attentively	a	moment	,	and	answered	:	“	Not	quite	.
”	她	认为	他	认真地	一个	片刻	,	和	回答	:	“	不是	相当	.

她认真地看了他一会儿，然后回答说：“不完全是。”

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [pɔɪnts] [jet] .

You	have	some	good	points	yet	.
你	有	一些	好的	积分	然而	.

你提出的观点也有一些不错的地方。

[juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [geɪnd]

You	have	grown	thin	and	gray	,	and	lost	something	,	and	perhaps	gained
你	有	生长	薄的	和	灰色的	,	和	丢失的	某物	,	和	也许	获得

['sʌmθɪŋ] ;

something	;
某物	;

你变得消瘦，头发花白，失去了一些东西，或许也得到了一些东西；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['taɪt(ə)l] ,

but	you	are	not	very	old	,	and	then	,	you	know	,	you	have	your	title	,
但	你	是	不是	非常	老的	,	和	然后	,	你	知道	,	你	有	你的	标题	,

[ænd; ənd][jʊr; jər]['kæs(ə)l] ,

and	your	castle	,
和	你的	城堡	,

但你年纪还不大，而且，你知道，你有爵位，有城堡。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['veri] [oʊld] , [oʊld]['fæməli] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	your	very	old	,	old	family	,	and	I	suppose	a	good	deal	of	money	.
和	你的	非常	老的	,	老的	家庭	,	和	我	认为	一个	好的	交易	的	钱	.

还有你那非常古老的家族，我想，还有一大笔钱。

〞 [ɪn] [riˈæləti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [soʊ] [ə'træktɪv] ;

〞	In	reality	,	she	was	sure	that	he	had	never	before	been	so	attractive	;
〞	在	现实	,	她	曾是	当然	那	他	有	绝不	前	到过	所以	吸引人的	;

“事实上，她确信他以前从未如此有魅力；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]

for	he	had	now	the	magic	of	a	countenance	informed	by	intellect	and
为了	他	有	现在	这	魔法	的	一个	面容	知情的	经过	智力	和

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

因为他现在拥有了一张充满智慧和阅历的迷人面容。

[aɪz] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [lɪps] ['niːðər] [luːs] [nɔːr] [kɔːrs] ,

eyes	brimming	with	light	,	lips	neither	loose	nor	coarse	,
眼睛	充满	和	光	,	嘴唇	两者都不	松动的	也不	粗	,

双眼明亮动人，双唇既不松弛也不粗糙。

[jet] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

yet	full	of	passion	and	the	faculty	of	enjoyment	.
然而	满的	的	热情	和	这	学院	的	享受	.

然而，他充满激情，并且拥有享受生活的能力。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət] ['sɛrəz] [lɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	smiled	grimly	at	Sarah's	list	of	his	charms	,	and	said	,
他	微笑	阴沉地	在	莎拉的	列表	的	他的	魅力	,	和	说	,

他看着莎拉列举他的种种魅力，露出了一个阴冷的笑容，说道：

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['sɪstər] ? 〞

“	When	will	you	introduce	me	to	your	future	sister	?	〞
〞	什么时候	将要	你	介绍	我	到	你的	未来	姐姐	?	〞

“你什么时候把我介绍给你未来的妹妹？〞

“ [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	This	evening	.
〞	这	晚上	.

“今晚。

[kʌm] [ə'baʊt] [naɪn] .
Come about nine .
来 关于 九 .

大约九点左右到。

I221
I221
I221

I221

[hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['soʊbər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [saʊθ] [ə'merɪkən]
have a few sober people who will be delighted to hear your South American
有 一个 很少 清醒 人们 WHO 将要 是 高兴极了 到 听到 你的 南 美国人
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

找几个清醒的朋友，他们会很乐意听你讲述你在南美的冒险经历。

['riːə] [goʊz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['tʃɛstərz] [bɔːl] [suːn] ['æftər] [naɪn] .
Ria goes to Lady Chester's ball soon after nine .
莉娅 去 到 女士 切斯特的 球 很快 后 九 .

九点刚过，莉娅就去参加切斯特夫人的舞会了。

[duː] [nɑːt] [mɪs] [jʊr; jər] [tʃæns] . ”
Do not miss your chance . ”
做 不是 错过 你的 机会 . ”

不要错过机会。

“ [kʊd; kəd] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ? ”
“ Could I see her now ? ”
” 可以 我 看 她 现在 ? ”

“我现在可以见她吗？”

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] . ”
“ You could not . ”
” 你 可以 不是 . ”

“你不能。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
” 什么 为了 ? ”

“做什么的？”

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [moʊ'diːst] [fɔːr; fər] — [juː; jʊ] ? ”
“ Do you suppose she would leave a modiste for — you ? ”
” 做 你 认为 她 会 离开 一个 女装设计师 为了 — 你 ? ”

“你觉得她会给你留件小衣服吗？”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ə'spɑːtriə] [ɪz] ! ”
“ I wonder where Aspatria is ! ”
” 我 想知道 在哪里 阿斯帕特里亚 是 ! ”

“我想知道阿斯帕特里亚在哪里！”

“ [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] . ”
“ Go and find out . ”
” 去 和 寻找 出去 . ”

“去打听一下。”

“ ['serə] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ? ”
“ Sarah , who is the young lady I saw in your carriage ? ”
” 莎拉 , WHO 是 这 年轻的 女士 我 锯 在 你的 运输 ? ”

“莎拉，我刚才在你的马车里看到的那位年轻女士是谁？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ,

“	She	is	the	sister	of	the	officer	you	saw	me	with	,
”	她	是	这	姐姐	的	这	官	你	锯	我	和	,

“她是你们看到和我在一起的那位警官的妹妹。”

[ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] . ”

the	man	I	am	going	to	marry	.	”
这	男人	我	是	去	到	结婚	.	”

我即将嫁的男人。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Where	did	you	meet	him	?	”
”	在哪里	做过	你	见面	他	?	”

“你们在哪里认识的？”

“ [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] . ”

“	At	a	friend's	house	.	”
”	在	一个	朋友们	房子	.	”

“在朋友家。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] ? ”

“	Where	did	you	meet	her	?	”
”	在哪里	做过	你	见面	她	?	”

“你们在哪里认识的？”

“ [hɜːr; hər] ['brʌðər] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

“	Her	brother	brought	her	to	my	house	.
”	她	兄弟	带来	她	到	我的	房子	.

“她哥哥把她带到我家来。”

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] [tə'geðər] . ”

I	asked	her	to	stay	with	me	,	and	finally	we	went	to	Italy	together	.	”
我	问	她	到	停留	和	我	,	和	最后	我们	去	到	意大利	一起	.	”

我邀请她留下来陪我，最后我们一起去了意大利。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [əˌrɪstə'krætɪk] ['mænər] . ”

“	She	has	a	very	aristocratic	manner	.	”
”	她	有	一个	非常	贵族	方式	.	”

“她举止很有贵族气质。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

“	She	ought	to	have	.
”	她	应该	到	有	.

她本应该那样做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vɪzɪts] [æt; ət] the222

She	was	educated	at	Mrs	.	St	.	Alban's	,	and	she	visits	at	the222
她	曾是	受过教育	在	太太	.	英石	.	阿尔班的	,	和	她	访问	在	the222

她曾在圣奥尔本斯夫人学校接受教育，并经常到访222号校区。

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɛərənˌdɛlz] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔrfəks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] [boʊlɪnz] - ,

Earl	of	Arundel's	,	the	Duke	of	Norfolk's	,	and	the	very	exclusive	Boleyns	'	,
伯爵	的	阿伦德尔的	,	这	公爵	的	诺福克的	,	和	这	非常	独家的	博林斯	-	,

阿伦德尔伯爵家族、诺福克公爵家族以及极其尊贵的博林家族，

— ['leɪdi] ['meri] [bu'lin] [ɪz][hɜːr; hər] [frend] ,

—	Lady	Mary	Boleyn	is	her	friend	,
—	女士	玛丽	博林	是	她	朋友	,

——玛丽·博林夫人是她的朋友，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:]

and	she	has	also	had	the	great	advantage	of	my	society	for	nearly	two
和	她	有	还	有	这	伟大的	优势	的	我的	社会	为了	几乎	二

['jɪrz] . ”

years	.	”
年	.	”

而且，她也受益于我所在的社团近两年之久。

“ [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ə'spɑ:triə] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ə; eɪ]['laɪər] ,

“	Then	of	course	she	is	not	Aspatria	,	and	my	heart	is	a	liar	,
”	然后	的	课程	她	是	不是	阿斯帕特里亚	,	和	我的	心	是	一个	说谎者	,

“那么她当然不是阿斯帕特里亚，我的心也欺骗了我。”

[ænd; ənd][maɪ] ['meməri] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [du:][nɑ:t] [si:] [kə'rektli] .

and	my	memory	is	a	traitor	,	and	my	eyes	do	not	see	correctly	.
和	我的	记忆	是	一个	叛徒	,	和	我的	眼睛	做	不是	看	正确	.

我的记忆背叛了我，我的眼睛也看不清东西。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ə'baʊt] [naɪn] .

I	will	call	about	nine	.
我	将要	称呼	关于	九	.

我大概九点左右会打电话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][stɑ:r][ænd; ənd]['gɑ:rtər] .

I	am	at	the	Star	and	Garter	.
我	是	在	这	星星	和	袜带	.

我在星光与吊袜带酒吧。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] — ”

If	she	should	name	me	at	all	—	”
如果	她	应该	姓名	我	在	全部	—	”

如果她真的要提到我的名字——”

“ [du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ju:; jʊ] ?

“	Do	you	imagine	she	noticed	you	?
”	做	你	想象	她	注意到	你	?

你觉得她会注意到你吗?

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] [æz; əz] ['haʊəlz] ? ”

and	in	such	a	public	place	as	Howell's	?	”
和	在	这样的	一个	民众	地方	作为	豪威尔的	?	”

而且还是像霍威尔餐厅这样的公共场所?

“ [aɪ] ['ri:əli] [du:][ɪ'mædʒɪn][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ˌem 'i:] .

“	I	really	do	imagine	she	noticed	me	.
”	我	真的	做	想象	她	注意到	我	.

“我真的觉得她注意到我了。”

[æsk][hɜ:r; hər] . ”

Ask	her	.	”
问	她	.	”

问问她。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [ə'gen] .

“	I	see	you	are	in	love	again	.
”	我	看	你	是	在	爱	再次	.

“看来你又恋爱了。”

['æftər][ɔ:l] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

After	all	that	experience	has	done	for	you	!
后	全部	那	经验	有	完毕	为了	你	!

毕竟，这段经历对你来说意义非凡!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['neməsɪs] , - .

It	is	a	Nemesis	,	Ulfar	.
它	是	一个	复仇女神	,	-	.

这是复仇女神乌尔法尔。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] , [haʊ'evər] ['feɪθləs] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ,

I	have	often	noticed	that	,	however	faithless	a	man	may	be	,
我	有	经常	注意到	那	,	然而	不忠	一个	男人	可能	是	,

我常常注意到，无论一个人多么不忠，

[ðer; ðər] [kʌmz] [æt; ət][læst][wʌn] ['wʊmən] [huː] [ə'vendʒz] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

there	comes	at	last	one	woman	who	avenges	all	the	rest	.
那里	来	在	最后的	一	女士	WHO	复仇	全部	这	休息	.

最后出现了一位女性，她为所有人复仇。

['entər] ['neməsɪs] [æt; ət][naɪn][tuː; tə] - [naɪt] ! ”

Enter	Nemesis	at	nine	to	-	night	!	”
进入	复仇女神	在	九	到	-	夜晚	!	”

今晚九点，复仇女神登场!

“ ['serə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] . ”

“	Sarah	,	you	are	an	angel	.	”
”	莎拉	,	你	是	一个	天使	.	”

“莎拉，你真是个天使。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , - .

“	Thank	you	,	Ulfar	.
”	感谢	你	,	-	.

“谢谢你，乌尔法尔。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['klæst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . ” -

I	thought	you	classed	me	with	the	other	side	.	”	223
我	想法	你	分类	我	和	这	其他	边	.	”	-

我以为你把我归为另一方了。”223

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [ə'spɑːtriə] — ”

“	As	for	Aspatria	—	”
”	作为	为了	阿斯帕特里亚	—	”

“至于阿斯帕特里亚——”

“ [laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə'spɑːtriə] .

“	Life	is	too	short	to	discuss	Aspatria	.
”	生活	是	也	短的	到	讨论	阿斯帕特里亚	.

“人生苦短，何必讨论阿斯帕特里亚。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['redˌwer] ['biːɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ri'kwestid] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] [ɑːn] [ðæt]

I	remember	one	day	at	Redware	being	sharply	requested	to	keep	silence	on	that
我	记住	一	天	在	红色材料	存在	尖锐地	请求	到	保持	沉默	在	那

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

我记得有一天在雷德韦尔，有人严厉要求我对此事保持沉默。

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrk(ə)l][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ə'spɑːtriə] !

The	wheel	of	retribution	has	made	a	perfect	circle	as	regards	Aspatria	!
这	车轮	的	报应	有	制成	一个	完美的	圆圈	作为	问候	阿斯帕特里亚	!

阿斯帕特里亚的报应之轮已经完美地画上了一个圆!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] ['riːə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	shall	certainly	tell	Ria	that	you	have	made	her	the	heroine	of	your
我	将	当然	告诉	莉娅	那	你	有	制成	她	这	女英雄	的	你的

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['roʊmæns] . ”

disagreeable	matrimonial	romance	.	”
令人不快的	婚姻	浪漫	.	”

我一定会告诉莉娅，你把她塑造成了你那部令人不快的婚姻爱情故事的女主角。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['serə] ! [duː][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	No	,	no	,	Sarah	!	Do	not	say	a	word	to	her	.
”	不	,	不	,	莎拉	!	做	不是	说	一个	单词	到	她	.

“不，不，莎拉！不要跟她说一个字。”

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

I	must	wait	until	nine	,	I	suppose	?
我	必须	等待	直到	九	,	我	认为	?

看来我得等到九点了?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][soʊ] ['fɪrf(ə)l] , ['serə] . ”

And	I	am	so	anxious	and	so	fearful	,	Sarah	.	”
和	我	是	所以	焦虑的	和	所以	可怕	,	莎拉	.	”

莎拉，我好焦虑，好害怕。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪn] .

“	You	must	wait	until	nine	.
”	你	必须	等待	直到	九	.

你必须等到九点。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,

And	as	for	the	rest	,
和	作为	为了	这	休息	,

至于其余的，

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['kɛrz] [ænd; ənd] [fɪrz] [hæv; həv]

I	know	very	well	that	in	the	present	age	a	lover's	cares	and	fears	have
我	知道	非常	出色地	那	在	这	展示	年龄	一个	恋人的	关心	和	恐惧	有

我非常清楚，在当今时代，恋人们的忧虑和恐惧.....

['dwindld] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [spæn] .

Dwindled	to	the	smallest	span	.
减少	到	这	最小	跨度	.

缩减到最小跨度。

[duː][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [get] [kloʊðd] [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [maɪnd] .

Do	go	to	your	hotel	,	and	get	clothed	and	in	your	right	mind	.
做	去	到	你的	酒店	,	和	得到	穿着衣服	和	在	你的	正确的	头脑	.

请回酒店，穿好衣服，让自己清醒过来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] [drest] .

You	are	most	unbecomingly	dressed	.
你	是	最多	不合时宜的	穿着	.

你的穿着非常不得体。

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [frend] , [gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	,	old	friend	,	good	-	by	!
好的	-	经过	,	老的	朋友	,	好的	-	经过	!

再见了，老朋友，再见!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['kɜːrtəsi] .

”	And	she	left	him	with	an	elaborate	courtesy	.
”	和	她	左边	他	和	一个	精心制作的	礼貌	.

她以隆重的礼节告别了他。

- [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['vɔːrteks] .

Ulfar	was	now	in	a	vortex	.
-	曾是	现在	在	一个	涡流	.

乌尔法尔现在身处漩涡之中。

[θɪŋz] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] ; -

Things	went	around	and	around	in	his	consciousness	;	224
事物	去	大约	和	大约	在	他的	意识	;	-

他的思绪在他脑海中反复盘旋；224

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [ðen]

and	whenever	he	endeavoured	to	examine	events	with	his	reason	,	then
和	每当	他	努力	到	检查	活动	和	他的	原因	,	然后

['fiːlɪŋ] [əd'vænst] [sʌm; səm] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [kən'vɪkʃn] ,

feeling	advanced	some	unsupported	conviction	,
感觉	先进的	一些	不支持	定罪	,

每当他试图用理性去审视事件时，就会感到自己产生了一些未经证实的信念。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['sensləs] [wɜːrl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	threw	him	back	into	the	same	senseless	whirl	of	emotion	.
和	扔	他	后退	进入	这	相同的	无意义的	旋转	的	情感	.

这让他再次陷入了同样的无意义的情绪漩涡中。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kluː]

He	had	failed	to	catch	the	point	which	would	have	given	him	the	clew
他	有	失败的	到	抓住	这	观点	哪个	会	有	给定	他	这	线索

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] ,

to	the	whole	mystery	,
到	这	所有的	神秘	,

他没能抓住那个关键点，而那个关键点本可以让他解开整个谜团。

— [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['bruːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪdli] [ə'kuːtə] ['ɑːfɪsər] ['serə] [ə'vaʊd] [tuː; tə]

—	the	identity	of	Brune	with	the	splendidly	accoutred	officer	Sarah	avowed	to
—	这	身份	的	布鲁内	和	这	精彩地	配备	官	莎拉	公开承认	到

[biː; bi][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] .

be	her	intended	husband	.
是	她	故意的	丈夫	.

——布鲁内与身着华丽服饰的军官莎拉的身份，莎拉声称他是莎拉的未婚夫。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [hæd; həd] [siːn] ['sɜːrt(ə)n] [saɪnz] [ʌv; əv] [bɜːrθ] ,

Without	taking	special	note	of	him	,	Ulfar	had	seen	certain	signs	of	birth	,
没有	采取	特别的	笔记	的	他	,	-	有	已见	肯定	标志	的	出生	,

['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

breeding	,	and	assured	position	.
选育	,	和	保证	位置	.

乌尔法尔并没有特别留意他，但他还是看出了一些出身、教养和地位稳固的迹象。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɔːti] - ['lʊkɪŋ] ['soʊldʒər]

In	his	mind	there	was	a	great	gulf	between	the	haughty	-	looking	soldier
在	他的	头脑	那里	曾是	一个	伟大的	海湾	之间	这	傲慢	-	寻找	士兵

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

and	the	simple	,
和	这	简单的	,

在他看来，傲慢的士兵和淳朴的平民之间存在着巨大的鸿沟。

['hænsəm] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['bʊrɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['skwaɪər][ʌv; əv]['æmˌbɑːr] - [saɪd] .

handsome	,	but	rather	boorish	-	looking	young	Squire	of	Ambar	-	Side	.
英俊的	,	但	相当	粗野	-	寻找	年轻的	乡绅	的	安巴尔	-	边	.

英俊但外表粗鲁的安巴尔赛德年轻乡绅。

[ðə; ði] [tuː] [ˌɪndəˌvɪdʒuːˈælɪtiːz][wɜːr; wər][æz; əz][fɑːr] apart225

The	two	individualities	were	as	far	apart225
这	二	个性	是	作为	远的	apart225

这两个人格截然不同225

[ɪn]['soʊʃ(ə)l] [kleɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [poʊlz] [ɑːr; ər][ə'pɑːrt] ['fɪzɪkli] .

in	social	claims	as	the	north	and	south	poles	are	apart	physically	.
在	社会的	索赔	作为	这	北	和	南	杆子	是	除	身体	.

在社会层面上，人们认为南北极在物理上是相隔甚远的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə'spɑːtriə] ,

And	if	this	beautiful	woman	were	indeed	Aspatria	,
和	如果	这	美丽的	女士	是	的确	阿斯帕特里亚	,

如果这位美丽的女子真的是阿斯帕特里亚，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ,

how	could	he	reconcile	the	fact	with	her	education	at	St	.	Alban's	,
如何	可以	他	调和	这	事实	和	她	教育	在	英石	.	阿尔班的	,

他该如何调和这一事实与她在圣奥尔本斯学院接受的教育之间的关系呢?

[hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪg'zɔːltɪd] ['fæməliz] , [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]

her	friendship	with	such	exalted	families	,	her	relationship	to	an	officer	of
她	友谊	和	这样的	崇高	家庭	,	她	关系	到	一个	官	的

['evɪdənt] [bɜːrθ][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] ?

evident	birth	and	position	?
明显	出生	和	位置	?

她与这些显赫家族的友谊，以及她与一位出身显赫、地位显赫的官员的关系?

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðʌs] , [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ;

When	he	thought	thus	,	he	acknowledged	the	impossibility	;
什么时候	他	想法	因此	,	他	已确认	这	不可能	;

他这样想之后，就承认这是不可能的;

[bʌt; bət] [ðen] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['pæʃənətli]

but	then	no	sooner	had	he	acknowledged	it	than	his	heart	passionately
但	然后	不	很快	有	他	已确认	它	比	他的	心	热情地

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

denied	the	deduction	,
否认	这	扣除	,

但他刚一承认这一点，内心深处就强烈地否定了这种推断。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌɪtə'reɪʃn] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'spɑːtriə] !

with	the	simple	iteration	,	“	It	is	Aspatria	!
和	这	简单的	迭代	,	“	它	是	阿斯帕特里亚	!

简单来说，“这是阿斯帕特里亚!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'spɑːtriə] !

It	is	Aspatria	!
它	是	阿斯帕特里亚	!

这里是阿斯帕特里亚!

” [ə'spɑːtriə] [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] ['dʒenjuɪnli] [ɪn] [lʌv] .

”	Aspatria	or	not	,	he	told	himself	that	he	was	at	last	genuinely	in	love	.
”	阿斯帕特里亚	或者	不是	,	他	讲述	他自己	那	他	曾是	在	最后的	真的	在	爱	.

“不管是不是阿斯帕特里亚，他都告诉自己，他终于真正恋爱了。”

['evri] [ə'fer] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [teɪm] , [peɪl] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

Every	affair	before	was	tame	,	pale	,	uninteresting	.
每一个	事务	前	曾是	驯服	,	苍白	,	无聊	.

之前的每一段恋情都平淡无奇，索然无味。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'spɑːtriə] ,
If it was not Aspatria ,
如果 它 曾是 不是 阿斯帕特里亚 ,

如果不是阿斯帕特里亚，

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'spɑːtriə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] ['riːəl] [wʌn] ;
then the first Aspatria was the shadow of the second and real one ;
然后 这 第一的 阿斯帕特里亚 曾是 这 阴影 的 这 第二 和 真实的 一 ;

那么，第一个阿斯帕特里亚就是第二个真正的阿斯帕特里亚的影子；

[ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] ['lʌvz] ['glɔːriəs] [teɪl] ; [ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ; [ðə; ði] [greɪ] ,
the preface to love's glorious tale ; the prelude to his song ; the gray ,
这 前言 到 爱的 辉煌 故事 ; 这 序幕 到 他的 歌曲 ; 这 灰色的 ,

爱情辉煌故事的序言；他歌谣的前奏；灰色的，

[swiːt] [dɑːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] .
sweet dawn to his perfect day .
甜的 黎明 到 他的 完美的 天 .

美好的黎明开启了他完美的一天。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] , [nɔːr][sɪt] [stɪl] , [nɔːr] [θɪŋk] ['riːz(ə)nəbli] , [nɔːr] [jet] [stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] .
He could not eat , nor sit still , nor think reasonably , nor yet stop thinking .
他 可以 不是 吃 , 也不 坐 仍然 , 也不 思考 合理 , 也不 然而 停止 思维 .

他吃不下饭，坐不住，无法理性思考，却又无法停止思考。

[ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [stɪl] ; [ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['aʊərz] ;
The sun stood still ; the minutes were hours ;
这 太阳 站立 仍然 ; 这 分钟 是 小时 ;

太阳仿佛静止了；每一分钟都像一个小时；

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] ['taɪmpiːs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . -
at four o'clock he wished to fling the timepiece out of the window . 226
在 四 点钟 他 希望 到 一扔 这 钟表 出去 的 这 窗户 . -

四点钟的时候，他想把钟表扔出窗外。226

[ə'spɑːtriə] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'mens] [streŋθ] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] .
Aspatria had the immense strength of certainty .
阿斯帕特里亚 有 这 巨大 力量 的 肯定 .

阿斯帕特里亚拥有无比强大的自信。

[ʃiː; ʃi] [nuː] .
She knew .
她 知道 .

她知道。

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['serə] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [wɪð; wɪθ] .
Also , she had Sarah to advise with .
还 , 她 有 莎拉 到 建议 和 .

此外，她还有莎拉可以给她提供建议。

[stɪl] ['betər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] - [lʌvd] [hɜːr; hər] .
Still better , she had the conviction that Ulfar loved her .
仍然 更好的 , 她 有 这 定罪 那 - 喜爱 她 .

更重要的是，她坚信乌尔法爱她。

[pər'hæps] ['serə] [hæd; həd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] - ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]
Perhaps Sarah had exaggerated Ulfar's desperate condition ; if so , she had done
也许 莎拉 有 夸张的 - 绝望的 状况 ; 如果 所以 , 她 有 完毕
[ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnʃəsli] ,
it consciously ,
它 有意识地 ,

或许莎拉夸大了乌尔法尔的危急处境；如果是这样，那她就是故意的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn]

for	she	knew	that	as	soon	as	a	woman	is	sure	of	her	power	she	puts	on
为了	她	知道	那	作为	很快	作为	一个	女士	是	当然	的	她	力量	她	放置	在

[æn; ən] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] .

an	authority	which	commands	it	.
一个	权威	哪个	命令	它	.

因为她知道，一旦一个女人确信自己的力量，她就会摆出一副掌控这种力量的权威姿态。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə'freɪd] [ðæt] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪn] [sə'spens] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

She	was	now	only	afraid	that	Ulfar	would	not	be	kept	in	suspense	long	enough	,
她	曾是	现在	仅有的	害怕的	那	-	会	不是	是	保留	在	悬念	长的	足够的	,

她现在只担心乌尔法尔的悬念不会持续太久。

[ðæt] [ə'spɑːtriə] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['iːzəli] .

that	Aspatria	would	forgive	him	too	easily	.
那	阿斯帕特里亚	会	原谅	他	也	容易地	.

阿斯帕特里亚会太轻易原谅他。

“ [duː] [meɪk] [jɔːr'self] [æz; əz] ['pʌzlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] , [ə'spɑːtriə] , ”

“	Do	make	yourself	as	puzzling	as	you	can	,	for	this	one	night	,	Aspatria	,	”
“	做	制作	你自己	作为	令人费解	作为	你	能	,	为了	这	一	夜晚	,	阿斯帕特里亚	,	”

[ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .

she	urged	.
她	敦促	.

“阿斯帕特里亚，今晚，尽你所能让自己变得令人费解吧，”她恳求道。

“ [traɪ][tuː; tə] [ˌaʊt'vaɪ] [ænd; ənd][ˌaʊt'duː][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'frʌnt] [ðæt] [dʌv] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] [hiː; hi] [juːst]

“	Try	to	outvie	and	outdo	and	even	affront	that	dove	-	like	simplicity	he	used
“	尝试	到	外景	和	胜过	和	甚至	冒犯	那	鸽子	-	喜欢	简单	他	用过的

[tuː; tə] [ə'dɔːr] [ɪn][juː; jʊ] ,

to	adore	in	you	,
到	崇拜	在	你	,

“试着超越、胜过，甚至冒犯他曾经无比欣赏的你身上那种鸽子般的纯真，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ept][tuː; tə] [rɪ'læps] .

and	into	which	you	are	still	apt	to	relapse	.
和	进入	哪个	你	是	仍然	易于	到	复发	.

而且你仍然容易复发。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['kweikəris] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] . ”

He	told	me	once	that	you	looked	like	a	Quakeress	when	he	first	saw	you	.	”
他	讲述	我	一次	那	你	看起来	喜欢	一个	贵格会女教徒	什么时候	他	第一的	锯	你	.	”

他曾经告诉我，他第一次见到你时，觉得你像个贵格会教徒。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm] [mɪs] [gɪlpɪnz] [skuːl] [ɪn] ['kendl] .

“	I	was	just	home	from	Miss	Gilpin's	school	in	Kendal	.
“	我	曾是	只是	家	从	错过	吉尔平的	学校	在	肯德尔	.

“我刚从肯德尔吉尔平小姐的学校回家。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kweɪkər] [skuːl] .

It	was	a	Quaker	school	.
它	曾是	一个	贵格会	学校	.

那是一所贵格会学校。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] ['redi] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][fɜːrst][ɪn] . ” -

I	have	always	kept	a	black	gown	ready	,	like	the	one	he	saw	me	first	in	.	”	227
我	有	总是	保留	一个	黑色的	袍	准备好	,	喜欢	这	一	他	锯	我	第一的	在	.	”	-

我一直都备着一件黑色长袍，就像他第一次见到我时穿的那件一样。”227

“ [noʊ] [blæk] [gaʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	No	black	gown	to	-	night	.
“	不	黑色的	袍	到	-	夜晚	.

“今晚不穿黑色礼服。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] ['kweikəris] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	have	a	mind	to	stay	here	and	see	that	you	turn	the	Quakeress	into	a
我	有	一个	头脑	到	停留	这里	和	看	那	你	转动	这	贵格会女教徒	进入	一个

['prɪnses] . ”

princess	.	”
公主	.	”

我打算留在这里，亲眼看着你把那位女教友变成一位公主。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	I	will	do	all	you	wish	.
”	我	将要	做	全部	你	希望	.

“我会满足你的一切愿望。”

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [wei] ; [bʌt; bət] [pʊr] - [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] ,

To	-	night	you	shall	have	your	way	;	but	poor	Ulfar	must	have	suffered	,
到	-	夜晚	你	将	有	你的	方式	;	但	贫穷的	-	必须	有	遭受	,

[ænd; ənd] — ”

and	—	”
和	—	”

今晚你将如愿以偿；但可怜的乌尔法尔一定受了苦，而且——”

“ [pʊr] - , [ɪn'diːd] !

“	Poor	Ulfar	,	indeed	!
”	贫穷的	-	,	的确	!

“可怜的乌尔法尔！”

[biː; bi] ['meri] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['ɑːrmər] [ə'genst] [lʌv] .

Be	merry	;	that	is	the	best	armour	against	love	.
是	欢乐	;	那	是	这	最好的	盔甲	反对	爱	.

保持快乐；这是抵御爱情的最佳盔甲。

[wʌt] ['ruːɪnz] ['wɪmɪn] ?

What	ruins	women	?
什么	废墟	女性	?

什么会毁了女人?

['revəri] [ænd; ənd] [ˌsentɪmen'tæləti] .

Revery	and	sentimentality	.
梦想	和	感伤	.

遐想与感伤。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [nɑːt] [læf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] .

A	woman	who	does	not	laugh	ought	to	be	watched	.
一个	女士	WHO	做	不是	笑	应该	到	是	观看	.

不爱笑的女人应该被提防。

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['lektʃərd] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ə'spɑːtriə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][men]

”	But	though	she	lectured	and	advised	Aspatria	as	to	the	ways	of	men
”	但	尽管	她	讲课	和	建议	阿斯帕特里亚	作为	到	这	方式	的	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

and	the	ways	of	love	,
和	这	方式	的	爱	,

“尽管她就男人的行为方式和爱情之道对阿斯帕特里亚进行训诫和建议，

['serə] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kaunsəlz] .

Sarah	had	not	much	faith	in	her	own	counsels	.
莎拉	有	不是	很多	信仰	在	她	自己的	律师	.

莎拉不太相信自己的建议。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən] [drɔː] [aʊt] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hæpinəs] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ;

“	No	one	can	draw	out	a	programme	for	a	woman's	happiness	,	”	she	mused	;
”	不	一	能	画	出去	一个	程序	为了	一个	女性的	幸福	,	”	她	沉思	;

“没有人能为女性的幸福制定一个方案，”她沉思道；

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [tuː; tə] [ɪts] [laɪnz] .

“	she	will	not	keep	to	its	lines	.
”	她	将要	不是	保持	到	它是	线条	.

她不会遵守这条线。

[naʊ] , [aɪ] [duː] ['wʌndər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dres] ['gɔːrdʒəsli] [ɔːr] [nɑːt] ?

Now	,	I	do	wonder	whether	she	will	dress	gorgeously	or	not	?
现在	,	我	做	想知道	无论	她	将要	裙子	美极了	或者	不是	?

现在，我很好奇她会穿得多么华丽?

[wʌt] [dɪd] ['sɑːləmən] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [wer] ?

What	did	Solomon	in	all	his	glory	wear	?
什么	做过	所罗门	在	全部	他的	荣耀	穿	?

所罗门王鼎盛时期穿的是什么?

[ɪf] [ə'spɑːtriə] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [dres] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ə; eɪ] ['mænz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz]

If	Aspatria	only	knew	how	dress	catches	a	man's	eye	,	and	then	touches	his
如果	阿斯帕特里亚	仅有的	知道	如何	裙子	捕获物	一个	男人的	眼睛	,	和	然后	触摸	他的

['vænəti] ,

vanity	,
虚荣	,

如果阿斯帕特里亚知道服饰如何吸引男人的目光，进而触动他的虚荣心，

[ænd; ənd] [ðen] [sets] ['faɪər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['sʌmhaʊ] , ['sʌmweɪ] ,

and	then	sets	fire	to	his	imagination	,	and	finally	,	somehow	,	someway	,
和	然后	套	火	到	他的	想像力	,	和	最后	,	不知何故	,	以某种方式	,

[gets] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] !

gets	to	his	heart	!
获得	到	他的	心	!

然后点燃了他的想象力，最终，不知何故，以某种方式，打动了他的心!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [nuː] , — -

If	she	only	knew	,	—	228
如果	她	仅有的	知道	,	—	-

如果她知道的话，——228

- [ɔːl] [θɔːts] , [ɔːl] ['pæʃnz] , [ɔːl] [di'laits] ,

'	All	thoughts	,	all	passions	,	all	delights	,
-	全部	想法	,	全部	激情	,	全部	美味	,

“所有思想，所有激情，所有快乐，

[wət'evər] [steɪz] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [freɪm] ,

Whatever	stirs	this	mortal	frame	,
任何	搅拌	这	凡人	框架	,

无论是什么触动了这副凡躯，

[ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Are	but	the	ministers	of	Love	,
是	但	这	部长们	的	爱	,

他们不过是爱的使者，

[ænd; ənd] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [fleɪm] ! -

And	feed	his	sacred	flame	!	'
和	喂养	他的	神圣	火焰	!	-

并让他的圣火燃烧!

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [naɪn] , - ['entərd] ['sɛrəz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

”	A	little	before	nine	,	Ulfar	entered	Sarah's	drawing	-	room	.
”	一个	小的	前	九	,	-	进入	莎拉的	绘画	-	房间	.

“九点前不久，乌尔法尔走进了莎拉的客厅。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wæks] ['kændlz] .

It	was	lighted	with	wax	candles	.
它	曾是	照明	和	蜡	蜡烛	.

它用蜡烛照明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['vaiəlits] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ə'spɑːtriə] [stʊd] [baɪ]

It	was	sweet	with	fresh	violets	,	and	at	the	farther	end	Aspatria	stood	by
它	曾是	甜的	和	新鲜的	紫罗兰	,	和	在	这	更远	结尾	阿斯帕特里亚	站立	经过

[hɜːr; hər][hɑːrp] .

her	harp	.
她	竖琴	.

空气中弥漫着新鲜紫罗兰的芬芳，在房间的尽头，阿斯帕特里亚正站在她的竖琴旁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['tʃɛstərz] [bɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃæpərɔn] ;

She	was	dressed	for	Lady	Chester's	ball	,	and	was	waiting	her	chaperon	;
她	曾是	穿着	为了	女士	切斯特的	球	,	和	曾是	等待	她	监护人	;

她盛装打扮去参加切斯特夫人的舞会，正在等待她的监护人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]

but	there	had	been	a	little	rebellion	against	her	leaving	without	giving	her
但	那里	有	到过	一个	小的	叛乱	反对	她	离开	没有	给予	她

[əd'maɪərəz][wʌn] [sɔːŋ] .

admirers	one	song	.
仰慕者	一	歌曲	.

但是，她一声不响地离开，没有给她的仰慕者们献上一首歌，这引起了一些小小的反抗。

['evri] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd]

Every	person	was	suggesting	his	or	her	favourite	;	and	she	stood
每一个	人	曾是	建议	他的	或者	她	最喜欢的	;	和	她	站立

['smaɪlɪŋ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['lɪsnɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] ,

smiling	,	uncertain	,	listening	,	watching	,
微笑	,	不确定	,	聆听	,	观看	,

每个人都在推荐自己最喜欢的；她站在那里，面带微笑，既犹豫又专注，一边听一边看。

[fɔːr; fər][wʌn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] .

for	one	voice	and	face	.
为了	一	嗓音	和	脸	.

同一个声音，同一个面孔。

[hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ] ['bɑːdɪs] [wʌz; wəz] [klɑːspt] [wɪð; wɪθ] ['emərəldz] ; [hɜːr; hər] ['dreɪpəriːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

Her	dazzling	bodice	was	clasped	with	emeralds	;	her	draperies	were	of
她	耀眼的	紧身胸衣	曾是	紧握	和	祖母绿	;	她	窗帘	是	的

['dæməsk] [gɔːz] ,

damasked	gauze	,
大马士革图案	纱布	,

她那耀眼的紧身胸衣上缀满了祖母绿宝石；她的衣襟是用锦缎薄纱制成的。

[ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [ænd; ənd] [ə'bluːm] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

shot	with	gold	and	silver	,	and	abloom	with	flowers	.
射击	和	金子	和	银	,	和	盛开	和	花朵	.

闪耀着金银光芒，繁花似锦。

[hɜːr; hər] [fer] [nek] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ;

Her	fair	neck	sparkled	with	diamonds	;
她	公平的	脖子	闪闪发光	和	钻石	;

她白皙的脖颈上镶嵌着闪闪发光的钻石；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [soʊ]['fɜːrmli] [glɪntid] [wɪð; wɪθ]

and	the	long	white	fingers	which	touched	the	strings	so	firmly	glinted	with
和	这	长的	白色的	手指	哪个	感动	这	字符串	所以	牢牢	闪闪发光	和

['flæʃɪŋ] ['dʒɛmz] .

flashing	gems	.
闪烁	宝石	.

修长的白皙手指紧紧地拨弄着琴弦，指尖闪烁着宝石的光芒。

[ðə; ði]['moʊmənt] - ['entərd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

The	moment	Ulfar	entered	,	she	saw	him	.
这	片刻	-	进入	,	她	锯	他	.

乌尔法一进来，她就看到了他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv]['faɪəri] ['preʃ(ə)ns] , [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

His	eyes	,	full	of	fiery	prescience	,	forced	her	to	meet	their	inquiry	;
他的	眼睛	,	满的	的	火热	预知	,	强制	她	到	见面	他们的	询问	;

他那双充满预见性的眼神，迫使她回答他的询问；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt] down230

and	then	it	was	that	she	sat	down230
和	然后	它	曾是	那	她	卫星	down230

然后她就坐下了。230

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['tɪŋklɪŋ] [noʊts] , [ðæt] [meɪd] ['evri] [wʌn] [rɪ'membər] [ðə; ði]

and	filled	the	room	with	tinkling	notes	,	that	made	every	one	remember	the
和	已填	这	房间	和	叮叮当当	笔记	,	那	制成	每一个	一	记住	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

房间里充满了叮叮当当的音符，让每个人都想起了群山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['reɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['waɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [ʌv; əv][hæf] -

and	the	merry	racing	of	the	spring	winds	,	and	the	trickling	of	half	-
和	这	欢乐	赛车	的	这	春天	风	,	和	这	涓涓细流	的	一半	-

['hɪd(ə)n] ['fauntinz] .

hidden	fountains	.
隐	喷泉	.

还有春风欢快的呼啸，以及半掩的喷泉潺潺的流水声。

['serə] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Sarah	advanced	with	him	.
莎拉	先进的	和	他	.

莎拉和他一起前进。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə'spɑːtriə] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [sed] : " [hʌʃ] ! [ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	touched	Aspatria	slightly	,	and	said	:	"	Hush	!	a	moment	.
她	感动	阿斯帕特里亚	轻微地	,	和	说	:	"	嘘	!	一个	片刻	.

她轻轻碰了碰阿斯帕特里亚，说道："嘘！安静一会儿。"

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [sɜːr] - ['fenik, 'fenwik] , ['riːə] .

This	is	my	friend	Sir	Ulfar	Fenwick	,	Ria	.
这	是	我的	朋友	先生	-	芬威克	,	莉娅	.

这是我的朋友乌尔法·芬威克爵士，Ria。

" ['riːə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['swiːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

"	Ria	lifted	her	eyes	sweetly	to	his	eyes	;
"	莉娅	抬起	她	眼睛	甜蜜地	到	他的	眼睛	;

莉娅温柔地抬起头，望着他的眼睛；

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [bɪ'nɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ,

she	bowed	with	the	grace	and	benignity	of	a	queen	,
她	鞠躬	和	这	优雅	和	仁慈	的	一个	女王	,

她鞠躬时姿态优雅，宛如女王。

[ænd; ənd] [ə'drɔɪtlɪ] [ə'vɔɪdɪd] [spiːtʃ] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['meləɾi] ['ɪntuː] [sɔːŋ] : —

and	adroitly	avoided	speech	by	turning	the	melody	into	song	:	—
和	巧妙地	避免	演讲	经过	转弯	这	旋律	进入	歌曲	:	—

他巧妙地避开了言语，将旋律化作歌声：——

" [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get]

"	I	never	shall	forget
"	我	绝不	将	忘记

我永远不会忘记

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [meɪd] [ðæt] [wʌns] [aɪ] [met]

The	mountain	maid	that	once	I	met
这	山	女佣	那	一次	我	遇见

我曾遇到的那位山中少女

[baɪ] [ðə; ði] [koʊld] ['rɪvɚz] [saɪd] .

By	the	cold	river's	side	.
经过	这	寒冷的	河流的	边	.

在冰冷的河边。

[aɪ] [met] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ;

I	met	her	on	the	mountain	-	side	;
我	遇见	她	在	这	山	-	边	;

我在山坡上遇见了她；

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [həːdz] [ˌʌn'noʊtɪst] [ðer; ðər] :

She	watched	her	herds	unnoticed	there	:
她	观看	她	畜群	未被察觉	那里	:

她在那里默默地照看着她的牛群：

- [trɪm] - ['bɒdɪs] ['meɪd(ə)n] , [heɪl] !

'	Trim	-	bodiced	maiden	,	hail	!
-	修剪	-	紧身胸衣	少女	,	冰雹	!

身材苗条的少女，万岁！

- [aɪ] [kraɪd] .

'	I	cried	.
-	我	哭	.

我哭了。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - ['wɪðər] , ['wɑːndərər] ?

She	answered	,	'	Whither	,	Wanderer	?
她	回答	,	-	往哪里去	,	流浪者	?

她回答说："流浪者，你要去哪里？"

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [lɔːst] [ðaɪ] [weɪ] . -

For	thou	hast	lost	thy	way	.	'
为了	你	哈斯特	丢失的	你的	方式	.	-

你迷失了方向。

" ['evrɪ] [wɜːrd] [went] [tuː; tə] - [hɑːrt] ,

"	Every	word	went	to	Ulfar's	heart	,
"	每一个	单词	去	到	-	心	,

"每一句话都深深触动了乌尔法尔的心。"

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːft] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

and	amid	all	the	soft	cries	of	delight	he	alone	was	silent	.
和	之中	全部	这	柔软的	哭泣	的	喜	他	独自的	曾是	沉默的	.

在一片轻柔的欢呼声中，只有他一言不发。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] ;

She	was	beaming	with	smiles	;	she	was	radiant	as	a	goddess	;
她	曾是	光芒四射	和	微笑	;	她	曾是	辐射状	作为	一个	女神	;

她笑容灿烂，光彩照人，宛如女神。

[ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wen] she231

the	light	seemed	to	vanish	from	the	room	when	she231
这	光	似乎	到	消失	从	这	房间	什么时候	she231

当她231时，房间里的灯光似乎消失了。

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

走了。

[hɜːr; hər] [ə'duː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌn] , [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] - .

Her	adieu	was	a	general	one	,	excepting	to	Ulfar	.
她	再见	曾是	一个	一般的	一	,	除外	到	-	.

除了乌尔法尔之外，她向所有人告别。

[ɑːn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] [loʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʌpwərd]

On	him	she	turned	her	bright	eyes	,	and	courtesied	low	with	one	upward
在	他	她	转向	她	明亮的	眼睛	,	和	礼貌	低的	和	一	向上

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

她将明亮的双眼转向他，微微抬眼，行了一个屈膝礼。

[ˌaɪ 'tiː][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn]['faɪər] .

It	set	his	heart	on	fire	.
它	放	他的	心	在	火	.

它点燃了他的心。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [glæns] .

He	knew	that	glance	.
他	知道	那	瞥一眼	.

他认出了那个眼神。

[ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] , [ðeɪ] [maɪt] [laɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [nek] - [diːp] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

They	might	say	this	or	that	,	they	might	lie	to	him	neck	-	deep	,	he	knew	it
他们	可能	说	这	或者	那	,	他们	可能	说谎	到	他	脖子	-	深的	,	他	知道	它

[wʌz; wəz] [ə'spɑːtriə] !

was	Aspatria	!
曾是	阿斯帕特里亚	!

他们可能会这么说，可能会对他撒谎，但他知道那就是阿斯帕特里亚！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['serə] .

He	was	cross	with	Sarah	.
他	曾是	叉	和	莎拉	.

他生莎拉的气。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['daʊnraɪt] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

He	accused	her	of	downright	deception	.
他	被告	她	的	彻头彻尾	欺骗	.

他指责她彻头彻尾地欺骗了别人。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['fræŋkli] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər]

He	told	her	frankly	that	he	believed	nothing	about	the	soldier	and	his	sister
他	讲述	她	坦率地说	那	他	相信	没有什么	关于	这	士兵	和	他的	姐姐

.

:
.

他坦率地告诉她，他对那个士兵和他的妹妹的事情一概不相信。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['riːə] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt]

She	bade	him	come	in	the	morning	and	talk	to	Ria	;	and	he	asked
她	巴德	他	来	在	这	早晨	和	讲话	到	莉娅	;	和	他	问

[ɪm'petʃuəsli] : “ [haʊ] [suːn] ?

impetuously	:	“	How	soon	?
冲动地	:	“	如何	很快	?

她吩咐他第二天早上来和莉娅谈谈；他急切地问：“多久之后？”

[twelv] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

Twelve	,	I	suppose	?
十二	,	我	认为	?

大概十二岁吧?

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [twelv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

How	am	I	to	pass	the	time	until	twelve	to	-	morrow	?	”
如何	是	我	到	经过	这	时间	直到	十二	到	-	明天	?	”

我该如何打发时间，直到明天中午十二点呢?

“ [waɪ] [ðɪs] [heɪst] ? ”

“	Why	this	haste	?	”
“	为什么	这	匆忙	?	”

“为何如此仓促？”

“ [waɪ] [ðɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] ? ”

“	Why	this	deception	?	”
“	为什么	这	欺骗	?	”

“为什么要欺骗我们？”

“ ['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [ɪn'dɪfrəns] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [mæd] ? ”

“	After	seven	years	'	indifference	,	are	you	suddenly	gone	mad	?	”
“	后	七	年	-	漠不关心	,	是	你	突然	已消失	疯狂的	?	”

“七年的冷漠之后，你突然疯了吗？”

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['veri] ['bædli] [juːst] . ”

“	I	feel	as	if	I	was	being	very	badly	used	.	”
“	我	感觉	作为	如果	我	曾是	存在	非常	糟糕	用过的	.	”

“我觉得自己被人很不公平地利用了。”

“ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['riːəl] [ə'spɑːtriə] [fiːl] ?

“	How	does	the	real	Aspatria	feel	?
“	如何	做	这	真实的	阿斯帕特里亚	感觉	?

“真正的阿斯帕特里亚人是什么感受？”

[goʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['æmˌbɑːr] - [saɪd] . ” -

Go	at	once	to	Ambar	-	Side	.	”	232
去	在	一次	到	安巴尔	-	边	.	”	-

立即前往安巴尔边。”232

“ [ðə; ði]['riːəl] [ə'spɑːtriə] [ɪz] [hɪr] .

“	The	real	Aspatria	is	here	.
“	这	真实的	阿斯帕特里亚	是	这里	.

“真正的阿斯帕特里亚就在这里。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	know	it	!
我	知道	它	!

我知道这!

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

I	feel	it	!	”
我	感觉	它	!	”

我感觉到了!

“ [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] , [wʌt] ['evɪdəns] [wʊd] ['fiːlɪŋ] [biː; bi] ? ”

“	In	a	court	of	law	,	what	evidence	would	feeling	be	?	”
”	在	一个	法庭	的	法律	,	什么	证据	会	感觉	是	?	”

“在法庭上，感觉能算作什么证据？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lʌv] — ”

“	In	a	court	of	love	—	”
”	在	一个	法庭	的	爱	—	”

“在爱情法庭上——”

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Try	it	.	”
”	尝试	它	.	”

“试试看。”

“ [aɪ] [wɪl] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

“	I	will	,	to	-	morrow	,	at	ten	o'clock	.
”	我	将要	,	到	-	明天	,	在	十	点钟	.

“我明天十点钟会的。”

” [hɪz; ɪz] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

”	His	impetuosity	pleased	her	.
”	他的	冲动	高兴	她	.

他的冲动让她很满意。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'spɑːtriə] [naʊ] .

She	was	disposed	to	leave	him	to	Aspatria	now	.
她	曾是	处置	到	离开	他	到	阿斯帕特里亚	现在	.

她现在打算把他留在阿斯帕特里亚。

[ænd; ənd] [ə'spɑːtriə] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n]

And	Aspatria	was	disposed	on	the	following	morning	to	make	his	confession
和	阿斯帕特里亚	曾是	处置	在	这	下列的	早晨	到	制作	他的	忏悔

['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

very	easy	to	him	.
非常	简单的	到	他	.

第二天早上，阿斯帕特里亚就准备让他很容易就能认罪。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [blæk] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'vent] .

She	dressed	herself	in	the	simple	black	gown	she	had	kept	ready	for	this	event	.
她	穿着	她自己	在	这	简单的	黑色的	袍	她	有	保留	准备好	为了	这	事件	.

她穿上了为这次活动特意准备的黑色素雅礼服。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['elboʊ] [sliːvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌf(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['oʊpən] [θroʊt] ,

It	had	the	short	elbow	sleeves	,	and	the	ruffle	round	the	open	throat	,
它	有	这	短的	弯头	袖子	,	和	这	褶边	圆形的	这	打开	喉	,

它有短袖，袖口只到手肘，领口处有褶边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæfədɪl] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['snoʊi] [brest] ,

and	the	daffodil	against	her	snowy	breast	,
和	这	水仙花	反对	她	下雪的	胸部	,

还有她雪白胸脯上的水仙花，

[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːstuːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [ɪn] .

that	distinguished	the	first	costume	he	had	ever	seen	her	in	.
那	杰出的	这	第一的	戏服	他	有	曾经	已见	她	在	.

那件衣服与他第一次见到她穿的衣服截然不同。

[ʃiː; ʃi] ['luːsnd] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɪn] [tuː] [bɔːŋ] [breɪdz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

She	loosened	her	hair	and	let	it	fall	in	two	long	braids	behind	her	ears	.
她	松动	她	头发	和	让	它	落下	在	二	长的	辫子	在后面	她	耳朵	.

她松开头发，让两条长长的辫子垂在耳后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [dres] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ] ,

She	was	,	as	far	as	dress	could	make	her	so	,
她	曾是	,	作为	远的	作为	裙子	可以	制作	她	所以	,

从穿着打扮上看，她的确是这样的。

[ðə; ðɪ] [ə'spɑːtriə] [huː] [hæd; həd] [held] [ðə; ðɪ] [laɪt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['æmˌbɑːr] - [saɪd] [ðæt]

the	Aspatria	who	had	held	the	light	to	welcome	him	to	Ambar	-	Side	that
这	阿斯帕特里亚	WHO	有	握住	这	光	到	欢迎	他	到	安巴尔	-	边	那

['stɔːrmi] [naɪt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

stormy	night	ten	years	ago	.
暴风雨	夜晚	十	年	前	.

十年前那个暴风雨之夜，是阿斯帕特里亚举着灯欢迎他来到安巴尔边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] the233

He	was	standing	in	the	middle	of	the233
他	曾是	常设	在	这	中间	的	the233

他站在233的中间

[ruːm] , ['restləs] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

room	,	restless	and	expectant	,	when	she	opened	the	door	.
房间	,	不安	和	怀孕	,	什么时候	她	打开	这	门	.

房间里弥漫着躁动不安的期待，这时她打开了门。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

He	called	her	by	name	,	and	went	to	meet	her	.
他	称为	她	经过	姓名	,	和	去	到	见面	她	.

他叫出了她的名字，然后去见了她。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

She	trembled	and	was	silent	.
她	颤抖	和	曾是	沉默的	.

她浑身颤抖，一言不发。

“ [ə'spɑːtriə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !

“	Aspatria	,	it	is	you	!
“	阿斯帕特里亚	,	它	是	你	!

“阿斯帕特里亚，是你！”

[maɪ] [laɪf] !

My	Life	!
我的	生活	!

我的生活!

[maɪ] [soʊl] !

My	Soul	!
我的	灵魂	!

我的灵魂!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !

It	is	you	!
它	是	你	!

是你!

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] .

”	He	took	her	hands	;	they	were	as	cold	as	ice	.
”	他	采取	她	双手	;	他们	是	作为	寒冷的	作为	冰	.

他握住她的手，她的手冰冷如冰。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ; [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

He	drew	her	close	to	his	side	;	he	stooped	to	see	her	eyes	;
他	画	她	关闭	到	他的	边	;	他	弯腰	到	看	她	眼睛	;

他把她拉到身边；他弯下腰去看她的眼睛；

[hiː; hi] ['wɪspəd] [wɜːrd] [ə'pɑːn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
he **whispered** **word** **upon** **word** **of** **affection** **,**
他 低声说道 单词 之上 单词 的 感情 ,

他轻声细语地说着一句句甜言蜜语，

— [swiːt] - ['miːnɪŋ] [naʊnz] [ænd; ənd] ['ædʒɪktɪvz] [ðæt] [kɔːt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fɪzɪk(ə)l] [hiːt] [frʌm; frəm]
— **sweet** **-** **meaning** **nouns** **and** **adjectives** **that** **caught** **a** **real** **physical** **heat** **from**
— 甜的 - 意义 名词 和 形容词 那 捕捉 一个 真实的 身体的 热 从
[ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ðæt] ['fɔrdʒd] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] .
the **impatient** **heart** **and** **tongue** **that** **forged** **and** **uttered** **them** **.**
这 不耐烦 心 和 舌头 那 锻造 和 说出 他们 .

——那些含义美好的名词和形容词，从急切的心灵和舌头中迸发出真切的热情。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɪrɪst] !
“ **Forgive** **me** **,** **my** **dearest** **!**
“ 原谅 我 , 我的 亲爱的 !

“请原谅我，我最亲爱的！”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] ['fʊli] !
Forgive **me** **fully** **!**
原谅 我 完全 !

请您完全原谅我！

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] !
Forgive **me** **at** **once** **and** **altogether** **!**
原谅 我 在 一次 和 共 !

请你立刻原谅我，彻底原谅我！

[ə'spɑːtriə] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
Aspatria **,** **I** **love** **you** **!**
阿斯帕特里亚 , 我 爱 你 !

阿斯帕特里亚，我爱你！

[aɪ] [lʌv] [nʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] !
I **love** **none** **but** **you** **!**
我 爱 没有任何 但 你 !

我只爱你！

[aɪ] [wɪl] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] !
I **will** **adore** **you** **all** **my** **life** **!**
我 将要 崇拜 你 全部 我的 生活 !

我将终生爱你！

[spiːk] [wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wʌn] [wɜːrd] , [maɪ] [lʌv] , [wʌn] [wɜːrd] : [seɪ] ['oʊnli] - - ! -
Speak **one** **word** **to** **me** **,** **one** **word** **,** **my** **love** **,** **one** **word** **:** **say** **only** **'** **Ulfar** **!** **'**
说话 一 单词 到 我 , 一 单词 , 我的 爱 , 一 单词 : 说 仅有的 - - ! -

对我说出一个词，一个词，我的爱人，一个词：只说“乌尔法尔！”

” [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfərd] .
” **She** **forgot** **in** **a** **moment** **all** **that** **she** **had** **suffered** **.**
” 她 忘了 在 一个 片刻 全部 那 她 有 遭受 .

她瞬间忘记了自己所遭受的一切苦难。

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['serə] , [ɔːl] [hɜːr; hər] [ɪn'tents] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] , [ɔːl] [rɪ'prəutʃɪz]
She **forgot** **all** **she** **had** **promised** **Sarah** **,** **all** **her** **intents** **of** **coldness** **,** **all** **reproaches**
她 忘了 全部 她 有 承诺 莎拉 , 全部 她 意图 的 寒冷 , 全部 责备
;
;
;

她忘记了自己对莎拉许下的所有承诺，忘记了自己冷漠的意图，忘记了所有的责备；

[ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm] .

she	forgot	even	to	forgive	him	.
她	忘了	甚至	到	原谅	他	.

她甚至忘记了原谅他。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] and234

She	just	put	her	arms	around	his	neck	and234
她	只是	放	她	武器	大约	他的	脖子	and234

她只是把胳膊搭在他的脖子上，然后234

[kɪst] [hɪm; ɪm] .

kissed	him	.
亲吻	他	.

吻了他。

[ʃiː; ʃi] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði][pæst] [fərˈevər] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['wɪspəd] [wɜːrd] , “ - .

She	blotted	out	the	past	forever	in	that	one	whispered	word	,	“	Ulfar	-	.
她	印迹	出去	这	过去的	永远	在	那	一	低声说道	单词	,	“	-	-	.

她用那句低语“乌尔法尔”永远抹去了过去。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['veri] ['wʌndər]

”	And	then	he	took	her	to	his	heart	;	he	kissed	her	for	very	wonder
”	和	然后	他	采取	她	到	他的	心	;	他	亲吻	她	为了	非常	想知道

;

;

;

“然后他把她拥入怀中；他情不自禁地吻了她；

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['fɜːrvənt] [lʌv] .

he	kissed	her	for	very	joy	;	but	most	of	all	he	kissed	her	for	fervent	love	.
他	亲吻	她	为了	非常	喜悦	;	但	最多	的	全部	他	亲吻	她	为了	热切	爱	.

他因喜悦而吻她；但最重要的是，他因炽热的爱而吻她。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [laɪf][wʌz; wəz][æn; ən] “ ['ɪntərluːd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Then	once	more	life	was	an	“	Interlude	in	Heaven	.
然后	一次	更多的	生活	曾是	一个	”	插曲	在	天堂	.

然后，生命再次变成了“天堂里的插曲”。

” ['evri] ['aʊər] [held] [sʌm; səm] [swiːt] [sərˈpraɪz] , [sʌm; səm][ˌæksəˈdent(ə)l][dʒɔɪ] .

”	Every	hour	held	some	sweet	surprise	,	some	accidental	joy	.
”	每一个	小时	握住	一些	甜的	惊喜	,	一些	偶然	喜悦	.

“每一小时都充满了甜蜜的惊喜，一些意想不到的快乐。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['bruːn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['serə] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][juːˈləudʒiəm][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['wiːkliz] .

It	was	Brune	,	it	was	Sarah	,	it	was	some	eulogium	of	Ulfar	-	in	the	great	London	weeklies	.
它	曾是	布鲁内	,	它	曾是	莎拉	,	它	曾是	一些	颂词	的	-	-	在	这	伟大的	伦敦	周刊	.

那是布鲁内，那是莎拉，那是伦敦各大周刊上对乌尔法尔的赞扬之词。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ;

He	had	fought	in	the	good	fight	for	freedom	;
他	有	战斗	在	这	好的	斗争	为了	自由	;

他曾为自由而战；

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [greɪt] [diːdz] [ʌv; əv]['mɜːrsi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['vælər] ; [hiː; hi][hæd; həd]

he	had	done	great	deeds	of	mercy	as	well	as	of	valour	;	he	had
他	有	完毕	伟大的	契约	的	怜悯	作为	出色地	作为	的	勇气	;	他	有

[krɔːst] [praɪ'miːv(ə)l] ['fɔrists] ,

crossed	primeval	forests	,
交叉	原始	森林	,

他做过许多仁慈和英勇的事迹；他穿越过原始森林，

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ['wʌndərf(ə)l] ['medsnz] , [ænd; ənd] [daɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [nuː] ['spesimənz]

and	brought	back	wonderful	medicines	,	and	dyes	,	and	many	new	specimens
和	带来	后退	精彩的	药物	,	和	染料	,	和	许多	新的	标本

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːtənɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

for	the	botanist	and	the	naturalist	.
为了	这	植物学家	和	这	博物学家	.

他们带回了神奇的药物、染料，以及许多植物学家和博物学家所需的新标本。

[ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər]['nevər] ['wɪri] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌk] , [hɪz; ɪz]['breɪvəri] , [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

The	papers	were	never	weary	in	praising	his	pluck	,	his	bravery	,	his	generosity	,
这	文件	是	绝不	厌倦	在	赞扬	他的	采摘	,	他的	勇敢	,	他的	慷慨	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns] ;

and	his	endurance	;
和	他的	耐力	;

报纸不厌其烦地赞扬他的勇气、胆识、慷慨和毅力；

[ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [sent] [hɪm; ɪm][ɪts] ['kʌvətɪd] [bluː] ['rɪbən] .

the	Geographical	Society	sent	him	its	coveted	blue	ribbon	.
这	地理	社会	发送	他	它是	令人垂涎的	蓝色的	丝带	.

地理学会向他颁发了令人梦寐以求的蓝丝带奖。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fɪt] [meit] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ə'spɑːtriə] .

In	his	own	way	Ulfar	had	made	himself	a	fit	mate	for	the	new	Aspatria	.
在	他的	自己的	方式	-	有	制成	他自己	一个	合身	伴侣	为了	这	新的	阿斯帕特里亚	.

乌尔法尔以他自己的方式让自己成为了新阿斯帕特里亚的合适伴侣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['wʌndər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	she	was	a	constant	wonder	to	him	.
和	她	曾是	一个	持续的	想知道	到	他	.

她对他来说始终是个谜。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][streɪndʒ] experience235

Nothing	in	all	his	strange	experience235
没有什么	在	全部	他的	奇怪的	experience235

在他所有奇怪的经历中，没有一件事是235

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt][waɪf] , ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə]

touched	his	heart	like	the	thought	of	his	simple	,	patient	wife	,	studying	to
感动	他的	心	喜欢	这	想法	的	他的	简单的	,	病人	妻子	,	学习	到

[pliːz] [hɪm; ɪm] ,

please	him	,
请	他	,

想到他那朴实无华、耐心十足的妻子，为了取悦他而努力学习，这让他非常感动。

[tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

to	be	worthy	of	his	love	.
到	是	值得	的	他的	爱	.

配得上他的爱。

['evri] [deɪ] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [laɪt] .

Every	day	revealed	her	in	some	new	and	charming	light	.
每一个	天	揭晓	她	在	一些	新的	和	迷人	光	.

每天都让她展现出新的、迷人的一面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] - [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['lʌvəbl] , ['lʌvli] ['wʊmən] .

She	was	one	hundred	Aspatrias	in	a	single	,	lovable	,	lovely	woman	.
她	曾是	一	百	-	在	一个	单身的	,	可爱的	,	迷人的	女士	.

她集百位阿斯帕提亚斯于一身，是一位可爱迷人的女性。

[ɑːn] [wʌt] ['evər]['sʌbdʒekt] - [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , ['sʌplɪmentɪd] , ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] ,

On	what	ever	subject	Ulfar	spoke	,	she	understood	,	supplemented	,	sympathized	with	,
在	什么	曾经	主题	-	辐	,	她	理解	,	补充	,	同情	和	,

[ɔːr] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] .

or	assisted	him	.
或者	协助	他	.

无论乌尔法尔谈论什么话题，她都能理解、补充、同情或帮助他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] [ænd; ənd]

She	could	talk	in	French	and	Italian	;	she	was	not	ignorant	of	botany	and
她	可以	讲话	在	法语	和	意大利语	;	她	曾是	不是	无知	的	植物学	和

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

natural	science	,
自然的	科学	,

她会说法语和意大利语；她对植物学和自然科学也并非一窍不通。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .

and	she	was	delighted	to	be	his	pupil	.
和	她	曾是	高兴极了	到	是	他的	瞳孔	.

她很高兴能成为他的学生。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mʌnθ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

In	a	single	month	they	became	all	the	world	to	each	other	;
在	一个	单身的	月	他们	成为	全部	这	世界	到	每个	其他	;

短短一个月内，他们就成了彼此的全世界；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] [oʊld]['kæs(ə)l] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [nɔːrθ]

and	then	they	began	to	long	for	the	lonely	old	castle	fronting	the	wild	North
和	然后	他们	开始	到	长的	为了	这	孤独	老的	城堡	正面	这	荒野	北

[siː] ,

Sea	,
海	,

然后，他们开始怀念那座孤零零地矗立在狂野北海前的古老城堡。

[tuː; tə][plæn][fɔːr; fər][ɪts] [ˌrestə'reɪʃn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swiːt] [hoʊm] - [laɪf] ,

to	plan	for	its	restoration	,	and	for	a	sweet	home	-	life	,
到	计划	为了	它是	恢复	,	和	为了	一个	甜的	家	-	生活	,

为修复工程和营造甜蜜的家庭生活做好规划，

[wɪtʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][θɜːrst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['prez(ə)ns] .

which	alone	could	satisfy	the	thirst	of	their	hearts	for	each	other's	presence	.
哪个	独自的	可以	满足	这	口渴	的	他们的	心	为了	每个	其他的	在场	.

唯有如此，才能满足他们彼此心中对对方的渴望。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] [ðeɪ] [went] ['nɔːrθwərd] .

At	the	end	of	June	they	went	northward	.
在	这	结尾	的	六月	他们	去	向北	.

六月底，他们向北进发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒz] [wɜːr; wər][pɪŋk] ,

It	was	the	month	of	the	rose	,	and	the	hedges	were	pink	,
它	曾是	这	月	的	这	玫瑰	,	和	这	对冲	是	粉色的	,

那是玫瑰盛开的月份，篱笆也都染成了粉红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['roʊziz] .

and	the	garden	was	a	garden	of	roses	.
和	这	花园	曾是	一个	花园	的	玫瑰	.

花园里种满了玫瑰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bæŋks][ʌv; əv]['roʊziz] , [meɪz] [ʌv; əv]['roʊziz] , [wɔːks] [ænd; ənd] standards236

There	were	banks	of	roses	,	mazes	of	roses	,	walks	and	standards236
那里	是	银行	的	玫瑰	,	迷宫	的	玫瑰	,	散步	和	standards236

有成片的玫瑰，玫瑰迷宫，还有玫瑰小径和玫瑰花标牌236

[ʌv; əv]['roʊziz] , ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['briːzɪz] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] .

of	roses	,	masses	of	glorious	colour	,	and	breezes	scented	with	roses	.
的	玫瑰	,	群众	的	辉煌	颜色	,	和	微风	香味	和	玫瑰	.

遍地玫瑰，绚丽的色彩，微风中弥漫着玫瑰的芬芳。

['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ; ['naɪtɪŋgeɪl] , ['læŋgwɪd][wɪð; wɪθ]

Butterflies	were	chasing	one	another	among	the	flowers	;	nightingales	,	languid	with
蝴蝶	是	追逐	一	其他	之中	这	花朵	;	夜莺	,	慵懒的	和

[lʌv] , [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

love	,	were	singing	softly	above	them	.
爱	,	是	歌唱	轻轻	多于	他们	.

蝴蝶在花丛中追逐嬉戏；夜莺慵懒地在它们上方轻声歌唱，沉浸在爱的氛围中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [oʊld]['kæs(ə)l] , ['flaɪɪŋ] [ɪts][oʊld]['bɔːrdər][flægz] ,

And	in	the	midst	was	a	gray	old	castle	,	flying	its	old	border	flags	,
和	在	这	中间	曾是	一个	灰色的	老的	城堡	,	飞行	它是	老的	边界	旗帜	,

中央矗立着一座灰色的古老城堡，上面飘扬着古老的边境旗帜。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .

and	looking	as	happy	as	if	it	were	at	a	festival	.
和	寻找	作为	快乐的	作为	如果	它	是	在	一个	节日	.

他们看起来非常开心，就像在参加节日一样。

[ə'spɑːtriə] [wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] , ['spelbaʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Aspatria	was	enraptured	,	spellbound	with	delight	.
阿斯帕特里亚	曾是	眉飞色舞	,	着迷	和	喜	.

阿斯帕特里亚陶醉其中，欣喜若狂。

[wɪð; wɪθ] - [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][wʌn] ['bjuːti] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

With	Ulfar	she	wandered	from	one	beauty	to	another	,
和	-	她	漫步	从	一	美丽	到	其他	,

她和乌尔法尔一起周旋于一位又一位美人之间，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['stændərd] [ʌv; əv] [peɪl] - [pɪŋk]['roʊziz] .

until	they	finally	reached	a	great	standard	of	pale	-	pink	roses	.
直到	他们	最后	达到	一个	伟大的	标准	的	苍白	-	粉色的	玫瑰	.

直到它们最终达到了淡粉色玫瑰的优良标准。

[ðer; ðər] ['lʌvlinəs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] ; [ðer; ðər] [sent] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [breɪn] [laɪk] [sʌm; səm]

Their	loveliness	was	beyond	compare	;	their	scent	went	to	the	brain	like	some
他们的	可爱	曾是	超过	比较	;	他们的	香味	去	到	这	脑	喜欢	一些

[dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] .

divine	essence	.
神圣的	本质	.

她们的美丽无与伦比；她们的香气如同神圣的精华般沁入脑海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['glɔːri] , — [ə; eɪ] [prer] , — [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !

It	was	a	glory	,	—	a	prayer	,	—	a	song	of	joy	!
它	曾是	一个	荣耀	,	—	一个	祷告	,	—	一个	歌曲	的	喜悦	!

那是一种荣耀，——一种祈祷，——一首喜悦的歌!

[ə'spɑːtriə] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] - [bʌt; bət][ɪts]['mɔːrt(ə)l][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

Aspatria	stood	beside	it	,	and	seemed	to	Ulfar	but	its	mortal	manifestation	.
阿斯帕特里亚	站立	旁	它	,	和	似乎	到	-	但	它是	凡人	表现	.

阿斯帕特里亚就矗立在它旁边，在乌尔法看来，它不过是阿斯帕特里亚在人间的化身。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [peɪl] - [pɪŋk] [broʊˈkeɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmænt(ə)l] [ʌv; əv]

She	was	clothed	in	a	gown	of	pale	-	pink	brocade	,	with	a	little	mantle	of
她	曾是	穿着衣服	在	一个	袍	的	苍白	-	粉色的	锦缎	,	和	一个	小的	地幔	的

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

她身穿一件淡粉色锦缎长袍，外披一件同款小披肩。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [leɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [leɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ˈroʊziz] .

trimmed	with	white	lace	,	and	a	bonnet	of	white	lace	and	pink	roses	.
修剪过的	和	白色的	蕾丝	,	和	一个	引擎盖	的	白色的	蕾丝	和	粉色的	玫瑰	.

饰有白色蕾丝的帽檐，以及一顶饰有白色蕾丝和粉色玫瑰的帽子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈwʊmənhʊd] .

She	was	a	perfect	rose	of	womanhood	.
她	曾是	一个	完美的	玫瑰	的	女性	.

她宛如一朵完美的女性玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [prer] , [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ! -

She	was	the	glory	of	his	life	,	his	prayer	,	his	song	of	joy	!	237
她	曾是	这	荣耀	的	他的	生活	,	他的	祷告	,	他的	歌曲	的	喜悦	!	-

她是他生命中的荣耀，他的祈祷，他的喜悦之歌！237

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

“	It	is	the	loveliest	place	in	the	world	!
”	它	是	这	最可爱的	地方	在	这	世界	!

“这是世界上最美丽的地方！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] !

”	he	said	,	“	and	you	!
”	他	说	,	”	和	你	!

他说：“还有你！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈwʊmən] !

you	are	the	loveliest	woman	!
你	是	这	最可爱的	女士	!

你是最可爱的女人！

[maɪ] [swiːt] [əˈspɑːtriə] !

My	sweet	Aspatria	!
我的	甜的	阿斯帕特里亚	!

我亲爱的阿斯帕特里亚！

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [dɪˈvaɪnli] .

”	She	smiled	divinely	.
”	她	微笑	神圣地	.

她露出了神圣的笑容。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , “ [aɪ] [rɪˈmembər] , - , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [sed]

“	And	yet	,	”	she	answered	,	“	I	remember	,	Ulfar	,	a	song	of	yours	that	said
”	和	然而	,	”	她	回答	,	“	我	记住	,	-	,	一个	歌曲	的	你的	那	说

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .

something	very	different	.
某物	非常	不同的	.

“然而，”她回答说，“我记得，乌尔法，你曾唱过一首歌，歌词表达的却是截然不同的意思。”

[ˈlɪs(ə)n] : —

Listen	:	—
听	:	—

听： -

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [liːvz] ,

'	There	is	a	rose	of	a	hundred	leaves	,
-	那里	是	一个	玫瑰	的	一个	百	树叶	,

“有一朵百叶玫瑰，

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld][roʊz][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] ! -

But	the	wild	rose	is	the	sweetest	!	'
但	这	荒野	玫瑰	是	这	最甜美的	!	-

但是野玫瑰才是最甜美的!

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , - [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

”	And	as	she	sang	the	words	,	Ulfar	had	a	vision	of	a	young	girl	,
”	和	作为	她	唱	这	字	,	-	有	一个	想象	的	一个	年轻的	女孩	,

“当她唱起歌词时，乌尔法尔眼前浮现出一个年轻女孩的幻象，

[freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['bluːbel] , [ɪn][hɜːr; hər] [skrɪmp] [blæk] [frɑːk] .

fresh	and	pure	as	a	mountain	bluebell	,	in	her	scrimp	black	frock	.
新鲜的	和	纯的	作为	一个	山	蓝铃花	,	在	她	撙	黑色的	连衣裙	.

她身穿黑色紧身连衣裙，清新纯净，宛如山间蓝铃花。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn][fɔːrm] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [fer] ,

He	saw	the	wind	blowing	it	tight	over	her	virgin	form	;	he	saw	her	fair	,
他	锯	这	风	吹	它	紧的	超过	她	处女	形式	;	他	锯	她	公平的	,

他看见风将衣料紧紧地裹在她纯洁的胴体上；他看见她美丽动人，

['tʃaɪldɪʃ] , ['trʌbld] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [ɪn][ðə; ði] ['vɪkərz] [medəuz] ;

childish	,	troubled	face	as	she	kissed	him	farewell	in	the	vicar's	meadows	;
幼稚	,	麻烦	脸	作为	她	亲吻	他	告别	在	这	牧师的	草地	;

在牧师的草地上，她吻别了他，脸上带着孩子气和忧伤的神情；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百叶玫瑰：一个爱情故事(A Rose of a Hundred Leaves A Love Story)

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['wʊmən] , ['noʊbli] [plænd] , ['pɜːrfɪkt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

and	then	he	saw	the	glorious	woman	,	nobly	planned	,	perfect	on	every	side	,
和	然后	他	锯	这	辉煌	女士	,	高贵地	计划	,	完美的	在	每一个	边	,

然后他看到了那位光彩照人的女子，仪态万方，完美无瑕。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [waɪf] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] .

that	the	child	wife	had	grown	to	.
那	这	孩子	妻子	有	生长	到	.

那个童养媳已经长大了。

[soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['siːst] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [roʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] ;

So	,	when	she	ceased	,	he	pulled	the	fairest	rose	on	the	tree	;
所以	,	什么时候	她	停止	,	他	拉	这	最公平	玫瑰	在	这	树	;

于是，当她停止哭泣时，他摘下了树上最美的那朵玫瑰；

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [θɔːrn] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [brest] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]

he	took	from	it	every	thorn	,	he	put	it	in	her	breast	,	he	kissed	the
他	采取	从	它	每一个	刺	,	他	放	它	在	她	胸部	,	他	亲吻	这

[roʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

他拔掉玫瑰上的每一根刺，把它放在她的胸前，然后亲吻了玫瑰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [roʊz] - [laɪk] [feɪs] .

and	he	kissed	her	rose	-	like	face	.
和	他	亲吻	她	玫瑰	-	喜欢	脸	.

他吻了她玫瑰般美丽的脸庞。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wer] she238

Then	he	took	up	the	song	where	she238
然后	他	采取	向上	这	歌曲	在哪里	she238

然后他唱起了她238的那首歌

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [hænd] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪts] ['melədi] ,

dropped	it	;	and	hand	in	hand	,	keeping	time	to	its	melody	,
掉落	它	;	和	手	在	手	,	保持	时间	到	它是	旋律	,

把它扔了出去；然后手牵着手，随着它的旋律打着节拍，

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ['blesɪd; blest] [hoʊm] .

they	crossed	the	threshold	of	their	blessed	home	.
他们	交叉	这	临界点	的	他们的	蒙福	家	.

他们跨过了幸福家园的门槛。

“ [ðə; ði] ['rɑːbɪn] [sæŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz] :

“	The	robin	sang	beneath	the	eaves	:
“	这	罗宾	唱	下面	这	檐	:

“知更鸟在屋檐下歌唱：

- [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːvz] ,

'	There	is	a	rose	of	a	hundred	leaves	,
-	那里	是	一个	玫瑰	的	一个	百	树叶	,

“有一朵百叶玫瑰，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪld] [roʊz] [ɪz] [ðə; ði] [swiːtəst] ! -

But	the	wild	rose	is	the	sweetest	!	'
但	这	荒野	玫瑰	是	这	最甜美的	!	-

但是野玫瑰才是最甜美的！

“ [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [meɪd] [ˈænsər] [klɪr] :
“ The nightingale made answer clear :
〃 这 夜莺 制成 回答 清除 :

夜莺给出了明确的答案：

- [oʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] [roʊz] !
' O darling rose !
- 哦 亲爱的 玫瑰 !

哦，亲爱的玫瑰！

[mɔːr] [fer] , [mɔːr] [dɪr] !
more fair , more dear !
更多的 公平的 , 更多的 亲爱的 !

更公平，更实惠！

[oʊ] [roʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [liːvz] ! -
O rose of a hundred leaves ! '
哦 玫瑰 的 一个 百 树叶 ! -

哦，百叶玫瑰！

〃 [trænˈskraɪbər] [noʊts]
〃 Transcriber Notes
〃 转录员 笔记

转录员注释

[ɑːrˈkeɪɪk] [ˈspelɪŋ] [prɪˈzɜːrv] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈpɑːtəl] [ænd; ənd] [ˈɔːltərˌeɪtɪv; ˈɔːltərətɪv] .
Archaic spelling preserved , including pottle and alterative .
古风 拼写 保存完好 , 包括 壶 和 替代方案 .

保留了古老的拼写方式，包括 pottle 和 alterative。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神